

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 被憎恨的儿子(the Hated Son) 000001

2. 被憎恨的儿子(the Hated Son) 000002

3. 被憎恨的儿子(the Hated Son) 000003

4. 被憎恨的儿子(the Hated Son) 000004

5. 被憎恨的儿子(the Hated Son) 000005

6. 被憎恨的儿子(the Hated Son) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被憎恨的儿子(The Hated Son)

第1/6页

[ðə; ði] [heit] [sʌn]
THE HATED SON
这 憎恨 儿子

被憎恨的儿子

[baɪ] [ˈɑːnɔːr] [diː][ˈbælzæk]
By Honore De Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænzˈleɪtɪd] [baɪ] [ˈkæθərɪn] [ˈpreskət]
Translated by Katharine Prescott Wormeley
翻译 经过 凯瑟琳 普雷斯科特 沃姆利

由凯瑟琳·普雷斯科特·沃姆利翻译

[ˌdedɪˈkeɪ](ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] [ˈmædəm] [lɑː] [baːˈrɒn] [dʒeɪmz] [ˈrɒʃɪlt] .
To Madame la Baronne James Rothschild .
到 夫人 拉 男爵夫人 詹姆斯 罗斯柴尔德 .

献给詹姆斯·罗斯柴尔德男爵夫人。

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [heit] [sʌn]
THE HATED SON
这 憎恨 儿子

被憎恨的儿子

[pɑːt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd]
HOW THE MOTHER LIVED
如何 这 母亲 居住地

母亲的生活方式

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] . [ə; eɪ] [ˈbedruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]
CHAPTER I . A BEDROOM OF THE SIXTEENTH CENTURY
章 我 . 一个 卧室 的 这 第十六 世纪

第一章 十六世纪的一间卧室

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˈbəʊŋ, setə(r)]
THE BONESETTER
这 正骨师

正骨师

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˈmʌðərz] [lʌv]
THE MOTHER'S LOVE
这 母亲的 爱

母爱

[pɑ:t] [aɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [daɪd]
HOW THE SON DIED
如何 这 儿子 死亡

儿子是怎么死的

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [eə(r)]
THE HEIR
这 继承人

继承人

[ˈtʃæptə(r)] [vi:] . [,gɑ:bri:'e]
CHAPTER V . GABRIELLE
章 V . 加布里埃尔

第五章 加布里埃尔

[ˈtʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[lʌv]
LOVE
爱

爱

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [krʌʃt] [pɜ:l]
THE CRUSHED PEARL
这 碎 珍珠

破碎的珍珠

[ðə; ði] [heɪt] [sʌn]
THE HATED SON
这 憎恨 儿子

被憎恨的儿子

[pɑ:t] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[haʊ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd]
HOW THE MOTHER LIVED
如何 这 母亲 居住地

母亲的生活方式

[t'æptə(r)] [ai] . [ə; eɪ] ['bedru:m] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri]
CHAPTER I . A BEDROOM OF THE SIXTEENTH CENTURY
章 我 . 一个 卧室 的 这 第十六 世纪

第一章 十六世纪的一间卧室

[pɒn][ə; eɪ] ['wɪntərz] [naɪt] , [ə'baʊt] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
On a winter's night , about two in the morning ,
在 一个 冬天的 夜晚 , 关于 二 在 这 早晨 ,

在一个冬夜, 大约凌晨两点,

[ðə; ði] [kɒŋ'tes] [dʒi:n] - [felt] [sʌt] ['vaɪələnt][peɪnz] [ðæt] [ɪn] [spait] [pʊ; əv][hɜ:(r); hæ(r)]
the Comtesse Jeanne d'Herouville felt such violent pains that in spite of her
这 伯爵夫人 珍妮 - 毛毡 这样的 暴力 疼痛 那 在 尽管如此 的 她

[ɪnɪk'spiəriəns] ,
inexperience ,
缺乏经验 ,

尽管缺乏经验, 让娜·德·埃鲁维尔伯爵夫人仍然感到剧烈的疼痛,

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒŋjəs] [pʊ; əv][æŋ; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kən'faɪnmənt] ;
she was conscious of an approaching confinement ;
她 曾是 有意识的 的 一个 接近 监禁 ;

她意识到自己即将被囚禁;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [meɪks] [ju: 'es][həʊp][fɔ:(r); fə(r)] [i:z] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [pʊ; əv][pɒstʃə(r)]
and the instinct which makes us hope for ease in a change of posture
和 这 本能 哪个 制作 我们 希望 为了 舒适 在 一个 改变 的 姿势

[ɪn'dju:st] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][sɪt] [ʌp][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][bed] ,
induced her to sit up in her bed ,
诱导 她 到 坐 向上 在 她 床 ,

出于本能, 我们希望改变姿势能让她感觉更轻松, 于是她便在床上坐了起来。

['aɪðə(r)][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][pʊ; əv] [ðɪ:z] [nju:] ['sʌfəɪŋz] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'flekt] [pɒn][hɜ:(r); hæ(r)]
either to study the nature of these new sufferings , or to reflect on her
任何一个 到 学习 这 自然 的 这些 新的 苦难 , 或者 到 反映 在 她

[ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

要么研究这些新苦难的本质, 要么反思自己的处境。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə]['kru:əl] [fɪəz] , — [kɔ:zd] [les] [baɪ][ðə; ði] [dred] [pʊ; əv][ə; eɪ][fɜ:st] ['laɪɪŋ] -
She was a prey to cruel fears , — caused less by the dread of a first lying -
她 曾是 一个 猎物 到 残忍的 恐惧 , — 导致 较少的 经过 这 恐惧 的 一个 第一的 说谎 -

[ɪn] ,
in ,
在 ,

她饱受残酷恐惧的折磨——这种恐惧与其说是源于对第一次产妇产痛的恐惧, 不如说是源于对分娩的恐惧。

[wɪtʃ] ['terɪfaɪ] [mæʊst] ['wɪmɪn] , [ðæŋ; ðən][baɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [hɜ:(r); hæ(r)][tʃaɪld] .
which terrifies most women , than by certain dangers which awaited her child .
哪个 令人恐惧 最多 女性 , 比 经过 肯定 危险 哪个 等待中 她 孩子 .

比起孩子可能面临的某些危险, 大多数女性更害怕这些危险。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə][əˈweɪkən][hɜː(r); hə(r)][ˈhʌzbənd] [huː] [wɒz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
In order not to awaken her husband who was sleeping beside her ,
在 命令 不是 到 觉醒 她 丈夫 WHO 曾是 睡眠 旁 她 ,
为了不吵醒睡在身边的丈夫,

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈwʊmən] [muːvɪd] [wɪð] [priˈkɔːʃənz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtens] [ˈterə(r)] [meɪd] [æz; əz]
the poor woman moved with precautions which her intense terror made as
这 贫穷的 女士 已搬 和 防范措施 哪个 她 激烈的 恐怖 制成 作为
[ˈmɪnɪt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
minute as those of a prisoner endeavoring to escape .
分钟 作为 那些 的 一个 囚犯 努力 到 逃脱 .
可怜的女人行动时小心翼翼，但她极度的恐惧使她的每一个动作都像一个试图越狱的囚犯一样谨慎。

[ðəʊ] [ðə; ði][peɪnz] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [sɪˈvɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðem; ðəm] ,
Though the pains became more and more severe , she ceased to feel them ,
尽管 这 疼痛 成为 更多的 和 更多的 严重 , 她 停止 到 感觉 他们 ,
虽然疼痛越来越剧烈，但她却感觉不到了。

[səʊ] [kəmˈpliːtli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [streŋθ] [ɒn][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈefət] [ɒv; əv]
so completely did she concentrate her own strength on the painful effort of
所以 完全地 做过 她 集中 她 自己的 力量 在 这 痛苦 努力 的
[ˈrestiŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mɔɪst] [hændz][ɒn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd][səʊ] [ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌfəriŋ]
resting her two moist hands on the pillow and so turning her suffering
休息 她 二 潮湿 双手 在 这 枕头 和 所以 转弯 她 痛苦
[ˈbɒdi] [frəm; frəm][ə; eɪ][ˈpɒstə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [iːz] .
body from a posture in which she could find no ease .
身体 从 一个 姿势 在 哪个 她 可以 寻找 不 舒适 .
她将全部精力都集中在痛苦地努力上，才得以将两只湿漉漉的手放在枕头上，从而将痛苦的身体从一个让她感到不舒服的姿势中转过

[æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈrʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ɡriːn] [sɪlk] [ˈkʌvələt] ,
At the slightest rustling of the huge green silk coverlet ,
在 这 丝毫 沙沙声 的 这 巨大的 绿色的 丝绸 床单 ,
巨大的绿色丝绸床罩稍有沙沙声,
[ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪdʒ] ,
under which she had slept but little since her marriage ,
在下面 哪个 她 有 睡着了 但 小的 自从 她 婚姻 ,
自从结婚以来，她很少睡在那张床下。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] [ə; eɪ] [bel] .
she stopped as though she had rung a bell .
她 停止 作为 尽管 她 有 梯子 一个 钟 .
她停了下来，仿佛按响了铃铛。

[fɔːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
Forced to watch the count ,
强制 到 手表 这 数数 ,
被迫观看计票,
[ʃiː; ʃi][dɪˈvaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [stʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ]
she divided her attention between the folds of the rustling stuff and a
她 分割 她 注意力 之间 这 折叠 的 这 沙沙声 东西 和 一个
[lɑːdʒ] [ˈswɔːði] [feɪs] ,
large swarthy face ,
大的 黝黑的 脸 ,
她一会儿注意着沙沙作响的布料褶皱，一会儿又盯着一张黝黑的大脸。

[ðə; ði][ˈmʌstæʃ; məˈstaːʃ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .
the moustache of which was brushing her shoulder .
这 胡子 的 哪个 曾是 刷牙 她 肩膀 .
他的胡须拂过她的肩膀。

[wen] [sʌm; səm] [n'ɔɪziə] [breθ] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [lɪps] ,
When some noisier breath than usual left her husband's lips ,
什么时候 一些 更嘈杂 气息 比 通常 左边 她 丈夫的 嘴唇 ;
当她丈夫发出比平时更粗重的呼吸声时,

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈterə(r)] [ðæt] [rɪˈvaɪvd] [ðə; ðɪ][ˈkʌlə(r)] [ˈdrɪvn] [frəm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
she was filled with a sudden terror that revived the color driven from her
她 曾是 已填 和 一个 突然 恐怖 那 复活 这 颜色 驱动 从 她
[tʃiːks] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʌb(ə)l] [ˈæŋɡwɪ] .
cheeks by her double anguish .
脸颊 经过 她 双倍的 痛苦 .

她突然感到一阵恐惧，双重痛苦使她脸颊上的血色瞬间褪去。

[ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)n][dɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
The prisoner reached the prison door in the dead of night and trying to
这 囚犯 达到 这 监狱 门 在 这 死的 的 夜晚 和 尝试 到
[ˈnɔɪzləsli] [tɜːn] [ðə; ðɪ] [kiː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪtləs] [lɒk] ,
noiselessly turn the key in a pitiless lock ,
无声 转动 这 钥匙 在 一个 无情 锁 ,
囚犯在夜深人静之时来到监狱门口，试图悄无声息地转动钥匙，打开那把冷酷无情的锁。

[wɒz; wəz][ˈnevə(r)][mɔː(r)] [ˈtɪmɪdli] [bəʊld] .
was never more timidly bold .
曾是 绝不 更多的 胆怯地 大胆的 .

他从未如此胆怯过。

[wen] [ðə; ðɪ][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn][ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɪˈðəʊt]
When the countess had succeeded in rising to her seat without
什么时候 这 伯爵夫人 有 成功了 在 上升 到 她 座位 没有
[əˈweɪkənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkiːpə(r)] ,
awakening her keeper ,
唤醒 她 守门员 ;
当伯爵夫人成功地起身回到座位上而没有吵醒看守时,

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˈtʃaɪldlaɪk] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [rɪˈviːld] [ðə; ðɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [naːˈiːvteɪ] [ɒv; əv]
she made a gesture of childlike joy which revealed the touching naivete of
她 制成 一个 手势 的 孩子气 喜悦 哪个 揭晓 这 接触 天真 的
[hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] .
her nature .
她 自然 .
她做出了孩子般喜悦的举动，展现了她天真烂漫的性格。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][hɑːf] - [fɔːmd] [smʌɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [lɪps][wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [səˈprest] ;
But the half - formed smile on her burning lips was quickly suppressed ;
但 这 一半 - 形成 微笑 在 她 燃烧 嘴唇 曾是 迅速地 被抑制 ;
但她滚烫的嘴唇上那半成形的笑容很快就被压制住了;

[ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdɑːkən] [ðæt] [pʃʊə(r)] [braʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [bluː] [aɪz] [rɪˈzjuːmd]
a thought came to darken that pure brow , and her long blue eyes resumed
一个 想法 来了 到 变暗 那 纯的 眉头 , 和 她 长的 蓝色的 眼睛 恢复
[ðəə(r)][sæd] [ɪkˈspre(ə)n] .
their sad expression .
他们的 伤心 表达 .
一个念头涌上心头，让她的纯洁眉毛黯淡下来，她那双湛蓝的长眼睛又恢复了悲伤的神情。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [əˈgen] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [nɒt] [wɪˈðəʊt] [priˈkɔːʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ðɪ]
She gave a sigh and again laid her hands , not without precaution , on the
她 给予 一个 叹 和 再次 铺设 她 双手 , 不是 没有 预防 , 在 这
[ˈfeɪt(ə)l][ˈkɒndʒəg(ə)l] [ˈpɪləʊ] .
fatal conjugal pillow .
致命的 夫妻 枕头 .
她叹了口气，再次小心翼翼地将手放在了那致命的夫妻枕上。

[ðen] — [æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪrɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [fri:] [ɪn]
Then — as if for the first time since her marriage she found herself free in
然后 — 作为 如果 为了 这 第一的 时间 自从 她 婚姻 她 成立 她自己 自由的 在
[θɔ:t] [ænd; ənd][ʼæk(ə)n] — [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
thought and action — she looked at the things around her ,
想法 和 行动 — 她 看起来 在 这 事物 大约 她 ,
然后——仿佛结婚以来她第一次感到思想和行动自由——她环顾四周,

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [wɪð] ['lɪt(ə)lɪ] [dɑ:tɪŋ] ['məʊənz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:d][ɪn][ɪts][keɪdʒ]
stretching out her neck with little darting motions like those of a bird in its cage
伸展 出去 她 脖子 和 小的 飞镖 运动 喜欢 那些 的 一个 鸟 在 它是 笼
.
:
.

她伸长脖子，像笼中鸟一样，时不时地快速抽动。

[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðʌs] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n] [ɔ:l] ['geɪəti]
Seeing her thus , it was easy to divine that she had once been all gaiety
看到 她 因此 , 它 曾是 简单的 到 神圣的 那 她 有 一次 到过 全部 欢乐
[ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑ:rtɪdnəs] ,
and light - heartedness ,
和 光 - 真心 ,
看到她这副模样，很容易就能看出她曾经是个快乐无忧的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [məʊn] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊps] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)]
but that fate had suddenly mown down her hopes , and changed her
但 那 命运 有 突然 修剪过的 向下 她 希望 , 和 已更改 她
[ɪn'dʒenjuəs] ['geɪəti] [tu:; tə] ['sædnəs] .
ingenuous gaiety to sadness .
天真无邪 欢乐 到 悲伤 .
但命运突然粉碎了她的希望，将她天真的快乐变成了悲伤。

[ðə; ði] [tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] ,
The chamber was one of those which ,
这 房间 曾是 一 的 那些 哪个 ,
这间密室是其中之一，
[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [pɒktədʒə'neəriən] ['pɔ:təz] [ɒv; əv][əʊld] [ʃ'ætəʊz] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə] ['vɪzɪtəz] [æz; əz] “ [ðə; ði]
to this day octogenarian porters of old chateaus point out to visitors as “ the
到 这 天 八旬老人 搬运工 的 老的 城堡 观点 出去 到 访客 作为 “ 这
[stɛɪt] ['bedru:m] [weə(r)] ['lu:ɪs] [eks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
state bedroom where Louis XIII .
状态 卧室 在哪里 路易斯 十三 .
时至今日，古老城堡里八十多岁的门房仍然会向游客指出，这里是“路易十三的国事卧室”。

[wʌns] [slept] .
once slept .
一次 睡着了 .
睡着了。
“ [faɪn] ['pɪktʃəz] , ['məʊstli] [braʊn] [ɪn] [təʊn] , [wɜ:(r); wə(r)] [freɪmd] [ɪn] ['wɔ:lnʌt] ,
” **Fine pictures , mostly brown in tone , were framed in walnut** ,
” 美好的 图片 , 大多 棕色的 在 语气 , 是 框 在 核桃 ,
“精美的画作，大多呈棕色调，装裱在胡桃木画框中。”
[ðə; ði] ['delɪkət] ['kɑ:rvɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['blækənd] [baɪ] [taɪm] .
the delicate carvings of which were blackened by time .
这 精美的 雕刻 的 哪个 是 变黑 经过 时间 .
其精美的雕刻已被时间侵蚀得发黑。

[ðə; ði] ['rɑ:ftəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [fɔ:md] [kəm'pɑ:tmənts] [əd'ɔ:nd] [wið] [ˌærə'besks] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl]
The rafters of the ceiling formed compartments adorned with arabesques in the style
这 椽子 的 这 天花板 形成 隔间 装饰 和 阿拉伯式花纹 在 这 风格
[ɒv; əv][ðə; ði] [pri'si:dɪŋ] ['sentʃəri] ,
of the preceding century ,
的 这 前 世纪 ,

天花板的椽木构成了一个个隔间，上面装饰着上个世纪风格的阿拉伯式花纹。

[wɪtʃ] [pri'zɜ:vɪd] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [wʊd] .
which preserved the colors of the chestnut wood .
哪个 保存完好 这 颜色 的 这 板栗 木头 .
这样就保留了栗木的颜色。

[ði:z] [ˌdekə'reɪʃnz] , [sɪ'viə(r)] [ɪn] [təʊn] ,
These decorations , severe in tone ,
这些 装饰 , 严重 在 语气 ,
这些装饰风格严肃，

[rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [səʊ]['lɪt(ə)] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] [dɪ'zɑɪnz] ,
reflected the light so little that it was difficult to see their designs ,
反映 这 光 所以 小的 那 它 曾是 难的 到 看 他们的 设计 ,
由于反射光线极少，很难看清上面的图案。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [fʊl] ['ɪntu:][ðæt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪd] [ænd; ənd] ['lɒfti] [t'eɪmbə(r)] .
even when the sun shone full into that long and wide and lofty chamber .
甚至 什么时候 这 太阳 闪耀 满的 进入 那 长的 和 宽的 和 高远 房间 .
即使阳光完全照射进那又长又宽又高的大房间。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][læmp] , [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['mænt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st] ['faɪəpleɪs] ,
The silver lamp , placed upon the mantel of the vast fireplace ,
这 银 灯 , 放置 之上 这 壁炉架 的 这 广阔的 壁炉 ,
那盏银灯，摆放在巨大壁炉的壁炉架上，

['laɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] [səʊ] ['fi:blɪ] [ðæt] [ɪts] ['kwɪvərɪŋ] [gli:m] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kəm'peəd] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði]
lighted the room so feebly that its quivering gleam could be compared only to the
照明 这 房间 所以 虚弱地 那 它是 颤抖 闪耀 可以 是 比较的 仅有的 到 这
['nebjələs] [stɑ:z] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] ['momənts] [θru:] [ðə; ði] [dʌn] [greɪ] [klaʊdz] [ɒv; əv][æn; ən]
nebulous stars which appear at moments through the dun gray clouds of an
模糊的 明星 哪个 出现 在 时刻 通过 这 逼债 灰色的 云 的 一个
[ɔ:təm] [naɪt] .
autumn night .
秋天 夜晚 .
房间里的灯光昏暗得微弱，颤动的光芒只能与秋夜灰蒙蒙的云层中偶尔出现的朦胧星光相媲美。

[ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['fɪgəz] ['kraʊdɪd] [ɒn][ðə; ði]['mɑ:b(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt]
The fantastic figures crowded on the marble of the fireplace , which was opposite
这 极好的 数据 挤 在 这 大理石 的 这 壁炉 , 哪个 曾是 对面的
[tu:; tə][ðə; ði][bed] ,
to the bed ,
到 这 床 ,
那些奇形怪状的人物形象挤满了壁炉的大理石台面，壁炉正对着床。

[wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [grəʊ'teskli] ['hɪdiəs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [deəd] [nɒt] [fɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðəm; ðəm] ,
were so grotesquely hideous that she dared not fix her eyes upon them ,
是 所以 怪诞地 可怕 那 她 敢于 不是 使固定 她 眼睛 之上 他们 ,
它们丑陋得令人作呕，她不敢直视它们。

[ˈfɪrɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [muːv] , [ɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈstɑːtɪŋ] [lɑːf] [frəm; frəm][ðeə(r)] [ˈgeɪpɪŋ]
fearing to see them move , or to hear a startling laugh from their gaping
害怕 到 看 他们 移动 , 或者 到 听到 一个 令人震惊 笑 从 他们的 张开的
[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [maʊðz] .
and twisted mouths .
和 扭曲 嘴 .

害怕看到它们动一下，或者听到它们张开扭曲的嘴里发出令人毛骨悚然的笑声。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmæmənt][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [wɒz; wəz] [ˈgraʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmni] ,
At this moment a tempest was growling in the chimney ,
在 这 片刻 一个 暴风雨 曾是 咆哮 在 这 烟囱 ,
[ˈtʃɪmni] [wɒz; wəz] [ˈgraʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmni] ,
这时，烟囱里正刮着狂风暴雨。

[ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [ə; eɪ] [ləˈɡuːbrɪəs] [ˈmiːnɪŋ] ,
giving to every puff of wind a lugubrious meaning ,
给予 到 每一个 噗 的 风 一个 忧郁的 意义 ,
[ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [ə; eɪ] [ləˈɡuːbrɪəs] [ˈmiːnɪŋ] ,
赋予每一阵微风以悲凉的含义，

— [ðə; ðɪ][vɑːst][saɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fluːt] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɑːθ] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [kləʊz] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [wɪð]
— the vast size of the flute putting the hearth into such close communication with
— 这 广阔的 尺寸 的 这 长笛 推杆 这 炉 进入 这样的 关闭 沟通 和
[ðə; ðɪ][vɑːst][saɪz] [əˈbʌv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈembəz] [əˈpʊn][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌrespəˈreɪ(ə)n] ;
the skies above that the embers upon it had a sort of respiration ;
这 天空 多于 那 这 余烬 之上 它 有 一个 种类 的 呼吸 ;
[ˌrespəˈreɪ(ə)n] ;
—由于烟囱体积庞大，炉膛与天空如此接近，以至于炉膛上的余烬仿佛有了呼吸一般；

[ðeɪ] [ˈspɑːkl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] .
they sparkled and went out at the will of the wind .
他们 闪闪发光 和 去 出去 在 这 将要 的 这 风 .
[ðeɪ] [ˈspɑːkl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] .
它们闪闪发光，随风飘散。

[ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli][ɒv; əv] [hərəvɪl] , [kɑːrvd] [ɪn] [waɪt] [ˈmɑːb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)][ˈmænt(ə)l]
The arms of the family of Herouville , carved in white marble with their mantle
这 武器 的 这 家庭 的 埃鲁维尔 , 雕刻 在 白色的 大理石 和 他们的 地幔
[ænd; ənd] [səˈpɔːtəz] ,
and supporters ,
和 支持者 ,

埃鲁维尔家族的纹章，用白色大理石雕刻而成，带有披风和扶持者。

[geɪv] [ðə; ðɪ] [əˈprærəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuːm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈedɪfɪs] ,
gave the appearance of a tomb to this species of edifice ,
给予 这 外貌 的 一个 墓 到 这 物种 的 大厦 ,
[geɪv] [ðə; ðɪ] [əˈprærəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuːm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈedɪfɪs] ,
使这类建筑看起来像一座坟墓。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈpendənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bed] , [əˈnʌðə(r)] [ɪˈrekʃn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɡlɔːri] [ɒv; əv]
which formed a pendant to the bed , another erection raised to the glory of
哪个 形成 一个 吊坠 到 这 床 , 其他 勃起 提高 到 这 荣耀 的
[ˈhaɪmən] .
Hymen .
处女膜 .

它与床形成一个吊坠，另一个勃起是为了荣耀婚姻之门而升起的。

[ˈmɒd(ə)n] [ˈɑːrkəˌtektz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [ðə; ðɪ] [ruːm] [hæd; həd]
Modern architects would have been puzzled to decide whether the room had
现代的 建筑师 会 有 到过 困惑 到 决定 无论 这 房间 有
[biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][bed][ɔː(r)][ðə; ðɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ruːm] .
been built for the bed or the bed for the room .
到过 建造 为了 这 床 或者 这 床 为了 这 房间 .

现代建筑师可能会感到困惑，不知道是房间是为了床而建，还是床是为了房间而建。

[tu:] ['kju:pɪds] ['pleɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɔ:lɪnɪt] ['hedbɔ:d] , [ri:ð] [wɪð] ['gɑ:ləndz] , [maɪt] [hæv; həv]
Two cupids playing on the walnut headboard , wreathed with garlands , might have
二 丘比特 玩耍 在 这 核桃 床头板 , 花环 和 花环 , 可能 有
[pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)][ˈeɪndʒəls] ;
passed for angels ;
通过了 为了 天使 ;
两个丘比特在胡桃木床头板上嬉戏，身上戴着花环，看起来就像天使一样；

[ænd; ənd] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] , [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði][ˈtestə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [kɑ:rvd] [wɪð]
and columns of the same wood , supporting the tester were carved with
和 列 的 这 相同的 木头 , 支持 这 测试员 是 雕刻 和
[ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['æliɡəri] ,
mythological allegories ,
神话 寓言 ,
支撑测试台的同种木材制成的柱子上雕刻着神话寓言故事。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)][ɔ:(r)] ['ɑ:vɪdz]
the explanation of which could have been found either in the Bible or Ovid's
这 解释 的 哪个 可以 有 到过 成立 任何一个 在 这 圣经 或者 奥维德的
[ˌmetə'mɔ:fəsi:z] .
Metamorphoses .
变态 .
对此的解释或许可以在《圣经》或奥维德的《变形记》中找到。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][bed] ,
Take away the bed ,
拿 离开 这 床 ,
把床搬走，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈtestə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:vɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kænəpi] [ɒv; əv]
and the same tester would have served in a church for the canopy of
和 这 相同的 测试员 会 有 服务 在 一个 教会 为了 这 树冠 的
[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɔ:(r)][ðə; ði] [si:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:dən] .
the pulpit or the seats of the wardens .
这 讲坛 或者 这 座位 的 这 狱警 .
同样的测试员也曾在教堂里测试过讲坛的华盖或执事的座椅。

[ðə; ði] ['mæɪrɪd] [peə(r)] ['maʊntɪd] [baɪ] [θri:] [steps] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌmptʃuəs] [kaʊtʃ] ,
The married pair mounted by three steps to this sumptuous couch ,
这 已婚 一对 安装 经过 三 步骤 到 这 豪华 长椅 ,
这对夫妇拾级而上，走上这张豪华的沙发。

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['plætfɔ:m] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv] [gri:n] [sɪlk] ['kʌvəd]
which stood upon a platform and was hung with curtains of green silk covered
哪个 站立 之上 一个 平台 和 曾是 悬挂 和 窗帘 的 绿色的 丝绸 涵盖
[wɪð] ['brɪliənt] [dɪ'zaɪnz] [kɔ:ld] “ ” — [ˈpɒsəbli] [bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bɜ:dz] [ɒv; əv] [geɪ] ['plu:mɪdʒ]
with brilliant designs called “ ramages ” — possibly because the birds of gay plumage
和 杰出的 设计 称为 “ 拉马奇斯 ” — 可能 因为 这 鸟类 的 同性恋 羽毛
[ðeə(r)] [di'pɪkt] [wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [sɪŋ] .
there depicted were supposed to sing .
那里 描绘 是 据称 到 唱歌 .

它立于一个平台上，悬挂着绿色丝绸帷幔，上面覆盖着名为“ramages”的绚丽图案——可能是因为上面描绘的羽毛艳丽的鸟儿应该会唱歌。

[ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] [ði:z] [ɪ'mens] ['kɜ:tənz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [stɪf] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:knəs]
The folds of these immense curtains were so stiff that in the semi - darkness
这 折叠 的 这些 巨大 窗帘 是 所以 僵硬的 那 在 这 半 - 黑暗
[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['met(ə)]['fæbrɪk] .
they might have been taken for some metal fabric .
他们 可能 有 到过 已采取 为了 一些 金属 织物 .
这些巨大窗帘的褶皱非常僵硬，在昏暗的光线下，它们看起来就像是金属织物。

[ɒŋ][ðə; ði] [gri:n] ['velvɪt] ['hæŋɪŋ] , [ed'ɔ:nd] [wið] [gəʊld]['frɪndʒɪz] ,
On the green velvet hanging , adorned with gold fringes ,
在这 绿色的 天鹅绒 绞刑 , 装饰 和 金子 边缘 ,
在饰有金色流苏的绿色天鹅绒挂毯上 ,

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɔ:dlɪ] [kaʊtʃ] [ðə; ði] [su:pə'stɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋt]
which covered the foot of this lordly couch the superstition of the Comtes
哪个 涵盖 这 脚 的 这 尊贵的 长椅 这 迷信 的 这 伯爵
- [hæd; həd] [ə'fɪkst] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kru:səfɪks] ,
d'Herouville had affixed a large crucifix ,
- 有 已粘贴 一个 大的 十字架 ,
由于埃鲁维尔伯爵的迷信, 在这张华丽的卧榻脚下, 安放了一个大十字架。

[ɒŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [tʃæplɪn] [pleɪst] [ə; eɪ] [freʃ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv]['seɪkrɪd][bɒks] [wen] [hi:; hi] [rɪ'nju:d] [æt; ət]
on which their chaplain placed a fresh branch of sacred box when he renewed at
在 哪个 他们的 牧师 放置 一个 新鲜的 分支 的 神圣 盒子 什么时候 他 更新 在
['ɪ:stə(r)] [ðə; ði]['həʊli]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
Easter the holy water in the basin at the foot of the cross .
复活节 这 圣 水 在 这 盆地 在 这 脚 的 这 叉 .
他们的牧师在复活节期间, 将一根新的圣物树枝放在十字架脚下的盆中, 重新注入圣水。

[ɒŋ] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɒks][ɔ:(r)] ['wɔ:drəʊb] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [wʊdʒ]
On one side of the fireplace stood a large box or wardrobe of choice woods
在 一 边 的 这 壁炉 站立 一个 大的 盒子 或者 衣柜 的 选择 树林
[mæg'nɪfɪsntli] [kɑ:rvd] ,
magnificently carved ,
壮丽 雕刻 ,
壁炉一侧摆放着一个用上等木材精雕细琢的大箱子或衣柜。

[sʌtʃ] [æz; əz] [braɪdʒ] [rɪ'si:v] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒŋ][ðeə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] .
such as brides receive even now in the provinces on their wedding day .
这样的 作为 新娘 收到 甚至 现在 在 这 省份 在 他们的 婚礼 天 .
例如, 即使在今天, 一些外省的新娘在婚礼当天也会收到这样的礼物。

[ði:z] [əʊld] [tʃests] , [naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'kwest] [baɪ] ['æntɪkwəri] ,
These old chests , now so much in request by antiquaries ,
这些 老的 箱子 , 现在 所以 很多 在 要求 经过 古董商 ,
这些古老的箱子, 现在深受古董收藏家的追捧。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɑ:sənəlz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [dru:] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] ['treʒəz]
were the arsenals from which women drew the rich and elegant treasures
是 这 阿森纳 从 哪个 女性 画 这 富有的 和 优雅的 宝藏
[ɒv; əv][ðeə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [ə'dɔ:nmənt] ,
of their personal adornment ,
的 他们的 个人的 装饰 ,
这些地方曾是女性汲取华丽精致的个人饰品宝库。

— ['leɪsɪz] , ['bɒdɪs] , [haɪ] ['kɒləz] [ænd; ənd] [rʌf] , [gaʊnz] [ɒv; əv] [praɪs] , [ɑ:mz] - [pɜ:rsɪz] , [mɑ:skɪs] ,
— laces , bodices , high collars and ruffs , gowns of price , alms - purses , masks ,
— 鞋带 , 紧身胸衣 , 高的 项圈 和 褶边 , 礼服 的 价格 , 施舍 - 钱包 , 面具 ,
[glʌvz] , [veɪlz] ,
gloves , veils ,
手套 , 面纱 ,
蕾丝、紧身胸衣、高领和褶边、贵重礼服、施舍袋、面具、手套、面纱

— [ɪn][fækt][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] ['kɒkɪtri] [ɪn][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .
— in fact all the inventions of coquetry in the sixteenth century .
— 在 事实 全部 这 发明 的 卖弄风情 在 这 第十六 世纪 .
——事实上, 十六世纪所有卖弄风情的发明。

[ɒŋ][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] , [baɪ][wei][ɒv; əv] [ˈsɪmətri] , [wɒz; wəz][əˈhʌðə(r)] [pi:s] [ɒv; əv][ˈfɜ:nɪtʃə(r)] ,
On the other side , by way of symmetry , was another piece of furniture ,
在这 其他 边 , 经过 方式 的 对称 , 曾是 其他 片 的 家具 ,
为了对称, 另一侧也摆放着一件家具。

[ˈsʌmwɒt] [ˈsɪmələ(r)][ɪn] [ˈʃeɪp] , [weə(r)][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][kept][hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] , [ˈpeɪpəz] ,
somewhat similar in shape , where the countess kept her books , papers ,
有些 相似的 在 形状 , 在哪里 这 伯爵夫人 保留 她 图书 , 文件 ,
[ænd; ənd][ˈdʒu:əlz] .
and jewels .
和 珠宝 .

形状有些相似, 伯爵夫人把她的书籍、文件和珠宝都放在那里。
[ænˈti:k] [tʃeəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈdæməsk] , [ə; eɪ][lɑ:dʒ][ænd; ənd] [ˈɡri:nɪ] [ˈmɪrə(r)] , [meɪd][ɪn] [ˈvenɪs] ,
Antique chairs covered with damask , a large and greenish mirror , made in Venice ,
古董 椅子 涵盖 和 绫 , 一个 大的 和 绿绿色 镜子 , 制成 在 威尼斯 ,
古董椅子, 椅面覆有锦缎; 一面产自威尼斯的大型绿色镜子;

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:t] [ɒv; əv][ˈrəʊlɪŋ] [ˈtɔɪlət] - [ˈteɪb(ə)] , [kəmˈplɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɜ:nɪʃɪŋz]
and richly framed in a sort of rolling toilet - table , completed the furnishings
和 丰富 框 在 一个 种类 的 滚动 洗手间 - 桌子 , 完全的 这 家具
[ɒv; əv][ðə; ði][ru:m] .
of the room .
的 这 房间 .

精美的画框被放置在一个类似移动式盥洗台的家具中, 完善了房间的陈设。
[ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɜ:ʃn] [ˈkɑ:pɪt] ,
The floor was covered with a Persian carpet ,
这 地面 曾是 涵盖 和 一个 波斯语 地毯 ,
地板上铺着波斯地毯。

[ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pru:vɪd] [ðə; ði] [ˈɡæləntri] [ɒv; əv][ðə; ði][kaʊnt] ;
the richness of which proved the gallantry of the count ;
这 丰富 的 哪个 已证实 这 英勇 的 这 数数 ;
这笔财富证明了伯爵的英勇无畏;

[ɒŋ][ðə; ði][ˈʌpə(r)][step][ɒv; əv][ðə; ði][bed] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪb(ə)] ,
on the upper step of the bed stood a little table ,
在这 上 步 的 这 床 站立 一个 小的 桌子 ,
床的上一级台阶上放着一张小桌子,

[ɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ˈwʊmən] [sɜ:vɪd] [ˈevri] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][gəʊld][ɔ:(r)][ˈsɪlvə(r)][kʌp][ə; eɪ] [drɪŋk]
on which the waiting - woman served every night in a gold or silver cup a drink
在 哪个 这 等待 - 女士 服务 每一个 夜晚 在 一个 金子 或者 银 杯子 一个 喝
[prɪˈpeəd] [wɪð] [ˈspɑ:sɪz] .
prepared with spices .
准备 和 香料 .

每天晚上, 侍女都会用金杯或银杯盛上加了香料的饮品。
[ˈɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [ɡɒŋ] [sʌm; səm] [wei] [ɪn][laɪf][wi:; wi] [nəʊ] [ðə; ði][ˈsi:kret] [ˈɪnfluəns] [ɪɡˈzə:tɪd] [baɪ]
After we have gone some way in life we know the secret influence exerted by
后 我们 有 已消失 一些 方式 在 生活 我们 知道 这 秘密 影响 施加 经过
[ˈpleɪsɪz][ɒŋ][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .
places on the condition of the soul .
地方 在 这 状况 的 这 灵魂 .

当我们的人生走过一段路后, 我们就会明白不同地方对灵魂状态的隐秘影响。
[hu:] [hæz; həz][nɒt][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈdɑ:ksəm] [ˈmɒmənts] ,
Who has not had his darksome moments ,
WHO 有 不是 有 他的 黑暗的 时刻 ,
谁没有经历过人生的低谷呢?

[wen] [freʃ] [həʊp] [hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [frəm; frəm] [θɪŋz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm] ?
when fresh hope has come into his heart from things that surrounded him ?
什么时候 新鲜的 希望 有 来 进入 他的 心 从 事物 那 包围 他 ?

当周围的事物重新燃起他的希望时，他会作何反应？

[ðə; ði] [ˈfɔːtʃənət] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [mæn] , [əˈtrɪbjʊːts] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə]
The fortunate , or the unfortunate man , attributes an intelligent countenance to
这 幸运 , 或者 这 不幸 男人 , 属性 一个 聪明的 面容 到

[ðə; ði] [θɪŋz] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ;
the things among which he lives ;
这 事物 之中 哪个 他 生活 ;

幸运的人，或者不幸的人，都会赋予他所生活的事物以智慧的面貌；

[hiː; hi] [ˈlɪsən] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kənˈsʌlts] [ðem; ðəm] — [səʊ][ˈnætʃ(ə)rəli] [suːpəˈstɪʃəs] [ɪz][hiː; hi] .
he listens to them , he consults them — so naturally superstitious is he .
他 听着 到 他们 , 他 咨询 他们 — 所以 自然 迷信的 是 他 .

他听取他们的意见，咨询他们的建议——他天生就是个迷信的人。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈpɒn] [ɔːl] [ðiːz] [ˈɑːtɪk(ə)lɪz][pʊ; əv]
At this moment the countess turned her eyes upon all these articles of
在 这 片刻 这 伯爵夫人 转向 她 眼睛 之上 全部 这些 文章 的
[ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,
furniture ,
家具 ,

这时，伯爵夫人将目光转向了所有这些家具。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] [huːz] [help][ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔː] ;
as if they were living beings whose help and protection she implored ;
作为 如果 他们 是 活的 生物 谁 帮助 和 保护 她 恳求 ;

仿佛他们是活生生的人，她恳求他们的帮助和保护；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][pʊ; əv] [ðæt] [ˈsɒmbə(r)] [ˈlʌkʃəri] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪnˈeksərəb(ə)l] .
but the answer of that sombre luxury seemed to her inexorable .
但 这 回答 的 那 阴沉 奢华 似乎 到 她 无情的 .

但对她来说，这种令人沮丧的奢华的答案似乎是无可避免的。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [riːˈdʌblɪd] .
Suddenly the tempest redoubled .
突然 这 暴风雨 加倍 .

突然间，暴风雨愈演愈烈。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][ɔːgə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfeɪvərəb(ə)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]
The poor young woman could augur nothing favorable as she listened to the
这 贫穷的 年轻的 女士 可以 占卜师 没有什么 有利 作为 她 听着 到 这
[ˈθretnɪŋ] [ˈhevənz] ,
threatening heavens ,
威胁 天 ,

可怜的年轻女子听着阴沉的天象，预感到不会有好结果。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtɜːprətɪd] [ɪn] [ðəʊz] [ˈkredʒələs] [deɪz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
the changes of which were interpreted in those credulous days according to the
这 变化 的 哪个 是 翻译 在 那些 轻信的 天 根据 到 这
[aɪˈdiəz][ɔː(r)][ðə; ði][ˈhæbɪts][pʊ; əv][ɪndɪˈvɪdʒʊəlz] .
ideas or the habits of individuals .
想法 或者 这 习惯 的 个人 .

在那个轻信的年代，人们根据个人的想法或习惯来解释这些变化。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈfiː, ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɑːtʃt] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
Suddenly she turned her eyes to the two arched windows at the end of
突然 她 转向 她 眼睛 到 这 二 拱形 视窗 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [ruːm] ;
the room ;
这 房间 ;

她突然将目光转向房间尽头的两扇拱形窗户；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [peɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈledn] [ˈlaɪnz] [dɪd]
but the smallness of their panes and the multiplicity of the leaden lines did
但 这 小 的 他们的 窗格 和 这 多重性 的 这 铅灰色 线条 做过
[nɒt] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
not allow her to see the sky and judge if the world were coming to
不是 允许 她 到 看 这 天空 和 法官 如果 这 世界 是 未来 到
[æn; ən][end] ,
an end ,
一个 结尾 ,

但是窗户太小，铅条又太多，让她看不到天空，也无法判断世界末日是否即将到来。

[æz; əz] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌmʌŋks] , [ˈiːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dʊəˈneɪʃnz] , [əˈfɜːrm] .
as certain monks , eager for donations , affirmed .
作为 肯定 僧侣 , 渴望的 为了 捐款 , 确认 .

一些渴望获得捐赠的僧侣也证实了这一点。

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ɪn] [sʌtʃ] [prɪˈdɪkʃən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡri]
She might easily have believed in such predictions , for the noise of the angry
她 可能 容易地 有 相信 在 这样的 预测 , 为了 这 噪音 的 这 生气的
[siː] ,
sea ,
海 ,

她很容易就会相信这样的预言，因为愤怒的大海发出了巨大的声响。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [biːt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [wɔːl] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈvɔɪs]
the waves of which beat against the castle wall , combined with the mighty voice
这 波浪 的 哪个 打 反对 这 城堡 墙 , 合并 和 这 强大的 噪音
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] ,
of the tempest ,
的 这 暴风雨 ,

海浪拍打着城堡的墙壁，与暴风雨的雄浑咆哮声交织在一起。

[səʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [rɒks] [əˈprɪəd] [tuː; tə] [ʃeɪk] .
so that even the rocks appeared to shake .
所以 那 甚至 这 岩石 出现 到 摇 .

甚至连石头都似乎在摇晃。

[ðəʊ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈsʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈkiːnə(r)] [ænd; ənd] [les] [ɪnˈdʒʊərəbl] , [ðə; ði]
Though her sufferings were now becoming keener and less endurable , the
尽管 她 苦难 是 现在 成为 更敏锐 和 较少的 可忍受的 , 这
[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [deəd] [nɒt] [əˈweɪkən] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] ;
countess dared not awaken her husband ;
伯爵夫人 敢于 不是 觉醒 她 丈夫 ;

虽然伯爵夫人的痛苦越来越剧烈，越来越难以忍受，但她不敢叫醒她的丈夫；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] ,
but she turned and examined his features ,
但 她 转向 和 检查 他的 特征 ,

但她转过身，仔细端详他的五官。

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈspeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kɒnsəˈleɪ](ə)n] [ðeə(r)] [əˈɡenst] [səʊ]
as if despair were urging her to find a consolation there against so
作为 如果 绝望 是 敦促 她 到 寻找 一个 安慰 那里 反对 所以
[ˈmeni] [ˈsɪnɪstə(r)] [fɔːˈbəʊdɪŋ] .
many sinister forebodings .
许多 险恶 不祥的预感 .
仿佛绝望驱使她去那里寻找慰藉，以对抗诸多不祥的预兆。

[ɪf] [ˈmætəz] [wɜː(r); wə(r)][sæd] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ðæt] [feɪs] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ]
If matters were sad around the poor young woman , that face , notwithstanding
如果 事情 是 伤心 大约 这 贫穷的 年轻的 女士 , 那 脸 , 虽然
[ðə; ðɪ] [træŋˈkwɪləti] [ɒv; əv] [sliːp] ,
the tranquillity of sleep ,
这 宁静 的 睡觉 ,
如果这位可怜的年轻女子遭遇了不幸，那么即使在睡梦中，她的脸上也难掩悲伤。

[siːmd] [ˈsædə(r)] [stɪl] .
seemed sadder still .
似乎 更悲伤 仍然 .
似乎更加悲伤了。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ləmp] , [ˈflɪkərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [draːft] ,
The light from the lamp , flickering in the draught ,
这 光 从 这 灯 , 闪烁 在 这 草稿 ,
灯光在微风中摇曳，

[ˈskeəsli] [riːtʃt] [bɪˈpɒnd] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd] [ɪˈluːmɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊnts] [hed]
scarcely reached beyond the foot of the bed and illuminated the count's head
几乎 达到 超过 这 脚 的 这 床 和 照明 这 计数 头
[kəˈprɪʃəsli] ;
capriciously ;
反复无常 ;
光线勉强够到床脚，随意地照在伯爵的头上；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfɪtʃ(ə)l] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][ɪts] [flæʃ] [əˈpɒn] [ðəʊz] [ˈfiːtʃəz] [ɪn] [rɪˈpəʊz] [prəˈdjuːst] [ðə; ðɪ]
so that the fitful movements of its flash upon those features in repose produced the
所以 那 这 断断续续 移动 的 它是 闪光 之上 那些 特征 在 休息 生产 这
[ɪˈfekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð] [ˈæŋɡri] [θɔːt] .
effect of a struggle with angry thought .
影响 的 一个 斗争 和 生气的 想法 .
因此，闪光在那些平静的面部表情上断断续续地移动，产生了与愤怒思想斗争的效果。

[ðə; ðɪ][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ˌriːə]ʃʊəd; ˌriːə]ʃɔːd][baɪ] [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt]
The countess was scarcely reassured by perceiving the cause of that
这 伯爵夫人 曾是 几乎 放心 经过 感知 这 原因 的 那
[fəˈnɒmɪnən] .
phenomenon .
现象 .
伯爵夫人虽然了解了这种现象的原因，但仍然没有感到安心。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [prəˈdʒektɪd][ðə; ðɪ] [laɪt] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈkaʊnts] [lɑːdʒ] [feɪs] ,
Each time that a gust of wind projected the light upon the count's large face ,
每个 时间 那 一个 阵风 的 风 预计 这 光 之上 这 计数 大的 脸 ,
每当一阵风吹过，将光线投射到伯爵宽阔的脸上时，

[ˈkɑːstɪŋ] [ˈfædəʊz] [əˈmʌŋ] [ɪts][ˈbəʊni] [ˈaʊtlɑɪnz] ,
casting shadows among its bony outlines ,
铸件 阴影 之中 它是 骨质 概述 ,
在它嶙峋的轮廓间投下阴影，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɪks] [əˈpɒn] [hɜː(r); hæ(r)][hɪz; ɪz] [tuː]
she fancied that her husband was about to fix upon her his two
她 幻想 那 她 丈夫 曾是 关于 到 使固定 之上 她 他的 二
[ɪnsəˈpɔːtəblɪ] [stɜːn] [aɪz] .
insupportably stern eyes .
无法支持 船尾 眼睛 .

她觉得丈夫正要用他那双令人难以忍受的严厉眼睛盯着她。

[ɪmˈplækəbl] [æz; əz][ðə; ðɪ][wɔː(r)] [ðen] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ˈkælvɪnɪzəm] ,
Implacable as the war then going on between the Church and Calvinism ,
冷酷无情 作为 这 战争 然后 去 在 之间 这 教会 和 加尔文主义 ,
[ðə; ðɪ] [ˈkaʊnts] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][wɒz; wəz] [ˈθretnɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .
the count's forehead was threatening even while he slept .
这 计数 前额 曾是 威胁 甚至 尽管 他 睡着了 .

伯爵即使在睡梦中，额头也透着一股威胁感。

[ˈmeni] [ˈfɜːrəʊz] , [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪˈmoʊʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɒrɪə(r)] [laɪf] ,
Many furrows , produced by the emotions of a warrior life ,
许多 沟壑 , 生产 经过 这 情绪 的 一个 战士 生活 ,
[geɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [veɪŋ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vəˈmɪkjələɪtɪd] [stəʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ]
gave it a vague resemblance to the vermiculated stone which we see in the
给予 它 一个 模糊的 相似 到 这 蠕虫状的 石头 哪个 我们 看 在 这
[ˈbɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɪəriəd] ;
buildings of that period ;
建筑物 的 那 时期 ;

使其与我们在那个时期建筑中看到的虫蚀纹石有几分相似；

[hɪz; ɪz][heə(r)] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪtɪ] [ˈlaɪkən] [ɒv; əv][əʊld] [əʊks] , [greɪ] [brɪˈfɔː(r)] [ɪts] [taɪm] ,
his hair , like the whitish lichen of old oaks , gray before its time ,
他的 头发 , 喜欢 这 白色 地衣 的 老的 橡树 , 灰色的 前 它是 时间 ,
[səˈraʊndɪd] [wɪˈðəʊt] [greɪs] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [braʊ] , [weə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈtɒlərəns] [ʃəʊd] [ɪts] [ˈpæʃənət]
surrounded without grace a cruel brow , where religious intolerance showed its passionate
包围 没有 优雅 一个 残忍的 眉头 , 在哪里 宗教 不容忍 显示 它是 热情的
[bruːˈtæləti] .
brutality .
残酷 .

他的头发，就像老橡树上泛白的地衣，未老先白。

[ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈækwɪlaɪn] [nəʊz] , [wɪtʃ] [rɪˈzembld] [ðə; ðɪ] [biːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] ,
The shape of the aquiline nose , which resembled the beak of a bird of prey ,
这 形状 的 这 鹰嘴豆 鼻子 , 哪个 类似 这 喙 的 一个 鸟 的 猎物 ,
[ðə; ðɪ] [blæk] [ænd; ənd][ˈkrɪŋk(ə)ld] [lɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈjeləʊ] [aɪz] , [ðə; ðɪ] [ˈprɒmɪnənt] [bəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the black and crinkled lids of the yellow eyes , the prominent bones of a
这 黑色的 和 皱巴巴的 盖子 的 这 黄色的 眼睛 , 这 著名的 骨头 的 一个
[ˈhɒləʊ] [feɪs] ,
hollow face ,
空洞的 脸 ,

周围环绕着残酷的眉宇，宗教不容忍在那里展现出其激烈的暴行。

[ðə; ðɪ] [blæk] [ænd; ənd][ˈkrɪŋk(ə)ld] [lɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈjeləʊ] [aɪz] , [ðə; ðɪ] [ˈprɒmɪnənt] [bəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the black and crinkled lids of the yellow eyes , the prominent bones of a
这 黑色的 和 皱巴巴的 盖子 的 这 黄色的 眼睛 , 这 著名的 骨头 的 一个
[ˈhɒləʊ] [feɪs] ,
hollow face ,
空洞的 脸 ,
[ˈhʌŋɡz] [blæk] [ˈkrɪŋk(ə)ld] [lɪdz] [aɪz] [ˈprɒmɪnənt] [bəʊnz] [ˈbɒnz]
hanging black crinkled lids of the yellow eyes , prominent bones
悬挂 黑色 皱巴巴的 盖子 的 这 黄色的 眼睛 , 著名 骨头
[ˈhʌŋɡz] [blæk] [ˈkrɪŋk(ə)ld] [lɪdz] [aɪz] [ˈprɒmɪnənt] [bəʊnz] [ˈbɒnz]
hanging black crinkled lids of the yellow eyes , prominent bones
悬挂 黑色 皱巴巴的 盖子 的 这 黄色的 眼睛 , 著名 骨头

黄眼睛的黑色皱纹眼睑，凹陷脸部突出的骨骼，

[ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪŋklz] , [ðə; ði][dis'deɪn] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][lɪp] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:ɪ]
the rigidity of the wrinkles , the disdain expressed in the lower lip , were all
这 刚性 的 这 皱纹 , 这 蔑视 表达 在 这 降低 唇 , 是 全部
[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][æm'biʃ(ə)n] ,
expressive of ambition ,
富有表现力的 的 志向 ,
皱纹的僵硬, 下唇流露出的轻蔑, 都体现了野心。

[ˈdespəʊtɪzəm] , [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] ,
despotism , and power ,
专制主义 , 和 力量 ,
专制主义和权力

[ðə; ði][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fɪəd] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] [brɪ'treɪd] [æn; ən]
the more to be feared because the narrowness of the skull betrayed an
这 更多的 到 是 害怕 因为 这 狭窄 的 这 颅骨 背叛 一个
[ˈɔ:lməʊst][ˈtəʊt(ə)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
almost total absence of intelligence ,
几乎 全部的 缺席 的 智力 ,
更令人恐惧的是, 这种颅骨狭窄表明其几乎完全缺乏智力。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɪə(r)] [bru:t] ['kʌrɪdʒ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][dʒenə'rɒsəti] .
and a mere brute courage devoid of generosity .
和 一个 仅仅 蛮力 勇气 缺乏 的 慷慨 .
以及一种缺乏仁慈的蛮力。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [dɪs'fɪɡəd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [trænz'vɜ:s(s)əli; trɑ:nz-; -ns-][skɑ:(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The face was horribly disfigured by a large transversal scar which had
这 脸 曾是 糟糕透了 毁容 经过 一个 大的 横向 瘢痕 哪个 有
[ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [maʊθ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [tʃi:k] .
the appearance of a second mouth on the right cheek .
这 外貌 的 一个 第二 嘴 在 这 正确的 脸颊 .
他的脸部严重毁容, 右脸颊上有一道巨大的横向疤痕, 看起来像第二张嘴。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [θri:] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
At the age of thirty - three the count ,
在 这 年龄 的 三十 - 三 这 数数 ,
伯爵三十三岁时,

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [ʌn'hæpi] [rɪ'lɪdʒəs] [wɔ:(r)][ðə; ði] ['sɪɡnəl] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]
anxious to distinguish himself in that unhappy religious war the signal for which
焦虑的 到 区分 他自己 在 那 不开心 宗教 战争 这 信号 为了 哪个
[wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɒn] [seɪnt] - [bə:r'θɑ:ləmju:z] [deɪ] ,
was given on Saint - Bartholomew's day ,
曾是 给定 在 圣 - 巴塞洛缪的 天 ,
他急于在那场不幸的宗教战争中崭露头角, 而这场战争的信号正是在圣巴托罗缪日发出的。

[hæd; həd] [bi:n] ['ɡri:vəsli] ['wu:ndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] [rəu'ʃel] .
had been grievously wounded at the siege of Rochelle .
有 到过 严重地 受伤 在 这 围城 的 罗谢尔 .
在罗谢尔围城战中身负重伤。

[ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wu:nd] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [pɑ:ti'zænz] [ɒv; əv] [wɒt]
The misfortune of this wound increased his hatred against the partisans of what
这 不幸 的 这 伤口 增加 他的 仇恨 反对 这 党派人士 的 什么
[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] ,
the language of that day called “ the Religion ,
这 语言 的 那 天 称为 “ 这 宗教 ,
这次受伤的不幸经历加深了他对当时被称为“宗教”的拥护者的仇恨。

” [bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ][nɒt] [ʌn'hætʃrəl] [tɜ:n] [ɒv; əv][maɪnd] , [hi:; hi] [ɪn'klu:did] [ɪn] [ðæt] [æn'tɪpəθi] [ɔ:l]
“ **but** , **by** **a** **not** **unnatural** **turn** **of** **mind** , **he** **included** **in** **that** **antipathy** **all** ”
但 , 经过 一个 不是 不自然 转动 的 头脑 , 他 包括 在 那 反感 全部
[hænsəm] [men] .
handsome **men** .
英俊的 男人 .

但是, 出于一种并非不合常理的想法, 他将所有英俊的男人都包括在内, 对他抱有反感。

[brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [haʊ'veə(r)] ,
Before **the** **catastrophe** , **however** ,

然而, 在灾难发生之前,

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'pʌlsɪvli] [ʌgli] [ðæt] [nəʊ][leɪdi][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm]
he **was** **so** **repulsively** **ugly** **that** **no** **lady** **had** **ever** **been** **willing** **to** **receive** **him**
他 曾是 所以 令人厌恶地 丑陋的 那 不 女士 有 曾经 到过 愿意的 到 收到 他
[æz; əz][ə; eɪ][su:tə(r); 'sju:tə(r)] .

as **a** **suitor** .
作为 一个 求婚者 .

他长相丑陋得令人作呕, 以至于没有一位女士愿意接受他作为求婚者。

[ðə; ði]['əʊnli] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['wʊmən] [kɔ:ld] [lɑ:] [bel]
The **only** **passion** **of** **his** **youth** **was** **for** **a** **celebrated** **woman** **called** **La** **Belle**
这 仅有的 热情 的 他的 青年 曾是 为了 一个 著名 女士 称为 拉 美女
[rəʊ'mein] .

Romaine .
罗马生菜 .

他年轻时唯一的挚爱就是一位名叫“罗马美人”的著名女子。

[ðə; ði] [dis'trʌst] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [nju:] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [meɪd] [hɪm] [sə'spiʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
The **distrust** **resulting** **from** **this** **new** **misfortune** **made** **him** **suspicious** **to** **the** **point**
这 怀疑 结果 从 这 新的 不幸 制成 他 可疑的 到 这 观点
[ɒv; əv][nɒt] [brɪ'li:vɪŋ] [hɪm'self] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ɪn'spaɪəɪŋ][ə; eɪ] [tru:] ['pæʃ(ə)n] ;
of **not** **believing** **himself** **capable** **of** **inspiring** **a** **true** **passion** ;
的 不是 相信 他自己 有能力的 的 鼓舞人心 一个 真的 热情 ;

这场新的不幸带来的不信任感让他变得疑神疑鬼, 甚至不相信自己有能力激发真正的激情;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [brɪ'keɪm] [səʊ] ['sævɪdʒ] [ðæt] [wen] [hi:; hi][dɪd][hæv; həv][sʌm; səm] [sək'sesɪz] [ɪn]
and **his** **character** **became** **so** **savage** **that** **when** **he** **did** **have** **some** **successes** **in**
和 他的 特点 成为 所以 野蛮的 那 什么时候 他 做过 有 一些 成功 在
[gæləntri] [hi:; hi] [əʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['terə(r)] [ɪn'spaɪəd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kru:əlti] .
gallantry **he** **owed** **them** **to** **the** **terror** **inspired** **by** **his** **cruelty** .
英勇 他 欠款 他们 到 这 恐怖 灵感 经过 他的 残酷 .

他的性格变得如此残暴, 以至于当他取得一些英勇战绩时, 都是因为他的残忍所造成的恐怖。

[ðə; ði] [left] [hænd][ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['kæθlɪk] , [wɪt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bed] ,
The **left** **hand** **of** **this** **terrible** **Catholic** , **which** **lay** **on** **the** **outside** **of** **the** **bed** ,

这个可怕的天主教徒的左手放在床边,

[wɪl] [kəm'pli:t] [ðɪs] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
will **complete** **this** **sketch** **of** **his** **character** .
将要 完全的 这 草图 的 他的 特点 .

我将完成对他的人物素描。

[stretʃt] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [æz; əz][ə; eɪ]['maɪzə(r)] [gɑ:dz] [hɪz; ɪz]
Stretched **out** **as** **if** **to** **guard** **the** **countess** , **as** **a** **miser** **guards** **his**
拉伸 出去 作为 如果 到 警卫 这 伯爵夫人 , 作为 一个 吝啬鬼 守卫 他的
[hɔ:d] ,
hoard ,
囤 ,

仿佛要守护伯爵夫人一般, 像守财奴守护自己的财宝一样,

[ðæt] [ɪ'nɔ:məs] [hænd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wið] [heə(r)][səʊ] [θɪk] ,
that enormous hand was covered with hair so thick ,
那 巨大的 手 曾是 涵盖 和 头发 所以 厚的 ;
那只巨大的手上长满了浓密的毛发,

[aɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['netwɜ:k] [ɒv; əv] [veɪns] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] ['mʌs(ə)lz] ,
it presented such a network of veins and projecting muscles ,
它 呈现 这样的 一个 网络 的 静脉 和 投影 肌肉 ;
它呈现出错综复杂的静脉和突出的肌肉。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [bɜ:tʃ] [klə:sp, klæsp] [wið] [ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv]
that it gave the idea of a branch of birch clasped with a growth of
那 它 给予 这 主意 的 一个 分支 的 桦木 紧握 和 一个 生长 的
[j'eləʊɪŋ] [aɪvɪ] .
yellowing ivy .
黄化 常春藤 .

它让人联想到一根桦树枝上缠绕着一团泛黄的常春藤。
[tʃɪldrən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnts] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm][æŋ; ən]['əʊgə(r)] ,
Children looking at the count's face would have thought him an ogre ,
孩子们 寻找 在 这 计数 脸 会 有 想法 他 一个 食人魔 ;
孩子们看到伯爵的脸，会以为他是个食人魔。

[ˈterəb(ə)l][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [nju:] [baɪ] [hɑ:t] .
terrible tales of whom they knew by heart .
糟糕的 故事 的 谁 他们 知道 经过 心 .
他们把那些可怕的故事都烂熟于心。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɪdθ; wɪθ][ænd; ənd][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['ɒkjʊpaɪd]
It was enough to see the width and length of the space occupied
它 曾是 足够的 到 看 这 宽度 和 长度 的 这 空间 占领
[baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][bed] ,
by the count in the bed ,
经过 这 数数 在 这 床 ;
只需看看床上伯爵占据的空间的宽度和长度就足够了。

[tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔ:ʃ(ə)nɪz] .
to imagine his gigantic proportions .
到 想象 他的 巨大 比例 .
想象一下他那庞大的身躯。

[wen] [ə'weɪk] ,
When awake ,
什么时候 醒 ;
醒来时，

[hɪz; ɪz] [greɪ] ['aɪbrəʊz] [hɪd][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
his gray eyebrows hid his eyelids in a way to heighten the light of his eye ,
他的 灰色的 眉毛 隐藏 他的 眼睑 在 一个 方式 到 增高 这 光 的 他的 眼睛 ;
他灰白的眉毛遮住了眼睑，反而衬托出他眼中的光芒。

[wɪtʃ] ['glɪtə] [wið] [ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [skʌk] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪn][ə; eɪ]
which glittered with the luminous ferocity of a wolf skulking on the watch in a
哪个 闪闪发光 和 这 发光的 恶 的 一个 狼 潜行 在 这 手表 在 一个
['fɒrɪst] .
forest .
森林 .
它闪烁着如同森林中潜伏的守望者般的凶猛光芒。

[ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['laɪən] [nəʊz] , [wið] [ɪts] ['fleərɪŋ] ['nəʊstrəlz] ,
Under his lion nose , with its flaring nostrils ,
在下面 他的 狮子 鼻子 , 和 它是 燃烧 鼻孔 ;
在他那狮子般的鼻子下，鼻孔张开，

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ɪl] - [kept] ['mʌstæf; mə'stɑ:] ([fɔ:(r); fə(r)][hi; hi] [dɪ'spaɪzd] [ɔ:l] ['tɔɪlət] ['haisiti])
a large and ill - kept moustache (for he despised all toilet niceties)
一个 大的 和 患病的 - 保留 胡子 (为了 他 被鄙视的 全部 洗手间 礼貌)
[kəm'pli:tli] [kən'si:ld] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɪp] .
completely concealed the upper lip .
完全地 暗 这 上 唇 :
他那浓密而邈邈的胡须（因为他鄙视一切讲究的仪容）完全遮住了上唇。

['hæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntəs] , [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [waɪd] [maʊθ] [wɒz; wəz]['saɪlənt][æt; ət]
Happily for the countess , her husband's wide mouth was silent at
快乐地 为了 这 伯爵夫人 , 她 丈夫的 宽的 嘴 曾是 沉默的 在
[ðɪs] ['məʊmənt] ,
this moment ,
这 片刻 ,
令伯爵夫人欣慰的是，此时她丈夫的大嘴巴却保持沉默。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [s'ɒftəst] [saʊndz] [bʌ; əv] [ðæt] [hɑ:] [vɔɪs] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['tremb(ə)l] .
for the softest sounds of that harsh voice made her tremble .
为了 这 最柔软 声音 的 那 残酷的 嗓音 制成 她 颤抖 :
那沙哑嗓音中最轻柔的声音都让她颤抖。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kɒŋt] - [wɒz; wəz] ['beəli] ['fɪfti] [j'iəz] [bʌ; əv][eɪdʒ] ,
Though the Comte d'Herouville was barely fifty years of age ,
尽管 这 孔特 - 曾是 仅仅 五十 年 的 年龄 ,
尽管埃鲁维尔伯爵当时还不到五十岁，

[hi; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] [tu:; tə][bi:; bi]['sɪkstɪ] , [səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [tɔɪlz] [bʌ; əv][wɔ:(r)] ,
he appeared at first sight to be sixty , so much had the toils of war ,
他 出现 在 第一的 视线 到 是 六十 , 所以 很多 有 这 辛勤劳作 的 战争 ,
他乍一看像六十岁，可见饱经战火摧残。

[wɪ'ðəʊt] ['ɪndʒərɪŋ][hɪz; ɪz][rəʊ'bʌst][kɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [dɪ'læpɪdətɪd] [hɪm] ['fɪzɪkli] .
without injuring his robust constitution , dilapidated him physically .
没有 受伤 他的 强壮的 宪法 , 破旧的 他 身体 :
虽然没有损害他强健的体魄，但却使他身体衰弱。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntəs] , [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [naɪn'ti:nθ] [jɪə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ]['peɪnfl(ə)l]
The countess , who was now in her nineteenth year , made a painful
这 伯爵夫人 , WHO 曾是 现在 在 她 第十九 年 , 制成 一个 痛苦
['kɒntrɑ:st][tu:; tə] [ðæt] [lɑ:dʒ] ,
contrast to that large ,
对比 到 那 大的 ,
这位年届十九岁的伯爵夫人与那庞大的身躯形成了鲜明的对比，令人感到痛心。

[rɪ'pʌlsɪv] ['fɪgə(r)] .
repulsive figure .
丑恶 数字 :
令人厌恶的形象。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd] [slɪm] .
She was fair and slim .
她 曾是 公平的 和 苗条的 :
她皮肤白皙，身材苗条。

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃesnʌt] [lɒks] , ['θredɪd] [wɪð] [gəʊld] , [pleɪd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nek] [laɪk] ['rʌsɪt]
Her chestnut locks , threaded with gold , played upon her neck like russet
她 板栗 锁 , 螺纹 和 金子 , 玩 之上 她 脖子 喜欢 赤褐色
['ʃædəʊz] ,
shadows ,
阴影 ,
她栗色的秀发中夹杂着金丝，在她颈间投下斑驳的光影。

[ænd; ænd] [di'faɪnd] [ə; eɪ] [feɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈkɑːləʊ][ˈdɒltʃeɪ][hæz; həz] [ˈpeɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈaɪvəri] - [təʊnd]
and defined a face such as Carlo Dolce has painted for his ivory - toned
和 定义 一个 脸 这样的 作为 卡洛 杜尔切 有 绘 为了 他的 象牙 - 色调
[mə'dɒnə] ,
madonnas ,
圣母像 ,

并勾勒出一张如同卡洛·多尔切为他的象牙色圣母像所描绘的那种面孔，

— [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə][ɪkˈspaɪə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [əˈtæks] [ɒv; əv]
— a face which now seemed ready to expire under the increasing attacks of
— 一个 脸 哪个 现在 似乎 准备好 到 到期 在下面 这 增加 攻击 的
[ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] .
physical pain .
身体的 疼痛 .

——一张脸似乎在越来越剧烈的身体疼痛下即将死去。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] [sent] [frɒm; frəm]
You might have thought her the apparition of an angel sent from
你 可能 有 想法 她 这 幻影 的 一个 天使 发送 从
[ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ˈsɒfn] [ðə; ði][ˈaɪən] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [kaʊnt] .
heaven to soften the iron will of the terrible count .
天堂 到 软化 这 铁 将要 的 这 糟糕的 数数 .

你或许会认为她是上天派来的天使，来软化那位可怕伯爵铁腕的意志。

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [juː ˈes] !
“ **No , he will not kill us !**
“ 不 , 他 将要 不是 杀 我们 !

“不，他不会杀我们的！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ˈmentəli] , [ˈɑːftə(r)] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
“ **she cried to herself mentally , after contemplating her husband for a long**
“ 她 哭 到 她自己 精神上 , 后 沉思 她 丈夫 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

她长时间地思念着丈夫，心中默默流泪。

“ [hiː; hi][ɪz][fræŋk] , [kəˈreɪdʒəs] , [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] — [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] !
“ **He is frank , courageous , faithful to his word — faithful to his word !**
“ 他 是 坦率 , 勇敢 , 忠实 到 他的 单词 — 忠实 到 他的 单词 !
“他坦率、勇敢、信守诺言——信守诺言！ ”

“ [rɪˈpiːtɪŋ] [ðæt] [lɑːst] [ˈsentəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈtremblɪd] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ænd]
“ **Repeating that last sentence in her thoughts , she trembled violently , and**
“ 重复 那 最后的 句子 在 她 想法 , 她 颤抖 暴力 , 和
[rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ˈstjuːpɪfaɪd] .
remained as if stupefied .
剩余 作为 如果 目瞪口呆 .

“她在心里反复念叨着最后那句话，浑身剧烈颤抖，仿佛呆若木鸡。

[tuː; tə] [ˈʌndəˈstænd] [ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
To understand the horror of her present situation ,
到 理解 这 恐怖 的 她 展示 情况 ,

为了理解她目前处境的恐怖，

[wiː; wi][mʌst; məst][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðɪs] [nɒkˈtɜːn(ə)l] [siːn] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - ,
we must add that this nocturnal scene took place in 1591 ,
我们 必须 添加 那 这 夜 场景 采取 地方 在 - ,

我们必须补充一点，这一夜景发生在1591年。

[ə; eɪ][ˈpiəriəd] [wen] [ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)][reɪdʒd] [θruːˈaʊt] [frɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [hæd; həd][nəʊ][ˈvɪɡə(r)]
a period when civil war raged throughout France , and the laws had no vigor
一个 时期 什么时候 民用 战争 愤怒 自始至终 法国 , 和 这 法律 有 不 活力
.
:
.

当时法国内战肆虐，法律形同虚设。

[ðə; ði] [ɪkˈsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] , [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [əkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhenri] [aɪ ˈviː] . ,
The excesses of the League , opposed to the accession of Henri IV . ,
这 过剩 的 这 联盟 , 反对 到 这 加入 的 亨利 第四 . ,
联盟的种种过激行为，以及对亨利四世即位的反对，
[səˈpɑːst] [ðə; ði] [kəˈlæmitɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [wɔːz] .
surpassed the calamities of the religious wars .
超越 这 灾难 的 这 宗教 战争 .

超过了宗教战争带来的灾难。

[ˈlaɪs(ə)ns][wɒz; wəz][səʊ][juːnɪˈvɜːs(ə)l] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] [kɪl]
License was so universal that no one was surprised to see a great lord kill
执照 曾是 所以 普遍的 那 不 一 曾是 惊讶 到 看 一个 伟大的 主 杀
[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɪn][ˈəʊpən] [deɪ] .
his enemy in open day .
他的 敌人 在 打开 天 .

许可证制度如此普遍，以至于看到一位大领主在光天化日之下杀死他的敌人，没有人感到惊讶。

[wen] [ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
When a military expedition , having a private object ,
什么时候 一个 军队 远征 , 拥有 一个 私人的 目的 ,
[wɒz; wəz] [led] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] ,
was led in the name of the King or of the League ,
曾是 引领 在 这 姓名 的 这 国王 或者 的 这 联盟 ,
[wʌn] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpɑːtɪz] [əˈplɔːdɪd] [aɪ ˈtiː] .
one or other of these parties applauded it .
一 或者 其他 的 这些 各方 鼓掌 它 .

当军事远征队拥有私人物品时，

是以国王或联盟的名义领导的，

双方中至少有一方对此表示赞赏。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] - , [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] ,
It was thus that Blagny , a soldier ,
它 曾是 因此 那 - , 一个 士兵 ,
[keɪm] [nɪə(r)] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] [prɪns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [frɑːns] .
came near becoming a sovereign prince at the gates of France .
来了 靠近 成为 一个 主权 王子 在 这 大门 的 法国 .
[ˈsʌmtaɪm] [brɪˈfɔː(r)] [ˈhenri] [θɪɪː] . - [es] [deθ] , [ə; eɪ] [kɔːt] [ˈleɪdɪ] [ˈmæːdə] [ə; eɪ] [ˈnəʊblmən] [huː] [meɪd]
Sometime before Henri III . ' s death , a court lady murdered a nobleman who made
有时 前 亨利 三、 . ' s 死亡 , 一个 法庭 女士 被谋杀 一个 贵族 WHO 制成
[əˈfensɪv] [rɪˈmɑːrks] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
offensive remarks about her .
进攻 评论 关于 她 .

就这样，士兵布拉尼

他差点就成了法国门前的君主。
[ˈsʌmtaɪm] [brɪˈfɔː(r)] [ˈhenri] [θɪɪː] . - [es] [deθ] , [ə; eɪ] [kɔːt] [ˈleɪdɪ] [ˈmæːdə] [ə; eɪ] [ˈnəʊblmən] [huː] [meɪd]
Sometime before Henri III . ' s death , a court lady murdered a nobleman who made
有时 前 亨利 三、 . ' s 死亡 , 一个 法庭 女士 被谋杀 一个 贵族 WHO 制成
[əˈfensɪv] [rɪˈmɑːrks] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
offensive remarks about her .
进攻 评论 关于 她 .

在亨利三世去世前不久，一位宫廷女官谋杀了一位对她出言不逊的贵族。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈmɪnjənz] [riˈmɑːk] [tuː; tə][hɪm] : —
One of the king's minions remarked to him : —
— 的 这 国王的 小黄人 评论 到 他 : —
国王的一个侍从对他说：——

“ [heɪ] ！ [vi:v] [dju:] ！ ['saɪə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['dægə] [hɪm] ['faɪnli] ！
“ **Hey ！ vive Dieu ！ sire , she daggered him finely ！**
“ 嘿 ！ 活力 上帝 ！ 父系 ， 她 匕首 他 精细地 ！

“嘿！上帝万岁！陛下，她用匕首狠狠地刺了他一下！ ”

“ [ðə; ði] [kɒŋt] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ræbɪd] ['rɔɪəlɪsts] [ɪn] ['nɔ:məndi] ,
“ **The Comte d'Herouville , one of the most rabid royalists in Normandy ,**
“ 这 孔特 - , 一 的 这 最多 狂犬病 保皇党 在 诺曼底 ,
“埃鲁维尔伯爵是诺曼底最狂热的保皇党人之一，

[kept][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðæt] ['prɒvɪns] [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪn] ['brɪtəni] ['ʌndə(r)] [səb'dʒekʃn] [tu:; tə] ['henri] [,aɪ 'vi:] .
kept the part of that province which adjoins Brittany under subjection to Henri IV .
保留 这 部分 的 那 省 哪个 相邻 布列塔尼 在下面 隶属 到 亨利 第四 .
将该省与布列塔尼接壤的那部分地区置于亨利四世的统治之下。

[baɪ][ðə; ði]['rɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [eksɪ'kju:ʃənz] .
by the rigor of his executions .
经过 这 严格 的 他的 处决 .
因其处决手段的残酷。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [frɑ:ns] ,
The head of one of the richest families in France ,
这 头 的 一 的 这 最富有的 家庭 在 法国 ,
法国最富有家族之一的族长

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['revənju:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪst'eɪts] [baɪ] ['mæriŋ]
he had considerably increased the revenues of his great estates by marrying
他 有 相当 增加 这 收入 的 他的 伟大的 庄园 经过 结婚
[sev(ə)n] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'ɡɪnz] ,
seven months before the night on which this history begins ,
七 几个月 前 这 夜晚 在 哪个 这 历史 开始 ,
在故事开始的那个夜晚的七个月前，他通过结婚大大增加了他庞大庄园的收入。

[dʒi:n] [di:] [seɪnt] - ['sævɪn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] ,
Jeanne de Saint - Savin , a young lady who ,
珍妮 德 圣 - 萨文 , 一个 年轻的 女士 WHO ,
让娜·德·圣萨文，一位年轻的女士，

[baɪ][ə; eɪ][nɒt] [ʌn'kɒmən] [tʃɑ:ns] [ɪn] [deɪz] [wen] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ɒf] [laɪk] [flaɪz] ,
by a not uncommon chance in days when people were killed off like flies ,
经过 一个 不是 罕见 机会 在 天 什么时候 人们 是 被杀 离开 喜欢 苍蝇 ,
在那个人们像苍蝇一样被杀的年代，这并非罕见的偶然事件。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][bəʊθ] ['bra:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] - ['sævɪn]
had suddenly become the representative of both branches of the Saint - Savin
有 突然 变得 这 代表 的 两个都 分支 的 这 圣 - 萨文
[fæməli] .
family .
家庭 .

突然间，他成为了圣萨文家族两个分支的代表。

[nə'sesəti] [ænd; ənd]['terə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə] [ðɪs] ['ju:niən] .
Necessity and terror were the causes which led to this union .
必要性 和 恐怖 是 这 原因 哪个 引领 到 这 联盟 .
迫于形势和恐惧，促成了这次联合。

[æt; ət][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ['ɡɪv(ə)n] , [tu:] [mʌnθs] [ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] , [tu:; tə][ðə; ði] [kɒŋt] [ænd; ənd]
At a banquet given , two months after the marriage , to the Comte and
在 一个 宴会 给定 , 二 几个月 后 这 婚姻 , 到 这 孔特 和
[kɒŋ'tes] - ,
Comtesse d'Herouville ,
伯爵夫人 - ,

在婚后两个月为埃鲁维尔伯爵和伯爵夫人举办的宴会上，

“如此斩钉截铁的回答结束了这场讨论，而这场讨论是由一位来自下诺曼底的领主轻率地发起的。”

[ðə; ði] [gests] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] , [ˈlʊkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈterə(r)][æ; ət][ðə; ði] [ˈprɪtɪ] [kʊŋˈtes]
The guests were silent , looking with a sort of terror at the pretty Comtesse
这 客人 是 沉默的 , 寻找 和 一个 种类 的 恐怖 在 这 漂亮的 伯爵夫人

d'Herouville .

客人们鸦雀无声，带着几分恐惧的目光看着美丽的埃鲁维尔伯爵夫人。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [æ; ən] [ɪˈvent] [əˈkɜ:d] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsævɪdʒ] [lɔ:d] [wʊd]
All were convinced that if such an event occurred , her savage lord would
全部 是 确信 那 如果 这样的 一个 事件 发生 , 她 野蛮的 主 会
[ˈeksɪkjʊ:t] [hɪz; ɪz] [θret] .
execute his threat .
执行 他的 威胁 .

所有人都确信，如果这种事情发生，她那残暴的主人一定会兑现他的威胁。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ˈekəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,
The words of the count echoed in the bosom of the young wife ,
这 字 的 这 数数 回声 在 这 怀 的 这 年轻的 妻子 ,
伯爵的话语在年轻妻子的胸膛里回荡。

[ðen] [ˈpregnənt] ; [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [priˈzentɪmənt] [wɪtʃ] [ˈflʌʊ] [ə; eɪ] [træk] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [θru:]
then pregnant ; one of those presentiments which furrow a track like lightning through
然后 孕 ; 一 的 那些 预感 哪个 畦 一个 追踪 喜欢 闪电 通过
[ðə; ði] [səʊl] ,
the soul ,
这 灵魂 ,

当时她怀孕了；这是一种预感，如同闪电般划破灵魂。

[təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wʊd] [bi; bi] [bɔ:n] [æt; ət][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] .
told her that her child would be born at seven months .
讲述 她 那 她 孩子 会 是 出生 在 七 几个月 .
告诉她，她的孩子将在七个月时出生。

[æ; ən] [ˈɪnwəd] [hi:t] [əʊvəfl'əʊd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tu; tə] [fʊt] ,
An inward heat overflowed her from head to foot ,
一个 向内 热 溢出 她 从 头 到 脚 ,
一股热流从头到脚涌遍她的全身。

[ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [laɪfs] [blʌd] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜ:frɪs] [ɒv; əv]
sending the life's blood to her heart with such violence that the surface of
发送 这 生活的 血 到 她 心 和 这样的 暴力 那 这 表面 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [felt] [beɪðd] [ɪn][aɪs] .
her body felt bathed in ice .
她 身体 毛毡 洗澡 在 冰 .

生命的血液以如此猛烈的方式输送到她的心脏，以至于她的身体表面感觉像被冰层覆盖着一样。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈaʊə(r)][nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈsi:kɾət] [ˈterə(r)] [dɪd] [nɒt]
From that hour not a day had passed that the sense of secret terror did not
从 那 小时 不是 一个 天 有 通过了 那 这 感觉 的 秘密 恐怖 做过 不是
[tʃek] [ˈevri] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈgeɪtɪ] .
check every impulse of her innocent gaiety .
查看 每一个 冲动 的 她 清白的 欢乐 .

从那一刻起，没有一天，那种隐隐的恐惧感不抑制住她天真快乐的每一个冲动。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʊk] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈflekʃnz] [ɒv; əv] [vɔɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt]
The memory of the look , of the inflections of voice with which the count
这 记忆 的 这 看 , 的 这 转折 的 嗓音 和 哪个 这 数数
[əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
accompanied his words ,
伴随 他的 字 ,

那眼神的记忆，伯爵说话时语调的抑扬顿挫，

[sti:l] [frəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] , [ænd; ənd] [ˈsaɪlənst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌfəriŋz] , [æz; əz][fi:; fi] [li:nd] [ˈəʊvə(r)]
still froze her blood , and silenced her sufferings , as she leaned over
仍然 冻住了 她 血 , 和 沉默 她 苦难 , 作为 她 倾斜 超过
[ðæt] [ˈsli:pɪŋ] [hed] ,
that sleeping head ,
那 睡眠 头 ,
她俯身靠近那颗沉睡的头颅，血液依然凝固，痛苦也随之消散。

[ænd; ənd] [strəʊv] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [saɪn] [ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪti] [fi:; fi][hæd; həd] [ˈveɪnli] [sɔ:t] [ðeə(r)] [wen]
and strove to see some sign of a pity she had vainly sought there when
和 努力 到 看 一些 符号 的 一个 遗憾 她 有 徒劳地 寻求 那里 什么时候
[əˈweɪk] .
awake .
醒 .
她努力想在那里找到一丝怜悯的迹象，而这种怜悯是她清醒时徒劳地寻找的。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈθret(ə)nd] [wɪð] [deθ] [brʻfɔ:(r)] [ɪts] [laɪf] [brɪˈgæŋ] ,
The child , threatened with death before its life began ,
这 孩子 , 威胁 和 死亡 前 它是 生活 开始 ,
这个孩子在生命开始之前就面临死亡威胁。

[meɪd] [səʊ] [ˈvɪɡərəs] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ðæt] [fi:; fi] [kraɪd] [əˈlaʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ]
made so vigorous a movement that she cried aloud , in a voice that seemed like a
制成 所以 蓬勃 一个 移动 那 她 哭 大声 , 在 一个 嗓音 那 似乎 喜欢 一个
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,
她动作如此剧烈，以至于大声喊了出来，声音听起来像是叹息。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [berb] !
“ **Poor babe !**
” 贫穷的 宝贝 !
“可怜的孩子！ ”

“ [fi:; fi] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][aɪˈdiəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈkænɒt] [beə(r)] .
” **She said no more ; there are ideas that a mother cannot bear .**
” 她 说 不 更多的 ; 那里 是 想法 那 一个 母亲 不能 熊 .
她不再说话了；有些想法是母亲无法承受的。

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʊv; əv] [ˈri:zəniŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ,
Incapable of reasoning at this moment ,
无法 的 推理 在 这 片刻 ,
此刻无法进行理性思考。

[ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [tʃəʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌfəriŋ] [æz; əz] [jet]
the countess was almost choked with the intensity of a suffering as yet
这 伯爵夫人 曾是 几乎 窒息 和 这 强度 的 一个 痛苦 作为 然而
[ʌnˈhəʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
unknown to her .
未知 到 她 .
伯爵夫人几乎被一种她从未体验过的剧烈痛苦所窒息。

[tu:] [tiəz] , [ɪˈskeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [rəʊld] [ˈsləʊli] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] , [ænd; ənd]
Two tears , escaping from her eyes , rolled slowly down her cheeks , and
二 眼泪 , 逃脱 从 她 眼睛 , 滚动 缓慢地 向下 她 脸颊 , 和
[treɪst] [tu:] [ˈʃaɪniŋ] [laɪnz] ,
traced two shining lines ,
追踪 二 灼灼 线条 ,
两滴泪水从她眼中滑落，缓缓顺着脸颊滚落，划出两条闪亮的痕迹。

[rɪ'meɪnɪŋ] [sə'spendɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪt] [feɪs] , [laɪk] ['dju:drɒp] [ɒn][ə; eɪ] ['lɪli] .
remaining suspended at the bottom of that white face , like dewdrops on a lily .
其余的 暂停 在 这 底部 的 那 白色的 脸 , 喜欢 露珠 在 一个 百合 .
像露珠一样悬浮在那张白脸上。

[wɒt] ['lɜ:nɪd] [mæn] [wʊd] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌn'bɔ:n] [ɪz][ɒn][sʌm; səm]
What learned man would take upon himself to say that the child unborn is on some
什么 学习 男人 会 拿 之上 他自己 到 说 那 这 孩子 未出生的 是 在 一些
[ˈnju:trəl] [graʊnd] ,
neutral ground ,
中性的 地面 ,

哪位博学之士会妄言未出生的孩子处于某种中立状态？

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['mʌðə(r)] [du:; də] [nɒt] ['penətreɪt] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['aʊəz] [wen] [səʊl]
where the emotions of its mother do not penetrate during those hours when soul
在哪里 这 情绪 的 它是 母亲 做 不是 穿透 期间 那些 小时 什么时候 灵魂
[klɑ:sps] ['bɒdɪ] [ænd; ənd] [kə'mju:nikeɪts] [ɪts] [ɪm'preʃnz] ,
clasps body and communicates its impressions ,
扣环 身体 和 沟通 它是 印象 ,
在灵魂拥抱肉体并传递其感受的那些时刻， 母亲的情感无法渗透进来。

[wen] [θɔ:t] ['pə:mi'eɪts] [blʌd] [wɪð] ['hi:lɪŋ] [bɑ:m][ɔ:(r)] ['pɔɪzənəs] [fl'u:ɪdɪz] ?
when thought permeates blood with healing balm or poisonous fluids ?
什么时候 想法 渗透 血 和 康复 香脂 或者 有毒 液体 ?
思想何时会以疗愈的药膏或毒液渗透血液？

[ðə; ði] ['terə(r)] [ðæt] ['jeɪks] [ðə; ði] [tri:] , [wɪl] [aɪ 'ti:] [nɒt] [hɜ:t] [ðə; ði] [fru:t] ?
The terror that shakes the tree , will it not hurt the fruit ?
这 恐怖 那 奶昔 这 树 , 将要 它 不是 伤害 这 水果 ?
撼动大树的恐惧，难道不会伤害果实吗？

[ðəʊz] [wɜ:dz] , “ [pɔ:(r); pʊə(r)] [beɪb] ! ” [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)]
Those words , “ Poor babe ! ” were they dictated by a vision of the future
那些 字 , “ 贫穷的 宝贝 ! ” 是 他们 口述 经过 一个 想象 的 这 未来
?
?
?

“可怜的孩子！”这句话，是不是对未来的某种预感？

[ðə; ði] ['ʌdəɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ˈvaɪələnt] ; [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] ['præsɪŋ] .
The shuddering of this mother was violent ; her look piercing .
这 颤抖 的 这 母亲 曾是 暴力 ; 她 看 冲孔 .
这位母亲浑身颤抖，神情锐利。

[ðə; ði] ['blʌdɪ] ['ɑ:nsə(r)][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɪŋk] [mɪ'stɪəriəsli]
The bloody answer given by the count at the banquet was a link mysteriously
这 血腥 回答 给定 经过 这 数数 在 这 宴会 曾是 一个 关联 神秘地
[kə'nektɪŋ] [ðə; ði][pɑ:st] [wɪð] [ðɪs] ['premətʃə(r)] [kən'faɪnmənt] .
connecting the past with this premature confinement .
连接 这 过去的 和 这 过早 监禁 .
宴会上伯爵给出的血腥答案，神秘地将过去与这起过早的监禁联系起来。

[ðæt] ['əʊdiəs] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ðʌs] ['pʌblɪkli] [ɪk'sprest] ,
That odious suspicion , thus publicly expressed ,
那 令人厌恶的 怀疑 , 因此 公开 表达 ,
这种令人憎恶的怀疑，就这样公开表达了出来。

[hæd; həd][kɑ:st][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmeməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ə; eɪ] [dred] [wɪt] [ˈekəʊd] [tu:; tə]
had cast into the memories of the countess a dread which echoed to
有 投掷 进入 这 回忆 的 这 伯爵夫人 一个 恐惧 哪个 回声 到
[ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] .
the future .
这 未来 :

这给伯爵夫人留下了挥之不去的恐惧，这种恐惧一直延续到未来。

[sɪns] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l][ˈgɑ:lə] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
Since that fatal gala , she had driven from her mind ,
自从 那 致命的 节日 , 她 有 驱动 从 她 头脑 ,
[sɪns] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l][ˈgɑ:lə] [ˈdrɪvŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
自从那场致命的晚宴之后，她就一直把这件事抛在脑后。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɪə(r)][æz; əz] [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈpleɪə(r)] [ɪn] [ɪˈvəʊkɪŋ]
with as much fear as another woman would have found pleasure in evoking
和 作为 很多 害怕 作为 其他 女士 会 有 成立 乐趣 在 唤起
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

带着如同其他女人会从唤起她们的恐惧中获得快感一样的恐惧，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈskætəd] [si:nz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:st] [ɪgˈzɪstəns] .
a thousand scattered scenes of her past existence .
一个 千 疏散 场景 的 她 过去的 存在 .
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈskætəd] [si:nz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:st] [ɪgˈzɪstəns] .
她过去生活的无数零散片段。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈfju:zd] [ɪˈv(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪz] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fri:] [tu:; tə]
She refused even to think of the happy days when her heart was free to
她 拒绝 甚至 到 思考 的 这 快乐的 天 什么时候 她 心 曾是 自由的 到
[lʌv] .
love .
爱 .

她甚至不愿去想那些她可以自由去爱的快乐时光。

[laɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmelədɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [lænd] [meɪk] [ˈeksaɪlz] [wi:p] ,
Like as the melodies of their native land make exiles weep ,
喜欢 作为 这 旋律 的 他们的 本国的 土地 制作 流亡者 哭泣 ,
[laɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmelədɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [lænd] [meɪk] [ˈeksaɪlz] [wi:p] ,
就像故乡的旋律让流亡者潸然泪下一样，

[səʊ] [ði:z] [ˈmeməriz] [rɪˈvaɪvd] [senˈseɪʃən] [səʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [ˈkɒŋʃəns]
so these memories revived sensations so delightful that her young conscience
所以 这些 回忆 复活 感觉 所以 愉快 那 她 年轻的 良心
[θɔ:t] [ðem; ðəm] [kraɪmz] ,
thought them crimes ,
想法 他们 犯罪 ,

这些回忆唤起了她内心深处的愉悦感受，以至于她年幼的良知认为那是罪恶。

[ænd; ənd] [su:d] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪnˈfɔ:s] [stɪl] [ˈfɜ:ðə(r)] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [θret] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .
and sued them to enforce still further the savage threat of the count .
和 被起诉 他们 到 执行 仍然 更远 这 野蛮的 威胁 的 这 数数 .
[ænd; ənd] [su:d] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪnˈfɔ:s] [stɪl] [ˈfɜ:ðə(r)] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [θret] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .
并起诉他们，以进一步强制执行该项指控的残酷威胁。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [ˈsi:kret] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrə(r)] [wɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [əˈpres] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .
There lay the secret of the horror which was now oppressing her soul .
那里 躺 这 秘密 的 这 恐怖 哪个 曾是 现在 压迫 她 灵魂 .
[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [ˈsi:kret] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrə(r)] [wɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [əˈpres] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .
那里隐藏着此刻正压迫着她灵魂的恐怖秘密。

[ˈsli:prɪŋ] [ˈfɪgəz] [pəˈzes] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈswɑ:vəti] ,[dʒu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [rɪˈpəʊz] [ɒv; əv][bəuθ]
Sleeping figures possess a sort of suavity , due to the absolute repose of both
睡眠 数据 具有 一个 种类 的 温文尔雅 , 到期的 到 这 绝对 休息 的 两个都
[ˈbɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] ;
body and mind ;
身体 和 头脑 ;

由于身心完全放松，睡眠中的人物有一种温文尔雅的气质；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðæt] [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ˈkɑ:mənəs] [ˈsɒfənd] [bʌt; bət] [ˈslaitli] [ðə; ði] [hɑ:ʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
but though that species of calmness softened but slightly the harsh expression
但 尽管 那 物种 的 平静 软化 但 轻微地 这 残酷的 表达
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈfi:tʃəz] ,
of the count's features ,
的 这 计数 特征 ,

但是，尽管这种平静稍微缓和了伯爵脸上严厉的表情，

[ɔ:l] [rɪˈlu:ʒ(ə)n] [ˈgrɑ:ntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ɪz][səʊ] [pəˈsweɪsɪv] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [waɪf] [endɪd] [baɪ]
all illusion granted to the unhappy is so persuasive that the poor wife ended by
全部 错觉 的确 到 这 不开心 是 所以 有说服力的 那 这 贫穷的 妻子 结束 经过
[ˈfaɪndɪŋ] [həʊp] [ɪn] [ðæt] [træŋˈkwɪləti] .
finding hope in that tranquillity .
寻找 希望 在 那 宁静 .

给予不幸者的一切幻象都如此具有说服力，以至于可怜的妻子最终在那份平静中找到了希望。

[ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] , [naʊ] [dɪˈsendɪŋ] [ɪn] [tɒrənts] [ɒv; əv][reɪn] ,
The roar of the tempest , now descending in torrents of rain ,
这 吼 的 这 暴风雨 , 现在 下降 在 种子 的 雨 ,

暴风雨的咆哮声，此刻化作倾盆大雨倾盆而下。

[si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmeləŋkəli] [məʊn] ;
seemed to her no more than a melancholy moan ;
似乎 到 她 不 更多的 比 一个 忧郁 呻吟 ;

在她看来，那不过是一声忧伤的呻吟；

[hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [peɪnz] [bəuθ] [ˈji:ldɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri] [ˈrespait] .
her fears and her pains both yielded her a momentary respite .
她 恐惧 和 她 疼痛 两个都 产生 她 一个 瞬间 喘息 .

她的恐惧和痛苦都给她带来了一丝喘息之机。

[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [baʊnd] ,
Contemplating the man to whom her life was bound ,
沉思 这 男人 到 谁 她 生活 曾是 边界 ,

她思索着那个与她生命紧紧相连的男人，

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [əˈlaʊd] [hɜ:ˈself] [tu:; tə] [fləʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈrevəri] ,
the countess allowed herself to float into a reverie ,
这 伯爵夫人 允许 她自己 到 漂浮 进入 一个 遐想 ,

伯爵夫人任由自己陷入沉思。

[ðə; ði] [ˈswi:tnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] [tu:; tə]
the sweetness of which was so intoxicating that she had no strength to
这 甜味 的 哪个 曾是 所以 醉人 那 她 有 不 力量 到

[breɪk] [ɪts] [tʃɑ:m] .
break its charm .
休息 它是 魅力 .

那份甜蜜如此令人陶醉，以至于她无力摆脱它的诱惑。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ; [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈvɪʒnz] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʃeə(r)] [ðə; ði][dɪˈvaɪn]
For a moment , by one of those visions which in some way share the divine
为了 一个 片刻 , 经过 一 的 那些 愿景 哪个 在 一些 方式 分享 这 神圣的
[ˈpaʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

那一刻, 凭借着某种带有神圣力量的幻象,

[ðeə(r)] [pɑ:st] [brɪfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ˈræpɪd] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [lɒst] [brɪˈpɒnd] [rɪˈkɔ:ɪ] .
there passed before her rapid images of a happiness lost beyond recall .
那里 通过了 前 她 迅速的 图片 的 一个 幸福 丢失的 超过 记起 .

她眼前迅速闪过一段段逝去的幸福的画面, 那些幸福已然消逝, 无法回忆。

[dʒi:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈvɪʒn] [sɔ:] [ˈfeɪntli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ɡli:m] [ɒv; əv] [dɔ:n] ,
Jeanne in her vision saw faintly , and as if in a distant gleam of dawn ,
珍妮 在 她 想象 锯 淡淡的 , 和 作为 如果 在 一个 遥远 闪耀 的 黎明 ,

珍妮的视线中隐约看到, 仿佛是远处黎明的一缕微光,

[ðə; ði] [ˈmɒdɪst] [ˈkɑ:s(ə)ɪ] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkeələs] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæd; həd][ɡlaɪdɪd] [ɒn] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
the modest castle where her careless childhood had glided on ; there were
这 谦虚的 城堡 在哪里 她 粗心 童年 有 滑翔 在 ; 那里 是

[ðə; ði][ˈvɜ:d(ə)nt] [lɔ:nz] ,
the verdant lawns ,
这 葱茏 草坪 ,

那座简朴的城堡, 是她无忧无虑的童年时光的乐园; 那里有绿茵茵的草坪,

[ðə; ði] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [brʊk] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)ɪ][ˈtʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæpi] [pleɪ] .
the rippling brook , the little chamber , the scenes of her happy play .
这 涟漪 溪 , 这 小的 房间 , 这 场景 的 她 快乐的 玩 .

潺潺溪流, 小房间, 她快乐玩耍的场景。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:ˈself] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈplɑ:ntɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʌnˈhəʊɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [ˈwɪltɪd]
She saw herself gathering flowers and planting them , unknowing why they wilted
她 锯 她自己 采集 花朵 和 种植 他们 , 无知 为什么 他们 枯萎的

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ɡrəʊ] ,
and would not grow ,
和 会 不是 生长 ,

她看到自己采摘鲜花并栽种, 却不知道为什么它们会枯萎, 无法生长。

[dɪˈspɑɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒnstənsɪ] [ɪn] [ˈwɔ:tərɪŋ] [ðem; ðəm] .
despite her constancy in watering them .
尽管 她 恒常 在 浇水 他们 .

尽管她一直坚持浇水。

[nekst] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [kənˈfju:zədli] [ðə; ði][vɑ:st] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][vɑ:st] [haʊs] [ˈblækənd] [baɪ][eɪdʒ] ,
Next , she saw confusedly the vast town and the vast house blackened by age ,
下一个 , 她 锯 困惑地 这 广阔的 镇 和 这 广阔的 房子 变黑 经过 年龄 ,

接着, 她茫然地看到一座庞大的城镇和一座被岁月侵蚀得漆黑的大房子。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈsev(ə)n] [ˈjɪəz] [əʊld] .
to which her mother took her when she was seven years old .
到 哪个 她 母亲 采取 她 什么时候 她 曾是 七 年 老的 .

她七岁时, 母亲带她去了那里。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈlaɪvli] [ˈmeməri] [əʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][əʊld] [ɡreɪ] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:stəz] [hu:]
Her lively memory showed her the old gray heads of the masters who
她 热闹 记忆 显示 她 这 老的 灰色的 头部 的 这 大师 WHO

[tɔ:t] [ænd; ənd] [ˈtɔ:mentɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
taught and tormented her .
教授 和 饱受折磨 她 .

她敏锐的记忆让她看到了那些教导她、折磨她的老先生们的白发苍苍的面孔。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ;
She remembered the person of her father ;
她 记得 这 人 的 她 父亲 ;
她想起了父亲的模样；

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɪm] [ˈgetrɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænə(r)] - [haʊs] ,
she saw him getting off his mule at the door of the manor - house ,
她 锯 他 获得 离开 他的 骡子 在 这 门 的 这 庄园 - 房子 ,
她看见他从骡子上下来，站在庄园门口。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] [steəz] ;
and taking her by the hand to lead her up the stairs ;
和 采取 她 经过 这 手 到 带领 她 向上 这 楼梯 ;
然后牵着她的手，领着她上楼；

[ʃiː, ʃi] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈpræt(ə)l] [drəʊv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [k'eəz] [hiː; hi][dɪd]
she recalled how her prattle drove from his brow the judicial cares he did
她 召回 如何 她 喋喋不休 驾驶 从 他的 眉头 这 司法 关心 他 做过
[nɒt] [ˈɔːlweɪz] [leɪ] [ə'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [red] [rəʊbz] ,
not always lay aside with his black or his red robes ,
不是 总是 躺 旁边 和 他的 黑色的 或者 他的 红色的 长袍 ,
她回忆起自己喋喋不休的话语是如何驱散了他眉头上的忧虑——那些忧虑他并非总能随着黑色或红色法袍一起抛诸脑后。

[ðə; ði] [waɪt] [fɜː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fel] [wʌn] [deɪ] [baɪ] [tʃɑːns] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsnɪpɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
the white fur of which fell one day by chance under the snipping of her
这 白色的 毛皮 的 哪个 跌倒 一 天 经过 机会 在下面 这 剪断 的 她
[ˈmɪstʃɪvəs] [ˈsɪzəz] .
mischievous scissors .
恶作剧 剪刀 .
有一天，她调皮的剪刀不小心剪掉了它身上的白色毛发。

[ʃiː, ʃi][kɑːst][bʌt; bət][wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [kən'fesə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
She cast but one glance at the confessor of her aunt ,
她 投掷 但 一 瞥一眼 在 这 忏悔者 的 她 阿姨 ,
她只瞥了一眼她姑妈的告解神父，

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] - [suːˈprɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒnvənt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [klerz] , [ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd]
the mother - superior of a convent of Poor Clares , a rigid and
这 母亲 - 优越的 的 一个 修道院 的 贫穷的 克莱尔 , 一个 死板的 和
[fəˈnætɪkl] [əʊld][mæn] ,
fanatical old man ,
狂热的 老的 男人 ,
一位圣克莱尔修女会的院长，一个固执而狂热的老人

[huːz] [ˈdjuːti][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪˈnɪʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪstəriːz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
whose duty it was to initiate her into the mysteries of religion .
谁 责任 它 曾是 到 发起 她 进入 这 谜团 的 宗教 .
他的职责是引导她进入宗教的奥秘。

[ˈhɑːd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'verɪtɪz] [ˈnesəsəri] [ə'genst] [ˈherətɪks] ,
Hardened by the severities necessary against heretics ,
硬化 经过 这 严重程度 必要的 反对 异端 ,
因严酷的惩戒异端手段而变得心智缜密。

[ðə; ði][əʊld] [priːst] [ˈnevə(r)] [siːst] [tuː; tə][ˈdʒæŋɡl][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [hel] ;
the old priest never ceased to jangle the chains of hell ;
这 老的 牧师 绝不 停止 到 争吵 这 链条 的 地狱 ;
老祭司不停地摇晃着地狱的锁链；

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
he told her of nothing but the vengeance of Heaven ,
他 讲述 她 的 没有什么 但 这 复仇 的 天堂 ,
他告诉她的只有上天的惩罚。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈtremb(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [gɑ:dʒ] [aɪ] [wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
and made her tremble with the assurance that God's eye was on her .
和 制成 她 颤抖 和 这 保证 那 神的 眼睛 曾是 在 她 .
她确信上帝正注视着她，这让她激动得浑身颤抖。

['rendəd] ['tɪmɪd] , [ʃi:; ji] [deəd] [nɒt] [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [pri:sts] ['prez(ə)ns] ,
Rendered timid , she dared not raise her eyes in the priest's presence ,
渲染 胆小 , 她 敢于 不是 增加 她 眼睛 在 这 牧师的 在场 ,
她胆怯不已，不敢在牧师面前抬头。

[ænd; ənd] [si:st] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['fi:lɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
and ceased to have any feeling but respect for her mother ,
和 停止 到 有 任何 感觉 但 尊重 为了 她 母亲 ,
她对母亲只剩下尊敬之情，不再有其他任何感情。

[hu:m] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ji][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfeərə(r)][ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['frɒlɪk] .
whom up to that time she had made a sharer in all her frolics .
谁 向上 到 那 时间 她 有 制成 一个 分享者 在 全部 她 嬉戏 .
在此之前，她一直与他分享她所有的玩乐时光。

[wen] [ʃi:; ji] [sɔ:l] [ðæt] [brɪ'lʌvɪd] ['mʌðə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [blu:;] [aɪz] [tə'wɔ:dʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]
When she saw that beloved mother turning her blue eyes towards her with
什么时候 她 锯 那 心爱 母亲 转弯 她 蓝色的 眼睛 向 她 和
[æn; ən] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ˈæŋgə(r)] ,
an appearance of anger ,
一个 外貌 的 愤怒 ,
当她看到自己敬爱的母亲用愤怒的眼神看着她时，

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['terə(r)] [tʊk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:rlz] [hɑ:t] .
a religious terror took possession of the girl's heart .
一个 宗教 恐怖 采取 拥有 的 这 女孩们 心 .
宗教恐怖占据了女孩的心。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['vɪʒn] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['piəriəd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd]
Then suddenly the vision took her to the second period of her childhood
然后 突然 这 想象 采取 她 到 这 第二 时期 的 她 童年
,
,
,
然后，眼前的景象突然将她带到了童年的第二阶段。

[wen] [æz; əz] [jet] [ʃi:; ji] [ʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] .
when as yet she understood nothing of the things of life .
什么时候 作为 然而 她 理解 没有什么 的 这 事物 的 生活 .
那时她对人生的种种事情还一无所知。

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [wɪð] [æn; ən][ˈɔ:lməʊst] ['mɒkɪŋ] [rɪ'gret] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]
She thought with an almost mocking regret of the days when all her
她 想法 和 一个 几乎 嘲讽 后悔 的 这 天 什么时候全部 她
['hæpinəs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [wɜ:k] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['tæpəstrið] ['sælɒn] ,
happiness was to work beside her mother in the tapestried salon ,
幸福 曾是 到 工作 旁 她 母亲 在 这 挂毯 沙龙 ,
她带着近乎嘲讽的遗憾想起那些日子，那时她所有的快乐就是和母亲一起在挂毯沙龙里工作。

[tu:; tə] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [tu:; tə] [sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bælədʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [lu:t] ,
to pray in the church , to sing her ballads to a lute ,
到 祈祷 在 这 教会 , 到 唱歌 她 民谣 到 一个 琵琶 ,
在教堂里祈祷，用鲁特琴弹唱她的歌谣，

[tuː; tə] [ri:d] [ɪn] [ˈsi:kɹət] [ə; eɪ] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv] [ˈɪvəlɹi] , [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [pet(ə)lɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈflaʊə(r)] ,
to read in secret a romance of chivalry , to pluck the petals of a flower ,
到 读 在 秘密 一个 浪漫 的 骑士精神 , 到 采摘 这 花瓣 的 一个 花 ,
偷偷阅读骑士传奇, 摘下花瓣,

[dɪˈskʌvə(r)] [wɒt] [ɡɪft] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] [wʊd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv] [ðə; ði]
discover what gift her father would make her on the feast of the
发现 什么 礼物 她 父亲 会 制作 她 在 这 盛宴 的 这
[ˈblesɪd; blest] [seɪnt] - [dʒɒn] ,
Blessed Saint - John ,
蒙福 圣 - 约翰 ,
看看在圣约翰瞻礼日, 她父亲会送给她什么礼物。

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ˈspi:tʃɪz] [rɪˈprest] [bɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
and find out the meaning of speeches repressed before her .
和 寻找 出去 这 意义 的 演讲 压抑 前 她 .
并找出在她之前被压制的演讲的含义。

[ˈpɑ:sɪŋ] [ðʌs] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪz] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɪksˈti:n] [jɪəz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
Passing thus from her childish joys through the sixteen years of her
通过 因此 从 她 幼稚 喜悦 通过 这 十六 年 的 她
[ˈgɜ:lhʊd] ,
girlhood ,
少女时代 ,
就这样, 她从孩童的快乐时光, 走过了十六年的少女岁月。

[ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈsɒftli] [ˈfləʊɪŋ] [jɪəz] [wen] [ʃi; ji] [nju:] [nəʊ] [peɪn] [wɒz; wəz] [ɪˈkɪlɪpst] [baɪ]
the grace of those softly flowing years when she knew no pain was eclipsed by
这 优雅 的 那些 轻轻 流动 年 什么时候 她 知道 不 疼痛 曾是 日食 经过
[ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [ˈpreʃəs] [ðəʊ] [ɪl] - [ˈfɜ:tɪd] .
the brightness of a memory precious though ill - fated .
这 亮度 的 一个 记忆 宝贵的 尽管 患病的 - 命中注定 .
她无忧无虑、安享晚年的美好岁月, 被一段珍贵却不幸的回忆的光芒所掩盖。

[ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [pi:s] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz] [fa:(r)] [les] [swi:t] [tuː; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæən; ðən]
The joyous peace of her childhood was far less sweet to her than
这 欢乐 和平 的 她 童年 曾是 远的 较少的 甜的 到 她 比
[ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [ˈskæɪtəd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [lɑ:st] [tu:] [jɪəz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
a single one of the troubles scattered upon the last two years of her
一个 单身的 一 的 这 麻烦 疏散 之上 这 最后的 二 年 的 她
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,
她童年时期的快乐宁静远不如童年最后两年里遭遇的种种磨难来得甜蜜。

— [jɪəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈtreʒəz] [naʊ] [ˈberɪd] [fəˈrevə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
— **years that were rich in treasures now buried forever in her heart .**
— 年 那 是 富有的 在 宝藏 现在 埋葬 永远 在 她 心 .
那些充满珍宝的岁月, 如今永远埋藏在她心中。

[ðə; ði] [ˈvɪʒn] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ðæt] [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
The vision brought her suddenly to that morning , that ravishing morning ,
这 想象 带来 她 突然 到 那 早晨 , 那 迷人的 早晨 ,
那景象突然将她带回到了那个清晨, 那个令人陶醉的清晨。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [ɡrænd] [əʊld] [ˈpɑ:lə(r)] [ˈpæn(ə)ld] [ænd; ənd] [kɑ:rvd] [ɪn] [əʊk] ,
when in the grand old parlor panelled and carved in oak ,
什么时候 在 这 盛大 老的 客厅 镶板 和 雕刻 在 橡木 ,
当置身于那间宏伟古老的、镶着橡木镶板并雕刻着图案的客厅时,

[wɪtʃ] [sɜ:vɪd] [ðə; ði][ˈfæməli][æz; əz][ə; eɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhænsəm] [ˈkʌz(ə)n]
which served the family as a dining - room , she saw her handsome cousin
哪个 服务 这 家庭 作为 一个 用餐 - 房间 , 她 锯 她 英俊的 表哥
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

她第一次见到英俊的表哥，就是在那个被用作家庭餐厅的房间里。

[əˈlɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [sɪˈdɪ(ə)n] [ɪn][ˈpærɪs] , [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmʌðərz] [ˈfæməli][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [jʌŋ]
Alarmed by the seditions in Paris , her mother's family had sent the young
惊慌 经过 这 煽动叛乱 在 巴黎 , 她 母亲的 家庭 有 发送 这 年轻的
[ˈkɔːtiə(r)] [tuː; tə][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] ,
courtier to Rouen ,
朝臣 到 鲁昂 ,
由于巴黎的叛乱令她感到担忧，她母亲的家人将这位年轻的宫廷女官送到了鲁昂。

[ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ðəə(r)][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdjuːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrəsi][baɪ]
hoping that he could there be trained to the duties of the magistracy by
希望 那 他 可以 那里 是 受过训练 到 这 职责 的 这 行政 经过
[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
his uncle ,
他的 叔叔 ,
他希望能够在那里接受叔父的培训，学习担任地方官的职责。

[huːz] [ˈɒfɪs] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [dɪˈvɒlv] [əˈpɒn] [hɪm] .
whose office might some day devolve upon him .
谁 办公室 可能 一些 天 退化 之上 他 .
他的职位将来或许会落到他头上。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [smaɪld] [ɪnˈvɒləntreɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [heɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
The countess smiled involuntarily as she remembered the haste with which she
这 伯爵夫人 微笑 不由自主 作为 她 记得 这 匆忙 和 哪个 她
[rɪˈtaɪəd] [ɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [rɪˈleɪ(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
retired on seeing this relation whom she did not know .
退休 在 看到 这 关系 谁 她 做过 不是 知道 .

伯爵夫人想起见到这位素未谋面的亲戚时匆匆离去的情景，不禁露出了笑容。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
But , in spite of the rapidity with which she opened and shut the door ,
但 , 在 尽管如此 的 这 快速 和 哪个 她 打开 和 关闭 这 门 ,
但是，尽管她开关门的速度很快，

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɡlɑːns] [hæd; həd] [pʊt][ˈɪntuː][hɜː(r); hæ(r)] [səʊl][səʊ] [ˈvɪɡərəs] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
a single glance had put into her soul so vigorous an impression of the
一个 单身的 瞥一眼 有 放 进入 她 灵魂 所以 蓬勃 一个 印象 的 这
[siːn] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] [stiɪl] [əˈkɜːrɪŋ] .
scene that even at this moment she seemed to see it still occurring .
场景 那 甚至 在 这 片刻 她 似乎 到 看 它 仍然 发生 .

仅仅一眼，那一幕就深深地印在了她的灵魂深处，以至于此刻她仿佛还能看到那一幕仍在发生。

[hɜː(r); hæ(r)] [aɪ] [əˈɡen] [ˈwɒndə] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈvaɪələt] [ˈvelvɪt] [ˈmænt(ə)] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð] [ɡəʊld]
Her eye again wandered from the violet velvet mantle embroidered with gold
她 眼睛 再次 漫步 从 这 紫色 天鹅绒 地幔 绣花 和 金子
[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [ˈsætɪn][tuː; tə][ðə; ði] [spɜːz] [ɒn][ðə; ði] [buːts] ,
and lined with satin to the spurs on the boots ,
和 衬里 和 缎 到 这 马刺 在 这 靴子 ,
她的目光再次从绣有金线、衬有缎子的紫罗兰色天鹅绒斗篷移到了靴子上的马刺上。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈləʊzəndʒɪz] [slæʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌblət] , [ðə; ði] [trʌŋk] - [həʊz] ,
the pretty lozenges slashed into the doublet , the trunk - hose ,
这 漂亮的 锭剂 削减 进入 这 双联体 , 这 树干 - 软管 ,
漂亮的菱形图案被划进了紧身衣里，还有那根躯干软管，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ritʃ] [ˌkɒlə'ret] [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [θərəʊt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [leɪs]
and the rich collaret which gave to view a throat as white as the lace
和 这 富有的 领子 哪个 给予 到 看法 一个 喉 作为 白色的 作为 这 蕾丝
[ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] .
around it :
大约 它 :

还有那华丽的领子，衬得脖子上的蕾丝花边洁白如雪。

[ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [wɪð] [ɪts][ˈtaɪni] [ˈpɔɪntɪd] [ˈmʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
She stroked with her hand the handsome face with its tiny pointed moustache ,
她 抚摸 和 她 手 这 英俊的 脸 和 它是微小的 尖 胡子 ,
她用手抚摸着那张英俊的脸庞，上面长着一小撮尖尖的胡须。

[ænd; ənd] “ [rɔɪ'æɪl] ” [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈzːmɪn] [tɪps] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [hʊd] .
and “ royale ” as small as the ermine tips upon her father's hood .
和 “ 皇家 ” 作为 小的 作为 这 貂 尖端 之上 她 父亲的 兜帽 :
而“皇家”则像她父亲兜帽上的貂皮尖一样小。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
In the silence of the night ,
在 这 沉默 的 这 夜晚 ,
在寂静的夜里，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ɡriːn] [saɪlk] [ˈkɜːtənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [sɔː] ,
with her eyes fixed on the green silk curtains which she no longer saw ,
和 她 眼睛 固定的 在 这 绿色的 丝绸 窗帘 哪个 她 不 更长 锯 ,
她的目光始终停留在她再也看不见的绿色丝绸窗帘上。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] , [fər'get] [ðə; ði] [stɔːm] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ,
the countess , forgetting the storm , her husband , and her fears ,
这 伯爵夫人 , 遗忘 这 风暴 , 她 丈夫 , 和 她 恐惧 ,
伯爵夫人忘记了暴风雨、她的丈夫和她的恐惧，

[rɪ'kɔːl; 'riːkɔːl][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɒŋɡə(r)][ðæən; ðən] [jɪ'əz] , [səʊ] [fʊl] [wɜː(r); wə(r)]
recalled the days which seemed to her longer than years , so full were
召回 这 天 哪个 似乎 到 她 更长 比 年 , 所以 满的 是
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

她回忆起那些日子，在她看来，那些日子比几年还要漫长，因为那些日子如此充实。

— [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ænd; ənd][wɒz; wɒz] [bɪ'lʌvɪd] ! — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] , [ˈfɪrɪŋ]
— days when she loved , and was beloved ! — and the moment when , fearing
— 天 什么时候 她 喜爱 , 和 曾是 心爱 ! — 和 这 片刻 什么时候 , 害怕
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈstɜːnnəs] ,
her mother's sternness ,
她 母亲的 严厉 ,

——那些她爱过，也被爱过的日子！——以及她因为害怕母亲的严厉而.....的那一刻

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɡɜːlɪʃ]
she had slipped one morning into her father's study to whisper her girlish
她 有 滑倒了 一 早晨 进入 她 父亲的 学习 到 耳语 她 少女
[ˈkɒnfɪdəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,
confidences on his knee ,
秘密 在 他的 膝盖 ,

一天早晨，她偷偷溜进父亲的书房，在他膝上低声倾诉自己少女时代的秘密。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [smɑɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kə'res] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
waiting for his smile at her caresses to say in his ear ,
等待 为了 他的 微笑 在 她 爱抚 到 说 在 他的 耳朵 ,
等着她温柔地抚摸他，然后在他耳边轻声说：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [skəʊld] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ？
“ **Will you scold me if I tell you something ?**
“ 将要 你 骂 我 如果 我 告诉 你 某物 ？

“如果我告诉你一些事情，你会责怪我吗？ ”

“ [wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [seɪ] ，
“ **Once more she heard her father say** ，
“ 一次 更多的 她 听到 她 父亲 说 ，

她又一次听到父亲说：

[ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwɛstʃənz] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ɒv; əv]
after a few questions in reply to which she spoke for the first time of
后 一个 很少 问题 在 回复 到 哪个 她 辐 为了 这 第一的 时间 的
[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ，
her love ，
她 爱 ，

在回答了几个问题后，她第一次谈起了她的爱情。

“ [wel] ， [wel] ， [maɪ] [tʃaɪld] ， [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] ．
“ **Well , well , my child , we will think of it** ．
“ 出色地 ，出色地 ， 我的 孩子 ， 我们 将要 思考 的 它 ．

“嗯，嗯，我的孩子，我们会考虑的。”

[ɪf] [hiː; hi] ['stʌdɪz] [wel] ， [ɪf] [hiː; hi] [fɪts] [hɪm'self] [tuː; tə] [sək'siːd] [em 'iː] ， [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə]
If he studies well , if he fits himself to succeed me , if he continues to
如果 他 研究 出色地 ， 如果 他 适合 他自己 到 成功 我 ， 如果 他 继续 到
[pliːz] [juː; jʊ] ，
please you ，
请 你 ，

如果他学习努力，如果他有能力接替我，如果他继续让你满意，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] ．
I will be on your side ．
我 将要 是 在 你的 边 ．

我会站在你这边。

“ [ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ； [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ， [ænd; ənd]
“ **After that she had listened no longer ; she had kissed her father , and**
“ 后 那 她 有 听着 不 更长 ； 她 有 亲吻 她 父亲 ， 和
，
，
，

“此后她不再听从任何劝告；她吻了她的父亲，然后，

[ˈnɒkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ruːm] ， [ʃiː; ʃɪ] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt]
knocking over his papers as she ran from the room , she flew to the great
敲门 超过 他的 文件 作为 她 跑 从 这 房间 ， 她 飞翔 到 这 伟大的
[ˈlɪndən] - [triː] [weə(r)] ，
linden - tree where ，
菩提树 - 树 在哪里 ，

她跑出房间时撞翻了他的文件，然后飞向那棵巨大的菩提树，在那里，

[ˈdeɪlɪ] ， [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ['mʌðə(r)] [rəʊz] ， [ʃiː; ʃɪ] [met] [ðæt] [ˈtʃɑːmɪŋ] ['kʌz(ə)n] ， ['ʒɔːrʒ] [diː]
daily , before her formidable mother rose , she met that charming cousin , Georges de
日常的 ， 前 她 强大 母亲 玫瑰 ， 她 遇见 那 迷人 表哥 ， 乔治 德
，
，
Chaverny ．
，

每天，在她威严的母亲起床之前，她都会见到那位迷人的表兄乔治·德·沙韦尔尼。

[ˈfeɪθəli] [ðə; ði] [juːθ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] .
Faithfully the youth promised to study law and customs .
忠实 这 青年 承诺 到 学习 法律 和 海关 :

青年们信守承诺，将学习法律和习俗。

[hiː; hi] [leɪd] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈtræpɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊˈbɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔːd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]
He laid aside the splendid trappings of the nobility of the sword to wear the
他 铺设 旁边 这 灿烂 服饰 的 这 贵族 的 这 剑 到 穿 这
[ˈstɜːrnər] [ˈkɒstjʊːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrəsi] .
sterner costume of the magistracy .
更严厉 戏服 的 这 行政 :

他舍弃了剑客高贵的华丽装束，换上了官吏更为庄严的服饰。

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈbetə(r)] [ɪn] [blæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I like you better in black** , ” **she said** .
“ 我 喜欢 你 更好的 在 黑色的 , ” 她 说 :

“我觉得你穿黑色更好看，”她说。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɔːlʃhʊd] ,
It was a falsehood ,
它 曾是 一个 谬误 ,

这是谎言。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [ˈfɔːlʃhʊd] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] [ˈdægə(r)]
but by that falsehood she comforted her lover for having thrown his dagger
但 经过 那 谬误 她 安慰 她 情人 为了 拥有 抛掷 他的 匕首
[tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] .
to the winds .
到 这 风 :

但她却用这种谎言安慰了她的爱人，因为他已经将匕首扔向了风中。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [skiːm] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [huːz]
The memory of the little schemes employed to deceive her mother , whose
这 记忆 的 这 小的 方案 受雇 到 欺骗 她 母亲 , 谁
[sɪˈverəti] [siːmd] [ɡreɪt] ,
severity seemed great ,
严重性 似乎 伟大的 ,

她还记得自己曾用一些小计谋来欺骗母亲，而母亲在她看来却十分严厉。

[brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈsəʊlf(ə)] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈmjuːtʃuəl] [ænd; ənd]
brought back to her the soulful joys of that innocent and mutual and
带来 后退 到 她 这 深情的 喜悦 的 那 清白的 和 相互的 和
[ˈsæŋkʃnd] [lʌv] ;
sanctioned love ;
已制裁 爱 ;

它让她重新感受到了那份纯真、相互、受认可的爱情所带来的心灵喜悦；

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈlɪndən] , [weə(r)] [spiːtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈfriːər]
sometimes a rendezvous beneath the linden , where speech could be freer
有时 一个 会合 下面 这 菩提树 , 在哪里 演讲 可以 是 更自由
[ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] [ˈwɪtnəsɪz] ;
than before witnesses ;
比 前 证人 ;

有时，人们会在菩提树下幽会，在那里，他们可以比在证人面前更自由地交谈；

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈfɜːtɪv] [klaːsp] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈstəʊlən] [kɪs] , — [ɪn] [ʃɔːt] ,
sometimes a furtive clasp , or a stolen kiss , — in short ,
有时 一个 鬼鬼祟祟 搭扣 , 或者 一个 被盗 吻 , — 在 短的 ,

有时是偷偷的拥抱，或是一个偷来的吻——总之，

[ɔːl][ðə; ði][naɪˈiːv] [ɪnˈstɔːlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɒt] [paːs][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˈmɒdəsti] .
all the naive instalments of a passion that did not pass the bounds of modesty .
全部 这 幼稚的 分期付款 的 一个 热情 那 做过 不是 经过 这 界限 的 谦逊 .

所有这些天真的激情，都超越了谦逊的界限。

[ˈriːlɪvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪʒn] [ðəʊz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [deɪz] [wen] [ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] **Reliving in her vision those delightful days when she seemed to have too much**
重温 在 她 想象 那些 愉快 天 什么时候 她 似乎 到 有 也 很多
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

在她的幻觉中，她重温了那些美好的日子，那时她似乎拥有太多的幸福。

[ʃiː; ji] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [kɪst] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] , [ðæt] [faɪn] [jʌŋ] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [aɪz] ,
she fancied that she kissed , in the void , that fine young face with the glowing eyes ,
她 幻想 那 她 亲吻 , 在 这 空白 , 那 美好的 年轻的 脸 和 这 发光 眼睛 ,
她幻想着在虚空中亲吻了那张年轻俊美的脸庞，那双明亮的眼睛。

[ðæt] [ˈrəʊzi] [maʊθ] [ðæt] [spəʊk] [səʊ] [wel] [ɒv; əv] [lʌv] .
that rosy mouth that spoke so well of love .
那 红润 嘴 那 辐 所以 出色地 的 爱 .

那张红润的嘴唇，诉说着多么美好的爱情。

[jes] , [ʃiː; ji][hæd; həd] [lʌvd] - , [pɔː(r); pʊə(r)] [əˈpærəntli] ;
Yes , she had loved Chaverny , poor apparently ;
是的 , 她 有 喜爱 - , 贫穷的 显然 ;

是的，她爱上了查韦尼，虽然他似乎很穷；

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈtreʒəz] [hæd; həd][ʃiː; ji][nɒt] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [ðæt] [səʊl][æz; əz][ˈtendə(r)][æz; əz][aɪ ˈtiː]
but what treasures had she not discovered in that soul as tender as it
但 什么 宝藏 有 她 不是 发现 在 那 灵魂 作为 投标 作为 它
[wɒz; wəz] [strɒŋ] !
was strong !
曾是 强的 !

但是，在那颗既温柔又坚强的灵魂中，她又发现了多少宝藏呢！

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][daɪd] .
Suddenly her father died .
突然 她 父亲 死亡 .

她的父亲突然去世了。

- [dɪd][nɒt] [səkˈsiːd] [hɪm] .
Chaverny did not succeed him .
- 做过 不是 成功 他 .

沙韦尔尼没有接替他的位置。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)] [bɜːst] [fɔːθ] .
The flames of civil war burst forth .
这 火焰 的 民用 战争 爆裂 前进 .

内战的火焰瞬间燃起。

[baɪ] - [keə(r)][ʃiː; ji][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [faʊnd] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv]
By Chaverny's care she and her mother found refuge in a little town of
经过 - 关心 她 和 她 母亲 成立 避难所 在 一个 小的 镇 的
[ˈləʊə(r)] [ˈnɔːmændi] .
Lower Normandy .
降低 诺曼底 .

在沙韦尔尼的照顾下，她和母亲在下诺曼底的一个小镇找到了避难所。

[su:n] [ðə; ði] [ˈdeθs] [ɒv; əv][ˈlðə(r)] [ˈrelatɪvz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [eəˈres; ˈeərəs][ɪn]
Soon the deaths of other relatives made her one of the richest heiresses in
很快 这 死亡人数 的 其他 亲属 制成 她 一 的 这 最富有的 女继承人 在
[fra:ns] .
France .
法国 .

不久后，其他亲戚的去世使她成为法国最富有的女继承人之一。

[ˈhæpɪnəs] [dɪsəˈprɪəd] [æz; əz] [welθ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Happiness disappeared as wealth came to her .
幸福 消失 作为 财富 来了 到 她 .

随着财富的到来，幸福却消失了。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] [kʊŋt] - , [hu:] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
The savage and terrible face of Comte d'Herouville , who asked her hand ,
这 野蛮的 和 糟糕的 脸 的 孔特 - , WHO 问 她 手 ,
向她求婚的埃鲁维尔伯爵，那张凶狠可怕的脸庞，

[rəʊz] [bɪˈfʊ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndə(r)] - [klaʊd] ,
rose before her like a thunder - cloud ,
玫瑰 前 她 喜欢 一个 雷 - 云 ,

在她面前升起一片雷云，

[ˈspredɪŋ] [ɪts] [glu:m] [əʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈmedəʊz] [səʊ] [ˈleɪtli] [ˈɡɪldɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
spreading its gloom over the smiling meadows so lately gilded by the sun .
传播 它是 愁云 超过 这 微笑 草地 所以 最近 镀金 经过 这 太阳 .

阴霾笼罩着不久前还沐浴在阳光下的灿烂草地。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [strəʊv] [tu:; tə][kɑ:st][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmeməri] [ðə; ði] [si:nz]
The poor countess strove to cast from her memory the scenes
这 贫穷的 伯爵夫人 努力 到 投掷 从 她 记忆 这 场景
[ɒv; əv] [ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd][dɪˈspeə(r)] [brɔ:t] [əˈbaʊt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [rɪˈzɪstəns] .
of weeping and despair brought about by her long resistance .
的 哭泣 和 绝望 带来 关于 经过 她 长的 反抗 .

可怜的伯爵夫人努力从记忆中抹去因长期抵抗而带来的哭泣和绝望的场景。

[æt; ət][lɑ:st] [keɪm] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [naɪt] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] ,
At last came an awful night when her mother , pale and dying ,
在 最后的 来了 一个 可怕 夜晚 什么时候 她 母亲 , 苍白 和 垂死 ,
终于，一个可怕的夜晚来临了，她的母亲脸色苍白，奄奄一息。

[θru:] [hɜ:ˈself] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tərz] [fi:t] .
threw herself at her daughter's feet .
扔 她自己 在 她 女儿的 脚 .

她扑倒在女儿脚下。

[dʒi:n] [kʊd; kəd] [seɪv] - [laɪf][baɪ] [ˈji:ldɪŋ] ; [ʃi:; ʃɪ] [ˈji:ldɪd] .
Jeanne could save Chaverny's life by yielding ; she yielded .
珍妮 可以 节省 - 生活 经过 屈服 ; 她 产生 .

珍妮可以通过妥协来挽救沙韦尼的性命；她妥协了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [naɪt] .
It was night .
它 曾是 夜晚 .

当时已是夜晚。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [əˈraɪvɪŋ] [ˈblʌdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbætlfɪ:ld] [wɒz; wəz][ðəə(r)] ; [ɔ:l][wɒz; wəz] [ˈredi] ,
The count , arriving bloody from the battlefield was there ; all was ready ,
这 数数 , 抵达 血腥 从 这 战场 曾是 那里 ; 全部 曾是 准备好 ,
[ðə; ði] [pri:st] ,
the priest ,
这 牧师 ,

伯爵浑身是血地从战场上赶来；一切都准备就绪，牧师也在那里。

[ðə; ði][ˈɔ:lətə(r)] , [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃɪz] !
the altar , the torches !
这 坛 , 这 火炬 !

祭坛，火炬！

[dʒi:n] [br'lɒŋd] [hens'fɔ:θ] [tu;; tə] ['mɪzəri] .
Jeanne belonged henceforth to misery .
珍妮 属于 今后 到 苦难 .

从此，珍妮便陷入了苦难之中。

['skeəsli] [hæd; həd][fɪ;; ji] [taɪm] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] [hu:] [wɒz; wəz][set][æt; ət]
Scarcely had she time to say to her young cousin who was set at
几乎 有 她 时间 到 说 到 她 年轻的 表哥 WHO 曾是 放 在
[ˈlɪbəti] : —
liberty : —
自由 : —

她几乎没来得及对刚被释放的年轻表妹说：——

“ [ˈʒɔ:rʒ] , [ɪf] [ju;; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , ['nevə(r)] [si:] [em 'i:] [ə'gen] !
“ **Georges , if you love me , never see me again !**
“ 乔治 , 如果 你 爱 我 , 绝不 看 我 再次 !

“乔治，如果你爱我，就永远不要再见我了！ ”

“ [fɪ;; ji] [hɜ:d] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:trɪŋ] [steps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] , [hu:m] , [ɪn] [tru:θ] , [fɪ;; ji][ˈnevə(r)] [sɔ:]
“ **She heard the departing steps of her lover , whom , in truth , she never saw**
“ 她 听到 这 离开 步骤 的 她 情人 , 谁 , 在 真相 , 她 绝不 锯
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

她听到了爱人离去的脚步声，但事实上，她再也没有见过他；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [fɪ;; ji] [stɪl] [kept] ['seɪkrɪd][hɪz; ɪz][lɑ:st] [lʊk] [wɪt]
but in the depths of her heart she still kept sacred his last look which
但 在 这 深度 的 她 心 她 仍然 保留 神圣 他的 最后的 看 哪个
[rɪ'tɜ:nd] [pə'petʃuəli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪnd] [ðem; ðəm] .
returned perpetually in her dreams and illumined them .
返回 永恒地 在 她 梦境 和 照明 他们 .

但在她内心深处，她仍然珍藏着他最后的眼神，那眼神不断出现在她的梦中，照亮着她的梦境。

['lɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæʔ] [ʌt] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈlaɪənz][keɪdʒ] ,
Living like a cat shut into a lion's cage ,
活的 喜欢 一个 猫 关闭 进入 一个 狮子的 笼 ,

如同猫被关在狮笼里一样生活，

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ['dredɪd] [æt; ət][ɔ:l] [aʊəz] [ðə; ði] [klɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] [wɪt] ['evə(r)]
the young wife dreaded at all hours the claws of the master which ever
这 年轻的 妻子 令人恐惧的 在 全部 小时 这 爪子 的 这 掌握 哪个 曾经
[ˈθret(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] .
threatened her .
威胁 她 .

年轻的妻子时刻都害怕主人的魔爪，因为他总是威胁着她。

[fɪ;; ji] [ŋju:] [ðæt] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu;; tə][bi;; bi] ['hæpi] [fɪ;; ji][mʌst; məst] [fə'get] [ðə; ði][pɑ:st][ænd; ənd] [θɪŋk] ['əʊnli]
She knew that in order to be happy she must forget the past and think only
她 知道 那 在 命令 到 是 快乐的 她 必须 忘记 这 过去的 和 思考 仅有的
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] ;
of the future ;
的 这 未来 ;

她知道，要想获得幸福，就必须忘记过去，只考虑未来；

[bʌt; bət] [ðəə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] , ['kənsə,kreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['vænɪʃd] [dʒɔɪ] ,
but there were days , consecrated to the memory of some vanished joy ,
但 那里 是 天 , 已祝圣的 到 这 记忆 的 一些 消失了 喜悦 ,
但有些日子, 是专门用来缅怀那些逝去的快乐,

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'lɪbəɪətli] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [gaʊn] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒn]
when she deliberately made it a crime to put on the gown she had worn on
什么时候 她 故意地 制成 它 一个 犯罪 到 放 在 这 袍 她 有 磨损 在
[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
the day she had seen her lover for the first time .
这 天 她 有 已见 她 情人 为了 这 第一的 时间 .
她故意将穿上与她第一次见到情人那天所穿的礼服定为犯罪行为。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] ['gɪltɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ I am not guilty , ” she said ,
“ 我 是 不是 有罪的 , ” 她 说 ,
“我没有罪,”她说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [siːm] ['gɪltɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] .
“ but if I seem guilty to the count it is as if I were so .
“ 但 如果 我 似乎 有罪的 到 这 数数 它 是 作为 如果 我 是 所以 .
“但如果我看起来像是有罪的, 那就如同我真的有罪一样。”

[pə'hæps] [aɪ] [eɪ 'em] !
Perhaps I am !
也许 我 是 !
或许我是!

[ðə; ði] ['həʊli] ['vɜːdʒɪn] [kən'siːvd] [wɪ'ðəʊt] —
The Holy Virgin conceived without —
这 圣 处女 构思 没有 —
圣母玛利亚在没有.....的情况下受孕——

[ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] .
“ She stopped .
“ 她 停止 .
她停了下来。

['dʒʊəriŋ] [ðɪs] ['mæʊmənt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪstɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['fləʊtɪd]
During this moment when her thoughts were misty and her soul floated
期间 这 片刻 什么时候 她 想法 是 蒙蒙 和 她 灵魂 漂浮
[ɪn] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [ɒv; əv] ['fæntəsi] [hɜː(r); hə(r)] [naː'liːvteɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt] [tuː; tə] [ðæt] [lɑːst]
in a region of fantasy her naivete made her attribute to that last
在 一个 地区 的 幻想 她 天真 制成 她 属性 到 那 最后的
[lʊk] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [træns'fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['bʊkʌlt] ['pəʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɪzɪ'teɪʃn]
look with which her lover transfixed her the occult power of the visitation
看 和 哪个 她 情人 呆若木鸡 她 这 神秘学 力量 的 这 探视
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .
of the angel to the Mother of her Lord .
的 这 天使 到 这 母亲 的 她 主 .

在这一刻, 她的思绪一片迷离, 灵魂飘荡在幻想的领域, 她的天真让她把爱人最后那令她着迷的眼神, 归因于天使造访她主之母的神秘力量。

[ðɪs] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['revəri]
This supposition , worthy of the days of innocence to which her reverie
这 假设 , 值得 的 这 天 的 无辜 到 哪个 她 遐想
[hæd; həd] ['kæɪrɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
had carried her back ,
有 携带 她 后退 ,
这种假设, 恰如她沉浸于回忆中回到纯真年代。

[ˈvæniʃd] [bɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɒndʒəg(ə)l] [si:n] [mɔ:(r)] [ˈəʊdiəs] [ðæn; ðən] [deθ] .
vanished before the memory of a conjugal scene more odious than death .
消失了 前 这 记忆 的 一个 夫妻 场景 更多的 令人厌恶的 比 死亡 .
在比死亡更令人憎恶的性爱场景的记忆面前，一切都消失了。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ][ˈri:əl] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪməsi]
The poor countess could have no real doubt as to the legitimacy
这 贫穷的 伯爵夫人 可以 有 不 真实的 怀疑 作为 到 这 合法性
[ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [stɜ:d] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wu:m] .
of the child that stirred in her womb .
的 这 孩子 那 搅拌 在 她 子宫 .
可怜的伯爵夫人对腹中胎儿的合法性丝毫不会有任何怀疑。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˌri:əˈpiə] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈhɒrə(r)] [ɪf] [ɪts]
The night of her marriage reappeared to her in all the horror if its
这 夜晚 的 她 婚姻 再次出现 到 她 在 全部 这 恐怖 如果它是
[ˈægəni] ,
agony ,
痛苦 ,
她结婚当晚的情景再次浮现在脑海中，充满了恐惧和痛苦。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ɪts] [treɪn] [ˈʌðə(r)] [sʌtʃ] [naɪts] [ænd; ənd][ˈsædə(r)] [deɪz] .
bringing in its train other such nights and sadder days .
带来 在 它是 火车 其他 这样的 夜晚 和 更悲伤 天 .
它的列车带来了其他这样的夜晚和更悲伤的日子。

“ [ɑ:] ! [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] - !
“ **Ah ! my poor Chaverny !**
“ 啊 ! 我的 贫穷的 - !
“啊！我可怜的查韦尼！”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈwi:pɪŋ] , “ [ju:; jʊ][səʊ] [rɪˈspektfəl] , [səʊ] [ˈɡreɪʃəs] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [kaɪnd]
“ **she cried , weeping , you so respectful , so gracious , YOU were always kind**
“ 她 哭 , 哭泣 , “ 你 所以 尊重 , 所以 亲切 , 你 是 总是 种类
[tu:; tə][em ˈi:] .
to me .
到 我 .
她哭着说：“你如此尊敬我，如此和蔼可亲，你总是对我那么好。”

“ [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pəˈsweɪd] [hɜ:ˈself] [ðæt]
“ **She turned her eyes to her husband as if to persuade herself that**
“ 她 转向 她 眼睛 到 她 丈夫 作为 如果 到 说服 她自己 那
[ðæt] [hɑ:ʃ] [feɪs] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈmɜ:si] ,
that harsh face contained a promise of mercy ,
那 残酷的 脸 包含 一个 承诺 的 怜悯 ,
她转头看向丈夫，仿佛要说服自己，那张严厉的脸上蕴藏着怜悯的希望。

[ˈdiəli] [brɔ:t] .
dearly brought .
亲爱的 带来 .
精心挑选的。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [əˈweɪk] .
The count was awake .
这 数数 曾是 醒 .
伯爵醒了。

[hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [aɪz] , [klaɪə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪgə(r)] ,
His yellow eyes , clear as those of a tiger ,
他的 黄色的 眼睛 , 清除 作为 那些 的 一个 老虎 ,
他那双黄色的眼睛，像老虎的眼睛一样清澈。

['glɪtə] [br'ni:θ] [ðeə(r)] [ˈtʌftɪd] [ˈabrʌʊz] [ænd; ənd][ˈnevə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [bi:n] [səʊ]
glittered **beneath** **their** **tufted** **eyebrows** **and** **never** **had** **his** **glance** **been** **so**
闪闪发光 下面 他们的 簇绒 眉毛 和 绝不 有 他的 瞥一眼 到过 所以
[ɪnˈsaɪsɪv] .
incisive .
尖锐 .

在他浓密的眉毛下闪闪发光，他的目光从未如此锐利过。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , [ˈterɪfaɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈkaʊntəd] [aɪ ˈti:] , [slɪd] [bæk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt]
The **countess** , **terrified** **at** **having** **encountered** **it** , **slid** **back** **under** **the** **great**
这 伯爵夫人 , 恐惧 在 拥有 遭遇 它 , 滑行 后退 在下面 这 伟大的
[ˈkaʊntəpeɪn] [ænd; ənd][wəʊz; wəz] [ˈməʊnləs] .
counterpane **and** **was** **motionless** .
床罩 和 曾是 静止不动 .

伯爵夫人被吓坏了，缩回了厚厚的床罩下，一动不动。

“ [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈwi:pɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈpʊlɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [wɪt] [hɪd]
“ **Why** **are** **you** **weeping** ? ” **said** **the** **count** , **pulling** **away** **the** **covering** **which** **hid**
” 为什么 是 你 哭泣 ? ” 说 这 数数 , 拉 离开 这 覆盖 哪个 隐藏
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his **wife** .
他的 妻子 .

“你为什么哭泣？”伯爵说着，掀开了盖在妻子身上的被子。

[ðæt] [vɔɪs] , [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈterə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
That **voice** , **always** **a** **terror** **to** **her** ,
那 嗓音 , 总是 一个 恐怖 到 她 ,
那个声音，对她来说总是无比恐惧。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspi:ʃəs] [ˈsɒftnəs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [wɪt] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][əv; əv] [gʊd]
had **a** **specious** **softness** **at** **this** **moment** **which** **seemed** **to** **her** **of** **good**
有 一个 似是而非的 柔软 在 这 片刻 哪个 似乎 到 她 的 好的
[ˈɔ:gjəri] .
augury .
预兆 .

此刻他身上散发着一种虚假的柔和，在她看来，这似乎是个好兆头。

“ [aɪ][ˈsʌfə(r)] [mʌt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ **I** **suffer** **much** , ” **she** **answered** .
” 我 遭受 很多 , ” 她 回答 .
“我非常痛苦,”她回答道。

“ [wel] , [maɪ] [ˈprɪti] [wʌn] , [aɪ ˈti:][ɪz][nəʊ] [kraɪm] [tu:; tə][ˈsʌfə(r)] ;
“ **Well** , **my** **pretty** **one** , **it** **is** **no** **crime** **to** **suffer** ;
” 出色地 , 我的 漂亮的 一 , 它 是 不 犯罪 到 遭受 ;
“嗯，我的小美人，受苦并不是罪过；

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][ˈtremb(ə)l] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ju:; jʊ] ?
why **did** **you** **tremble** **when** **I** **looked** **at** **you** ?
为什么 做过 你 颤抖 什么时候 我 看起来 在 你 ?
为什么我看着你的时候你会发抖？

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[wɒt] [mʌst; məst][aɪ][du:; də][tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] ?
what **must** **I** **do** **to** **be** **loved** ?
什么 必须 我 做 到 是 喜爱 ?
我该怎么做才能被人爱？

“ [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈaɪbraʊz] [ˈdiːpənd] .
“ The wrinkles of his forehead between the eyebrows deepened .
“ 这 皱纹 的 他的 前额 之间 这 眉毛 加深 .
“他眉间的皱纹加深了。”

“ [ai] [siː] [ˈpleɪnli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd] [ɒv; əv][em ˈiː] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsaɪɪŋ] .
“ I see plainly you are afraid of me , “ he added , sighing .
“ 我 看 显然 你 是 害怕的 的 我 , “ 他 额外 , 叹息 .
“我看得出来你很怕我,”他叹了口气补充道。

[ˈprɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ˈfiːb(ə)l] [nˈeɪtʃəz] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [kaʊnt]
Prompted by the instinct of feeble natures the countess interrupted the count
提示 经过 这 本能 的 微弱 自然 这 伯爵夫人 中断 这 数数
[baɪ] [məʊnz] , [ɪkˈskleɪm] : —
by moans , exclaiming : —
经过 呻吟 , 惊呼 : —

出于弱者的本能，伯爵夫人呻吟着打断了伯爵的话，喊道：——
“ [ai][fɪə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪskæɪɪdʒ] !
“ I fear a miscarriage !
“ 我 害怕 一个 流产 !
我害怕流产!

[ai] [ˈklæmbə] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [lɑːst] [ˈiːvɪŋ] [ænd; ənd][ˈtaɪəd][maɪˈself] .
I clambered over the rocks last evening and tired myself .
我 攀爬 超过 这 岩石 最后的 晚上 和 疲劳的 我 .
昨晚我攀爬过岩石，累得筋疲力尽。

“ [ˈhɪərɪŋ] [ðəʊz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [kaʊnt] [kɑːst][səʊ] [ˈhɒrəbli] [səˈspɪʃəs] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][waɪf] ,
“ Hearing those words , the count cast so horribly suspicious a look upon his wife ,
“ 听力 那些 字 , 这 数数 投掷 所以 糟糕透了 可疑的 一个 看 之上 他的 妻子 ,
听到这话，伯爵用一种极其怀疑的眼神看着他的妻子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈredən] [ænd; ənd] [ˈʌdə] .
that she reddened and shuddered .
那 她 发红 和 颤抖 .
她脸涨得通红，浑身颤抖。

[hiː; hi] [mɪˈstʊk] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkriːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈmɔːs] .
He mistook the fear of the innocent creature for remorse .
他 误 这 害怕 的 这 清白的 生物 为了 悔恨 .
他把无辜生灵的恐惧误认为是悔恨。

“ [pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˈtʃaɪldbɜːθ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ Perhaps it is the beginning of a regular childbirth , “ he said .
“ 也许 它 是 这 开始 的 一个 常规的 分娩 , “ 他 说 .
“这或许是正常分娩的开始,”他说。

“ [wɒt] [ðen] ?
“ What then ?
“ 什么 然后 ?
然后呢?

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .
她说。

“ [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][mæn][hɪə(r)] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ In any case , I must have a proper man here , “ he said .
“ 在 任何 案件 , 我 必须 有 一个 恰当的 男人 这里 , “ 他 说 .
“无论如何，我这里必须有一个合适的人选,”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [fetʃ] [wʌn] .
“ **I will fetch one** .
“ 我 将要 拿来 一 。”

“我去拿一个。”

“ [ðə; ði] [ˈgluːmi] [lʊk] [wɪtʃ] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ðɪːz] [wɜːdz] [ˌəʊvəˈkeɪm] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ,
“ **The gloomy look which accompanied these words overcame the countess** ,
“ 这 阴沉 看 哪个 伴随 这些 字 克服 这 伯爵夫人 ,
伯爵夫人听了这番话，脸上露出了阴郁的神情。

[huː] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bed] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊn] ,
who fell back in the bed with a moan ,
WHO 跌倒 后退 在 这 床 和 一个 呻吟 ;
他呻吟一声，倒回床上。

[kɔːzd] [mɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [feɪt] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈægəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
caused more by a sense of her fate than by the agony of the coming
导致 更多的 经过 一个 感觉 的 她 命运 比 经过 这 痛苦 的 这 未来
[ˈkraɪsɪs] ;
crisis ;
危机 ;
与其说是即将到来的危机带来的痛苦，不如说是她对自身命运的预感所致；

[ðæt] [məʊn] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈspiʃən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
that moan convinced the count of the justice of the suspicions that were
那 呻吟 确信 这 数数 的 这 正义 的 这 怀疑 那 是
[ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
rising in his mind .
上升 在 他的 头脑 .
那声呻吟让伯爵确信了他心中不断滋生的怀疑是正确的。

[əˈfektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃəz] , [ænd; ənd] [lʊks]
Affecting a calmness which the tones of his voice , his gestures , and looks
影响 一个 平静 哪个 这 音调 的 他的 嗓音 , 他的 手势 , 和 看起来
[ˌkɒntrəˈdɪktɪd] ,
contradicted ,
矛盾 ,
他努力装出一副平静的样子，但他的语气、手势和表情却与此截然相反。

[hiː; hi][rəʊz] [ˈheɪstɪli] , [ræpt] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
he rose hastily , wrapped himself in a dressing - gown which lay on a chair ,
他 玫瑰 草草 , 包装 他自己 在 一个 敷料 - 袍 哪个 躺 在 一个 椅子 ,
他匆匆起身，裹上放在椅子上的睡袍。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stert] [ˈbedruːm]
and began by locking a door near the chimney through which the state bedroom
和 开始 经过 锁定 一个 门 靠近 这 烟囱 通过 哪个 这 状态 卧室
[wɒz; wəz] [ˈentəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪt]
was entered from the reception rooms which communicated with the great
曾是 进入 从 这 接待 房间 哪个 沟通 和 这 伟大的
[ˈsteəkeɪs] .
staircase .
楼梯 .
首先，他锁上了烟囱附近的一扇门，这扇门通往与大楼梯相连的接待室，通往国事卧室。

[ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈpɒkɪt] [ðæt] [kiː] , [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][hæd; həd][ə; eɪ] [priˈzentɪmənt]
Seeing her husband pocket that key , the countess had a presentment
看到 她 丈夫 口袋 那 钥匙 , 这 伯爵夫人 有 一个 预感
[ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] .
of danger .
的 危险 .
看到丈夫把钥匙放进口袋，伯爵夫人预感到会有危险。

[ʃiː ʃi][nekst] [hɜːd] [hɪm][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [lɒkt]
She next heard him open the door opposite to that which he had just locked
她 下一个 听到 他 打开 这 门 对面的 到 那 哪个 他 有 只是 已锁定
[ænd; ənd][ˈentə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [kaʊnts] [ɒv; əv] [herəvɪl] [slept] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˈɒnə(r)]
and enter a room where the counts of Herouville slept when they did not honor
和 进入 一个 房间 在哪里 这 计数 的 埃鲁维尔 睡着了 什么时候 他们 做过 不是 荣誉
[ðeə(r)] [waɪvz] [wɪð] [ðeə(r)][ˈnəʊb(ə)l] [ˈkʌmpəni] .
their wives with their noble company .
他们的 妻子们 和 他们的 高贵 公司 .

她接着听到他打开了与他刚才锁上的门相对的那扇门，走进了一间房间，赫鲁维尔伯爵们在不与妻子们一起享受尊贵陪伴时就睡在那里。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [njuː] [ɒv; əv][ðæt] [ruːm] [ˈəʊnli][baɪ] [ˈhɪəseɪ] .
The countess knew of that room only by hearsay .
这 伯爵夫人 知道 的 那 房间 仅有的 经过 传闻 .

伯爵夫人只是从传闻中才知道有那个房间。

[ˈdʒeləsi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Jealousy kept her husband always with her .
妒忌 保留 她 丈夫 总是 和 她 .

嫉妒心让她的丈夫始终陪伴在她身边。

[ɪf] [əˈkeɪʒnəli] [sʌm; səm] [ˈmɪlətri] [ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [kaʊnt] [left]
If occasionally some military expedition forced him to leave her , the count left
如果 偶尔 一些 军队 远征 强制 他 到 离开 她 , 这 数数 左边
[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˈɑːgəs] ,
more than one Argus ,
更多的 比 一 阿格斯 ,

如果偶尔有军事远征迫使他离开她，伯爵就会留下不止一个阿尔戈斯。

[huːz] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈspaɪɪŋ] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ˈʃeɪmfl] [dɪsˈtrʌst] .
whose incessant spying proved his shameful distrust .
谁 不停歇 间谍活动 已证实 他的 可耻 怀疑 .

他不断窥探他人隐私的行为，暴露了他可耻的不信任感。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈten(ə)n] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [naʊ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [nɔɪz] , [ʃiː ʃi]
In spite of the attention the countess now gave to the slightest noise , she
在 尽管如此 的 这 注意力 这 伯爵夫人 现在 给予 到 这 丝毫 噪音 , 她
[hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
heard nothing more .
听到 没有什么 更多的 .

尽管伯爵夫人现在对任何细微的声响都格外留意，但她什么也没听到。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,
The count had , in fact ,
这 数数 有 , 在 事实 ,

事实上，该计数已经

[ˈentəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈgæləri] [ˈliːdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwestən]
entered a long gallery leading from his room which continued down the western
进入 一个 长的 画廊 领导 从 他的 房间 哪个 持续 向下 这 西
[wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] .
wing of the castle .
翼 的 这 城堡 .

他走进一条从房间延伸出来的长廊，这条长廊一直通向城堡的西翼。

[ˈkɑːdɪn(ə)] - , [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)] , [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈlʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
Cardinal d'Herouville , **his great - uncle** , **a passionate lover of the works of**
红衣主教 - , 他的 伟大的 - 叔叔 , 一个 热情的 情人 的 这 作品 的
[ˈprɪntɪŋ] ,
printing ,
印刷 ,
他的叔祖父, 红衣主教德埃鲁维尔, 是一位印刷作品的狂热爱好者。

[hæd; həd][ðəə(r)] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
had there collected a library as interesting for the number as for
有 那里 集 一个 图书馆 作为 有趣的 为了 这 数字 作为 为了
[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ɪts] [ˈvɒljuːmz] ,
the beauty of its volumes ,
这 美丽 的 它是 卷 ,
那里曾收藏过一个藏书丰富且精美绝伦的图书馆。

[ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [bɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] [wɒn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈkjʊəriəs]
and prudence had caused him to build into the walls one of those curious
和 谨慎 有 导致 他 到 建造 进入 这 墙壁 一 的 那些 好奇的
[ɪnˈvenʃnz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ˈsɒlətjuːd][ɔː(r)][baɪ][məˈnæstɪk] [fɪəz] .
inventions suggested by solitude or by monastic fears .
发明 建议 经过 孤独 或者 经过 修道院 恐惧 .
出于谨慎, 他在墙壁上建造了一种奇特的装置, 这种装置可能是孤独或修道院的恐惧所催生的。

[ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [tʃeɪn] [set][ɪn] [ˈməʊʃn] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈwaɪərz] ,
A silver chain set in motion , by means of invisible wires ,
一个 银 链 放 在 运动 , 经过 方法 的 无形的 电线 ,
一条银链通过看不见的细线开始转动。

[ə; eɪ] [bel] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɛdz] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvɪtə(r)] .
a bell placed at the bed's head of a faithful servitor .
一个 钟 放置 在 这 床的 头 的 一个 忠实 仆人 .
放在忠仆床头的铃铛。

[ðə; ði] [kaʊnt] [naʊ] [ˈpʊld] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
The count now pulled the chain ,
这 数数 现在 拉 这 链 ,
计数员现在拉动了链条。

[ænd; ənd][ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [spɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒn][ˈdjuːti] [ˈsaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [steps]
and the boots and spurs of the man on duty sounded on the stone steps
和 这 靴子 和 马刺 的 这 男人 在 责任 听起来 在 这 石头 步骤
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈspaɪrəl] [ˈsteəkeɪs] ,
of a spiral staircase ,
的 一个 螺旋 楼梯 ,
执勤男子的靴子和马刺敲击着螺旋楼梯的石阶, 发出清脆的响声。

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [ˈtaʊə(r)] [wɪtʃ] [flæŋk] [ðə; ði] [ˈwestən] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætəʊs] [ɒn][ðə; ði]
placed in the tall tower which flanked the western corner of the chateau on the
放置 在 这 高的 塔 哪个 侧翼 这 西 角落 的 这 城堡 在 这
[ˈəʊ(ə)n][saɪd] .
ocean side .
海洋 边 .
位于城堡西角临海一侧的高塔内。

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [hɜːd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈteɪnə(r)][hiː; hi] [ˈpʊld] [bæk] [ðə; ði] [ˈrʌsti] [bəʊlts]
When the count heard the steps of his retainer he pulled back the rusty bolts
什么时候 这 数数 听到 这 步骤 的 他的 预付金 他 拉 后退 这 生锈的 螺栓
[wɪtʃ] [prəˈtektɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgæləri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] ,
which protected the door leading from the gallery to the tower ,
哪个 受保护 这 门 领导 从 这 画廊 到 这 塔 ,
伯爵听到侍从的脚步声, 便拉开了通往塔楼的走廊大门上生锈的门闩。

[əd'mɪtɪŋ] [ɪntu:] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [pɒ; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [pɒ; əv] [ɑ:mz] [hu:z] ['stɔ:lwət] [ə'prærəns]
admitting into the sanctuary of learning a man of arms whose stalwart appearance
承认 进入 这 避难所 的 学习 一个 男人 的 武器 谁 坚定的 外貌
[wɒz; wəz] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðæt] [pɒ; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] .
was in keeping with that of his master .
曾是 在 保持 和 那 的 他的 掌握 .

接纳一位身形魁梧、与他的主人相称的武士进入学术殿堂。

[ðɪs] [mæn] , ['skeəsli] [ə'weɪkənd] , [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ðeə(r)] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ;
This man , scarcely awakened , seemed to have walked there by instinct ;
这 男人 , 几乎 觉醒 , 似乎 到 有 步行 那里 经过 本能 ;
这个人似乎刚睡醒，凭着本能走到了这里；

[ðə; ði] [hɔ:n] ['læntən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [θru:] [səʊ] ['fi:b(ə)l] [ə; eɪ] [gli:m] [daʊn] [ðə; ði]
the horn lantern which he held in his hand threw so feeble a gleam down the
这 喇叭 灯笼 哪个 他 握住 在 他的 手 扔 所以 微弱 一个 闪耀 向下 这
[lɒŋ] ['laɪbrəri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'prɪəd] [ɪn] [ðæt] ['vɪzəb(ə)l] ['dɑ:knəs] [laɪk] [tu:]
long library that his master and he appeared in that visible darkness like two
长的 图书馆 那 他的 掌握 和 他 出现 在 那 可见的 黑暗 喜欢 二
['fæntəmz] .
phantoms .
幻影 .

他手中拿着的号角灯在长长的图书馆里投下微弱的光芒，以至于他和他的主人在那片明显的黑暗中看起来像两个幽灵。

" ['sæd(ə)l] [maɪ] [wɔ:(r)] - [hɔ:s] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [em 'i:] [jɔ:'self] .
" **Saddle my war - horse instantly , and come with me yourself .**
" 鞍 我的 战争 - 马 即刻 , 和 来 和 我 你自己 .
“立刻给我的战马备鞍，你跟我一起走。”

" [ðɪs] ['ɔ:də(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] [təʊn] [wɪtʃ] [raʊzd] [ðə; ði] [mænz] [ɪn'telɪdʒəns] .
" **This order was given in a deep tone which roused the man's intelligence .**
" 这 命令 曾是 给定 在 一个 深的 语气 哪个 唤醒 这 男人的 智力 .
“这道命令是用低沉的语气下达的，这激起了那人的智慧。”

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ðəʊz] [pɒ; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəd] [səʊ] ['præsɪŋ] [ə; eɪ]
He raised his eyes to those of his master and encountered so piercing a
他 提高 他的 眼睛 到 那些 的 他的 掌握 和 遭遇 所以 冲孔 一个
[lʊk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ðæt] [pɒ; əv] [æŋ; ən] [ɪ'lektɹɪk] [ʃɒk] .
look that the effect was that of an electric shock .
看 那 这 影响 曾是 那 的 一个 电的 震惊 .

他抬起头看向他的主人，却迎上了一双锐利无比的眼睛，那目光如同触电一般。

" ['bɜ:rtɹənd] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜ:rvənts] [ɑ:m] ,
" **Bertrand , " added the count laying his right hand on the servant's arm ,**
" 伯特兰 , " 额外 这 数数 躺下 他的 正确的 手 在 这 仆人的 手臂 ,
“伯特兰，”伯爵说着，将右手搭在仆人的胳膊上。

" [teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [kwɪ'ræs] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:m] [pɒ; əv] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [pɒ; əv] [gə'rɪləz] . "
" **take off your cuirass , and wear the uniform of a captain of guerrillas .** " "
" 拿 离开 你的 胸甲 , 和 穿 这 制服 的 一个 队长 的 游击队 . "
“脱下你的胸甲，换上游击队队长的制服。”

" ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜ:θ] , [mʊŋse'njɜ:(r)] !
" **Heavens and earth , monseigneur !**
" 天 和 地球 , 阁下 !
“天地万物啊，大人！ ”

[wɒt] ?
What ?
什么 ?
什么？

[dɪs'gaɪz] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['li:gə(r)] !
disguise myself as a Leaguer !
伪装 我 作为 一个 联赛 !

我伪装成一名联盟成员！

[ɪk'skju:s][em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [ə'veɪ] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wəd] ['rɑ:ðə(r)][bi:; bi] [hæŋd] .
Excuse me , I will obey you ; but I would rather be hanged .
原谅 我 , 我 将要 服从 你 ; 但 我 会 相当 是 绞刑 .

恕我直言，我会服从您；但我宁愿被绞死。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [smaɪld] ; [ðen] [tu:; tə] [ɪ'feɪs] [ðæt] [smaɪl] , [wɪtʃ] ['kɒntræstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" The count smiled ; then to efface that smile , which contrasted with the expression
" 这 数数 微笑 ; 然后 到 抹去 那 微笑 , 哪个 对比 和 这 表达
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
of his face ,
的 他的 脸 ,

伯爵笑了笑；然后又收起了笑容，这与他脸上的表情形成了鲜明的对比。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['rʌfli] : —
he answered roughly : —
他 回答 大致 : —

他粗略地回答道：——

" [tʃu:z] [ðə; ði] [strɒŋɪst] [hɔ:s] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [em 'i:] .
" Choose the strongest horse there is in the stable and follow me .
" 选择 这 最强 马 那里 是 在 这 稳定的 和 跟随 我 .

“从马厩里挑选最强壮的马，跟着我走。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][raɪd] [laɪk] [bɔ:lz] [ʃɒt] [frɒm; frəm][æn; ən] .
We shall ride like balls shot from an arquebuse .
我们 将 骑 喜欢 球 射击 从 一个 火绳枪 .

我们将像火枪射出的子弹一样驰骋。

[bi:; bi] ['redi] [wen] [aɪ][eɪ'em] ['redi] .
Be ready when I am ready .
是 准备好 什么时候 我 是 准备好 .

我准备好了，你就准备好。

[aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [tu:; tə][let] [ju:; jʊ] [nəʊ] .
I will ring to let you know .
我 将要 戒指 到 让 你 知道 .

我会打电话通知你。

" ['bɜ:rtrænd] [baʊd] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [went] [ə'veɪ] ;
" Bertrand bowed in silence and went away ;
" 伯特兰 鞠躬 在 沉默 和 去 离开 ;

伯特兰默默地鞠了一躬，然后离开了；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
but when he had gone a few steps he said to himself ,
但 什么时候 他 有 已消失 一个 很少 步骤 他 说 到 他自己 ,

但他走了几步后，自言自语道：

[æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] : —
as he listened to the howling of the storm : —
作为 他 听着 到 这 嚎叫 的 这 风暴 : —

他听着暴风雨的呼啸声：——

" [ɔ:l][ðə; ði][d'evəlz][ɑ:(r); ə(r)] [ə'brɔ:d] , - !
" All the devils are abroad , jarnidieu !
" 全部 这 魔鬼 是 国外 , - !

“所有的魔鬼都出没了，jarnidieu！”

[aɪ'd][hæv; həv] [bi:n] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [wʌn] [steɪ] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
I'd have been surprised to see this one stay quietly in his bed .
ID 有 到过 惊讶 到 看 这 一 停留 悄悄 在 他的 床 .

如果他乖乖地待在床上，我会很惊讶的。

[wi:; wi] [tʊk] [seɪnt] - [ləʊ][ɪn][dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ] ['tempɪst] [æz; əz] [ðɪs] .
We took Saint - Lo in just such a tempest as this .
我们 采取 圣 - 洛 在 只是 这样的 一个 暴风雨 作为 这 .

我们正是在这样一场暴风雨中攻占了圣洛。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [wɪt] ['bʃ(ə)n] [sɜ:vɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn]
" The count kept in his room a disguise which often served him in his campaign
" 这 数数 保留 在 他的 房间 一个 伪装 哪个 经常 服务 他 在 他的 活动
[ˈstrætədʒəm] .
stratagems .
策略 .

“伯爵在他的房间里藏着一套伪装服，这套伪装服经常在他的竞选策略中发挥作用。”

[ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃæbi] [bʌf] - [kəʊt] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bɪ'ɒŋ] [tu:; tə][wʌn]
Putting on the shabby buff - coat that looked as thought it might belong to one
推杆 在 这 破旧 增幅 - 外套 那 看起来 作为 想法 它 可能 属于 到 一
[ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [hɔ:s] - [ˈsəʊldʒəz] [hu:z] [ˈpɪt(ə)nɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈseldəm] [peɪd] [baɪ] [ˈhenri]
of the poor horse - soldiers whose pittance was so seldom paid by Henri
的 这 贫穷的 马 - 士兵 谁 微不足道 曾是 所以 很少 有薪酬的 经过 亨利
[aɪ 'vi:] . ,
IV : :
第四 : ,

他穿上那件破旧的浅黄色外套，看起来像是属于亨利四世很少支付他们微薄薪水的穷苦骑兵的。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˈməʊnɪŋ] .
he returned to the room where his wife was moaning .
他 返回 到 这 房间 在哪里 他的 妻子 曾是 呻吟 .

他回到房间，妻子正在呻吟。

" [traɪ][tu:; tə] [ˈsʌfə(r)] [ˈpeɪfntli] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
" Try to suffer patiently , " he said to her .
" 尝试 到 遭受 耐心 , " 他 说 到 她 .

“试着耐心忍受，”他对她说。

" [aɪ] [wɪl] [ˈfaʊndə(r)][maɪ] [hɔ:s] [ɪf] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈspi:di] [rɪ'li:f] .
" I will founder my horse if necessary to bring you speedy relief .
" 我 将要 创始人 我的 马 如果 必要的 到 带来 你 迅速 宽慰 .

“如果需要，我愿意让我的马蹄断蹄，以尽快为您带来缓解。”

" [ði:z] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] [ə'la:mɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] , [ɪm'bəʊldən, em-]
" These words were certainly not alarming , and the countess , emboldened
" 这些 字 是 当然 不是 令人担忧 , 和 这 伯爵夫人 , 加粗
[baɪ][ðem; ðəm] ,
by them ,
经过 他们 ,

这些话当然并不令人担忧，伯爵夫人也因此更加大胆了。

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] : —
was about to make a request when the count asked her suddenly : —
曾是 关于 到 制作 一个 要求 什么时候 这 数数 问 她 突然 : —

正当她要提出请求时，伯爵突然问她：——

" [tel] [em 'i:] [weə(r)] [ju:; jʊ] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)][ma:skɪs] ? "
" Tell me where you keep your masks ? "
" 告诉 我 在哪里 你 保持 你的 面具 ? "

“告诉我你们把口罩放在哪里？”

“ [maɪ][mɑːskz] !
“ **My masks** !
“ 我的 面具 ！

“我的口罩！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **she replied** .
“ 她 回复 。

她回答道。

“ [gʊd] [gɒd] !
“ **Good God** !
“ 好的 上帝 ！

“我的天哪！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ? “
what do you want to do with them ? “
什么 做 你 想 到 做 和 他们 ？ ”

你想怎么处置它们？

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
“ **Where are they ?**
“ 在哪里 是 他们 ？

“他们在哪里？

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][juːˈzuəl] [ˈvaɪələns] .
“ **he repeated , with his usual violence** .
“ 他 重复 , 和 他的 通常 暴力 。

“他用惯常的暴力语气重复道。”

“ [ɪn][ðə; ði] [tʃest] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **In the chest , “ she said** .
“ 在 这 胸部 , “ 她 说 。

“在胸口,”她说。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʃʌdə] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [sɪˈlekt] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][mɑːskz][ə; eɪ]
She shuddered when she saw her husband select from among her masks a
她 颤抖 什么时候 她 锯 她 丈夫 选择 从 之中 她 面具 一个
“ [ˈtuəret] [diː][nez] ,
“ **touret de nez** ,
“ 图雷特 德 内兹 ,

当她看到丈夫从她的面具中挑选出一个“touret de nez”时，她不禁打了个寒颤。

“ [ðə; ði] [ˈweəriŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈkɒmən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm][æz; əz]
“ **the wearing of which was as common among the ladies of that time as**
“ 这 穿着 的 哪个 曾是 作为 常见的 之中 这 女士们 的 那 时间 作为
[ðə; ði] [ˈweəriŋ] [ɒv; əv] [glʌvz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪ] .
the wearing of gloves in our day .
这 穿着 的 手套 在 我们的 天 。

当时女性佩戴这种饰品就像我们今天戴手套一样普遍。

[ðə; ði] [kaʊnt] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈtaɪəli] [ʌnrekəɡˈnaɪzəbl; ʌnˈrekəɡnaɪzəbl][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][æŋ; ən]
The count became entirely unrecognizable after he had put on an
这 数数 成为 完全 无法辨认 后 他 有 放 在 一个
[əʊld] [greɪ] [felt] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbrʌʊkən] [kɑːks] [ˈfeðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
old gray felt hat with a broken cock's feather on his head .
老的 灰色的 毛毡 帽子 和 一个 破碎的 公鸡的 羽毛 在 他的 头 。

伯爵戴上一顶旧灰色毡帽，头上插着一根断了的公鸡羽毛后，就完全认不出来了。

[hiː; hi] [gɜːdɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈleðən] [belt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌk] [ə; eɪ][ˈdægə(r)] ,
He girded round his loins a broad leathern belt , in which he stuck a dagger ,
他 加固 圆形的 他的 腰肉 一个 广阔 皮革 腰带 , 在 哪个 他 卡住 一个 匕首 ,
他腰间系着一条宽皮带，皮带上别着一把匕首。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [weə(r)] [hə'bitʃuəli] .
which he did not wear habitually .
哪个 他 做过 不是 穿 习惯性地 .
他平时并不穿这件衣服。

[ðɪːz] ['mɪzrəbl] ['gɑːmənts] [geɪv] [hɪm][səʊ] ['terɪfaɪɪŋ] [æn; ən][eə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [əpɹəʊtʃt] [ðə; ðɪ]
These miserable garments gave him so terrifying an air and he approached the
这些 悲惨的 服装 给予 他 所以 恐怖 一个 空气 和 他 接近 这
[bed] [wɪð] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['aʊə(r)]
bed with so strange a motion that the countess thought her last hour
床 和 所以 奇怪的 一个 运动 那 这 伯爵夫人 想法 她 最后的 小时
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .
他身上这身可怜的衣服让他显得格格外可怕，他走向床边的姿态也十分怪异，以至于伯爵夫人以为自己死期将至。

“ [ɑː] ! [doʊnt] [kɪl] [juː 'es] !
“ **Ah ! don't kill us !**
” 啊 ! 不 杀 我们 !
“啊！别杀我们！ ”
“ [fiː; fɪ] [kraɪd] , “ [liːv] [em 'iː][maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [wel] . ”
“ **she cried , “ leave me my child , and I will love you well . ”**
” 她 哭 , “ 离开 我 我的 孩子 , 和 我 将要 爱 你 出色地 . ”
她哭着说：“孩子，留下我吧，我会好好爱你。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [jɔː'self] ['veri] ['gɪltɪ] [tuː; tə]['bʃə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ]['rænsəm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts]
“ **You must feel yourself very guilty to offer as the ransom of your faults**
” 你 必须 感觉 你自己 非常 有罪的 到 提供 作为 这 赎金 的 你的 故障
[ðə; ðɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [əʊ] [em 'iː] .
the love you owe me .
这 爱 你 欠 我 .
“你一定感到非常内疚，才会用你欠我的爱来赎你的过错。”

“ [ðə; ðɪ] ['kaʊnts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lə'guːbrɪəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bɪtə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːst] [baɪ]
“ **The count's voice was lugubrious and the bitter words were enforced by**
” 这 计数 嗓音 曾是 忧郁的 和 这 苦的 字 是 强制执行 经过
[ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [fel] [laɪk] [liːd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
a look which fell like lead upon the countess .
一个 看 哪个 跌倒 喜欢 带领 之上 这 伯爵夫人 .
伯爵的声音阴沉沉的，他那苦涩的话语伴随着一记沉重的目光，仿佛铅块般落在伯爵夫人身上。

“ [maɪ] [gɒd] !
“ **My God !**
” 我的 上帝 !
“我的上帝！

“ [fiː; fɪ] [kraɪd] ['sɒrəʊfəli] , “ [kæn; kən] ['ɪnəs(ə)ns] [biː; bi]['feɪt(ə)l] ? ”
“ **she cried sorrowfully , “ can innocence be fatal ? ”**
” 她 哭 悲伤地 , “ 能 无辜 是 致命的 ? ”
她悲伤地哭着说：“天真无邪难道也会致命吗？ ”
“ [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['kwestʃən] , “ [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ,
“ **Your death is not in question , “ said her master ,**
” 你的 死亡 是 不是 在 问题 , “ 说 她 掌握 ,
“你的死期已定，”她的主人说道。

[kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [revəri] [ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .
coming out of a sort of reverie into which he had fallen .
未来 出去 的 一个 种类 的 遐想 进入 哪个 他 有 倒下 .
他从一种恍惚的状态中回过神来。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][du:; də][ɪg'zæktli] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [bʌ; əv][,em 'i:] , [wɒt] [ai][,æɪ; jəl] [naʊ]
“ You are to do exactly , and for love of me , what I shall now
“ 你 是 到 做 确切地 , 和 为了 爱 的 我 , 什么 我 将 现在
[tel] [ju:; jʊ] .
tell you .
告诉 你 :

“你必须完全按照我现在告诉你的去做，看在我的面子上，去做我接下来要告诉你的事。”

“ [hi:; hi] [flʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] [wʌŋ][bʌ; əv][ðə; ði] [tu:] [mɑ:skz][hi:; hi][hæd; həd][,teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]
“ He flung upon the bed one of the two masks he had taken from the
“ 他 扔 之上 这 床 一 的 这 二 面具 他 有 已采取 从 这
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

他把从箱子里拿出的两张面具中的一张扔到床上。

[ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] [dɪ'rɪʒn] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][,dʒestʃə(r)][bʌ; əv] [ɪn'vɒləntri] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and smiled with derision as he saw the gesture of involuntary fear which the
和 微笑 和 嘲笑 作为 他 锯 这 手势 的 非自愿 害怕 哪个 这
[slaɪt] [fɒk] [bʌ; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈvelvɪt] [rʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] .
slight shock of the black velvet wrung from his wife .
轻微 震惊 的 这 黑色的 天鹅绒 拧干 从 他的 妻子 :

看到妻子因黑色天鹅绒的轻微震动而露出不由自主的恐惧表情，他不禁露出了嘲讽的笑容。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [,em 'i:][ə; eɪ][,pju:ni][tʃaɪld] !
“ You will give me a puny child !
“ 你 将要 给 我 一个 弱小 孩子 !

“你会给我生个弱小的孩子！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 :

他哭着说。

“ [weə(r)] [ðæt] [mɑ:sk][bɒn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [wen] [ai] [rɪ'tɜ:n] .
“ Wear that mask on your face when I return .
“ 穿 那 面具 在 你的 脸 什么时候 我 返回 :

“我回来的时候，请你戴上口罩。”

被憎恨的儿子(The Hated Son)

第2/6页

[aɪl] [hæv; həv][nəʊ][ˈbɑːbə(r)] - [ˈsɜːdʒən] [bəʊst] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [kɒŋˈtes]

I'll have no barber - surgeon boast that he has seen the Comtesse d'Herouville .
患病的 有 不 理发师 - 外科医生 夸 那 他 有 已见 这 伯爵夫人 - .

”

”

”

我绝不允许任何理发师兼外科医生吹嘘自己见过埃鲁维尔伯爵夫人。

“ [ə; eɪ][mæn] ! — [waɪ] [tʃuːz] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] ?

“ A man ! — why choose a man for the purpose ?

“ 一个 男人 ! — 为什么 选择 一个 男人 为了 这 目的 ?

“一个男人！——为什么选择男人来做这件事呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [vɔɪs] .

“ she said in a feeble voice .

“ 她 说 在 一个 微弱 嗓音 .

她虚弱地说。

“ [həʊ] ! [həʊ] !

“ Ho ! ho !

“ 何 ! 何 !

“嚯！嚯！

[maɪ][ˈleɪdi] , [eɪˈem][aɪ][nɒt][ˈmɑːstə(r)][hɪə(r)] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

my lady , am I not master here ? ” replied the count .

我的 女士 , 是 我 不是 掌握 这里 ? ” 回复 这 数数 .

“夫人，难道我不是这里的主人吗？”伯爵回答道。

“ [wɒt] [ˈmætəz] [wʌn][ˈhɒrə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ! ” [mɪːməd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

“ What matters one horror the more ! ” murmured the countess ; but her

“ 什么 事情 — 恐怖 这 更多的 ! ” 低声说道 这 伯爵夫人 ; 但 她

[ˈmɑːstə(r)][hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] ,

master had disappeared ,

掌握 有 消失 ,

“多一件恐怖的事又有什么关系呢！”伯爵夫人低声说道；但她的主人已经不见了。

[ænd; ænd][ðə; ði][ekskləˈmeɪʃ(ə)n][dɪd][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][ˈɪndʒəri] .

and the exclamation did her no injury .

和 这 感叹 做过 她 不 受伤 .

这句话并没有对她造成任何伤害。

[ˈprez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [lʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,

Presently , in a brief lull of the storm ,

目前 , 在 一个 简短的 麻痹 的 这 风暴 ,

目前，暴风雨暂时停歇，

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [hɜːd] [ðə; ði][ˈgæləp][ɒv; əv] [tuː] [ˈhɔːsɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][flaɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

the countess heard the gallop of two horses which seemed to fly across the

这 伯爵夫人 听到 这 驰骋 的 二 马匹 哪个 似乎 到 飞 穿过 这

[ˈsændi] [dʒuːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] .

sandy dunes by which the castle was surrounded .

沙 沙丘 经过 哪个 这 城堡 曾是 包围 .

伯爵夫人听到两匹马的奔跑声，仿佛飞驰过城堡周围的沙丘。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [lɒst] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
The sound was quickly lost in that of the waves .
这 声音 曾是 迅速地 丢失的 在 那 的 这 波浪 .
声音很快被海浪声淹没。

[su:n] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði][vɑːst] [ə'pɑːtmənt] ,
Soon she felt herself a prisoner in the vast apartment ,
很快 她 毛毡 她自己 一个 囚犯 在 这 广阔的 公寓 ,
很快, 她就觉得自己成了这间宽敞公寓的囚徒。

[ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [bəʊθ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,
alone in the midst of a night both silent and threatening ,
独自的 在 这 中间 的 一个 夜晚 两个都 沉默的 和 威胁 ,
独自一人置身于寂静而又充满威胁的夜色中,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌkə(r)] [ə'genst] [æn; ən][ˈiːv(ə)l][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ræpɪd] [straɪdz]
and without succor against an evil she saw approaching her with rapid strides
和 没有 救助 反对 一个 邪恶的 她 锯 接近 她 和 迅速的 步幅
.
:
.
她眼见邪恶正迅速逼近, 却无力抵抗。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈstrætədʒəm][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [tʃaɪld] [kən'siːvd] [ɪn]
In vain she sought for some stratagem by which to save that child conceived in
在 徒劳 她 寻求 为了 一些 策略 经过 哪个 到 节省 那 孩子 构思 在
[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,
她徒劳地寻找着拯救那个在泪水中孕育的孩子的计策。

[ɔː'lredi] [hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnsə'leɪ(ə)n] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ɒv; əv]
already her consolation , the spring of all her thoughts , the future of
已经 她 安慰 , 这 春天 的 全部 她 想法 , 这 未来 的
[hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] ,
her affections ,
她 情感 ,
它已成为她的慰藉, 她所有思绪的源泉, 她未来情感的寄托。

[hɜː(r); hə(r)][wʌn] [freɪl] [həʊp] .
her one frail hope .
她 一 脆弱 希望 .
她唯一的微弱希望。

[sə'steɪnd] [baɪ][mə'tɜːn(ə)l] ['kʌrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːn] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
Sustained by maternal courage , she took the horn with which her husband
持续 经过 母体 勇气 , 她 采取 这 喇叭 和 哪个 她 丈夫
[ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz][men] ,
summoned his men ,
被召唤 他的 男人 ,
她鼓起母性的勇气, 拿起丈夫用来召集士兵的号角。

[ænd; ənd] , [ˈəʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
and , opening a window ,
和 , 开幕 一个 窗户 ,
然后, 打开窗户,

[blu:] [θru:] [ðə; ði] [brɑ:s] [tju:b] ['fi:b(ə)l] [nəʊts] [ðæt] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][vɑ:st] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]
blew through the brass tube feeble notes that died away upon the vast expanse of
 吹 通过 这 黄铜 管子 微弱 笔记 那 死亡 离开 之上 这 广阔的 广阔 的
 ['wɔ:tə(r)] ,
water ,
 水 ,

通过黄铜管吹出的微弱音符消失在浩瀚的水面上。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [bləʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)][baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
like a bubble blown into the air by a child .
 喜欢 一个 气泡 吹 进入 这 空气 经过 一个 孩子 .
 就像小孩吹出的泡泡一样。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈjuːsləsənəs] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊn] [ʌnˈhɜːd] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ʌnd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈheɪs(ə)n]

She felt the uselessness of that moan unheard of men , and turned to hasten
她 毛毡 这 无用性 的 那 呻吟 闻所未闻 的 男人 , 和 转向 到 趋
 [θruː] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənts] ,

through the apartments ,
通过 这 公寓 ,

她感到那声男人闻所未闻的呻吟毫无用处，于是转身加快脚步穿过公寓。

[ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kləʊzd] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
hoping that all the issues were not closed upon her .
 希望 那 全部 这 问题 是 不是 关闭 之上 她 .
 希望所有问题还没有在她身上结束。

['ri:tɪŋ] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [fɪ; jɪ] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [səm; səm] ['si:kɹət] ['pæsiɔʒ] ; [ðen] ,
Reaching the library she sought in vain for some secret passage ; then ,
 到达 这 图书馆 她 寻求 在 徒劳 为了 一些 秘密 通道 ; 然后 ,
 她到达图书馆后, 徒劳地寻找着什么秘密通道; 然后,

[ˈpɑːsɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [bʊks] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [əˈpɒn]
passing between the long rows of books , she reached a window which looked upon
 通过 之间 这 长的 行 的 图书 , 她 达到 一个 窗户 哪个 看起来 之上
 [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] .
the courtyard .
 这 庭院 .

她穿过长长的书架，来到一扇可以俯瞰庭院的窗户前。

[ə'gen] [ʃiː ʃi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [hɔːn] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [sək'ses] [ə'genst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Again **she** **sounded** **the** **horn** , **but** **without** **success** **against** **the** **voice** **of** **the**
再次 她 听起来 这 喇叭 , 但 没有 成功 反对 这 嗓音 的 这
['hʌrɪkən] .
hurricane .
飓风 .

她再次吹响号角，但无济于事，飓风的呼啸声震耳欲聋。

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['helpləsnəs] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [pʌ; əv] ['trʌstɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [wʌn] [pʌ; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ,
In her helplessness she thought of trusting herself to one of the women ,
 在 她 无助 她 想法 的 信任 她自己 到 一 的 这 女性 ,
 在无助中, 她想到了把自己托付给其中一位女人。

— [ɔ:l] ['kri:tʃəz] [əv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , — [wen] , ['pɑ:sɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['brætri] ,
 — all creatures of her husband , — when , passing into her oratory ,
 — 全部 生物 的 她 丈夫 , — 什么时候 , 通过 进入 她 演说 ,
 ——她丈夫的所有生灵, ——当, 走进她的演说室时,

[ʃiː ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [dɔː(r)] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əˈpɑːtmənts] .
she found that the count had locked the only door that led to their apartments .
 她 成立 那 这 数数 有 已锁定 这 仅有的 门 那 引领 到 他们的 公寓 .
 她发现伯爵锁上了通往他们公寓的唯一一扇门。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [dɪˈskʌvəri] .

This was a horrible discovery .
这 曾是 一个 可怕 发现 .

这是一个可怕的发现。

[sʌt] [priˈkɔːʃənz] [ˈteɪkən][tuː; tə][ˈaɪsəleɪt][hɜː(r); hə(r)] [[əʊd] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [prəˈsiːd] [wɪˈðəʊt]
Such precautions taken to isolate her showed a desire to proceed without
这样的 防范措施 已采取 到 隔离 她 显示 一个 欲望 到 继续 没有

[ˈwɪtnəsɪz] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈhɒrəb(ə)l][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

witnesses to some horrible execution .
证人 到 一些 可怕 执行 .

采取这种隔离措施，表明他们希望在不留下目击者的情况下进行某种可怕的处决。

[æz; əz][ˈməʊmənt][ˈɑːftə(r)][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [lɒst] [həʊp] , [ðə; ðɪ] [pæn] [pʊ; əv] [ˈtʃaɪldbɜːθ] [gruː] [strɒŋgə(r)]
As moment after moment she lost hope , the pangs of childbirth grew stronger
作为 片刻 后 片刻 她 丢失的 希望 , 这 疼痛 的 分娩 生长 更强

[ænd; ənd] [ˈkiːnə(r)] .

and keener .
和 更敏锐 .

随着她一分一秒地失去希望，分娩的疼痛也变得越来越强烈、越来越剧烈。

[ə; eɪ] [priˈzentɪmənt] [pʊ; əv][ˈmɜːdə(r)] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fəˈtiːg] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈefəts] , [əʊvəˈkeɪm]
A presentiment of murder , joined to the fatigue of her efforts , overcame
一个 预感 的 谋杀 , 加入 到 这 疲劳 的 她 努力 , 克服

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [rɪˈmeɪnɪŋ] [streŋθ] .

her last remaining strength .
她 最后的 其余的 力量 .

预感到自己即将被谋杀，加上疲惫不堪，她最后的力气也随之耗尽。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɪprekt] [mæn] [huː] [sɪŋks] ,
She was like a shipwrecked man who sinks ,
她 曾是 喜欢 一个 遭遇海难 男人 WHO 水槽 ,

她就像一个遭遇海难、沉没的人，

[bɔːn] [ˈʌndə(r)][baɪ][wʌn][lɑːst] [weɪv] [les] [ˈfʊəriəs][ðæn; ðən][ˈʌðə(r)z] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈvænkwɪʃt] .
borne under by one last wave less furious than others he has vanquished .
出生 在下面 经过 一 最后的 海浪 较少的 狂怒 比 其他的 他 有 战败者 .

被最后一波浪潮淹没，这波浪潮不如他之前战胜的其他浪潮那样猛烈。

[ðə; ðɪ] [brɪˈwɪldərɪŋ] [pæn] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [kənˈdɪʃn] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [læps]
The bewildering pangs of her condition kept her from knowing the lapse
这 扑朔迷离 疼痛 的 她 状况 保留 她 从 会心 这 失效

[pʊ; əv] [taɪm] .

of time .
的 时间 .

病痛带来的剧烈疼痛让她感觉不到时间的流逝。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] , [əˈləʊn] , [wɪˈðəʊt] [help] ,
At the moment when she felt that , alone , without help ,
在 这 片刻 什么时候 她 毛毡 那 , 独自的 , 没有 帮助 ,

就在她感到孤立无援的那一刻，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,
she was about to give birth to her child ,
她 曾是 关于 到 给 出生 到 她 孩子 ,

她即将分娩。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈʌðə(r)] [tˈeɪəz] [wɒz; wəz] [ˈædɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənts][tuː; tə] [wɪt]
and to all her other terrors was added that of the accidents to which
和 到 全部 她 其他 恐怖 曾是 额外 那 的 这 事故 到 哪个
[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪgnərəns] [ɪkˈspəʊzd][hɜː(r); hə(r)] ,
her ignorance exposed her ,
她 无知 裸露 她 ,
除了其他种种恐惧之外, 她还面临着因无知而导致的各种意外事故的恐惧。

[ðə; ði] [kaʊnt] [əˈpiəd] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] .
the count appeared , without a sound that let her know of his arrival .
这 数数 出现 , 没有 一个 声音 那 让 她 知道 的 他的 到达 .
伯爵出现了, 没有发出任何声音让她察觉到他的到来。
[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
The man was there ,
这 男人 曾是 那里 ,
那个人当时就在那里。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈdiːmən] [ˈkleɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəmˈpækt][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊld]
like a demon claiming at the close of a compact the soul that was sold
喜欢 一个 恶魔 声称 在 这 关闭 的 一个 袖珍的 这 灵魂 那 曾是 卖
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .
就像恶魔在契约结束时夺回卖给他的灵魂一样。

[hiː; hi] [ˈmʌtə] [ˈæŋɡrəli][æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] [ʌnˈkʌvəd] ; [ðen] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɑːskɪŋ]
He muttered angrily at finding his wife's face uncovered ; then after masking
他 低声说道 愤怒地 在 寻找 他的 妻子的 脸 裸露 ; 然后 后 掩蔽
[hɜː(r); hə(r)] [ˈkeəfəli] ,
her carefully ,
她 小心 ,
他发现妻子脸上没戴口罩, 气愤地低声咒骂了一声; 然后小心翼翼地给她戴上口罩后,
[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ʌnd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][bed][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] .
he took her in his arms and laid her on the bed in her chamber .
他 采取 她 在 他的 武器 和 铺设 她 在 这 床 在 她 房间 .
他把她抱在怀里, 放在她房间的床上。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪˈaɪ] .
CHAPTER II :
章 二 :
第二章
[ðə; ði] [ˈbəʊn,seɪtə(r)]
THE BONESETTER
这 正骨师
正骨师

[ðə; ði][ˈterə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ænd; ʌnd][ˈheɪsti][rɪˈmuːv(ə)l] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði]
The terror of that apparition and hasty removal stopped for a moment the
这 恐怖 的 那 幻影 和 仓促 移动 停止 为了 一个 片刻 这
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ,
physical sufferings of the countess ,
身体的 苦难 的 这 伯爵夫人 ,
那恐怖的幻影和仓促的转移, 让伯爵夫人暂时缓解了肉体的痛苦。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪnɪbld] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][ka:st][ə; eɪ] [ˈfɜ:tɪv] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæktəz] [ɪn] [ðɪs]
and so enabled her to cast a furtive glance at the actors in this
和 所以 已启用 她 到 投掷 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 这 演员 在 这
[mɪˈstrəriəs] [si:n] .
mysterious scene .
神秘 场景 .

于是，她得以偷偷地瞥一眼这神秘场景中的演员们。

[ʃi;; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈbɜ:rtrənd] , [hu:] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [dɪsˈgaɪzd] [ænd; ənd] [mɑ:skt] [æz; əz] [ˈkeəfəli]
She did not recognize Bertrand , who was there disguised and masked as carefully
她 做过 不是 认出 伯特兰 , WHO 曾是 那里 伪装 和 戴面具 作为 小心
[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] .
as his master :
作为 他的 掌握 :

她没有认出贝特朗，他像他的主人一样，精心装扮并戴上了面具。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈlaɪtɪŋ] [ɪn] [heɪst] [sʌm; səm][ˈkænd(ə)ls] ,
After lighting in haste some candles ,
后 灯光 在 匆忙 一些 蜡烛 ,
匆忙点燃几根蜡烛后，

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]
the light of which mingled with the first rays of the sun which were
这 光 的 哪个 混合 和 这 第一的 射线 的 这 太阳 哪个 是
[ˈrednɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [peɪnz] ,
reddening the window panes ,
发红 这 窗户 窗格 ,
它的光芒与第一缕阳光交织在一起，阳光将窗玻璃染成了红色。

[ðə; ði][əʊld][ˈsɜ:vɪtə(r)][hæd; həd] [ɡɒn] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪmˈbreɪzə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd]
the old servitor had gone to the embrasure of a window and stood
这 老的 仆人 有 已消失 到 这 炮眼 的 一个 窗户 和 站立
[ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
leaning against a corner of it :
倾斜 反对 一个 角落 的 它 :
老仆人走到窗台上，倚着窗角站着。

[ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [wɔ:l] , [hi;; hi] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈestɪmeɪtɪŋ] [ɪts] [ˈθɪknəs]
There , with his face towards the wall , he seemed to be estimating its thickness
那里 , 和 他的 脸 向 这 墙 , 他 似乎 到 是 估算 它是 厚度
,
:
,
他面朝墙壁，似乎在估算墙壁的厚度。

[ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈæbsəlu:t] [ɪməˈbɪləti] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈteɪkən][fɔ:(r); fə(r)]
keeping his body in such absolute immobility that he might have been taken for
保持 他的 身体 在 这样的 绝对 不动 那 他 可能 有 到过 已采取 为了
[ə; eɪ][ˈstætʃu:] .
a statue :
一个 雕像 :

他保持身体绝对静止，就像一尊雕像。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [staʊt] [mæn] ,
In the middle of the room the countess beheld a short , stout man ,
在 这 中间 的 这 房间 这 伯爵夫人 观看 一个 短的 , 肥硕 男人 ,
伯爵夫人看到房间中央站着一个矮胖的男人，

[əˈpærəntli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd][ˈstju:pɪfaɪd] ,
apparently out of breath and stupefied ,
显然 出去 的 气息 和 目瞪口呆 ,
他显然气喘吁吁，神情恍惚。

[hu:z] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈblaɪndfəʊldɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] [səʊ] [dɪ'stɔ:tɪd] [wɪð] [ˈterə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:]
whose eyes were blindfolded and his features so distorted with terror that it
谁 眼睛 是 蒙眼 和 他的 特征 所以 扭曲 和 恐怖 那 它
[wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ges] [æt; ət][ðeə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
was impossible to guess at their natural expression .
曾是 不可能的 到 猜测 在 他们的 自然的 表达 .
他双眼被蒙住，面部因恐惧而扭曲，根本无法辨认他原本的表情。

“ [gɑ:dz] [deθ] ！
” **God's death ！**
” 神的 死亡 ！

“上帝之死！ ”

[ju:; jʊ][skæmp] , “ [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
you scamp , “ said the count ,
你 恶棍 , “ 说 这 数数 ,

“你这无赖,”伯爵说道。

[ˈgɪvɪŋ] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [ˈmu:vmənt] [wɪtʃ] [θru:] [əˈpɒn][ðə; ði][mænz] [nek]
giving him back his eyesight by a rough movement which threw upon the man's neck
给予 他 后退 他的 视力 经过 一个 粗糙的 移动 哪个 扔 之上 这 男人的 脖子
[ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the bandage that had been upon his eyes .
这 绷带 那 有 到过 之上 他的 眼睛 .

一个粗暴的动作让他重见光明，动作中，原本蒙在男人眼睛上的绷带甩到了他的脖子上。

“ [aɪ] [wɔ:n] [ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] [ɒn] [hu:m] [ju:; jʊ]
” **I warn you not to look at anything but the wretched woman on whom you**
” 我 警告 你 不是 到 看 在 任何事物 但 这 可怜 女士 在 谁 你
[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [tu:; tə] [ˈeksəsaɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [skɪl] ;
are now to exercise your skill ;
是 现在 到 锻炼 你的 技能 ;

“我警告你，除了你现在要施展技艺的这个可怜的女人之外，你什么都不要看；

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , [aɪl] [flɪŋ] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ðæt] [fləʊz] [bɪˈni:θ] [ðəʊz] [ˈwɪndəʊz] ,
if you do , I'll fling you into the river that flows beneath those windows ,
如果 你 做 , 患病的 一扔 你 进入 这 河 那 流量 下面 那些 视窗 ,
如果你敢这么做，我就把你扔进窗下的那条河里。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈkɒlə(r)] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] [weɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ！
with a collar round your neck weighing a hundred pounds ！
和 一个 衣领 圆形的 你的 脖子 称重 一个 百 磅 ！
脖子上戴着一个重达一百磅的项圈！

” [wɪð] [ðæt] ,
” **With that ,**
” 和 那 ,

就这样，

[hi:; hi] [ˈpʊld] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstju:pɪfaɪd] [ˈhɪərə(r)][ðə; ði][krəˈvæt] [wɪð] [wɪtʃ]
he pulled down upon the breast of his stupefied hearer the cravat with which
他 拉 向下 之上 这 胸部 的 他的 目瞪口呆 听者 这 领结 和 哪个
[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈbændɪdʒd] .
his eyes had been bandaged .
他的 眼睛 有 到过 包扎 .

他拉下蒙住双眼的领巾，盖在目瞪口呆的听众的胸口。

“ [ɪgˈzæmɪn] [fɜ:st] [ɪf] [ðɪs] [kæən; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmɪskæərɪdʒ] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ;
” **Examine first if this can be a miscarriage , “ he continued ;**
” 检查 第一的如果 这 能 是 一个 流产 , “ 他 持续 ;

“首先要检查这是否是流产,”他继续说道；

“ [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][,em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈmʌðərz] ; [bʌt; bət] ,
“ **in which case your life will answer to me for the mother's ; but ,**
“ 在 哪个 案件 你的 生活 将要 回答 到 我 为了 这 母亲的 ; 但 ,
“在这种情况下, 你的性命将由我来替你母亲负责; 但是,

[ɪf] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][,em ˈiː] .
if the child is living , you are to bring it to me .
如果 这 孩子 是 活的 , 你 是 到 带来 它 到 我 .
如果孩子还活着, 你就把他带给我。

“ [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [siːzɪd] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈɒpəreɪtə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm]
“ **So saying , the count seized the poor operator by the body and placed him**
“ 所以 说 , 这 数数 查获 这 贫穷的 操作员 经过 这 身体 和 放置 他
[brɪfɔː(r)][ðə; ðɪ][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ,
before the countess ,
前 这 伯爵夫人 ,
“说完, 伯爵一把抓住那可怜的操作员, 把他押到伯爵夫人面前。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪ] - [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə]
then he went himself to the depths of a bay - window and began to
然后 他 去 他自己 到 这 深度 的 一个 湾 - 窗户 和 开始 到
[drʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [peɪnz] ,
drum with his fingers upon the panes ,
鼓 和 他的 手指 之上 这 窗格 ,
然后他独自走到凸窗深处, 开始用手指敲击窗玻璃。

[ˈkɑːstɪŋ] [ˈɡlaːnsɪz] [ɔːlˈtɜːnətli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪŋ] - [mæn] , [ɒn][ðə; ðɪ][bed] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈəʊ(ə)n]
casting glances alternately on his serving - man , on the bed , and at the ocean
铸件 眼神 交替 在 他的 服务 - 男人 , 在 这 床 , 和 在 这 海洋
,
,
,
他目光在仆人、床铺和大海之间来回游移。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈpledʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪkˈspektɪd] [tʃaɪld][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪvz] .
as if he were pledging to the expected child a cradle in the waves .
作为 如果 他 是 认捐 到 这 预期的 孩子 一个 摇篮 在 这 波浪 .
仿佛他是在向即将出生的孩子许诺, 要在波涛中为他们建造一个摇篮。

[ðə; ðɪ][mæn] [huːm] , [wɪð] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈvaɪələns] ,
The man whom , with outrageous violence ,
这 男人 谁 , 和 令人愤慨 暴力 ,
这个人以极其残暴的手段,

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ˈbɜːrtrænd] [hæd; həd] [snæpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə]
the count and Bertrand had snatched from his bed and fastened to
这 数数 和 伯特兰 有 抢夺 从 他的 床 和 系紧 到
[ðə; ðɪ] [ˈkrʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlætərz] [hɔːs] ,
the crupper of the latter's horse ,
这 后颈 的 这 后者的 马 ,
伯爵和伯特兰从床上扯下东西, 绑在了伯特兰的马的后鞍上。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːsənɪdʒ] [huːz] [ɪndɪvɪdʒuˈæləti] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ðɪ][ˈpɪəriəd] , — [ə; eɪ]
was a personage whose individuality may serve to characterize the period , — a
曾是 一个 人士 谁 个性 可能 服务 到 描述 这 时期 , — 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
他的个性或许可以用来描述那个时代——他是一个男人,

[mɔːrəʊvə(r)] , [huːz] [ˈɪnfluəns] [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪtˈself] [felt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
moreover , **whose influence was destined to make itself felt in the house of**
而且 , 谁 影响 曾是 注定 到 制作 本身 毛毡 在 这 房子 的
[herəvɪl] .
Herouville .
埃鲁维尔 .

此外，他的影响力注定会在埃鲁维尔家族中显现出来。

[ˈnevə(r)][ɪn] [ˈeni] [eɪdʒ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈnəʊblz] [səʊ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈfɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][ˈnæt(ə)rəl] [ˈsaɪəns] ,
Never in any age were the nobles so little informed as to natural science ,
绝不 在 任何 年龄 是 这 贵族 所以 小的 知情的 作为 到 自然的 科学 ,
在任何时代，贵族们对自然科学的了解都从未如此匮乏过。

[ænd; ænd][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][dʒuːˈdɪʃəl] [əˈstrɒlədʒi] [held] [ɪn][ˈgreɪtə(r)] [ˈɒnə(r)] ;
and never was judicial astrology held in greater honor ;
和 绝不 曾是 司法 占星术 握住 在 更大的 荣誉 ;
司法占星术从未像现在这样受到如此尊崇；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][nəʊ][ˈpɪəriəd][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə]
for at no period in history was there a greater general desire to
为了 在 不 时期 在 历史 曾是 那里 一个 更大的 一般的 欲望 到
[nəʊ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
know the future .
知道 这 未来 .

因为在历史上没有任何时期，人们像现在这样普遍渴望了解未来。

[ðɪs] [ˈɪgnərəns] [ænd; ænd] [ðɪs] [kjuəriˈɒsəti][hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [kənˈfjuːʒn] [ɪn][ˈhjuːmən]
This ignorance and this curiosity had led to the utmost confusion in human
这 无知 和 这 好奇心 有 引领 到 这 极致 困惑 在 人类
[ˈnɒlɪdʒ] ;
knowledge ;
知识 ;

这种无知和好奇心导致了人类知识的极大混乱；

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [mɪə(r)][ˈpɜːsən(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] ; [ðə; ði] [nəʊˈmenkleɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈθiəri] [dɪd] [nɒt]
all things were still mere personal experience ; the nomenclatures of theory did not
全部 事物 是 仍然 仅仅 个人的 经验 ; 这 命名法 的 理论 做过 不是
[ɪgˈzɪst] ;
exist ;
存在 ;

一切都还只是个人经验；理论术语尚未出现；

[ˈprɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [ɪˈnɔːməs] [kɒst] ; [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)][ɔː(r)][nəʊ]
printing was done at enormous cost ; scientific communication had little or no
印刷 曾是 完毕 在 巨大的 成本 ; 科学 沟通 有 小的 或者 不
[fəˈsɪləti] ;
facility ;
设施 ;

印刷成本极其高昂；科学交流几乎没有便利条件；

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [ˈsaɪəns] [ænd; ænd][ɔːl] [rɪˈsɜːtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði][əˈnæləsɪs]
the Church persecuted science and all research which was based on the analysis
这 教会 受迫害 科学 和 全部 研究 哪个 曾是 基于 在 这 分析
[ɒv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [fəˈnɒmɪnə] .
of natural phenomena .
的 自然的 现象 .

教会迫害科学以及所有基于自然现象分析的研究。

[ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [brɪˈgæɪt] [ˈmɪst(ə)rɪ] .
Persecution begat mystery .
迫害 生育 神秘 .

迫害催生了神秘。

[səʊ] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈnəublz] , [frɪzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈælkəmist] ,
So , to the people as well as to the nobles , physician and alchemist ,
所以 , 到 这 人们 作为 出色地 作为 到 这 贵族 , 医生 和 炼金术士 ,
所以 , 对于平民百姓、贵族、医生和炼金术士来说 ,

[ˌmæθəməˈtɪn] [ænd; ənd][əˈstrɒnəmə(r)] , [əˈstrɒlədʒə(r)][ænd; ənd][ˈnekərəʊmænsə(r)][wɜ: (r); wə(r)][sɪks]
mathematician and astronomer , astrologer and necromancer were six
数学家 和 天文学家 , 占星家 和 死灵法师 是 六
[əˈtrɪbjʊ:ts] ,
attributes ,
属性 ,

数学家、天文学家、占星家和亡灵法师是六种特质。
[ɔ:l] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [frɪzɪ(ə)n] .
all meeting in the single person of the physician .
全部 会议 在 这 单身的 人 的 这 医生 .
所有问题都集中在医生一个人身上。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə; eɪ][su:ˈpɪəriə(r)] [frɪzɪ(ə)n] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ˈmædʒɪk]
In those days a superior physician was supposed to be cultivating magic
在 那些 天 一个 优越的 医生 曾是 据称 到 是 耕作 魔法
;
;
;
;

在那个时代 , 一位医术高明的医生应该精通法术 ;
[waɪl] [ˈkjʊəriŋ][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðeə(r)] [ˈhɔ:rəʃkəʊps] .
while curing his patient he was drawing their horoscopes .
尽管 养护 他的 病人 他 曾是 绘画 他们的 星座运势 .
他在为病人治病的同时 , 还为他们绘制了星盘。

[ˈprɪnsɪz] [prəˈtektɪd] [ðə; ði][men] [ɒv; əv][ˈdʒi:niəs] [hu:] [wɜ: (r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] ;
Princes protected the men of genius who were willing to reveal the future ;
王子们 受保护 这 男人 的 天才 WHO 是 愿意的 到 揭示 这 未来 ;
王子们保护那些愿意揭示未来的天才人物 ;

[ðeɪ] [lɒdʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈpenʃən] [ðem; ðəm] .
they lodged them in their palaces and pensioned them .
他们 已提交 他们 在 他们的 宫殿 和 退休人员 他们 .
他们把这些人安置在自己的宫殿里 , 并给他们提供养老金。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [kɔ:ˈni:ljəs] [əˈɡrɪpə] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [fra:ns] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [frɪzɪ(ə)n] [ɒv; əv]
The famous Cornelius Agrippa , who came to France to become the physician of
这 著名的 科尼利厄斯 阿格里帕 , WHO 来了 到 法国 到 变得 这 医生 的
[ˈhenri] [aɪˈaɪ] . ,
Henri II . ,
亨利 二 . ,

著名的科尼利厄斯·阿格里帕来到法国 , 成为亨利二世的御医。
[wʊd] [nɒt] [kənˈsent] , [æz; əz] [ˌnɒstrəˈdɑ:məs] [dɪd] , [tu:; tə] [prɪˈdɪkt] [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] ,
would not consent , as Nostradamus did , to predict the future ,
会 不是 同意 , 作为 诺查丹玛斯 做过 , 到 预测 这 未来 ,
他们不会像诺查丹玛斯那样同意预测未来。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪsˈmɪst] [baɪ] [ˈkæθ(ə)rɪn] [di:] - [ˈmedətʃi:] , [hu:]
and for this reason he was dismissed by Catherine de ' Medici , who
和 为了 这 原因 他 曾是 解雇 经过 凯瑟琳 德 - 美第奇家族 , WHO
[rɪˈpleɪsd] [hɪm] [wɪð] [ˈkɔzməu; 意大利语 ˈkɔ:zmɔ:] [ruˈdʒeroʊ] .
replaced him with Cosmo Ruggiero .
替换 他 和 宇宙 鲁杰罗 .
因此 , 他被凯瑟琳·德·美第奇解雇 , 并由科斯莫·鲁杰罗取代了他。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [su:'piəriə(r)] [tu;; tə] [ðəə(r)] [taɪmz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['ðeəfɔ:(r)]
The men of science , who were superior to their times , were therefore
这 男人 的 科学 , WHO 是 优越的 到 他们的 时代 , 是 所以
['seldəm] [ə'pri:ʃiərtɪd] ;
seldom appreciated ;
很少 感谢 ;

因此，那些超越时代的科学家很少得到赏识；

[ðeɪ] ['sɪmpli] [ɪn'spaɪəd] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɒklɪt] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ðəə(r)] [rɪ'zʌlts] .
they simply inspired an ignorant fear of occult sciences and their results .
他们 简单地 灵感 一个 无知 害怕 的 神秘学 科学 和 他们的 结果 .

它们只会激起人们对神秘科学及其成果的无知恐惧。

[wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [prɪ'saɪsli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [mæθəmə'tɪʃən] ,
Without being precisely one of the famous mathematicians ,
没有 存在 恰恰 一 的 这 著名的 数学家 ,

虽然他并非著名数学家之一，

[ðə; ði] [mæn] [hu:m] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['nɔ:məndi] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvək(ə)l]
the man whom the count had brought enjoyed in Normandy the equivocal
这 男人 谁 这 数数 有 带来 享受 在 诺曼底 这 模棱两可
[repju'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'tætʃt] [tu;; tə] [ə; eɪ] [fɪ'ziʃ(ə)n] [hu:] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu;; tə] [du;; də] [mɪ'stiəriəs]
reputation which attached to a physician who was known to do mysterious
名声 哪个 随附的 到 一个 医生 WHO 曾是 已知 到 做 神秘
[wɜ:ks] .
works .
作品 .

伯爵带来的那个人在诺曼底享有那种模棱两可的名声，这种名声与一位以行神秘之术而闻名的医生的名声如出一辙。

[hi;; hi] [bɪ'lɒŋd] [tu;; tə] [ðə; ði] [kla:s] [ɒv; əv] ['sɔ:sərəz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [kɔ:ld] [ɪn] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [fra:ns] “
He belonged to the class of sorcerers who are still called in parts of France “
他 属于 到 这 班级 的 巫师 WHO 是 仍然 称为 在 部分 的 法国 ”

.”
bonesetters .
正骨师 .

他属于巫师阶层，在法国的一些地区，这个阶层至今仍被称为“接骨师”。

” [ðɪs] [neɪm] [bɪ'lɒŋd] [tu;; tə] ['sɜ:t(ə)n] [ʌn'tju:təd] [dʒ'i:nɪəsɪz] [hu:] , [wɪ'ðəʊt] [ə'pærənt] ['stʌdi] ,
” This name belonged to certain untutored geniuses who , without apparent study ,
” 这 姓名 属于 到 肯定 未经训练的 天才 WHO , 没有 明显 学习 ,

“这个名字属于某些未经正规教育的天才，他们没有接受过明显的学习，

[bʌt; bət] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [hə'redɪt(ə)ri] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['præktɪs] ,
but by means of hereditary knowledge and the effect of long practice ,
但 经过 方法 的 遗传 知识 和 这 影响 的 长的 实践 ,

但凭借世袭知识和长期实践的效果，

[ðə; ði] [ɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'kju:mjələɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] , [wɜ:(r); wə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,
the observations of which accumulated in the family , were bonesetters ; that is ,
这 观察 的 哪个 积累 在 这 家庭 , 是 正骨师 ; 那 是 ,

家族中积累的观察结果，都是接骨师；也就是说，

[ðeɪ] ['mendɪd] ['brəʊkən] [lɪmz] [ænd; ənd] [kɪʊəd] [bəʊθ] [men] [ænd; ənd] [bi:sts] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] ['mælədi] ,
they mended broken limbs and cured both men and beasts of certain maladies ,
他们 已修复 破碎的 四肢 和 治愈 两个都 男人 和 野兽 的 肯定 疾病 ,

他们能治愈断肢，也能治愈人和牲畜的某些疾病。

[pə'zesɪŋ] ['si:krəts] [sed] [tu;; tə] [bi;; bi] ['mɑ:vələs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [keɪsɪz] .
possessing secrets said to be marvellous for the treatment of serious cases .
拥有 秘密 说 到 是 奇妙 为了 这 治疗 的 严肃的 案例 .

据说他们掌握着治疗重症的神奇秘方。

[bʌt; bət] [nɒt] ['əʊnli] [hæd; həd] ['meɪtə] [æn'twa:n] - ([ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt])
But not only had Maitre Antoine Beauvoulair (the name of the present
但 不是 仅有的 有 领班 安托万 - (这 姓名的 这 展示
['bəʊn, setə(r)]) [ə; eɪ] ['fa:ðə(r)] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðə(r)] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪməs] [præktɪfənər] ,
bonesetter) a father and grandfather who were famous practitioners ,
正骨师) 一个 父亲 和 祖父 WHO 是 著名的 从业者 ,
但安托万·博沃卢瓦大师（现任正骨师傅的名字）不仅他的父亲和祖父都是著名的正骨师傅，

[frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [trədɪŋz] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] ['lɜ:nɪd] [ɪn]
from whom he inherited important traditions , he was also learned in
从 谁 他 遗传 重要的 传统 , 他 曾是 还 学习 在
['medsn; 'medɪsn] ,
medicine ,
药品 ,
他继承了重要的传统，并且精通医学。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .
and was given to the study of natural science .
和 曾是 给定 到 这 学习 的 自然的 科学 :
他热衷于自然科学的研究。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['lðə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪt]
The country people saw his study full of books and other strange things which
这 国家 人们 锯 他的 学习 满的 的 图书 和 其他 奇怪的 事物 哪个
[geɪv] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [ə; eɪ] ['kʌləɪŋ] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] .
gave to his successes a coloring of magic .
给予 到 他的 成功 一个 染色 的 魔法 :
乡下人看到他的书房里摆满了书籍和其他奇奇怪怪的东西，这给他的成功增添了一层神秘的色彩。

[wɪ'ðəʊt] ['pɑ:sɪŋ] ['striktli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɔ:sərə(r)] ,
Without passing strictly for a sorcerer ,
没有 通过 严格 为了 一个 巫师 ,
即使不完全伪装成巫师，

[æn'twa:n] - [ɪm'prest] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [θru:] [ə; eɪ] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Antoine Beauvoulair impressed the populace through a circumference of a hundred
安托万 - 印象深刻 这 民众 通过 一个 圆周 的 一个 百
[maɪlz] [wɪð] [rɪ'spekt] [ə'kɪn] [tu:; tə] ['terə(r)] ,
miles with respect akin to terror ,
英里 和 尊重 类似的 到 恐怖 ,
安托万·博沃卢瓦给方圆百里内的民众留下了近乎恐惧的敬畏印象。

[ænd; ənd] ([wɒt] [wɒz; wəz] [fa:(r)] [mɔ:(r)] ['ri:əli] ['deɪndʒərəs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self]) [hi:; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and (what was far more really dangerous for himself) he held in his
和 (什么 曾是 远的 更多的 真的 危险的 为了 他自己) 他 握住 在 他的
['paʊə(r)] ['meni] ['si:krəts] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wɪt] [kən'sɜ:nd] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]
power many secrets of life and death which concerned the noble families of
力量 许多 秘密 的 生活 和 死亡 哪个 担心的 这 高贵 家庭 的
[ðæt] ['ri:dʒən] .
that region .
那 地区 :
(对他自己而言，这才是真正危险的) 他还掌握着许多关乎该地区贵族家庭生死的大秘密。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['fa:ðə(r)] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
Like his father and grandfather before him , he was celebrated for his
喜欢 他的 父亲 和 祖父 前 他 , 他 曾是 著名 为了 他的
[skɪl] [ɪn] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['mɪs,kæɪrɪdʒz] .
skill in confinements and miscarriages .
技能 在 禁闭 和 流产 :
和他的父亲、祖父一样，他因擅长接生和处理流产而闻名。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv][ʌn'braɪd(ə)ld][dɪs'ɔːdə(r)] ,
In those days of unbridled disorder ,
在 那些 天 的 不受约束的 紊乱 ,

在那个混乱无序的日子里，

[kraɪmz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)nz] [səʊ][ˈvaɪələnt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [nəʊ'bɪləti]['ɒf(ə)n]
crimes were so frequent and passions so violent that the higher nobility often
犯罪 是 所以 频繁 和 激情 所以 暴力 那 这 更高 贵族 经常
[faʊnd] [ɪt'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] ['meɪtə] [æn'twɑːn] - ['ɪntuː] ['siːkrəts] [bəʊθ] ['feɪmfl]
found itself compelled to initiate Maitre Antoine Beauvouloir into secrets both shameful
成立 本身 被迫 到 发起 领班 安托万 - 进入 秘密 两个都 可耻
[ænd; ənd]['terəb(ə)] .
and terrible .
和 糟糕的 .

犯罪如此频繁，激情如此强烈，以至于上层贵族常常被迫向安托万·博沃卢瓦大师透露一些既可耻又可怕的秘密。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skreɪn] , [səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [wɒz; wəz] ['æbsəluːt] ; ['kɒnsɪkwəntli] [hɪz; ɪz]
His discretion , so essential to his safety , was absolute ; consequently his
他的 审慎 , 所以 基本的 到 他的 安全 , 曾是 绝对 ; 最后 他的
['klaɪənts] [peɪd] [hɪm] [wel] ,
clients paid him well ,
客户 有薪酬的 他 出色地 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] ['præktɪs] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .
and his hereditary practice greatly increased .
和 他的 遗传 实践 非常 增加 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] ['præktɪs] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .
他的世袭医术也因此大大发展起来。

[ˈɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , ['sʌmtaɪmz] [raʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Always on the road , sometimes roused in the dead of night ,
总是 在 这 路 , 有时 唤醒 在 这 死的 的 夜晚 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] ['præktɪs] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .
and his hereditary practice greatly increased .
和 他的 遗传 实践 非常 增加 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] ['præktɪs] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .
他的世袭医术也因此大大发展起来。

[æz; əz][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] , ['sʌmtaɪmz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spend] ['sevrəl] [deɪz] [wɪð]
as on this occasion by the count , sometimes obliged to spend several days with
作为 在 这 场合 经过 这 数数 , 有时 有义务 到 花费 一些 天 和
['sɜːt(ə)n] [greɪt] ['leɪdɪz] ,
certain great ladies ,
肯定 伟大的 女士们 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] ['præktɪs] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .
and his hereditary practice greatly increased .
和 他的 遗传 实践 非常 增加 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] ['præktɪs] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .
他的世袭医术也因此大大发展起来。

就像这次伯爵一样，有时不得不与某些贵妇人共度数日，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['mæɪrɪd] ; [ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz][reɪpju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['hɪndəd] ['sɜːt(ə)n] [jʌŋ]
he had never married ; in fact , his reputation had hindered certain young
他 有 绝不 已婚 ; 在 事实 , 他的 名声 有 受阻 肯定 年轻的
[ˈwɪmɪn] [frɒm; frəm] [ək'septɪŋ] [hɪm] .
women from accepting him .
女性 从 接受 他 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] ['præktɪs] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .
and his hereditary practice greatly increased .
和 他的 遗传 实践 非常 增加 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] ['præktɪs] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .
他的世袭医术也因此大大发展起来。

他从未结婚；事实上，他的名声使一些年轻女子无法接受他。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [kɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feɪn] ,
Incapable of finding consolation in the practice of his profession ,
无法 的 寻找 安慰 在 这 实践 的 他的 职业 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] ['præktɪs] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .
and his hereditary practice greatly increased .
和 他的 遗传 实践 非常 增加 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] ['præktɪs] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .
他的世袭医术也因此大大发展起来。

无法从自己的职业实践中找到慰藉，

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)] ['femənɪn] ['wiːknəs] ,
which gave him such power over feminine weakness ,
哪个 给予 他 这样的 力量 超过 女性 弱点 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] ['præktɪs] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .
and his hereditary practice greatly increased .
和 他的 遗传 实践 非常 增加 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] ['præktɪs] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .
他的世袭医术也因此大大发展起来。

这赋予了他驾驭女性弱点的强大力量。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['bəʊn,setə(r)] [felt] [hɪm'self] [bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][fæməli][ænd; ənd] [jet]
the poor bonesetter felt himself born for the joys of family and yet
这 贫穷的 正骨师 毛毡 他自己 出生 为了 这 喜悦 的 家庭 和 然而
[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][əb'teɪn][ðem; ðəm] .
was unable to obtain them .
曾是 无法 到 获得 他们 :

这位可怜的正骨师傅觉得自己生来就该享受家庭的快乐，然而他却无法得到这些快乐。

[ðə; ði] [gʊd] [mænz] ['eksələnt] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [kən'si:ld] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
The good man's excellent heart was concealed by a misleading appearance of
这 好的 男人的 出色的 心 曾是 暗 经过 一个 误导性的 外貌 的
[ˌdʒəʊvi'æləti][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pʌfi] [tʃi:ks] [ænd; ənd][rəʊ'tʌnd][fɪgə(r)] ,
joviality in keeping with his puffy cheeks and rotund figure ,
欢乐 在 保持 和 他的 蓬松 脸颊 和 圆润 数字 ,

这位善良的人内心却十分美好，但他的笑容却掩盖不住这一点，这与他圆润的脸颊和丰满的身材相得益彰。

[ðə; ði][vɪ'væsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
the vivacity of his fat little body , and the frankness of his speech .
这 活泼 的 他的 胖的 小的 身体 , 和 这 坦率 的 他的 演讲 :
他胖乎乎的小身子充满活力，说话直率坦诚。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [æŋkʃəs] [tu:; tə] ['mæri] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]
He was anxious to marry that he might have a daughter who should
他 曾是 焦虑的 到 结婚 那 他 可能 有 一个 女儿 WHO 应该
[træns'fɜ:(r)][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [tu:; tə][sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)][nəʊb(ə)] ;
transfer his property to some poor noble ;
转移 他的 财产 到 一些 贫穷的 高贵 ;
他急于结婚，希望生个女儿，把他的财产转嫁给某个贫穷的贵族；

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n][æz; əz] ['bəʊn,setə(r)] [ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə]['reskju:] [hɪz; ɪz]['fæməli]
he did not like his station as bonesetter and wished to rescue his family
他 做过 不是 喜欢 他的 车站 作为 正骨师 和 希望 到 救援 他的 家庭
[neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'zi:(ə)n] [ɪn] [wɪft] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [hæd; həd] [pleɪst] [aɪ 'ti:]
name from the position in which the prejudices of the times had placed it
姓名 从 这 位置 在 哪个 这 偏见 的 这 时代 有 放置 它
:
:
:

他不喜欢自己作为接骨师的身份，希望将自己的家族名誉从时代偏见所造成的境地中拯救出来。

[hi:; hi] [hɪm'self] [tʊk] ['wɪlɪŋli] ['ɪnʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] [ænd; ənd][ˌdʒɔvi'æləti] [wɪft] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]
He himself took willingly enough to the feasts and jovialities which usually
他 他自己 采取 心甘情愿 足够的 到 这 盛宴 和 欢乐 哪个 通常
['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)] [ɑ:pə'reɪnɪz] .
followed his principal operations .
随后 他的 主要的 运营 :

他本人也乐于参加通常在他主要手术之后举行的宴会和娱乐活动。

[ðə; ði][hæbɪt][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɜ:sənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
The habit of being on such occasions the most important personage in the company ,
这 习惯 的 存在 在 这样的 场合 这 最多 重要的 人士 在 这 公司 ,
在这样的场合，他总是习惯成为公司里最重要的人物。

[hæd; həd] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] ['geɪəti] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [dəʊs][ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['vænəti] .
had added to his natural gaiety a sufficient dose of serious vanity .
有 额外 到 他的 自然的 欢乐 一个 充足的 剂量 的 严肃的 虚荣 :
他天生的快乐中还掺杂了相当程度的自负。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈpɜːtɪnəns] [wɜː(r); wə(r)][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [wel] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈkruːʃ(ə)l] [ˈmomənts] [wen] [aɪ ˈtiː]
His impertinences were usually well received in crucial moments when it
他的 无礼 是 通常 出色地 已收到 在 至关重要的 时刻 什么时候 它
[ˈɒf(ə)n] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [hɪz; ɪz] [ɑːpəˈreɪʃnz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [sləʊ] [ˈmædʒəsti] .
often pleased him to perform his operations with a certain slow majesty .
经常 高兴 他 到 履行 他的 运营 和 一个 肯定 慢的 威严 .
他的无礼行为通常在关键时刻受到欢迎，因为他常常喜欢以某种缓慢而庄严的方式进行操作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][ˈʌðə(r)] [rɪˈspekts] , [æz; əz] [ɪnˈkwɪzətɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [æz; əz] [ˈɡriːdi]
He was , in other respects , as inquisitive as a nightingale , as greedy
他 曾是 , 在 其他 尊重 , 作为 好奇 作为 一个 夜莺 , 作为 贪婪的
[æz; əz][ə; eɪ] [haʊnd] ,
as a hound ,
作为 一个 猎犬 ,
在其他方面，他像夜莺一样好奇，像猎犬一样贪婪。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈɡærələs] [æz; əz][ɔːl] [dɪˈpləʊmætɪst] [huː] [tɔːk] [ɪnˈses(ə)ntli] [ænd; ənd] [bɪˈtreɪ] [nəʊ]
and as garrulous as all diplomatists who talk incessantly and betray no
和 作为 贫嘴 作为 全部 外交官 WHO 讲话 不已 和 背叛 不
[siːkrəts] .
secrets .
秘密 .
他像所有喋喋不休的外交官一样，不停地说话，却从不泄露任何秘密。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ðɪːz] [dɪˈfekts] [dɪˈveləpt] [ɪn][hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈendləs] [ədˈventʃəz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
In spite of these defects developed in him by the endless adventures into which his
在 尽管如此 的 这些 缺陷 发达 在 他 经过 这 无尽的 冒险 进入 哪个 他的
[prəˈfeʃn] [led] [hɪm] ,
profession led him ,
职业 引领 他 ,
尽管他因职业带来的无尽冒险而染上了这些缺点，

[ænˈtwaːn] - [wɒz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [bæd][mæn][ɪn] [ˈnɔːmændi] .
Antoine Beauvoulair was held to be the least bad man in Normandy .
安托万 - 曾是 握住 到 是 这 至少 坏的 男人 在 诺曼底 .
安托万·博沃卢瓦被认为是诺曼底最不坏的人。

[ðəʊ] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪndz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][suːˈpiəriə(r)][tuː; tə]
Though he belonged to the small number of minds who are superior to
尽管 他 属于 到 这 小的 数字 的 思想 WHO 是 优越的 到
[ðəə(r)] [iːˈpɒk] ,
their epoch ,
他们的 时代 ,
虽然他属于少数超越时代、思想超群的人之一，

[ðə; ði] [strɒŋ] [ɡʊd] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔːmən] [ˈkʌntrimən] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][aɪˈdiəz]
the strong good sense of a Norman countryman warned him to conceal the ideas
这 强的 好的 感觉 的 一个 诺曼 同胞 警告 他 到 隐藏 这 想法
[hiː; hi] [əˈkwaiəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːðz] [hiː; hi][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [dɪˈskʌvəd] .
he acquired and the truths he from time to time discovered .
他 获得 和 这 真相 他 从 时间 到 时间 发现 .
诺曼底乡下人敏锐的直觉告诫他要隐藏自己所获得的想法和不时发现的真理。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn]
As soon as he found himself placed by the count in presence of a woman in
作为 很快 作为 他 成立 他自己 放置 经过 这 数数 在 在场 的 一个 女士 在
[ˈtʃaɪldbɜːθ] ,
childbirth ,
分娩 ,
他刚一发现自己被伯爵安排在一位正在分娩的妇女面前，

[ðə; ði] ['bəʊn, setə(r)] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .
the bonesetter recovered his presence of mind .
这 正骨师 恢复 他的 在场 的 头脑 .
正骨师傅恢复了镇定。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:skt] ['leɪdi] ; [nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [θɔ:t] ,
He felt the pulse of the masked lady ; not that he gave it a single thought ,
他 毛毡 这 脉冲 的 这 戴面具 女士 ; 不是 那 他 给予 它 一个 单身的 想法 ,
他摸了摸那位戴面具女士的脉搏; 但他并没有把这件事放在心上。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['medɪk(ə)]['ækʃ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'flekt] ,
but under cover of that medical action he could reflect ,
但 在下面 覆盖 的 那 医疗的 行动 他 可以 反映 ,
但借着医疗行动的掩护, 他可以进行反思。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [rɪ'flekt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and he did reflect on his own situation .
和 他 做过 反映 在 他的 自己的 情况 .
他也反思了自己的处境。

[ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪmfl] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)][ɪn'tri:g, 'ɪn-][ɪn] [wɪtʃ] [su:'pɪəriə(r)] [fɔ:s] [hæd; həd]
In none of the shameful and criminal intrigues in which superior force had
在 没有任何 的 这 可耻 和 刑事 阴谋 在 哪个 优越的 力量 有
[kəm'peld] [hɪm][tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] ['ɪnstrəmənt] ,
compelled him to act as a blind instrument ,
被迫 他 到 行为 作为 一个 瞎的 乐器 ,
在他被迫参与的那些可耻的、罪恶的阴谋诡计中, 他从未沦为弱势工具的盲目工具。

[hæd; həd] [pri'kə:ʃənz] [bi:n] ['teɪkən] [wɪð] [sʌtʃ] ['mɪst(ə)rɪ] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
had precautions been taken with such mystery as in this case .
有 防范措施 到过 已采取 和 这样的 神秘 作为 在 这 案件 .
如果当初对这种神秘事件采取了预防措施就好了。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd]['bʃ(ə)n] [bi:n] ['θret(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði]
Though his death had often been threatened as a means of assuring the
尽管 他的 死亡 有 经常 到过 威胁 作为 一个 方法 的 保证 这
['si:kɹəsi] [ɒv; əv] ['entəpraɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pɑ:t] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
secrecy of enterprises in which he had taken part against his will ,
保密 的 企业 在 哪个 他 有 已采取 部分 反对 他的 将要 ,
尽管他经常受到死亡威胁, 以此来确保他被迫参与的某些活动的秘密性;

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [səʊ] [ɪn'deɪndʒəd] [æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
his life had never been so endangered as at that moment .
他的 生活 有 绝不 到过 所以 濒危 作为 在 那 片刻 .
他的生命从未像那一刻那样受到威胁。

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] , [brɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l] [θɪŋz] , [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hu:] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [hɪm] ,
He resolved , before all things , to find out who it was who now employed him ,
他 已解决 , 前 全部 事物 , 到 寻找 出去 WHO 它 曾是 WHO 现在 受雇 他 ,
他下定决心, 首先要弄清楚现在雇佣他的是谁。

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [seɪv] ,
and to discover the actual extent of his danger , in order to save ,
和 到 发现 这 实际的 程度 的 他的 危险 , 在 命令 到 节省 ,
为了查明他所面临的危险程度, 以便拯救他,

[ɪf] ['pɒsəb(ə)] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)]['pɜ:s(ə)n] .
if possible , his own little person .
如果 可能的 , 他的 自己的 小的 人 .
如果可以的话, 他希望拥有自己的小宝贝。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)] ？
“ What is the trouble ?
“ 什么 是 这 麻烦 ？

“出了什么问题？ ”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ，
“ he said to the countess in a low voice ，
“ 他 说 到 这 伯爵夫人 在 一个 低的 嗓音 ，

他低声对伯爵夫人说：

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][help] ．
as he placed her in a manner to receive his help ．
作为 他 放置 她 在 一个 方式 到 收到 他的 帮助 ．

他把她摆放成可以接受他帮助的姿势。

“ [duː; də][nɒt] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði][tʃaɪld] — “
“ Do not give him the child — “
“ 做 不是 给 他 这 孩子 — “

“不要把孩子给他——”

“ [spiːk] [laʊd] ！
“ Speak loud ！
“ 说话 大声 ！

“大声说！ ”

“ [kraɪd][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [təʊnz] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] - [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]
“ cried the count in thundering tones which prevented Beauvoulair from hearing the
“ 哭 这 数数 在 雷鸣 音调 哪个 阻止 - 从 听力 这

[lɑːst] [wɜːd] ['lʌtə] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ．
last word uttered by the countess ．
最后的 单词 说出 经过 这 伯爵夫人 ．

“伯爵用雷鸣般的声音喊道，以至于博沃卢瓦没能听到伯爵夫人说的最后一个字。

“ [ɪf] [nɒt] ， “ ['ædɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [huː] [wɒz; wəz]['keəf(ə)] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ， “ [seɪ] [jɔː(r); jə(r)]
“ If not , added the count who was careful to disguise his voice , say your
“ 如果 不是 ， “ 额外 这 数数 WHO 曾是 小心 到 伪装 他的 嗓音 ， “ 说 你的

- [ɪn]['meɪnəs] ． - “
' In manus ． ' “
- 在 手 ． - “

“如果不是,”伯爵小心翼翼地掩饰自己的声音，补充道，“那就说你的'In manus'吧。”

“ [kəm'pleɪn] [ə'laʊd] ， “ [sed] [ðə; ði] [liːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ； “ [krai] ！
“ Complain aloud , said the leech to the lady ; cry ！
“ 抱怨 大声 ， “ 说 这 水蛭 到 这 女士 ； “ 哭 ！

“大声抱怨吧,”水蛭对那位女士说；“哭吧！ ”

[skriːm] ！
scream ！
尖叫 ！

尖叫！

- ！
Jarnidieu ！
- ！

雅尼迪厄！

[ðæt] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['neɪkləs] [ðæt] [wɒʊnt] [fɪt] [juː; jʊ] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][em 'iː] ．
that man has a necklace that won't fit you any better than me ．
那 男人 有 一个 项链 那 惯于 合身 你 任何 更好的 比 我 ．

那个人戴的项链，你戴也不适合，就像我戴也不适合一样。

[ˈkʌrɪdʒ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] ！ ”
“**Courage , my little lady !**”
“ 勇气 , 我的 小的 女士 ！ ”

勇敢些，我的小姑娘！

“ [tʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlaɪtli] ！
“**Touch her lightly**！”
“ 触碰 她 轻轻 ！”

轻轻地碰她！

“ [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“**cried the count** .
“ 哭 这 数数 .

“伯爵喊道。”

“ [məˈsjɜ:] [ɪz] [ˈdʒeləs] , “ [sed] [ðə; ði][ˈɒpəreɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [[rɪl] [vɔɪs] , [ˈfɔ:tʃənətli] [ˈdraʊnd] [baɪ]
“**Monsieur is jealous , “ said the operator in a shrill voice , fortunately drowned by**
“ 先生 是 嫉妒的 , “ 说 这 操作员 在 一个 尖锐 嗓音 , 幸运的是 溺水 经过
[ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [kraɪz] .
the countess's cries .
这 伯爵夫人的 哭泣 .

“先生吃醋了，”接线员尖声说道，幸好被伯爵夫人的哭声淹没了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeɪtər] - [ˈseɪfti] [ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ˈmɜ:sɪf(ə)] .
For Maitre Beauvoulair's safety Nature was merciful .
为了 领班 - 安全 自然 曾是 仁慈 .

大自然仁慈地保佑了博沃卢瓦先生的安全。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈmɪskæɪrɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [bɜ:θ] ,
It was more a miscarriage than a regular birth ,
它 曾是 更多的 一个 流产 比 一个 常规的 出生 ,

与其说是正常分娩，不如说是流产。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][səʊ][ˈpju:ni] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kɔ:zd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] .
and the child was so puny that it caused little suffering to the mother .
和 这 孩子 曾是 所以 弱小 那 它 导致 小的 痛苦 到 这 母亲 .

孩子体型很小，几乎没有给母亲带来任何痛苦。

“ [ˈhəʊli][ˈvɜ:dʒɪn] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbəʊn,seɪtə(r)] , “ [aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ˈmɪskæɪrɪdʒ] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ！
“**Holy Virgin ! “ cried the bonesetter , “ it isn't a miscarriage , after all !**
“ 圣 处女 ！ ” 哭 这 正骨师 , “ 它 不是 一个 流产 , 后 全部 ！

“圣母玛利亚啊！”接骨师喊道，“看来这不是流产！”

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [meɪd] [ðə; ði][flɔ:(r)] [[eɪk] [æz; əz][hi:; hi] [stæmpt] [wɪð] [reɪdʒ] .
“**The count made the floor shake as he stamped with rage** .
“ 这 数数 制成 这 地面 摇 作为 他 盖章 和 愤怒 .

伯爵愤怒地跺脚，震得地板都颤抖起来。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [pɪntʃt] - .
The countess pinched Beauvoulair .
这 伯爵夫人 捏 - .

伯爵夫人掐了博沃卢瓦一下。

“ [ɑ:] ！ [aɪ] [si:] ！
“**Ah ! I see !**
“ 啊 ！ 我 看 ！

“啊！我明白了！”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“**he said to himself** .
“ 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['premətʃə(r)] [bɜ:θ] , [ɔ:t] [aɪ 'ti:] ?
“ It ought to be a premature birth , ought it ?
“ 它 应该 到 是 一个 过早 出生 , 应该 它 ?
“应该是早产吧? ”

“ [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [hu:] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'fɜ:mətɪv] [saɪn] ,
“ he whispered to the countess , who replied with an affirmative sign ,
“ 他 低声说道 到 这 伯爵夫人 , WHO 回复 和 一个 肯定 符号 ,
他低声对伯爵夫人说, 伯爵夫人点头表示同意。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['dʒestʃə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:(r); hə(r)]
as if that gesture were the only language in which to express her
作为 如果 那 手势 是 这 仅有的 语言 在 哪个 到 表达 她
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

仿佛那个手势是她表达想法的唯一语言。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɔ:l][klɪə(r)][tu:; tə][em 'i:] [jet] , “ [θɔ:t] [ðə; ði] ['bəʊn,seɪə(r)] .
“ It is not all clear to me yet ,” thought the bonesetter .
“ 它 是 不是 全部 清除 到 我 然而 , ” 想法 这 正骨师 .
“我还没有完全弄明白,”正骨师傅心想。

[laɪk] [ɔ:l] [men] [ɪn] ['kɒnstənt] ['præktɪs] ,
Like all men in constant practice ,
喜欢 全部 男人 在 持续的 实践 ,
就像所有不断练习的人一样,

[hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] .
he recognized at once a woman in her first trouble as he called it .
他 认可 在 一次 一个 女士 在 她 第一的 麻烦 作为 他 称为 它 .
他一眼就认出这是个初次遇到麻烦的女人, 正如他所说的那样。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [ɪnɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] ['dʒestʃəz] [əʊd] [hɪm][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] ['ɪgnərəns]
Though the modest inexperience of certain gestures showed him the virgin ignorance
尽管 这 谦虚的 缺乏经验 的 肯定 手势 显示 他 这 处女 无知
[ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
of the countess .
的 这 伯爵夫人 ,
尽管伯爵夫人某些举止中流露出的稚嫩和无知让他看到了这一点,

[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['ɒpəreɪtə(r)] [ɪk'skleɪmd] : —
the mischievous operator exclaimed : —
这 恶作剧 操作员 惊呼 : —
那个调皮的操作员惊呼道: ——

“ ['mædəm] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
“ Madame is delivered as if she knew all about it !
“ 夫人 是 发表 作为 如果 她 知道 全部 关于 它 !
“夫人说话的口吻就像她对这一切都了如指掌一样! ”

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ðen] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑ:mnəs] [mɔ:(r)] ['terɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] : —
“ The count then said , with a calmness more terrifying than his anger : —
“ 这 数数 然后 说 , 和 一个 平静 更多的 恐怖 比 他的 愤怒 : —
伯爵接着说道, 语气平静得比他的愤怒更令人胆寒: ——

“ [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [tʃaɪld] . “
“ Give me the child .”
“ 给 我 这 孩子 . ”
“把孩子给我。”

“ [dʊʊnt] [gɪv] [aɪ 'ti:] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] !
“ Don't give it him , for the love of God !
“ 不 给 它 他 , 为了 这 爱 的 上帝 !
“ 看在上帝的份上, 别给他! ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
“ cried the mother ,
“ 哭 这 母亲 ,
“ 母亲哭喊道,”

[hu:z] [ɔ:lməʊst] ['sævɪdʒ] [kraɪ] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['pɪtɪ]
whose almost savage cry awoke in the heart of the little man a courageous pity
谁 几乎 野蛮的 哭 醒来 在 这 心 的 这 小的 男人 一个 勇敢 遗憾
[wɪtʃ] [ə'tætʃt] [hɪm] ,
which attached him ,
哪个 随附的 他 ,

他那近乎野蛮的叫喊声唤醒了矮个子男人心中一种勇敢的怜悯之情, 这种怜悯之情深深地依附在他身上。
[mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi;; hi] [nju:] [hɪm'self] , [tu;; tə][ðə; ði] ['helpləs] ['ɪnfənt] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
more than he knew himself , to the helpless infant rejected by his father .
更多的 比 他 知道 他自己 , 到 这 无助 婴儿 拒绝 经过 他的 父亲 .
比他自己所知道的还要多, 对于被父亲抛弃的无助婴儿来说。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [nɒt] [jet] [bɔ:n] ; [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kaʊntɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪkɪn] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hætʃt] ,
“ The child is not yet born ; you are counting your chicken before it is hatched ,
“ 这 孩子 是 不是 然而 出生 ; 你 是 计数 你的 鸡 前 它 是 孵化 ,
孩子还没出生, 你就已经开始数小鸡了。

“ [hi;; hi] [sed] , ['kəʊldli] , ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .
“ he said , coldly , hiding the infant .
“ 他 说 , 冷冷地 , 隐藏 这 婴儿 .
他冷冷地说着, 把婴儿藏了起来。

[sə'praɪzd] [tu;; tə][hɪə(r)][nəʊ] [kraɪz] , [hi;; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ded] .
Surprised to hear no cries , he examined the child , thinking it dead .
惊讶 到 听到 不 哭泣 , 他 检查 这 孩子 , 思维 它 死的 .
他惊讶地发现没有听到任何哭声, 便检查了孩子, 以为孩子已经死了。

[ðə; ði] [kaʊnt] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] , [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [baʊnd] .
The count , seeing the deception , sprang upon him with one bound .
这 数数 , 看到 这 欺骗 , 弹簧 之上 他 和 一 边界 .
伯爵识破了诡计, 纵身一跃扑向他。

“ [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
“ God of heaven !
“ 上帝 的 天堂 !
“ 天上的神啊!

[wɪl] [ju;; jʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu;; tə][em 'i:] ?
will you give it to me ?
将要 你 给 它 到 我 ?
你愿意把它给我吗?

“ [hi;; hi] [kraɪd] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['hæpləs] ['vɪktɪm] [wɪtʃ] ['lʌtə] ['fi:b(ə)l] [kraɪz] .
“ he cried , snatching the hapless victim which uttered feeble cries .
“ 他 哭 , 抢夺 这 不幸的 受害者 哪个 说出 微弱 哭泣 .
他叫道, 一把抓住那个可怜的受害者, 受害者发出微弱的哭喊声。

“ [teɪk] [keə(r)] ; [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [dɪfɔːmd] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈlaɪfləs] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsev(ə)n] [mʌnθs] -
“ **Take care ; the child is deformed and almost lifeless ; it is a seven months** ’
“ 拿 关心 ; 这 孩子 是 变形 和 几乎 无生命 ; 它 是 一个 七 几个月 -
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“请小心；孩子畸形，奄奄一息；他只有七个月大。”

“ [sed] - [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ɑːm] .
“ **said Beauvoulair clinging to the count's arm** .
“ 说 - 依恋 到 这 计数 手臂 .

“博沃卢瓦紧紧抓住伯爵的胳膊说道。”

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɪti] ,
Then , with a strength given to him by the excitement of his pity ,
然后 , 和 一个 力量 给定 到 他 经过 这 激动 的 他的 遗憾 ,

然后，他凭借着怜悯之心所赋予的力量，

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːðərz] [ˈfɪŋɡəz] , [ˈwɪspəɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbrəʊkən] [vɔɪs] : “ [speə(r)] [jɔːˈself]
he clung to the father's fingers , whispering in a broken voice : “ Spare yourself
他 紧紧抓住 到 这 父亲的 手指 , 耳语 在 一个 破碎的 嗓音 : “ 空闲的 你自己
[ə; eɪ] [kraɪm] ,
a crime ,
一个 犯罪 ,

他紧紧抓住父亲的手指，用破碎的声音低语道：“别再犯罪了。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈkænɒt] [lɪv; laɪv] . “
the child cannot live . “
这 孩子 不能 居住 : “

孩子活不下去了。

“ [retʃ] ! “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [frɒm; frəm] [huːz] [hændz] [ðə; ði] [ˈbəʊn,seɪtə(r)] [hæd; həd] [rentʃ]
“ **Wretch ! “ replied the count , from whose hands the bonesetter had wrenched**
“ 可怜虫 ! “ 回复 这 数数 , 从 谁 双手 这 正骨师 有 扭动
[ðə; ði] [tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,

“可怜虫！”伯爵说道，刚才那个接骨师傅从他手里抢走了孩子。

“ [huː] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ] [sʌn] ?
“ **who told you that I wished to kill my son ?**
“ WHO 讲述 你 那 我 希望 到 杀 我的 儿子 ?

“谁告诉你我想杀我的儿子？ ”

[kʊd; kəd] [aɪ] [nɒt] [kəˈres] [aɪ ˈtiː] ? “
Could I not caress it ? “
可以 我 不是 抚摸 它 ? “

我难道不能抚摸它吗？

“ [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [eɪˈtiːn] [jɪˈæz] [əʊld] [tuː; tə] [kəˈres] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
“ **Wait till he is eighteen years old to caress him in that way** ,
“ 等待 直到 他 是 十八 年 老的 到 抚摸 他 在 那 方式 ,

“等他十八岁的时候再那样抚摸他吧。”

“ [rɪˈplaɪd] - , [rɪˈkʌvəɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
“ **replied Beauvoulair , recovering the sense of his importance** .
“ 回复 - , 恢复中 这 感觉 的 他的 重要性 .

“博沃卢瓦回答道，重新找回了自己重要性的感觉。”

“ But , ” he added , thinking of his own safety , for he had recognized
 但 , 他 额外 , 思维 的 他的 自己的 安全 , 为了 他 有 认可
 [ðə; ði] [kʊŋt]
 the Comte d'Herouville ,
 这 孔特 - ,
 “但是,”他补充道, 考虑到自身安危, 因为他认出了埃鲁维尔伯爵。

who in his rage had forgotten to disguise his voice ,
 WHO 在 他的 愤怒 有 被遗忘的 到 伪装 他的 嗓音 ,
 他怒不可遏, 竟忘了掩饰自己的声音。

“ have him baptized at once and do not speak of his danger to the
 ” 有 他 受洗 在 一次 和 做 不是 说话 的 他的 危险 到 这
 [ˈmʌðə(r)] ,
 mother ,
 母亲 ,
 “立刻给他施洗, 不要告诉他母亲他会受到威胁。”

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
 or you will kill her .
 或者 你 将要 杀 她 .
 否则你会杀了她。

“ The gesture of satisfaction which escaped the count when the child's death was
 ” 这 手势 的 满意 哪个 逃脱 这 数数 什么时候 这 孩子的 死亡 曾是
 [ˈprɒfɪsaɪd] ,
 propheied ,
 预言 ,
 “当预言孩子将死时, 伯爵脸上没有流露出丝毫的满足感,

[səˈdʒestɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbəʊn, setə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈservɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld]
 suggested this speech to the bonesetter as the best means of saving the child
 建议 这 演讲 到 这 正骨师 作为 这 最好的 方法 的 保存 这 孩子
 [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] .
 at the moment .
 在 这 片刻 .
 建议骨科医生用这种说法来挽救孩子, 因为这是目前最好的办法。

- [naʊ] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [ˈmʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [ˈfeɪntɪd]
 Beauvouloir now hastened to carry the infant back to its mother who had fainted
 - 现在 加快 到 携带 这 婴儿 后退 到 它是 母亲 WHO 有 昏厥
 ,
 ,
 ,

博沃卢瓦赶紧把婴儿抱回昏倒的母亲身边。
 [ænd; ænd] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈdɪŋ] [rɪˈpruːvɪŋli] , [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]
 and he pointed to her condition reprovingly , to warn the count of
 和 他 尖 到 她 状况 责备地 , 到 警告 这 数数 的
 [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [hɜː; ɪz] [ˈvaɪələns] .
 the results of his violence .
 这 结果 的 他的 暴力 .
 他指着她的状况表示责备, 以此警告伯爵他的暴力行为会带来怎样的后果。

[ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] [hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] ;
 The countess had heard all ;
 这 伯爵夫人 有 听到 全部 ;
 伯爵夫人听到了一切;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ˈmeni] [pɜː əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkraɪsɪz][pɜː əv][laɪf][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈɔːrgənz][əˈkwaɪə(r)][æn; ən]
for in many of the great crises of life the human organs acquire an
为了 在 许多 的 这 伟大的 危机 的 生活 这 人类 器官 获得 一个
[ˈʌðəwaɪz] [ˌʌnˈhəʊn] [ˈdelɪkəsi] .
otherwise unknown delicacy .
否则 未知 美味 :

因为在人生的许多重大危机中，人体器官会变得异常脆弱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪz] [pɜː əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [leɪd] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][pɒn][ðə; ði] [bed] ,
But the cries of the child , laid beside her on the bed ,
但 这 哭泣 的 这 孩子 , 铺设 旁 她 在 这 床 ,
[ˈeɪndʒəls] ,
但躺在她身旁床上的孩子的哭声，

[rɪˈstɔːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪf][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] ; [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [pɜː əv]
restored her to life as if by magic ; she fancied she heard the voices of
恢复 她 到 生活 作为 如果 经过 魔法 ; 她 幻想 她 听到 这 声音 的
[ˈeɪndʒəls] ,
angels ,
天使 ,

她仿佛被施了魔法一般复活了；她感觉自己听到了天使的声音。

[wen] , [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][pɜː əv][ðə; ði] [pɜː əv][ðə; ði] [berb] , [ðə; ði] [ˈbəʊn,seɪə(r)] [sed] [ɪn]
when , under cover of the whimperings of the babe , the bonsetter said in
什么时候 , 在下面 覆盖 的 这 呜咽声 的 这 宝贝 , 这 正骨师 说 在
[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] : —
her ear : —
她 耳朵 : —

趁着婴儿的啜泣声，正骨师傅在她耳边说道：——

“ [teɪk] [keə(r)][pɜː əv][hɪm] , [ænd; ænd] [hiːl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɪˈɪəz] .
“ **Take care of him , and he'll live a hundred years .**
“ 拿 关心 的 他 , 和 地狱 居住 一个 百 年 .
“好好照顾他，他就能活到一百岁。”

- [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
Beauvoulair knows what he is talking about .
- 知道 什么 他 是 说 关于 :
博沃卢瓦很清楚自己在说什么。

“ [ə; eɪ] [səˈlestɪəl] [saɪ] , [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈpreʃə(r)] [pɜː əv][ðə; ði][hænd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [pɜː əv][ðə; ði]
“ **A celestial sigh , a silent pressure of the hand were the reward of the**
“ 一个 天体 叹 , 一个 沉默的 压力 的 这 手 是 这 报酬 的 这
[liːtʃ] ,
leech ,
水蛭 ,

“一声如天籁的叹息，一次无声的手部按压，便是水蛭的回报。”

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] , [brɪˈfɔː(r)] [ˈjiːldɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [tuː; tə][ɪts] [ˈmʌðərz]
who had looked to see , before yielding the frail little creature to its mother's
WHO 有 看起来 到 看 , 前 屈服 这 脆弱 小的 生物 到 它是 母亲的
[ɪmˈbreɪs] ,
embrace ,
拥抱 ,

在将这虚弱的小生命交还给母亲之前，他曾四处张望查看。

[ˈweðə(r)] [ðæt] [pɜː əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][ɪts][ˈpjuːni] [ɔːɡənəɪˈzeɪʃn] .
whether that of the father had done no harm to its puny organization .
无论 那 的 这 父亲 有 完毕 不 伤害 到 它是 弱小 组织 :

父亲的行为是否对其弱小的组织造成了损害。

[ðə; ði][hɑ:f] - [kreɪzd] ['mæʊʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [hɪd][hɜ:(r); hæ(r)] [sʌn] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hæ(r)]
The half - crazed motion with which the mother hid her son beside her
这 一半 - 疯狂 运动 和 哪个 这 母亲 隐藏 她 儿子 旁 她
[ænd; ənd][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [glɑ:ns] [ʃi:; ʃi][kɑ:st][ə'pɒn][ðə; ði] [kɑʊnt] [θru:;] [ðə; ði] [aɪ] - [həʊlz] [ɒv; əv]
and the threatening glance she cast upon the count through the eye - holes of
和 这 威胁 瞥一眼 她 投掷 之上 这 数数 通过 这 眼睛 - 孔 的
[hɜ:(r); hæ(r)][mɑ:sk] ,
her mask ,
她 面具 ,

母亲近乎疯狂地将儿子藏在身旁，并通过面具的眼孔向伯爵投去威胁的目光。

[meɪd] - [ʃʌdə(r)] .
made Beauvoulair shudder .
制成 - 不寒而栗 .

令博沃卢瓦不寒而栗。

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['lu:zɪz] [ðæt] [tʃaɪld] [tu:;] [su:n] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑʊnt] .
“ **She will die if she loses that child too soon ,** ” **he said to the count .**
” 她 将要 死 如果 她 失败 那 孩子 也 很快 , ” 他 说 到 这 数数 .

“如果她过早失去那个孩子，她就会死，”他对伯爵说。

[ˈdjʊəriŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [si:n] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] [herəvɪl] [si:md] [tu:; tə][hɪə(r)]
During the latter part of this scene the lord of Herouville seemed to hear
期间 这 后者 部分 的 这 场景 这 主 的 埃鲁维尔 似乎 到 听到
[ænd; ənd] [si:] ['nʌθɪŋ] .
and see nothing .
和 看 没有什么 .

在这一幕的后半段，赫鲁维尔的领主似乎什么也听不见，什么也看不见。

[ˈrɪdʒɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ˌmedɪ'teɪ(ə)n] , [hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['drʌmɪŋ] [ɒn]
Rigid , and as if absorbed in meditation , he stood by the window drumming on
死板的 , 和 作为 如果 吸收 在 冥想 , 他 站立 经过 这 窗户 打鼓 在
[ɪts] [peɪnz] .
its panes .
它是 窗格 .

他神情僵硬，仿佛沉浸在冥想之中，站在窗边，用力敲打着窗玻璃。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:nd] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] ['lʌtə] [baɪ][ðə; ði] ['bəʊn,ʃetə(r)] , [wɪð] [æn; ən]['ɔ:lməʊst]
But he turned at the last words uttered by the bonesetter , with an almost
但 他 转向 在 这 最后的 字 说出 经过 这 正骨师 , 和 一个 几乎
[ˈfrenzɪd] ['mæʊʃn] ,
frenzied motion ,
丧心病狂 运动 ,

但听到正骨师傅最后几个字，他几乎是疯狂地转过身去。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [ʌp'lɪftɪd] ['dægə(r)] .
and came to him with uplifted dagger .
和 来了 到 他 和 提升 匕首 .

她高举匕首走向他。

“ ['mɪzrəbl] [klaʊn] !
“ **Miserable clown !**
” 悲惨的 小丑 !

“可怜的小丑！ ”

“ [hi:; hi][kraɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [ə'prəʊbrɪəs] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [ɪn'sʌlt] [ðə; ði]
” **he cried , giving him the opprobrious name by which the Royalists insulted the**
” 他 哭 , 给予 他 这 可耻 姓名 经过 哪个 这 保皇党 受辱 这
['li:gərz] .
Leaguers .
联盟球员 .

“他喊道，并给他起了保皇党人用来侮辱联盟党人的侮辱性绰号。

“ [ˈɪmpjədənt] [ˈskaʊndrəl] ！
“ **Impudent scoundrel** ！
“ 厚颜无耻 恶棍 ！

“厚颜无耻的恶棍！”

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈsaɪəns] [wɪtʃ] [meɪks] [ju:; jʊ][ðə; ði] [əˈkʌmplɪs] [ɒv; əv][men] [hu:] [sti:l] [ɪnˈherɪtəns] [ɪz][ɔ:l]
your science which makes you the accomplice of men who steal inheritances is all
你的 科学 哪个 制作 你 这 同案犯 的 男人 WHO 偷 继承 是 全部
[ðæt] [prɪˈvents] [ˌem ˈi:][frɒm; frəm] [dɪˈpraɪvɪŋ] [ˈnɔ:məndi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɔ:sərə(r)] .
that prevents me from depriving Normandy of her sorcerer .
那 阻止 我 从 剥夺 诺曼底 的 她 巫师 .

你的科学使你成为窃取遗产者的同谋，而正是这种科学阻止了我剥夺诺曼底的巫师。

“ [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ænd; ʌnd][tu:; tə] - [greɪt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , [ðə; ði] [kaʊnt] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði]
“ **So saying , and to Beauvoulair's great satisfaction , the count replaced the**
“ 所以 说 , 和 到 - 伟大的 满意 , 这 数数 替换 这
[ˈdægə(r)][ɪn][ɪts] [ʃi:θ] .
dagger in its sheath .
匕首 在 它是 鞘 .

话音刚落，令博沃卢瓦十分满意的是，伯爵便将匕首放回了鞘中。

“ [kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɒt] , “ [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ **Could you not , “ continued the count ,**
“ 可以 你 不是 , “ 持续 这 数数 ,

“你们就不能……”，计数者继续说道。

“ [faɪnd] [jɔ:ˈself] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l]
“ **find yourself for once in your life in the honorable company of a noble**
“ 寻找 你自己 为了 一次 在 你的 生活 在 这 光荣的 公司 的 一个 高贵
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and his wife ,
和 他的 妻子 ,

“一生中难得有幸与一位贵族及其夫人共处一室，

[wɪˈðəʊt] [səˈspekt, ˈsʌspekt][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [kraɪmz] [ænd; ʌnd] [ˈtrɪkəri] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]
without suspecting them of the base crimes and trickery of your own
没有 怀疑 他们 的 这 根据 犯罪 和 诡计 的 你的 自己的
[kaɪnd] ?
kind ?
种类 ?

难道不曾怀疑他们也犯下了你们同类所犯下的卑劣罪行和诡计吗？

[kɪl] [maɪ] [sʌn] ！
Kill my son ！
杀 我的 儿子 ！

杀了我儿子！

[teɪk] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ！
take him from his mother ！
拿 他 从 他的 母亲 ！

将他从他母亲身边带走！

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get] [sʌtʃ] [ˈkreɪzi][aɪˈdɪəz] ?
Where did you get such crazy ideas ?
在哪里 做过 你 得到 这样的 疯狂的 想法 ?

你从哪儿冒出这些疯狂的想法？

[eɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ][ˈmædmən] ?
Am I a madman ?
是 我 一个 狂人 ?

我是个疯子吗？

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fraɪ(ə)n] [ɛm 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪɡərəs] [tʃaɪld] ?
Why do you attempt to frighten me about the life of that vigorous child ?
为什么 做 你 试图 到 吓唬 我 关于 这 生活 的 那 蓬勃 孩子 ?
你为什么 要 试图 用 那个 活泼 孩子 的 生命 来 吓唬 我 ?

[fuːl] !
Fool !
傻子 !

傻子！

[aɪ][dɪ'faɪ][jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [tɔːk] — [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
I defy your silly talk — but remember this , since you are here ,
我 违抗 你的 愚蠢的 讲话 — 但 记住 这 , 自从 你 是 这里 ,
我不屑你的愚蠢言论——但既然你在这里，就记住这一点：
[jɔː(r); jə(r)] ['mɪzrəbl] [laɪf][æɪ; ʃəl]'ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃaɪld] .
your miserable life shall answer for that of the mother and the child .
你的 悲惨的 生活 将 回答 为了 那 的 这 母亲 和 这 孩子 .
你悲惨的一生将为母亲和孩子的遭遇负责。

” [ðə; ði] ['bəʊn, setə(r)] [wɒz; wəz] ['plʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnts] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
” **The bonesetter was puzzled by this sudden change in the count's intentions .**
” 这 正骨师 曾是 困惑 经过 这 突然 改变 在 这 计数 意图 .
“骨科医生对伯爵意图的突然转变感到困惑不解。”

[ðɪs] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ə'laːmd] [hɪm][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæən; ðən][ðə; ði]
This show of tenderness for the infant alarmed him far more than the
这 展示 的 压痛 为了 这 婴儿 惊慌 他 远的 更多的 比 这
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['kruːəlti] [ænd; ʌnd] ['sævɪdʒ] [ɪn'dɪfrəns] [hɪðə'tuː] ['mænɪfɛstɪd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] ,
impatient cruelty and savage indifference hitherto manifested by the count ,
不耐烦 残酷 和 野蛮的 漠不关心 迄今为止 表现出来 经过 这 数数 ,
伯爵对婴儿表现出的这种温柔，比他之前所表现出的不耐烦、残忍和冷酷无情更令他感到震惊。

[huːz] [təʊn] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [laːst] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə]
whose tone in pronouncing the last words seemed to Beauvoulair to point to
谁 语气 在 发音 这 最后的 字 似乎 到 - 到 观点 到
[sʌm; səm] ['betə(r)] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'fɜːn(ə)l] [endz] .
some better scheme for reaching his infernal ends .
一些 更好的 方案 为了 到达 他的 地狱 结束 .
在博沃卢瓦看来，他念出最后几个字时的语气似乎暗示着某种更好的计划，以实现他邪恶的目的。

[ðə; ði] [ʃruːd] [præk'tɪʃənə(r)] [tɜːnd] [ðɪs] [aɪ'dɪə][əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [laɪt] [strʌk] [hɪm] .
The shrewd practitioner turned this idea over in his mind until a light struck him .
这 精明 实践者 转向 这 主意 超过 在 他的 头脑 直到 一个 光 击 他 .
这位精明的实践者反复思考这个想法，直到灵光一闪。

” [aɪ][hæv; həv][,aɪ 'tiː] !
” **I have it !**
” 我 有 它 !

“我有了！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” **he said to himself .**
” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

” [ðɪs] [greɪt] [ænd; ʌnd] [gʊd] ['nəʊb(ə)l] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'ʊdiəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]
” **This great and good noble does not want to make himself odious to his wife**
” 这 伟大的 和 好的 高贵 做 不是 想 到 制作 他自己 令人厌恶的 到 他的 妻子
;
;
;
;
“这位伟大而善良的贵族不想让他的妻子厌恶自己；

[hi:l] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvaɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɒθəkəri] .
he'll trust to the vials of the apothecary .
地狱 相信 到 这 小瓶 的 这 药剂师 .

他会相信药剂师的药瓶。

[ai][mʌst; məst] [wɔ:n] [ðə; ði][ˈleɪdi][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd][ˈmedsn; ˈmedɪsn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
I must warn the lady to see to the food and medicine of her
我 必须 警告 这 女士 到 看 到 这 食物 和 药品 的 她
[beɪb] .
babe .
宝贝 .

我必须提醒这位女士注意她孩子的饮食和用药。

” [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][bed] , [ðə; ði] [kaʊnt] [hu:] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [ˈklɒzɪt] ,
” **As he turned toward the bed , the count who had opened a closet ,**
” 作为 他 转向 朝向 这 床 , 这 数数 WHO 有 打开 一个 壁橱 ,
“当他转身走向床边时, 那位打开壁橱的伯爵.....”

[stɒpt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈpɪəriəs] [ˈdʒestʃə(r)] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pɜ:s]
stopped him with an imperious gesture , holding out a purse .
停止 他 和 一个 专横 手势 , 保持 出去 一个 钱包 .
她摆出一副傲慢的姿态, 举起一个钱包, 拦住了他。

- [sɔ:] [wɪˈðɪn] [ɪts] [red] [sɪlk] [ˈmeʃɪz] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Beauvouloir saw within its red silk meshes a quantity of gold ,
- 锯 之内 它是红色的 丝绸 网格 一个 数量 的 金子 ,
博沃卢瓦在红色丝绸网眼中看到了大量的黄金。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [naʊ] [flʌŋ] [tu:; tə][hɪm] [kənˈtemptʃuəsli] .
which the count now flung to him contemptuously .
哪个 这 数数 现在 扔 到 他 轻蔑地 .
伯爵轻蔑地将那东西扔给了他。

” [ðəʊ] [ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [ai][,eɪ ˈem] [nɒt] [rɪˈli:st] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n]
” **Though you make me out a villain I am not released from the obligation**
” 尽管 你 制作 我 出去 一个 恶棍 我 是 不是 发布 从 这 义务
[ɒv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:d] .
of paying you like a lord .
的 付费 你 喜欢 一个 主 .
“即使你把我描绘成恶人, 我也不能免除像对待贵族一样向你支付报酬的义务。”

[ai][æɪ; ʃəl] [nɒt] [ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈskri:t] .
I shall not ask you to be discreet .
我 将 不是 问 你 到 是 慎重 .
我不会要求你保持低调。

[ðɪs] [mæn][hɪə(r)] ,
This man here ,
这 男人 这里 ,

这个人,

” ([ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ˈbɜ:rtrænd]) ” [wɪl] [ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [tri:z]
” (**pointing to Bertrand**) ” **will explain to you that there are rivers and trees**
” (指向 到 伯特兰) ” 将要 解释 到 你 那 那里 是 河流 和 树木
[ˈevriweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɪzrəbl] [retʃ] [hu:] [ˈtʃætə(r)] [ɒv; əv][em ˈi:] .
everywhere for miserable wretches who chatter of me .
到处 为了 悲惨的 可怜虫 WHO 喋喋不休 的 我 .
(指着伯特兰) “会向你解释, 到处都有河流和树木, 供那些喋喋不休谈论我的可怜虫享用。

“ [səʊ] [ˈseɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ədˈvɑːnst] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbəʊn, setə(r)] , [pʊʃt] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [ˈnɔɪzɪli]
“ **So saying the count advanced slowly to the bonesetter , pushed a chair noisily**
“ 所以 说 这 数数 先进的 缓慢地 到 这 正骨师 , 推动 一个 椅子 喧闹地
[təˈwɔːd] [hɪm] ,
toward him ,
朝向 他 ,

“说着，伯爵缓缓走向正骨师傅，砰的一声推了一把椅子朝他走去。”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [saɪt] [daʊn] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] ;
as if to invite him to sit down , as he did himself by the bedside ;
作为 如果 到 邀请 他 到 坐 向下 , 作为 他 做过 他自己 经过 这 床头 ;
仿佛要邀请他坐下，就像他自己坐在床边一样；

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspiːʃəs] [ˈvɔɪs] : —
then he said to his wife in a specious voice : —
然后 他 说 到 他的 妻子 在 一个 似是而非的 嗓音 : —

然后他用一种似是而非的语气对妻子说：——

“ [wel] , [maɪ] [ˈprɪti] [wʌn] , [səʊ][wiː; wi] [hævn; həv][ə; eɪ] [sʌn] ; [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juːˈes] .
“ **Well , my pretty one , so we have a son ; this is a joyful thing for us .**
“ 出色地 , 我的 漂亮的 一 , 所以 我们 有 一个 儿子 ; 这 是 一个 快乐 事物 为了 我们 :
“嗯，我的宝贝，我们有了一个儿子；这对我们来说是一件令人高兴的事。”

[duː; də][juː; jʊ] [ˈsʌfə(r)] [mʌt] ? “
Do you suffer much ? ”
做 你 遭受 很多 ? ”

你很痛苦吗？

“ [nəʊ] , “ [mˈɜːməd] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] .
“ **No , ” murmured the countess .**
“ 不 , ” 低声说道 这 伯爵夫人 :

“不，”伯爵夫人低声说道。

[ðə; ði] [ˈeɪdɪənt] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] ,
The evident surprise of the mother ,
这 明显 惊喜 的 这 母亲 ,

母亲脸上流露出明显的惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɑːdi] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ɒv; əv] [ˈpleɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] ,
and the tardy demonstrations of pleasure on the part of the father ,
和 这 迟迟 示威游行 的 乐趣 在 这 部分 的 这 父亲 ,
以及父亲迟迟没有表现出的喜悦，

[kənˈvɪnst] - [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈɪnsɪdənt] [bɪˈhaɪnd][ɔːl] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪˈskeɪpt]
convinced Beauvoulair that there was some incident behind all this which escaped
确信 - 那 那里 曾是 一些 事件 在后面 全部 这 哪个 逃脱
[hɪz; ɪz] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] .
his penetration .
他的 渗透 :

博沃卢瓦确信这一切背后隐藏着一些他未能察觉的事件。

[hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf]
He persisted in his suspicion , and rested his hand on that of the young wife
他 持续 在 他的 怀疑 , 和 休息 他的 手 在 那 的 这 年轻的 妻子
,
:
,

他依然心存疑虑，并将手放在了年轻妻子的手上。

[les] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈdɪʃn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ədˈvaɪs] .
less to watch her condition than to convey to her some advice .
较少的 到 手表 她 状况 比 到 传达 到 她 一些 建议 :

与其说是观察她的状况，不如说是给她一些建议。

“ [ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [gʊd] , [aɪ] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mædəm] .

“ **The skin is good , I fear nothing for madame .**
“ 这 皮肤 是 好的 , 我 害怕 没有什么 为了 夫人 .

“皮肤很好, 夫人没什么可担心的。”

[ðə; ði] [mɪlk] ['fi:və(r)] [wɪl] [kʌm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] [ə'lɑ:md] ; [ðæt] [ɪz]
The milk fever will come , of course ; but you need not be alarmed ; that is
这 牛奶 发烧 将要 来 , 的 课程 ; 但 你 需要 不是 是 惊慌 ; 那 是

['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

产后低血钙症当然会发生; 但你不必惊慌; 那没什么大不了的。

“ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['waɪlɪ] ['bəʊn, setə(r)] [pɔ:zd] ,

“ **At this point the wily bonesetter paused** ,
“ 在 这 观点 这 狡猾的 正骨师 暂停 ,

“这时, 狡猾的接骨师傅停了下来,

[ænd; ænd] [prest] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tentɪv] [tu:; tə]
and pressed the hand of the countess to make her attentive to
和 按下 这 手 的 这 伯爵夫人 到 制作 她 细心 到

[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .

his words .

他的 字 .

他按住伯爵夫人的手, 让她专心听他说话。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] , ['mædəm] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

“ **If you wish to avoid all anxiety about your son , madame , “ he continued** ,
“ 如果 你 希望 到 避免 全部 焦虑 关于 你的 儿子 , 夫人 , “ 他 持续 ,

“夫人, 如果您不想为儿子的一切安危担忧, ”他继续说道。

“ ['nevə(r)] [li:v] [hɪm] ; ['sʌk(ə)l] [hɪm] [jɔ:'self] , [ænd; ænd] [brɪweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌgz] [ɒv; əv]

“ **never leave him ; suckle him yourself , and beware of the drugs of**
“ 绝不 离开 他 ; 哺乳 他 你自己 , 和 提防 的 这 药物 的

[ə'pɔθəkəri] .

apothecaries .

药剂师 .

“永远不要离开他; 亲自喂养他, 并提防药剂师的药物。”

[ðə; ði] ['mʌðərz] [breɪst] [ɪz] [ðə; ði] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪl] [ɒv; əv] ['ɪnfənsɪ] .

The mother's breast is the remedy for all the ills of infancy .
这 母亲的 胸部 是 这 补救 为了 全部 这 疾病 的 婴儿期 .

母亲的乳房是治疗婴儿所有疾病的良药。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] ['meni] [bɜ:rθ] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [mʌnθs] - ['tɪldrən] ,

I have seen many births of seven months ' children ,
我 有 已见 许多 出生 的 七 几个月 - 孩子们 ,

我见过很多七个月大的婴儿出生,

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [sɔ:] ['eni] [səʊ] ['lɪt(ə)] ['peɪnf(ə)] [æz; əz] [ðɪs] .

but I never saw any so little painful as this .
但 我 绝不 锯 任何 所以 小的 痛苦 作为 这 .

但我从未见过如此轻微的疼痛。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] ; [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [səʊ] [smɔ:l] .

But that is not surprising ; the child is so small .
但 那 是 不是 奇怪 ; 这 孩子 是 所以 小的 .

但这并不奇怪, 因为孩子太小了。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊdn] [ju:] !

You could put him in a wooden shoe !
你 可以 放 他 在 一个 木制的 鞋 !

你可以给他穿上木鞋!

[aɪ][eɪ'ɛm][ˈsɜ:t(ə)n][hi:; hi] [ˈdʌznt] [weɪt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈsɪks'ti:n] [ˈaʊnsɪz] .
I am certain he doesn't weight more than sixteen ounces .
我 是 肯定 他 不 重量 更多的 比 十六 盎司 .
我确信他的体重不会超过16盎司。

[mɪlk] , [mɪlk] , [mɪlk] .
Milk , milk , milk .
牛奶 , 牛奶 , 牛奶 .

牛奶, 牛奶, 牛奶。

[ki:p] [hɪm] [ˈb:lweɪz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [breɪst] [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [seɪv] [hɪm] .
Keep him always on your breast and you will save him .
保持 他 总是 在 你的 胸部 和 你 将要 节省 他 .
把他一直抱在怀里，你就能救他。

" [ðɪ:z] [lɑ:st] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋɡəz] .
" **These last words were accompanied by a significant pressure of the fingers .**
" 这些 最后的 字 是 伴随 经过 一个 重要的 压力 的 这 手指 .
“说完最后一句话时，我的手指用力按压着。”

[dɪsɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [fleɪmz] [ˈflæʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪ,həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [mɑ:sk] ,
Disregarding the yellow flames flashing from the eyeholes of the count's mask ,
不予理会 这 黄色的 火焰 闪烁 从 这 眼孔 的 这 计数 面具 ,
忽略伯爵面具眼孔中闪烁的黄色火焰，

- [ˈʌtə] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [ɪmpə'tɜ:bə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:]
Beauvoulair uttered these words with the serious imperturbability of a man who
- 说出 这些 字 和 这 严肃的 不扰动性 的 一个 男人 **who**
[ɪn'tendz] [tu:; tə] [z:n] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
intends to earn his money .
意图 到 赚 他的 钱 .
博沃卢瓦说出这些话时，神情严肃而沉着，仿佛他一心想要赚钱。

" [həʊ] ! [həʊ] ! [ˈbəʊn,seɪtə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈli:vɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [felt] [hæt][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] , " [sed]
" **Ho ! ho ! bonesetter , you are leaving your old felt hat behind you , " said**
" 何 ! 何 ! 正骨师 , 你 是 离开 你的 老的 毛毡 帽子 在后面 你 , " 说
[ˈbɜ:trænd] ,
Bertrand ,
伯特兰 ,
“嚯！嚯！接骨师傅，你把你的旧毡帽留在身后了，”伯特兰说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [left] [ðə; ði] [ˈbedru:m] [tə'geðə(r)] .
as the two left the bedroom together .
作为 这 二 左边 这 卧室 一起 .
两人一起离开了卧室。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)nɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmɜ:si] [wɪt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [ʃəʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn]
The reasons of the sudden mercy which the count had shown to his son
这 原因 的 这 突然 怜悯 哪个 这 数数 有 所示 到 他的 儿子
[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnəʊtəri:z] [ˈɒfɪs] .
were to be found in a notary's office .
是 到 是 成立 在 一个 公证员 办公室 .
伯爵突然对儿子展现仁慈的原因，可以在公证处找到。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] - [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɜ:dərəs] [hænd] [ˈævərɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
At the moment when Beauvoulair arrested his murderous hand avarice and the
在 这 片刻 什么时候 - 被捕 他的 杀人犯 手 贪婪 和 这
[ˈli:g(ə)] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ˈnɔ:məndi] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
Legal Custom of Normandy rose up before him .
合法的 风俗 的 诺曼底 玫瑰 向上 前 他 .
当博沃卢瓦逮捕他那杀人如麻的手时，贪婪和诺曼底的法律习俗在他面前兴起。

[ðəʊz] [ˈmaɪtɪ] [pˈaʊəz] [ˈstɪfənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd]
Those mighty powers stiffened his fingers and silenced the passion of his hatred
那些 强大的 权力 僵硬 他的 手指 和 沉默 这 热情 的 他的 仇恨
.
:
.

那股强大的力量使他的手指僵硬，压制住了他心中的仇恨。

[wʌn] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,
One cried out to him ,
— 哭 出去 到 他 ,

有人向他喊道：

“ [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ˈkænɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [herəvɪl] [ɪkˈsept]
” **The property of your wife cannot belong to the house of Herouville except**
” 这 财产 的 你的 妻子 不能 属于 到 这 房子 的 埃鲁维尔 除了
[θruː] [ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld] .
through a male child .
通过 一个 男性 孩子 .

“除非通过儿子，否则你妻子的财产不能归属于埃鲁维尔家族。”

” [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [kleɪmd] [baɪ]
” **The other pointed to a dying countess and her fortune claimed by**
” 这 其他 尖 到 一个 垂死 伯爵夫人 和 她 财富 声称 经过
[ðə; ði] [kəˈlætərəl] [ˈeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] - [ˈsævɪn] .
the collateral heirs of the Saint - Savins .
这 抵押品 继承人 的 这 圣 - 萨文斯 .

另一方则指出一位垂死的伯爵夫人及其财产被圣萨文家族的旁系继承人所觊觎。

[bəʊθ] [ədˈvaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)][ðə; ði] [ɪkˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [heɪt] [tʃaɪld] ,
Both advised him to leave to nature the extinction of that hated child ,
两个都 建议 他 到 离开 到 自然 这 灭绝 的 那 憎恨 孩子 ,

两人都劝他把那个他憎恨的孩子的灭绝交给大自然吧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [sʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ˈhelθi] [ænd; ənd]
and to wait the birth of a second son who might be healthy and
和 到 等待 这 出生 的 一个 第二 儿子 WHO 可能 是 健康 和
[ˈvɪgərəs] [brɪfɔː(r)] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [fɜːst] - [bɔːn] .
vigorous before getting rid of his wife and first - born .
蓬勃 前 获得 摆脱 的 他的 妻子 和 第一的 - 出生 .

他打算等第二个儿子出生，希望他健康强壮后再抛弃妻子和长子。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈnaɪðə(r)] [waɪf] [nɔː(r)] [tʃaɪld] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪstˈeɪts] [ˈəʊnli] , [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [wɒz; wɒz]
He saw neither wife nor child ; he saw the estates only , and hatred was
他 锯 两者都不 妻子 也不 孩子 ; 他 锯 这 庄园 仅有的 , 和 仇恨 曾是
[ˈsɔfənd] [baɪ][æmˈbɪʃ(ə)n] .
softened by ambition .
软化 经过 志向 .

他既没看到妻子也没看到孩子；他看到的只有庄园，而野心也冲淡了仇恨。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [njuː] [hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] , [wɒz; wɒz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [səˈpraɪzd] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The mother , who knew his nature , was even more surprised than the
这 母亲 , WHO 知道 他的 自然 , 曾是 甚至 更多的 惊讶 比 这
[ˈbəʊn,ʃetə(r)] ,
bonesetter ,
正骨师 ,

了解他性格的母亲比正骨师傅还要惊讶。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [stɪl] [rɪˈteɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈstɪŋktɪv] [fɪəz] , [ˈʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [taɪmz] [ˈəʊpənli] ,
and she still retained her instinctive fears , showing them at times openly ,
和 她 仍然 保留 她 本能 恐惧 , 显示 他们 在 时代 公然 ,

她仍然保留着本能的恐惧，有时还会毫不掩饰地表现出来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] ['mʌðəz] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hæv; həv] ['dʌblɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
for the courage of mothers seemed suddenly to have doubled her
为了 这 勇气 的 母亲们 似乎 突然 到 有 双倍 她
[streŋθ] .
strength .
力量 :

母亲的勇气似乎突然让她的力量加倍了。

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 :

第三章

[ðə; ði] ['mʌðərz] [lʌv]
THE MOTHER'S LOVE
这 母亲的 爱

母爱

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'meɪnd] [ə'sɪdʒuəsli] [br'saɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
For several days the count remained assiduously beside his wife ,
为了 一些 天 这 数数 剩余 勤勉地 旁 他的 妻子 ,
伯爵连续数日守候在妻子身边。

[ˈʃəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃən] [tu:; tə] [wɪtʃ] [self] - [ɪntrəst] [ɪm'pɑ:tɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['tendənəs] .
showing her attentions to which self - interest imparted a sort of tenderness .
显示 她 注意 到 哪个 自己 - 兴趣 传授 一个 种类 的 压痛 .
她表现出的关注，虽然出于私利，却流露出一种温柔的气质。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [sɔ:] , [haʊ'veə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ði:z]
The countess saw , however , that she alone was the object of these
这 伯爵夫人 锯 , 然而 , 那 她 独自的 曾是 这 目的 的 这些
[ə'tenʃən] .
attentions .
注意 :

然而，伯爵夫人发现，只有她一个人受到了这些关注。

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl] ;
The hatred of the father for his son showed itself in every detail ;
这 仇恨 的 这 父亲 为了 他的 儿子 显示 本身 在 每一个 细节 ;
父亲对儿子的憎恨体现在每一个细节中；

[hi:; hi] [əb'stein] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ɔ:(r)] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] ;
he abstained from looking at him or touching him ;
他 弃权 从 寻找 在 他 或者 接触 他 ;
他克制住不去看他，也不碰他；

[hi:; hi] [wʊd] [raɪz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪd] ; [ɪn] [ʃɔ:t] ,
he would rise abruptly and leave the room if the child cried ; in short ,
他 会 上升 突然 和 离开 这 房间 如果 这 孩子 哭 ; 在 短的 ,
如果孩子哭闹，他会突然起身离开房间；总之，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)][aɪ 'ti:] ['lɪvɪŋ] ['əʊnli] [θru:] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:][daɪ] .
he seemed to endure it living only through the hope of seeing it die .
他 似乎 到 忍受 它 活的 仅有的 通过 这 希望 的 看到 它 死 .
他似乎只是抱着看到它死亡的希望而苟活下去。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [self] - [rɪ'streɪnt] [wɒz; wəz] ['gɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] .
But even this self - restraint was galling to the count .
但 甚至 这 自己 - 克制 曾是 令人恼火 到 这 数数 .
但即便如此，伯爵还是感到恼火。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪ] [pəˈsiːvd] , [wɪˈðəʊt] [ˈfʊli]
The day on which he saw that the mother's intelligent eye perceived , without fully
这 天 在 哪个 他 锯 那 这 母亲的 聪明的 眼睛 感知 , 没有 完全
[kɑːmpriˈhendɪŋ] ,
comprehending ,
理解 ,

在他看到母亲那双聪慧的眼睛察觉到，却又未能完全理解的那一天，

[ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [ˈθret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
the danger that threatened her son ,
这 危险 那 威胁 她 儿子 ,
她儿子所面临的危险，

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [mæs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
he announced his departure on the morning after the mass for her
他 宣布 他的 离开 在 这 早晨 后 这 大量的 为了 她
[ˈtʃɜːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈsɒləmnaɪz] ,
churching was solemnized ,
教会 曾是 庄严的 ,

在她的葬礼弥撒结束后的第二天早上，他宣布了自己即将离开的消息。

[ˈʌndə(r)][ˈpriːtekst][ɒv; əv] [ˈræliɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
under pretext of rallying his forces to the support of the king .
在下面 借口 的 集结 他的 力量 到 这 支持 的 这 国王 .
以召集军队支持国王为借口。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [priːˈsiːd, pri-][ænd; ənd] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]
Such were the circumstances which preceded and accompanied the birth of
这样的 是 这 情况 哪个 之前 和 伴随 这 出生 的
[erˈtʃen] - .
Etienne d'Herouville .
艾蒂安 - .

这就是埃蒂安·德·埃鲁维尔出生前后的环境。

[ɪf] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [diˈəʊn] [sʌn]
If the count had no other reason for wishing the death of this disowned son
如果 这 数数 有 不 其他 原因 为了 祝 这 死亡 的 这 被断绝关系 儿子
[pɔː(r); pʊə(r)] [erˈtʃen] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈvɜːʃ(ə)n] .
poor Etienne would still have been the object of his aversion .
贫穷的 艾蒂安 会 仍然 有 到过 这 目的 的 他的 厌恶 .

即使伯爵没有其他理由希望这个被他抛弃的儿子死去，可怜的艾蒂安仍然会是他憎恨的对象。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪkəti] ,
In his eyes the misfortune of a rickety ,
在 他的 眼睛 这 不幸 的 一个 摇摇晃晃的 ,
在他眼中，这是一场摇摇欲坠的不幸，

[ˈsɪkli] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfleɪgrənt] [əˈfens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [self] - [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfaːðə(r)] .
sickly constitution was a flagrant offence to his self - love as a father .
病弱的 宪法 曾是 一个 明目张胆 罪行 到 他的 自己 - 爱 作为 一个 父亲 .
体弱多病是对他作为父亲的自爱的极大冒犯。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈeksɪkreɪtɪd] [ˈhænsəm] [men] , [hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [diˈtest] [ˈwiːkli] [wʌnz] ,
If he execrated handsome men , he also detested weakly ones ,
如果 他 诅咒 英俊的 男人 , 他 还 令人厌恶的 弱 一个 ,
他不仅厌恶相貌英俊的男人，也憎恶软弱无能的男人。

[ɪn] [huːm] [ˈment(ə)] [kəˈpæsəti] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .
in whom mental capacity took the place of physical strength .
在 谁 精神的 容量 采取 这 地方 的 身体的 力量 .
他的精神能力取代了体力。

[tuː; tə] [pliːz] [hɪm][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈʌɡli] [ɪn] [feɪs] , [tɔːl] , [rəʊˈbʌst] , [ænd; ənd] [ɪɡnərənt] .
To please him a man should be ugly in face , tall , robust , and ignorant .
到 请 他 一个 男人 应该 是 丑陋的 在 脸 , 高的 , 强壮的 , 和 无知 .

要取悦他, 男人应该长相丑陋、身材高大、体格健壮、愚昧无知。

[eɪˈtʃen] , [huːz] [dɪˈbɪləti] [wʊd] [bəʊ; bæʊ][hɪm] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sed(ə)ntri]
Etienne , whose debility would bow him , as it were , to the sedentary
艾蒂安 , 谁 虚弱 会 弓 他 , 作为 它 是 , 到 这 久坐的
[ɒkjʊˈpeɪ(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] ,
occupations of knowledge ,
职业 的 知识 ,

埃蒂安体弱多病, 只能从事需要静坐学习的工作。

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] ['enəmi] .
was certain to find in his father a natural enemy .
曾是 肯定 到 寻找 在 他的 父亲 一个 自然的 敌人 .

他确信父亲是他的天然敌人。

[hɪz; ɪz] ['strʌɡ(ə)] [wɪð] [ðæt] [kəˈlɒsəs] [brɪˈɡæn] ['ðeəfɔː(r)] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)] ,
His struggle with that colossus began therefore from his cradle ,
他的 斗争 和 那 巨人 开始 所以 从 他的 摇篮 ,

因此, 他与那个庞然大物的斗争从他的摇篮里就开始了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊl] [səˈpɔːt] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈkruːəl][ænˈtæɡənɪst][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and his sole support against that cruel antagonist was the heart of his
和 他的 唯一 支持 反对 那 残忍的 反派 曾是 这 心 的 他的
[ˈmʌðə(r)] [huːz] [lʌv] [ɪnˈkriːst] ,
mother whose love increased ,
母亲 谁 爱 增加 ,

他对抗那个残酷敌人的唯一依靠, 就是他母亲那颗与日俱增的爱的心。

[baɪ][ə; eɪ][ˈtendə(r)] [lɔː] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , [æz; əz] [ˈperɪlz] ['θret(ə)nd] [hɪm] .
by a tender law of nature , as perils threatened him .
经过 一个 投标 法律 的 自然 , 作为 危险 威胁 他 .

出于自然界温柔的法则, 当危险威胁到他时。

['berɪd] [ɪn][ˈsɒlətjuːd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [əˈbrʌpt] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,
Buried in solitude after the abrupt departure of the count ,
埋葬 在 孤独 后 这 突然 离开 的 这 数数 ,

伯爵突然离去后, 他陷入了孤独之中。

[dʒiːn] [diː] [seɪnt] - ['sævɪn] [əʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ðə; ði][ˈəʊnli] ['seɪmbləns] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] [ðæt]
Jeanne de Saint - Savin owed to her child the only semblance of happiness that
珍妮 德 圣 - 萨文 欠款 到 她 孩子 这 仅有的 外表 的 幸福 那
[kənˈsəʊl] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
consoled her life .
安慰 她 生活 .

圣萨文·珍妮唯一的幸福, 也是她生命中唯一的慰藉, 都归功于她的孩子。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][æz; əz] [ˈwɪmɪn] [lʌv] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈlɪsɪt] [lʌv] ; [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈsʌk(ə)] [hɪm]
She loved him as women love the child of an illicit love ; obliged to suckle him
她 喜爱 他 作为 女性 爱 这 孩子 的 一个 非法 爱 ; 有义务 到 哺乳 他
,
:
,

她爱他, 就像女人爱不伦之恋的孩子一样; 她有义务哺育他。

[ðə; ði][ˈdjuːti][ˈnevə(r)] [ˈwɪərið] [hɜː(r); hə(r)] .
the duty never wearied her .
这 责任 绝不 疲惫 她 .

这份职责从未让她感到厌倦。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈwɪmɪn] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] .
She would not let her women care for the child .
她 会 不是 让 她 女性 关心 为了 这 孩子 ；

她不让手下的女人们照顾孩子。

[ʃiː, ʃi] [drest] [ænd; ənd] [ʌnˈdrest] [hɪm] , [ˈfaɪndɪŋ] [freʃ] [ˈpleɪzəz] [ɪn] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [keə(r)] [ðæt] [hiː, hi] **She dressed and undressed him , finding fresh pleasures in every little care that he**
她 穿着 和 脱光衣服 他 , 寻找 新鲜的 快乐 在 每一个 小的 关心 那 他
[rɪˈkwaɪəd] .
required .
必需的 ；

她帮他穿衣、脱衣，在他需要的每一个小小照料中都发现了新的乐趣。

[ˈhæpɪnəs] [gləʊ] [əˈpɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [əuˈbeɪ] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbiːɪŋ] .
Happiness glowed upon her face as she obeyed the needs of the little being .
幸福 发光 之上 她 脸 作为 她 服从 这 需求 的 这 小的 存在 ；

她满足了小家伙的需求，脸上洋溢着幸福的笑容。

[æz; əz] [eɪˈtʃen] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ˌpreməˈtʃʊəli] , [nəʊ] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi]
As Etienne had come into the world prematurely , no clothes were ready
作为 艾蒂安 有 来 进入 这 世界 过早 , 不 衣服 是 准备好
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

由于埃蒂安是早产儿，所以没有给他准备衣服。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːdɪd] [ʃiː, ʃi] [meɪd] [hɜːˈself] , — [wɪð] [wɒt] [pəˈfekʃ(ə)n] , [juː; jʊ]
and those that were needed she made herself , — with what perfection , you
和 那些 那 是 需要 她 制成 她自己 , — 和 什么 完美 , 你
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

而那些需要的，她都是自己做的——做得多么完美啊，你知道吗？

[ʃiː, ʃi] [ˈmʌðəz] , [huː] [hæv; həv] [wɜːkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtreɪzəd] [tʃaɪld] .
ye mothers , who have worked in silence for a treasured child .
是的 母亲们 , WHO 有 工作 在 沉默 为了 一个 珍藏 孩子 ；

你们这些默默付出，为珍爱的孩子辛勤劳作的母亲们。

[ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈaʊəz] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [ˈmænɪfəʊld] [ɒkʃəˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]
The days had never hours long enough for these manifold occupations and
这 天 有 绝不 小时 长的 足够的 为了 这些 歧管 职业 和
[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [prɪˈkɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːsɪŋ] [ˈmʌðə(r)] ;
the minute precautions of the nursing mother ;
这 分钟 防范措施 的 这 护理 母亲 ；

一天的时间总是不够用，既要忙于各种事务，又要顾及哺乳期母亲的种种细心照料；

[ðəʊz] [deɪz] [fled] [baɪ] , [ˈleɪdn] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈsiːkrət] [ˈkɒntent] .
those days fled by , laden with her secret content .
那些 天 逃亡 经过 , 满载 和 她 秘密 内容 ；

那些日子匆匆而过，承载着她内心深处的秘密。

[ðə; ði] [ˈkaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊn,seɪtə(r)] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [maɪnd] .
The counsel of the bonesetter still continued in the countess's mind .
这 法律顾问 的 这 正骨师 仍然 持续 在 这 伯爵夫人的 头脑 ；

骨科医生的忠告仍然在伯爵夫人的脑海中萦绕。

[ʃiː, ʃi] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [tʃaɪld] ,
She feared for her child ,
她 害怕 为了 她 孩子 ,

她担心自己的孩子，

[ænd; ənd] [wɒd] [ˈglædli] [nɒt] [hæv; həv] [slept] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi][fʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [epɹəʊtʃt]
and would gladly not have slept in order to be sure that no one approached
和 会 乐意 不是 有 睡着了 在 命令 到 是 当然 那 不 一 接近
[hɪm][ˈdjʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] ;
him during her sleep ;
他 期间 她 睡觉 ;
她宁愿不睡觉，以确保在她睡觉时没有人接近他；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [kept] [hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [bed] .
and she kept his cradle beside her bed .
和 她 保留 他的 摇篮 旁 她 床 .

她把他的摇篮放在床边。
[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʃi:; ji] [ˈventʃəd] [tu:; tə][send][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbəʊn,seɪə(r)] ,
In the absence of the count she ventured to send for the bonesetter ,
在 这 缺席 的 这 数数 她 冒险 到 发送 为了 这 正骨师 ,
伯爵不在，她便冒险派人去请正骨师傅。

[hu:z] [neɪm] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kɔ:t] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] .
whose name she had caught and remembered .
谁 姓名 她 有 捕捉 和 记得 .
她抓住了他的名字并记住了它。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ji] [əʊd] [æ; ən][ˌʌn'təʊld] [det]
To her , Beauvoulair was a being to whom she owed an untold debt
到 她 , - 曾是 一个 存在 到 谁 她 欠款 一个 不明 债务
[ɒv; əv] [ˈgræɪtɪju:d] ;
of gratitude ;
的 感激 ;

在她看来，博沃卢瓦是一位她感激不尽的人；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [dɪ'zairəd] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm][ɒn] [ˈsɜ:t(ə)n] [pɔɪnts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə]
and she desired of all things to question him on certain points relating to
和 她 想要的 的 全部 事物 到 问题 他 在 肯定 积分 相关 到
[hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .
her son .
她 儿子 .

她最想问他的是一些与她儿子有关的问题。

[ɪf] [æ; ən] [ə'tempt] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə][ˈpɔɪz(ə)n][hɪm] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ji] [fɔɪl] [aɪ 'ti:] ?
If an attempt were made to poison him , how should she foil it ?
如果 一个 试图 是 制成 到 毒 他 , 如何 应该 她 挫败 它 ?
如果有人试图毒害他，她应该如何挫败？

[ɪn] [wɒt] [wei] [ɔ:t] [ʃi:; ji][tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [freɪl] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ?
In what way ought she to manage his frail constitution ?
在 什么 方式 应该 她 到 管理 他的 脆弱 宪法 ?
她应该如何照顾他虚弱的身体？

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [wel] [tu:; tə] [nɜ:s] [hɪm] [lɒŋ] ?
Was it well to nurse him long ?
曾是 它 出色地 到 护士 他 长的 ?
长时间照顾他是否合适？

[ɪf] [ʃi:; ji] [daɪd] , [wɒd] - [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪldz] [helθ] ?
If she died , would Beauvoulair undertake the care of the poor child's health ?
如果 她 死亡 , 会 - 承担 这 关心 的 这 贫穷的 孩子的 健康 ?
如果她去世了，博沃卢瓦会承担起照顾这个可怜孩子的责任吗？

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntəs] , - , ['diːpli] [tʌtʃt] , [rɪ'plaɪd] [ðæt]
To the questions of the countess , Beauvoulair , deeply touched , replied that
到 这 问题 的 这 伯爵夫人 , - , 深 感动 , 回复 那
[hiː; hi] [frəd] ,
he feared ,
他 害怕 ,

面对伯爵夫人的提问，博沃卢瓦深受感动，回答说 he 害怕：

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n] [eɪ'tʃen] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wəz; wəz] ,
as much as she did , an attempt to poison Etienne ; but there was ,
作为 很多 作为 她 做过 , 一个 试图 到 毒 艾蒂安 ; 但 那里 曾是 ,
尽管她确实试图毒害艾蒂安；但事实并非如此，

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hæ(r)] , [nəʊ][d'eɪndʒə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nəːs] [ðə; ði][tʃaɪld] ; [ænd; ənd][ɪn]
he assured her , no danger as long as she nursed the child ; and in
他 保证 她 , 不 危险 作为 长的 作为 她 护理 这 孩子 ; 和 在
[ˈfjuːtʃə(r)] ,
future ,
未来 ,

他向她保证，只要她继续哺乳，就不会有危险；而且将来，

[wen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fiːd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪst] [ðə; ði] [fuːd] [hɜː'self] .
when obliged to feed him , she must taste the food herself .
什么时候 有义务 到 喂养 他 , 她 必须 品尝 这 食物 她自己 .

当她被迫喂他吃饭时，她必须自己先尝一口。

" [ɪf] ['mædəm] [lɑː] [kɒŋ'tes] , " [hiː; hi] [sed] , " [fiːlz] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'pɒn][hɜː(r); hæ(r)] [tʌŋ] ,
" **If Madame la comtesse , " he said , " feels anything strange upon her tongue ,**
" 如果 夫人 拉 伯爵夫人 , " 他 说 , " 感觉 任何事物 奇怪的 之上 她 舌头 ,
“如果伯爵夫人,”他说, “感觉舌头上有什么异样，

[ə; eɪ] ['prɪkli] , [ˈbɪtə(r)] , [strɒŋ] [sɔːlt] [teɪst] , [rɪ'dʒekt][ðə; ði] [fuːd] .
a prickly , bitter , strong salt taste , reject the food .
一个 带刺的 , 苦的 , 强的 盐 品尝 , 拒绝 这 食物 .

味道辛辣、苦涩、咸味很重，拒绝食用。

[let] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [kləʊðz] [biː; bi] [wɒft] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [aɪ] [ænd; ənd][let][hɜː(r); hæ(r)] [kiːp]
Let the child's clothes be washed under her own eye and let her keep
让 这 孩子的 衣服 是 洗过 在下面 她 自己的 眼睛 和 让 她 保持
[ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɛst] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðem; ðəm] .
the key of the chest which contains them .
这 钥匙 的 这 胸部 哪个 包含 他们 .

让孩子的衣服在她眼前洗净，让她保管装衣服的箱子的钥匙。

[ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [send] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][em 'iː] .
Should anything happen to the child send instantly to me .
应该 任何事物 发生 到 这 孩子 发送 即刻 到 我 .

如果孩子发生任何意外，请立即通知我。

" [ðɪːz] [ɪn'strʌkʃənz] [sæŋk] [diːp] [ɪntuː] [ʒɑːnz] [hɑːt] .
" **These instructions sank deep into Jeanne's heart .**
" 这些 指示 沉没 深的 进入 珍妮的 心 .

这些指示深深地印在了珍妮的心里。

[ʃiː; ʃi] [begd] - [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz][wʌn] [huː] [wʊd] [duː; də][hɪm] ['eni]
She begged Beauvoulair to regard her always as one who would do him any
她 乞求 - 到 看待 她 总是 作为 一 WHO 会 做 他 任何
[ˈsɜːvɪs] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈpaʊə(r)] .
service in her power .
服务 在 她 力量 .

她恳求博沃卢瓦永远把她当作一个愿意尽其所能为他效力的人。

[ɒŋ] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [held] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz]
On that the poor man told her that she held his happiness in her hands
在 那 这 贫穷的 男人 讲述 她 那 她 握住 他的 幸福 在 她 双手
.
:
.

于是，那个可怜的人告诉她，他的幸福掌握在她手中。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ˈbri:flɪ] [haʊ] [ðə; ði] [kɒŋt] - [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [lʌvd] [ə; eɪ]
Then he related briefly how the Comte d'Herouville had in his youth loved a
然后 他 有关的 简要地 如何 这 孔特 - 有 在 他的 青年 喜爱 一个
[kɔ:trɪzæn] ,
courtesan ,
妓女 ,

然后他简要地讲述了埃鲁维尔伯爵年轻时爱上一位交际花的故事。

[nəʊŋ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [pɒ; əv][lɑ:] [bel] [rəʊˈmeɪn] , [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:məli] [brɪˈlɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði]
known by the name of La Belle Romaine , who had formerly belonged to the
已知 经过 这 姓名 的 拉 美女 罗马生菜 , WHO 有 以前 属于 到 这
[ˈkɑ:dɪn(ə)l][pɒ; əv] [lɔ:ˈreɪn] .
Cardinal of Lorraine .
红衣主教 的 洛林 .

她曾是洛林红衣主教的侍女，名叫“美丽的罗马人”。

[əˈbəændənd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈveri] [lɒŋ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [daɪd] [ˈmɪzrəbli] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
Abandoned by the count before very long , she had died miserably , leaving a child
弃 经过 这 数数 前 非常 长的 , 她 有 死亡 惨痛地 , 离开 一个 孩子
[nemd] [ˈgɜ:tru:d] ,
named Gertrude ,
命名 格特鲁德 ,

不久后，她便被伯爵抛弃，悲惨地死去，留下一个名叫格特鲁德的孩子。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈreskju:d] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪstəz] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [pɒ; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] [klɛrz] ,
who had been rescued by the Sisters of the Convent of Poor Clares ,
WHO 有 到过 获救 经过 这 姐妹 的 这 修道院 的 贫穷的 克莱尔 ,
他们曾被圣克莱尔修女会的修女们救起。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [su:ˈpɪəriə(r)][pɒ; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌmædəmwəˈzel] [di:] [seɪnt] - [ˈsævɪn] , [ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz]
the Mother Superior of which was Mademoiselle de Saint - Savin , the countess's
这 母亲 优越的 的 哪个 曾是 小姐 德 圣 - 萨文 , 这 伯爵夫人的
[ɑ:nt] .
 aunt .
阿姨 .

修道院院长是圣萨文小姐，也就是伯爵夫人的姑姑。

[ˈhævɪŋ] [bi:n] [kɔ:ld] [tu:; tə] [tri:t] [ˈgɜ:tru:d] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] [ˈɪlnəs] , [hi:; hi] , - , [hæd; həd]
Having been called to treat Gertrude for an illness , he , Beauvouloir , had
拥有 到过 称为 到 对待 格特鲁德 为了 一个 疾病 , 他 , - , 有
[ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
fallen in love with her ,
倒下 在 爱 和 她 ,

博沃卢瓦奉命为生病的格特鲁德治病，却爱上了她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌmædəm] [lɑ:] [kɒŋˈtes] , [hi:; hi] [sed] , [wʊd] [ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði][əˈfeə(r)] ,
and if Madame la comtesse , he said , would undertake the affair ,
和 如果 夫人 拉 伯爵夫人 , 他 说 , 会 承担 这 事务 ,
他说，如果伯爵夫人愿意接手这件事的话。

[ʃiː; ʃi] [ʊd; ʒəd] [nɒt] [ˈəʊnli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [rɪˈpeɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn]
she should not only more than repay him for what she thought he had done
她 应该 不是 仅有的 更多的 比 偿还 他 为了 什么 她 想法 他 有 完毕
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

她不仅应该加倍回报他为她所做的一切，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [meɪk] [hɪm] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
but she would make him grateful to her for life .
但 她 会 制作 他 感激的 到 她 为了 生活 .

但她会让他终生感激她。

[ðə; ði] [kaʊnt] [maɪt] , [ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)] [ˈleɪtə(r)] , [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [səʊ]
The count might , sooner or later , be brought to take an interest in so
这 数数 可能 , 很快 或者 之后 , 是 带来 到 拿 一个 兴趣 在 所以
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] ,
beautiful a daughter ,
美丽的 一个 女儿 ,

伯爵迟早会对如此美丽的女儿产生兴趣。

[ænd; ənd] [maɪt] [prəˈtekt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [frɪˈzɪ(ə)n] .
and might protect her indirectly by making him his physician .
和 可能 保护 她 间接 经过 制作 他 他的 医生 .

他或许会通过让他担任她的医生来间接保护她。

[ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , [kəmˈpæʃənət] [tuː; tə] [ɔːl] [truː] [lʌv] , [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [best]
The countess , compassionate to all true love , promised to do her best
这 伯爵夫人 , 富有同情心 到 全部 真的 爱 , 承诺 到 做 她 最好的
,
,
,

伯爵夫人怜悯一切真爱，承诺会尽力而为。

[ænd; ənd] [pəˈsjuːd] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] [səʊ] [ˈwɔːmli] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsekənd] [sʌn] [ʃiː; ʃi]
and pursued the affair so warmly that at the birth of her second son she
和 追击 这 事务 所以 热情地 那 在 这 出生 的 她 第二 儿子 她
[dɪd] [əbˈteɪn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ] “ [dɒt] ” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,
did obtain from her husband a “ dot ” for the young girl ,
做过 获得 从 她 丈夫 一个 “ 点 ” 为了 这 年轻的 女孩 ,

她对这段婚外情如此热衷，以至于在她第二个儿子出生时，她从丈夫那里得到了一笔“赠予”给那个年轻女孩的钱。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈmæɪrɪd] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [tuː; tə] - .
who was married soon after to Beauvouloir .
WHO 曾是 已婚 很快 后 到 - .

不久之后，他与博沃卢瓦结婚。

[ðə; ði] “ [dɒt] ” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [ˈbɒʊn, setə(r)] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ɪˈstert]
The “ dot ” and his savings enabled the bonesetter to buy a charming estate
这 “ 点 ” 和 他的 节省 已启用 这 正骨师 到 买 一个 迷人 财产
[kɔːld] - [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [herəvɪl] ,
called Forcalier near the castle of Herouville ,
称为 - 靠近 这 城堡 的 埃鲁维尔 ,

凭借这笔“小钱”和他的积蓄，这位正骨师傅买下了位于埃鲁维尔城堡附近一座名为福卡利耶的迷人庄园。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈstjuːd(ə)nt] [ænd; ənd] [mæn] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] .
and to give his life the dignity of a student and man of learning .
和 到 给 他的 生活 这 尊严 的 一个 学生 和 男人 的 学习 .

并让他的生命拥有学生和学者应有的尊严。

['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [fɪ'zi(ə)n] ,
Comforted by the kind physician ,
安慰 经过 这 种类 医生 ,

在和蔼医生的安慰下，

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [felt] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][dʒɔɪz] [ˌʌnˈnəʊn] [tu:; tə][ˈʌðə(r)]
the countess felt that to her were given joys unknown to other
这 伯爵夫人 毛毡 那 到 她 是 给定 喜悦 未知 到 其他
[ˈmʌðəz] .
mothers .
母亲们 .

伯爵夫人觉得她得到了其他母亲所无法体会的快乐。

[ˈmʌðə(r)] [ænd; ʌnd] [tʃaɪld] , [tu:] [fɪ:b(ə)] [ˈbi:ɪŋs] , [si:md] [juˈnaɪtɪd][ɪn][wʌn] [θɔ:t] ,
Mother and child , two feeble beings , seemed united in one thought ,
母亲 和 孩子 , 二 微弱 生物 , 似乎 团结的 在 一 想法 ,

母子二人，两个弱小的生命，仿佛心意相通。

[ðeɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [bɒŋ] [brɪfɜ:(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kʊd; kəd] [ɪnˈtɜ:prət] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
they understood each other long before language could interpret between them .
他们 理解 每个 其他 长的 前 语言 可以 解释 之间 他们 .

在语言出现之前，他们就已经彼此理解了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [eɪˈtʃen] [fɜ:st] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɒn] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]
From the moment when Etienne first turned his eyes on things about him with the
从 这 片刻 什么时候 艾蒂安 第一的 转向 他的 眼睛 在 事物 关于 他 和 这
[ˈstju:pɪd] [ˈi:ɡənəs] [bʊ; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] ,
stupid eagerness of a little child ,
愚蠢的 渴望 的 一个 小的 孩子 ,

从埃蒂安第一次以孩童般天真的热情将目光投向周围事物的那一刻起，

[hɪz; ɪz] [ɡlɑ:ns] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [bɒn][ðə; ði][ˈsɒmbə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [bʊ; əv][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] [wɔ:lz] .
his glance had rested on the sombre hangings of the castle walls .
他的 瞥一眼 有 休息 在 这 阴沉 绞刑 的 这 城堡 墙壁 .

他的目光落在了城堡墙上阴沉的帷幔上。

[wen] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪə(r)] [strəʊv] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ʌnd][tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [saʊndz] ,
When his young ear strove to listen and to distinguish sounds ,
什么时候 他的 年轻的 耳朵 努力 到 听 和 到 区分 声音 ,

当他稚嫩的耳朵努力聆听和分辨声音时，

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [məˈnɒtənəs] [eb] [ænd; ʌnd] [fləʊ] [bʊ; əv][ðə; ði] [si:] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɒks] ,
he heard the monotonous ebb and flow of the sea upon the rocks ,
他 听到 这 单调 落潮 和 流动 的 这 海 之上 这 岩石 ,

他听见了海浪单调地拍打着岩石的声音。

[æz; əz][ˈregjələ(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [bʊ; əv][ə; eɪ][ˈpendʒələm] .
as regular as the swinging of a pendulum .
作为 常规的 作为 这 摇摆 的 一个 摆 .

像钟摆一样规律地摆动。

[ðʌs] [ˈpleɪsɪz] , [saʊndz] , [ænd; ʌnd] [θɪŋz] , [ɔ:l] [ðæt] [straɪks] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [ænd; ʌnd] [fɔ:mz] [ðə; ði]
Thus places , sounds , and things , all that strikes the senses and forms the
因此 地方 , 声音 , 和 事物 , 全部 那 罢工 这 感官 和 表格 这
[ˈkærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

因此，地点、声音和事物，所有刺激感官并塑造性格的事物，

[ɪnˈklaɪnd] [hɪm][tu:; tə] [ˈmelənkəli] .
inclined him to melancholy .
倾斜 他 到 忧郁 .

他变得忧郁起来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [tu:] , [wɒz; wəz] [du:md] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv]
His mother , too , was doomed to live and die in the clouds of
他的 母亲 , 也 , 曾是 注定失败 到 居住 和 死 在 这 云 的
[ˈmeləŋkəli] ;
melancholy ;
忧郁 ;

他的母亲也注定要在忧郁的阴霾中度过一生，最终死去；

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] [ʌp] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ɒn]
and to him , from his birth up , she was the only being that existed on
和 到 他 , 从 他的 出生 向上 , 她 曾是 这 仅有的 存在 那 存在 在
[ðə; ði] [ɜ:θ] ,
the earth ,
这 地球 ,

对他而言，从他出生起，她就是地球上唯一存在的生命。

[ænd; ənd] [fɪld] [fɜ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['dezət] .
and filled for him the desert .
和 已填 为了 他 这 沙漠 .

并为他填满了沙漠。

[laɪk] [ɔ:l] [freɪl] [ˈtʃɪldrən] , [eɪˈtʃenz] [ˈætɪtju:d] [wɒz; wəz] [ˈpæsɪv] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈzembld]
Like all frail children , Etienne's attitude was passive , and in that he resembled
喜欢 全部 脆弱 孩子们 , 艾蒂安的 态度 曾是 被动的 , 和 在 那 他 类似
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
his mother .
他的 母亲 .

像所有体弱多病的孩子一样，埃蒂安的态度很被动，在这方面他很像他的母亲。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔ:rgənz][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [nɔɪz] ,
The delicacy of his organs was such that a sudden noise ,
这 美味 的 他的 器官 曾是 这样的 那 一个 突然 噪音 ,

他的器官非常脆弱，任何突如其来的噪音都会对他造成伤害。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔɪstərəs] [ˈpɜ:s(ə)n] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈfi:və(r)] .
or the presence of a boisterous person gave him a sort of fever .
或者 这 在场 的 一个 喧闹的 人 给予 他 一个 种类 的 发烧 .

或者，喧闹的人在会场会让他感到一阵燥热。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsektz] [fɜ:(r); fə(r)] [hu:m] [ɡɒd] [si:m] [tu:; tə][ˈtempə(r)][ðə; ði] [ˈvaɪələns]
He was like those little insects for whom God seems to temper the violence
他 曾是 喜欢 那些 小的 昆虫 为了 谁 上帝 似乎 到 脾气 这 暴力

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
of the wind and the heat of the sun ;
的 这 风 和 这 热 的 这 太阳 ;

他就像那些小昆虫一样，上帝似乎会为了它们而减轻狂风和烈日的侵袭；

[ɪnˈkeɪpəbl] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈslɑ:tɪst] [ˈɒbstək(ə)] , [hi:; hi] [ˈʃi:ldɪd] ,
incapable , like them , of struggling against the slightest obstacle , he yielded ,
无法 , 喜欢 他们 , 的 挣扎 反对 这 丝毫 障碍 , 他 产生 ,

[æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] ,
as they do ,
作为 他们 做 ,

他和他们一样，无力抵抗哪怕最轻微的阻碍，于是像他们一样屈服了。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈzɪstəns] [ɔ:(r)] [kəmˈpleɪnt] , [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [əˈɡresɪv] .
without resistance or complaint , to everything that seemed to him aggressive .
没有 反抗 或者 抱怨 , 到 一切 那 似乎 到 他 挑衅的 .

对于所有在他看来具有攻击性的事情，他都没有丝毫抵抗或抱怨。

[ðɪs] [æn'dʒelɪk] [ˈpeɪ](ə)ns [ɪn'spaɪəd][ɪn][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔ:l] [fə'ti:g]
This angelic patience inspired in the mother a sentiment which took away all fatigue
这 天使般的 耐心 灵感 在 这 母亲 一个 情绪 哪个 采取 离开 全部 疲劳
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [keə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][səʊ] [freɪl] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] .
from the incessant care required by so frail a being .
从 这 不停歇 关心 必需的 经过 所以 脆弱 一个 存在 .

这种天使般的耐心激发了母亲的情感，使她从对如此虚弱的生命的持续照料中彻底摆脱了疲惫。

[su:n] [hɪz; ɪz] [prɪ'kəʊʃəs] [pə'sep](ə)n [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi]
Soon his precocious perception of suffering revealed to him the power that he
很快 他的 早熟 洞察力 的 痛苦 揭晓 到 他 这 力量 那 他
[hæd; həd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;
had upon his mother ;
有 之上 他的 母亲 ;
很快，他对痛苦的早熟感知就让他意识到自己对母亲的影响力；

[ˈɒf(ə)n][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][daɪ'vɜ:tɪ][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [kə'res] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] [æt; ət]
often he tried to divert her with caresses and make her smile at
经常 他 尝试 到 转移 她 和 爱抚 和 制作 她 微笑 在
[hɪz; ɪz] [pleɪ] ;
his play ;
他的 玩 ;

他经常用爱抚来分散她的注意力，并试图用他的举动逗她开心；

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][hɪz; ɪz] ['kəʊksɪŋ] [hændz] , [hɪz; ɪz] ['stæmə] [wɜ:dz] ,
and never did his coaxing hands , his stammered words ,
和 绝不 做过 他的 哄骗 双手 , 他的 结结巴巴 字 ,
他那哄劝的双手，他那结结巴巴的话语，却从未真正动摇过。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [lɑ:f] [feɪl][tu:; tə] [raʊz] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['revəri] .
his intelligent laugh fail to rouse her from her reverie .
他的 聪明的 笑 失败 到 唤醒 她 从 她 遐想 .

他那睿智的笑声未能将她从沉思中唤醒。

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [hɪz; ɪz][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] [kəm'pleɪnɪŋ] .
If he was tired , his care for her kept him from complaining .
如果 他 曾是 疲劳的 , 他的 关心 为了 她 保留 他 从 抱怨 .

即使他感到疲惫，对她的关心也让他无法抱怨。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['sensətɪv] !
“ **Poor , dear , little sensitive !**
“ 贫穷的 , 亲爱的 , 小的 敏感的 !

“可怜的小宝贝，敏感的小家伙! ”

“ [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][æz; əz][hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] ['taɪəd] [wɪð] [sʌm; səm] [pleɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
“ **cried the countess as he fell asleep tired with some play which had**
“ 哭 这 伯爵夫人 作为 他 跌倒 睡着了 疲劳的 和 一些 玩 哪个 有
['drɪvŋ] [ðə; ði][sæd] ['memərɪz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
driven the sad memories from her mind ,
驱动 这 伤心 回忆 从 她 头脑 ,

“伯爵夫人哭着说，他玩累了就睡着了，玩耍让她暂时忘记了悲伤的回忆。”

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ?
“ **how can you live in this world ?**
“ 如何 能 你 居住 在 这 世界 ?

“你如何在这个世界上生存? ”

[hu:] [wɪl] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ] ?
who will understand you ?
WHO 将要 理解 你 ?

谁会理解你？

[hu:] [wɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] ?
who will love you ?
WHO 将要 爱 你 ？

谁会爱你？

[hu:] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['treʒəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] [freɪl] ['bɒdi] ?
who will see the treasures hidden in that frail body ?
WHO 将要 看 这 宝藏 隐 在 那 脆弱 身体 ？

谁能看到隐藏在那副羸弱躯体中的宝藏？

[nəʊ][wʌn] !
No one !
不 一 ！

没有人！

[laɪk] [em 'i:] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'leɪʃn] [pɒn] [ɜ:θ] .
Like me , you are alone on earth .
喜欢 我 , 你 是 独自的 在 地球 。

和我一样，你也是这世上的孤独一人。

" [ʃi:; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] [wept] .
" **She sighed and wept .**
" 她 叹了口气 和 哭泣 。

她叹了口气，哭了起来。

[ðə; ði] ['ɡreɪsf(ə)] [pəʊz] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl]
The graceful pose of her child lying on her knees made her smile
这 优美 姿势 的 她 孩子 说谎 在 她 膝盖 制成 她 微笑
[ˈsædli] .
sadly .
令人遗憾的是 。

她孩子优雅地躺在她膝上，这让她不禁露出一丝悲伤的微笑。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [lɒŋ] ,
She looked at him long ,
她 看起来 在 他 长的 ,

她凝视了他许久，

[ˈteɪstɪŋ] [wʌn][pʊ; əv] [ðəʊz] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['si:kɹət] [bɪ'twi:n] ['mʌðəz] [ænd; ənd][ɡɒd] .
tasting one of those pleasures which are a secret between mothers and God .
品尝 一 的 那些 快乐 哪个 是 一个 秘密 之间 母亲们 和 上帝 。

品尝到只有母亲和上帝才懂得的那种快乐。

[er'tjenz] ['wi:knəs] [wɒz; wəz][səʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][əʊld]
Etienne's weakness was so great that until he was a year and a half old
艾蒂安的 弱点 曾是 所以 伟大的 那 直到 他 曾是 一个 年 和 一个 一半 老的
[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [deəd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [pʊ; əv] [dɔ:z] ;
she had never dared to take him out of doors ;
她 有 绝不 敢于 到 拿 他 出去 的 门 ；

埃蒂安的身体非常虚弱，以至于在他一岁半之前，她都不敢带他出门；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [feɪnt] ['klaɪə(r)] [wɪtʃ] ['tɪntɪd] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [laɪk] [ðə; ði][pet(ə)lz]
but now the faint color which tinted the whiteness of his skin like the petals
但 现在 这 头晕的 颜色 哪个 有色 这 白人 的 他的 皮肤 喜欢 这 花瓣
[pʊ; əv][ə; eɪ][waɪld][rəʊz] ,
of a wild rose ,
的 一个 荒野 玫瑰 ,

但现在，他白皙的皮肤上泛起了一抹淡淡的色彩，如同野玫瑰的花瓣。

[ʃəʊd] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd] [helθ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ðeə(r)] .
showed that life and health were already there .
显示 那 生活 和 健康 是 已经 那里 。

这表明生命和健康都已具备。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ,
One morning the countess ,
— 早晨 这 伯爵夫人 —

一天早晨，伯爵夫人

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɡlæd][dʒɔɪ][pʊv; əv][ɔːl] ['mʌðəz] [wen] [ðeə(r)][fɜːst] [tʃaɪld] [wɔːks] [fɔː(r); fə(r)]
giving herself up to the glad joy of all mothers when their first child walks for
给予 她自己 向上 到 这 高兴的 喜悦 的 全部 母亲们 什么时候 他们的 第一的 孩子 散步 为了
[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
the first time ,
— 这 第一的 时间 —

她全身心地投入到所有母亲在第一个孩子第一次走路时所感受到的喜悦之中。

[wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [eɪˈtʃen] [pʌn][ðə; ði][flɔː(r)] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ji] [hɜːd] [ðə; ði] ['hevi] [step][pʊv; əv]
was playing with Etienne on the floor when suddenly she heard the heavy step of
曾是 玩耍 和 艾蒂安 在 这 地面 什么时候 突然 她 听到 这 重的 步 的
[ə; eɪ][mæn][əˈpʌn][ðə; ði] [bɔːdz] .
a man upon the boards .
— 一个 男人 之上 这 板 —

她正和艾蒂安在地板上玩耍，突然听到一个男人沉重的脚步声在地板上响起。

[ˈhɑːdli] [hæd; həd][ʃiː; ji][ˈrɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [pʊv; əv] [ɪnˈvɒləntri] [səˈpraɪz] , [wen] [ðə; ði] [kaʊnt]
Hardly had she risen with a movement of involuntary surprise , when the count
几乎 有 她 升起 和 一个 移动 的 非自愿 惊喜 , 什么时候 这 数数
[stʊd] [bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
stood before her :
— 站立 前 她 —

她刚不由自主地起身，带着一丝惊讶，伯爵就站在了她面前。

[ʃiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] ,
She gave a cry ,
— 她 给予 一个 哭 —

她发出了一声哭喊，

[bʌt; bət] [ɪnˈdevə] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ʌnˈduː] [ðæt] [ɪnˈvɒləntri] [rɒŋ] [baɪ][ˈɡəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm]
but endeavored instantly to undo that involuntary wrong by going up to him
但 努力 即刻 到 撤销 那 非自愿 错误的 经过 去 向上 到 他
[ænd; ənd] ['ɒfəɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] .
and offering her forehead for a kiss .
— 和 提供 她 前额 为了 一个 吻 —

但她立即努力弥补这个无意的错误，走到他面前，将额头凑过去亲吻他。

“ [waɪ] [nɒt][hæv; həv][sent][em ˈiː][ˈhæʊtɪs] [pʊv; əv][ɔː(r); jə(r)] [rɪˈtʃːn] ?
” Why not have sent me notice of your return ?
” 为什么 不是 有 发送 我 注意 的 你的 返回 ?

为什么你没有提前通知我你的归来？

“ [ʃiː; ji] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [maɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['kɔːdiəl] , [bʌt; bət] [les] [fræŋk] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d]
” My reception would have been more cordial , but less frank , ” he answered
” 我的 接待 会 有 到过 更多的 亲切 , 但 较少的 坦率 , ” 他 回答
[ˈbɪtəli] .
bitterly :
— 苦涩地 —

“我的接待会更热情，但不会那么坦诚，”他苦涩地回答道。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:;] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

Suddenly he saw the child .
突然 他 锯 这 孩子 .

他突然看到了那个孩子。

[ðə; ði] [ˈeɪdənt] [helθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:;] [rʌŋ] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv]

The evident health in which he found it wrung from him a gesture of
这 明显 健康 在 哪个 他 成立 它 拧干 从 他 一个 手势 的

[səˈpraɪz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ˈfjʊəri] .

surprise mingled with fury .
惊喜 混合 和 愤怒 .

他发现它健康状况良好，这让他既惊讶又愤怒。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈprest] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)] , [ænd; ənd][bɪˈɡæŋ][tu:; tə] [smaɪl] .

But he repressed his anger , and began to smile .
但 他 压抑 他的 愤怒 , 和 开始 到 微笑 .

但他压抑住怒火，开始微笑起来。

“ [aɪ] [brɪŋ] [ɡʊd] [nju:z] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ I bring good news , ” he said .
“ 我 带来 好的 消息 , ” 他 说 .

“我带来了好消息，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənəʃɪp] [ɒv; əv] [[æmˈpeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈprɒmɪs] [tu:; tə]

“ I have received the governorship of Champagne and the king's promise to
“ 我 有 已收到 这 州长 的 香槟酒 和 这 国王的 承诺 到

[bi:; bi] [meɪd] [dju:k] [ænd; ənd][pɪə(r)] .

be made duke and peer .
是 制成 公爵 和 同伴 .

“我已获得香槟总督的职位，并得到国王封我为公爵和贵族的承诺。”

[mɔ:ˈrʌʊvə(r)] , [wi:; wi][hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [ˈfɔ:tʃu:n] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n] ; [ðæt]

Moreover , we have inherited a princely fortune from your cousin ; that
而且 , 我们 有 遗传 一个 王子 财富 从 你的 表哥 ; 那

[kɜ:st; ˈkɜ:sɪd] [ˈhju:ɡənəʊ] ,

cursed Huguenot ,
被诅咒的 胡格诺派 ,

此外，我们还从你那个该死的胡格诺派表兄那里继承了一大笔遗产；

[ˈʒɔ:rʒ] [di:] - [ɪz] [kɪld] .

Georges de Chaverny is killed .
乔治 德 - 是 被杀 .

乔治·德·沙韦尼被杀。

“ [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [tɜ:nd] [peɪl] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˈɪntu:;][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

“ The countess turned pale and dropped into a chair .
“ 这 伯爵夫人 转向 苍白 和 掉落 进入 一个 椅子 .

伯爵夫人脸色苍白，跌坐在椅子上。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:;] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdevəlɪʃ] [smaɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [feɪs] .

She saw the secret of the devilish smile on her husband's face .
她 锯 这 秘密 的 这 恶魔般的 微笑 在 她 丈夫的 脸 .

她看穿了丈夫脸上那抹邪魅笑容背后的秘密。

“ [məˈsjɜ:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɪˈməʊʃ(ə)n] ,

“ Monsieur , ” she said in a voice of emotion ,
“ 先生 , ” 她 说 在 一个 嗓音 的 情感 ,

“先生，”她激动地说。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] - .

“ you know well that I loved my cousin Chaverny .
“ 你 知道 出色地 那 我 喜爱 我的 表哥 - .

“你很清楚我有多爱我的表弟沙韦尼。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [peɪn] [juː; jʊ] [ɪnˈflɪkt] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] .

You will answer to God for the pain you inflict upon me .
你 将要 回答 到 上帝 为了 这 疼痛 你 造成 之上 我 .

你终将向上帝交代你给我带来的痛苦。

” [æʔ; əʔ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈglɪtə] ; [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈtremblɪd] ,
” **At these words the eye of the count glittered ; his lips trembled ,**
” 在 这些 字 这 眼睛 的 这 数数 闪闪发光 ; 他的 嘴唇 颤抖 ,

听到这话，伯爵的眼睛闪闪发光，嘴唇颤抖起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈlʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] , [səʊ] [ˈfjuəriəs] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ;
but he could not utter a word , so furious was he ;
但 他 可以 不是 说出 一个 单词 , 所以 狂怒 曾是 他 ;

但他怒不可遏，一句话也说不出；

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdægə(r)] [ɒŋ] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmet(ə)] [riˈzaʊnd, -ˈsaʊnd] .
he flung his dagger on the table with such violence that the metal resounded
他 扔 他的 匕首 在 这 桌子 和 这样的 暴力 那 这 金属 回荡着

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndə(r)] - [klæp] .
like a thunder - clap .
喜欢 一个 雷 - 拍 .

他猛地将匕首摔在桌子上，金属撞击的声音如同雷鸣一般。

” [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstrɒŋɡɪst] [ˈvɔɪs] , ” [ænd; ænd] [rɪˈmembə(r)] [maɪ] [wɜːdz] .
” **Listen to me , ” he said in his strongest voice , “ and remember my words .**
” 听 到 我 , ” 他 说 在 他的 最强 嗓音 , ” 和 记住 我的 字 .

“听我说,”他用最洪亮的声音说道,“记住我的话。”

[aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [siː] [ɔː(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɒnstə(r)] [juː; jʊ] [həʊld] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .
I will never see or hear the little monster you hold in your arms .
我 将要 绝不 看 或者 听到 这 小的 怪物 你 抓住 在 你的 武器 .

我永远也见不到、也听不到你怀里那个小怪物了。

[hiː; hi] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ænd] [nɒt] [maɪn] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [ɪn] [hɪm] .
He is your child , and not mine ; there is nothing of me in him .
他 是 你的 孩子 , 和 不是 矿 ; 那里 是 没有什么 的 我 在 他 .

他是你的孩子，不是我的；他身上没有我的影子。

[haɪd] [hɪm] , [aɪ] [seɪ] , [haɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [maɪ] [saɪt] , [ɔː(r)] — ”
Hide him , I say , hide him from my sight , or — “
隐藏 他 , 我 说 , 隐藏 他 从 我的 视线 , 或者 — ”

“我说，把他藏起来，把他藏起来，别让我看见他，否则——”

” [dʒʌst] [gʊd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , ” [prəˈtekt] [juː ˈes] ! ”
” **Just God ! ” cried the countess , “ protect us ! ”**
” 只是 上帝 ! ” 哭 这 伯爵夫人 , ” 保护 我们 ! ”

“老天爷啊！”伯爵夫人喊道,“保佑我们！”

” [ˈsaɪləns] ! ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
” **Silence ! ” said her husband .**
” 沉默 ! ” 说 她 丈夫 .

“安静！”她丈夫说道。

” [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈθrɒtl] [hɪm] ,
” **If you do not wish me to throttle him ,**
” 如果 你 做 不是 希望 我 到 风门 他 ,

“如果你不想让我掐死他，

[siː] [ðæt] [aɪ] [ˈnevə(r)] [faɪnd] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [weɪ] . ”
see that I never find him in my way . ”
看 那 我 绝不 寻找 他 在 我的 方式 . ”

确保他不会挡我的路。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈgæðəɪŋ] [streŋθ] [tu;; tə] [əˈpəʊz] [hɜ:(r); hə(r)][ˈtaɪrənt] ,
“ **Then** , ” **said the countess gathering strength to oppose her tyrant** ,
“ 然后 , ” 说 这 伯爵夫人 采集 力量 到 反对 她 暴君 ,
“ 那么 , ”伯爵夫人鼓起勇气反抗她的暴君时说道 , ”

“ [sweə(r)][tu;; tə][em ˈi:] [ðæt] [ɪf] [ju;; jʊ][ˈnevə(r)] [mi:t] [hɪm][ju;; jʊ] [wɪl] [du;; də] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][ˈɪndʒə(r)][hɪm]
“ **swear to me that if you never meet him you will do nothing to injure him**
“ 发誓 到 我 那 如果 你 绝不 见面 他 你 将要 做 没有什么 到 损伤 他
.
.
.

“向我发誓，即使你从未见过他，你也绝不会做任何伤害他的事。”
[kæn; kən][ai] [trʌst] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnəʊblmən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ? “
“ **Can I trust your word as a nobleman for that ?** ”
“ 能 我 相信 你的 单词 作为 一个 贵族 为了 那 ? ”
我能相信你作为贵族的话吗？

“ [wɒt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ **What does all this mean ?** ” **said the count** .
“ 什么 做 全部 这 意思是 ? ” 说 这 数数 .
“这一切意味着什么？”伯爵问道。

“ [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [nɒt] [sweə(r)] , [kɪl] [ju: ˈes] [naʊ] [təˈgeðə(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ,
“ **If you will not swear , kill us now together !** ” **cried the countess** ,
“ 如果 你 将要 不是 发誓 , 杀 我们 现在 一起 ! ” 哭 这 伯爵夫人 ,
“如果你不肯发誓，那就现在一起杀了我们！”伯爵夫人喊道。

[ˈfɔ:lɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] .
falling on her knees and pressing her child to her breast .
坠落 在 她 膝盖 和 紧迫 她 孩子 到 她 胸部 .
她跪倒在地，将孩子紧紧抱在胸前。

“ [raɪz] , [ˈmædəm] .
“ **Rise , madame** .
“ 上升 , 夫人 .
“起来，夫人。”

[ai] [gɪv] [ju;; jʊ][maɪ] [wɜ:d] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈbʌnə(r)] [tu;; tə][du;; də] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]
I give you my word as a man of honor to do nothing against the life of
我 给 你 我的 单词 作为 一个 男人 的 荣誉 到 做 没有什么 反对 这 生活 的
[ðæt] [kɜ:st; ˈkɜ:sɪd] [tʃaɪld] ,
that cursed child ,
那 被诅咒的 孩子 ,

我以有一个有荣誉感的人的身份向你保证，我绝不会做任何伤害那个受诅咒的孩子的事。

[prəˈvaɪdɪd][hi;; hi][laɪvz; lɪvz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]
provided he lives among the rocks between the sea and the house , and
假如 他 生活 之中 这 岩石 之间 这 海 和 这 房子 , 和
[ˈnevə(r)] [krɔ:sɪz] [maɪ] [pɑ:θ] .
never crosses my path .
绝不 十字架 我的 小路 .

只要他住在海边和房子之间的岩石缝里，并且永远不要和我擦肩而过。

[ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ðæt] [ˈfɪʃərmənz] [haʊs] [daʊn] [ðəə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] ,
I will give him that fisherman's house down there for his dwelling ,
我 将要 给 他 那 渔民的 房子 向下 那里 为了 他的 住宅 ,
我会把那边的渔夫小屋给他作住处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dəˈmeɪn] .
and the beach for a domain .
和 这 海滩 为了 一个 领域 .
并将海滩作为域名。

[bʌt; bət] [wəʊ] [br'taɪd] [hɪm] [ɪf] [aɪ][ˈevə(r)][faɪnd][hɪm] [br'jɒnd] [ðəʊz] [ˈlɪmɪts] .

But woe betide him if I ever find him beyond those limits .
但 悲哀 贝特迪 他 如果 我 曾经 寻找 他 超过 那些 限制 .

但如果我哪天发现他越过了那些界限，那他可就倒霉了。

" [ðə; ðɪ][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][br'gæən][tu:; tə] [wi:p] .

The countess began to weep .
这 伯爵夫人 开始 到 哭泣 .

伯爵夫人开始哭泣。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm] !

Look at him !
看 在 他 !

“看看他！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

she said .
她 说 .

她说。

" [hi:; hi][ɪz][jɔ:(r); jə(r)][sʌn] . "

He is your son . "
他 是 你的 儿子 . "

“他是你的儿子。”

" [ˈmædəm] !

Madame !
夫人 !

“夫人！ ”

" [æt; ət] [ðæt] [wɜ:d] ,

At that word ,
在 那 单词 ,

听到这句话，

[ðə; ðɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈmʌðə(r)] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [hu:z] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]
the frightened mother carried away the child whose heart was beating like that of
这 害怕 母亲 携带 离开 这 孩子 谁 心 曾是 殴打 喜欢 那 的

[ə; eɪ][bɜ:d] [kɔ:t] [ɪn][ɪts] [nest] .

a bird caught in its nest .
一个 鸟 捕捉 在 它是 巢 .

惊恐的母亲抱走了孩子，孩子的心跳得像困在巢中的小鸟一样剧烈。

[ˈweðə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [hɑ:dɪst] [men] [ˈkænɒt] [ɪˈskeɪp] ,

Whether innocence has a power which the hardest men cannot escape ,
无论 无辜 有 一个 力量 哪个 这 最难 男人 不能 逃脱 ,

纯真是否拥有连最顽固的人也无法逃脱的力量？

[ɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [rɪˈɡretɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [fɪəd] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntu:][dɪˈspeə(r)]
or whether the count regretted his violence and feared to plunge into despair
或者 无论 这 数数 后悔 他的 暴力 和 害怕 到 暴跌 进入 绝望

[ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] [səʊ] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpleɪzəz] [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:ldli] [prɒˈsperəti]
a creature so necessary to his pleasures and also to his worldly prosperity
一个 生物 所以 必要的 到 他的 快乐 和 还 到 他的 世俗 繁荣

,

!

,

或者伯爵是否后悔自己的暴行，害怕让一个对他享乐和世俗繁荣都至关重要的生物陷入绝望？

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [meɪk]
it is certain that his voice was as soft as it was possible to make
它 是 肯定 那 他的 嗓音 曾是 作为 柔软的 作为 它 曾是 可能的 到 制作
[aɪˈti:] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪˈtɜ:nd] .
it when his wife returned .
它 什么时候 他的 妻子 返回 :

可以肯定的是，当妻子回来时，他的声音尽可能地轻柔。

“ [dʒi:n] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [hi; hi] [sed] , “ [duː; də] [nɒt] [bi; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð] [emˈiː] ; [ɡɪv] [emˈiː] [jɔː(r); jə(r)]
“ **Jeanne , my dear , ” he said , “ do not be angry with me ; give me your**
” 珍妮 , 我的 亲爱的 , “ 他 说 , “ 做 不是 是 生气的 和 我 ; 给 我 你的
[hænd] .
hand :
手 :

“珍妮，我的宝贝，”他说，“不要生我的气；把你的手给我。”

[wʌn] [ˈnevə(r)] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] .
One never knows how to trust you women .
— 绝不 知道 如何 到 相信 你 女性 :
永远不知道该如何信任你们女人。

[aɪ] [rɪˈtɜ:n] , [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [freʃ] [ˈɑ:nərz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [welθ] , [ænd; ənd] [jet] , [teɪt] - [dʒuː] !
I return , bringing you fresh honors and more wealth , and yet , tete - Dieu !
我 返回 , 带来 你 新鲜的 荣誉 和 更多的 财富 , 和 然而 , 头像 - 上帝 !
我回来了，给你们带来了新的荣誉和更多的财富，然而，天哪！

[juː; jʊ] [rɪˈsi:v] [emˈiː] [laɪk] [æn; ən] [ˈenəmi] .
you receive me like an enemy :
你 收到 我 喜欢 一个 敌人 :
你把我当成敌人一样对待。

[maɪ] [njuː] [ˈɡʌvənmənt] [wɪl] [əˈblaɪdʒ] [emˈiː] [tuː; tə] [meɪk] [lɒŋ] [ˈæbsəns] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kæn; kən] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
My new government will oblige me to make long absences until I can exchange
我的 新的 政府 将要 必须 我 到 制作 长的 缺勤 直到 我 能 交换
[aɪˈti:] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈlɒʊə(r)] [ˈnɔːməndi] ;
it for that of Lower Normandy ;
它 为了 那 的 降低 诺曼底 ;

我的新政府将迫使我长期离家，直到我能用它换取下诺曼底的政府为止；

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈkwɛst] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [emˈiː] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] [waɪl] [aɪ] [eɪˈem]
and I request , my dear , that you will show me a pleasant face while I am
和 我 要求 , 我的 亲爱的 , 那 你 将要 展示 我 一个 令人愉快的 脸 尽管 我 是
[hɪə(r)] .
here :
这里 :

亲爱的，我请求你，在我在这里的时候，能给我一个愉快的表情。

“ [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
“ **The countess understood the meaning of the words ,**
” 这 伯爵夫人 理解 这 意义 的 这 字 ,
伯爵夫人明白了这些话的意思，

[ðə; ði] [feɪnd] [ˈsɒftnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [dɪˈsi:v] [hɜː(r); hə(r)] .
the feigned softness of which could no longer deceive her .
这 假装 柔软 的 哪个 可以 不 更长 欺骗 她 :
她再也无法被那虚假的温柔所蒙蔽。

“ [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [ˈdʒuːti] ,
“ **I know my duty ,**
” 我 知道 我的 责任 ,
我知道我的职责，

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈsædnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [mɪˈstʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtendənəs] .
“ **she replied in a tone of sadness which the count mistook for tenderness** .
“ 她 回复 在 一个 语气 的 悲伤 哪个 这 数数 误 为了 压痛 .

她用悲伤的语气回答道，伯爵误以为那是温柔。

[ðə; ði] [ˈtɪmɪd] [ˈkriːtʃə(r)] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈpjʊərəti][ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə] [traɪ] ,
The timid creature had too much purity and dignity to try ,
这 胆小 生物 有 也 很多 纯度 和 尊严 到 尝试 ,
这只胆小的动物纯洁而高贵，不愿尝试。

[æz; əz][sʌm; səm][ˈkleɪvə(r)] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [tuː; tə] [ˈɡʌv(ə)n] [ðə; ði] [kaʊnt] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ]
as some clever women would have done , to govern the count by putting
作为 一些 聪明的 女性 会 有 完毕 , 到 治理 这 数数 经过 推杆
[ˌkælkjuˈleɪ(ə)n][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] ,
calculation into her conduct ,
计算 进入 她 执行 ,
就像一些聪明的女人会做的那样，通过精心策划自己的行为来掌控伯爵。

— [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌprɒstɪˈtjuːʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ˈnəʊb(ə)] [səʊlz] [fiːl] [dɪˈɡreɪdɪd] .
— **a sort of prostitution by which noble souls feel degraded** .
— 一个 种类 的 卖淫 经过 哪个 高贵 灵魂 感觉 退化的 .
——一种让高尚灵魂感到堕落的卖淫行为。

[ˈsaɪləntli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] , [tuː; tə] [kənˈsəʊl] [hɜː(r); hə(r)][dɪˈspeə(r)] [wɪð] [eɪˈtʃen] .
Silently she turned away , to console her despair with Etienne .
默默 她 转向 离开 , 到 安慰 她 绝望 和 艾蒂安 .
她默默地转身离开，去找艾蒂安倾诉心中的绝望。

“ [tɛɪt] - [dʒuː] !
“ **Tete - Dieu** !
“ 头像 - 上帝 !

“天哪!

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈnevə(r)][biː; bi] [lʌvd] ? “ [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
shall I never be loved ? “ cried the count ,
将 我 绝不 是 喜爱 ? “ 哭 这 数数 ,
“难道我永远都不会被人爱吗? ”伯爵哭喊道。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [tiəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
seeing the tears in his wife's eyes as she left the room .
看到 这 眼泪 在 他的 妻子的 眼睛 作为 她 左边 这 房间 .
他看到妻子离开房间时眼中噙着泪水。

[ðʌs] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈθret(ə)nd] ,
Thus incessantly threatened ,
因此 不已 威胁 ,

因此，他不断受到威胁。

[ˈmʌðəhʊd] [brɪˈkeɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈsjuːmd] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti]
motherhood became to the poor woman a passion which assumed the intensity
母性 成为 到 这 贫穷的 女士 一个 热情 哪个 假定 这 强度
[ðæt] [ˈwɪmɪn] [pʊt][ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈɡɪlti] [əˈfekʃən] .
that women put into their guilty affections .
那 女性 放 进入 他们的 有罪的 情感 .

对于这位可怜的女人来说，母爱变成了一种激情，这种激情如同女人倾注于罪恶之爱时的那种强烈情感。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈbʌklɪt] [kəˈmjuːniən] , [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]
By a species of occult communion , the secret of which is in the hearts of
经过 一个 物种 的 神秘学 圣餐 , 这 秘密 的 哪个 是 在 这 心 的
[ˈmʌðəz] ,
mothers ,
母亲们 ,

通过一种神秘的交流方式，其秘密就藏在母亲们的心中，

[ðə; ði][tʃaɪld] [ˌkɒmpri'hend] [ðə; ði][ˈperəl] [ðæt] [ˈθret(ə)nd] [hɪm][ænd; ənd] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [əˈprəʊt]

the child comprehended the peril that threatened him and dreaded the approach

这 孩子 理解 这 危险 那 威胁 他 和 令人恐惧的 这 方法

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

of his father .

的 他的 父亲 .

孩子明白自己面临的危险，害怕父亲的到来。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [siːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,

The terrible scene of which he had been a witness remained in his memory ,

这 糟糕的 场景 的 哪个 他 有 到过 一个 证人 剩余 在 他的 记忆 ,

他亲眼目睹的可怕景象一直深深地印在他的脑海里。

[ænd; ənd] [əˈfektɪd] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪlnəs] ; [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [step] [hɪz; ɪz]

and affected him like an illness ; at the sound of the count's step his

和 做作的 他 喜欢 一个 疾病 ; 在 这 声音 的 这 计数 步 他的

[ˈfi:tʃəz] [kənˈtræktɪd] ,

features contracted ,

特征 合同 ,

这声音像一阵风，让他如遭雷击；听到伯爵的脚步声，他的脸色就变得阴沉起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ɪə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [əˈlɜːt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [tʃaɪld] .

and the mother's ear was not so alert as the instinct of her child .

和 这 母亲的 耳朵 曾是 不是 所以 警报 作为 这 本能 的 她 孩子 .

母亲的耳朵不如孩子的本能那么敏锐。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ˈəʊldə] [ðɪs] [ˈfæk(ə)lti] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [ˈterə(r)] [ɪnˈkriːst] , [ʌnˈtɪl] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz]

As he grew older this faculty created by terror increased , until , like the savages

作为 他 生长 老 这 学院 创建 经过 恐怖 增加 , 直到 , 喜欢 这 野蛮人

[ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ,

of America ,

的 美国 ,

随着年龄的增长，这种由恐惧所激发的能力也随之增强，直到他变得像美国的野蛮人一样。

[eɪˈtʃen] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [step] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət] [ɪˈmens]

Etienne could distinguish his father's step and hear his voice at immense

艾蒂安 可以 区分 他的 父亲的 步 和 听到 他的 嗓音 在 巨大

[ˈdɪstənsɪz] .

distances .

距离 .

埃蒂安即使在很远的距离也能分辨出父亲的脚步声，听到父亲的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被憎恨的儿子(The Hated Son)

第3/6页

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['terə(r)] [wɪð] [wɪt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn'spaɪəd] [hɜː(r); hæ(r)] [ðɪs] [ˈjeəd] [baɪ] [hɜː(r); hæ(r)]
To witness the terror with which the count inspired her thus shared by her
到 证人 这 恐怖 和 哪个 这 数数 灵感 她 因此 共享 经过 她

[tʃaɪld] [meɪd] [eɪ'tʃən] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['preʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ;
child made Etienne the more precious to the countess ;
孩子 制成 艾蒂安 这 更多的 宝贵的 到 这 伯爵夫人 ;

亲眼目睹伯爵带给她的恐惧，以及她的孩子也感受到的恐惧，使得埃蒂安在伯爵夫人心中更加珍贵；

[ðeə(r)] ['juːniən] [wɒz; wəz] [səʊ] ['streŋθ(ə)nd] [ðæt] [laɪk] [tuː] ['flaʊəz] [ʌn] [wʌn] [twɪɡ] [ðeɪ] [bent] [tuː; tə]
their union was so strengthened that like two flowers on one twig they bent to
他们的 联盟 曾是 所以 加强 那 喜欢 二 花朵 在 一 枝条 他们 弯曲 到

[ðə; ði] [seɪm] [wɪnd] ,
the same wind ,
这 相同的 风 ,

他们的结合如此牢固，就像同一枝上的两朵花，随风摇曳。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [həʊp] .
and lifted their heads with the same hope .
和 抬起 他们的 头部 和 这 相同的 希望 .

他们抬起头，怀着同样的希望。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [laɪf] .
In short , they were one life .
在 短的 , 他们 是 一 生活 .

简而言之，他们本是一体。

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'gen] [left] [həʊm] [dʒiːn] [wɒz; wəz] ['pregnənt] .
When the count again left home Jeanne was pregnant .
什么时候 这 数数 再次 左边 家 珍妮 曾是 孕 .

伯爵再次离开家时，珍妮已经怀孕了。

[ðɪs] [taɪm] [fɪː; fɪ] [geɪv] [bɜːθ] [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'dəʊt] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] ,
This time she gave birth in due season , and not without great suffering ,
这 时间 她 给予 出生 在 到期的 季节 , 和 不是 没有 伟大的 痛苦 ,

这一次她如期分娩，但过程十分痛苦。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [staʊt] [bɔɪ] , [huː] [suːn] [br'keɪm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
to a stout boy , who soon became the living image of his father ,
到 一个 肥硕 男生 , WHO 很快 成为 这 活的 图像 的 他的 父亲 ,

一个身材敦实的男孩，很快就变成了他父亲的翻版。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] - [bɔːn] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðɪs]
so that the hatred of the count for his first - born was increased by this
所以 那 这 仇恨 的 这 数数 为了 他的 第一的 - 出生 曾是 增加 经过 这

[ɪ'vent] .
event .
事件 .

因此，伯爵对长子的仇恨因这件事而加深。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hæ(r)] ['tʃerɪʃt] [tʃaɪld] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [plænz] [wɪt] [tʃaɪld]
To save her cherished child the countess agreed to all the plans which
到 节省 她 珍爱 孩子 这 伯爵夫人 同意 到 全部 这 计划 哪个

[hɜː(r); hæ(r)] ['hʌzbənd] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] ,
her husband formed for the happiness and wealth of his second son ,
她 丈夫 形成 为了 这 幸福 和 财富 的 他的 第二 儿子 ,

为了保住她心爱的孩子，伯爵夫人同意了丈夫为次子制定的所有幸福和财富计划。

[hu:m] [hi:; hi] [nemd] [ˌmæksɪ'mi:lɪən] .
whom he named Maximilien .
谁 他 命名 马克西米利安 .

他给他取名为马克西米利安。

[eɪ'tjɛn] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [pri:st] ,
Etienne was to be made a priest ,
艾蒂安 曾是 到 是 制成 一个 牧师 ,

埃蒂安将被任命为神父，

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ænd; ənd][ˈtaɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [hərəvɪl] [tu:; tə]
in order to leave the property and titles of the house of Herouville to
在 命令 到 离开 这 财产 和 标题 的 这 房子 的 埃鲁维尔 到
[hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] .
his younger brother .
他的 年轻 兄弟 .

为了将埃鲁维尔庄园的财产和产权留给他的弟弟。

[æɪt; ət] [ðæt] [kɒst][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [brɪ'li:vɪd] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'ʃuəd] [ðə; ði] [ˈserftɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)]
At that cost the poor mother believed she ensured the safety of her
在 那 成本 这 贫穷的 母亲 相信 她 确保 这 安全 的 她
[heit] [tʃaɪld] .
hated child .
憎恨 孩子 .

这位可怜的母亲认为，付出这样的代价，她就能确保自己憎恨的孩子的安全。

[nəʊ] [tu:] [ˈbrʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈevə(r)][mɔ:(r)] [ʌn'laɪk] [ðæn; ðən] [eɪ'tjɛn] [ænd; ənd][ˌmæksɪ'mi:lɪən] .
No two brothers were ever more unlike than Etienne and Maximilien .
不 二 兄弟 是 曾经 更多的 与众不同 比 艾蒂安 和 马克西米利安 .

世上再也没有比埃蒂安和马克西米利安兄弟俩更截然不同的两兄弟了。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgərz] [teɪst] [wɒz; wəz][ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [nɔɪz] , [ˈvaɪələnt][ˈeksəsaɪzɪz] , [ænd; ənd][wɔ:(r)] ,
The younger's taste was all for noise , violent exercises , and war ,
这 年轻人的 品尝 曾是 全部 为了 噪音 , 暴力 练习 , 和 战争 ,
[jʌŋgə] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [nɔɪz] , [ˈvaɪələnt][ˈeksəsaɪzɪz] , [ænd; ənd][wɔ:(r)] ,
年轻的那一代只喜欢喧闹、激烈的演习和战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sesɪv] [lʌv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [felt] [fɔ:(r); fə(r)]
and the count felt for him the same excessive love that his wife felt for
和 这 数数 毛毡 为了 他 这 相同的 过多的 爱 那 他的 妻子 毛毡 为了
[eɪ'tjɛn] .
Etienne .
艾蒂安 .

伯爵对他的爱，与他妻子对艾蒂安的爱一样，都过分强烈。

[baɪ][ə; eɪ][ˈtæsaɪt][kəm'pækt] [i:tʃ] [ˈpeərənt] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðəə(r)] [hɑ:t] .
By a tacit compact each parent took charge of the child of their heart .
经过 一个 默契 袖珍的 每个 父母 采取 收费 的 这 孩子 的 他们的 心 .

通过一种心照不宣的约定，父母双方各自负责抚养自己心爱的孩子。

[ðə; ði] [dju:k] ([fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['henri] [aɪ 'vi:] . [rɪ'wɔ:did] [ðə; ði] [ˈsɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The duke (for about this time Henri IV . rewarded the services of the
这 公爵 (为了 关于 这 时间 亨利 第四 : 奖励 这 服务 的 这
[seɪ'njɜ:] - [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdju:kdəm]) ,
Seigneur d'Herouville with a dukedom) ,
领主 - 和 一个 公国) ,

公爵（大约在同一时期，亨利四世为了表彰埃鲁维尔领主的功绩，授予他公爵爵位），

[nɒt] [ˈwɪʃɪŋ] , [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [fə'ti:g] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
not wishing , he said , to fatigue his wife ,
不是 祝 , 他 说 , 到 疲劳 他的 妻子 ,
[hɪs] [wɪf] [fə'ti:g] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
他说，他不想让妻子疲惫。

[geɪv] [ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bəɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] ['pez(ə)nt] - ['wʊmən] ['tʃəʊzn] [baɪ]
gave the nursing of the youngest boy to a stout peasant - woman chosen by
给予 这 护理 的 这 最小的 男生 到 一个 肥硕 农民 - 女士 选定 经过

Beauvouloir ,

博沃卢瓦将最小的男孩交给了一位身材魁梧的农妇人照料。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪ,tɜːmɪ'nei(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mænə(r)] .
and announced his determination to bring up the child in his own manner .
和 宣布 他的 决心 到 带来 向上 这 孩子 在 他的 自己的 方式 .

他宣布将按照自己的方式抚养孩子。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [ə; eɪ] ['həʊli] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdi] ;
He gave him , as time went on , a holy horror of books and study ;
他 给予 他 , 作为 时间 去 在 , 一个 圣 恐怖 的 图书 和 学习 ;

随着时间的推移, 他让他对书籍和学习产生了一种神圣的恐惧;

[tɔːt] [hɪm][ðə; ði] [mækænɪkl] ['nɒlɪdʒ] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪlətri] [kə'riə(r)] , [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]
taught him the mechanical knowledge required by a military career , made him a
教授 他 这 机械的 知识 必需的 经过 一个 军队 职业 , 制成 他 一个
[gʊd] ['raɪdə(r)] ,
good rider ,
好的 骑士 ,

教会了他军事生涯所需的机械知识, 也让他成为了一名优秀的骑手。

[ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] [wɪð] [æn; ən] , [ænd; ənd] ['skɪlfɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] .
a good shot with an arquebuse , and skilful with his dagger .
一个 好的 射击 和 一个 火绳枪 , 和 熟练 和 他的 匕首 .

他擅长使用火绳枪, 也精通匕首的使用。

[wen] [ðə; ði] [bəɪ] [wɒz; wəz][bɪg] ['ɪnʌf] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] [hʌnt] ,
When the boy was big enough he took him to hunt ,
什么时候 这 男生 曾是 大的 足够的 他 采取 他 到 打猎 ,

等男孩长大些, 他就带他去打猎。

[ænd; ənd] [let] [hɪm][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [rʌf] ['mænəz] , [ðə; ði] ['bɒdɪli] [streŋθ]
and let him acquire the savage language , the rough manners , the bodily strength
和 让 他 获得 这 野蛮的 语言 , 这 粗糙的 礼仪 , 这 身体上的 力量
,
:
,

让他习得野蛮的语言、粗鲁的举止和强健的体魄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ɒv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
and the vivacity of look and speech which to his mind were the
和 这 活泼 的 看 和 演讲 哪个 到 他的 头脑 是 这
[ə'trɪbjʊ:ts] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [mæn] .
attributes of an accomplished man .
属性 的 一个 完成 男人 .

以及他那充满活力的神态和谈吐, 在他看来, 这些都是成功人士应有的品质。

[ðə; ði] [bəɪ] [br'keɪm] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [twelv] [jɪəz] [əʊld] , [ə; eɪ] ['laɪən] - [kʌb] [ɪl] -
The boy became , by the time he was twelve years old , a lion - cub ill -
这 男生 成为 , 经过 这 时间 他 曾是 十二 年 老的 , 一个 狮子 - 幼兽 患病的 -
[treɪnd] ,
trained ,
受过训练 ,

到了十二岁, 这个男孩已经变成了一只未经训练的小狮子。

[æz; əz] [fə'mɪdəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] [hɪm'self] , ['hævɪŋ] [fri:] [rein][tu:; tə] [ˈtɪrənəɪz]
as formidable in his way as the father himself , having free rein to tyrannize
作为 强大 在 他的 方式 作为 这 父亲 他自己 , 拥有 自由的 缰绳 到 暴政
[ˈəʊvə(r)] ['evri] [wʌn] ,
over every one ,
超过 每一个 一 ,

他像他父亲一样令人畏惧，可以肆意凌驾于所有人之上。

[ænd; ənd][ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
and using the privilege .
和 使用 这 特权 .

并利用了该权限。

[er'tjen] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] , [ɔ:(r)] [lɒdʒ] , [nɪə(r)][ðə; ði] [si:] , ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
Etienne lived in the little house , or lodge , near the sea , given to him by his
艾蒂安 居住地 在 这 小的 房子 , 或者 小屋 , 靠近 这 海 , 给定 到 他 经过 他的
[ˈfɑ:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

埃蒂安住在海边的一间小屋里，那是他父亲送给他的。

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt]
and fitted up by the duchess with some of the comforts and enjoyments
和 适配 向上 经过 这 公爵夫人 和 一些 的 这 舒适 和 享受
[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] .
to which he had a right .
到 哪个 他 有 一个 正确的 .

公爵夫人为他配备了一些他有权享受的舒适和乐趣。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:ˈself] [spent] [ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ðeə(r)] .
She herself spent the greater part of her time there .
她 她自己 花费 这 更大的 部分 的 她 时间 那里 .

她本人大部分时间都待在那里。

[tə'geðə(r)] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][tʃaɪld] [rəʊm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:(r)] ,
Together the mother and child roamed over the rocks and the shore ,
一起 这 母亲 和 孩子 漫游 超过 这 岩石 和 这 支撑 ,
母子俩一起在岩石和海岸边漫步，

['ki:pɪŋ] ['striktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [də'meɪn][ɒv; əv] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [ʃelz] , [ɒv; əv]
keeping strictly within the limits of the boy's domain of beach and shells , of
保持 严格 之内 这 限制 的 这 男孩们 领域 的 海滩 和 贝壳 , 的
[mɒs] [ænd; ənd] [ˈpeb(ə)lz] .
moss and pebbles .
苔藓 和 鹅卵石 .

严格限制在男孩的领地范围内，即沙滩、贝壳、苔藓和鹅卵石的范围内。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈterə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ɡreɪt] [ðæt] , [laɪk][ðə; ði] [læp] ,
The boy's terror of his father was so great that , like the Lapp ,
这 男孩们 恐怖 的 他的 父亲 曾是 所以 伟大的 那 , 喜欢 这 拉普 ,

男孩对父亲的恐惧如此之深，以至于像拉普人一样，

[hu:] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][daɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [snəʊ] ,
who lives and dies in his snow ,
WHO 生活 和 死亡 在 他的 雪 ,

他生于雪中，也死于雪中。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒtrɪdʒ] ,
he made a native land of his rocks and his cottage ,
他 制成 一个 本国的 土地 的 他的 岩石 和 他的 小屋 ,

他用自己的石头和小屋建起了一片家园。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz] [ˈterɪfaɪd] [ænd; ɐnd] [ʌnˈiːzi] [ɪf] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][ˈfrʌntiə(r)] .
and was terrified and uneasy if he passed his frontier .
和 曾是 恐惧 和 不安 如果 他 通过了 他的 边境 .
如果他越过自己的边界，他会感到恐惧和不安。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
The duchess ,
这 公爵夫人 ,
公爵夫人,
[ˈnəʊɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈhæpɪnəs] [ɪkˈsept] [ɪn][sʌm; səm][ˈhʌmb(ə)l]
knowing her child was not fitted to find happiness except in some humble
会心 她 孩子 曾是 不是 适配 到 寻找 幸福 除了 在 一些 谦逊的
[ænd; ɐnd] [rɪˈtaɪəd] [sfɪə(r)] ,
and retired sphere ,
和 退休 领域 ,
她知道自己的孩子除了在某种简朴隐居的环境中，无法找到幸福。

[dɪd] [nɒt] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn] [hɪm] ;
did not regret the fate that was thus imposed upon him ;
做过 不是 后悔 这 命运 那 曾是 因此 强加 之上 他 ;
他并不后悔自己所遭受的命运；

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [ðɪs] [ɪnˈfɔːst] [vəʊˈkeɪ](ə)n[tuː; tə][priˈpeə(r)] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][laɪf][ɒv; əv] [ˈstʌdi]
she used this enforced vocation to prepare him for a noble life of study
她 用过的 这 强制执行 职业 到 准备 他 为了 一个 高贵 生活 的 学习
[ænd; ɐnd] [ˈsaɪəns] ,
and science ,
和 科学 ,
她利用这段被迫从事的职业来培养他，使他为将来从事崇高的研究和科学事业做好准备。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈætəʊ] [pjeə] [diː] [sɪbɒnd] [æz; əz][ˈtjuːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)]
and she brought to the chateau Pierre de Sebonde as tutor to the future
和 她 带来 到 这 城堡 皮埃尔 德 塞邦德 作为 导师 到 这 未来
[priːst] .
priest .
牧师 .
她把皮埃尔·德·塞邦德带到城堡，让他担任这位未来牧师的家庭教师。

[ˌnevəðəˈles] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɒŋə(r)] [ɪmˈpəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ,
Nevertheless , in spite of the tonsure imposed by the will of the father ,
尽管如此 , 在 尽管如此 的 这 剃度 强加 经过 这 将要 的 这 父亲 ,
然而，尽管按照父亲的意愿剃了光头，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [eɪˈtʃenz] [edʒuˈkeɪ](ə)n[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈhəʊlɪ] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ,
she was determined that Etienne's education should not be wholly ecclesiastical ,
她 曾是 决定 那 艾蒂安的 教育 应该 不是 是 完全 教会的 ,
[ænd; ɐnd] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ˈsekjələraɪz] [aɪ ˈtiː] .
and took pains to secularize it .
和 采取 疼痛 到 还俗 它 .
她决心不让艾蒂安接受完全的教会教育，并努力使之世俗化。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈplɔɪd] - [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][ðə; ði] [ˈmɪstəɪrɪz] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪəns] ; [ʃiː; ʃɪ]
She employed Beauvoulair to teach him the mysteries of natural science ; she
她 受雇 - 到 教 他 这 谜团 的 自然的 科学 ; 她
[hɜːˈself] [ˌsjuːpəɪnˈtend] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] ,
herself superintended his studies ,
她自己 督导 他的 研究 ,
她聘请波伏洛瓦教他自然科学的奥秘；她亲自监督他的学习。

[ˈregjələɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪvən] [ðem; ðəm]
regulating them according to her child's strength , and enlivening them
调节 他们 根据 到 她 孩子的 力量 , 和 活跃 他们
[baɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪm] [ɪˈtæliən] ,
by teaching him Italian ,
经过 教学 他 意大利语 ,
她根据孩子的体力来调节作息, 并通过教他意大利语来活跃气氛。

[ænd; ənd] [rɪˈviːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ˈlɪt(ə)] [baɪ] [ˈlɪt(ə)] [ðə; ði] [pəʊˈetɪk] [bɪˈuːtɪz] [pʊ; əv] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and revealing to him little by little the poetic beauties of that language .
和 揭示 到 他 小的 经过 小的 这 诗意的 美女 的 那 语言 .
并一点一点地向他揭示这种语言的诗意之美。

[waɪl] [ðə; ði] [dʒuːk] [rəʊd] [pʌf] [wɪð] [ˌmæksɪˈmiːliən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] - [bɔːrɜː] [æt; ət]
While the duke rode off with Maximilien to the forest and the wild - boars at
尽管 这 公爵 骑 离开 和 马克西米利安 到 这 森林 和 这 荒野 - 野猪 在
[ðə; ði] [rɪsk] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
the risk of his life ,
这 风险 的 他的 生活 ,
公爵冒着生命危险, 和马克西米利安一起骑马前往森林, 寻找野猪。

[dʒiːn] [ˈwɒndə] [wɪð] [etˈjɛn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] [pʊ; əv] [petrɑːrks] [ˈsɒnɪts] ,
Jeanne wandered with Etienne in the milky way of Petrarch's sonnets ,
珍妮 漫步 和 艾蒂安 在 这 乳白色 方式 的 彼特拉克的 十四行诗 ,
珍妮和艾蒂安漫步在彼特拉克十四行诗的银河之中,

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈlæbərɪnθ] [pʊ; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪnə] [kəˈmiːdiə] .
or the mighty labyrinth of the Divina Comedia .
或者 这 强大的 迷宫 的 这 迪维娜 喜剧 .
或者《神曲》中那宏伟的迷宫。

[ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd] [ɪnˈdaʊd] [ðə; ði] [juːθ] , [ɪn] [ˌkɒmpenˈseɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪnˈfəːməti] ,
Nature had endowed the youth , in compensation for his infirmities ,
自然 有 捐赠 这 青年 , 在 赔偿 为了 他的 弱点 ,
为了弥补年轻人的缺陷, 大自然赋予了他.....

[wɪð] [səʊ] [məˈləʊdiəs] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [sɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [dɪˈlaɪt] ;
with so melodious a voice that to hear him sing was a constant delight ;
和 所以 悦耳动听 一个 嗓音 那 到 听到 他 唱歌 曾是 一个 持续的 喜 ;
他的嗓音如此悦耳动听, 听他唱歌总是一种享受;

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [tɔːt] [hɪm] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈtendə(r)] , [ˈmeləŋkəli] [sɔːŋz] , [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ]
his mother taught him music , and their tender , melancholy songs , accompanied by
他的 母亲 教授 他 音乐 , 和 他们的 投标 , 忧郁 歌曲 , 伴随 经过
[ə; eɪ][ˌmændəˈlɪn; ˈmændəlɪn] ,
a mandolin ,
一个 曼陀林 ,
他的母亲教他音乐, 还有那些温柔忧伤的歌曲, 配上曼陀林琴的伴奏。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [ˈprɒmɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)]
were the favorite recreation promised as a reward for some more
是 这 最喜欢的 娱乐 承诺 作为 一个 报酬 为了 一些 更多的
[ˈɑːdʒuəs] [ˈstʌdi] [rɪˈkwaɪəd] [baɪ][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][diː] [sɪbɒnd] .
arduous study required by the Abbe de Sebonde .
艰巨 学习 必需的 经过 这 阿贝 德 塞邦德 .
这是阿贝·德·塞邦德承诺给予孩子们的最喜欢的娱乐活动, 作为对他们完成一些更艰苦学习的奖励。

[eɪˈtjən] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˌædmə'reɪ](ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn]
Etienne listened to his mother with a passionate admiration she had never seen
艾蒂安 听着 到 他的 母亲 和 一个 热情的 钦佩 她 有 绝不 已见
[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈʒɔːrʒ] [diː] - .
except in the eyes of Georges de Chaverny .
除了 在 这 眼睛 的 乔治 德 - .

埃蒂安听着母亲的话，眼中充满了热情的钦佩，这种钦佩之情，母亲除了乔治·德·沙韦尔尼之外，从未在其他人的眼中见过。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈgɜːlhʊd] [ɪn][ðə; ði]
The first time the poor woman found a memory of her girlhood in the
这 第一的 时间 这 贫穷的 女士 成立 一个 记忆 的 她 少女时代 在 这
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

这位可怜的女人第一次在漫长的记忆中找到了她少女时代的记忆，

[sləʊ] [lʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɪm] [wɪð] [ˈkɪsɪz] ;
slow look of her child , she covered him with kisses ;
慢的 看 的 她 孩子 , 她 涵盖 他 和 吻 ;

她缓缓地凝视着自己的孩子，在他身上落下无数的吻；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [wen] [eɪˈtjən] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [ˈbetə(r)]
and she blushed when Etienne asked her why she seemed to love him better
和 她 脸红了 什么时候 艾蒂安 问 她 为什么 她 似乎 到 爱 他 更好的

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [brɪˈɔː(r)] .
at that moment than ever before .
在 那 片刻 比 曾经 前 .

当艾蒂安问她为什么此刻她似乎比以往任何时候都更爱他时，她脸红了。

[ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [ˈevri] [ˈaʊə(r)] [meɪd] [hɪm] [ˈdɪrər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
She answered that every hour made him dearer to her .
她 回答 那 每一个 小时 制成 他 更贵 到 她 .

她回答说，每一小时都让她更加爱他。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌltʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
She found in the training of his soul , and in the culture of his mind ,
她 成立 在 这 训练 的 他的 灵魂 , 和 在 这 文化 的 他的 头脑 ,

她在他的灵魂修养和思想修养中发现了

[ˈpleɪzəz] [əˈkɪn][tuː; tə] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ɪn] [ˈfiːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] .
pleasures akin to those she had tasted in feeding him with her milk .
快乐 类似的 到 那些 她 有 尝过 在 喂养 他 和 她 牛奶 .

这与她用乳汁喂养他时所体验到的快乐相似。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd][self] - [lʌv] [ˈɪntuː] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə] [hɜːˈself] ,
She put all her pride and self - love into making him superior to herself ,
她 放 全部 她 自豪 和 自己 - 爱 进入 制作 他 优越的 到 她自己 ,

她倾注了所有的骄傲和自恋，让他凌驾于自己之上。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn] [ˈruːlɪŋ] [hɪm] .
and not in ruling him .
和 不是 在 裁决 他 .

而不是统治他。

[hɑːts] [wɪˈðəʊt] [ˈtendənəs] [ˈkʌvət] [dəˈmɪnʃən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [lʌv] [ˈtreɪzəz] [ˌæbnɪˈgeɪ](ə)n] , [ðæt]
Hearts without tenderness covet dominion , but a true love treasures abnegation , that
红心 没有 压痛 贪图 统治权 , 但 一个 真的 爱 宝藏 放弃 , 那

[ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv] [streŋθ] .
virtue of strength .
美德 的 力量 .

缺乏温柔的心渴望统治，而真爱则珍视舍己，这种美德才是力量的源泉。

[wen] [eɪtʃən] [kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [kɒmpriˈhend] [ə; eɪ] [demənˈstreɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [θi:m] , [ə; eɪ]
When Etienne could not at first comprehend a demonstration , a theme , a
什么时候 艾蒂安 可以 不是 在 第一的 理解 一个 示范 , 一个 主题 , 一个
[ˈθəri] ,
theory ,
理论 ,

当埃蒂安起初无法理解一个演示、一个主题或一个理论时，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈlesnz] , [si:md] [tuː; tə] [lɒŋ] [tuː; tə]
the poor mother , who was present at the lessons , seemed to long to
这 贫穷的 母亲 , WHO 曾是 展示 在 这 课程 , 似乎 到 长的 到
[ɪnˈfjuːz] [ˈnɒlɪdʒ] ,
infuse knowledge ,
注入 知识 ,

那位到场听课的可怜母亲，似乎很渴望将知识传授给孩子。

[æz; əz] [ˈfɔːməli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈnʌrɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz] [liːst] [kraɪ] .
as formerly she had given nourishment at the child's least cry .
作为 以前 她 有 给定 营养 在 这 孩子的 至少 哭 .

和以前一样，孩子只要一哭，她就会喂他吃东西。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[wɒt] [dʒɔɪ] [səˈfjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [eɪtʃənz] [maɪnd] [siːzd] [ðə; ði] [truː] [sens] [ɒv; əv] [θɪŋz]
what joy suffused her eyes when Etienne's mind seized the true sense of things
什么 喜悦 弥漫 她 眼睛 什么时候 艾蒂安的 头脑 查获 这 真的 感觉 的 事物
[ænd; ənd] [əpɹəʊpɹɪətɪd] [aɪˈtiː] .
and appropriated it .
和 挪用 它 .

当艾蒂安的思想领悟了事物的真谛并将其内化时，她的眼中充满了喜悦。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] , [æz; əz] [pjeə] [diː] [sɪbɔnd] [sed] ,
She proved , as Pierre de Sebonde said ,
她 已证实 , 作为 皮埃尔 德 塞邦德 说 ,

正如皮埃尔·德·塞邦德所说，她证明了这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈdjuːəl] [ˈbiːɪŋ] [huːz] [senˈseɪfən] [ˈkʌvə(r)] [tuː] [ɪɡˈzɪstəns] .
that a mother is a dual being whose sensations cover two existences .
那 一个 母亲 是 一个 双重的 存在 谁 感觉 覆盖 二 存在 .

母亲是双重存在，她的感受涵盖了两种不同的人生状态。

“ [ɑː] , [ɪf] [sʌm; səm] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈlʌvɪŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪnˈfjuːz] [ˈɪntuː] [hɪm] [hɪəˈɑːftə(r)][ðə; ði] [laɪf]
“ **Ah , if some woman as loving as I could infuse into him hereafter the life**
” 啊 , 如果 一些 女士 作为 爱 作为 我 可以 注入 进入 他 此后 这 生活
[ɒv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

“啊，如果将来有一位像我一样充满爱心的女子，能够将爱的生命注入他心中，那该多好啊！”

[haʊ] [ˈhæpi] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] !
how happy he might be !
如何 快乐的 他 可能 是 ！

他该有多高兴啊！

“ [ʃiː; ʃi][ˈbʃ(ə)n] [θɔːt] .
” **she often thought .**
” 她 经常 想法 .

她常常这样想。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈɪntrəsts] [wɪt] [kənˈsaɪnd] [eɪˈtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːsthəd] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə]
But the fatal interests which consigned Etienne to the priesthood returned to
但 这 致命的 兴趣 哪个 寄售 艾蒂安 到 这 圣职 返回 到
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

但是，那些将埃蒂安推向神职的致命因素又在她脑海中浮现出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][heə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪzəz] [bʊ; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃɪə(r)] ,
and she kissed the hair that the scissors of the Church were to shear ,
和 她 亲吻 这 头发 那 这 剪刀 的 这 教会 是 到 剪切 ,
她亲吻了即将被教会剪刀剪掉的头发。

[ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] .
leaving her tears upon them .
离开 她 眼泪 之上 他们 .

她的泪水留在了他们身上。

[stiːl] , [ɪn] [spart] [bʊ; əv][ðə; ði][ʌnˈdʒʌst][kəmˈpækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] ,
Still , in spite of the unjust compact she had made with the duke ,
仍然 , 在 尽管如此 的 这 不公正 袖珍的 她 有 制成 和 这 公爵 ,
然而，尽管她与公爵签订了不公正的契约，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [eɪˈtʃən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪʒnz] [bʊ; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][æz; əz] [priːst] [ɔː(r)][ˈkɑːdɪn(ə)] ;
she could not see Etienne in her visions of the future as priest or cardinal ;
她 可以 不是 看 艾蒂安 在 她 愿景 的 这 未来 作为 牧师 或者 红衣主教 ;
在她对未来的憧憬中，她看不到艾蒂安成为神父或红衣主教的景象；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [fəˈgetflnəs] [bʊ; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɜːst] - [bɔːn] ,
and the absolute forgetfulness of the father as to his first - born ,
和 这 绝对 健忘 的 这 父亲 作为 到 他的 第一的 - 出生 ,
父亲对自己的长子完全遗忘了。

[ɪneɪblɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pəˈspəʊn] [ðə; ði][ˈməʊmənt][bʊ; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm][ˈɪntuː][ˈhəʊli] [ˈɔːdərs] .
enabled her to postpone the moment of putting him into Holy Orders .
已启用 她 到 推迟 这 片刻 的 推杆 他 进入 圣 订单 .
这使她得以推迟让他进入圣职的时间。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [ɪˈnʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
“ **There is time enough** , ” **she said to herself** .
“ 那里 是 时间 足够的 , ” 她 说 到 她自己 .

“时间还很充裕,”她对自己说。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kˈeəz] ,
The day came when all her cares ,
这 天 来了 什么时候全部 她 关心 ,

终于有一天，她所有的烦恼都烟消云散了。

[ɪnˈspaɪəd][baɪ][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə][ˈentə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [bʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn]
inspired by a sentiment which seemed to enter into the flesh of her son
灵感 经过 一个 情绪 哪个 似乎 到 进入 进入 这 肉 的 她 儿子

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌaɪˈtiː][laɪf] ,
and give it life ,
和 给 它 生活 ,
受一种情感的启发，这种情感似乎融入了她儿子的血肉之中，赋予了他生命。

[hæd; həd][ðeə(r)] [rɪˈwɔːd] .
had their reward .
有 他们的 报酬 .

他们得到了回报。

- — [ðæt] ['blesɪd; blest][mæn] [hu:z] ['ti:tʃɪŋz] [hæd; həd] [pru:vd] [səʊ] ['preʃəs] [tu:; tə][ðə; ði]
Beauvoulair — **that** **blessed** **man** **whose** **teachings** **had** **proved** **so** **precious** **to** **the**
- — 那 蒙福 男人 谁 教义 有 已证实 所以 宝贵的 到 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ;

博沃卢瓦——那位教诲对孩子来说无比珍贵的仁慈之人，

[ænd; ənd] [hu:z] ['æŋkʃəs] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðæt] [freɪl] ['aɪdl][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs]
and **whose** **anxious** **glance** **at** **that** **frail** **idol** **had** **so** **often** **made** **the** **duchess**
和 谁 焦虑的 瞥一眼 在 那 脆弱 偶像 有 所以 经常 制成 这 公爵夫人
[ˈtremb(ə)l] — [dɪˈkleəd] [ðæt] [eɪˈtʃən] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [jɪəz] ,
tremble — **declared** **that** **Etienne** **was** **now** **in** **a** **condition** **to** **live** **long** **years** ,
颤抖 — 声明 那 艾蒂安 曾是 现在 在 一个 状况 到 居住 长的 年 ,
他那忧心忡忡地望着那尊脆弱的偶像，常常令公爵夫人颤抖——他宣称，埃蒂安现在已经能够长寿了。

[prəˈvaɪdɪd][nəʊ]['vaɪələnt][ɪˈməʊ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [kənˈvʌls] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['bɒdɪ] .
provided **no** **violent** **emotion** **came** **to** **convulse** **his** **delicate** **body** .
假如 不 暴力 情感 来了 到 抽搐 他的 精美的 身体 .

只要没有强烈的情绪冲击他娇嫩的身体。

[eɪˈtʃən] [wɒz; wəz] [ðen] [sɪksˈti:n] .
Etienne **was** **then** **sixteen** .
艾蒂安 曾是 然后 十六 .

当时埃蒂安十六岁。

[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][faɪv] [fi:t] , [ə; eɪ] [haɪt] [hi:; hi]['nevə(r)] [pɑ:st] .
At **that** **age** **he** **was** **just** **five** **feet** , **a** **height** **he** **never** **passed** .
在 那 年龄 他 曾是 只是 五 脚 , 一个 高度 他 绝不 通过了 .

他当时身高只有五英尺，此后一直没超过这个身高。

[hɪz; ɪz] [skɪn] , [æz; əz][trænsˈpærənt][ænd; ənd] ['sætɪni][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,
His **skin** , **as** **transparent** **and** **satiny** **as** **that** **of** **a** **little** **girl** ,
他的 皮肤 , 作为 透明的 和 丝滑 作为 那 的 一个 小的 女孩 ,

他的皮肤像小女孩的皮肤一样透明光滑，

[ʃəʊd] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['treɪsəri] [ɒv; əv] [blu:] [veɪns] ; [ɪts] ['waɪtnəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['pɔ:səleɪn] .
showed **a** **delicate** **tracery** **of** **blue** **veins** ; **its** **whiteness** **was** **that** **of** **porcelain** .
显示 一个 精美的 花饰 的 蓝色的 静脉 ; 它是 白人 曾是 那 的 瓷 .

表面呈现出精致的蓝色纹理；洁白如瓷器。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪt] [blu:] [ænd; ənd] [ɪnˈefəbli] ['dʒent(ə)l] , [ɪmˈplɔ:] [ðə; ði] [prəˈtek(ə)n]
His **eyes** , **which** **were** **light** **blue** **and** **ineffably** **gentle** , **implored** **the** **protection**
他的 眼睛 , 哪个 是 光 蓝色的 和 难以言喻地 温和的 , 恳求 这 保护

[ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;
of **men** **and** **women** ;
的 男人 和 女性 ;

他那双浅蓝色的眼睛温柔得难以言喻，恳求着男男女女的保护；

[ðæt] [brɪˈsi:tʃɪŋ] [lʊk] ['fæsnertɪd] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə]
that **beseeking** **look** **fascinated** **before** **the** **melody** **of** **his** **voice** **was** **heard** **to**
那 恳求 看 着迷 前 这 旋律 的 他的 嗓音 曾是 听到 到

[kəmˈpli:t] [ðə; ði] [tʃɑ:m] .
complete **the** **charm** .
完全的 这 魅力 .

他那恳求的眼神，在他歌声响起之前就已经令人着迷，更增添了他的魅力。

[tru:] ['mɒdəstɪ] [wɒz; wəz][ɪn] ['evri] ['fi:tʃə(r)] .
True **modesty** **was** **in** **every** **feature** .
真的 谦逊 曾是 在 每一个 特征 .

真正的谦逊体现在每一个方面。

[lɒŋ] [ˈtʃesnʌt] [heə(r)] , [smuːð] [ænd; ənd] [ˈveri] [faɪn] ,
Long chestnut hair , smooth and very fine ,
长的 板栗 头发 , 光滑的 和 非常 美好的 ,
长长的栗色头发, 光滑细腻。

[wɒz; wəz] [ˈpɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈbændəʊ] [wɪtʃ] [kɜːld] [æt; ət][ðeə(r)]
was parted in the middle of his head into two bandeaus which curled at their
曾是 分手了 在 这 中间 的 他的 头 进入 二 发带 哪个 卷曲 在 他们的
[ɪkˈstreɪm(ə)ti] .
extremity .
末端 .

他的头发从中间分开, 分成两条发带, 末端卷曲。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhɒləʊ] [tʃiːks] , [hɪz; ɪz][pʃʊə(r)] [braʊ] , [laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɜːrəʊz] ,
His pale and hollow cheeks , his pure brow , lined with a few furrows ,
他的 苍白 和 空洞的 脸颊 , 他的 纯的 眉头 , 衬里 和 一个 很少 沟壑 ,
他苍白凹陷的双颊, 纯白的额头上布满了几道皱纹,

[ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] .
expressed a condition of suffering which was painful to witness .
表达 一个 状况 的 痛苦 哪个 曾是 痛苦 到 证人 .
表现出的痛苦状态令人难以忍受。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ˈɔːlweɪz] [ˈɡreɪʃəs] , [ænd; ənd] [ədˈbɪnd] [wɪð] [ˈveri] [waɪt] [tiːθ] ,
His mouth , always gracious , and adorned with very white teeth ,
他的 嘴 , 总是 亲切 , 和 装饰 和 非常 白色的 牙齿 ,
他嘴唇总是带着和蔼的笑容, 牙齿洁白闪亮。

[wɔː(r)][ðə; ði] [saʊt] [ɒv; əv] [fɪkst] [smɑɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈɒf(ə)n] [siː] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] .
wore the sort of fixed smile which we often see on the lips of the dying .
穿着 这 种类 的 固定的 微笑 哪个 我们 经常 看 在 这 嘴唇 的 这 垂死 .
他脸上挂着那种我们经常在临终者脸上看到的僵硬微笑。

[hɪz; ɪz][hændz] , [waɪt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmɑːkəbli] [ˈhænsəm] .
His hands , white as those of a woman , were remarkably handsome .
他的 双手 , 白色的 作为 那些 的 一个 女士 , 是 非常 英俊的 .
他那双白皙如女人的手, 长得格外好看。

[ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv][ˌmedɪˈteɪ(ə)n][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [druːp] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ][ˈfrædʒaɪl]
The habit of meditation had taught him to droop his head like a fragile
这 习惯 的 冥想 有 教授 他 到 下垂 他的 头 喜欢 一个 脆弱的
[ˈflaʊə(r)] ,
flower ,
花 ,
冥想的习惯让他学会了像一朵娇嫩的花朵一样低垂着头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætɪtʃuːd] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] ;
and the attitude was in keeping with his person ;
和 这 态度 曾是 在 保持 和 他的 人 ;
这种态度与他本人的性格相符;

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk][ðə; ði][lɑːst] [ɡreɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːtɪst] [ˈtʌtʃɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] [tuː; tə] [brɪŋ]
it was like the last grace that a great artist touches into a portrait to bring
它 曾是 喜欢 这 最后的 优雅 那 一个 伟大的 艺术家 触摸 进入 一个 肖像 到 带来
[aʊt] [ɪts][ˈleɪt(ə)nt] [θɔːt] .
out its latent thought .
出去 它是 潜 想法 .
这就像一位伟大的艺术家在肖像画上画龙点睛的最后一笔, 将画作中蕴含的思想展现出来。

[eɪ'tjɛnz] [hed] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [gɜ:l] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wi:kli] [ænd; ənd]
Etienne's head was that of a delicate girl placed upon the weakly and
艾蒂安的头曾是那的一个精美的女孩放置之上这弱和
[dɪ'fɔ:md] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
deformed body of a man .
变形身体 的一个男人 ；

艾蒂安的头颅是一个娇弱少女的头颅，却安放在一个虚弱畸形的男人的身体上。

[ˈpəʊəzi; ˈpəʊəsi] , [ðə; ði] [rɪt] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv] [wɪt] [meɪk] [ju: 'es][rəʊm] [laɪk] ['bɒtənɪst] [θru:]
Poesy , the rich meditations of which make us roam like botanists through
诗 , 这 富有的 冥想 的 哪个 制作 我们 漫游 喜欢 植物学家 通过
[ðə; ði][vɑ:st] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,
the vast fields of thought ,
这 广阔的 字段 的 想法 ,
[ˌpɒzɪtɪv] [ˌɪmɪnəʃən] ,
[ˌpɒzɪtɪv] [ˌɪmɪnəʃən] ,
诗歌， 其丰富的冥想使我们像植物学家一样漫游在广阔的思想田野中，

[ðə; ði][ˈfru:t(ə)][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ˈhju:mən][aɪ'diəz] , [ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][klɪə(r)]
the fruitful comparison of human ideas , the enthusiasm given by a clear
这 卓有成效 比较 的 人类 想法 , 这 热情 给定 经过 一个 清除
[kən'sep(ə)n] [ɒv; əv] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ˈdʒi:niəs] ,
conception of works of genius ,
概念 的 作品 的 天才 ,
[ˌɪn'fɒrmɪʃən] [ˌɪn'fɒrmɪʃən] ,
对 人类思想进行富有成效的比较， 对天才作品清晰理解所带来的热情，

[keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['sɒlətri]
came to be the inexhaustible and tranquil joys of the young man's solitary
来了 到 是 这 取之不尽的 和 宁静 喜悦 的 这 年轻的 男人的 孤
[ænd; ənd] [ˈdri:mi] [laɪf] .
and dreamy life .
和 梦幻般的 生活 ；
[ˌɪn'fɒrmɪʃən] [ˌɪn'fɒrmɪʃən] ,
成为这位年轻人孤独而梦幻的生活中无穷无尽的宁静乐趣。

[ˈflaʊəz] , [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈkri:tʃəz] [hu:z] [ˈdestəni] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [lʌvz] .
Flowers , ravishing creatures whose destiny resembled his own , were his loves .
花朵 , 迷人的 生物 谁 命运 类似 他的 自己的 , 是 他的 爱 ；
[ˈflaʊəz] [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈkri:tʃəz] [hu:z] [ˈdestəni] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [lʌvz] .
花朵，这些命运与他相似的美丽生灵，是他的挚爱。

[ˈhæpi] [tu:; tə] [si:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sʌŋ][ðə; ði] [ɪnəs(ə)nt] [ˈpæʃ(ə)nz] [wɪt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Happy to see in her son the innocent passions which took the place of the
快乐的 到 看 在 她 儿子 这 清白的 激情 哪个 采取 这 地方 的 这
[rʌf] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ˈsəʊ(ə)] [laɪf] [wɪt] [hi:; hi][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:n] ,
rough contact with social life which he never could have borne ,
粗糙的 接触 和 社会的 生活 哪个 他 绝不 可以 有 出生 ,
[ˌɪn'fɒrmɪʃən] [ˌɪn'fɒrmɪʃən] ,
她很高兴看到儿子身上纯真的热情取代了他永远无法承受的粗粝的社会生活体验。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɪn'kʌrɪdʒd] [eɪ'tjɛnz] [teɪsts] ; [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm] [ˈspæniʃ] “ - , ” [ɪ'tæliən]
the duchess encouraged Etienne's tastes ; she brought him Spanish “ romanceros , ” Italian
这 公爵夫人 鼓励 艾蒂安的 口味 ; 她 带来 他 西班牙语 “ - , ” 意大利语
[ˈmɒʊ'tet] , “ [bʊks] , [ˈsɒnɪts] , [ˈpəʊəmz] .
“ **motets , ” books , sonnets , poems .**
“ 经文歌 , ” 图书 , 十四行诗 , 诗歌 ；

公爵夫人鼓励艾蒂安的爱好；她给他带来了西班牙的“浪漫小说”、意大利的“经文歌”、书籍、十四行诗和诗歌。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɒv; əv][ˈkɑ:dɪn(ə)] - [keɪm] [ɪntu:] [eɪ'tjɛnz] [pə'zeʃ(ə)n] , [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [wɪt]
The library of Cardinal d'Herouville came into Etienne's possession , the use of which
这 图书馆 的 红衣主教 - 来了 进入 艾蒂安的 拥有 , 这 使用 的 哪个
[fɪld] [hɪz; ɪz][laɪf] .
filled his life .
已填 他的 生活 ；
[ˌɪn'fɒrmɪʃən] [ˌɪn'fɒrmɪʃən] ,
埃鲁维尔红衣主教的藏书归埃蒂安所有，他的生活也因此而充实。

[ði:z] [ˈriɪŋ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfrædʒaɪl] [helθ] [fəˈbæd; fəˈbeɪd][hɪm][tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] **These readings , which his fragile health forbade him to continue for many**
这些 阅读 , 哪个 他的 脆弱的 健康 禁止 他 到 继续 为了 许多
[ˈaʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
hours at a time ,
小时 在 一个 时间 ,

由于身体虚弱，他无法一次连续几个小时进行这些阅读。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈræmbl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dəˈmeɪn] ,
and his rambles among the rocks of his domain ,
和 他的 漫谈 之中 这 岩石 的 他的 领域 ,
以及他在领地岩石间的漫步，

[wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntəˈspɜ:st] [wɪð] [naɪˈi:v] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [wɪtʃ] [kept] [hɪm] [ˈməʊnləs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] **were interspersed with naive meditations which kept him motionless for hours**
是 穿插 和 幼稚的 冥想 哪个 保留 他 静止不动 为了 小时
[təˈgeðə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈflaʊəz] — [ðəʊz] [swi:t] [kəmˈpænjənz] !
together before his smiling flowers — those sweet companions !
一起 前 他的 微笑 花朵 — 那些 甜的 同伴 !

期间穿插着天真的冥想，让他一动不动地在他那些微笑的花朵——那些甜蜜的伙伴——面前待上几个小时！

— [ɔ:(r)] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ni:] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [bɪˈfɔ:(r)] [sʌm; səm] [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv][ˈældʒi:] ,
— or crouching in a niche of the rocks before some species of algae ,
— 或者 蹲伏 在 一个 小众市场 的 这 岩石 前 一些 物种 的 藻类 ,
——或者蜷缩在岩石缝隙里，等待某些藻类的生长。

[ə; eɪ] [mɒs] , [ə; eɪ] [ˈsi:wi:d] , [ˈstɑ:diŋ] [ðəə(r)] [ˈmɪstəri:z] ; [si:kɪŋ] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈrɪðəm] [ɪn][ðəə(r)] **a moss , a seaweed , studying their mysteries ; seeking perhaps a rhythm in their**
一个 苔藓 , 一个 海藻 , 学习 他们的 谜团 ; 寻求 也许 一个 韵律 在 他们的
[ˈfreɪgrənt] [depθs] ,
fragrant depths ,
香 深度 ,

苔藓，海藻，探寻它们的奥秘；或许是在它们芬芳深处寻找某种韵律。

[laɪk][ə; eɪ] [bi:] [ɪts] [ˈhʌni] .
like a bee its honey .
喜欢 一个 蜜蜂 它是 蜂蜜 .

就像蜜蜂酿造蜂蜜一样。

[hi:; hi][ˈɒf(ə)n] [ədˈmaɪəd] , [wɪˈðəʊt] [ˈpɜ:pəs] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪzə(r)] [tu:; tə] **He often admired , without purpose , and without explaining his pleasure to**
他 经常 钦佩 , 没有 目的 , 和 没有 解释 他的 乐趣 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他常常无缘无故地欣赏，也不向自己解释这种愉悦之情。

[ðə; ði][ˈslendə(r)] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv] [dɑ:k] [ˈflaʊəz] ,
the slender lines on the petals of dark flowers ,
这 苗条 线条 在 这 花瓣 的 黑暗的 花朵 ,
深色花朵花瓣上的细纹，

[ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv][ðəə(r)] [rɪtʃ] [ˈtju:nɪks][ɒv; əv][gəʊld][ɔ:(r)][ˈpɜ:p(ə)l] , [ɡri:n] [ɔ:(r)][ˈæɜə(r)] ,
the delicacy of their rich tunics of gold or purple , green or azure ,
这 美味 的 他们的 富有的 束腰外衣 的 金子 或者 紫色的 , 绿色的 或者 蔚蓝 ,
他们华丽的金色、紫色、绿色或天蓝色长袍的精致，

[ðə; ði][ˈfrɪndʒɪz] , [səʊ] [prəˈfjuːsli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈkeɪlɪks, ˈkæliks][ɔː(r)] [liːvz] , [ðeə(r)][ˈaɪvəri][ɔː(r)]
the fringes , so profusely beautiful , of their calyxes or leaves , their ivory or
这 边缘 , 所以 大量地 美丽的 , 的 他们的 花萼 或者 树叶 , 他们的 象牙 或者
[ˈvelvɪt] [ˈtekstʃər] .
velvet textures .
天鹅绒 纹理 .

它们的花萼或叶子的边缘, 如此繁茂美丽, 质地如象牙般或如天鹅绒般柔软。

[ˈleɪtə(r)] , [ə; eɪ][ˈθɪŋkə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] ,
Later , a thinker as well as a poet ,
之后 , 一个 思想家 作为 出色地 作为 一个 诗人 ,
后来, 他既是思想家又是诗人,

[hiː; hi] [wʊd] [dɪˈtekt] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪˈnjuːməɾəb(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈneɪtʃ(ə)r] ,
he would detect the reason of these innumerable differences in a single nature ,
他 会 探测 这 原因 的 这些 无数 差异 在 一个 单身的 自然 ,
他能够探明同一自然界中无数差异的根源。

[baɪ] [dɪˈskʌvəriŋ] [ðə; ði] [ɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈfæk(ə)ltɪz] ;
by discovering the indication of unknown faculties ;
经过 发现 这 指示 的 未知 学院 ;
通过发现未知能力的迹象;

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ˈprəʊɡres] [ɪn][ðə; ði] [ɪn,tɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn]
for from day to day he made progress in the interpretation of the Divine
为了 从 天 到 天 他 制成 进步 在 这 解释 的 这 神圣的
[wɜːd] [ˈraɪtɪŋ] [əˈpɒn][ɔːl] [θɪŋz] [hɪə(r)] [bɪˈləʊ] .
Word writing upon all things here below .
单词 写作 之上 全部 事物 这里 以下 .

因为他日复一日地在诠释神圣圣言方面取得进步, 并将之写成关于世间万物的著作。

[ðiːz] [ˈkɒnstənt] [ænd; ənd][ˈsiːkrət] [rɪˈsɜːtʃɪz] [ˈɪntuː] [ˈmætəz] [ˈɒkəlt] [geɪv] [tuː; tə] [eɪtʃənz] [laɪf][ðə; ði]
These constant and secret researches into matters occult gave to Etienne's life the
这些 持续的 和 秘密 研究 进入 事情 神秘学 给予 到 艾蒂安的 生活 这
[əˈpærənt] [ˈsɒmnələns] [ɒv; əv] [ˈmedɪtətɪv] [ˈdʒiːniəs] .
apparent somnolence of meditative genius .
明显 嗜睡 的 冥想 天才 .

埃蒂安对神秘事物的持续而秘密的研究, 使他的生活呈现出一种沉思天才般的慵懒状态。

[hiː; hi] [wʊd] [spend] [lɒŋ] [deɪz] [ˈlaɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɔː(r)] , [ˈhæpi] , [ə; eɪ][ˈpəʊɪt] , [ɔːl] - [ˌʌnˈkɒŋjəs]
He would spend long days lying upon the shore , happy , a poet , all - unconscious
他 会 花费 长的 天 说谎 之上 这 支撑 , 快乐的 , 一个 诗人 , 全部 - 无意识
[ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
of the fact .
的 这 事实 .

他会整天躺在岸边, 快乐无比, 像个诗人一样, 完全没有意识到这一点。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈrʌpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [ɪˈnsekt] , [ðə; ði] [ˈʃɪməɾɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [əˈpɒn][ðə; ði]
The sudden irruption of a gilded insect , the shimmering of the sun upon the
这 突然 爆发 的 一个 镀金 昆虫 , 这 闪闪发光 的 这 太阳 之上 这
[ˈəʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

一只金色昆虫的突然出现, 阳光在海面上闪烁,

[ðə; ði] [ˈtremjələs] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd][ˈlɪmpɪd] [ˈmɪɾə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] , [ə; eɪ] [ʃel] ,
the tremulous motion of the vast and limpid mirror of the waters , a shell ,
这 颤抖的 运动 的 这 广阔的 和 清澈的 镜子 的 这 水 , 一个 壳 ,
浩瀚清澈的水面如镜般颤动, 像一枚贝壳。

[ə; eɪ][kræb] , [ɔ:ɪ][wɒz; wəz] [ɪ'vent] [ænd; ənd] ['pleɪə(r)] [tu:; tə][ðæt] [ɪn'dʒenjuəs] [jʌŋ] [səʊl] .
a crab , all was event and pleasure to that ingenuous young soul .
一个 螃蟹 , 全部 曾是 事件 和 乐趣 到 那 天真无邪 年轻的 灵魂 .

对于那颗天真无邪的年轻灵魂来说，一只螃蟹，一切都是事件和乐趣。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪm] ,
And then to see his mother coming towards him ,
和 然后 到 看 他的 母亲 未来 向 他 ,
然后，他看到母亲向他走来，

[tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)][ðə; ði] ['rʌs(ə)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] , [tu:; tə][ə'weɪt] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə]
to hear from afar the rustle of her gown , to await her , to
到 听到 从 远方 这 沙沙 的 她 袍 , 到 等待 她 , 到
[kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ,
kiss her ,
吻 她 ,

远远地听见她裙摆的沙沙声，等待着她，吻她，

[tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
to talk to her ,
到 讲话 到 她 ,
和她谈谈

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [geɪv] [hɪm] [sʌt] [ki:n] ['moʊʃnɪz] [ðæt] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'leɪ] ,
to listen to her gave him such keen emotions that often a slight delay ,
到 听 到 她 给予 他 这样的 敏锐的 情绪 那 经常 一个 轻微 延迟 ,
聆听她的话语让他产生了如此强烈的情感，以至于常常会稍稍延迟一下。

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [fɪə(r)] [wʊd] [θrəʊ] [hɪm][ɪntu:] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈfi:və(r)] .
a trifling fear would throw him into a violent fever .
一个 琐事 害怕 会 扔 他 进入 一个 暴力 发烧 .
哪怕是微不足道的恐惧都会让他陷入剧烈的高烧。

[ɪn] [hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɔ:t] [bʌt; bət] [səʊl] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wi:k] ,
In him there was nought but soul , and in order that the weak ,
在 他 那里 曾是 零 但 灵魂 , 和 在 命令 那 这 虚弱的 ,
他里面只有灵魂，为了让弱者，

[dɪ'bɪlɪteɪtɪd] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ki:n] ['moʊʃnɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [səʊl] ,
debilitated body should not be destroyed by the keen emotions of that soul ,
虚弱的 身体 应该 不是 是 损毁 经过 这 敏锐的 情绪 的 那 灵魂 ,
不应让灵魂的强烈情绪摧毁虚弱的躯体。

[eɪ'tjɛn] ['ni:ɪdɪd] ['saɪləns] , [kə'res] , [pi:s] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Etienne needed silence , caresses , peace in the landscape , and the love of a
艾蒂安 需要 沉默 , 爱抚 , 和平 在 这 景观 , 和 这 爱 的 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

埃蒂安需要安静、爱抚、宁静的风景和女人的爱。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'res] ;
For the time being , his mother gave him the love and the caresses ;
为了 这 时间 存在 , 他的 母亲 给予 他 这 爱 和 这 爱抚 ;
暂时，他的母亲给予了他爱和抚摸；

['flaʊəz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɪn'trɑ:nst] [hɪz; ɪz]['sɒlətju:d] ; [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd]
flowers and books entranced his solitude ; his little kingdom of sand and
花朵 和 图书 着迷 他的 孤独 ; 他的 小的 王国 的 沙 和
[ʃelz] ,
shells ,
贝壳 ,

鲜花和书籍让他沉醉于孤独；他那由沙子和贝壳构成的小王国，

[ˈældʒi:] [ænd; ənd] [ˈvɜ:dʒə(r)] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈju:nɪvɜ:s] , [ˈevə(r)] [freɪ] [ænd; ənd] [nju:] .
algae and verdure seemed to him a universe , ever fresh and new .
藻类 和 绿意盎然 似乎 到 他 一个 宇宙 , 曾经 新鲜的 和 新的 .

在他看来，藻类和绿植就像一个宇宙，永远新鲜无比。

[eɪˈtʃen] [imˈbaɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfɪzɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈæbsəlu:tli] [ˈɪnəs(ə)nt] [laɪf] ,
Etienne imbibed all the benefits of this physical and absolutely innocent life ,
艾蒂安 吸收 全部 这 好处 的 这 身体的 和 绝对地 清白的 生活 ,
埃蒂安尽情享受这种纯粹而美好的物质生活带来的所有益处。

[ðɪs] [ˈment(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɒrəl] [laɪf] [səʊ] [pəʊˈetɪkli] [ɪkˈstendɪd] .
this mental and moral life so poetically extended .
这 精神的 和 道德 生活 所以 诗意地 扩展 .

这种精神和道德生活如此诗意地延伸开来。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ] [fɔ:m] , [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [maɪnd] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈi:kwəli] [ænˈdʒelɪk] [ˈʌndə(r)] [ˈaɪðə(r)] [ˈæspekt] .
A child by form , a man in mind , he was equally angelic under either aspect .
一个 孩子 经过 形式 , 一个 男人 在 头脑 , 他 曾是 同样地 天使般的 在下面 任何一个 方面 .

他外表稚嫩，内心却像个大人，无论外表还是内心，都同样纯洁无瑕。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [hæd; həd] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈmuʃnɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈri:dʒən]
By his mother's influence his studies had removed his emotions to the region
经过 他的 母亲的 影响 他的 研究 有 已移除 他的 情绪 到 这 地区

[ɒv; əv] [aɪˈdiəz] .

of ideas .
的 想法 .

受母亲的影响，他的学习使他的情感转移到了思想领域。

[ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tʊk] [pleɪs] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [wɜ:ld] ,
The action of his life took place , therefore , in the moral world ,
这 行动 的 他的 生活 采取 地方 , 所以 , 在 这 道德 世界 ,

因此，他一生的行动发生在道德领域。

[fa:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsəʊ(ə)l] [wɜ:ld] [wɪt] [wʊd] [ˈaɪðə(r)] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] [ɔ:(r)] [meɪd] [hɪm] [ˈsʌfə(r)]
far from the social world which would either have killed him or made him suffer
远的 从 这 社会的 世界 哪个 会 任何一个 有 被杀 他 或者 制成 他 遭受

.
:
.

远离了那个要么会害死他要么会让他受苦的社交世界。

[hi:; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] .
He lived by his soul and by his intellect .
他 居住地 经过 他的 灵魂 和 经过 他的 智力 .

他凭着自己的灵魂和理智生活。

[ˈleɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ˈhju:mən] [θɔ:t] [baɪ] [ˈri:dɪŋ] , [hi:; hi] [rəʊz] [tu:; tə] [θɔ:ts] [ðæt] [stɜ:d] [ɪn]
Laying hold of human thought by reading , he rose to thoughts that stirred in
躺下 抓住 的 人类 想法 经过 阅读 , 他 玫瑰 到 想法 那 搅拌 在

[ˈmætə(r)] ;

matter ;
事情 ;

他通过阅读掌握了人类的思想，并提升到了在物质世界中激荡的思想境界；

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] , [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒn] [ðə; ði] [skaɪz] .
he felt the thoughts of the air , he read the thoughts on the skies .
他 毛毡 这 想法 的 这 空气 , 他 读 这 想法 在 这 天空 .

他感受到了空气的思绪，他读懂了天空的思绪。

[ˈɜ:lɪ] [hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðæt] [ɪˈθɪəriəl] [ˈsʌmɪt] [weə(r)] [əˈləʊn][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdelɪkət]
Early he mounted that ethereal summit where alone he found the delicate
早期的 他 安装 那 空灵的 首脑 在哪里 独自的 他 成立 这 精美的
[ˈnʌrɪʃmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ˈni:ɪdɪd] ;
nourishment that his soul needed ;
营养 那 他的 灵魂 需要 ;
清晨, 他登上了那座空灵的山巅, 在那里, 他独自找到了灵魂所需的滋养;

[ɪnˈtɒksɪkeɪtɪŋ] [fu:d] !
intoxicating food !
醉人 食物 !

令人陶醉的食物!

[wɪtʃ] [ˌpri:ˈdestɪnd] [hɪm][tu:; tə] [ˈsɒrəʊ] [wenˈevə(r)] [tu:; tə] [ðɪ:z] [əˈkju:mjəleɪtɪd] [ˈtreʒəz] [ʃʊd; ʃəd]
which predestined him to sorrow whenever to these accumulated treasures should
哪个 命中注定 他 到 悲哀 每当 到 这些 积累 宝藏 应该
[bi:; bi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈraɪzɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
be added the riches of a passion rising suddenly in his heart .
是 额外 这 财富 的 一个 热情 上升 突然 在 他的 心 :
每当心中突然燃起激情, 再加上他积累的财富, 就注定了他要承受悲伤。

[ɪf] , [æt; ət] [taɪmz] , [dʒi:n] [di:] [seɪnt] - [ˈsævɪn] [ˈdredɪd] [ðæt] [ˈkʌmɪŋ] [stɔ:m] ,
If , at times , Jeanne de Saint - Savin dreaded that coming storm ,
如果, 在 时代 , 珍妮 德 圣 - 萨文 令人恐惧的 那 未来 风暴 ,
如果说, 珍妮·德·圣萨万有时也害怕即将到来的暴风雨,

[hi:; hi] [kənˈsəʊl] [hɜ:ˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðəwaɪz] [sæd][vəʊˈkeɪ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)]
he consoled herself with a thought which the otherwise sad vocation of her
他 安慰 她自己 和 一个 想法 哪个 这 否则 伤心 职业 的 她
[sʌn] [pʊt] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hæ(r)][maɪnd] ,
son put into her mind ,
儿子 放 进入 她 头脑 ,
她想到儿子悲惨的职业, 心中不禁涌起一丝慰藉。

— [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [faʊnd] [nəʊ] [ˈremədi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊz] [ɪkˈsept] [sʌm; səm]
— for the poor mother found no remedy for his sorrows except some
— 为了 这 贫穷的 母亲 成立 不 补救 为了 他的 悲伤 除了 一些
[ˈlesə(r)] [ˈsɒrəʊ] .
lesser sorrow .
较少 悲哀 :
——因为可怜的母亲找不到任何办法来缓解他的悲伤, 除了让他承受一些较小的悲伤之外。

“ [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈkɑ:dɪn(ə)] , “ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ; “ [hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv] [ɑ:t]
“ He will be a cardinal , “ she thought ; “ he will live in the sentiment of Art
“ 他 将要 是 一个 红衣主教 , “ 她 想法 ; “ 他 将要 居住 在 这 情绪 的 艺术
,
!
,

“他会成为红衣主教,”她想; “他会活在艺术的感召力中,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪmˈself] [ðə; ði][prəˈtektə(r)] .
of which he will make himself the protector .
的 哪个 他 将要 制作 他自己 这 保护者 :
他将让自己成为他们的保护者。

[hi:; hi] [wɪl] [lʌv] [ɑ:t] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ɑ:t] [wɪl] [nɒt] [bɪˈtreɪ] [hɪm] .
He will love Art instead of loving a woman , and Art will not betray him .
他 将要 爱 艺术 反而 的 爱 一个 女士 , 和 艺术 将要 不是 背叛 他 :
他会爱上艺术而不是爱上女人, 而艺术也不会背叛他。

” [ðə; ði] [ˈpleɪzəz] [ʊv; əv] [ðɪs] [ˈtendə(r)] [ˈmʌðəhʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈses(ə)ntli] [held] [ɪn] [tʃek] [baɪ][sæd]
“ **The pleasures of this tender motherhood were incessantly held in check by sad**
这 快乐 的 这 投标 母性 是 不已 握住 在 查看 经过 伤心
[rɪˈflekʃ(ə)nz] ,
reflections ,
反思 ;

“这种温柔的母爱带来的快乐，总是被悲伤的回忆所不断抑制。”

[bɔːn] [ʊv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [eɪˈtʃən] [wɒz; wəz] [pleɪst] .
born of the strange position in which Etienne was placed .
出生 的 这 奇怪的 位置 在 哪个 艾蒂安 曾是 放置 .

源于艾蒂安所处的奇怪境地。

[ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][ˌædəˈles(ə)nt][eɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
The brothers had passed the adolescent age without knowing each other ,
这 兄弟 有 通过了 这 青少年 年龄 没有 会心 每个 其他 ;
兄弟俩在青少年时期彼此并不认识。

[wɪˈðəʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈiːv(ə)n][səˈspekt, ˈsʌspekt][ðəə(r)][ˈraɪv(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] .
without so much as even suspecting their rival existence .
没有 所以 很多 作为 甚至 怀疑 他们的 竞争对手 存在 .

他们甚至都没有察觉到竞争对手的存在。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [lɒŋ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʊv; əv]
The duchess had long hoped for an opportunity , during the absence of
这 公爵夫人 有 长的 希望 为了 一个 机会 , 期间 这 缺席 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ;

公爵夫人一直希望在她丈夫不在家的时候能有机会.....

[tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðəz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [ˈsɒləm] [siːn] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
to bind the two brothers to each other in some solemn scene by which she might
到 绑定 这 二 兄弟 到 每个 其他 在 一些 庄严 场景 经过 哪个 她 可能
[ɪnˈfəʊld][ðəm; ðəm][bəʊθ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
enfold them both in her love .
拥抱 他们 两个都 在 她 爱 .

她想某个庄严的场景中将两兄弟紧紧联系在一起，以此将他们包裹在自己的爱中。

[ðɪs] [həʊp] , [lɒŋ] [ˈtʃerɪʃt] , [hæd; həd] [naʊ] [ˈfeɪdɪd] .
This hope , long cherished , had now faded .
这 希望 , 长的 珍爱 , 有 现在 褪色 .

这个长久以来都怀揣的希望，如今已经破灭了。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈɪntəkoːs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] , [ʃiː; ʃi]
Far from wishing to bring about an intercourse between the brothers , she
远的 从 祝 到 带来 关于 一个 交往 之间 这 兄弟 , 她
[fiəd] [æn; ən] [ɪnˈkaʊntə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
feared an encounter between them ,
害怕 一个 遇到 之间 他们 ;

她非但不希望兄弟二人发生性关系，反而害怕他们相遇。

[ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .
even more than between the father and son .
甚至 更多的 比 之间 这 父亲 和 儿子 .

甚至比父子之间的关系还要亲密。

[ˌmæksɪ'mi:liən] , [hu:] [br'i:vd] [ɪn][i:v(ə)][əʊnli] , [maɪt] [hæv; həv] [frəd] [ðæt] [eɪ'tjen] [wəd] [sʌm; səm]
Maximilien , who believed in evil only , might have feared that Etienne would some
马克西米利安 , WHO 相信 在 邪恶的 仅有的 , 可能 有 害怕 那 艾蒂安 会 一些
[deɪ] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [rarts] ,
day claim his rights ,
天 宣称 他的 权利 ,

只相信邪恶的马克西米利安或许担心艾蒂安有朝一日会主张他的权利。

[ænd; ənd] , [səʊ] [ˈfɪrɪŋ] , [maɪt] [hæv; həv] [flʌŋ] [hɪm][ˈɪntu:] [ðə; ði] [si:] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
and , so fearing , might have flung him into the sea with a stone around his
和 , 所以 害怕 , 可能 有 扔 他 进入 这 海 和 一个 石头 大约 他的
[nek] .
neck .
脖子 .

因此, 他们可能会害怕地把他扔进海里, 脖子上套着一块石头。

[nəʊ] [sʌn] [hæd; həd][ˈevə(r)] [les] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
No son had ever less respect for a mother than he .
不 儿子 有 曾经 较少的 尊重 为了 一个 母亲 比 他 .

没有哪个儿子比他更不尊重母亲。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ləʊ] [ɪ'sti:m] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði]
As soon as he could reason he had seen the low esteem in which the
作为 很快 作为 他 可以 原因 他 有 已见 这 低的 尊重 在 哪个 这
[dju:k] [held] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
duke held his wife .
公爵 握住 他的 妻子 .

他一懂事就看出公爵对妻子极其轻视。

[ɪf] [ðə; ði][əʊld][mæn] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [sʌm; səm] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ˈdi:s(ə)nsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænəz] [tu:; tə][ðə; ði]
If the old man still retained some forms of decency in his manners to the
如果 这 老的 男人 仍然 保留 一些 表格 的 体面 在 他的 礼仪 到 这
[ˈdʌtʃəs] ,
duchess ,
公爵夫人 ,

如果这位老人对公爵夫人还保留着一丝礼貌,

[ˌmæksɪ'mi:liən] , [ʌnrɪ'streɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] , [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [gri:f] .
Maximilien , unrestrained by his father , caused his mother many a grief .
马克西米利安 , 不受约束的 经过 他的 父亲 , 导致 他的 母亲 许多 一个 悲伤 .

马克西米利安不受父亲约束, 给母亲带来了许多痛苦。

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [ˈbɜ:rtrænd] [wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɒn][ðə; ði] [wɒt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌmæksɪ'mi:liən]
Consequently , Bertrand was incessantly on the watch to prevent Maximilien
最后 , 伯特兰 曾是 不已 在 这 手表 到 防止 马克西米利安
[frɒm; frəm] [ˈsi:ɪŋ] [eɪ'tjen] ,
from seeing Etienne ,
从 看到 艾蒂安 ,

因此, 贝特朗时刻警惕, 不让马克西米利安见到艾蒂安。

[hu:z] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [ˈkeəfəli] [kən'si:ld] .
whose existence was carefully concealed .
谁 存在 曾是 小心 暗 .

其存在被精心掩盖。

[ɔ:l][ðə; ði] [ə'tendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] [ˈkɔ:diəli] [heit] [ðə; ði] [ˈmɑ:kwɪs] [di:] [seɪnt] - [ˈsevə(r)] ([ðə; ði]
All the attendants of the castle cordially hated the Marquis de Saint - Sever (the
全部 这 服务员 的 这 城堡 诚挚地 憎恨 这 侯爵 德 圣 - 断绝 (这
[neɪm] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)] [bɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)]) ,
name and title borne by the younger brother) ,
姓名 和 标题 出生 经过 这 年轻 兄弟) ,

城堡里的所有侍从都非常憎恨圣塞韦尔侯爵 (这是他弟弟的名字和头衔)。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [nju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][æn; ən]
and those who knew of the existence of the elder looked upon him as an
和 那些 WHO 知道 的 这 存在 的 这 长老 看起来 之上 他 作为 一个
[ə'vendʒə(r)] [hu:m] [gɒd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜ:v] .
avenger whom God was holding in reserve .
复仇者 谁 上帝 曾是 保持 在 预订 :

那些知道这位长老存在的人，都把他视为上帝派来复仇的使者。

[er'tʃenz] ['fju:tʃə(r)][wɒz; wəz] ['ðeəfʊ:(r)] ['daʊtʃ(ə)] ; [hi;; hi] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi;; bi] ['pə:sɪkju:tɪd] [bɑɪ][hɪz; ɪz]
Etienne's future was therefore doubtful ; he might even be persecuted by his
艾蒂安的 未来 曾是 所以 疑 ； 他 可能 甚至 是 受迫害 经过 他的
[əʊn] ['brʌðə(r)] !
own brother !
自己的 兄弟 !

因此，埃蒂安的未来充满不确定性；他甚至可能遭到自己亲兄弟的迫害！

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dʌtʃəs] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'leɪ(ə)nz] [tu;; tə] [hu:m] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [kən'faɪd] [ðə; ði][laɪf]
The poor duchess had no relations to whom she could confide the life
这 贫穷的 公爵夫人 有 不 关系 到 谁 她 可以 信任 这 生活
[ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃerɪʃt] [tʃaɪld] .
and interests of her cherished child .
和 兴趣 的 她 珍爱 孩子 :

可怜的公爵夫人没有任何亲戚可以倾诉她心爱的孩子的生活和利益。

[wʊd] [hi;; hi][nɒt] [bleɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz]['vaɪələt] [rəʊbz] [hi;; hi] [lɒŋd] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ]
Would he not blame her when in his violet robes he longed to be a
会 他 不是 责备 她 什么时候 在 他的 紫色 长袍 他 渴望 到 是 一个
['fa:ðə(r)][æz; əz][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ?
father as she had been a mother ?
父亲 作为 她 有 到过 一个 母亲 ?

当他身着紫罗兰色长袍，渴望像她做母亲一样做父亲时，他难道不会责怪她吗？

[ði:z] [θɔ:ts] ,
These thoughts ,
这些 想法 ,
这些想法，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['melənkəli] [laɪf][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['si:kɾət] ['sɒrəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['mɔ:t(ə)]
and her melancholy life so full of secret sorrows were like a mortal
和 她 忧郁 生活 所以 满的 的 秘密 悲伤 是 喜欢 一个 凡人
['ɪlnəs] [kept] [æt; ət] [beɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [baɪ] ['remədɪz] .
illness kept at bay for a time by remedies .
疾病 保留 在 湾 为了 一个 时间 经过 补救措施 :

她忧郁的一生充满了秘密的悲伤，就像一种致命的疾病，虽然得到了治疗，但暂时无法治愈。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['ni:dɪd] [ðə; ði]['waɪzɪst] ['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
Her heart needed the wisest management , and those about her were
她 心 需要 这 最明智的 管理 , 和 那些 关于 她 是
['kru:əli] [ɪn'ekspɜ:t][ɪn]['dʒent(ə)lnəs] .
cruelly inexpert in gentleness .
残酷地 不专业 在 温柔 :

她的心脏需要最明智的呵护，而她身边的人却残酷地不懂得温柔。

[wɒt] ['mʌðərz] [hɑ:t] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [tɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn]
What mother's heart would not have been torn at the sight of her eldest son
什么 母亲的 心 会 不是 有 到过 撕裂 在 这 视线 的 她 长子 儿子
,
:
,

哪位母亲看到自己的长子不会心如刀绞呢？

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][səʊl][ɪn][hu:m][ə; eɪ][ˈhəʊb(ə)]['dʒi:niəs][meɪd][ɪt'self][felt] ,
a man of mind and soul in whom a noble genius made itself felt ,
一个 男人 的 头脑 和 灵魂 在 谁 一个 高贵 天才 制成 本身 毛毡 ;
一位才智过人、灵魂高尚的人，他身上展现出高贵的才华。

[dɪ'praɪvd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][raɪts] , [waɪl][ðə; ði][ˈjʌŋgə] , [hɑ:d][ænd; ənd]['bru:t(ə)] , [wɪ'ðəʊt][ˈtælənt] ,
deprived of his rights , while the younger , hard and brutal , without talent ,
被剥夺的 的 他的 权利 , 尽管 这 年轻 , 难的 和 野蛮 , 没有 天赋 ,
[ˈi:v(ə)n][ˈmɪlətri][ˈtælənt] ,
even military talent ,
甚至 军队 天赋 ,
他的权利被剥夺了，而更年轻、更冷酷、更残暴、没有才能，甚至没有军事才能，

[wɒz; wəz][ˈtʃəʊzn][tu:; tə][weə(r)][ðə; ði]['dju:kl][ˈkɒrənət][ænd; ənd][pə'petʃueɪt][ðə; ði]['fæməli] ?
was chosen to wear the ducal coronet and perpetuate the family ?
曾是 选定 到 穿 这 公爵 冠 和 延续 这 家庭 ?
被选中佩戴公爵冠冕并延续家族血脉的人是谁？

[ðə; ði][haʊs][ɒv; əv][ˈherəvɪl][wɒz; wəz][dɪ'skɑ:rdɪŋ][ɪts][əʊn][ˈɡlɔ:ri] .
The house of Herouville was discarding its own glory .
这 房子 的 埃鲁维尔 曾是 丢弃 它是自己的 荣耀 .
埃鲁维尔家族正在抛弃自身的辉煌。

[ɪn'keɪpəbl][ɒv; əv][ˈæŋgə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)] [dʒi:n][di:] [seɪnt] - ['sævɪn][kʊd; kəd]['əʊnli][bles][ænd; ənd][wi:p]
Incapable of anger the gentle Jeanne de Saint - Savin could only bless and weep
无法 的 愤怒 这 温和的 珍妮 德 圣 - 萨文 可以 仅有的 保佑 和 哭泣
,
!
,

温柔的圣萨文·珍妮不会生气，她只会祝福和哭泣。

[bʌt; bət]['bʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][reɪzd][hɜ:(r); hə(r)][aɪz][tu:; tə][ˈhev(ə)n] , [ˈɑ:skɪŋ][aɪ 'ti:][tu:; tə][ə'kaʊnt][fɔ:(r); fə(r)][ðɪs]
but often she raised her eyes to heaven , asking it to account for this
但 经常 她 提高 她 眼睛 到 天堂 , 问 它 到 帐户 为了 这
[ˈsɪŋɡjələ(r)][du:m] .
singular doom .
单数 厄运 .

但她常常仰望苍天，请求它解释这突如其来的厄运。

[ðəʊz][aɪz][fɪld][wɪð][tɪəz][wen][ʃi:; ʃi][θɔ:t][ðæt][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][deθ][hɜ:(r); hə(r)][ˈtʃerɪʃt]
Those eyes filled with tears when she thought that at her death her cherished
那些 眼睛 已填 和 眼泪 什么时候 她 想法 那 在 她 死亡 她 珍爱
[tʃaɪld][wʊd][bi:; bi][ˈhəʊlli][ˈɔ:f(ə)nd][ænd; ənd][left][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði][bru:'tæləti][ɒv; əv][ə; eɪ]
child would be wholly orphaned and left exposed to the brutalities of a
孩子 会 是 完全 孤儿 和 左边 裸露 到 这 暴行 的 一个
[ˈbrʌðə(r)][wɪ'ðəʊt][feɪθ][ɔ:(r)][ˈkɒŋəns] .
brother without faith or conscience .
兄弟 没有 信仰 或者 良心 .

想到自己死后，心爱的孩子会彻底成为孤儿，还要遭受一个没有信仰和良知的兄弟的残暴对待，她的眼中就充满了泪水。

[sʌtʃ][ɪ'moʊʃnz][rɪ'prest] , [ə; eɪ][fɜ:st][lʌv][ʌnfə'gɒt(ə)n] , [səʊ][ˈmeni][ˈsɒrəʊz][ɪg'hɔ:d][ænd; ənd]
Such emotions repressed , a first love unforgotten , so many sorrows ignored and
这样的 情绪 压抑 , 一个 第一的 爱 难以忘怀 , 所以 许多 悲伤 忽略 和
[ˈhɪd(ə)n][wɪ'ðɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,
hidden within her ,
隐 之内 她 ,
这些被压抑的情感，难以忘怀的初恋，以及许多被忽视和隐藏在她内心深处的悲伤，

— [fɔ:(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] ['ki:nɪst] [ˈsʌfərɪŋz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃerɪʃt] [tʃaɪld] , —
— **for she kept her keenest sufferings from her cherished child** , —
— 为了她保留她最热衷苦难从她珍爱孩子 , —
[hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪz] [ɪmˈbɪtəd] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɡʀiːfs] [ʌnrɪˈli:vɪd] ,
her joys embittered , her griefs unrelieved ,
她喜悦愤懑 , 她悲伤未缓解 ,

因为她对心爱的孩子隐瞒了自己最深的痛苦，她的快乐是苦涩的，她的悲伤是无法缓解的。

[ɔ:l] [ði:z] [ʃɒks] [hæd; həd] [ˈwi:kənd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈveləpɪŋ] [ɪn]
all these shocks had weakened the springs of life and were developing in
全部 这些 冲击 有 减弱 这 弹簧 的 生活 和 是 发展 在
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪstəm] [ə; eɪ] [sləʊ] [kənˈsʌmp(ə)n] [wɪtʃ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈɡreɪtə(r)] [fɔ:s] .
her system a slow consumption which day by day was gathering greater force .
她 系统 一个 慢的 消耗 哪个 天 经过 天 曾是 采集 更大的 力量 .

所有这些冲击都削弱了她的生命力，并在她体内逐渐形成一种缓慢的消耗，这种消耗日渐加剧。

[ə; eɪ][laːst] [bləʊ] [ˈhers(ə)nd] [aɪˈtiː] .
A last blow hastened it .
一个 最后的 吹 加快 它 .

最后一击加速了这一进程。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔ:n] [ðə; ði] [dʒu:k] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] - [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
She tried to warn the duke as to the results of Maximilien's education ,
她 尝试 到 警告 这 公爵 作为 到 这 结果 的 - 教育 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪˈpʌls] ;
and was repulsed ;
和 曾是 反感 ;

她曾试图警告公爵马克西米利安的教育会带来怎样的后果，却遭到了拒绝；

[ʃiː; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [nəʊ] [ˈremədi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɒkɪŋ] [siːdz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]
she saw that she could give no remedy to the shocking seeds which were
她 锯 那 她 可以 给 不 补救 到 这 令人震惊 种子 哪个 是
[ˈdʒɜ:rməˌnet] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsekənd] [tʃaɪld] .
germinating in the soul of her second child .
发芽 在 这 灵魂 的 她 第二 孩子 .

她意识到自己无法治愈第二个孩子灵魂深处正在萌发的令人震惊的种子。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈməʊmənt][brɪˈɡæŋ][ə; eɪ][ˈprɪəriəd][ɒv; əv] [dɪˈklaɪn] [wɪtʃ] [su:n] [brɪˈkeɪm] [səʊ][ˈvɪzəb(ə)][æz; əz]
From this moment began a period of decline which soon became so visible as
从 这 片刻 开始 一个 时期 的 衰退 哪个 很快 成为 所以 可见的 作为
[tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [frɪˈziʃ(ə)n] [tuː; tə]
to bring about the appointment of Beauvoulair to the post of physician to
到 带来 关于 这 预约 的 - 到 这 邮政 的 医生 到
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [herəvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv] [ˈnɔ:məndi] .
the house of Herouville and the government of Normandy .
这 房子 的 埃鲁维尔 和 这 政府 的 诺曼底 .

从这一刻起，他的病情开始恶化，这种恶化很快就变得非常明显，以至于博沃卢瓦被任命为埃鲁维尔家族和诺曼底政府的御医。

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [ˈbəʊŋˌsetə(r)] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] .
The former bonesetter came to live at the castle .
这 以前的 正骨师 来了 到 居住 在 这 城堡 .

那位以前是正骨师的医生后来搬到了城堡里居住。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [sʌtʃ] [pəʊsts] [brɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ˈlɜ:nɪd] [men] ,
In those days such posts belonged to learned men ,
在 那些 天 这样的 帖子 属于 到 学习 男人 ,

在当时，这样的职位都由博学之士担任。

[hu:] [ðʌs] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleʒə(r)] [ˈnesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈstju:diəs] [laɪf][ænd; ənd]
who thus gained a living and the leisure necessary for a studious life and
WHO 因此 获得 一个 活的 和 这 闲暇 必要的 为了 一个 好学的 生活 和
[ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [saɪənˈtɪfɪk] [wɜ:k] .
the accomplishment of scientific work .
这 成就 的 科学 工作 .

他们因此获得了谋生手段和必要的闲暇时间，从而能够进行学术研究并完成科学工作。

- [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [dɪˈzaɪəd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
Beauvoulair had for some time desired the situation ,
- 有 为了 一些 时间 想要的 这 情况 ,
博沃卢瓦一直渴望这种情况。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tʃu:n] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm] [ˈnju:mərəs] [ˈbɪtə(r)] [ˈenəmi:z]
because his knowledge and his fortune had won him numerous bitter enemies
因为 他的 知识 和 他的 财富 有 韩元 他 很多的 苦的 敌人
.
:
.

因为他的知识和财富为他树敌众多。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈtek(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfæməli][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [greɪt]
In spite of the protection of a great family to whom he had done great
在 尽管如此 的 这 保护 的 一个 伟大的 家庭 到 谁 他 有 完毕 伟大的
[ˈsɜ:vɪsɪz] ,
services ,
服务 ,

尽管他受到一个显赫家族的庇护，并且曾为该家族做出巨大贡献，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [bi:n] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntəˈven(ə)n] [ɒv; əv]
he had recently been implicated in a criminal case , and the intervention of
他 有 最近 到过 牵涉其中 在 一个 刑事 案件 , 和 这 干涉 的
[ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˈnɔ:məndi] ,
the Governor of Normandy ,
这 州长 的 诺曼底 ,

他最近卷入了一起刑事案件，诺曼底总督介入了此事。

[əbˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [hæd; həd] [əˈləʊn] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə][ˈtraɪəl] .
obtained by the duchess , had alone saved him from being brought to trial .
获得 经过 这 公爵夫人 , 有 独自的 已保存 他 从 存在 带来 到 审判 .
正是公爵夫人设法获得的这份文件，才使他免于受审。

[ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd][nəʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈpent] [ðɪs] [prəˈtek(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈbəʊn,seɪtə(r)]
The duke had no reason to repent this protection given to the old bonesetter
这 公爵 有 不 原因 到 悔改 这 保护 给定 到 这 老的 正骨师
.
:
.

公爵没有理由后悔给予这位老接骨师保护。

- [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈma:kwɪs] [di:] [seɪnt] - [ˈsevə(r)][ɪn][səʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [æn; ən]
Beauvoulair saved the life of the Marquis de Saint - Sever in so dangerous an
- 已保存 这 生活 的 这 侯爵 德 圣 - 断绝 在 所以 危险的 一个
[ˈɪlnəs] [ðæt] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [fɪˈzɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ] .
illness that any other physician would have failed in doing so .
疾病 那 任何 其他 医生 会 有 失败的 在 正在做 所以 .

博沃卢瓦救了圣塞韦尔侯爵的命，当时侯爵身患重病，其他任何医生都无力回天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊ:ndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɜ:(r); wə(r)][tu:] [di:p] - ['si:tɪd] [ænd; ənd]['deɪtɪd] [tu:] [fa:(r)]
But the wounds of the duchess were too deep - seated and dated too far
但 这 伤口 的 这 公爵夫人 是 也 深的 - 坐着 和 日期 也 远的
[bæk] [tu:; tə][bi:; bi] [kjʊəd] ,
back to be cured ,
后退 到 是 治愈 ,

但公爵夫人的伤口太深，时间太久远，已经无法治愈了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [kept] ['əʊpən][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .
especially as they were constantly kept open in her home .
尤其 作为 他们 是 不断地 保留 打开 在 她 家 .

尤其是因为她家里的窗户总是敞开着。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wɔ:nd] [ðɪs] ['eɪndʒl][ɒv; əv] ['meni] ['sɒrəʊz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][end][wɒz; wəz]
When her sufferings warned this angel of many sorrows that her end was
什么时候 她 苦难 警告 这 天使 的 许多 悲伤 那 她 结尾 曾是
[ə'prəʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,

当她的痛苦预示着这位天使即将面临诸多悲伤，她的末日即将到来时，

[deθ] [wɒz; wəz] ['heɪs(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['glu:mi] [,æpri'henʃən] [ðæt] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz]
death was hastened by the gloomy apprehensions that filled her mind as
死亡 曾是 加快 经过 这 阴沉 担忧 那 已填 她 头脑 作为
[tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
to the future .
到 这 未来 .

她心中充满对未来的悲观忧虑，加速了死亡的到来。

" [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] ?
" **What will become of my poor child without me ?**
" 什么 将要 变得 的 我的 贫穷的 孩子 没有 我 ?

“没有我，我可怜的孩子该怎么办？”

" [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:t] [rɪ'nju:d] ['evri] ['ʌʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [taɪd] .
" **was a thought renewed every hour like a bitter tide .**
" 曾是 一个 想法 更新 每一个 小时 喜欢 一个 苦的 潮 .

“这种想法每小时都会像苦涩的潮水一样再次涌上心头。”

[ə'blaɪdʒd][æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][bed] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [feɪld] ['ræpɪdli] ,
Obliged at last to keep her bed , the duchess failed rapidly ,
有义务 在 最后的 到 保持 她 床 , 这 公爵夫人 失败的 快速 ,
[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ðen] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ,
for she was then unable to see her son ,
为了 她 曾是 然后 无法 到 看 她 儿子 ,

最终不得不卧床不起的公爵夫人病情迅速恶化。

因为那时她无法见到她的儿子。

[fə'bɪd(ə)n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][kəm'pækt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]
forbidden as he was by her compact with his father to approach the
禁止 作为 他 曾是 经过 她 袖珍的 和 他的 父亲 到 方法 这
[haʊs] .
house .
房子 .

她与他父亲之间有约定，禁止他靠近房子。

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [wɒz; wəz] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
The sorrow of the youth was equal to that of the mother .
这 悲哀 的 这 青年 曾是 平等的 到 那 的 这 母亲 .

年轻人的悲伤与母亲的悲伤不相上下。

[ɪnˈspaɪəd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv] [rɪˈprest] [ˈfiːlɪŋ] ,
Inspired by the genius of repressed feeling ,
灵感 经过 这 天才 的 压抑 感觉 ,
受压抑情感的天才启发,

[erˈtʃen] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪkl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [baɪ] [wɪθ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
Etienne created a mystical language by which to communicate with his mother .
艾蒂安 创建 一个 神秘 语言 经过 哪个 到 交流 和 他的 母亲 .
埃蒂安创造了一种神秘的语言，用来与他的母亲交流。

[hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk][æŋ; ən] [ˈɒprə] - [ˈsɪŋə(r)] ,
He studied the resources of his voice like an opera - singer ,
他 研究 这 资源 的 他的 嗓音 喜欢 一个 歌剧 - 歌手 ,
他像歌剧演员一样研究自己嗓音的各种可能性。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][hiː; hi] [keɪm] [brɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][hɪz; ɪz]
and often he came beneath her windows to let her hear his
和 经常 他 来了 下面 她 视窗 到 让 她 听到 他的
[məˈləʊdɪəsli] [ˈmeləŋkəli] [vɔɪs] ,
melodiously melancholy voice ,
悦耳地 忧郁 嗓音 ,
他经常走到她的窗下，让她听到他那略带忧郁的歌声。

[wen] - [baɪ][ə; eɪ][saɪn] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm][ɪː; ʃɪ][wəz; wəz][əˈləʊn] .
when Beauvoulair by a sign informed him she was alone .
什么时候 - 经过 一个 符号 知情的 他 她 曾是 独自的 .
当博沃卢瓦看到一个标志告诉他她独自一人时。

[ˈfɔːməli] , [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] , [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsəʊl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [smaɪlz] , [naʊ] ,
Formerly , as a babe , he had consoled his mother with his smiles , now ,
以前 , 作为 一个 宝贝 , 他 有 安慰 他的 母亲 和 他的 微笑 , 现在 ,
以前，他还是个婴儿的时候，就用微笑安慰母亲；现在，

[brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpəʊɪt] , [hiː; hi] [kəˈres] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmelədɪz] .
become a poet , he caressed her with his melodies .
变得 一个 诗人 , 他 被爱抚 她 和 他的 旋律 .
他成为了一名诗人，用他的旋律抚慰着她。

“ [ðəʊz] [sɔːŋz] [ɡɪv] [em ˈiː][laɪf] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [tuː; tə] - ,
“ Those songs give me life , ” said the duchess to Beauvoulair ,
“ 那些 歌曲 给 我 生活 , ” 说 这 公爵夫人 到 - ,
“那些歌给了我生命,”公爵夫人对博沃卢瓦说。

[ɪnˈheɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ðæt] [erˈtʃenz] [vɔɪs] [meɪd] [ˈlɪvɪŋ] .
inhaling the air that Etienne's voice made living .
吸入 这 空气 那 艾蒂安的 嗓音 制成 活的 .
呼吸着艾蒂安歌声赋予生命的空气。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sʌnz] [ˈmɔːnɪŋ] [brɪˈɡæŋ] .
At length the day came when the poor son's mourning began .
在 长度 这 天 来了 什么时候 这 贫穷的 儿子的 丧 开始 .
终于，可怜的儿子开始了哀悼的日子。

[ɔːˈredi] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [mɪˈstəriəs] [kɔːrəˈspɔːndənsɪz] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ɪˈmɔʊʃnz] [ænd; ənd]
Already he had felt the mysterious correspondences between his emotions and
已经 他 有 毛毡 这 神秘 通信 之间 他的 情绪 和
[ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] .
the movements of the ocean .
这 移动 的 这 海洋 .
他已经感受到自己的情绪与海洋的律动之间存在着某种神秘的联系。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv]['mætə(r)] ; [ə; eɪ]['pəʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bʌlt]
The divining of the thoughts of matter , a power with which his occult
这 占卜 的 这 想法 的 事情 , 一个 力量 和 哪个 他的 神秘学
[ˈnɒlɪdʒ] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɪm] ,
knowledge had invested him ,
知识 有 投资 他 ,
他拥有洞察物质思想的能力, 这是他凭借神秘知识所获得的。

[meɪd] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [mɔ:(r)] ['eləkwənt] [tu:; tə][hɪm][ðæn; ðən][tu:; tə][ɔ:l] [ˈlðə(r)z] .
made this phenomenon more eloquent to him than to all others .
制成 这 现象 更多的 雄辩 到 他 比 到 全部 其他的 .
这使他比其他人更深刻地理解了这一现象。

[ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [naɪt] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st]
During the fatal night when he was taken to see his mother for the last
期间 这 致命的 夜晚 什么时候 他 曾是 已采取 到 看 他的 母亲 为了 这 最后的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
在他被带去见母亲最后一面的那个致命夜晚,

[ðə; ði]['əʊ(ə)n][wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] ['mu:vmənts] [ðæt] [tu:; tə][hɪm][wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['mi:nɪŋ] .
the ocean was agitated by movements that to him were full of meaning .
这 海洋 曾是 激动 经过 移动 那 到 他 是 满的 的 意义 .
大海波涛汹涌, 在他看来, 这些波涛充满了意义。

[ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['wɔ:təz] [si:md] [tu:; tə] [əʊ] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn'testənəli] ;
The heaving waters seemed to show that the sea was working intestinally ;
这 起伏 水 似乎 到 展示 那 这 海 曾是 在职的 肠道 ;
汹涌的海水似乎表明大海正在剧烈地翻腾;

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [weɪvz] [rəʊld] [ɪn][ænd; ənd] [spent] [ðəm'selvz] [wɪð] [lə'gu:briəs] ['nɔɪzɪz] [laɪk] [ðə; ði]
the swelling waves rolled in and spent themselves with lugubrious noises like the
这 肿胀 波浪 滚动 在 和 花费 他们自己 和 忧郁的 噪音 喜欢 这
[ˈhaʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][ɪn] [dɪ'stres] .
howling of a dog in distress .
嚎叫 的 一个 狗 在 痛苦 .
汹涌的波涛滚滚而来, 发出如同受惊犬嚎般的凄厉声势。

[ʌn'kɒŋʃəsli] , [eɪ'tʃen] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] : —
Unconsciously , Etienne found himself saying : —
不知不觉 , 艾蒂安 成立 他自己 说 : —
艾蒂安不自觉地说道: ——

“ [wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [wɒnt] [ɒv; əv][em 'i:] ?
“ **What does it want of me ?**
” 什么 做 它 想 的 我 ?
它想要我做什么?

[aɪ 'ti:] ['kwɪvə] [ænd; ənd] [məʊnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] .
It quivers and moans like a living creature .
它 箭筒 和 呻吟 喜欢 一个 活的 生物 .
它像活物一样颤抖呻吟。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz]['bʃ(ə)n][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['əʊ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn]['hɒrəb(ə)l] [kən'vʌlɪnz] [ɒn][ðə; ði]
My mother has often told me that the ocean was in horrible convulsions on the
我的 母亲 有 经常 讲述 我 那 这 海洋 曾是 在 可怕 抽搐 在 这
[naɪt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] .
night when I was born .
夜晚 什么时候 我 曾是 出生 .
我母亲经常告诉我, 在我出生的那晚, 大海发生了可怕的剧烈波动。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][em ˈiː] .
Something is about to happen to me ;
某物 是 关于 到 发生 到 我 ;

我感觉有什么事要发生了。

" [ðɪs] [θɔːt] [kept] [hɪm] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɒn][hɪz; ɪz]
This thought kept him standing before his window with his eyes sometimes on his
" 这 想法 保留 他 常设 前 他的 窗户 和 他的 眼睛 有时 在 他的
[ˈmʌðərz] [ˈwɪndəʊz] [weə(r)] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ˈtreɪmblɪd] ,
mother's windows where a faint light trembled ,
母亲的 视窗 在哪里 一个 头晕的 光 颤抖 ,

“这种想法让他一直站在窗前，目光有时会投向母亲的窗户，那里微弱的灯光在颤动。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði][əʊ](ə)n] [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [məʊn] .
sometimes on the ocean which continued to moan .
有时 在 这 海洋 哪个 持续 到 呻吟 ;

有时在大海上，大海仍在呻吟。

[ˈsʌd(ə)nli] - [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Suddenly Beauvoulair knocked on the door of his room , opened it ,
突然 - 敲门 在 这 门 的 他的 房间 , 打开 它 ;

突然，博沃卢瓦敲了敲房门，然后打开了门。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)nd] [feɪs] [ðə; ði] [rɪˈflek](ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .
and showed on his saddened face the reflection of some new misfortune .
和 显示 在 他的 悲伤 脸 这 反射 的 一些 新的 不幸 ;

他悲伤的脸上显露出某种新的不幸。

" [mɒŋseɪnjɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
Monseigneur , " **he said** ,
" 阁下 , " 他 说 ,

“阁下,”他说。

" [ˈmædəm] [laː] [ˈdʌtɪs] [ɪz][ɪn][səʊ][sæd][ə; eɪ] [stert] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Madame la duchesse is in so sad a state that she wishes to see you .
" 夫人 拉 公爵夫人 是 在 所以 伤心 一个 状态 那 她 愿望 到 看 你 ;

“公爵夫人现在非常难过，她想见你。”

[ɔːl] [priˈkɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən] [ðæt] [nəʊ] [haːm] [ʃæl; ʃəl] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] ;
All precautions are taken that no harm shall happen to you in the castle ;
全部 防范措施 是 已采取 那 不 伤害 将 发生 到 你 在 这 城堡 ;

城堡内已采取一切预防措施，确保您不会受到任何伤害；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈpruːd(ə)nt] ;
but we must be prudent ;
但 我们 必须 是 谨慎 ;

但我们必须谨慎行事；

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [mɒŋseɪnjɜː(r)] [ðə; ði]
to see her you will have to pass through the room of Monseigneur the
到 看 她 你 将要 有 到 经过 通过 这 房间 的 阁下 这
[djuːk] ,
duke ,
公爵 ,

要想见到她，你必须穿过公爵阁下的房间。

[ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
the room where you were born .
这 房间 在哪里 你 是 出生 ;

你出生的房间。

“ [ði:z] [wɜ:dz] [brɔ:t] [ðə; ði] [tiəz] [tu:; tə] [eɪ'tjenz] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] : —
“ These words brought the tears to Etienne's eyes , and he said : —
“ 这些 字 带来 这 眼泪 到 艾蒂安的 眼睛 , 和 他 说 : —
这些话让埃蒂安热泪盈眶, 他说: ——

“ [ðə; ði]['əʊ(ə)n][dɪd] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] !
“ The Ocean did speak to me !
“ 这 海洋 做过 说话 到 我 !
“大海真的跟我说话了! ”

“ [mə'kænikli] [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][led] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][təʊə(r)]
“ Mechanically he allowed himself to be led towards the door of the tower
“ 机械地 他 允许 他自己 到 是 引领 向 这 门 的 这 塔
[wɪtʃ] [geɪv] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [wei] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [ru:m] .
which gave entrance to the private way leading to the duchess's room .
哪个 给予 入口 到 这 私人的 方式 领导 到 这 公爵夫人的 房间 .
他机械地任由别人领着他走向塔楼的门, 那扇门通往通往公爵夫人房间的私人通道。

[ˈbɜ:rtrænd] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] , ['læntən] [ɪn][hænd] .
Bertrand was awaiting him , lantern in hand .
伯特兰 曾是 等待中 他 , 灯笼 在 手 .
伯特兰提着灯笼等着他。

[eɪ'tjən] [ri:tʃt] [ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)] - ,
Etienne reached the library of the Cardinal d'Herouville ,
艾蒂安 达到 这 图书馆 的 这 红衣主教 - ,
埃蒂安到达了埃鲁维尔红衣主教的图书馆,

[ænd; ənd][ðəə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [weɪt] [wɪð] - [waɪl] ['bɜ:rtrænd] [went] [ɒn][tu:; tə]
and there he was made to wait with Beauvouloir while Bertrand went on to
和 那里 他 曾是 制成 到 等待 和 - 尽管 伯特兰 去 在 到
[ʌn'lək] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɔ:z] ,
unlock the other doors ,
开锁 这 其他 门 ,
于是, 他被安排和博沃卢瓦一起在那里等候, 而贝特朗则去打开其他的门。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [heɪt] [sʌn] [kʊd; kəd] [pɑ:s] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fa:.ðərz] [haʊs] [wɪ'daʊt]
and make sure that the hated son could pass through his father's house without
和 制作 当然 那 这 憎恨 儿子 可以 经过 通过 他的 父亲的 房子 没有
[ˈdeɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .
并确保那个受人憎恨的儿子能够安全地通过他父亲的房子。

[ðə; ði] [dju:k] [dɪd] [nɒt] [ə'weɪk] .
The duke did not awake .
这 公爵 做过 不是 醒 .
公爵没有醒来。

[əd'vɑ:nsɪŋ] [wɪð] [laɪt] [steps] ,
Advancing with light steps ,
前进 和 光 步骤 ,
迈着轻盈的步伐前进,

[eɪ'tjən] [ænd; ənd] - [hɜ:d] [ɪn] [ðæt] [ɪ'mens] ['fætəʊ] [nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleɪntɪv]
Etienne and Beauvouloir heard in that immense chateau no sound but the plaintive
艾蒂安 和 - 听到 在 那 巨大 城堡 不 声音 但 这 哀怨
[grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .
groans of the dying woman .
呻吟 的 这 垂死 女士 .
埃蒂安和博沃卢瓦在那座巨大的城堡里什么也没听到, 只有垂死女人的哀怨呻吟声。

[ðʌs] [ðə; ði] ['veri] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] [eɪ'tjən] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'nju:d] [æt; ət]
Thus the very circumstances attending the birth of Etienne were renewed at
因此 这 非常 情况 参加 这 出生 的 艾蒂安 是 更新 在
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
the death of his mother .
这 死亡 的 他的 母亲 。

因此，埃蒂安出生时的情形，在他母亲去世时再次重现。

[ðə; ði] [seɪm] ['tempɪst] , [seɪm] ['ægəni] , [seɪm] [dred] [ɒv; əv] [ə'weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtləs] ['dʒaɪənt] , [hu:] ,
The same tempest , same agony , same dread of awaking the pitiless giant , who ,
这 相同的 暴风雨 , 相同的 痛苦 , 相同的 恐惧 的 觉醒 这 无情 巨大的 , who ,
同样的风暴，同样的痛苦，同样的恐惧，害怕唤醒那无情的巨人，他

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] [æt; ət] [li:st] , [slept] ['saʊndli] .
on this occasion at least , slept soundly .
在 这 场合 在 至少 , 睡着了 稳固地 。

至少这一次，我睡得很香。

['bɜ:rtrænd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [prɪ'kɔ:(ə)n] , [tʊk] [eɪ'tjən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm]
Bertrand , as a further precaution , took Etienne in his arms and carried him
伯特兰 , 作为 一个 更远 预防 , 采取 艾蒂安 在 他的 武器 和 携带 他
[θru:] [ðə; ði] [du:ks] [ru:m] ,
through the duke's room ,
通过 这 公爵的 房间 ,
为了更加谨慎，贝特朗抱起艾蒂安，把他抱进了公爵的房间。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm][ɪk'skju:s][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪf] [ðə; ði] [dju:k]
intending to give some excuse as to the state of the duchess if the duke
意图 到 给 一些 原谅 作为 到 这 状态 的 这 公爵夫人 如果 这 公爵
[ə'wəʊk] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] [hɪm] .
awoke and detected him .
醒来 和 检测到 他 。

他打算如果公爵醒来发现他，就给公爵夫人找个借口解释一下她的状况。

[eɪ'tjenz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [rʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [fɪəz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]
Etienne's heart was horribly wrung by the same fears which filled the minds of
艾蒂安的 心 曾是 糟糕透了 拧干 经过 这 相同的 恐惧 哪个 已填 这 思想 的
[ði:z] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vənts] ;
these faithful servants ;
这些 忠实 仆人 ；

埃蒂安的心也像这些忠诚的仆人一样，被同样的恐惧深深地折磨着；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [prɪ'peəd] [hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['meɪzə(r)] ,
but this emotion prepared him , in a measure ,
但 这 情感 准备 他 , 在 一个 措施 ,

但这种情绪在某种程度上让他做好了准备。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [si:n'jɔ:riəl] [ru:m] ,
for the sight that met his eyes in that signorial room ,
为了 这 视线 那 遇见 他的 眼睛 在 那 领主 房间 ,

因为他在那间庄严的房间里看到了这样一幕：

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][ɑ:r 'i:] - ['entəd] [sɪns] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
which he had never re - entered since the fatal day when , as a child ,
哪个 他 有 绝不 关于 - 进入 自从 这 致命的 天 什么时候 , 作为 一个 孩子 ,
自从那个致命的日子之后，他还是个孩子的时候，他就再也没有踏入过那里。

[ðə; ði] [pə'tɜ:nl] [kɜ:s] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm][frɒm; frəm][aɪ 'ti:] .
the paternal curse had driven him from it .
这 父系 诅咒 有 驱动 他 从 它 。

父亲的诅咒让他远离了那里。

[ɒŋ][ðə; ði] [greɪt] [bed] , [weə(r)] ['hæpɪnəs] ['nevə(r)] [keɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [brɪ'laɪd] ,
On the great bed , where happiness never came , he looked for his beloved ,
在这伟大的床 , 在哪里 幸福 绝不 来了 , 他 看起来 为了 他的 心爱 ,
在这张从未带来幸福的大床上, 他寻找着他心爱的人。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [fəʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [ɪ'meɪsiətɪd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .
and scarcely found her , so emaciated was she .
和 几乎 成立 她 , 所以 瘦弱 曾是 她 .
她瘦骨嶙峋, 找了好久才找到她。

[waɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['leɪsɪz] , [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [breθ] [left] ,
White as her own laces , with scarcely a breath left ,
白色的 作为 她 自己的 鞋带 , 和 几乎 一个 气息 左边 ,
她脸色苍白如自己的鞋带, 几乎喘不过气来。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][klɑːsp] [eɪ'tjenz] [hænd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm]
she gathered up all her strength to clasp Etienne's hand , and to give him
她 聚集 向上全部 她 力量 到 搭扣 艾蒂安的 手 , 和 到 给 他
[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] ,
her whole soul ,
她 所有的 灵魂 ,
她鼓起所有力气紧紧握住艾蒂安的手, 将自己的全部灵魂交付给他。

[æz; əz] [hɪətʊ'fɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] .
as heretofore , in a look .
作为 此前 , 在 一个 看 .
和以往一样, 一看便知。

- [hæd; həd] [bi'kwɪ:ð] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] .
Chaverny had bequeathed to her all his life in a last farewell .
- 有 遗赠 到 她 全部 他的 生活 在 一个 最后的 告别 .
沙韦尼在临终前将自己的一生都留给了她。

- [ænd; ənd] ['bɜːrtrənd] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [dʒuːk] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wʌnz]
Beauvoulair and Bertrand , the mother and the sleeping duke were all once
- 和 伯特兰 , 这 母亲 和 这 睡眠 公爵 是 全部 一次
[mɔː(r)] [ə'sembəld] .
more assembled .
更多的 组装 .
博沃卢瓦和贝特朗, 母亲和熟睡的公爵, 他们又一次聚到了一起。

[seɪm] [pleɪs] , [seɪm] [siːn] , [seɪm] ['æktəz] !
Same place , same scene , same actors !
相同的 地方 , 相同的 场景 , 相同的 演员 !
同样的地点, 同样的场景, 同样的演员!

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [fju'nɪəriəl] [griːf] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] ;
but this was funereal grief in place of the joys of motherhood ;
但 这 曾是 葬礼 悲伤 在 地方 的 这 喜悦 的 母性 ;
但这却是丧亲之痛, 而非为人母的喜悦;

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][laɪf] .
the night of death instead of the dawn of life .
这 夜晚 的 死亡 反而 的 这 黎明 的 生活 .
死亡之夜, 而非生命的黎明。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [stɔːm] , ['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['melənkəli] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
At that moment the storm , threatened by the melancholy moaning of the sea
在 那 片刻 这 风暴 , 威胁 经过 这 忧郁 呻吟 的 这 海
[saɪnz] ['sʌndaʊn] ,
since sundown ,
自从 日落 ,
就在这时, 自日落以来就一直受到大海忧郁低吟声的威胁, 风暴似乎即将到来。

[ˈsʌd(ə)nli] [bɜ:st] [fɔ:θ] .
suddenly burst forth .
突然 爆裂 前进 .

突然爆发。

“ [diə(r)][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][sʌn] .
“ **Dear flower of my life !** ” **said the mother , kissing her son** .
“ 亲爱的 花 的 我的 生活 ! ” 说 这 母亲 , 接吻 她 儿子 .
“我生命中的挚爱! ”母亲说着, 亲吻了儿子。

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈteɪkən][frɒm; frəm][maɪ] [ˈbʊzəm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtempɪst] ,
“ **You were taken from my bosom in the midst of a tempest** ,
“ 你 是 已采取 从 我的 怀 在 这 中间 的 一个 暴风雨 ,
“你在暴风雨中被从我怀里夺走,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [aɪ][eɪˈem][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ju:; jʊ] .
and in a tempest I am taken from you .
和 在 一个 暴风雨 我 是 已采取 从 你 .
在一场风暴中, 我被从你身边夺去了。

[brˈtwi:n] [ði:z] [stɔ:rmz] [ɔ:l] [laɪf][hæz; həz] [bi:n] [ˈstɔ:mi] [tu:; tə][emˈi:] ,
Between these storms all life has been stormy to me ,
之间 这些 暴风雨 全部 生活 有 到过 暴风雨 到 我 ,
在这两场风暴之间, 我的人生一直都充满风暴。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [aɪ][hæv; həv] [spent] [wɪð] [ju:; jʊ] .
except the hours I have spent with you .
除了 这 小时 我 有 花费 和 你 .
除了和你在一起的那些时光。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑ:st][dʒɔɪ] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [maɪ][lɑ:st] [ˈpæŋ] .
This is my last joy , mingled with my last pangs .
这 是 我的 最后的 喜悦 , 混合 和 我的 最后的 疼痛 .
这是我最后的快乐, 也夹杂着最后的痛苦。

[əˈdju:] , [maɪ][ˈəʊnli] [lʌv] !
Adieu , my only love !
再见 , 我的 仅有的 爱 !
再见了, 我唯一的挚爱!

[əˈdju:] , [diə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [tu:] [səʊlz] [ðæt] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ri:juˈnaɪtɪd] !
adieu , dear image of two souls that will soon be reunited !
再见 , 亲爱的 图像 的 二 灵魂 那 将要 很快 是 重聚 !
再见了, 亲爱的, 两颗即将重聚的灵魂的影像!

[əˈdju:] , [maɪ][ˈəʊnli][dʒɔɪ] — [pjʊə(r)][dʒɔɪ] !
Adieu , my only joy — pure joy !
再见 , 我的 仅有的 喜悦 — 纯的 喜悦 !
再见了, 我唯一的快乐——纯粹的快乐!

[əˈdju:] , [maɪ] [əʊn] [brɪˈlʌvɪd] ! “
adieu , my own beloved ! ”
再见 , 我的 自己的 心爱 ! “
永别了, 我挚爱的宝贝!

“ [let] [emˈi:] [ˈfɒləʊ] [ði:] !
“ **Let me follow thee !**
“ 让 我 跟随 你 !
“让我跟随你吧! ”

“ [kraɪd] [eɪˈtʃen] .
“ **cried Etienne** .
“ 哭 艾蒂安 .
“埃蒂安喊道。”

“ [aɪˈti:] [wʊd] [biː bi][ɔː(r); jə(r)][ˈbetə(r)] [fert] ！
“ **It would be your better fate ！**
“ 它 会 是 你的 更好的 命运 ！

“这将是 你 更好的 命运！ ”

“ [ʃiː ʃi] [sed] , [tuː] [tiəz] [ˈrəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪvɪd] [tʃiːks] ； [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ɪn][ˈfɔːmə(r)] [deɪz] ,
“ **she said , two tears rolling down her livid cheeks ; for , as in former days ,**
“ 她 说 , 二 眼泪 滚动 向下 她 铁青 脸颊 ； 为了 , 作为 在 以前的 天 ,
她说着，两滴眼泪顺着她紫红的脸颊滚落；因为，就像以前一样，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
her eyes seemed to read the future .
她 眼睛 似乎 到 读 这 未来 .

她的眼神仿佛能看穿未来。

“ [dɪd] [ˈeni] [wʌn] [siː] [hɪm] ？
“ **Did any one see him ？**
“ 做过 任何 一 看 他 ？

“有人看到他吗？ ”

“ [ʃiː ʃi] [ɑːskt] [ʊv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .
“ **she asked of the two men .**
“ 她 问 的 这 二 男人 .

她问那两个男人。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [djuːk] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ； [ðeɪ] [ɔːl] [ˈtreɪblɪd] .
At this instant the duke turned in his bed ; they all trembled .
在 这 立即的 这 公爵 转向 在 他的 床 ； 他们 全部 颤抖 .

就在这时，公爵在床上翻了个身；所有人都颤抖起来。

“ [ˈiːv(ə)n][maɪ][lɑːst][dʒɔɪ][ɪz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [peɪn] , “ [mˈɜːməd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
“ **Even my last joy is mingled with pain , “ murmured the duchess .**
“ 甚至 我的 最后的 喜悦 是 混合 和 疼痛 , “ 低声说道 这 公爵夫人 .

“就连我最后的快乐也夹杂着痛苦，”公爵夫人喃喃自语道。

“ [teɪk] [hɪm] [əˈweɪ] ！
“ **Take him away ！**
“ 拿 他 离开 ！

“把他带走！ ”

[teɪk] [hɪm] [əˈweɪ] ！ “
take him away ！ ”
拿 他 离开 ！ “

把他带走！

“ [ˈmʌðə(r)] , [aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈməʊmənt][lɒŋɡə(r)][ænd; ænd][daɪ] ！ “ [sed] [ðə; ði]
“ **Mother , I would rather see you a moment longer and die ！ ” said the**
“ 母亲 , 我 会 相当 看 你 一个 片刻 更长 和 死 ！ ” 说 这

[pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ,
poor lad ,
贫穷的 小伙子 ,

“母亲，我宁愿多见您一秒钟，然后死去！”可怜的孩子说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
as he fainted by her side .
作为 他 昏厥 经过 她 边 .

他晕倒在她身边。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ˈbɜːrtrænd] [tʊk] [eɪˈtʃen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ænd] ,
At a sign from the duchess , Bertrand took Etienne in his arms , and ,
在 一个 符号 从 这 公爵夫人 , 伯特兰 采取 艾蒂安 在 他的 武器 , 和 ,

在公爵夫人的示意下，贝特朗将艾蒂安抱在怀里，然后，

[ˈʃəʊɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [kɪst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk]
showing him for the last time to his mother , who kissed him with a last look
显示 他 为了 这 最后的 时间 到 他的 母亲 , WHO 亲吻 他 和 一个 最后的 看 ,
.
.

最后一次把他介绍给他的母亲，母亲临别前吻了他。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɪm] [əˈweɪ] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmʌðə(r)] .
he turned to carry him away , awaiting the final order of the dying mother .
他 转向 到 携带 他 离开 , 等待中 这 最终的 命令 的 这 垂死 母亲 .

他转身抱起他，等待垂死母亲的最后指示。

“ [lʌv] [hɪm] [wel] !
“ **Love him well !**
“ 爱 他 出色地 !

好好爱他！

“ [fiː; fi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbɜːrtrənd] ; “ [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [prəˈtektər] [bʌt; bət][juː; jʊ]
“ **she said to the physician and Bertrand ; “ he has no protectors but you**
“ 她 说 到 这 医生 和 伯特兰 ; “ 他 有 不 保护者 但 你
[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] .
and Heaven .
和 天堂 .

她对医生和贝特朗说：“除了你们和上天，他没有其他保护者了。”

“ [ˈprɒmptɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [ˌmɪsˈliːd] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] ,
“ **Prompted by an instinct which never misleads a mother ,**
“ 提示 经过 一个 本能 哪个 绝不 误导 一个 母亲 ,

“出于一种母亲永远不会出错的本能，

[fiː; fi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][rɪˈteɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs]
she had felt the pity of the old retainer for the eldest son of a house
她 有 毛毡 这 遗憾 的 这 老的 预付金 为了 这 长子 儿子 的 一个 房子
,
.
.

她感受到了那位老仆人对一家长子的怜悯之情。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌvenəˈreɪʃn] [wəʊ; wəz][ˈəʊnli][ˈkɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][fɔː(r); fə(r)]
for which his veneration was only comparable to that of the Jews for
为了 哪个 他的 崇敬 曾是 仅有的 可比 到 那 的 这 犹太人 为了
[ðeə(r)][ˈhəʊli] [ˈsɪti] , [dʒəˈruːsələm] .
their Holy City , Jerusalem .
他们的 圣 城市 , 耶路撒冷 .

他对耶路撒冷的崇敬程度，堪比犹太人对他们的圣城耶路撒冷的崇敬。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , [ðə; ði][kəmˈpækt] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd]
As for Beauvoulair , the compact between himself and the duchess had
作为 为了 - , 这 袖珍的 之间 他自己 和 这 公爵夫人 有
[lɒŋ] [biːn] [saɪnd] .
long been signed .
长的 到过 签名 .

至于博沃卢瓦，他和公爵夫人之间的契约早已签署完毕。

[ðə; ði] [tuː] [ˈsəːvɪtə] ,
The two servants ,
这 二 仆人 ,

两个仆人，

[ˈdiːpli] [muːvd] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [ˈmɪstrəs] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪˈkwiːð] [hɜː(r); hə(r)][ˈnəʊb(ə)] [tʃaɪld] [tuː; tə]
deeply moved to see their mistress forced to bequeath her noble child to
深 已搬 到 看 他们的 情妇 强制 到 遗赠 她 高贵 孩子 到
[nʌn] [bʌt; bət] [ðəmˈselvz] ,
none but themselves ,
没有任何 但 他们自己 ,

看到女主人被迫将她高贵的孩子遗赠给他们自己，他们深受感动。

[ˈprɒmɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɒləm] [ˈdʒestʃə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈprɒvɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] ,
promised by a solemn gesture to be the providence of their young master ,
承诺 经过 一个 庄严 手势 到 是 这 普罗维登斯 的 他们的 年轻的 掌握 ,
他们以庄严的姿态承诺，将永远守护他们的少爷。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [ˈdʒestʃə(r)] .
and the mother had faith in that gesture .
和 这 母亲 有 信仰 在 那 手势 .

母亲相信了这一举动。

[ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] [daɪd] [təˈwɔːdz] [ˈmɔːnɪŋ] , [mɔːn, məʊn][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshəʊld] ,
The duchess died towards morning , mourned by the servants of the household ,
这 公爵夫人 死亡 向 早晨 , 哀悼 经过 这 仆人 的 这 家庭 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

公爵夫人于清晨去世，家中的仆人们为她哀悼。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈkɒment] , [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] , “ [fiː; fi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
for all comment , were heard to say beside her grave , “ **She was a**
为了 全部 评论 , 是 听到 到 说 旁 她 严重 , “ 她 曾是 一个
[ˈkʌmli] [ˈwʊmən] ,
comely woman ,
漂亮 女士 ,

对于所有评论，人们都听到在她墓旁说：“她是一位漂亮的女人，

[sent] [frɒm; frəm][ˈpærədəɪs] .
sent from Paradise .
发送 从 天堂 .

来自天堂的礼物。

” [eɪˈtʃenz] [ˈsɒrəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪnˈtens] , [ðə; ðɪ][məʊst] [ˈlaːstɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊz] , [ænd; ænd]
” **Etienne's sorrow was the most intense , the most lasting of sorrows , and**
” 艾蒂安的 悲哀 曾是 这 最多 激烈的 , 这 最多 持久 的 悲伤 , 和
[ˈhəʊlɪ] [ˈsaɪlənt] .
wholly silent .
完全 沉默的 .

“埃蒂安的悲伤是最强烈、最持久的悲伤，而且完全是无声的。”

[hiː; hi] [ˈwɒndə] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [rɒks] ; [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [sɪŋ] .
He wandered no more among his rocks ; he felt no strength to read or sing .
他 漫步 不 更多的 之中 他的 岩石 ; 他 毛毡 不 力量 到 读 或者 唱歌 .
他不再在岩石间漫步；他感到没有力气读书唱歌了。

[hiː; hi] [spent] [həʊl] [deɪz] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkreɪvɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] ,
He spent whole days crouched in the crevice of a rock ,
他 花费 所有的 天 蹲着 在 这 裂缝 的 一个 岩石 ,

他整天蜷缩在岩石缝隙里，

[ˈkeərɪŋ] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪnˈklemənsɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈweðə(r)] , [ˈməʊʃnləs] ,
caring nought for the inclemency of the weather , motionless ,
关怀 零 为了 这 宽恕 的 这 天气 , 静止不动 ,
丝毫不顾恶劣天气，一动不动。

[ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrænit] [laɪk][ðə; ði] [ˈlaɪkən] [ðæt] [gruː] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] ; [ˈwiːpɪŋ] [ˈseldəm] ,
fastened to the granite like the lichen that grew upon it ; weeping seldom ,
系紧 到 这 花岗岩 喜欢 这 地衣 那 生长 之上 它 ; 哭泣 很少 ,
像生长在花岗岩上的地衣一样牢牢附着在上面; 很少哭泣。

[lɒst] [ɪn][wʌn] [səʊl] [θɔːt] , [ɪˈmens] , [ɪnˈfɪnət] [æz; əz][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðæt] [ˈəʊʃ(ə)n] ,
lost in one sole thought , immense , infinite as the ocean , and , like that ocean ,
丢失的 在 一 唯一 想法 , 巨大 , 无限 作为 这 海洋 , 和 , 喜欢 那 海洋 ,
沉浸在一个念头中, 浩瀚无垠, 如同海洋一般, 而且, 就像那片海洋一样,

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːmz] , — [ˈterəb(ə)l] , [temˈpestʃuəs] , [ˈtendə(r)] , [kɑːm] .
taking a thousand forms , — terrible , tempestuous , tender , calm .
采取 一个 千 表格 , — 糟糕的 , 暴风雨般的 , 投标 , 冷静的 .
呈现出千姿百态——可怕的、狂暴的、温柔的、平静的。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈsɒrəʊ] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪgˈzɪstəns] , [æn; ən] [ɪˈrevəkəb(ə)l]
It was more than sorrow ; it was a new existence , an irrevocable
它 曾是 更多的 比 悲哀 ; 它 曾是 一个 新的 存在 , 一个 不可撤销的
[ˈdestəni] ,
destiny ,
命运 ,
那不仅仅是悲伤; 那是一种新的生活, 一种不可逆转的命运。

[duːm] [ðɪs] [ɪˈnəs(ə)nt] [ˈkriːtʃə(r)] [tuː; tə] [smaɪl] [nəʊ][mɔː(r)] .
dooming this innocent creature to smile no more .
注定失败 这 清白的 生物 到 微笑 不 更多的 .
这将使这个无辜的生命永远无法再微笑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pæŋ] [wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [kɑːst][ˈɪntuː] [ˈfləʊɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] ,
There are pangs which , like a drop of blood cast into flowing water ,
那里 是 疼痛 哪个 , 喜欢 一个 降低 的 血 投掷 进入 流动 水 ,
有些痛楚, 就像一滴血滴入流水中,

[steɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌrənt] [ɪnstəntli] .
stain the whole current instantly .
弄脏 这 所有的 当前的 即刻 .
瞬间污染整个电流。

[ðə; ði] [striːm] , [rɪˈnjuːd] [frɒm; frəm][ɪts] [sɔːs] , [rɪˈstɔːz] [ðə; ði][ˈpjʊərəti][ɒv; əv][ɪts] [ˈsɜːfɪs] ;
The stream , renewed from its source , restores the purity of its surface ;
这 溪流 , 更新 从 它是 来源 , 恢复 这 纯度 的 它是 表面 ;
溪流从源头重新涌出, 恢复了水面的纯净;

[bʌt; bət] [wɪð] [eɪˈtʃen] [ðə; ði] [sɔːs] [ɪtˈself][wɒz; wəz] [pəˈluːtɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [njuː] [ˈkʌrənt] [brɔːt]
but with Etienne the source itself was polluted , and each new current brought
但 和 艾蒂安 这 来源 本身 曾是 受污染的 , 和 每个 新的 当前的 带来
[ɪts] [əʊn] [ɡɔːl] .
its own gall .
它是自己的 痼 .
但埃蒂安的源头本身就受到了污染, 每一股新的潮流都带来了它自己的污秽。

[ˈbɜːrtrənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] , [hæd; həd] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði][suːpərɪnˈtendəns; ˌsjuːpərɪnˈtendəns][ɒv; əv][ðə; ði]
Bertrand , in his old age , had retained the superintendence of the
伯特兰 , 在 他的 老的 年龄 , 有 保留 这 督察 的 这
[ˈsterblz] ,
stables ,
马厩 ,
伯特兰晚年仍然担任马厩的管理职务。

[səʊ][æz; əz][nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .
so as not to lose the habit of authority in the household .
所以 作为 不是 到 失去 这 习惯 的 权威 在 这 家庭 .
以免失去在家中的权威。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [eɪ'tjən] ,
His house was not far from that of Etienne ,
他的 房子 曾是 不是 远的 从 那 的 艾蒂安 ,
他的房子离艾蒂安的房子不远。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈevə(r)][æt; ət][hænd][tu:; tə] [wɒt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ju:θ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'sɪstənt]
so that he was ever at hand to watch over the youth with the persistent
所以 那 他 曾是 曾经 在 手 到 手表 超过 这 青年 和 这 执着的
[ə'fekʃn] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈwaɪlɪnəs] [kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][əʊld][ˈsəʊldʒəz] .
affection and simple wiliness characteristic of old soldiers .
感情 和 简单的 狡猾 特征 的 老的 士兵 .
因此，他总是在一旁守护着这个年轻人，带着老兵特有的执着关爱和朴实狡黠。

[hi:; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ˈrʌfnəs] [wen] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [læd] ;
He checked his roughness when speaking to the poor lad ;
他 已检查 他的 粗糙度 什么时候 请讲 到 这 贫穷的 小伙子 ;
他和那个可怜的男孩说话时，收敛了自己的粗鲁。

[ˈsɒftli] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] [ˈreɪni] [ˈweðə(r)] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkrevɪs]
softly he walked in rainy weather to fetch him from his reverie in his crevice
轻轻 他 步行 在 下雨 天气 到 拿来 他 从 他的 遐想 在 他的 裂缝
[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .
他冒着雨轻手轻脚地走去，把从洞穴中沉思的他从屋里叫了出来。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][praɪd][ˈɪntu:] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [pleɪs] , [səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [maɪt] [faɪnd] ,
He put his pride into filling the mother's place , so that her child might find ,
他 放 他的 自豪 进入 填充 这 母亲的 地方 , 所以 那 她 孩子 可能 寻找 ,
他以身作则，填补了母亲的位置，好让她的孩子能够找到.....

[ɪf] [nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] , [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [seɪm] [ə'tenʃən] .
if not her love , at least the same attentions .
如果 不是 她 爱 , 在 至少 这 相同的 注意 .
即使得不到她的爱，至少也能得到同样的关注。

[ðɪs] [ˈpɪti] [rɪ'zembld] [ˈtendənəs] .
This pity resembled tenderness .
这 遗憾 类似 压痛 .
这种怜悯之情如同温柔一般。

[eɪ'tjən] [bɔ:(r)] , [wɪ'ðəʊt] [kəm'pleɪnt] [ɔ:(r)] [rɪ'zɪstəns] , [ði:z] [ə'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][rɪ'teɪnə(r)] ,
Etienne bore , without complaint or resistance , these attentions of the old retainer ,
艾蒂安 钻孔 , 没有 抱怨 或者 反抗 , 这些 注意 的 这 老的 预付金 ,
埃蒂安默然忍受着老仆人的这些殷勤，既没有抱怨也没有反抗。

[bʌt; bət] [tu:] [ˈmeni] [lɪŋks] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ˈbrəʊkən] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [heɪt] [tʃaɪld][ænd; ənd][ˈʌðə(r)]
but too many links were now broken between the hated child and other
但 也 许多 链接 是 现在 破碎的 之间 这 憎恨 孩子 和 其他
[ˈkri:tʃəz] [tu:; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][ˈeni] [ki:n] [ə'fekʃn] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
creatures to admit of any keen affection at present in his heart .
生物 到 承认 的 任何 敏锐的 感情 在 展示 在 他的 心 .
但现在，这个被憎恨的孩子与其他生物之间已经断绝了太多联系，以至于他心中不可能再有任何强烈的感情。

[mə'kæɪnkli] [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'tektɪd] ; [hi:; hi] [brɪ'keɪm] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]
Mechanically he allowed himself to be protected ; he became , as it were
机械地 他 允许 他自己 到 是 受保护 ; 他 成为 , 作为 它 是
,
,
,
他机械地让自己受到保护；他仿佛变成了.....

[æ̃n; ə̃n] [ɪ̃ntə'mi:diəri] ['kri:tʃə(r)] [brɪ'twi:n] [mæ̃n][æ̃nd; ə̃nd][plɑ:nt] , [ɔ:(r)] , [pə'hæps] [wʌn] [maɪt] [seɪ] ,
an intermediary creature between man and plant , or , perhaps one might say ,
一个 中介 生物 之间 男人 和 植物 , 或者 , 也许 一 可能 说 ,
[brɪ'twi:n] [mæ̃n][æ̃nd; ə̃nd][gɒd] .
between man and God .
之间 男人 和 上帝 :

人类与植物之间的媒介生物, 或者, 也许可以说, 是人类与上帝之间的媒介生物。

[tu:; tə] [wɒt] [jæ̃l; jəl][wi:; wi][kəm'peə(r)][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l][səʊ(ə)l] [bɔ:z] ,
To what shall we compare a being to whom all social laws ,
到 什么 将 我们 比较 一个 存在 到 谁 全部 社会的 法律 ,
[ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:ls] ['sentɪmənts] [pɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'nəʊn] ,
all the false sentiments of the world were unknown ,
全部 这 错误的 情感 的 这 世界 是 未知 ,
[wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'nəʊn] ,
世间一切虚妄的情感都无人知晓。

[æ̃nd; ə̃nd] [hu:] [kept] [hɪz; ɪz] ['rævɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns] [baɪ] [əu'bei] [nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [pɒv; əv]
and who kept his ravishing innocence by obeying nought but the instincts of
和 WHO 保留 他的 迷人的 无辜 经过 服从 零 但 这 本能 的
[hɪz; ɪz] [ha:t] ?
his heart ?
他的 心 ?

谁能不听从内心的本能, 保持他那令人神魂颠倒的纯真?

[nevəðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [pɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɒmbə(r)] ['melənkəli] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d]
Nevertheless , in spite of his sombre melancholy , he came to feel the need
尽管如此 , 在 尽管如此 的 他的 阴沉 忧郁 , 他 来了 到 感觉 这 需要
[pɒv; əv] [lʌvɪŋ] ,
of loving ,
的 爱 ,

然而, 尽管他内心充满忧郁, 他还是感受到了爱的需要。

[pɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə'hʌðə(r)] ['mʌðə(r)] , [ə'hʌðə(r)] [səʊl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] .
of finding another mother , another soul for his soul .
的 寻找 其他 母亲 , 其他 灵魂 为了 他的 灵魂 :
[fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] .
为他的灵魂找到另一个母亲, 另一个灵魂。

[bʌt; bət] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [sɪvəlaɪzeɪŋ] [baɪ][æ̃n; ə̃n][aɪən] [wɔ:l] ,
But , separated from civilization by an iron wall ,
但 , 分开 从 文明 经过 一个 铁 墙 ,
[aɪən] [wɔ:l] ,
但是, 由于被一道铁墙与文明世界隔绝,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)][tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [hæd; həd] ['flaʊəd] [laɪk]
it was well - nigh impossible to meet with a being who had flowered like
它 曾是 出色地 - 夜 不可能的 到 见面 和 一个 存在 WHO 有 开花的 喜欢
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :

几乎不可能遇到一个像他一样绽放光芒的人。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [si:kɪŋ] [ə'hʌðə(r)] [self][tu:; tə] [hu:m] [tu:; tə] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [æ̃nd; ə̃nd] [hu:z]
Instinctively seeking another self to whom to confide his thoughts and whose
本能地 寻求 其他 自己 到 谁 到 信任 他的 想法 和 谁
[laɪf] [maɪt] [blend] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
life might blend with his life ,
生活 可能 混合 和 他的 生活 ,
[hɪz; ɪz] [laɪf] ,
他本能地寻找另一个自我, 可以向其倾诉心事, 并希望对方的生活能与自己的生活融合。

[hi:; hi] [endɪd] [ɪn] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈəʊ(ə)n] .
he ended in sympathizing with his Ocean .
他 结束 在 同情的 和 他的 海洋 。

他最终对海洋产生了同情。

[ðə; ði] [si:] [br'keɪm] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] ['bi:ɪŋ] .
The sea became to him a living , thinking being .
这 海 成为 到 他 一个 活的 , 思维 存在 。

在他眼中，大海变成了有生命、有思想的存在。

[ˈɔ:lweɪz] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑ:st] [kri'eɪ(ə)n] ,
Always in presence of that vast creation ,

始终置身于那浩瀚的造物之中，

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mɑ:vɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɒntrɑ:st][səʊ] ['grændli] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,
the hidden marvels of which contrast so grandly with those of earth ,

它们隐藏的奇观与地球上的奇观形成了多么宏伟的对比啊！

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['mɪstərɪz] .
he discovered the meaning of many mysteries .

他揭开了许多谜团的真相。

[fə'mɪliə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'fɪnɪtju:d] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪkwɪd] ['fi:ldz] ,
Familiar from his cradle with the infinitude of those liquid fields ,

他自幼便熟悉那无垠的液态海洋，

[ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [tɔ:t] [hɪm] ['meni] ['pəʊəmz] .
the sea and the sky taught him many poems .

大海和天空教会了他许多诗歌。

[tu:; tə][hɪm] , [ɔ:l][wɒz; wəz][və'raɪəti] [ɪn] [ðæt] [vɑ:st]['pɪktʃə(r)][səʊ] [mə'hɒtənəs] [tu:; tə][sʌm; səm] .
To him , all was variety in that vast picture so monotonous to some .

对他来说，在那幅对某些人来说单调乏味的广袤画卷中，一切都充满了变化。

[laɪk] ['ʌðə(r)] [men] [hu:z] [səʊlz] ['dɒmɪneɪt] [ðəə(r)] ['bɒdɪz] ,
Like other men whose souls dominate their bodies ,

像其他灵魂主宰肉体的男人一样，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪəsɪŋ] [saɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [tu:; tə] [ɪ'nɔ:məs] ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd] [si:z]
he had a piercing sight which could reach to enormous distances and seize

,
:
,

他拥有敏锐的视力，能够看穿极远的距离并捕捉到目标。

[wɪð] ['ædmərəb(ə)] [i:z] [ænd; ənd] [wɪ'ðʌst] [fə'ti:g] , [ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,
with admirable ease and without fatigue , the fleeting tints of the clouds ,

轻松自如，毫不费力地，捕捉到了云朵转瞬即逝的色彩，

[ðə; ði] ['pa:sɪŋ] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] .
the passing shimmer of the waters .

水面闪烁着转瞬即逝的光芒。

[ɒŋ] [deɪz] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] ['stɪlnəs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['mænɪfəʊld] [tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
On days of perfect stillness his eyes could see the manifold tints of the ocean ,
在 天 的 完美的 寂静 他的 眼睛 可以 看 这 歧管 色调 的 这 海洋 ,
在风平浪静的日子里, 他能看到大海千姿百态的色彩。

[wɪtʃ] [tu:: tə][hɪm] , [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [hæd; həd][ɪts] [ˌfɪzi'ɒnəmi] , [ɪts] [smaɪlz] ,
which to him , like the face of a woman , had its physiognomy , its smiles ,
哪个 到 他 , 喜欢 这 脸 的 一个 女士 , 有 它是 面相学 , 它是 微笑 ,
在他看来, 那张脸就像女人的脸一样, 有它的面相, 它的笑容。

[aɪ'diəz] , [kə'pri:sɪz] ; [ðəə(r)] [gri:n] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] ; [hɪə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]['æzə(r)] ;
ideas , caprices ; there green and sombre ; here smiling and azure ;
想法 , 一掷千金 ; 那里 绿色的 和 阴沉 ; 这里 微笑 和 蔚蓝 ;
想法, 奇想; 那里是绿色和阴沉的; 这里是微笑和蔚蓝的;

['sʌmtaɪmz] [ju'naɪtɪŋ][ɪts] ['brɪliənt] [laɪnz] [wɪð] [ðə; ði]['heɪzi] [gli:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ɔ:(r)] [ə'gen] ,
sometimes uniting its brilliant lines with the hazy gleams of the horizon , or again ,
有时 联合 它是 杰出的 线条 和 这 朦胧 闪光 的 这 地平线 , 或者 再次 ,
有时, 它将明亮的线条与地平线朦胧的光芒融为一体; 或者, 再次,

['sɒftli] ['sweɪɪŋ] [br'ni:θ] [ðə; ði] [brɪndʒ] - [tɪntɪd] ['hevənz] .
softly swaying beneath the orange - tinted heavens .
轻轻 摇晃 下面 这 橙子 - 有色 天 .
在橙色的天空下轻轻摇曳。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɔ:l] - ['ɡlɔ:riəs] [fets] [wɜ:(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [wen] [ðə; ði][stɑ:(r)][ɒv; əv]
For him all - glorious fetes were celebrated at sundown when the star of
为了 他 全部 - 辉煌 节日 是 著名 在 日落 什么时候 这 星星 的
[deɪ] [pɔ:] [ɪts] [red] [k'ɹɪləz] [ɒŋ][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌd] .
day poured its red colors on the waves in a crimson flood .
天 倾倒 它是红色的 颜色 在 这 波浪 在 一个 赤红 洪水 .

对他来说, 最辉煌的庆典是在日落时分, 当白昼之星将红色的光芒倾泻到波涛上, 形成一片绯红的景象时举行的。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [wen] [aɪ'ti:] ['kwɪvəd] [ɪn]
For him the sea was gay and sparkling and spirited when it quivered in
为了 他 这 海 曾是 同性恋 和 闪闪发光 和 精神抖擞 什么时候 它 颤抖 在
[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['nu:ndəɪ] [laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dæz(ə)lɪŋ] ['fæsɪts] ;
repeating the noonday light from a thousand dazzling facets ;
重复 这 午 光 从 一个 千 耀眼的 方面 ;

对他来说, 大海在正午阳光的照射下, 波光粼粼, 充满活力, 令人心旷神怡。

[tu:; tə][hɪm][aɪ'ti:] [rɪ'vi:ld] [ɪts] ['wʌndrəs] ['melənkəli] ; [aɪ'ti:] [meɪd] [hɪm] [wi:p] [wen'evə(r)] , [kɑ:m]
to him it revealed its wondrous melancholy ; it made him weep whenever , calm
到 他 它 揭晓 它是 奇妙的 忧郁 ; 它 制成 他 哭泣 每当 , 冷静的
[ɔ:(r)][sæd] ,
or sad ,
或者 伤心 ,

它向他展现了它奇妙的忧郁; 无论平静还是悲伤, 它都会让他落泪。

[aɪ'ti:] [rɪ'flekɪd] [ðə; ði] [dʌŋ] - [greɪ] [skaɪ] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð] [klaʊdz] .
it reflected the dun - gray sky surcharged with clouds .
它 反映 这 逼债 - 灰色的 天空 附加费 和 云 .
它映照着布满云层的灰褐色天空。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [mju:t] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑ:st] [kri'eɪ(ə)n] .
He had learned the mute language of that vast creation .
他 有 学习 这 沉默的 语言 的 那 广阔的 创建 .
他学会了那浩瀚造物的无声语言。

[ðə; ði][flʌks][ænd; ənd][ˈri:flʌks][ɒv; əv][ɪts] [ˈwɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] [məˈləʊdiəs] [ˈbri:ðɪŋ] [wɪt]
The flux and reflux of its waters were to him a melodious breathing which
这 通量 和 反流 的 它是 水 是 到 他 一个 悦耳动听 呼吸 哪个
[ˈʌtə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] ;
uttered in his ear a sentiment ;
说出 在 他的 耳朵 一个 情绪 ;

在他看来，河水的流动和回流就像悦耳的呼吸，在他耳中发出一种感伤的旋律；

[hi:; hi][felt][ænd; ənd] [,kɒmpriˈhend] [ɪts] [ˈɪnwəd] [ˈmi:nɪŋ] .
he felt and comprehended its inward meaning .
他 毛毡 和 理解 它是 向内 意义 .

他感受到了并理解了它的内在含义。

[nəʊ][ˈmæɪnə(r)] , [nəʊ][mæn][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] ,
No mariner , no man of science ,
不 水手 , 不 男人 的 科学 ,

既非水手，也非科学家

[kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪˈdɪktɪd] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][ðə; ði] [ˈslɑ:tɪst] [rʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] ,
could have predicted better than he the slightest wrath of the ocean ,
可以 有 预测 更好的 比 他 这 丝毫 愤怒 的 这 海洋 ,

他本可以比任何人都更准确地预测到大海哪怕最轻微的怒火。

[ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [tʃeɪndʒ] [ɒn] [ðæt] [va:st] [feɪs] .
the faintest change on that vast face .
这 最微弱 改变 在 那 广阔的 脸 .

那张广袤的脸上，哪怕是最细微的变化。

[baɪ][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd][daɪd] [əˈweɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
By the manner of the waves as they rose and died away upon the shore ,
经过 这 方式 的 这 波浪 作为 他们 玫瑰 和 死亡 离开 之上 这 支撑 ,

通过海浪在岸边涨落的方式，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fɔ:ˈsi:] [ˈtempɪsts] , [ˈsɜ:rdʒɪz] , [skwɔ:l] , [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ˈtaɪdz] , [ɔ:(r)][kɑ:m, kɑ:lm] .
he could foresee tempests , surges , squalls , the height of tides , or calms .
他 可以 预见 暴风雨 , 涌动 , 暴风雨 , 这 高度 的 潮汐 , 或者 平静 .

他能预见暴风雨、巨浪、狂风、潮汐的高度或平静的天气。

[wen] [naɪt] [hæd; həd] [spred] [ɪts][veɪl] [əˈpɒn][ðə; ði][skaɪ] ,
When night had spread its veil upon the sky ,
什么时候 夜晚 有 传播 它是 面纱 之上 这 天空 ,

当夜幕降临，笼罩了天空，

[hi:; hi] [sti:l] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [si:] [ɪn][ɪts] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈmɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð] [aɪˈti:] .
he still could see the sea in its twilight mystery , and talk with it .
他 仍然 可以 看 这 海 在 它是 暮 神秘 , 和 讲话 和 它 .

他仍然能看到暮色中神秘的大海，并能与它对话。

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [hi:; hi] [ʃeəd] [ɪts] [ˈfi:kənd] [laɪf] ,
At all times he shared its fecund life ,
在 全部 时代 他 共享 它是 多产的 生活 ,

他始终与它共享着丰饶的生命，

[ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl][ðə; ði] [ˈtempɪst] [wen] [aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈæŋɡri] ; [ˈbri:ðɪŋ] [ɪts][reɪdʒ][ɪn][ɪts]
feeling in his soul the tempest when it was angry ; breathing its rage in its
感觉 在 他的 灵魂 这 暴风雨 什么时候 它 曾是 生气的 ; 呼吸 它是 愤怒 在 它是
[ˈhɪsɪŋ] [breθ] ;
hissing breath ;
嘶嘶声 气息 ;

感受到风暴怒吼时的灵魂震颤；呼吸着风暴嘶嘶作响的气息，感受着它的愤怒；

[ˈrʌnɪŋ] [wɪð] [ɪts] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪkwɪd] [ˈfrɪndʒɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɒks] .
running with its waves as they broke in a thousand liquid fringes upon the rocks .
跑步 和 它是 波浪 作为 他们 打破 在 一个 千 液体 边缘 之上 这 岩石 .

随着海浪奔涌，海浪拍打在岩石上，激起千道液态浪花。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn'trepɪd] , [friː] , [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [ɪt'self] ; [laɪk] [aɪ 'tiː] ,
He felt himself intrepid , free , and terrible as the sea itself ; like it ,
他 毛毡 他自己 强悍 , 自由的 , 和 糟糕的 作为 这 海 本身 ; 喜欢 它 ,
他觉得自己像大海一样无畏、自由、可怕；就像大海一样，

[hiː; hi] [ˈbaʊndɪd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] ; [hiː; hi] [kept] [ɪts] [ˈsɒləm] [ˈsaɪləns] ; [hiː; hi] [ˈkɒpɪd] [ɪts] [ˈsʌd(ə)n]
he bounded and fell back ; he kept its solemn silence ; he copied its sudden
他 有界 和 跌倒 后退 ; 他 保留 它是 庄严 沉默 ; 他 复制 它是 突然
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

他跃起又跌倒；他保持着它庄严的沉默；他模仿着它突然的停顿。

[ɪn] [ˌɔːt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwedɪd] [ðə; ði] [siː] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdənt] , [hɪz; ɪz] [frend] .
In short , he had wedded the sea ; it was now his confidant , his friend .
在 短的 , 他 有 已婚 这 海 ; 它 曾是 现在 他的 知己 , 他的 朋友 .
简而言之，他与大海结为伴侣；大海现在是他的知己，他的朋友。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ˈɡləʊɪŋ] [sændz][ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [keɪm]
In the morning when he crossed the glowing sands of the beach and came
在 这 早晨 什么时候 他 交叉 这 发光 沙子 的 这 海滩 和 来了
[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [rɒks] ,
upon his rocks ,
之上 他的 岩石 ,

清晨，当他穿过闪闪发光的沙滩，来到他的岩石旁时，

[hiː; hi] [diˈvaɪn] [ðə; ði][ˈtempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɡlɑːns] ;
he divined the temper of the ocean from a single glance ;
他 神谕 这 脾气 的 这 海洋 从 一个 单身的 瞥一眼 ;
他只消一眼便能洞悉大海的脾气；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈlændskeɪps] [ɒn][ɪts] [ˈsɜːfɪs] ; [hiː; hi][ˈhɔvə, 'hʌ-] [əˈbʌv] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
he could see landscapes on its surface ; he hovered above the face of the
他 可以 看 风景 在 它是 表面 ; 他 悬停 多于 这 脸 的 这
[ˈwɔːtəz] ,
waters ,
水 ,

他能看到水面上的风景；他悬停在水面之上，

[laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
like an angel coming down from heaven .
喜欢 一个 天使 未来 向下 从 天堂 .
就像天使从天而降。

[wen] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] , [ˈmɪstʃɪvəs] [waɪt] [mɪsts] [kɑːst][ðeə(r)] [ˈɡɒsəmə(r)] [brɪfɔː(r)] [hɪm] ,
When the joyous , mischievous white mists cast their gossamer before him ,
什么时候 这 欢乐 , 恶作剧 白色的 薄雾 投掷 他们的 游丝 前 他 ,
当欢快顽皮的白色薄雾在他面前投下轻柔的薄纱时，

[laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪd] ,
like a veil before the face of a bride ,
喜欢 一个 面纱 前 这 脸 的 一个 新娘 ,
就像新娘脸上的面纱一样，

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðeə(r)] [ˌʌndʒəl'eɪʃənz] [ænd; ənd] [kəˈpriːsɪz] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] .
he followed their undulations and caprices with the joy of a lover .
他 随后 他们的 起伏 和 一掷千金 和 这 喜悦 的 一个 情人 .
他像恋人一样欣喜地追随着他们的喜怒哀乐。

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] , [ˈmæɪɪd] [wɪð] [ðæt] [grænd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [θɔ:t] , [kənˈsəʊl] [hɪm]
His thought , married with that grand expression of the divine thought , consoled him
他的 想法 , 已婚 和 那 盛大 表达 的 这 神圣的 想法 , 安慰 他

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɒlətʃu:d] ,
in his solitude ,
在 他的 孤独 ,

他的思绪与那伟大的神圣思想相结合，在他孤独的时光中给予他慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈaʊtlʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [ˈpi:p(ə)ld] [ɪts] [ˈdezət] [wɪð] [ˈglɔ:riəs] [ˈfæntəsɪz] .
and the thousand outlooks of his soul peopled its desert with glorious fantasies .
和 这 千 展望 的 他的 灵魂 人 它是 沙漠 和 辉煌 幻想 .

他灵魂深处的千百种景象，用辉煌的幻想点亮了这片荒漠。

[hi:; hi] [endɪd] [æt; ət][lɑ:st][baɪ] [dɪˈvaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈməʊjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪts] [kləʊz] [kəˈmjʊ:niən] [wɪð]
He ended at last by divining in the motions of the sea its close communion with
他 结束 在 最后的经过 占卜 在 这 运动 的 这 海 它是 关闭 圣餐 和

[ðə; ði] [səˈlestɪəl] [ˈsɪstəm] ;
the celestial system ;
这 天体 系统 ;

最后，他通过观察海洋的运动，推断出海洋与天体的密切联系；

[hi:; hi] [pəˈsi:vɪd] [ˈneɪtʃə(r)][ɪn][ɪts] [hɑ:ˈməʊniəs] [həʊl] ,
he perceived nature in its harmonious whole ,
他 感知 自然 在 它是 和谐 所有的 ,

他感知到自然界和谐的整体性，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɒndəɪŋ] [sta:z] [wɪt] [si:k] , [laɪk] [si:dz] [ˈdrɪvɪn]
from the blade of grass to the wandering stars which seek , like seeds driven
从 这 刀刃 的 草 到 这 漫游 明星 哪个 寻找 , 喜欢 种子 驱动

[baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
by the wind ,
经过 这 风 ,

从一根小草到漂泊的星星，它们像被风吹拂的种子一样四处寻觅。

[tu:; tə][plɑ:nt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈi:θə(r)] .
to plant themselves in ether .
到 植物 他们自己 在 醚 .

让自己扎根于以太之中。

[pʃʊə(r)][æz; əz][æn; əŋ][ˈeɪndʒl] , [ˈvɜ:dʒɪn][ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪˈdiəz] [wɪt] [dɪˈgreɪd] [mænˈkaɪnd] , [naɪˈi:v][æz; əz][ə; eɪ]
Pure as an angel , virgin of those ideas which degrade mankind , naive as a
纯的 作为 一个 天使 , 处女 的 那些 想法 哪个 降级 人类 , 幼稚的 作为 一个

[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

纯洁如天使，不沾染任何败坏人性的思想，天真如孩童。

[hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [si:] - [bɜ:d] , [ə; eɪ] [gʌl] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] , [ˈprɒdɪɡ(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrezəz]
he lived like a sea - bird , a gull , or a flower , prodigal of the treasures
他 居住地 喜欢 一个 海 - 鸟 , 一个 鸥 , 或者 一个 花 , 浪子 的 这 宝藏

[ɒv; əv][pəʊˈetɪk][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
of poetic imagination ,
的 诗意的 想像力 ,

他像海鸟、海鸥或花朵一样生活，挥霍着诗歌想象力的宝藏。

[ænd; ənd] [pəˈzest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈnɒlɪdʒ] , [ðə; ði][ˈfru:tɪf(ə)l] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [wɪt] [hi:; hi]
and possessed of a divine knowledge , the fruitful extent of which he
和 拥有 的 一个 神圣的 知识 , 这 卓有成效 程度 的 哪个 他

[ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ɪn][ˈsɒlətʃu:d] .
contemplated in solitude .
思考 在 孤独 .

他拥有神圣的知识，并在独处时沉思其丰富的内涵。

[ɪnˈkredəb(ə)] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] [krɪˈeɪən] ！
Incredible mingling of two creations ！
极好的 混杂 的 二 作品 ！

两种艺术形式的完美融合！

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [ɡɒd] [ɪn] [preə(r)] ； [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] , [ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd]
sometimes he rose to God in prayer ； sometimes he descended , humble and
有时 他 玫瑰 到 上帝 在 祷告 ； 有时 他 下降 , 谦逊的 和
[rɪˈzaɪnd] ,
resigned ,
辞职 ,

有时他向上帝祈祷；有时他谦卑顺服地降下神来。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv] [ˈæniːmlz] .
to the quiet happiness of animals .
到 这 安静的 幸福 的 动物 .

为动物们带来宁静的幸福。

[tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] , [ðə; ði] [bɜːdz] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
To him the stars were the flowers of night , the birds his friends ,
到 他 这 明星 是 这 花朵 的 夜晚 , 这 鸟类 他的 朋友们 ,
[ˈfrendz] ,
对他来说，星星是夜晚的花朵，鸟儿是他的朋友。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] .
the sun was a father .
这 太阳 曾是 一个 父亲 .

太阳是父亲。

[ˈevriweə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ； [ˈɒf(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
Everywhere he found the soul of his mother ； often he saw her in the
到处 他 成立 这 灵魂 的 他的 母亲 ； 经常 他 锯 她 在 这
[klaʊdz] ；
clouds ；
云 ；

他处处都能感受到母亲的灵魂；他常常在云中看到她；

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ； [ðeɪ] [kəˈmjuːnɪkətɪd] , [ˈverɪtəbli] , [baɪ] [səˈlestɪəl] [ˈvɪʒnz] ；
he spoke to her ； they communicated , veritably , by celestial visions ；
他 辐 到 她 ； 他们 沟通 , 确实 , 经过 天体 愿景 ；

他与她交谈；他们真的通过天上的景象进行了交流；

[ɒn] [ˈsɜːt(ə)n] [deɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ； [ɪn] [ʃɔːt] ,
on certain days he could hear her voice and see her smile ； in short ,
在 肯定 天 他 可以 听到 她 噪音 和 看 她 微笑 ； 在 短的 ,
[ˈfrendz] ,
在某些日子里，他能听到她的声音，看到她的笑容；总之，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] .
there were days when he had not lost her .
那里 是 天 什么时候 他 有 不是 丢失的 她 .

有些日子，他还没有失去她。

[ɡɒd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɜːrɪtɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
God seemed to have given him the power of the hermits of old ,
上帝 似乎 到 有 给定 他 这 力量 的 这 隐士 的 老的 ,

上帝似乎赋予了他古代隐士的力量，

[tuː; tə] [hæv; həv] [ɪnˈdaʊd] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [pəˈfektɪd] [ˈɪnə(r)] [ˈsensɪz] [wɪtʃ] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
to have endowed him with some perfected inner senses which penetrated to the
到 有 捐赠 他 和 一些 完善 内 感官 哪个 渗透 到 这
[ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .
spirit of all things .
精神 的 全部 事物 .

赋予他某种完美的内在感知能力，能够洞察万物的精神。

[ʌn'həʊn] [ˈmɒrəl] [ˈfɔːsɪz] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ˈfɑːðə(r)] [ðæən; ðən][ˈʌðə(r)] [men][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːkrəts]
Unknown moral forces enabled him to go farther than other men into the secrets
未知 道德 力量 已启用 他 到 去 更远 比 其他 男人 进入 这 秘密
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ˈleɪbə(r)] .
of the Immortal labor .
的 这 不朽 劳动 .

某种未知的道德力量使他比其他人更深入地了解了不朽劳作的秘密。

[hɪz; ɪz] [ˈjɜːnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɪŋks] [ðæt] [juˈnaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'siːn]
His yearnings, his sorrows were the links that united him to the unseen
他的 渴望 , 他的 悲伤 是 这 链接 那 团结的 他 到 这 看不见
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

他的渴望和悲伤将他与看不见的世界联系在一起；

[hiː; hi] [went] [ðəə(r)] , [ɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ; [ˈriːləɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðʌs] ,
he went there, armed with his love, to seek his mother; realizing thus,
他 去 那里 , 武装 和 他的 爱 , 到 寻找 他的 母亲 ; 意识到 因此 ,
[ˈhæpɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhæpɪ] ,
他怀着爱去那里寻找母亲；他意识到这一点后，

[wɪð] [ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈhɑːməni] [ɒv; əv] [ˈektəsi] , [ðə; ði] [sɪmˈbɒlɪk] [ˈentəpraɪz] [ɒv; əv] [ˈɔːfjuːs] .
with the sublime harmonies of ecstasy, the symbolic enterprise of Orpheus.
和 这 升华 和声 的 狂喜 , 这 象征性的 企业 的 俄耳甫斯 .
[ˈɒpɪ] [wɪð] [ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈhɑːməni] [ɒv; əv] [ˈektəsi] [ðə; ði] [sɪmˈbɒlɪk] [ˈentəpraɪz] [ɒv; əv] [ˈɔːfjuːs] .
伴随着极乐的崇高和谐，俄耳甫斯的象征性事业。

[ˈɒf(ə)n] , [wen] [ˈkraʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkreɪsɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɒk] , [kəˈprɪʃəsli] [kɜːld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]
Often, when crouching in the crevice of some rock, capriciously curled up in his
经常 , 什么时候 蹲伏 在 这 裂缝 的 一些 岩石 , 反复无常 卷曲 向上 在 他的
[ˈgrænɪt] [ˈgrɒtəʊ] ,
granite grotto,
花岗岩 石窟 ,

他常常蜷缩在岩石缝隙里，任性地蜷缩在他花岗岩洞穴中，

[ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈnærəʊ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɑːkəʊl] [kɪln] ,
the entrance to which was as narrow as that of a charcoal kiln,
这 入口 到 哪个 曾是 作为 狭窄的 作为 那 的 一个 木炭 窑 ,
[ˈɒpɪ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈnærəʊ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɑːkəʊl] [kɪln] ,
入口狭窄得如同炭窑的窑口。

[hiː; hi] [wɒd] [sɪŋk][ˈɪntuː] [ɪnˈvɒləntri] [sliːp] ,
he would sink into involuntary sleep,
他 会 下沉 进入 非自愿 睡觉 ,
[ˈɒpɪ] [hiː; hi] [wɒd] [sɪŋk][ˈɪntuː] [ɪnˈvɒləntri] [sliːp] ,
他会不由自主地陷入睡眠，

[hɪz; ɪz] [ˈfɪgə(r)] [ˈsɒftli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːm] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [krept] [θruː] [ðə; ði]
his figure softly lighted by the warm rays of the sun which crept through the
他的 数字 轻轻 照明 经过 这 温暖的 射线 的 这 太阳 哪个 悄悄地爬 通过 这
[ˈfɪʒəz] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈsiːwiːdz] [ðæt] [edˈɔːnd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] ,
fissures and fell upon the dainty seaweeds that adorned his retreat,
裂缝 和 跌倒 之上 这 纤巧 海藻 那 装饰 他的 撤退 ,

阳光透过缝隙洒下，温暖的光芒柔和地照耀着他的身影，落在点缀着他隐居之所的精致海藻上。

[ðə; ði][ˈverɪtəb(ə)l] [nest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [bɜːd] .
the veritable nest of a sea - bird.
这 真正的 巢 的 一个 海 - 鸟 .
[ˈɒpɪ] [ðə; ði][ˈverɪtəb(ə)l] [nest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [bɜːd] .
简直就是海鸟的巢穴。

[ðə; ði] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [ˈsɒvrɪn] [bɔːd] , [əˈləʊn][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] ,
The sun, his sovereign lord, alone told him that he had slept,
这 太阳 , 他的 主权 主 , 独自的 讲述 他 那 他 有 睡着了 ,
[ˈɒpɪ] [ðə; ði] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [ˈsɒvrɪn] [bɔːd] , [əˈləʊn][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] ,
只有太阳，他至高无上的主宰，告诉他，他已经睡着了。

[baɪ] [ˈmeɪʒərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈæbsənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːtəri] [ˈlændskeɪps] , [hɪz; ɪz]
by measuring the time he had been absent from his watery landscapes , his
经过 测量 这 时间 他 有 到过 缺席的 从 他的 水状的 风景 , 他的
[ˈgəʊldən] [sændz] ,
golden sands ,
金的 沙子 ,

通过衡量他离开他那水乡风光和金色沙滩的时间，

[hɪz; ɪz] [ˈfelz] [ænd; ənd] [ˈpeb(ə)lz] .
his shells and pebbles .
他的 贝壳 和 鹅卵石 .

他的贝壳和鹅卵石。

[əˈkrɒs] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz] [ˈbrɪliənt] [æz; əz] [ðæt] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv] [wɪt]
Across a light as brilliant as that from heaven he saw the cities of which
穿过 一个 光 作为 杰出的 作为 那 从 天堂 他 锯 这 城市 的 哪个
[hiː; hi] [riːd] ;
he read ;
他 读 ;

他透过一道如同天上的光芒，看到了他书里提到的那些城市；

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] , [bʌt; bət] [wɪðəʊt] [ˈenvi] , [æt; ət] [kɔːts] [ænd; ənd] [kɪŋz] , [ˈbæt(ə)lz] ,
he looked with amazement , but without envy , at courts and kings , battles ,
他 看起来 和 惊愕 , 但 没有 嫉妒 , 在 法院 和 国王 , 战斗 ,
[men] , [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] .
men , and buildings .
男人 , 和 建筑物 .

他惊奇地看着宫廷和国王、战争、男人和建筑物，却没有丝毫羡慕之情。

[ðɪːz] [ˈdeɪlaɪt] [driːmz] [meɪd] [ˈdɪərə] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈflaʊəz] , [hɪz; ɪz] [klaʊdz] , [hɪz; ɪz]
These daylight dreams made dearer to him his precious flowers , his clouds , his
这些 日光 梦境 制成 更贵 到 他 他的 宝贵的 花朵 , 他的 云 , 他的
[sʌn] , [hɪz; ɪz] [ˈgrænɪt] [rɒks] .
sun , his granite rocks .
太阳 , 他的 花岗岩 岩石 .

这些白日梦让他更加珍惜他珍爱的花朵、云朵、太阳和花岗岩。

[tuː; tə] [əˈtætʃ] [hɪm] [ðə; ði] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɒlətri] [ɪgˈzɪstəns] ,
To attach him the more to his solitary existence ,
到 附 他 这 更多的 到 他的 孤 存在 ,
为了让他更加适应孤独的生活，

[æŋ; ən] [ˈeɪndʒl] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [əˈbɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [wɜːld] [ænd; ənd]
an angel seemed to reveal to him the abysses of the moral world and
一个 天使 似乎 到 揭示 到 他 这 深渊 的 这 道德 世界 和
[ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈɒks] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
the terrible shocks of civilization .
这 糟糕的 冲击 的 文明 .

仿佛有一位天使向他揭示了道德世界的深渊和文明带来的可怕冲击。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ɪf] [tɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [men] ,
He felt that his soul , if torn by the throng of men ,
他 毛毡 那 他的 灵魂 , 如果 撕裂 经过 这 人群 的 男人 ,
他觉得，如果他的灵魂被熙熙攘攘的人群撕裂，

[wʊd] [ˈperɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɜːl] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ˈɪntuː] [mʌd] .
would perish like a pearl dropped from the crown of a princess into mud .
会 沦 喜欢 一个 珍珠 掉落 从 这 王冠 的 一个 公主 进入 泥 .
会像公主皇冠上的珍珠掉进泥里一样消逝。

[pɑ:t] [aɪ 'aɪ] .

PART II .
部分 二 :

第二部分。

[haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [daɪd]

HOW THE SON DIED
如何 这 儿子 死亡

儿子是怎么死的

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'vi:] .

CHAPTER IV .
章 第四 :

第四章

[ðə; ði] [eə(r)]

THE HEIR
这 继承人

继承人

[ɪn] - , [ˈtwenti] [ænd; ənd][sʌm; səm] [j'iəz] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] [naɪt] [ˈdjʊəriŋ] [wɪt] [er'tjen]

In 1617 , twenty and some years after the horrible night during which Etienne
在 - , 二十 和 一些 年 后 这 可怕 夜晚 期间 哪个 艾蒂安

[keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

came into the world ,
来了 进入 这 世界 ,

1617年，在埃蒂安出生的那个可怕夜晚过去了二十多年之后，

[ðə; ði] [dʌk] - , [ðen] [ˈsev(ə)nti] - [sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ˈbrəʊkən] , [dɪˈkreɪt] , [ˈɔ:lməʊst] [ded] ,

the Duc d'Herouville , then seventy - six years old , broken , decrepit , almost dead ,
这 杜克 - , 然后 七十 - 六 年 老的 , 破碎的 , 衰老 , 几乎 死的 ,

当时的埃鲁维尔公爵已经七十六岁高龄，体弱多病，奄奄一息。

[wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌnset] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmens] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] , [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈɡrəθɪk] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv]

was sitting at sunset in an immense arm - chair , before the gothic window of
曾是 坐着 在 日落 在 一个 巨大 手臂 - 椅子 , 前 这 哥特 窗户 的

[hɪz; ɪz] [ˈbedru:m] ,

his bedroom ,
他的 卧室 ,

夕阳西下时，他坐在卧室哥特式窗户前的一张巨大扶手椅里。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][səʊ] [ˈveɪnli] [ɪmˈplɔ:] ,

at the place where his wife had so vainly implored ,
在 这 地方 在哪里 他的 妻子 有 所以 徒劳地 恳求 ,

在他妻子曾徒劳恳求的地方，

[baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:n] [ˈweɪstɪd] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n]

by the sounds of the horn wasted on the air , the help of men and heaven
经过 这 声音 的 这 喇叭 浪费 在 这 空气 , 这 帮助 的 男人 和 天堂

·
:
·

号角声在空中回荡，人类和上天都伸出了援手。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ˌrezəˈrektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪv] .

You might have thought him a body resurrected from the grave .
你 可能 有 想法 他 一个 身体 复活 从 这 严重 :

你或许会认为他是从坟墓里复活的尸体。

[hɪz; ɪz] [wʌns] [ˌenəˈdʒetɪk] [feɪs] , [stript] [ɒv; əv][ɪts][ˈsɪnɪstə(r)][ˈæspekt][baɪ][əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ,

His once energetic face , stripped of its sinister aspect by old age and suffering ,
他的 一次 精力充沛 脸 , 脱衣舞 的 它是 险恶 方面 经过 老的 年龄 和 痛苦 ,

他那曾经充满活力的脸上，因年老和苦难而褪去了阴险的神色。

[wɒz; wəz] [ˈɡɑːstli] [ɪn][ˈkʌlə(r)] , [ˈmætʃɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈmeʃɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] [wɪtʃ] [fel] [əˈraʊnd]
was ghastly in color , matching the long meshes of white hair which fell around
曾是 阴森 在 颜色 , 匹配 这 长的 网格 的 白色的 头发 哪个 跌倒 大约
[hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ,
his bald head ,
他的 秃 头 ,

颜色惨白，与他光秃秃的脑袋周围垂下的长长的白发相映成趣。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [skʌl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] .
the yellow skull of which seemed softening .
这 黄色的 颅骨 的 哪个 似乎 软化 .

那颗黄色的头骨似乎正在变软。

[ðə; ði] [ˈwɒrɪə(r)] [ænd; ænd][ðə; ði][fəˈnætɪk] [stɪl] [ˈɒn] [ɪn] [ðəʊz] [ˈjeləʊ] [aɪz] , [ˈtempəd] [naʊ] [baɪ]
The warrior and the fanatic still shone in those yellow eyes , tempered now by
这 战士 和 这 狂热分子 仍然 闪耀 在 那些 黄色的 眼睛 , 淬火 现在 经过
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentɪmənt] .
religious sentiment .
宗教 情绪 .

那双黄色的眼睛里依然闪烁着战士和狂热者的光芒，只是如今已被宗教情感所缓和。

[dɪˈvəʊʃn] [hæd; həd][kɑːst][ə; eɪ][məˈnæstɪk] [təʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [feɪs] , [ˈfɔːməli] [səʊ] [hɑːd] ,
Devotion had cast a monastic tone upon the face , formerly so hard ,
虔诚 有 投掷 一个 修道院 语气 之上 这 脸 , 以前 所以 难的 ,

虔诚使他原本冷峻的脸上多了几分僧侣般的神情。

[bʌt; bət] [naʊ] [mɑːkt] [wɪð] [tɪnts] [wɪtʃ] [ˈsɒfənd] [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
but now marked with tints which softened its expression .
但 现在 标记 和 色调 哪个 软化 它是 表达 .

但现在添加的色调柔化了它的表情。

[ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ˈkʌləd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeɪntli] [ˈrʌdi] [tɪndʒ] [ðə; ði] [hed] ,
The reflections of the setting sun colored with a faintly ruddy tinge the head ,
这 反思 的 这 环境 太阳 有色 和 一个 淡淡的 红润 色调 这 头 ,
[wɪtʃ] [tɪndʒ] [ðə; ði] [hed] ,
[wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪnˈfəːməti] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈvɪɡərəs] .
which , in spite of all infirmities , was still vigorous .
哪个 , 在 尽管如此 的 全部 弱点 , 曾是 仍然 蓬勃 .

尽管身患多种疾病，但依然精神矍铄。

[ðə; ði] [ˈfiːb(ə)] [ˈbɒdi] , [ræpt] [ɪn] [braʊn] [ˈɡɑːmənts] , [geɪv] ,
The feeble body , wrapped in brown garments , gave ,
这 微弱 身体 , 包装 在 棕色的 服装 , 给予 ,

那具裹着棕色衣衫的虚弱身躯，垂下了.....

[baɪ][ɪts] [ˈhevi] [ˈætrɪtjuːd] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈmuːvmənt] , [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
by its heavy attitude and the absence of all movement , a vivid impression of
经过 它是 重的 态度 和 这 缺席 的 全部 移动 , 一个 生动 印象 的

[ðə; ði] [məˈnɒtənəs] [ɪɡˈzɪstəns] ,
the monotonous existence ,
这 单调 存在 ,

它沉重的姿态和静止的姿态，生动地展现了单调乏味的生活。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [rɪˈpəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][wʌnz][səʊ] [ˈæktɪv] , [səʊ] [ˈentəpraɪzɪŋ] , [səʊ] [vɪnˈdɪktɪv] .
the terrible repose of this man once so active , so enterprising , so vindictive .
这 糟糕的 休息 的 这 男人 一次 所以 积极的 , 所以 进取 , 所以 报复心强的 .

这位曾经如此活跃、如此进取、如此记仇的男人，如今却陷入了可怕的沉睡。

“ [ɪˈnʌf] !
“ Enough !
” 足够的 !

“足够的！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪn] .
" he said to his chaplain .
" 他 说 到 他的 牧师 .

他对随军牧师说。

[ðæt] [ˈvenərəb(ə)] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)]
That venerable old man was reading aloud the Gospel , standing before the master
那 可敬 老的 男人 曾是 阅读 大声 这 福音 , 常设 前 这 掌握
[ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈætɪtjuːd] .
in a respectful attitude .
在 一个 尊重 态度 .

那位德高望重的老人正恭敬地站在师父面前，大声朗读福音书。

[ðə; ði] [djuːk] ,
The duke ,
这 公爵 ,

公爵，

[laɪk] [æn; ən] [əʊld] [məˈhædʒəri] [ˈlaɪən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪˈkreɪtjuːd] [ðæt] [ɪz] [stiːl] [fʊl] [ɒv; əv]
like an old menagerie lion which has reached a decrepitude that is still full of
喜欢 一个 老的 动物园 狮子 哪个 有 达到 一个 衰老 那 是 仍然 满的 的
[ˈmædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,

就像一头年迈的动物园狮子，虽然已经衰老，但依然威风凛凛。

[tɜːnd] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [waɪt] - [heəd] [mæn] [ænd; ənd] [sed] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfleʃləs] [ɑːm]
turned to another white - haired man and said , holding out a fleshless arm
转向 到 其他 白色的 - 头发 男人 和 说 , 保持 出去 一个 无肉的 手臂
[ˈkʌvəd] [wɪð] [spaːs] [heəz] ,
covered with sparse hairs ,
涵盖 和 疏 头发 ,

他转向另一位白发男子，伸出一条光秃秃、长着稀疏毛发的胳膊，说道：

[stiːl] [ˈsɪnjuːi] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈvɪɡə(r)] : —
still sinewy , but without vigor : —
仍然 筋骨 , 但 没有 活力 : —

依然肌肉结实，但已无活力：——

" [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [naʊ] , [ˈbəʊn,seɪtə(r)] .
" Your turn now , bonesetter .
" 你的 转动 现在 , 正骨师 .

“现在轮到你了，正骨师傅。”

[haʊ] [eɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
How am I to - day ? "
如何 是 我 到 - 天 ? "

我今天感觉怎么样？

" [ˈduːɪŋ] [wel] , [mɒnʒeɪnʒɜː(r)] ; [ðə; ði] [ˈfiːvə(r)] [hæz; həz] [siːst] .
" Doing well , monseigneur ; the fever has ceased .
" 正在做 出色地 , 阁下 ; 这 发烧 有 停止 .

“大人，您好；烧已经退了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ˈmeni] [jˈiəz] [jet] . "
You will live many years yet . "
你 将要 居住 许多 年 然而 . "

你还会活很多年。

“ [ai] [wi] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ˌmæksɪˈmiːliən][hiə(r)] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [djuːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]
“ **I wish I could see Maximilien here , ” continued the duke , with a smile of**
“ 我 希望 我 可以 看 马克西米利安 这里 , ” 持续 这 公爵 , 和 一个 微笑 的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“我真希望马克西米利安能在这里见到我,”公爵满意地笑着继续说道。

“ [maɪ] [faɪn] [bɔɪ] !
“ **My fine boy !**
“ 我的 美好的 男生 !

“我的好儿子! ”

[hiː; hi] [kəˈmændz] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [gɑːd] .
He commands a company in the King's Guard .
他 命令 一个 公司 在 这 国王学院 警卫 .
他统领国王卫队的一个连队。

[ðə; ði] [ˈmərəʃəl] - [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [læd] ,
The Marechal d'Ancre takes care of my lad ,
这 马雷夏尔 - 需要 关心 的 我的 小伙子 ,
安克尔元帅照顾我的孩子,

[ænd; ʌnd][ˈaʊə(r)] [ˈɡreɪʃəs] [kwiːn] [məˈri:] [θɪŋks] [ɒv; əv][英 ˈælaɪ 美 ˈælaɪ] [hɪm][ˈnəʊbli] ,
and our gracious Queen Marie thinks of allying him nobly ,
和 我们的 亲切 女王 玛丽 思考 的 结盟 他 高贵地 ,
我们仁慈的玛丽王后也想着要高尚地与他结盟。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kriˈeɪtɪd] [dʌk] [di:] - .
now that he is created Duc de Nivron .
现在 那 他 是 创建 杜克 德 - .
现在他已被册封为尼夫龙公爵。

[maɪ] [reɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɜːðli] [kənˈtɪnjuːd] .
My race will be worthily continued .
我的 种族 将要 是 值得地 持续 .
我的比赛将会继续, 并且不负众望。

[ðə; ði] [læd] [pəˈfɔːmd] [ˈprɒdɪdʒɪz] [ɒv; əv][ˈvælə(r)][ɪn][ðə; ði] [əˈtæk] [ɒn] —
The lad performed prodigies of valor in the attack on —
这 小伙子 执行 神童 的 勇气 在 这 攻击 在 —
这名少年在袭击中表现出了惊人的英勇——

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ˈbɜːrtrænd] [ˈentəd] , [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **At this moment Bertrand entered , holding a letter in his hand .**
“ 在 这 片刻 伯特兰 进入 , 保持 一个 信 在 他的 手 .
这时, 伯特兰走了进来, 手里拿着一封信。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈbɜːd] , [ˈiːɡəli] .
“ **What is this ? ” said the old lord , eagerly .**
“ 什么 是 这 ? ” 说 这 老的 主 , 急切地 .
“这是什么? ”老领主急切地问道。

“ [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʊəriə(r)] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɜːrtrænd] .
“ **A despatch brought by a courier sent to you by the king , ” replied Bertrand .**
“ 一个 调度 带来 经过 一个 导游 发送 到 你 经过 这 国王 , ” 回复 伯特兰 .
“国王派信使送来的一封信,”伯特兰回答道。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ʌnd][nɒt][ðə; ði] [kwiːn] - [ˈmʌðə(r)] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [djuːk] .
“ **The king , and not the queen - mother ! ” exclaimed the duke .**
“ 这 国王 , 和 不是 这 女王 - 母亲 ! ” 惊呼 这 公爵 .
“是国王, 不是王太后! ”公爵惊呼道。

“ [wɒt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] ？
“ What is happening ？
“ 什么 是 发生 ？

“怎么了？

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈhjuːgənɑːts] [ˈteɪkən] [ɑːmz] [əˈgen] ？
Have the Huguenots taken arms again ？
有 这 胡格诺派教徒 已采取 武器 再次 ？

胡格诺派教徒再次拿起武器了吗？

[tɜːt] - [djuː] ！ “ [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ，
Tete - Dieu ！ “ cried the old man ，
头像 - 上帝 ！ “ 哭 这 老的 男人 ；

“天哪！”老人喊道。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈkɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θriː] [kəmˈpænjənz] ，
rising to his feet and casting a flaming glance at his three companions ，
上升 到 他的 脚 和 铸件 一个 炽盛 瞥一眼 在 他的 三 同伴 ；

他站起身来，怒视着他的三个同伴，

“ [aɪl] [ɑːm] [maɪ][ˈsəʊldʒəz] [wʌnz] [mɔː(r)] ， [ænd; ənd] ， [wɪð] [ˌmæksɪˈmiːliən][æt; ət][maɪ][saɪd] ， [ˈnɔːmændi]
“ I'll arm my soldiers once more ， and ， with Maximilien at my side ， Normandy
“ 患病的 手臂 我的 士兵 一次 更多的 ， 和 ， 和 马克西米利安 在 我的 边 ， 诺曼底

[jæl; jəl] — “
shall — “
将 — “

“我将再次武装我的士兵，在马克西米利安的辅佐下，诺曼底必将——”

“ [saɪt] [daʊn] ， [maɪ] [ɡʊd] [seɪˈnjɜː] ， “ [sed] - ，
“ Sit down ， my good seigneur ， “ said Beauvoulair ，
“ 坐 向下 ， 我的 好的 领主 ， “ 说 - ，

“请坐，我的好主人，”博沃卢瓦说道。

[ʌnˈiːzi] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs]
uneasy at seeing the duke give way to an excitement that was dangerous
不安 在 看到 这 公爵 给 方式 到 一个 激动 那 曾是 危险的

[tuː; tə][ə; eɪ] [kɒnvəˈles(ə)nt] ．
to a convalescent ．
到 一个 康复期 ．

看到公爵情绪激动，这对于一个正在康复的病人来说很危险，这让他感到不安。

“ [riːd] [aɪ ˈtiː] ， [ˈmeɪtər] [kɒrbiːnəʊ] ， “ [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ， [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ Read it ， Maitre Corbineau ， “ said the old man ， holding out the missive to his
“ 读 它 ， 领班 科尔比诺 ， “ 说 这 老的 男人 ， 保持 出去 这 信函 到 他的

[kənˈfesə(r)] ．
confessor ．
忏悔者 ．

“科尔比诺先生，请读一读，”老人说着，把信递给了他的忏悔神父。

[ðiːz] [fɔː(r)] [ˈpɜːsənɪdʒz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈtæbləʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [əˈpɒn][ˈhjuːmən][laɪf] ．
These four personages formed a tableau full of instruction upon human life ．
这些 四 人物 形成 一个 画面 满的 的 操作说明 之上 人类 生活 ．

这四位人物构成了一幅充满人生哲理的画面。

[ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] ， [ðə; ði] [priːst] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [frɪˈzi(ə)n] ， [ɔːl] [θriː] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔː(r)]
The man - at - arms ， the priest ， and the physician ， all three standing before
这 男人 - 在 - 武器 ， 这 牧师 ， 和 这 医生 ， 全部 三 常设 前

[ðəə(r)][ˈmaːstə(r)] ，
their master ．
他们的 掌握 ．

侍卫、祭司和医生，三人一同站在他们的主人面前。

[hu:] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:m] - [tʃeə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kɑ:stɪŋ] ['pælɪd] ['glɑ:nsɪz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
who was seated in his arm - chair , were casting pallid glances about them ,
WHO 曾是 坐着 在 他的 手臂 - 椅子 , 是 铸件 苍白 眼神 关于 他们 ,
他坐在扶手椅里，目光苍白地环顾四周。

[i:tʃ] [prɪ'zentɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [end][baɪ] [pə'zesɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [mæn][ɒn][ðə; ðɪ]
each presenting one of those ideas which end by possessing the whole man on the
每个 呈现 一 的 那些 想法 哪个 结尾 经过 拥有 这 所有的 男人 在 这
[vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tu:m] .
verge of the tomb .
边缘 的 这 墓 .

每一种想法最终都会占据临终之人的整个身心。
[ˈstrɒŋli] [ɪ'lu:mɪnd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:st] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] ,
Strongly illumined by a last ray of the setting sun ,
强烈 照明 经过 一个 最后的 射线 的 这 环境 太阳 ,
在落日最后一缕阳光的强烈照射下，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

被憎恨的儿子(The Hated Son)

第4/6页

[ði:z] [ˈsaɪlənt] [men] [kəmˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [eɪdʒd] [ˈmeləŋkəli] [ˈfɜ:taɪl] [ɪn] [ˈkɒntræsts] .
these silent men composed a picture of aged melancholy fertile in contrasts .
这些 沉默的 男人 由 一个 图片 的 老年人 忧郁 沃 在 对比 .

这些沉默寡言的男人们构成了一幅充满对比的、饱经沧桑的忧郁画卷。

[ðə; ðɪ] [ˈsɒmbə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɒləm] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ˈtwenti] -
The sombre and solemn chamber , where nothing had been changed in twenty -
这 阴沉 和 庄严 房间 , 在哪里 没有什么 有 到过 已更改 在 二十 -
[faɪv] [ˈjɪəz] ,
five years ,
五 年 ,

这间阴森肃穆的房间, 二十五年来一切都未曾改变。

[meɪd] [ə; eɪ] [freɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pəʊˈetɪk] [ˈkænvəs] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft] [ˈpæʃ(ə)nz] ,
made a frame for this poetic canvas , full of extinguished passions ,
制成 一个 框架 为了 这 诗意的 帆布 , 满的 的 熄灭 激情 ,
[ˈsæd(ə)nd] [baɪ] [deθ] , [ˈtɪŋ(k)tʃə] [baɪ] [rɪˈlɪdʒən] .
saddened by death , tintured by religion .
悲伤 经过 死亡 , 酊剂 经过 宗教 .

为这幅充满诗意的画作制作了一个画框, 画中充满了消逝的激情, 饱含着死亡的悲伤, 并带有宗教的色彩。

" [ðə; ðɪ] [ˈmərəʃəl] - [hæz; həz] [bi:n] [kɪld] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɒnt] [ˌdi:ˈju:] [ˈlu:və(r)] [baɪ] [ˈɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
" The Marechal d'Ancre has been killed on the Pont du Louvre by order of the
" 这 马雷夏尔 - 有 到过 被杀 在 这 庞特 杜 卢浮宫 经过 命令 的 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

“安克尔元帅奉国王之命在卢浮桥上被杀。”

[ænd; ənd] — [əʊ] [gɒd] ! "
and — O God ! "
和 — 哦 上帝 ! "

哦, 上帝啊!

" [gəʊ] [ɒn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续!

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [dju:k] .
" cried the duke .
" 哭 这 公爵 .

“公爵喊道。”

" [məˈsjɜ:] [ˈel'i:] [dʌk] [di:] - — "
" Monsieur le Duc de Nivron — "
" 先生 勒 杜克 德 - — "

“尼夫龙公爵先生——”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地? ”

“ [ɪz] [ded] ！
“ **Is dead** ！
“ 是 死的 ！

“死了！ ”

“ [ðə; ði] [dju:k] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]
“ **The duke dropped his head upon his breast with a great sigh , but was**
“ 这 公爵 掉落 他的 头 之上 他的 胸部 和 一个 伟大的 叹 , 但 曾是
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 。

公爵长叹一声，将头埋在胸前，一言不发。

[æɪ; ət] [ðəʊz] [wɜ:dz] , [æɪ; ət] [ðæt] [saɪ] , [ðə; ði] [θri:] [əʊld][men] [lʊkt] [æɪ; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
At those words , at that sigh , the three old men looked at each other .
在 那些 字 , 在 那 叹 , 这 三 老的 男人 看起来 在 每个 其他 。

听到这些话，听到这声叹息，三个老人面面相觑。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ænd]['ɒpjələnt] [haʊs] [ɒv; əv]
It seemed to them as though the illustrious and opulent house of
它 似乎 到 他们 作为 尽管 这 杰出 和 奢华 房子 的
[herəvɪl] [wɒz; wəz] [dɪsə'piə(r)ɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .
Herouville was disappearing before their eyes like a sinking ship .
埃鲁维尔 曾是 消失 前 他们的 眼睛 喜欢 一个 下沉 船 。

在他们看来，赫鲁维尔那座辉煌富丽的宅邸就像一艘正在下沉的船，在他们眼前逐渐消失。

“ [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] [ə'bʌv] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [ˈkɑ:stɪŋ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [glɑ:ns] [æɪ; ət][ðə; ði] ['hevənz] ,
“ **The Master above ,” said the duke , casting a terrible glance at the heavens ,**
“ 这 掌握 多于 , ” 说 这 公爵 , 铸件 一个 糟糕的 瞥一眼 在 这 天 ,
“上天啊,”公爵说着，目光阴沉地望向天空。

“ [ɪz] [ʌn'ɡreɪtɪf(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] .
“ **is ungrateful to me** .
“ 是 忘恩负义 到 我 。

“对我忘恩负义。”

[hi:; hi] [fə'ɡet] [ðə; ði] [greɪt] [di:dz] [aɪ][hæv; həv] [pə'fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [kɔ:z] . “
He forgets the great deeds I have performed for his holy cause .”
他 忘记了 这 伟大的 契约 我 有 执行 为了 他的 圣 原因 。“

他忘记了我为他的神圣事业所做的伟大功绩。

“ [ɡɒd] [hæz; həz] [ə'vendʒ] [hɪm'self] ！
“ **God has avenged himself** ！
“ 上帝 有 复仇 他自己 ！

“上帝已经为自己复仇了！ ”

“ [sed] [ðə; ði] [pri:st] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [vɔɪs] .
“ **said the priest , in a solemn voice .**
“ 说 这 牧师 , 在 一个 庄严 嗓音 。

“牧师用庄严的声音说道。”

“ [pʊt] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] ！
“ **Put that man in the dungeon** ！
“ 放 那 男人 在 这 地牢 ！

“把那个人关进地牢！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **cried the duke** .
“ 哭 这 公爵 。

“公爵喊道。”

“ [ju:;; jʊ][kæən; kən] [ˈsaɪləns] [ˌem ˈi:][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ˈi:zəlɪ] [ðæn; ðən][ju:;; jʊ][kæən; kən][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɒŋjəns] .
“ **You can silence me far more easily than you can your conscience .**
“ 你 能 沉默 我 远的 更多的 容易地 比 你 能 你的 良心 .
“你让我闭嘴比让你的良心闭嘴容易得多。”

“ [ðə; ðɪ] [dju:k] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [θɔ:t] .
“ **The duke sank back in thought .**
“ 这 公爵 沉没 后退 在 想法 .
公爵陷入沉思。

“ [maɪ] [haʊs] [tu:; tə] [ˈperɪʃ] !
“ **My house to perish !**
“ 我的 房子 到 沦 !
“我的房子要毁了! ”

[maɪ] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ɪkˈstɪŋkt] !
My name to be extinct !
我的 姓名 到 是 灭绝 !
我的名字将不复存在!

[aɪ] [wɪl] [ˈmæri] !
I will marry !
我 将要 结婚 !
我要结婚了!

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] !
I will have a son !
我 将要 有 一个 儿子 !
我将生个儿子!

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔ:z] .
“ **he said , after a long pause .**
“ 他 说 , 后 一个 长的 暂停 .
“他沉默良久后说道。”

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][diˈspeə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [du:ks] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈtru:li] [ˈɔ:f(ə)l] ,
Though the expression of despair on the duke's face was truly awful ,
尽管 这 表达 的 绝望 在 这 公爵的 脸 曾是 真的 可怕 ,
虽然公爵脸上绝望的表情确实令人难过,

[ðə; ðɪ] [ˈbəʊn,seɪə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [smaɪl] .
the bonesetter could not repress a smile .
这 正骨师 可以 不是 抑 一个 微笑 .
正骨师傅忍不住笑了。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [freʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋ] [bri:z] , [pʃʊə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ][skaɪ] ,
At that instant a song , fresh as the evening breeze , pure as the sky ,
在 那 立即的 一个 歌曲 , 新鲜的 作为 这 晚上 微风 , 纯的 作为 这 天空 ,
那一刻, 一首歌响起, 清新如晚风, 纯净如天空。

[ˈekwəb(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈəʊʃ(ə)n] , [rəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ˈmɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] ,
equable as the color of the ocean , rose above the murmur of the waves ,
公平的 作为 这 颜色 的 这 海洋 , 玫瑰 多于 这 低语 的 这 波浪 ,
如同海洋般平静的颜色, 高高飘扬在海浪的低语之上。

[tu:; tə][ka:st][ɪts] [tʃɑ:m] [ˈəʊvə(r)][ˈneɪtʃə(r)] [hɜ:ˈself] .
to cast its charm over Nature herself .
到 投掷 它是 魅力 超过 自然 她自己 .
让它的魅力倾泻到大自然本身。

[ðə; ðɪ] [ˈmelənkəli] [ɒv; əv] [ðæt] [vɔɪs] , [ðə; ðɪ] [ˈmelədi] [ɒv; əv][ɪts] [təʊnz] [[fed] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
The melancholy of that voice , the melody of its tones shed , as it were ,
这 忧郁 的 那 嗓音 , 这 旋律 的 它是 音调 棚 , 作为 它 是 ,
那声音中的忧郁, 那音调中流露出的旋律, 仿佛.....

[ə; eɪ] ['pɜ:fju:m] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [səʊl] ; [ɪts] ['hɑ:məni] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈveɪpə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ;
a perfume rising to the soul ; its harmony rose like a vapor filling the air ;
一个 香水 上升 到 这 灵魂 ; 它是 和谐 玫瑰 喜欢 一个 汽 填充 这 空气 ;
香气沁人心脾; 它的和谐如同缭绕的薄雾, 弥漫在空气中;

[aɪ 'ti:] [pɔ:] [ə; eɪ][bɑ:m][ɒn] ['spɹəʊz] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][aɪ 'ti:] [kən'səʊl] [ðem; ðəm][baɪ] [ɪk'spresɪŋ]
it poured a balm on sorrows , or rather it consoled them by expressing
它 倾倒 一个 香脂 在 悲伤 , 或者 相当 它 安慰 他们 经过 表达
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它抚慰了悲伤, 或者更确切地说, 它通过表达悲伤来安慰它们。
[ðə; ði] [vɔɪs] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] ['gɜ:ɡl] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [səʊ] ['pɜ:fɪktli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]
The voice mingled with the gurgle of the waves so perfectly that it seemed to
这 嗓音 混合 和 这 咕噜声 的 这 波浪 所以 完美 那 它 似乎 到
[raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] .
rise from the bosom of the waters .
上升 从 这 怀 的 这 水 .

那声音与波浪的潺潺声完美地融合在一起, 仿佛是从海水的深处传出来的。
[ðæt] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [s'wi:tə] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [men] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tendə]
That song was sweeter to the ears of those old men than the tenderest
那 歌曲 曾是 更甜 到 这 耳朵 的 那些 老的 男人 比 这 最嫩的
[wɜ:d] [ɒv; əv] [lʌv] [ɒn][ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ;
word of love on the lips of a young girl ;
单词 的 爱 在 这 嘴唇 的 一个 年轻的 女孩 ;

那些老人听了那首歌, 比少女唇间最温柔的情话还要动听;
[aɪ 'ti:] [brɔ:t] [rɪ'lɪdʒəs] [həʊp] ['ɪntu:][ðeə(r)] [səʊlz] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
it brought religious hope into their souls like a voice from heaven .
它 带来 宗教 希望 进入 他们的 灵魂 喜欢 一个 嗓音 从 天堂 .

它像来自天堂的声音一样, 给他们的灵魂带来了宗教的希望。
" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [dju:k] .
" What is that ? " asked the duke .
" 什么 是 那 ? " 问 这 公爵 .

"那是什么?"公爵问道。
[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['naɪŋtɪŋɡeɪl] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] , " [sed] ['bɜ:trænd] ; " [ɔ:l][ɪz][nɒt] [lɒst] ,
" The little nightingale is singing , " said Bertrand ; " all is not lost ,
" 这 小的 夜莺 是 歌唱 , " 说 伯特兰 ; " 全部 是 不是 丢失的 ,
"小夜莺在歌唱,"伯特兰说, "一切都还没有结束。"

[ˈaɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] . "
either for him or for us . "
任何一个 为了 他 或者 为了 我们 : "
无论是对他还是对我们而言。"

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [kɔ:l][ə; eɪ] ['naɪŋtɪŋɡeɪl] ? "
" What do you call a nightingale ? "
" 什么 做 你 称呼 一个 夜莺 ? "
"夜莺叫什么?"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [wi:; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] - ['eldɪst] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜ:trænd]
" That is the name we have given to monseigneur's eldest son , " replied Bertrand
" 那 是 这 姓名 我们 有 给定 到 - 长子 儿子 , " 回复 伯特兰
.
:
.

"那是我们给主教大人的长子取的名字,"贝特朗回答道。

“ [maɪ] [sʌn] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ； “ [hæv; həv] [aɪ] [ə; eɪ] [sʌn] ？

“ **My son ！** ” **cried the old man ；** “ **have I a son ？** ”
“ 我的 儿子 ！ ” “ 哭 这 老的 男人 ； ” “ 有 我 一个 儿子 ？ ”

“我的儿子！”老人喊道，“我有儿子吗？”

— [ə; eɪ] [sʌn] [tu; ; tə] [beə(r)] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [tu; ; tə] [pə'petʃueɪt] [aɪ 'ti:] ！

— **a son to bear my name and to perpetuate it ！**
— 一个 儿子 到 熊 我的 姓名 和 到 延续 它 ！

——一个能继承我姓氏并使其延续的儿子！

“ [hi; hi] [rəʊz] [tu; ; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tu; ; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [steps] [ɪn] [tɜ:n]

“ **He rose to his feet and began to walk about the room with steps in turn** ”
“ 他 玫瑰 到 他的 脚 和 开始 到 走 关于 这 房间 和 步骤 在 转动

[prɪ'sɪpɪteɪt] [ænd; ənd] [sləʊ] ．

precipitate and slow ．
沉淀 和 慢的 ．

他站起身来，开始在房间里踱步，步伐时而急促，时而缓慢。

[ðen] [hi; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'prɪəriəs] ['dʒestʃə(r)] , ['sendɪŋ] ['evri] [wʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪk'sept]

Then he made an imperious gesture , sending every one away from him except
然后 他 制成 一个 专横 手势 ， 发送 每一个 一 离开 从 他 除了

[ðə; ði] [pri:st] ．

the priest ．
这 牧师 ．

然后他摆出一副傲慢的样子，把除了牧师以外的所有人都赶走了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [dju:k] , ['li:nɪŋ] [vɒn] [ðə; ði] [ɑ:m] [vɒ; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [rɪ'teɪnə(r)] ['bɜ:rtrənd] ,

The next morning the duke , leaning on the arm of his old retainer Bertrand ,
这 下一个 早晨 这 公爵 ， 倾斜 在 这 手臂 的 他的 老的 预付金 伯特兰 ，

第二天早上，公爵倚靠在他老侍从伯特兰的胳膊上，

[wɔ:kt] [ə'loŋ] [ðə; ði] [ɔ:(r)] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hi; hi] [hæd; həd]

walked along the shore and among the rocks looking for the son he had
步行 沿着 这 支撑 和 之中 这 岩石 寻找 为了 这 儿子 他 有

[səʊ] [lɒŋ] [heit] ．

so long hated ．
所以 长的 憎恨 ．

他沿着海岸，在岩石间穿行，寻找他一直以来憎恨的儿子。

[hi; hi] [sɔ:] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'fɑ:(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['ri:sɪs; rɪ'sɪs] [vɒ; əv] [ðə; ði] ['grænɪt] [rɒks] ,

He saw him from afar in a recess of the granite rocks ,
他 锯 他 从 远方 在 一个 凹陷处 的 这 花岗岩 岩石 ，

他远远地看见他躲在花岗岩岩壁的凹陷处。

['laɪŋ] ['keələsli] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [hed] [vɒn] [ə; eɪ] [tʌft] [vɒ; əv] ['mɒsi] [grɑ:s] ,

lying carelessly extended in the sun , his head on a tuft of mossy grass ,
说谎 粗心大意 扩展 在 这 太阳 ， 他的 头 在 一个 簇 的 苔藓 草 ，

他随意地伸展着身体，躺在阳光下，头枕在一丛长满苔藓的草上。

[hɪz; ɪz] [fi:t] ['greɪsfəli] [drɔ:n] [ʌp] [brɪ'ni:θ] [hɪm] ．

his feet gracefully drawn up beneath him ．
他的 脚 优雅地 绘制 向上 下面 他 ．

他的双脚优雅地收拢在身下。

[səʊ] ['laɪŋ] , [er'tjɛn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [æt; ət] [rest] ．

So lying , Etienne was like a swallow at rest ．
所以 说谎 ， 艾蒂安 曾是 喜欢 一个 吞 在 休息 ．

撒谎的埃蒂安就像一只休息的燕子。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [tɔ:l] [əʊld] [mæn] [ə'prɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

As soon as the tall old man appeared upon the beach ,
作为 很快 作为 这 高的 老的 男人 出现 之上 这 海滩 ，

高个老人一出现在沙滩上，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steps] ['mɪŋɡlɪŋ] ['feɪntli] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
the sound of his steps mingling faintly with the voice of the waves ,
这 声音 的 他的 步骤 混杂 淡淡的 和 这 嗓音 的 这 波浪 ,
他的脚步声与海浪的声音隐隐交织在一起。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] , [geɪv] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɑ:tld] [bɜ:d] ,
the young man turned his head , gave the cry of a startled bird ,
这 年轻的 男人 转向 他的 头 , 给予 这 哭 的 一个 惊慌 鸟 ,
年轻人转过头,发出了一声像受惊小鸟一样的叫声。

[ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] [æz; əz] [ɪf] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɒk] [ɪt'self] ,
and disappeared as if into the rock itself ,
和 消失 作为 如果 进入 这 岩石 本身 ,
仿佛消失在岩石之中一般。

[laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] [dɑ:tn] [səʊ] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ɪts] [həʊl] [ðæt] [wi:: wi] [daʊt] [ɪf] [wi:: wi][hæv; həv]['i:v(ə)n]
like a mouse darting so quickly into its hole that we doubt if we have even
喜欢 一个 老鼠 飞镖 所以 迅速地 进入 它是 洞 那 我们 怀疑 如果 我们 有 甚至
[si:n] [aɪ 'ti:] .
seen it :
已见 它 :

就像老鼠飞快地钻进洞里,我们甚至怀疑自己是否看到了它。
“ [heɪ] ! [teɪt] - [dju:] ! [weə(r)] [hæz; həz][hi:: hi][hɪd] [hɪm'self] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [dju:k] ,
“ **Hey ! tete - Dieu ! where has he hid himself ?** ” **cried the duke** ,
“ 嘿 ! 头像 - 上帝 ! 在哪里 有 他 隐藏 他自己 ? ” 哭 这 公爵 ,
“我的天哪! 他藏到哪里去了?”公爵喊道。

['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [bi:n] ['laɪɪŋ] .
reaching the rock beside which his son had been lying .
到达 这 岩石 旁 哪个 他的 儿子 有 到过 说谎 .
他走到儿子躺着的那块岩石旁。

“ [hi:: hi][ɪz] [ðeə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɜ:rtɹənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:: tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kreɪvɪs] ,
“ **He is there ,** ” **replied Bertrand , pointing to a narrow crevice** ,
“ 他 是 那里 , ” 回复 伯特兰 , 指向 到 一个 狭窄的 裂缝 ,
“他就在那儿, ”伯特兰指着一条狭窄的缝隙回答道。

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['pɒlɪʃt] [smu:ð] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [ə'sɔ:ltɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
the edges of which had been polished smooth by the repeated assaults of the
这 边缘 的 哪个 有 到过 抛光 光滑的 经过 这 重复 袭击 的 这
[haɪ] [taɪd] .
high tide .
高的 潮 .

其边缘经受了涨潮的反复冲刷,变得光滑平整。
“ [eɪ'tʃen] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ! ” [kɔ:ld] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ **Etienne , my beloved son !** ” **called the old man** .
“ 艾蒂安 , 我的 心爱 儿子 ! ” 称为 这 老的 男人 .
“艾蒂安,我亲爱的儿子!”老人喊道。

[ðə; ði] [heɪt] [tʃaɪld] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
The hated child made no reply .
这 憎恨 孩子 制成 不 回复 .
那个令人厌恶的孩子没有回答。

[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] [dju:k] [ɪn'tri:t] , ['θret(ə)nd] , [ɪm'plɔ:] [ɪn] [tʜ:n] , [rɪ'si:vɪŋ] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
For hours the duke entreated , threatened , implored in turn , receiving no response .
为了 小时 这 公爵 恳求 , 威胁 , 恳求 在 转动 , 接收 不 回复 .
几个小时里,公爵又是恳求,又是威胁,又是哀求,但始终没有得到任何回应。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
Sometimes he was silent , with his ear at the cleft of the rock ,
有时 他 曾是 沉默的 , 和 他的 耳朵 在 这 裂 的 这 岩石 ,
有时他沉默不语, 耳朵贴在岩石缝隙里。

[weə(r)] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪnˈfiːblɪd] [ˈhɪəriŋ] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ɒv; əv] [eɪˈtjenz] [hɑːt] ,
where even his enfeebled hearing could detect the beating of Etienne's heart ,
在哪里 甚至 他的 虚弱的 听力 可以 探测 这 殴打 的 艾蒂安的 心 ,
即使他听力衰退, 也能感受到艾蒂安的心跳。

[ðə; ði] [kwɪk] [pʌlsˈeɪʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈekəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɒnərəs] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɒki]
the quick pulsations of which echoed from the sonorous roof of his rocky
这 快的 脉动 的 哪个 回声 从 这 响亮的 屋顶 的 他的 岩石
[ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
hiding - place .
隐藏 - 地方 .

那急促的脉动声从他岩石藏身处隆隆的屋顶上回荡而出。
“ [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːtˌrendɪŋ] [vɔɪs] .
“ **At least he lives !** ” **said the old man , in a heartrending voice .**
“ 在 至少 他 生活 ! ” 说 这 老的 男人 , 在 一个 令人心碎 嗓音 :
“至少他还活着!”老人用令人心碎的声音说道。

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [der] , [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][dɪˈspeə(r)] , [hæd; həd] [rɪˈkɔːs]
Towards the middle of the day , the father , reduced to despair , had recourse
向 这 中间 的 这 天 , 这 父亲 , 减少 到 绝望 , 有 追索权
[tuː; tə] [preə(r)] : —
to prayer : —
到 祷告 : —

临近中午, 父亲绝望至极, 只好向上帝祈祷:
“ [eɪˈtjən] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [maɪ][dɪə(r)] [eɪˈtjən] , [ɡɒd][hæz; həz] [ˈpʌnɪʃt] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [dɪsˈəʊn]
“ **Etienne ,** ” **he said ,** “ **my dear Etienne , God has punished me for disowning**
“ 艾蒂安 , ” 他 说 , “ 我的 亲爱的 艾蒂安 , 上帝 有 受到惩罚 我 为了 否认
[juː; jʊ] .
you :
你 :

“艾蒂安,”他说, “我亲爱的艾蒂安, 上帝惩罚了我, 因为我与你断绝了关系。”
[hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈpraɪvd] [em ˈiː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
He has deprived me of your brother .
他 有 被剥夺的 我 的 你的 兄弟 .
他让我失去了你的兄弟。

[tuː; tə] - [der] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][ˈəʊnli] [tʃaɪld] .
To - day you are my only child .
到 - 天 你 是 我的 仅有的 孩子 .
如今, 你是我的独生子。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [lʌv] [maɪˈself] .
I love you more than I love myself .
我 爱 你 更多的 比 我 爱 我 :
我爱你胜过爱我自己。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [rɒŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ;
I see the wrong I have done ;
我 看 这 错误的 我 有 完毕 ;
我意识到自己犯了错;

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [veɪns] [maɪ] [bɪld] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
I know that you have in your veins my blood with that of your mother ,
我 知道 那 你 有 在 你的 静脉 我的 血 和 那 的 你的 母亲 ,
我知道你的血管里流淌着我的血, 也流淌着你母亲的血。

[hu:z] [ˈmɪzəri] [wɒz; wəz][maɪ] [ˈdu:ɪŋ] .
whose misery was my doing .
谁 苦难 曾是 我的 正在做 .

他的不幸都是我造成的。

[kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] ; [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [fəˈget] [maɪ] [ˈkru:əlti] ;
Come to me ; I will try to make you forget my cruelty ;
来 到 我 ; 我 将要 尝试 到 制作 你 忘记 我的 残酷 ;

到我这里来；我会努力让你忘记我的残忍；

[aɪ] [wɪl] [ˈtʃerɪʃ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɒst] .
I will cherish you for all that I have lost .
我 将要 珍惜 你 为了 全部 那 我 有 丢失的 .

我会永远珍惜你，弥补我失去的一切。

[eɪˈtʃen] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [dʌk] [di:] - , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] , [ˈɑ:ftə(r)][em ˈi:] ,
Etienne , you are the Duc de Nivron , and you will be , after me ,
艾蒂安 , 你 是 这 杜克 德 - , 和 你 将要 是 , 后 我 ,

埃蒂安，你是尼夫龙公爵，在我之后你也将是。

[ðə; ði] [dʌk] - , [pɪə(r)][ɒv; əv] [frɑ:ns] , [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:dərs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
the Duc d'Herouville , peer of France , knight of the Orders and of the
这 杜克 - , 同伴 的 法国 , 骑士 的 这 订单 和 的 这

[ˈgəʊldən] [ˈfli:s] ,
Golden Fleece ,
金的 羊毛 ,

法国贵族、骑士勋章获得者、金羊毛骑士团骑士埃鲁维尔公爵

[ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] - [æt; ət] - [ɑ:mz] , [grænd] - [ˈbeɪlɪf] [ɒv; əv] [ˈbesɪn] , [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv]
captain of a hundred men - at - arms , grand - bailiff of Bessin , Governor of
队长 的 一个 百 男人 - 在 - 武器 , 盛大 - 法警 的 贝辛 , 州长 的

[ˈnɔ:məndi] ,
Normandy ,
诺曼底 ,

百人骑兵队长、贝桑总督、诺曼底总督

[ɔ:d] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][dəʊˈmeɪns] [ˈkaʊntɪŋ] [ˈsɪksti] - [naɪn] [ˈsti:pl] , [ˈmɑ:kwɪs] [di:] [seɪnt] - [ˈsevə(r)]
lord of twenty - seven domains counting sixty - nine steeples , Marquis de Saint - Sever
主 的 二十 - 七 域名 计数 六十 - 九 尖顶 , 侯爵 德 圣 - 断绝

.
:
.

拥有二十七个领地和六十九座尖塔的圣塞韦尔侯爵。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [teɪk] [tu:; tə] [waɪf] [ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .
You shall take to wife the daughter of a prince .
你 将 拿 到 妻子 这 女儿 的 一个 王子 .

你将娶一位王子的女儿为妻。

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em ˈi:][daɪ][ɒv; əv] [ɡri:f] ?
Would you have me die of grief ?
会 你 有 我 死 的 悲伤 ?

你想让我因悲伤而死吗？

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] !
come to me !
来 到 我 !

到我这里来！

[ɔ:(r)][hiə(r)][ai] [ni:l] [ʌn'tɪl] [ai] [si:] [ju:, jʊ] .
or here I kneel until I see you .
或者 这里 我 下跪 直到 我 看 你 .

或者我跪在这里，直到见到你。

[ɔ:(r); jə(r)][əʊld][ˈfɑ:ðə(r)] [preɪz] [ju:, jʊ] , [hi:, hi] ['hʌmblz] [hɪm'self] [brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [æz; əz] [brɪfɔ:(r)] [ɡɒd]
Your old father prays you , he humbles himself before his child as before God
你的 老的 父亲 祈祷 你 , 他 谦卑 他自己 前 他的 孩子 作为 前 上帝
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

你年迈的父亲向你祈祷，他在孩子面前谦卑自己，如同在上帝面前一样。

” [ðə; ði] [heɪt] [sʌn] [peɪd] [nəʊ] [hi:d] [tu:, tə] [ðɪs] ['læŋɡwɪdʒ] ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['səʊʃ(ə)l][aɪ'diəz][ænd; ənd]
” **The hated son paid no heed to this language bristling with social ideas and**
” 这 憎恨 儿子 有薪酬的 不 注意 到 这 语言 竖起的 和 社会的 想法 和
[ˈvænətɪz] [hi:, hi][dɪd] [nɒt] [ˌkɒmpriˈhend] ;
vanities he did not comprehend ;
虚荣心 他 做过 不是 理解 ;

“这个被憎恨的儿子对这种充满他无法理解的社会观念和虚荣心的语言充耳不闻；

[hɪz; ɪz] [səʊl] [rɪˈmeɪnd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l] [ˈterə(r)] .
his soul remained under the impressions of unconquerable terror .
他的 灵魂 剩余 在下面 这 印象 的 不可征服的 恐怖 .

他的灵魂始终笼罩在无法克服的恐惧之中。

[hi:, hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈsʌfərɪŋ] [ɡreɪt] [ˈæɡəni] .
He was silent , suffering great agony .
他 曾是 沉默的 , 痛苦 伟大的 痛苦 .

他沉默不语，承受着巨大的痛苦。

[təˈwɔ:dz] [iːvɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [seɪnhjɜ:] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɪɡˈzɔ:stɪŋ] [ɔ:l] [fɔ:ˈmjʊləz] [ɒv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] , [ɔ:l]
Towards evening the old seigneur , after exhausting all formulas of language , all
向 晚上 这 老的 领主 , 后 精疲力竭 全部 公式 的 语言 , 全部
[rɪˈsɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ɪnˈtri:ti] ,
resources of entreaty ,
资源 的 恳求 ,

临近傍晚，老领主用尽了所有言语，使尽了所有恳求的手段之后，

[ɔ:l] [rɪˈpentənt] [ˈprɒmɪsɪz] , [wɒz; wəz] [əʊvəˈkʌm] [baɪ][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [kənˈtriʃ(ə)n] .
all repentant promises , was overcome by a sort of religious contrition .
全部 悔改的 承诺 , 曾是 克服 经过 一个 种类 的 宗教 忏悔 .

所有忏悔的承诺，都被一种宗教式的悔恨所取代。

[hi:, hi] [nelt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] : —
He knelt down upon the sand and made a vow : —
他 跪下 向下 之上 这 沙 和 制成 一个 发誓 : —

他跪在沙滩上，发誓：

” [ai][sweə(r)][tu:, tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l][tu:, tə] [seɪnt] - [dʒi:n][ænd; ənd] [seɪnt] - [eɪˈtʃen] , [ðə; ði][ˈpeɪtrənz]
” **I swear to build a chapel to Saint - Jean and Saint - Etienne , the patrons**
” 我 发誓 到 建造 一个 教堂 到 圣 - 让 和 圣 - 艾蒂安 , 这 顾客
[ɒv; əv][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] ,
of my wife and son ,
的 我的 妻子 和 儿子 ,

“我发誓要为我的妻子和儿子的主保圣人圣让和圣艾蒂安建造一座小教堂，

[ænd; ənd][tu:, tə] [faʊnd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈmæsɪz] [ɪn] [ˈbʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:dʒɪn] ,
and to found one hundred masses in honor of the Virgin ,
和 到 成立 一 百 群众 在 荣誉 的 这 处女 ,

并设立一百场弥撒以纪念圣母玛利亚，

[ɪf] [gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [wɪl] [rɪ'stɔ:(r)] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][maɪ][sʌn] ,
if God and the saints will restore to me the affection of my son ,
如果 上帝 和 这 圣徒 将要 恢复 到 我 这 感情 的 我的 儿子 ;
如果上帝和圣徒们能让我重新获得儿子的爱，

[ðə; ði] [dʌk] [di:] - , [hɪə(r)][ˈprez(ə)nt] .
the Duc de Nivron , here present .
这 杜克 德 - , 这里 展示 .

尼夫龙公爵亲临现场。

" [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn] [di:p] [hju:'mɪləti] [wɪð] [klɑ:sp, klæsp][hændz] , [preŋ] .
" **He remained on his knees in deep humility with clasped hands , praying** .
" 他 剩余 在 他的 膝盖 在 深的 谦逊 和 紧握 双手 , 祈祷 .
他双手合十，跪在地上，谦卑地祈祷。

[faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [sti:l] [dɪd][nɒt] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] ,
Finding that his son , the hope of his name , still did not come to him ,
寻找 那 他的 儿子 , 这 希望 的 他的 姓名 , 仍然 做过 不是 来 到 他 ,
发现自己寄予厚望的儿子仍然没有来到他身边，

[greɪt] [tiəz] [rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [draɪ][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈwɪðəd] [tʃi:ks] .
great tears rose in his eyes , dry so long , and rolled down his withered cheeks .
伟大的 眼泪 玫瑰 在 他的 眼睛 , 干燥 所以 长的 , 和 滚动 向下 他的 干枯 脸颊 .
他干涸已久的双眼涌出大泪，顺着干裂的脸颊滚落下来。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [eɪˈtʃen] , [ˈhɪərəɪŋ] [nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [saʊndz] ,
At this moment , Etienne , hearing no further sounds ,
在 这 片刻 , 艾蒂安 , 听力 不 更远 声音 ,
此时，埃蒂安听不到任何其他声音了。

[glaidɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈgrɒtəʊ] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈædə(r)] [ˈkreɪvɪŋ] [ðə; ði][sʌn] .
glided to the opening of his grotto like a young adder craving the sun .
滑翔 到 这 开幕 的 他的 石窟 喜欢 一个 年轻的 加法器 渴望 这 太阳 .
他像一条渴望阳光的幼蛇一样，滑行到洞穴入口处。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tiəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstri:kən] [əʊld][mæn] , [hi:; hi] [ˈrekəg'haɪzd] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He saw the tears of the stricken old man , he recognized the signs of a
他 锯 这 眼泪 的 这 受打击的 老的 男人 , 他 认可 这 标志 的 一个
[tru:] [gri:f] ,
true grief ,
真的 悲伤 ,
他看到了那位悲痛欲绝的老人的眼泪，他认出了那是真正悲伤的迹象。

[ænd; ənd] , [ˈsi:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [hænd] , [hi:; hi] [kɪst] [hɪm] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən]
and , seizing his father's hand , he kissed him , saying in the voice of an
和 , 抓住 他的 父亲的 手 , 他 亲吻 他 , 说 在 这 嗓音 的 一个
[ˈeɪndʒl] : —
angel : —
天使 : —

他抓住父亲的手，吻了他，用天使般的声音说道：

" [əʊ] , [ˈmʌðə(r)] ! [fə'gɪv] [em 'i:] !
" **Oh , mother ! forgive me !**
" 哦 , 母亲 ! 原谅 我 !

“哦，母亲！请原谅我！ ”

" [ɪn][ðə; ði][ˈfi:və(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ðə; ði][əʊld] [dju:k] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfi:b(ə)l] [ˈɒfsprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **In the fever of his happiness the old duke lifted his feeble offspring in his**
" 在 这 发烧 的 他的 幸福 这 老的 公爵 抬起 他的 微弱 后代 在 他的
[ɑ:mz][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm] ,
arms and carried him ,
武器 和 携带 他 ,
“老公爵欣喜若狂，一把抱起他体弱多病的孩子，把他抱了起来。”

[ˈtremblɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [æbˈdʌktɪd] [gɜ:l] , [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈkɑ:s(ə)] .
trembling like an abducted girl , toward the castle .
发抖 喜欢 一个 被绑架 女孩 , 朝向 这 城堡 .

像被掳走的少女般颤抖着，朝着城堡走去。

[æz; əz] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ˌpælpɪˈteɪʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˈbɒdi] [hi:; hi] [strəʊv] [tu:; tə] [ˌri:əˈʃʊə(r)] [hɪm] ,
As he felt the palpitation of his son's body he strove to reassure him ,
作为 他 毛毡 这 心悸 的 他的 儿子的 身体 他 努力 到 保证 他 ,
当他感受到儿子的心跳时，他努力安抚他。

[ˈkɪsɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪn] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈflaʊə(r)]
kissing him with all the caution he might have shown in touching a delicate flower
; 接吻 他 和 全部 这 警告 他 可能 有 所示 在 接触 一个 精美的 花
; 吻 他 时 如同 轻触 一朵 娇嫩 的花朵 般 小心翼翼 ;
; 吻 他 时 如同 轻触 一朵 娇嫩 的花朵 般 小心翼翼 ;
; 吻 他 时 如同 轻触 一朵 娇嫩 的花朵 般 小心翼翼 ;

他吻他时，如同轻触一朵娇嫩的花朵般小心翼翼；

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒˈentləst] [təʊnz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ju:st] ,
and speaking in the gentlest tones he had ever in his life used ,
和 请讲 在 这 最温柔的 音调 他 有 曾经 在 他的 生活 用过的 ,
他用一生中最温柔的语气说道：

[ɪn] [ɔ:də(r)] [tu:; tə] [su:ð] [hɪm] .
in order to soothe him .
在 命令 到 舒缓 他 .

为了安抚他。

“ [gɑ:dz] [tru:θ] !
“ **God's truth !**
” 神的 真相 !

“上帝的真理！ ”

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒi:n] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] !
you are like my poor Jeanne , dear child !
你 是 喜欢 我的 贫穷的 珍妮 , 亲爱的 孩子 !

亲爱的孩子，你就像我可怜的珍妮一样！

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [ti:tʃ] [em ˈi:] [wɒt] [wʊd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈplezə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən]
” **Teach me what would give you pleasure , and I will give you all you can**
” 教 我 什么 会 给 你 乐趣 , 和 我 将要 给 你 全部 你 能
[dɪˈzaɪə(r)] .
desire .
欲望 .

“告诉我什么能让你快乐，我将给你一切你想要的。”

[grəʊ] [strɒŋ] !
Grow strong !
生长 强的 !

茁壮成长！

[bi:; bi] [wel] !
be well !
是 出色地 !

祝您一切安好！

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [meə(r)] [æz; əz] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)] [æz; əz] [jɔːˈself] .
I will show you how to ride a mare as pretty and gentle as yourself .
我 将要 展示 你 如何 到 骑 一个 母马 作为 漂亮的 和 温和的 作为 你自己 .
我将教你如何驾驭一匹像你一样美丽温顺的母马。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ˈevə(r)] [θwɔːt] [ɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] .
Nothing shall ever thwart or trouble you .
没有什么 将 曾经 阻挠 或者 麻烦 你 .
没有什么能阻碍你，也没有任何事情能困扰你。

[tɜːt] - [djuː] ！
Tete - Dieu ！
头像 - 上帝 ！
天哪！

[ɔːl] [θɪŋz] [baʊ; bæʊ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ðə; ði] [riːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] .
all things bow to me as the reeds to the wind .
全部 事物 弓 到 我 作为 这 芦苇 到 这 风 .
万物都向我俯首，如同芦苇向风俯首。

[ai] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈpaʊə(r)] .
I give you unlimited power .
我 给 你 无限 力量 .
我赋予你无限的力量。

[ai] [baʊ; bæʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪˈself] [æz; əz] [ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
I bow to you myself as the god of the family .
我 弓 到 你 我 作为 这 上帝 的 这 家庭 .
我以家族之神的身份向您致敬。

” [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ˈkæɪɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɔːdli] [ˈtʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [sæd] [ɪɡˈzɪstəns]
” **The father carried his son into the lordly chamber where the mother's sad existence**
” 这 父亲 携带 他的 儿子 进入 这 尊贵的 房间 在哪里 这 母亲的 伤心 存在

[hæd; həd] [biːn] [spɛnt] .
had been spent .
有 到过 花费 .
父亲抱着儿子走进了母亲悲惨一生所居住的那间富丽堂皇的房间。

[erˈtʃɛn] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)]
Etienne turned away and leaned against the window from which his mother
艾蒂安 转向 离开 和 倾斜 反对 这 窗户 从 哪个 他的 母亲
[wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˈsɪɡnɪz] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːsɪkjʊːtə(r)] ,
was wont to make him signals announcing the departure of his persecutor ,
曾是 惯于 到 制作 他 信号 宣布 这 离开 的 他的 迫害者 ,
埃蒂安转过身，倚靠在窗户上，他的母亲过去常常从那里向他发出信号，告知他迫害者已经离开。

[huː] [naʊ] , [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊɪŋ] [waɪ] , [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [hɪz; ɪz] [slɛɪv] ,
who now , without his knowing why , had become his slave ,
WHO 现在 , 没有 他的 会心 为什么 , 有 变得 他的 奴隶 ,
他现在不知为何成了他的奴隶。

[laɪk] [ðəʊz] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈdʒiːnɪ,aɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeəri] [ˈpleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv]
like those gigantic genii which the power of a fairy places at the order of
喜欢 那些 巨大 天才 哪个 这 力量 的 一个 仙女 地方 在 这 命令 的
[ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] .
a young prince .
一个 年轻的 王子 .
就像仙女命令年轻王子召唤的那些巨型精灵一样。

[ðæt] [ˈfeəri] [wɒz; wəz] [fjuːˈdæləti] .
That fairy was Feudality .
那 仙女 曾是 封建 .
那位仙女就是封建制度。

[bɪ'həʊldɪŋ] [wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði] ['melənkəli] [ru:m] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə]
Beholding once more the melancholy room where his eyes were accustomed to
凝视 一次 更多的 这 忧郁 房间 在哪里 他的 眼睛 是 习惯 到
['kɒntəpleɪt] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
contemplate the ocean ,
沉思 这 海洋 ,
他再次凝视着那间阴郁的房间，他的目光曾习惯于在这里凝望大海。

[triəz] [keɪm] ['ɪntu:] [ðəʊz] [aɪz] ; [rekə'lekʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['mɪzəri] ,
tears came into those eyes ; recollections of his long misery ,
眼泪 来了 进入 那些 眼睛 ; 回忆 的 他的 长的 苦难 ,
泪水涌上他的眼眶；他回忆起自己长久以来的苦难。

['mɪŋɡld] [wɪð] [mə'ləʊdiəs] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plezəz] [hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['əʊnli]
mingled with melodious memories of the pleasures he had had in the only
混合 和 悦耳动听 回忆 的 这 快乐 他 有 有 在 这 仅有的
[lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grɑ:ntɪd] [tu;; tə][hɪm] ,
love that was granted to him ,
爱 那 曾是 的确 到 他 ,
与他唯一得到的爱情所带来的快乐而产生的悦耳回忆交织在一起，

[mə'tɜ:n(ə)l] [lʌv] , [ɔ:l] [rʌʃt] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ðəə(r)] ,
maternal love , all rushed together upon his heart and developed there ,
母体 爱 , 全部 匆忙 一起 之上 他的 心 和 发达 那里 ,
母爱，所有的一切都涌入他的心房，并在那里滋长。

[laɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪm][æt; ət] [wʌns] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .
like a poem at once terrible and delicious .
喜欢 一个 诗 在 一次 糟糕的 和 可口的 .
就像一首既可怕又美妙的诗。

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ju:θ] ,
The emotions of this youth ,
这 情绪 的 这 青年 ,
这位年轻人的情感，

[ə'kʌstəmd] [tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [kɒntɪmpl'eɪʃənz] [ɒv; əv] ['ektəsi] [æz; əz] ['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
accustomed to live in contemplations of ecstasy as others in the excitements
习惯 到 居住 在 沉思 的 狂喜 作为 其他的 在 这 兴奋
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,
习惯于生活在对极乐的沉思中，而其他人则沉浸在世俗的刺激中，

[rɪ'zembld] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
resembled none of the habitual emotions of mankind .
类似 没有任何 的 这 习惯性的 情绪 的 人类 .
与人类通常的情感截然不同。

" [wɪl] [hi;; hi][lɪv; laɪv] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][frə'dʒɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eə(r)] ,
" **Will he live ?** " **said the old man , amazed at the fragility of his heir ,**
" 将要 他 居住 ? " 说 这 老的 男人 , 惊叹 在 这 脆弱性 的 他的 继承人 ,
“他能活下来吗？”老人问道，对继承人的虚弱感到震惊。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hi;; hi] [li:nd] ['əʊvə(r)][hɪm] .
and holding his breath as he leaned over him .
和 保持 他的 气息 作为 他 倾斜 超过 他 .
他屏住呼吸，俯身靠近他。

" [aɪ][kæən; kən][lɪv; laɪv]['əʊnli][hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ertʃən] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [hɪm] , ['sɪmpli] .
" **I can live only here ,** " **replied Etienne , who had heard him , simply .**
" 我 能 居住 仅有的 这里 ; " 回复 艾蒂安 , who 有 听到 他 , 简单地 .
“我只能住在这里，”听到他的话的艾蒂安简单地回答道。

“ [wel] , [ðen] , [ðis] [ru:m] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [jɔ:z] , [maɪ][tʃaɪld] . ”
“ **Well , then , this room shall be yours , my child .** ”
“ 出色地 , 然后 , 这 房间 将 是 你的 , 我的 孩子 . ”

“那么, 孩子, 这间房间就归你了。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **What is that noise ?** ” **asked the young man ,**
“ 什么 是 那 噪音 ? ” 问 这 年轻的 男人 ,

“那是什么声音? ”年轻人问道。

[ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈteɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:d] - [ru:m] ,
hearing the retainers of the castle who were gathering in the guard - room ,
听力 这 预付金 的 这 城堡 WHO 是 采集 在 这 警卫 - 房间 ,

听到城堡的侍卫们聚集在卫兵室里,

[ˈwɪðə(r)] [ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd] [ˈslʌmənd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz] [sʌn] .
whither the duke had summoned them to present his son .
往哪里去 这 公爵 有 被召唤 他们 到 展示 他的 儿子 .

公爵召集他们到那里是为了引荐他的儿子。

“ [kʌm] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ˈli:dɪŋ] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪt]
“ **Come !** ” **said the father , taking him by the hand and leading him into the great**
“ 来 ! ” 说 这 父亲 , 采取 他 经过 这 手 和 领导 他 进入 这 伟大的

[hɔ:l] .

hall .
大厅 .

“来! ”父亲说着, 拉起他的手, 领他走进大厅。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈi:pɒk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ə; eɪ] [dju:k] [ænd; ənd][pɪə(r)] , [wɪð] [ɡreɪt] [pəˈzeʃənz] ,
At this epoch of our history , a duke and peer , with great possessions ,
在 这 时代 的 我们的 历史 , 一个 公爵 和 同伴 , 和 伟大的 财产 ,

在我们历史的这个时期, 一位拥有大量财产的公爵和贵族,

[ˈhəʊldɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ˈɑ:.fɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɒvɪns] , [lɪvd; ˈlaɪvd][ðə; ði][laɪf] [ɒv; əv]
holding public offices and the government of a province , lived the life of
保持 民众 办公室 和 这 政府 的 一个 省 , 居住地 这 生活 的

[ə; eɪ] [prɪns] ;

a prince ;
一个 王子 ;

他担任公职, 治理一个省, 过着王子般的生活;

[ðə; ði] [kəˈdets] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][dɪd] [nɒt] [rɪˈvəʊlt][æt; ət] [ˈsɜ:vɪŋ] [hɪm] .
the cadets of his family did not revolt at serving him .
这 学员 的 他的 家庭 做过 不是 反叛 在 服务 他 .

他的家族成员并没有反抗为他效力。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] [gɑ:d] [ænd; ənd] [ˈɒfɪsəz] ;

He had his household guard and officers ;
他 有 他的 家庭 警卫 和 警官 ;

他有自己的卫兵和官员;

[ðə; ði] [fɜ:st] [leftənənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔ:dnəns] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm] [wɒt] , [ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪ] ,
the first lieutenant of his ordnance company was to him what , in our day ,
这 第一的 中尉 的 他的 军械 公司 曾是 到 他 什么 , 在 我们的 天 ,

他所在军械连的一名中尉对他来说, 就如同在我们这个时代一样:

[æn; ən] [eɪd] - [di:] - [kæmp][ɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɑ:(ə)] .

an aide - de - camp is to a marshal .
一个 助手 - 德 - 营 是 到 一个 元帅 .

副官之于元帅。

[ə; eɪ] [fju:] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)] , [ˈkɑːdɪn(ə)l][di:] ['rɪʃə.lu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] - [gɑːd] .
A few years later , Cardinal de Richelieu had his body - guard .
一个 很少 年 之后 , 红衣主教 德 黎塞留 有 他的 身体 - 警卫 .

几年后, 黎塞留红衣主教有了自己的保镖。

[ˈsevrəl] ['prɪnsɪz] [ˈæləɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] — [gaɪz] , [kɑːndeɪ] , [nəˈvɛə] , [ænd; ənd] [ˈvendəm] ,
Several princes allied to the royal house — Guise , Conde , Nevers , and Vendome ,
一些 王子们 盟军 到 这 皇家 房子 — 伪装 , 孔德 , 永不 , 和 旺多姆 ,
与王室结盟的几位王子——吉斯、孔代、讷韦尔和旺多姆,

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . — [hæd; həd][ˈpeɪdʒɪz] ['tʃʊzn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [pʊ; əv][ðə; ði] [best] ['fæmɪlɪz] , —
etc . — had pages chosen among the sons of the best families , —
ETC — 有 页面 选定 之中 这 儿子们 的 这 最好的 家庭 , —

[ə; eɪ][lɑːst] ['lɪŋgərɪŋ] ['kʌstəm] [pʊ; əv] [dɪˈpɑːtɪd] ['ʃɪvəlri] .
a last lingering custom of departed chivalry .
一个 最后的 挥之不去的 风俗 的 已离开 骑士精神 .

等等——侍童是从名门望族的儿子中挑选出来的, ——这是逝去的骑士精神的最后遗风。

[ðə; ði] [welθ] [pʊ; əv][ðə; ði] [dʌk] - ,
The wealth of the Duc d'Herouville ,
这 财富 的 这 杜克 - ,

埃鲁维尔公爵的财富

[ænd; ənd][ðə; ði] [ænˈtɪkwəti] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['nɔːmən] [reɪs] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] (“ - - ”)
and the antiquity of his Norman race indicated by his name (“ herus villoe ”)
和 这 古代 的 他的 诺曼 种族 表明的 经过 他的 姓名 (“ - - ”)
,
!
,

他的名字(“herus villoe”)也表明了他的诺曼血统的古老。

[pəˈmɪtɪd] [hɪm][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [pʊ; əv] ['fæmɪlɪz] [hu:] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ʌðə(r)]
permitted him to imitate the magnificence of families who were in other
允许 他 到 模拟 这 壮丽 的 家庭 WHO 是 在 其他
[rɪˈspekts] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪəriəz] ,
respects his inferiors ,
尊重 他的 下等人 ,

这使他得以模仿那些在其他方面不如他的家族的辉煌。

— [ðəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [pʊ; əv] - , [lwiːn] , - , [-] , - , [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz]
— those , for instance , of Epernon , Luynes , Balagny , d'O , Zamet , regarded as
— 那些 , 为了 实例 , 的 - , 吕内斯 , - , 做 , - , 认为 作为
[ˈpɑːvənju:] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] , [ˌnevəðəˈles] , [æz; əz] ['prɪnsɪz] .
parvenus , but living , nevertheless , as princes .
贫民窟 , 但 活的 , 尽管如此 , 作为 王子们 .

例如, 埃佩尔农、吕内、巴拉尼、多、扎梅特等地的居民, 虽然被视为暴发户, 却过着王子般的生活。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] ['spektək(ə)][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [eɪˈtʃən] [tu:; tə] [siː] [ðə; ði]
It was therefore an imposing spectacle for poor Etienne to see the
它 曾是 所以 一个 气势磅礴 奇观 为了 贫穷的 艾蒂安 到 看 这
[əˈseɪblɪdʒ] [pʊ; əv] [rɪˈteɪnəz] [pʊ; əv][ɔːl][kaɪndz] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .
assemblage of retainers of all kinds attached to the service of his father .
装配 的 预付金 的 全部 种类 随附的 到 这 服务 的 他的 父亲 .

因此, 对于可怜的艾蒂安来说, 看到父亲手下形形色色的仆从聚集在一起, 真是一幅令人印象深刻的景象。

[ðə; ði] [djuːk] ['siːtɪd] [hɪmˈself] [pʌn][ə; eɪ][tʃeə(r)][pʊ; əv] [stɛrt] [pleɪst] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] “ [ˈsoʊliəm] ,
The duke seated himself on a chair of state placed under a “ solium ,
这 公爵 坐着 他自己 在 一个 椅子 的 状态 放置 在下面 一个 “ 索利姆 ,

公爵坐在放置在“长椅”下的国椅上,

” [ɔː(r)][ˈdeɪs][ɒv; əv] [kɑːrvd] [wɜːd] , [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈplætfɔːm] [reɪzd] [baɪ] [ˈsevrəl] [steps] ,
” **or dais of carved word , above a platform raised by several steps** ,
” 或者 台 的 雕刻 单词 , 多于 一个 平台 提高 经过 一些 步骤 ,
” 或刻有文字的台座, 位于由几级台阶抬高的平台上,

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈprɒvɪnsɪz] , [ðə; ði] [greɪt] [seɪˈnjə; ˈsi-] [stiːl] [dɪˈlɪvəd] [ˈdʒʌdʒmənt][ɒn][ðeə(r)]
from which , in certain provinces , the great seigneurs still delivered judgment on their
从 哪个 , 在 肯定 省份 , 这 伟大的 领主们 仍然 发表 判断 在 他们的
[ˈvæsl] ,
vassals ,
附庸 ,

在某些省份, 大领主们仍然从这些地方对他们的封臣进行审判。

— [ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ɒv; əv] [fjuːˈdæliːti] [wɪtʃ] [dɪsəˈprɪəd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈrɪʃəˌluː] .
— **a vestige of feudality which disappeared under the reign of Richelieu** .
— 一个 痕迹 的 封建 哪个 消失 在下面 这 在位 的 黎塞留 .
——封建制度的残余, 在黎塞留统治时期消失了。

[ðiːz] [θrəʊnz] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɔːrdənz] [ˈbentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [hæv; həv] [naʊ] [brɪˈkʌm]
These thrones , like the warden's benches of the churches , have now become
这些 王座 , 喜欢 这 典狱长的 长椅 的 这 教堂 , 有 现在 变得
[ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [kəˈlekʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .
objects of collection as curiosities .
对象 的 收藏 作为 奇闻异事 .

这些宝座, 就像教堂里的长凳一样, 现在已成为人们收藏的奇珍异宝。

[wen] [eɪˈtʃen] [wɒz; wəz] [pleɪst] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɒn] [ðæt] [reɪzd] [ˈplætfɔːm] ,
When Etienne was placed beside his father on that raised platform ,
什么时候 艾蒂安 曾是 放置 旁 他的 父亲 在 那 提高 平台 ,
当埃蒂安被安置在他父亲身旁, 站在那个高台上时

[hiː; hi] [ˈʌdə] [æt; ət] [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈsentə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [aɪz] [tɜːnd] .
he shuddered at feeling himself the centre to which all eyes turned .
他 颤抖 在 感觉 他自己 这 中心 到 哪个 全部 眼睛 转向 .
他感到自己成了所有人目光的焦点, 不禁打了个寒颤。

” [duː; də][nɒt][ˈtremb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪə(r)] ;
” **Do not tremble , said the duke , bending his bald head to his son's ear ;**
” 做 不是 颤抖 , ” 说 这 公爵 , 弯曲 他的 秃 头 到 他的 儿子的 耳朵 ;
” 不要发抖, ”公爵说着, 将他光秃秃的头凑到儿子耳边;

” [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ˈaʊə(r)] [ˈsɜːvənts] .
” **these people are only our servants** .
” 这些 人们 是 仅有的 我们的 仆人 .
这些人只是我们的仆人。

” [θruː] [ðə; ði] [ˈdʌski] [laɪt] [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
” **Through the dusky light produced by the setting sun** ,
” 通过 这 昏暗 光 生产 经过 这 环境 太阳 ,
透过夕阳西下时投下的昏暗光线,

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrednɪŋ] [ðə; ði] [ˈledɪd] [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [eɪˈtʃen]
the rays of which were reddening the leaded panes of the windows , Etienne
这 射线 的 哪个 是 发红 这 铅 窗格 的 这 视窗 , 艾蒂安
[sɔː] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] ,
saw the bailiff ,
锯 这 法警 ,

埃蒂安看到, 阳光照得窗户的铅玻璃泛红, 法警也跟着进来了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ˈleftənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] , [wɪð] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [men] - [æt; ət] - **the captain and lieutenant of the guard , with certain of their men - at -**
这 队长 和 中尉 的 这 警卫 , 和 肯定 的 他们的 男人 - 在 -
[ɑ:mz] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , **arms , the chaplain ,**
武器 , 这 牧师 ,

卫队队长和副队长，以及他们的一些士兵、随军牧师，

[ðə; ði] ['sekrə,teri] , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒə'dəʊməʊ] , [ðə; ði] [ˈʌʒə] , [ðə; ði] ['stju:əd] , [ðə; ði] **the secretaries , the doctor , the majordomo , the ushers , the steward , the**
这 秘书 , 这 医生 , 这 管家 , 这 引座员 , 这 管家 , 这
[ˈhʌntsmən] , [ðə; ði] [geɪm] - ['ki:pə(r)] , **huntsmen , the game - keeper ,**
猎人 , 这 游戏 - 守门员 ,
[ˈɒfɪsə] , [ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [ˈɒfɪs] [ˈɒfɪs] , [ˈɒfɪs] [ˈɒfɪs] , [ˈɒfɪs] [ˈɒfɪs] , [ˈɒfɪs] [ˈɒfɪs] ,
秘书、医生、管家、招待员、服务员、猎人、猎场管理员

[ðə; ði] [gru:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvælit] . **the grooms , and the valets .**
这 新郎 , 和 这 代客泊车员 .

新郎和贴身男仆。

[ðəʊ] [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [stəd] [ɪn] [rɪ'spektfl] ['ætətʃəd] , **Though all these people stood in respectful attitudes ,**
尽管 全部 这些 人们 站立 在 尊重 态度 ,
[ˈɒfɪsə] , [ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [ˈɒfɪs] [ˈɒfɪs] , [ˈɒfɪs] [ˈɒfɪs] , [ˈɒfɪs] [ˈɒfɪs] , [ˈɒfɪs] [ˈɒfɪs] ,
虽然这些人都保持着恭敬的姿态，

[ɪn'dju:st] [baɪ][ðə; ði] ['terə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪn'spaɪəd] [ɪn][i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [p'ɜ:sənz] [ˈʌndə(r)] **induced by the terror the old man inspired in even the most important persons under**
诱导 经过 这 恐怖 这 老的 男人 灵感 在 甚至 这 最多 重要的 人 在下面
[hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] , **his command ,**
他的 命令 ,

老人的恐怖行径，甚至让手下最重要的将领都感到恐惧。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜ:mə(r)] , [kɔ:zd] [baɪ][kjuəri'bsəti][ænd; ənd][ekspek'teɪ(ə)n] , [meɪd] [ɪt'self] [hɜ:d] . **a low murmur , caused by curiosity and expectation , made itself heard .**
一个 低的 低语 , 导致 经过 好奇心 和 期待 , 制成 本身 听到 .
[ˈɒfɪsə] , [ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [ˈɒfɪs] [ˈɒfɪs] , [ˈɒfɪs] [ˈɒfɪs] , [ˈɒfɪs] [ˈɒfɪs] , [ˈɒfɪs] [ˈɒfɪs] ,
一阵低低的呢喃声响起，那是好奇和期待引起的。

[ðæt] [saʊnd] [ə'prest] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , **That sound oppressed the bosom of the young man ,**
那 声音 受压迫者 这 怀 的 这 年轻的 男人 ,
[ˈɒfɪsə] , [ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [ˈɒfɪs] [ˈɒfɪs] , [ˈɒfɪs] [ˈɒfɪs] , [ˈɒfɪs] [ˈɒfɪs] , [ˈɒfɪs] [ˈɒfɪs] ,
那声音令年轻人胸口一阵紧缩。

[hu:] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['ætməsfɪə(r)] **who felt for the first time in his life the influence of the heavy atmosphere**
WHO 毛毡 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 这 影响 的 这 重的 气氛
[prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['meni] [p'ɜ:sənz] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊzd] [hɔ:l] . **produced by the breath of many persons in a closed hall .**
生产 经过 这 气息 的 许多 人 在 一个 关闭 大厅 .
[ˈɒfɪsə] , [ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [ˈɒfɪs] [ˈɒfɪs] , [ˈɒfɪs] [ˈɒfɪs] , [ˈɒfɪs] [ˈɒfɪs] , [ˈɒfɪs] [ˈɒfɪs] ,
他生平第一次感受到了封闭大厅里许多人呼吸产生的沉重气氛的影响。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][pjuə(r)][ænd; ənd] ['həʊlsəm] [eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] , **His senses , accustomed to the pure and wholesome air from the sea ,**
他的 感官 , 习惯 到 这 纯的 和 健康 空气 从 这 海 ,
[ˈɒfɪsə] , [ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [ˈɒfɪs] [ˈɒfɪs] , [ˈɒfɪs] [ˈɒfɪs] , [ˈɒfɪs] [ˈɒfɪs] , [ˈɒfɪs] [ˈɒfɪs] ,
他的感官，早已习惯了来自大海的纯净清新的空气，

[wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒkt] [wɪð] [ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [ðæt] [pru:vɪd] [ðə; ði] [ˈsu:pə(r)] - [ˈsensətɪvnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
were shocked with a rapidity that proved the super - sensitiveness of his
是 震惊 和 一个 快速 那 已证实 这 极好的 - 敏感性 的 他的
[ˈɔ:rgənz] .
organs .
器官 .

他的反应之迅速，证明了他器官的超强敏感性。

[ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [ˌpælpɪˈteɪʃən] , [djuː][nəʊ] [daʊt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['diːfekt] [ɪn][ðə; ði] [ɔːɡənə'zeɪʃn] [ɒv; əv]
A horrible palpitation , due no doubt to some defect in the organization of
 一个 可怕 心悸 , 到期的 不 怀疑 到 一些 缺点 在 这 组织 的
 [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
his heart ,
 他的 心 ,

剧烈的心悸，无疑是由于他的心脏结构存在某种缺陷所致。

[ʃʊk] [hɪm] [wɪð] [ri:'tɪərɪtɪd] [bləʊz] [wen] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ,
shook him with reiterated blows when his father ,
 摇晃 他 和 重申 打击 什么时候 他的 父亲 ,
 他父亲用一连串的拳头摇晃着他,

[ˈəʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [laɪk] [səm; səm][mə'dʒestɪk][əʊld][ˈlaɪən] ,
showing himself to the assemblage like some majestic old lion ,
 显示 他自己 到 这 装配 喜欢 一些 雄伟 老的 狮子 ,
 他像一头威风凛凛的老狮子一样，向众人展示着自己。

[prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [vɔɪs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bri:f] [ə'dres] : —
pronounced in a solemn voice the following brief address : —
 发音 在 一个 庄严 嗓音 这 下列的 简短的 地址 : —
 以庄严的语气发表了以下简短讲话：——

“ [mai] [frendz] , [ðis] [ɪz][mai] [sʌn] [eɪ'tjən] , [mai] [fɜːst] - [bɔːn] [sʌn] , [mai] [eə(r)] [prɪ'zʌmptɪv] , [ðə; ði]
 “ My friends , this is my son Etienne , my first - born son , my heir presumptive , the
 “ 我的 朋友们 , 这 是 我的 儿子 艾蒂安 , 我的 第一的 - 出生 儿子 , 我的 继承人 推定 , 这
 [dʌk] [diː] - ,
Duc de Nivron ,
 杜克 德 - ,

“我的朋友们，这是我的儿子艾蒂安，我的长子，我的推定继承人，尼夫龙公爵，

[tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [gra:nt][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'si:st] ['brʌðə(r)] .
to whom the king will no doubt grant the honors of his deceased brother .
 到 谁 这 国王 将要 不 怀疑 授予 这 荣誉 的 他的 死者 兄弟 .
 国王无疑会将他已故兄长的荣誉授予他。

[aɪ][ˈprez(ə)nt][hɪm][tuː; tə][juː; jʊ][ðæt][juː; jʊ][meɪ][əˈknɒlɪdʒ][hɪm][ænd; ənd][əˈbeɪ][hɪm][æz; əz][maɪˈself].
I present him to you that you may acknowledge him and obey him as myself.
 我 展示 他 到 你 那 你 可能 承认 他 和 服从 他 作为 我 .
 我把他介绍给你们，好让你们认识他，服从他，如同服从我一样。

[aɪ] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [,ɔ:(r)] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] ['prɒvɪns] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em] ['gʌvənə(r)] ,
I warn you that if you , or any one in this province , over which I am governor ,
 我 警告 你 那 如果 你 , 或者 任何 一 在 这 省 , 超过 哪个 我 是 州长 ,
 我警告你们，如果你们，或者我所管辖的这个省份里的任何人，

[dʌz] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪs'pli:z] [ðə; ði] [jʌŋ] [dju:k] , [ɔ:(r)] [θwɔ:t] [hɪm][ɪn] ['eni] [wei] [wɒtsəʊ'evə(r)] ,
does aught to displease the young duke , or thwart him in any way whatsoever ,
 做 零 到 得罪 这 年轻的 公爵 , 或者 阻挠 他 在 任何 方式 任何 ,
 绝不能做任何令这位年轻公爵不悦或以任何方式阻挠他的事情。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː bi][ˈbetə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] , [ðæt] [ðæt] [mæn][hæd; həd]
it would be better , should it come to my knowledge , that that man had
它 会 是 更好的 , 应该 它 来 到 我的 知识 , 那 那 男人 有
[ˈnevə(r)] [biːn] [bɔːn] .
never been born .
绝不 到过 出生 .

如果我没记错的话, 这个人最好从未出生过。

[juː; jʊ][hɪə(r)][em 'i:] .
You hear me .
你 听到 我 .

你听到了吗?

[rɪ'tɜːn] [naʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈdjuːtɪz] , [ænd; ənd][gɒd] [gaɪd] [juː; jʊ] .
Return now to your duties , and God guide you .
返回 现在 到 你的 职责 , 和 上帝 指导 你 .

现在回去履行你的职责, 愿上帝保佑你。

[ðə; ði] [ˈɒbsəkwɪz] [ɒv; əv][maɪ][sʌn][ˌmæksɪ'miːliən] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [hɪə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ə'raɪvz] .
The obsequies of my son Maximilien will take place here when his body arrives .
这 葬礼 的 我的 儿子 马克西米利安 将要 拿 地方 这里 什么时候 他的 身体 到达 .

我儿子马克西米利安的葬礼将在他遗体运抵这里后举行。

[ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [wɪl] [gəʊ][ˈɪntuː] [ˈmɔːnɪŋ] [eɪt] [deɪz] [hens] .
The household will go into mourning eight days hence .
这 家庭 将要 去 进入 丧 八 天 因此 .

八天后, 全家将进入哀悼期。

[ˈleɪtə(r)] , [wiː; wi][jæl; ʃəl] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][sʌn] [eɪ'tjən] [hɪə(r)][ˈprez(ə)nt] . " **Later , we shall celebrate the accession of my son Etienne here present .** "
之后 , 我们 将 庆祝 这 加入 的 我的 儿子 艾蒂安 这里 展示 . "

稍后, 我们将在此庆祝我儿子艾蒂安的继位。

" [viːv] [mɒŋse'njɜː(r)] !
" **Vive monseigneur !**
" 活力 阁下 !

“万岁, 主教大人! ”

[lɒŋ] [liːv; laɪv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [hɛrəvɪl] !
Long live the race of Herouville !
长的 居住 这 种族 的 埃鲁维尔 !

赫鲁维尔种族万岁!

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][rɔː(r)] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] .
" **cried the people in a roar that shook the castle .**
" 哭 这 人们 在 一个 吼 那 摇晃 这 城堡 .

“人们发出震耳欲聋的呐喊, 城堡都为之震动。”

[ðə; ði] [ˈvælit] [brɔːt] [ɪn] [ˈtɔːrtʃɪz] [tuː; tə] [ɪˈluːmɪneɪt] [ðə; ði][hɔːl] .
The valets brought in torches to illuminate the hall .
这 代客泊车员 带来 在 火炬 到 照亮 这 大厅 .

侍者们拿来火把照亮大厅。

[ðæt] [hə'raː] , [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [laɪts] , [ðə; ði] [ˈsen'seɪʃən] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [spiːtʃ] ,
That hurrah , the sudden lights , the sensations caused by his father's speech ,
那 欢呼 , 这 突然 灯 , 这 感觉 导致 经过 他的 父亲的 演讲 ,

那声欢呼, 突然亮起的灯光, 父亲讲话引起的种种感受,

[dʒɔɪnd][tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˈfiːlɪŋ] , [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
joined to those he was already feeling , overcame the young man ,
加入 到 那些 他 曾是 已经 感觉 , 克服 这 年轻的 男人 ,

与他原本就有的感受融合在一起, 压倒了那个年轻人。

[hu:] [ˈfeɪntɪd] [kəmˈpli:tli] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
who fainted completely and fell into a chair ,
WHO 昏厥 完全地 和 跌倒 进入 一个 椅子 ;
他彻底昏倒，跌坐在椅子上。

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈslendə(r)] [ˈwʊmənli] [hænd][ɪn] [ðə; ði] [brɔ:d] [pɑ:m] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə(r)] .
leaving his slender womanly hand in the broad palm of his father .
离开 他的 苗条 女性 手 在 这 广阔 棕榈 的 他的 父亲 .
他将自己纤细如女人的手留在父亲宽阔的手掌中。

[æz; əz] [ðə; ði] [dju:k] , [hu:] [hæd; həd] [saɪnd] [tu;; tə] [ðə; ði] [leftənənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [tu;; tə] [kʌm]
As the duke , who had signed to the lieutenant of his company to come
作为 这 公爵 , WHO 有 签名 到 这 中尉 的 他的 公司 到 来
[ˈhɪərə(r)] ,
nearer ,
更近 ;
公爵已签署命令，让他的连队中尉靠近，

[ˈseɪŋ] [tu;; tə] [hɪm] , [ˈaɪ][eɪˈem] [ˈfɔ:tʃənət] , [ˈbærən] - , [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [rɪˈpeə(r)] [maɪ]
saying to him , “ I am fortunate , Baron d'Artagnon , in being able to repair my
说 到 他 , “ 我 是 幸运 , 男爵 - , 在 存在 有能力的 到 维修 我的
[lɒs] ;
loss ;
损失 ;
他对他说：“达达尼翁男爵，我很幸运，能够弥补我的损失；

[bɪˈhəʊld][maɪ] [sʌn] !
behold my son !
看哪 我的 儿子 !
看，我的儿子！

[ˈhi;; hi] [felt] [æn; ən] [ˈaɪsɪ] [hænd][ɪn] [hɪz; ɪz] .
“ he felt an icy hand in his .
“ 他 毛毡 一个 冰冷的 手 在 他的 .
他感到一只冰冷的手握住了他的手。

[ˈtɜ:nɪŋ] [raʊnd] , [hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [nju:] [dʌk] [di:] - , [ænd; ənd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm] [ded] ,
Turning round , he looked at the new Duc de Nivron , and , thinking him dead ,
转弯 圆形的 , 他 看起来 在 这 新的 杜克 德 - , 和 , 思维 他 死的 ,
他转过身，看着新任尼夫龙公爵，以为他已经死了。

[hi;; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ˈhɒrə(r)] [wɪt] [əˈpɔ:ld] [ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ] .
he uttered a cry of horror which appalled the assemblage .
他 说出 一个 哭 的 恐怖 哪个 震惊 这 装配 .
他发出了一声惊恐的叫喊，吓坏了在场的所有人。

- [rʌʃt] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] , [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd]
Beauvoulair rushed to the platform , took the young man in his arms , and
- 匆忙 到 这 平台 , 采取 这 年轻的 男人 在 他的 武器 , 和
[ˈkæərɪd] [hɪm] [əˈweɪ] ,
carried him away ,
携带 他 离开 ,
博沃卢瓦冲到站台上，一把抱起年轻人，把他带走了。

[ˈseɪŋ] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ˈma:stə(r)] , [ˈju;; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] [baɪ] [nɒt] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
saying to his master , “ You have killed him by not preparing him for this
说 到 他的 掌握 , “ 你 有 被杀 他 经过 不是 准备 他 为了 这
[ˈserəməni] . “
ceremony . “
仪式 . “
他对主人说：“你没有让他做好参加这个仪式的准备，害死了他。”

“ [hi:; hi][kæn; kən][ˈnevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [laɪk] [ðæt] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [dju:k] ,
“ **He can never have a child if he is like that !** ” **cried the duke** ,
“ 他 能 绝不 有 一个 孩子 如果 他 是 喜欢 那 ！ ” 哭 这 公爵 ,
“他这样下去永远不可能有孩子！”公爵喊道。

[ˈfələʊɪŋ] - [ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪnɜ:riəl] [tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][leɪd][ðə; ði] [jʌŋ]
following Beauvouloir into the seignorial chamber , where the doctor laid the young
下列的 - 进入 这 领主 房间 , 在哪里 这 医生 铺设 这 年轻的
[eə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][bed] .
heir upon the bed .
继承人 之上 这 床 .

跟随博沃卢瓦进入领主寝宫，医生将年轻的继承人放在床上。

“ [wel] , [wɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [dju:k] [ˈprez(ə)ntli] .
“ **Well , what think you ?** ” **asked the duke presently** .
“ 出色地 , 什么 思考 你 ? ” 问 这 公爵 目前 .

“那么，你觉得呢？”公爵随即问道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [nɒt] [ˈsɪəriəs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][əʊld] [fɪˈzi:(ə)n] , [ˈfəʊɪŋ] [eɪtʃən] ,
“ **It is not serious ,** ” **replied the old physician , showing Etienne** ,
“ 它 是 不是 严肃的 , ” 回复 这 老的 医生 , 显示 艾蒂安 ,
“没什么大碍,”老医生回答道，并把艾蒂安看向他。

[hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪˈvaɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɔ:diəl] ,
who was now revived by a cordial ,
WHO 曾是 现在 复活 经过 一个 亲切 ,

他现在被一种亲切的.....唤醒了。

[ə; eɪ] [fju:] [drɒps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ɒn][ə; eɪ][bɪt] [ɒv; əv][ˈʃʊɡə(r)] ,
a few drops of which he had given him on a bit of sugar ,
一个 很少 滴 的 哪个 他 有 给定 他 在 一个 少量 的 糖 ,
他把其中几滴滴在了一小块糖上，给了他。

[ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈsʌbstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈpɔθəkəri] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈselɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]
a new and precious substance which the apothecaries were selling for its
一个 新的 和 宝贵的 物质 哪个 这 药剂师 是 销售 为了 它是
[weɪt] [ɪn][gəʊld] .
weight in gold .
重量 在 金子 .

一种新奇而珍贵的物质，药剂师们以等量的黄金出售。

“ [teɪk] [ðɪs] , [əʊld] [ˈrɑ:skl] ！ ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [ˈɒfəriŋ] [hɪz; ɪz] [pɜ:s] [tu:; tə] - ,
“ **Take this , old rascal !** ” **said the duke , offering his purse to Beauvouloir** ,
“ 拿 这 , 老的 恶棍 ！ ” 说 这 公爵 , 提供 他的 钱包 到 - ,
“拿着，老家伙！”公爵说着，把钱包递给了博沃卢瓦。

“ [ænd; ənd] [tri:t] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [sʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ！
“ **and treat him like the son of a king !**
“ 和 对待 他 喜欢 这 儿子 的 一个 国王 ！

“要像对待国王的儿子一样对待他！”

[ɪf] [hi:; hi][daɪz][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] , [aɪl] [bɜ:n] [ju:; jʊ][maɪˈself][ɒn][ə; eɪ][ˈɡrɪdaɪən] . “
If he dies by your fault , I'll burn you myself on a gridiron . ”
如果 他 死亡 经过 你的 过错 , 患病的 烧伤 你 我 在 一个 烤架 . ”

如果他因为你的过错而死，我愿亲手把你绑在烤架上烧死。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ][ˈvaɪələnt] , [ðə; ði] [dʌk] [di:] - [wɪl] [daɪ][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ækt]
“ **If you continue to be so violent , the Duc de Nivron will die by your own act**
“ 如果 你 继续 到 是 所以 暴力 , 这 杜克 德 - 将要 死 经过 你的 自己的 行为
 ,
 ,
 ,

“如果你继续如此暴力，尼夫龙公爵终将死于你的暴行。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] , [ˈrʌfli] .
” **said the doctor , roughly** :
” 说 这 医生 , 大致 :

“医生粗声粗气地说。”

” [li:v] [hɪm] [naʊ] ; [hi:; hi] [wɪl] [gəʊ] [tu:; tə] [sli:p] . ”
” **Leave him now ; he will go to sleep .** ”
” 离开 他 现在 ; 他 将要 去 到 睡觉 . ”

“别管他了，他会睡着的。”

” [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [lʌv] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] .
” **Good - night , my love ,** ” **said the old man , kissing his son upon the forehead .**
” 好的 - 夜晚 , 我的 爱 , ” 说 这 老的 男人 , 接吻 他的 儿子 之上 这 前额 .

“晚安，我的爱人，”老人说着，亲吻了儿子的额头。

” [gʊd] - [naɪt] , [ˈfɑ:ðə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] ,
” **Good - night , father ,** ” **replied the youth ,**
” 好的 - 夜晚 , 父亲 , ” 回复 这 青年 ,

“晚安，父亲，”年轻人回答道。

[hu:z] [vɔɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðə(r)] — [ðʌs] [nemd] [baɪ] [erɪtʃən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] — [ˈkwɪvə(r)]
whose voice made the father — thus named by Etienne for the first time — quiver
谁 嗓音 制成 这 父亲 — 因此 命名 经过 艾蒂安 为了 这 第一的 时间 — 颤动
.
:
.

埃蒂安第一次这样称呼父亲，他的声音让父亲颤抖起来。

[ðə; ði] [dju:k] [tʊk] - [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:m] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] ,
The duke took Beauvoulair by the arm and led him to the next room ,
这 公爵 采取 - 经过 这 手臂 和 引领 他 到 这 下一个 房间 ,
公爵挽着博沃卢瓦的胳膊，把他领到隔壁房间。

[weə(r)] , [ˈhævɪŋ] [pʊʃt] [hɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈri:ses; rɪˈses] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [hi:; hi] [sed] : —
where , having pushed him into the recess of a window , he said : —
在哪里 , 拥有 推动 他 进入 这 凹陷处 的 一个 窗户 , 他 说 : —
他把那人推到窗台上，说道：

” [ɑ:] [ˈsɜ:kə] ! [əʊld] [ˈrɑ:skl] , [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
” **Ah ca ! old rascal , now we will understand each other .**
” 啊 ca ! 老的 恶棍 , 现在 我们 将要 理解 每个 其他 .
“啊，老家伙，现在我们终于能互相理解了。”

” [ðæt] [tɜ:m] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈɡreɪʃəsnəs] [wɪð] [ðə; ði] [dju:k] , [meɪd] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] ,
” **That term , a favorite sign of graciousness with the duke , made the doctor ,**
” 那 学期 , 一个 最喜欢的 符号 的 亲切 和 这 公爵 , 制成 这 医生 ,
“这个称呼是公爵最喜欢的表示亲切的方式，这让医生……”

[nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ə; eɪ] [maɪə(r)] [ˈbəʊn,seɪə(r)] , [smaɪl] .
no longer a mere bonesetter , smile :
不 更长 一个 仅仅 正骨师 , 微笑 :
不再只是接骨师，微笑。

” [ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [kənˈtɪnjʊɪŋ] , ” [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɑ:m] .
” **You know ,** ” **said the duke , continuing ,** ” **that I wish you no harm .**
” 你 知道 , ” 说 这 公爵 , 继续 , ” 那 我 希望 你 不 伤害 :
“你知道，”公爵继续说道，“我并不希望你受到伤害。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [twɪs] [dɪ'lvɪəd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dʒiːn] , [juː; jʊ] [kjʊəd] [maɪ] [sʌn] [ˌmæksɪ'miːliən][ɒv; əv]
You have twice delivered my poor Jeanne , you cured my son Maximilien of
你 有 两次 发表 我的 贫穷的 珍妮 , 你 治愈 我的 儿子 马克西米利安 的
[æn; ən] [ˈɪlnəs] ,
an illness ,
一个 疾病 ,

你两次救了我的可怜的珍妮，你治好了我儿子马克西米利安的病。

[ɪn] [ɔːt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈhaʊshəʊld] .
in short , you are a part of my household .
在 短的 , 你 是 一个 部分 的 我的 家庭 .

简而言之，你就是我的家人。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˌmæksɪ'miːliən] !
Poor Maximilien !
贫穷的 马克西米利安 !

可怜的马克西米利安！

[aɪ] [wɪl] [ə'vendʒ] [hɪm] ; [aɪ] [teɪk] [ə'pɒn][maɪ'self][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [hɪm] .
I will avenge him ; I take upon myself to kill the man who killed him .
我 将要 报仇 他 ; 我 拿 之上 我 到 杀 这 男人 WHO 被杀 他 .

我要为他报仇；我决心要杀死杀害他的人。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈfjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [herəvɪl] [ɪz] [naʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
The whole future of the house of Herouville is now in your hands .
这 所有的 未来 的 这 房子 的 埃鲁维尔 是 现在 在 你的 双手 .

赫鲁维尔家族的未来完全掌握在你们手中。

[juː; jʊ][ə'ləʊn] [kæn; kən] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'bɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [kæn; kən]
You alone can know if there is in that poor abortion the stuff that can
你 独自的 能 知道 如果 那里 是 在 那 贫穷的 流产 这 东西 那 能
[brɪːd] [ə; eɪ] [herəvɪl] .
breed a Herouville .
品种 一个 埃鲁维尔 .

只有你自己才能知道，那次不幸的堕胎中是否含有能孕育出赫鲁维尔的物质。

[juː; jʊ][hɪə(r)][em 'iː] .
You hear me .
你 听到 我 .

你听到了吗？

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ? " **What think you ?** "
什么 思考 你 ? "

你觉得呢？

" [hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][ðə; ði] [ˈsiːʃɔː(r)] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [tʃeɪst] [ænd; ənd][səʊ][pjʊə(r)] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)][ɪz]
" **His life on the seashore has been so chaste and so pure that nature is**
" 他的 生活 在 这 海滨 有 到过 所以 贞洁 和 所以 纯的 那 自然 是
[ˈsaʊndə(r)][ɪn][hɪm][ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] .
sounder in him than it would have been had he lived in your world .
探鱼器 在 他 比 它 会 有 到过 有 他 居住地 在 你的 世界 .

“他在海边的生活如此纯洁无瑕，以至于他的本性比生活在你们的世界里的人更加健全。”

[bʌt; bət][səʊ] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
But so delicate a body is the very humble servant of the soul .
但 所以 精美的 一个 身体 是 这 非常 谦逊的 仆人 的 这 灵魂 .

但如此娇嫩的躯体，却是灵魂最谦卑的仆人。

[mɒŋse'njɜː(r)] [eɪ'tjen] [mʌst; məst] [hɪm'self] [tʃuːz] [hɪz; ɪz][waɪf] ;
Monseigneur Etienne must himself choose his wife ;
阁下 艾蒂安 必须 他自己 选择 他的 妻子 ;

埃蒂安主教必须自己选择妻子；

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] [hɪm] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] .
all things in him must be the work of nature and not of your will .
全部 事物 在 他 必须 是 这 工作 的 自然 和 不是 的 你的 将要 .
他身上的一切都是自然规律使然，而不是出于你的意志。

[hi:; hi] [wɪl] [lʌv] ['ɑ:tɪslɪ] ,
He will love artlessly ,
他 将要 爱 不经意地 ,
他会毫无保留地去爱，

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rts] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [hɪm] [tu:; tə] [du:; də]
and will accomplish by his heart's desire that which you wish him to do
和 将要 完成 经过 他的 心脏的 欲望 那 哪个 你 希望 他 到 做
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .
for the sake of your name .
为了 这 清酒 的 你的 姓名 .
他会心甘情愿地完成你希望他为你名所做的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [ə; eɪ] [praʊd] , [ʌn'geɪnli] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
But if you give your son a proud , ungainly woman of the world ,
但 如果 你 给 你的 儿子 一个 自豪的 , 笨拙的 女士 的 这 世界 ,
但如果你把一个骄傲、笨拙、世故的女人嫁给你的儿子，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['leɪdi] , [hi:; hi] [wɪl] [fli:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɒks] .
a great lady , he will flee to his rocks .
一个 伟大的 女士 , 他 将要 逃跑 到 他的 岩石 .
面对一位伟大的女士，他会逃到他的岩石下躲藏起来。

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [ðəʊ] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] [wʊd] ['ʊəli; 'jɔ:li] [kɪl] [hɪm] ,
More than that ; though sudden terror would surely kill him ,
更多的 比 那 ; 尽管 突然 恐怖 会 一定 杀 他 ,
不仅如此；尽管突如其来的恐惧肯定会要了他的命，

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ɪ'məʊ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['i:kwəli] ['fɜ:t(ə)l] .
I believe that any sudden emotion would be equally fatal .
我 相信 那 任何 突然 情感 会 是 同样地 致命的 .
我认为任何突如其来的情绪都同样会造成致命的后果。

[maɪ] [əd'vaɪs] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪz] [tu:; tə] [li:v] [eɪ'tjɛn] [tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn]
My advice therefore is to leave Etienne to choose for himself , at his own
我的 建议 所以 是 到 离开 艾蒂安 到 选择 为了 他自己 , 在 他的 自己的
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,
因此，我的建议是让艾蒂安自己选择，随他心意而行。

[ðə; ði] [pa:θ] [ɒv; əv] [lʌv] .
the path of love .
这 小路 的 爱 .
爱的道路。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] , [mʊŋse'hjɜ:(r)] ; [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [prɪns] ,
Listen to me , monseigneur ; you are a great and powerful prince ,
听 到 我 , 阁下 ; 你 是 一个 伟大的 和 强大的 王子 ,
听我说，殿下；您是一位伟大而强大的王子。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] .
but you understand nothing of such matters .
但 你 理解 没有什么 的 这样的 事情 .
但你对这些事情一无所知。

[gɪv] [em 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [jɔ:(r); jə(r)] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl]
Give me your entire confidence , your unlimited confidence , and you shall
给 我 你的 全部的 信心 , 你的 无限 信心 , 和 你 将
[hæv; həv] [ə; eɪ] ['grænsʌn] . "
have a grandson . "
有 一个 孙子 . "

给我你全部的信任, 你毫无保留的信任, 你就会得到一个孙子。

" [ɪf] [aɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['grænsʌn] [baɪ] ['eni] ['sɔ:səri] [wɒt'evə(r)] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɪ'həʊb(ə)ld] .
" If I obtain a grandson by any sorcery whatever , I shall have you ennobled . "
" 如果 我 获得 一个 孙子 经过 任何 巫术 任何 , 我 将 有 你 贵族 .
" "如果我通过任何巫术获得一个孙子, 我将册封你为贵族。"

[jes] , ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ] [meɪk] [æn; ən] [əʊld] ['rɑ:skl] [ɪntu:] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] ;
Yes , difficult as it may be , I'll make an old rascal into a man of honor ;
是的 , 难的 作为 它 可能 是 , 患病的 制作 一个 老的 恶棍 进入 一个 男人 的 荣誉 ;
是的, 虽然这可能很困难, 但我会把一个老恶棍变成一个有荣誉感的人;

[ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] ['bærən] [di:] - .
you shall be Baron de Forcalier .
你 将 是 男爵 德 - .
你将成为福卡利尔男爵。

[ɪm'plɔɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒɪk] , [waɪt] [ɔ:(r)] [blæk] , [ə'pi:l] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪtʃɪz] - ['sæbəθ] [ɔ:(r)] [ðə; ði]
Employ your magic , white or black , appeal to your witches ' sabbath or the
采用 你的 魔法 , 白色的 或者 黑色的 , 上诉 到 你的 女巫 - 安息日 或者 这
[nəʊ'vi:nə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ;
novenas of the Church ;
九日敬礼 的 这 教会 ;
运用你的魔法, 无论是白魔法还是黑魔法, 诉诸女巫安息日或教会的九日敬礼;

[wɒt] [keə(r)] [aɪ] [haʊ] - [tɪz] [dʌn] , [prə'vaɪdɪd] [maɪ] [laɪn] [meɪl] [kən'tɪnju:z] ? "
what care I how ' tis done , provided my line male continues ? "
什么 关心 我 如何 - 的 完毕 , 假如 我的 线 男性 继续 ? "
我何必在意怎么做, 只要我的男性血脉能够延续下去就行了?

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] - , " [ə; eɪ] [həʊl] [tʃæptə(r)] [ɒv; əv] ['sɔ:sərəz] ['keɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [di'strɔɪ]
" I know , " said Beauvouloir , " a whole chapter of sorcerers capable of destroying
" 我 知道 , " 说 - , " 一个 所有的 章 的 巫师 有能力的 的 摧毁
[jɔ:(r); jə(r)] [həʊps] ;
your hopes ;
你的 希望 ;
"我知道,"博沃卢瓦说, "有一整章的巫师能够摧毁你的希望;

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [jɔ:'self] , [mɒŋse'njɜ:(r)] .
they are none other than yourself , monseigneur .
他们 是 没有任何 其他 比 你自己 , 阁下 .
他们正是您本人, 殿下。

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] .
I know you .
我 知道 你 .
我认识你。

[tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ] [wɒnt] [meɪl] ['lɪnɪdʒ] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ;
To - day you want male lineage at any price ;
到 - 天 你 想 男性 血统 在 任何 价格 ;
如今, 你们不惜一切代价也要得到男性血统;

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siːk] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kənˈdɪ(ə)nɪz] ; [juː; jʊ] [wɪl]
to - morrow you will seek to have it on your own conditions ; you will
到 - 明天 你 将要 寻找 到 有 它 在 你的 自己的 状况 ; 你 将要
[ˈtɔːmənt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] . "
torment your son . "
折磨 你的 儿子 : "

明天你就会想方设法按照自己的条件得到它；你会折磨你的儿子。

" [gɒd] [prɪˈzɜːv] [em ˈiː][frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] ! "
" **God preserve me from it ! "**
" 上帝 保存 我 从 它 ! "
"上帝保佑我免受其害！"

" [wel] , [ðen] , [gəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ; [gəʊ][tuː; tə] [kɔːt] ,
" **Well , then , go away from here ; go to court ,**
" 出色地 , 然后 , 去 离开 从 这里 ; 去 到 法庭 ,
"那么，你就离开这里，去上法庭吧。"

[weə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmerəʃæl] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ,mænsɪˈpeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst]
where the death of the marechal and the emancipation of the king must
在哪里 这 死亡 的 这 马雷夏尔 和 这 解放 的 这 国王 必须
[hæv; həv] [tɜːnd] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈtɒpsi] [ˈtɜːrvi] ,
have turned everything topsy turvy ,
有 转向 一切 颠倒 颠簸 ,
元帅之死和国王的解放必然使一切都天翻地覆。

[ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈbɪznəs] ,
and where you certainly have business ,
和 在哪里 你 当然 有 商业 ,
而且你肯定在那里有生意要做，

[ɪf] [ˈəʊnli][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃəlz] [ˈbætən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][juː; jʊ] .
if only to obtain the marshal's baton which was promised to you .
如果 仅有的 到 获得 这 马歇尔的 指挥棒 哪个 曾是 承诺 到 你 .
哪怕仅仅是为了得到那根承诺给你的元帅权杖。

[liːv] [mɒŋseɪnjɜː(r)] [eɪˈtʃen] [tuː; tə][em ˈiː] .
Leave Monseigneur Etienne to me .
离开 阁下 艾蒂安 到 我 .
艾蒂安大人交给我吧。

[bʌt; bət] [ɡɪv] [em ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈbɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə] [əˈpruːv] [wɒtˈevə(r)] [aɪ]
But give me your word of honor as a gentleman to approve whatever I
但 给 我 你的 单词 的 荣誉 作为 一个 绅士 到 批准 任何 我
[meɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
may do for him .
可能 做 为了 他 .
但请你以绅士的本分向我保证，无论我为他做什么，你都会同意。

" [ðə; ði] [djuːk] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪˈzɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [kəmˈpliːt]
" **The duke struck his hand into that of his physician as a sign of complete**
" 这 公爵 击 他的 手 进入 那 的 他的 医生 作为 一个 符号 的 完全的
[əkˈseptəns] ,
acceptance ,
验收 ,
"公爵与他的医生击掌，以示完全接受。"

[ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈpɑːtmənts] .
and retired to his own apartments .
和 退休 到 他的 自己的 公寓 .
然后他便搬回了自己的公寓居住。

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [ʊv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['mɑ:ti] [seɪ'njɜ:] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌmbəd] ,
When the days of a high and mighty seigneur are numbered ,
什么时候 这 天 的 一个 高的 和 强大的 领主 是 编号 ,
当一位高高在上的领主的日子屈指可数时,

[ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pɜ:sənɪdʒ] [ʊv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['hʌʊshəʊld] .
the physician becomes a personage of importance in the household .
这 医生 变成 一个 人士 的 重要性 在 这 家庭 .
医生在家庭中成为重要人物。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [ðeəfɔ:(r)] , [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][fɔ:mə(r)] ['bəʊn,seɪə(r)] [səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
It is , therefore , not surprising to see a former bonesetter so familiar with the
它 是 , 所以 , 不是 奇怪 到 看 一个 以前的 正骨师 所以 熟悉的 和 这
[dʌk] .
Duc d'Herouville .
杜克 .

因此，看到一位前正骨师与埃鲁维尔公爵如此熟悉也就不足为奇了。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪlə'dʒɪtəmət] [taɪz] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [hɪm] , [baɪ] ['mæɪrɪdʒ] ,
Apart from the illegitimate ties which connected him , by marriage ,
除 从 这 私生子 领带 哪个 连接 他 , 经过 婚姻 ,
除了通过婚姻将他与他人联系起来的不正当关系之外,

[tu:; tə] [ðɪs] [greɪt] ['fæməli][ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] ['mɪlɪteɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,
to this great family and certainly militated in his favor ,
到 这 伟大的 家庭 和 当然 军事化 在 他的 偏爱 ,
对于这个伟大的家族来说，这无疑对他有利。

[hɪz; ɪz] [saʊnd] [gʊd] [sens] [hæd; həd][səʊ][pʊf(ə)n] [bi:n] [pru:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [dju:k] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn]
his sound good sense had so often been proved by the duke that the old man
他的 声音 好的 感觉 有 所以 经常 到过 已证实 经过 这 公爵 那 这 老的 男人
[hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [məʊst][vælju:d] ['kaʊnsələ(r)] .
had now become his master's most valued counsellor .
有 现在 变得 他的 硕士学位 最多 有价值的 顾问 .
公爵多次证明了他明智的判断力，以至于这位老人现在成了主人最器重的顾问。

- [wɒz; wəz][ðə; ði] - [ʊv; əv] [ðɪs] ['lu:ɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Beauvouloir was the Coyctier of this Louis XI .
- 曾是 这 - 的 这 路易斯 十一 .
博沃卢瓦是路易十一的侍臣。

[nevəðə'les] , [ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [hʌʊ] [væljuəb(ə)][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [maɪt] [bi:; bi] ,
Nevertheless , and no matter how valuable his knowledge might be ,
尽管如此 , 和 不 事情 如何 有价值的 他的 知识 可能 是 ,
然而，无论他的知识多么宝贵，

[hi:; hi][nevə(r)] [əb'teɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʊv; əv] ['nɔ:məndi] , [ɪn] [hu:m] [wɒz; wəz][ðə; ði]
he never obtained over the government of Normandy , in whom was the
他 绝不 获得 超过 这 政府 的 诺曼底 , 在 谁 曾是 这
[fə'ɒpsəti] [ʊv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɔ:feə(r)] ,
ferocity of religious warfare ,
恶 的 宗教 战争 ,
他始终未能掌控诺曼底政权，那里充满了宗教战争的残酷。

[æz; əz] [mʌt] [ɪnfluəns] [æz; əz] [fju:'dælɪti] ['eksəd] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['rʌɡɪd] ['neɪtʃə(r)] .
as much influence as feudality exercised over that rugged nature .
作为 很多 影响 作为 封建 锻炼 超过 那 崎岖 自然 .
封建制度对这片崎岖的自然环境产生了巨大的影响。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [ðə; ði] [ˈfɪzɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpredʒədɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l]
For this reason the physician was confident that the prejudices of the noble
为了 这 原因 这 医生 曾是 自信的 那 这 偏见 的 这 高贵
[wɒd] [θwɔ:t] [ðə; ði] [dɪˈzaɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] .
would thwart the desires and the vows of the father .
会 阻挠 这 欲望 和 这 誓言 的 这 父亲 .
因此，医生确信贵族的偏见会阻碍父亲的愿望和誓言。

[ˈtʌptə(r)] [vi:] . [ˌgɑ:briːˈe]
CHAPTER V . GABRIELLE
章 V . 加布里埃尔

第五章 加布里埃尔

[greɪt] [ˈfɪzɪ(ə)n] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] ,
Great physician that he was ,
伟大的 医生 那 他 曾是 ,
他是一位伟大的医生，

- [sɔ:] [ˈpleɪnli] [ðæt] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [səʊ] [ˈdelɪkətli] [ˈɔ:gənaɪzd] [æz; əz] [eɪˈtʃen] [ˈmæɪɪdʒ]
Beauvoulair saw plainly that to a being so delicately organized as Etienne marriage
- 锯 显然 那 到 一个 存在 所以 轻柔地 组织 作为 艾蒂安 婚姻
[mʌst; məst] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] ,
must come as a slow and gentle inspiration ,
必须 来 作为 一个 慢的 和 温和的 灵感 ,
波伏洛瓦清楚地看到，对于像艾蒂安这样心思细腻的人来说，婚姻必须是一种缓慢而温柔的启迪。

[kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ˈnju:] [pˈaʊəz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvɪvəˌfaɪɪŋ] [ˌaɪˈti:] [wɪð] [ðə; ði][ˈfaɪərz][ɒv; əv]
communicating new powers to his being and vivifying it with the fires of
沟通 新的 权力 到 他的 存在 和 使人精神焕发 它 和 这 火灾 的
[lʌv] .
love .
爱 .

赋予他新的力量，并用爱的火焰使他焕发生机。

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [sed] [tu;; tə][ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] ,
As he had said to the father ,
作为 他 有 说 到 这 父亲 ,
正如他之前对父亲所说，

[tu;; tə] [ɪmˈpəʊz] [ə; eɪ] [waɪf] [ɒn] [eɪˈtʃen] [wɒd] [bi;; bi][tu;; tə] [kɪl] [hɪm] .
to impose a wife on Etienne would be to kill him .
到 加强 一个 妻子 在 艾蒂安 会 是 到 杀 他 .
强迫艾蒂安娶妻无异于害死他。

[əˈbʌv] [ɔ:l][ˌaɪˈti:][wɒz; wəz] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈklu:s] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi;; bi] [əˈlɑ:md] [æt; ət]
Above all it was important that the young recluse should not be alarmed at
多于 全部 它 曾是 重要的 那 这 年轻的 隐士 应该 不是 是 惊慌 在
[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] ,
the thought of marriage ,
这 想法 的 婚姻 ,
最重要的是，这位年轻的隐士不应该对婚姻感到恐惧。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈnju:] [ˈnʌθɪŋ] , [ɔ:(r)][bi;; bi] [meɪd] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
of which he knew nothing , or be made aware of the object of his
的 哪个 他 知道 没有什么 , 或者 是 制成 意识到的 的 这 目的 的 他的
[ˈfɑ:.ðərz] [ˈwɪʃɪz] .
father's wishes .
父亲的 愿望 .

他对此一无所知，也从未被告知父亲的意愿。

[ðɪs] [ʌn'həʊn] ['pəʊɪt] [kən'si:vɪd] [æz; əz] [jet] ['əʊnli][ðə; ði] ['bjʊ:ɪf(ə)l] [ænd; ənd][ʼhəʊb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]
This unknown poet conceived as yet only the beautiful and noble passion of
这 未知 诗人 构思 作为 然而 仅有的 这 美丽的 和 高贵 热情 的
['pet,rɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɔ:rə] ,
Petrarch for Laura ,
彼特拉克 为了 劳拉 ,

这位不知名的诗人当时只构想出了彼特拉克对劳拉那美好而高尚的爱情。

[ɒv; əv] ['dænti] [fɔ:(r); fə(r)] ['biətɪs] .
of Dante for Beatrice .
的 但丁 为了 贝娅特丽丝 .

但丁献给贝阿特丽丝。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l][pjʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [səʊl] ;
Like his mother he was all pure love and soul ;
喜欢 他的 母亲 他 曾是 全部 纯的 爱 和 灵魂 ;

他像他母亲一样，充满纯洁的爱和灵魂；

[ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [lʌv] [mʌst; məst][bi:; bi][ʼgɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪ'vent]
the opportunity to love must be given to him , and then the event
这 机会 到 爱 必须 是 给定 到 他 , 和 然后 这 事件
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'weɪtɪd] ,
should be awaited ,
应该 是 等待中 ,

必须给他爱的机会，然后就应该静待事情发生。

[nɒt] [kəm'peld] .
not compelled .
不是 被迫 .

并非被迫。

[ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv][draɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ðə; ði] ['veri] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
A command to love would have dried within him the very sources of his life .
一个 命令 到 爱 会 有 干燥 之内 他 这 非常 来源 的 他的 生活 .

让他去爱，会让他生命中的源泉枯竭殆尽。

['meɪtə] [æn'twɑ:n] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] ;
Maitre Antoine Beauvouloir was a father ;
领班 安托万 - 曾是 一个 父亲 ;

安托万·博沃卢瓦先生是一位父亲；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [brɔ:t] [ʌp]['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [waɪf]
he had a daughter brought up under conditions which made her the wife
他 有 一个 女儿 带来 向上 在下面 状况 哪个 制成 她 这 妻子
[fɔ:(r); fə(r)] [eɪ'tjen] .
for Etienne .
为了 艾蒂安 .

他有一个女儿，在这样的环境下长大，使她成为了艾蒂安的妻子。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [fɔ:'si:] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [sʌn] ,
It was so difficult to foresee the events which would make a son ,
它 曾是 所以 难的 到 预见 这 活动 哪个 会 制作 一个 儿子 ,

很难预料到会造就一个儿子的那些事，

[dis'əʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['destɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:sthʊd] ,
disowned by his father and destined to the priesthood ,
被断绝关系 经过 他的 父亲 和 注定 到 这 圣职 ,

被父亲断绝关系，注定要成为神父。

[ðə; ði] [prɪ'zʌmptɪv] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [herəvɪl] [ðæt] - [hæd; həd]['nevə(r)]
the presumptive heir of the house of Herouville that Beauvoulair had never
这 推定 继承人 的 这 房子 的 埃鲁维尔 那 - 有 绝不
[ʌn'tɪl] [naʊ] [həʊtɪst] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [eɪ'tʃən] [ænd; ənd][ðæt] [ɒv; əv]
until now noticed the resemblance between the fate of Etienne and that of
直到 现在 注意到 这 相似 之间 这 命运 的 艾蒂安 和 那 的
[,gɑ:bri:'e] .
Gabrielle .
加布里埃尔 .

埃鲁维尔家族的推定继承人埃蒂安，直到现在才注意到埃蒂安和加布里埃尔的命运之间的相似之处。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] [wɪt] [naʊ] [keɪm] [tu;; tə][hɪm][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][mɔ:(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tu;; tə]
A sudden idea which now came to him was inspired more by his devotion to
一个 突然 主意 哪个 现在 来了 到 他 曾是 灵感 更多的 经过 他的 虔诚 到
[ðəʊz] [tu:] ['bi:ɪŋs] [ðæn; ðən][baɪ][æm'bɪʃ(ə)n] .
those two beings than by ambition .
那些 二 生物 比 经过 志向 .

他此刻突然想到一个主意，这个主意与其说是出于野心，不如说是出于对那两个人的虔诚。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [skɪl] ,
His wife , in spite of his great skill ,
他的 妻子 , 在 尽管如此 的 他的 伟大的 技能 ,

尽管他技艺高超，他的妻子却.....

[hæd; həd][daɪd][ɪn][tʃaɪld] - [bed] ['li:vɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [hu:z] [helθ] [wɒz; wəz][səʊ][freɪl] [ðæt]
had died in child - bed leaving him a daughter whose health was so frail that
有 死亡 在 孩子 - 床 离开 他 一个 女儿 谁 健康 曾是 所以 脆弱 那
[aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bi'kwi:ð] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fru:t] [ðə; ði][dʒɜ:rmz]
it seemed as if the mother had bequeathed to her fruit the germs
它 似乎 作为 如果 这 母亲 有 馈赠 到 她 水果 这 细菌
[ɒv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

她死于难产，留下一个女儿，女儿身体非常虚弱，仿佛母亲把死亡的种子传给了她。

- [lʌvd] [hɪz; ɪz] [,gɑ:bri:'e] [æz; əz][əʊld][men] [lʌv] [ðeə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] .
Beauvoulair loved his Gabrielle as old men love their only child .
- 喜爱 他的 加布里埃尔 作为 老的 男人 爱 他们的 仅有的 孩子 .

博沃卢瓦爱他的加布里埃尔，就像老男人爱自己的独生女一样。

[hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] [keə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [fæk'tɪʃəs] [laɪf][tu;; tə] [ðɪs] [freɪl]
His science and his incessant care had given factitious life to this frail
他的 科学 和 他的 不停歇 关心 有 给定 虚假的 生活 到 这 脆弱
['kri:tʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

他的科学研究和不懈的照料，赋予了这个脆弱的生命以虚构的生命。

[wɪt] [hi;; hi] ['kʌltɪvətɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['flɒrɪst] ['kʌltɪverts] [æn; ən][ɪg'zɒtɪk][plɑ:nt] .
which he cultivated as a florist cultivates an exotic plant .
哪个 他 栽培 作为 一个 花店 耕种 一个 异域风情 植物 .

他像花店老板一样精心培育这种异域植物。

[hi;; hi][hæd; həd] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ɔ:l] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] - ,
He had kept her hidden from all eyes on his estate of Forcalier ,
他 有 保留 她 隐 从 全部 眼睛 在 他的 财产 的 - ,
他一直把她藏在他在福卡利尔的庄园里，不让任何人看到。

[weə(r)] [ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [prəˈtektɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɡʊd] -
where she was protected against the dangers of the time by the general good -
在哪里 她 曾是 受保护 反对 这 危险的 这 时间 经过 这 一般的 好的 -
[wɪl] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [hu:m] [ɔːl] [əʊd] [ˈɡrættɪjuːd] ,
will felt for a man to whom all owed gratitude ,
将要 毛毡 为了 一个 男人 到 谁 全部 欠款 感激 ,
当时, 人们普遍对一位值得所有人感激的人抱有善意, 这使她免受时代危险的侵扰。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [pˈaʊəz] [ɪnˈspaɪəd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] [maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [ˈpi:p(ə)]
and whose scientific powers inspired in the ignorant minds of the country - people
和 谁 科学 权力 灵感 在 这 无知 思想 的 这 国家 - 人们
[ə; eɪ] [ˌsu:pəˈstɪʃəs] [ɔː] .
a superstitious awe .
一个 迷信的 敬畏 .
他的科学能力在愚昧的乡村人民心中激起了迷信的敬畏。

[baɪ] [əˈtætʃɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [herəvɪl] ,
By attaching himself to the house of Herouville ,
经过 连接 他自己 到 这 房子 的 埃鲁维尔 ,
通过依附于埃鲁维尔家族,
- [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [ðə; ði] [ˈɪmjʊːnəti] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] ,
Beauvouloir had increased still further the immunity he enjoyed in the province ,
- 有 增加 仍然 更远 这 免疫 他 享受 在 这 省 ,
博沃卢瓦进一步扩大了他在该省享有的豁免权。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈθwɔːtɪd] [ɔːl] [əˈtempʃs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəməɪz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)]
and had thwarted all attempts of his enemies by means of his powerful
和 有 受挫 全部 尝试 的 他的 敌人 经过 方法 的 他的 强大的
[ˈɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] .
influence with the governor .
影响 和 这 州长 .
他凭借对总督的强大影响力, 挫败了敌人的所有阴谋。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][keə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] ,
He had taken care , however , in coming to reside at the castle ,
他 有 已采取 关心 , 然而 , 在 未来 到 居住 在 这 城堡 ,
然而, 他在入住城堡的过程中却十分谨慎。
[nɒt][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][ˈflaʊə(r)][hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [ɪn][ˈsiːkrət] [æt; ət] - ,
not to bring with him the flower he cherished in secret at Forcalier ,
不是 到 带来 和 他 这 花 他 珍爱 在 秘密 在 - ,
他没有把他在福卡利耶秘密珍藏的那朵花带走。

[ə; eɪ] [dəˈmeɪn] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈlændɪd] [ˈvæljuː][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ðen]
a domain more important for its landed value than for the house then
一个 领域 更多的 重要的 为了 它是 登陆 价值 比 为了 这 房子 然后
[əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,
upon it ,
之上 它 ,
这块土地的价值远高于其上的房屋价值。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [æŋ; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn]
but with which he expected to obtain for his daughter an establishment in
但 和 哪个 他 预期的 到 获得 为了 他的 女儿 一个 建立 在
[kənˈfɔːməti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈvjuːz] .
conformity with his views .
一致性 和 他的 浏览 .
但他希望以此为女儿谋得一个符合他意愿的住所。

[waɪl] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ðə; ði] [dju:k] [ə; eɪ] [pɒ'sterəti] [ænd; ənd] [ri'kwaɪə] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
While promising the duke a posterity and requiring his master's word of honor
尽管 有前途 这 公爵 一个 后人 和 需要 他的 硕士学位 单词 的 荣誉
[tu:; tə] [ə'pru:v] [hɪz; ɪz][æktz] ,
to approve his acts ,
到 批准 他的 行为 ;
他承诺会给公爵留下子孙后代，并要求公爵以荣誉担保来认可他的行为。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv] [,gɑ:'bri:'le] ,
he thought suddenly of Gabrielle ,
他 想法 突然 的 加布里埃尔 ;
他突然想起了加布里埃尔。

[ɒv; əv] [ðæt] [swi:t] [tʃaɪld] [hu:z] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [baɪ][ðə; ði]
of that sweet child whose mother had been neglected and forgotten by the
的 那 甜的 孩子 谁 母亲 有 到过 被忽视的 和 被遗忘的 经过 这
[dju:k] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsʊv] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [eɪ'tjən] .
duke as he had also neglected and forgotten his son Etienne .
公爵 作为 他 有 还 被忽视的 和 被遗忘的 他的 儿子 艾蒂安 :
那位可爱的孩子，她的母亲被公爵忽视和遗忘，就像公爵忽视和遗忘了他的儿子艾蒂安一样。

[hi:; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ma:stə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn][ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ;
He awaited the departure of his master before putting his plan into execution ;
他 等待中 这 离开 的 他的 掌握 前 推杆 他的 计划 进入 执行 ;
他等到主人离开后才开始实施他的计划；

[fɔ:'si:ɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [dju:k] [brɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
foreseeing that , if the duke became aware of it ,
预见 那 , 如果 这 公爵 成为 意识到的 的 它 ;
预见到，如果公爵知道了这件事，

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wʊd] [bi:; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] [ɪnsə'maʊntəb(ə)] .
the enormous difficulties in the way would be from the first insurmountable .
这 巨大的 困难 在 这 方式 会 是 从 这 第一的 不可逾越 :
前进道路上的巨大困难从一开始就是无法克服的。

- [haʊs] [æ; ət] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌðən] [ɪk'spəʊʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][wʌn]
Beauvouloir's house at Forcalier had a southern exposure on the slope of one
- 房子 在 - 有 一个 南部 接触 在这 坡 的 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒent(ə)] [hɪlz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv] ['nɔ:məndi] ;
of those gentle hills which surround the vales of Normandy ;
的 那些 温和的 丘陵 哪个 环绕 这 山谷 的 诺曼底 ;
博沃卢瓦在福卡利耶的房子朝南，坐落在诺曼底山谷周围那些缓坡上的一座小山上；

[ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] ['ʃɪldɪd] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] ;
a thick wood shielded it from the north ;
一个 厚的 木头 屏蔽 它 从 这 北 ;
茂密的树林阻挡了来自北方的视线；

[haɪ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['nɔ:mən] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] [di:p] ['dɪtʃɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɪn'vaɪələb(ə)] .
high walls and Norman hedges and deep ditches made the enclosure inviolable .
高的 墙壁 和 诺曼 对冲 和 深的 沟渠 制成 这 外壳 不可侵犯的 :
高墙、诺曼式树篱和深沟使围墙固若金汤。

[ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] , [dɪ'sendɪŋ] [baɪ][æ; ən] ['i:zi] [ɪn'klaɪn][tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [wɪtʃ] ['wɔ:təd] [ðə; ði] ['væli]
The garden , descending by an easy incline to the river which watered the valley
这 花园 , 下降 经过 一个 简单的 倾斜 到 这 河 哪个 浇水 这 谷
,
,
,
花园沿着平缓的坡度向下延伸至滋养山谷的河流，

[hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] ['dʌb(ə)l] [hedʒ] [æt; ət][ɪts] [fɒt] , [ˈfɔːmɪŋ] [æn; ən][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪmˈbæŋkmənt] .
had a thick double hedge at its foot , forming an natural embankment .
有 一个 厚的 双倍的 对冲 在 它是 脚 , 成型 一个 自然的 堤 .

山脚下有一道厚厚的双层树篱，形成天然堤岸。

[wɪˈðɪn] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [hedʒ] [wuːnd] [ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [pɑːθ] , [led][baɪ][ðə; ði] [ˌsɪnjuˈɔːsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]
Within this double hedge wound a hidden path , led by the sinuosities of the
之内 这 双倍的 对冲 伤口 一个 隐 小路 , 引领 经过 这 曲折 的 这
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,

在这双层树篱内，一条隐蔽的小路蜿蜒而过，沿着溪流的曲折走向。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] , [əʊks] , [ænd; ænd] [ˈbiːtʃ] [meɪd] [æz; əz] [ˈliːfi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊdlənd] [ɡleɪd] .
which the willows , oaks , and beeches made as leafy as a woodland glade .
哪个 这 柳树 , 橡树 , 和 山毛榉 制成 作为 绿叶 作为 一个 林地 林间空地 .

柳树、橡树和山毛榉让这里绿树成荫，宛如一片林间空地。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈræmpɑːt] [stretʃt] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ˈvɜːdʒə(r)][pɪˈkjuːliə(r)]
From the house to this natural rampart stretched a mass of verdure peculiar
从 这 房子 到 这 自然的 壁垒 拉伸 一个 大量的 的 绿意盎然 奇特
[tuː; tə] [ðæt] [rɪtʃ] [sɔɪl] ;
to that rich soil ;
到 那 富有的 土壤 ;

从房子到这道天然屏障，蔓延着一片肥沃土壤特有的绿色植物；

[ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ɡriːn] [ʃiːt] [ˈbɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv][reə(r)] [triːz] ,
a beautiful green sheet bordered by a fringe of rare trees ,
一个 美丽的 绿色的 床单 带边框 经过 一个 边缘 的 稀有的 树木 ,

一片美丽的绿色幕布，边缘环绕着一圈珍稀树木。

[ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈfɔːmd] [ə; eɪ] [ˈtæpəstri] [ɒv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkʌləɪŋ] : [ðeə(r)] ,
the tones of which formed a tapestry of exquisite coloring : there ,
这 音调 的 哪个 形成 一个 挂毯 的 精美的 染色 : 那里 ,

它们的色调构成了一幅精美绝伦的色彩织锦：在那里，

[ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [tɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪn] [stʊd] [fɔːθ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɑːkə] [ɡriːn] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈɔːldə(r)] ;
the silvery tints of a pine stood forth against the darker green of several alders ;
这 银色 色调 的 一个 松树 站立 前进 反对 这 较暗 绿色的 的 一些 桤木 ;

一棵松树的银色光泽在几棵桤木的深绿色映衬下显得格外醒目；

[hɪə(r)] , [brɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ˈstɜːdi] [əʊks] [ə; eɪ][ˈslendə(r)][ˈpɒplə(r)] [ˈlɪftɪd] [ɪts] [pɑːm] - [laɪk] [ˈfɪɡə(r)] ,
here , before a group of sturdy oaks a slender poplar lifted its palm - like figure ,
这里 , 前 一个 团体 的 结实的 橡树 一个 苗条 白杨 抬起 它是 棕榈 - 喜欢 数字 ,

在这里，在一群粗壮的橡树前，一棵纤细的白杨树挺立着它棕榈般的树干。

[ˈevə(r)] [ˈsweɪɪŋ] ; [ˈfɑːðə(r)] [ɒn] , [ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwɪləʊz] [ˈdruːp] [ðeə(r)] [peɪl] [ˈfəʊlɪdʒ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
ever swaying ; farther on , the weeping willows drooped their pale foliage between the
曾经 摇晃 ; 更远 在 , 这 哭泣 柳树 下垂 他们的 苍白 叶子 之间 这
[staʊt] , [raʊnd] - [ˈhedɪd] [ˈwɔːlnʌts] .
stout , round - headed walnuts .
肥硕 , 圆形的 - 标题 核桃 .

摇曳不定；再往前走，垂柳的淡色叶子垂落在粗壮的圆头核桃树之间。

[ðɪs] [belt] [ɒv; əv] [triːz] [ɪnəbld] [ðə; ði] [ˈɔːkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ɡəʊ] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] [ˈaʊəz]
This belt of trees enabled the occupants of the house to go down at all hours
这 腰带 的 树木 已启用 这 居住者 的 这 房子 到 去 向下 在 全部 小时
[tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [bæŋk] [ˈfɪələs] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
to the river - bank fearless of the rays of the sun .
到 这 河 - 银行 无畏 的 这 射线 的 这 太阳 .

这片树林让房子里的居民可以随时走到河岸边，而不用担心烈日暴晒。

[ðə; ði] [fə'sɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [brɪfɔ:(r)] [wɪt] [leɪ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈrɪbən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgrævlɪd]
The facade of the house , before which lay the yellow ribbon of a gravelled
这 正面 的 这 房子 , 前 哪个 躺 这 黄色的 丝带 的 一个 砾石
[ˈterəs] ,
terrace ,
阳台 ,

房屋正面，前面是一条铺着碎石的黄色露台，宛如一条丝带。

[wɒz; wəz] [ˈfeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊdŋ] [ˈgæləri] , [əˈraʊnd] [wɪt] [ˈklaɪmɪŋ] [plɑ:nts][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtwainɪŋ] ,
was shaded by a wooden gallery , around which climbing plants were twining ,
曾是 阴影 经过 一个 木制的 画廊 , 大约 哪个 攀登 植物 是 缠绕 ,
[ˈʃeɪdɪd] [ˈwɒdɪŋ] [ˈgæləri] [ˈraɪnd] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈplɑ:nts] [ˈtwainɪŋ] ,
阴凉处有木质廊道遮蔽，周围缠绕着攀援植物。

[ænd; ænd] [ˈtɒsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ][ðəə(r)] [ˈveəriəs] [ˈblɒsəmz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwɪndəʊz]
and tossing in this month of May their various blossoms into the very windows
和 抛掷 在 这 月 的 可能 他们的 各种各样的 花朵 进入 这 非常 视窗
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ:(r)] .
of the second floor .
的 这 第二 地面 :

五月份，他们将各种各样的花朵扔进二楼的窗户里。

[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈri:əli] [va:st] , [ðɪs] [ˈgɑ:d(ə)n] [si:md] [ɪˈmens] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmæənə(r)][ɪn] [wɪt] [ɪts]
Without being really vast , this garden seemed immense from the manner in which its
没有 存在 真的 广阔的 , 这 花园 似乎 巨大 从 这 方式 在 哪个 它是
[ˈvɪstə] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] ;
vistas were cut ;
景色 是 切 ;

虽然这座花园面积并不大，但由于视野开阔，显得非常巨大；

[pɔɪnts] [ɒv; əv] [vju:] , [ˈkleɪvəli] [kənˈtraɪvd] [θru:] [ðə; ði][raɪz][ænd; ænd] [fɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
points of view , cleverly contrived through the rise and fall of the ground ,
积分 的 看法 , 巧妙地 人为的 通过 这 上升 和 落下 的 这 地面 ,
[ˈpɔɪnts] [ˈvju:] [ˈkleɪvəli] [kənˈtraɪvd] [θru:] [ˈraɪz] [ˈfɔ:l] [ˈgraʊnd] ,
巧妙地利用地面的起伏变化来创造不同的视角，

[ˈmæɪrɪd] [ðəmˈselvz] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [weə(r)] [ðə; ði] [aɪ]
married themselves , as it were , to those of the valley , where the eye
已婚 他们自己 , 作为 它 是 , 到 那些 的 这 谷 , 在哪里 这 眼睛
[kʊd; kəd] [rəʊv] [æt; ət] [wɪl] .
could rove at will .
可以 漫游 在 将要 :

仿佛他们与山谷中的人们结为伴侣，在那里，目光可以随意游移。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈstɪŋkt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] , [ˌgɑ:briːe] [kʊd; kəd][ˈaɪðə(r)][ˈentə(r)][ðə; ði][ˈsɒlətju:d]
Following the instincts of her thought , Gabrielle could either enter the solitude
下列的 这 本能 的 她 想法 , 加布里埃尔 可以 任何一个 进入 这 孤独
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [speɪs] ,
of a narrow space ,
的 一个 狭窄的 空间 ,

凭着直觉，加布里埃尔可以选择独自一人待在狭小的空间里，

[ˈsi:ɪŋ] [nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪk] [ɡri:n] [ænd; ænd][ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tri:] -
seeing naught but the thick green and the blue of the sky above the tree -
看到 零 但 这 厚的 绿色的 和 这 蓝色的 的 这 天空 多于 这 树 -
[ˈtɒps] ,
tops ,
最高额 ,

除了浓密的绿色树梢和树梢上方湛蓝的天空，什么也看不见。

[ɔː(r)][ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][ˈhɒvə(r)] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈprɒspekt] , [ˈletɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈfɒləʊ] [ðəʊz]
or she could hover above a glorious prospect , letting her eyes follow those
或者 她 可以 徘徊 多于 一个 辉煌 前景 , 出租 她 眼睛 跟随 那些
[ˈmeni] - [ˈfeɪdɪd] [ɡriːn] [laɪnz] ,
many - shaded green lines ,
许多 - 阴影 绿色的 线条 ,
或者她可以俯瞰壮丽的景色, 让目光追随着那些深浅不一的绿色线条。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [kʰlʌz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][pʝʊə(r)] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
from the brilliant colors of the foreground to the pure tones of the
从 这 杰出的 颜色 的 这 前景 到 这 纯的 音调 的 这
[həˈraɪz(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɒst] [ðəmˈselvz] ,
horizon on which they lost themselves ,
地平线 在 哪个 他们 丢失的 他们自己 ,
从前景绚丽的色彩到他们沉醉其中的纯净地平线色调,

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈəʊ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈkjuːmjələɪ] [ðæt]
sometimes in the blue ocean of the atmosphere , sometimes in the cumuli that
有时 在 这 蓝色的 海洋 的 这 气氛 , 有时 在 这 积云 那
[ˈfləʊtɪd] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] .
floated above it .
漂浮 多于 它 :
有时在蔚蓝的大气层中, 有时在漂浮于其上的积云中。

[wɒtʃt] [ˈəʊvə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡrænmlʌðə(r)] [ænd; ənd] [sɜːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːmə(r)] [nɜːs] ,
Watched over by her grandmother and served by her former nurse ,
观看 超过 经过 她 祖母 和 服务 经过 她 以前的 护士 ,
在祖母的照料和前任护士的照顾下,

[ɡɑːbriˈe] - [ˈnevə(r)][left] [ðɪs] [ˈmɒdɪst] [həʊm] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
Gabrielle Beauvoulair never left this modest home except for the parish church ,
加布里埃尔 - 绝不 左边 这 谦虚的 家 除了 为了 这 教区 教会 ,
除了去教区教堂, 加布里埃尔·博沃卢瓦从未离开过这间简朴的家。

[ðə; ði] [ˈstiːpl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
the steeple of which could be seen at the summit of the hill ,
这 尖顶 的 哪个 可以 是 已见 在 这 首脑 的 这 爬坡道 ,
从山顶可以看到教堂的尖顶。

[ˈwɪðə(r)] [ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡrænmlʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] ,
whither she was always accompanied by her grandmother , her nurse ,
往哪里去 她 曾是 总是 伴随 经过 她 祖母 , 她 护士 ,
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] [ˈvæleɪ; ˈvæɪt] .
and her father's valet .
和 她 父亲的 代客泊车 :
无论去哪里, 她总有祖母、保姆和父亲的男仆陪伴。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [sev(ə)nˈtiːn] [ɪn] [ðæt] [swiːt] [ˈɪgnərəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈreərəti]
She had reached the age of seventeen in that sweet ignorance which the rarity
她 有 达到 这 年龄 的 十七 在 那 甜的 无知 哪个 这 稀有性
[ɒv; əv] [bʊks] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][ɡɜːl][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpiəriəd]
of books allowed a girl to retain without appearing extraordinary at a period
的 图书 允许 一个 女孩 到 保持 没有 出现 非凡的 在 一个 时期
[wen] [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [fəˈnɒmɪn(ə)l] .
when educated women were thought phenomenal .
什么时候 受过教育 女性 是 想法 非凡的 :
她十七岁时还懵懂无知, 因为书籍稀少, 所以女孩子可以保持这种懵懂无知, 而不会显得格格不入。要知道, 在那个年代, 受过教育的女性被认为是非凡的。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kɒnvənt] , [bʌt; bət] [wið] [mɔ:(r)] ['fri:dəm] , [les]
The house had been to her a convent , but with more freedom , less
这 房子 有 到过 到 她 一个 修道院 , 但 和 更多的 自由 , 较少的
[ɪn'fɔ:st] [preə(r)] ,
enforced prayer ,
强制执行 祷告 ,

对她来说, 这所房子就像一座修道院, 但这里更自由, 祈祷也更少。

— [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪəs][əʊld] ['wʊmən]
— **a retreat where she had lived beneath the eye of a pious old woman**
— 一个 撤退 在哪里 她 有 居住地 下面 这 眼睛 的 一个 虔诚的 老的 女士
[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tek](ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
and the protection of her father ,
和 这 保护 的 她 父亲 ,
—— 她曾居住在一个僻静的地方, 在那里, 她受到一位虔诚老妇人的照料和父亲的庇护。

[ðə; ði]['əʊnli][mæn][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .
the only man she had ever known .
这 仅有的 男人 她 有 曾经 已知 .

她认识的唯一一个男人。

[ðɪs] ['æbsəlu:t] ['sɒlətju:d] , [ni'sesi,teit, nə-][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] ['fi:blnəs]
This absolute solitude , necessitated from her birth by the apparent feebleness
这 绝对 孤独 , 必要 从 她 出生 经过 这 明显 虚弱
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kɒnstɪ'tju:](ə)n] ,
of her constitution ,
的 她 宪法 ,

由于她天生体质虚弱, 她注定要过着绝对的孤独生活。

[hæd; həd] [bi:n] ['keəfəli] [meɪn'teɪnd] [baɪ] - .
had been carefully maintained by Beauvouloir .
有 到过 小心 维持 经过 - .

曾由博沃卢瓦精心维护。

[æz; əz] [gɑ:bri:'e] [gru:] [ʌp] ,
As Gabrielle grew up ,
作为 加布里埃尔 生长 向上 ,

随着加布里埃尔长大,

[sʌtʃ] ['kɒnstənt] [keə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [hæd; həd] ['grædʒuəli]
such constant care and the purity of the atmosphere had gradually
这样的 持续的 关心 和 这 纯度 的 这 气氛 有 逐步地
['streŋθ(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)]['frædʒaɪl] [ju:θ] .
strengthened her fragile youth .
加强 她 脆弱的 青年 .

这种持续不断的精心照料和纯净的空气逐渐增强了她脆弱的青春活力。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然,

[ðə; ði][waɪz] [fɪ'zi](ə)n] [dɪd][nɒt] [dɪ'si:v] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['pɜ:li] [tɪnts] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
the wise physician did not deceive himself when he saw the pearly tints around his
这 明智的 医生 做过 不是 欺骗 他自己 什么时候 他 锯 这 珍珠般的 色调 大约 他的
['dɔ:tərz] [aɪz] ['sɒfn] [ɔ:(r)] ['dɑ:kən] [ɔ:(r)] [flʌʃ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [əʊvə'keɪm]
daughter's eyes soften or darken or flush according to the emotions that overcame
女儿的 眼睛 软化 或者 变暗 或者 冲洗 根据 到 这 情绪 那 克服
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

这位睿智的医生并没有自欺欺人, 他看到女儿眼中的珍珠光泽随着她情绪的变化而变淡、变暗或变红;

[ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [pleɪn]
the weakness of the body and the strength of the soul were made plain
这 弱点 的 这 身体 和 这 力量 的 这 灵魂 是 制成 清楚的
[tu:; tə][hɪm][ɪn] [ðæt] [wʌn] [ɪndɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə] [ʌndə'stænd] .
to him in that one indication which his long experience enabled him to understand .
到 他 在 那 一 指示 哪个 他的 长的 经验 已启用 他 到 理解 .

他通过一个迹象清楚地认识到了身体的虚弱和灵魂的强大，而他多年的经验使他能够理解这一点。

[br'saɪdz] [ðɪs] ,
Besides this ,
除了 这 ,

除此之外，

[ˌɡæbrɪ'elz] [sə'lestɪəl] ['bju:ti] [meɪd] [hɪm] ['fɪəf(ə)] [ɒv; əv] [ə'tempts] [tu:] ['kɒmən] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]
Gabrielle's celestial beauty made him fearful of attempts too common in times of
加布里埃尔的 天体 美丽 制成 他 可怕的 的 尝试 也 常见的 在 时代 的
[ˌvaɪələns] [ænd; ənd] [sɪ'dɪj(ə)n] .
violence and sedition .
暴力 和 煽动叛乱 .

加布里埃尔天仙般的美貌让他害怕在暴力和叛乱时期常见的那些企图。

[ˈmeni] ['ri:z(ə)nz] [hæd; həd] [ðʌs] [ɪn'dju:st] [ðə; ði] [ɡʊd] ['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] ['di:pən] [ðə; ði] ['fædəʊz] [ænd; ənd]
Many reasons had thus induced the good father to deepen the shadows and
许多 原因 有 因此 诱导 这 好的 父亲 到 深化 这 阴影 和
[ɪn'kri:s] [ðə; ði][ˈsɒlətju:d] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
increase the solitude that surrounded his daughter ,
增加 这 孤独 那 包围 他的 女儿 ,

种种原因促使这位好父亲加深了女儿周围的阴影，增加了她的孤独感。

[hu:z] [ɪk'sesɪv] [ˌsensə'bɪləti] [ə'la:md] [hɪm] ; [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [æn; ən] [ə'sɔ:lt] ,
whose excessive sensibility alarmed him ; a passion , an assault ,
谁 过多的 感性 惊慌 他 ; 一个 热情 , 一个 突击 ,

他那过分敏感的性格令他感到不安；一种激情，一种攻击，

[ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [maɪt] [wu:nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:təli] .
a shock of any kind might wound her mortally .
一个 震惊 的 任何 种类 可能 伤口 她 致命的 .

任何形式的冲击都可能对她造成致命伤害。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['seldəm] [dɪ'zɜ:vd] [bleɪm] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [wɜ:d] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [əʊvə'keɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Though she seldom deserved blame , a mere word of reproach overcame her ;
尽管 她 很少 应得的 责备 , 一个 仅仅 单词 的 责备 克服 她 ;

虽然她很少应该受到责备，但仅仅一句责备的话语就能让她难以承受；

[ʃi:; ʃi] [kept] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [weə(r)] [aɪ 'ti:] ['fɒstə] [ə; eɪ] ['medɪtətɪv]
she kept it in the depths of her heart , where it fostered a meditative
她 保留 它 在 这 深度 的 她 心 , 在哪里 它 寄养 一个 冥想
[ˈmeləŋkəli] ;
melancholy ;
忧郁 ;

她将它珍藏在心底深处，在那里滋生了一种沉思的忧郁；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [tɜ:n] [ə'wei] ['wi:pɪŋ] , [ænd; ənd] [wept] [lɒŋ] .
she would turn away weeping , and wept long .
她 会 转动 离开 哭泣 , 和 哭泣 长的 .

她转身哭泣，久久不愿离去。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ˌedʒu'keɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [les] [keə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hæ(r)]
Thus the moral education of the young girl required no less care than her
因此 这 道德 教育 的 这 年轻的 女孩 必需的 不 较少的 关心 比 她
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪ(ə)n] .
physical education .
身体的 教育 .

因此，对年轻女孩的道德教育与对她的体育教育同样重要。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈfɪzɪ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːs] [ˈtelɪŋ] [ˈstɔːrɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɔːl]
The old physician had been compelled to cease telling stories , such as all
这 老的 医生 有 到过 被迫 到 停止 讲述 故事 , 这样的 作为 全部
[ˈtʃɪldrən] [lʌv] ,
children love ,
孩子们 爱 ,

这位老医生被迫停止讲故事了，而孩子们都喜欢讲故事。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ; [ðə; ði] [ɪm'preɪnz] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'siːvd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈvɪvɪd] .
to his daughter ; the impressions she received were too vivid .
到 他的 女儿 ; 这 印象 她 已收到 是 也 生动 .

对他的女儿来说，她所受到的印象太过深刻。

[waɪz] [θruː] [lɒŋ] [ˈpræktɪs] ,
Wise through long practice ,
明智的 通过 长的 实践 ,

长期的实践使人睿智。

[hiː; hi] [ɪn'devə] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbɒdɪ] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˈded(ə)n] [ðə; ðɪ] [bləʊz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
he endeavored to develop her body in order to deaden the blows which a
他 努力 到 发展 她 身体 在 命令 到 缓和 这 打击 哪个 一个
[səʊl] [səʊ] [ˈpaʊəf(ə)l] [geɪv] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
soul so powerful gave to it .
灵魂 所以 强大的 给予 到 它 .

他努力强健她的体魄，以减轻强大灵魂对她身体的摧残。

[ˌgɑːbriː'e] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈəʊnli] [eə(r)] ,
Gabrielle was all of life and love to her father , his only heir ,
加布里埃尔 曾是 全部 的 生活 和 爱 到 她 父亲 , 他的 仅有的继承人 ,

加布里埃尔是她父亲的一切，是他唯一的继承人，也是他生命中最重要的一部分。

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]
and never had he hesitated to procure for her such things as
和 绝不 有 他 犹豫了一下 到 采购 为了 她 这样的 事物 作为
[maɪt] [prə'djuːs] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌltz] [hiː; hi] [eɪmd] [fɔː(r); fə(r)] .
might produce the results he aimed for .
可能 生产 这 结果 他 旨在 为了 .

他从不犹豫地为她弄到任何能达到他预期效果的东西。

[hiː; hi] [ˈkeəfəli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [bʊks] , [ˈpɪktʃəz] , [ˈmjuːzɪk] , [ɔːl] [ðəʊz]
He carefully removed from her knowledge books , pictures , music , all those
他 小心 已移除 从 她 知识 图书 , 图片 , 音乐 , 全部 那些
[krɪ'eɪʃən] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪtʃ] [ə'weɪkən] [θɔːt] .
creations of art which awaken thought .
作品 的 艺术 哪个 觉醒 想法 .

他小心翼翼地她的知识中抹去了书籍、图片、音乐以及所有那些能激发思考的艺术作品。

[ˈeɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hiː; hi] [ˈɪntrəstɪd] [ˌgɑːbriː'e] [ɪn] [ˈmænjuəl] [ˈeksəsaɪzɪz] .
Aided by his mother he interested Gabrielle in manual exercises .
协助 经过 他的 母亲 他 感兴趣的 加布里埃尔 在 手动的 练习 .

在他的母亲的帮助下，他让加布里埃尔对手工锻炼产生了兴趣。

[ˈtæpəstri] , [ˈsəʊɪŋ] , [leɪs] - [ˈmeɪkɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] , [ˈhaʊshəʊld] [k'eəz] , [ðə; ði] **Tapestry , sewing , lace - making , the culture of flowers , household cares , the**
挂毯 , 缝纫 , 蕾丝 - 制作 , 这 文化 的 花朵 , 家庭 关心 , 这
[ˈstɔːrɪdʒ] [ɒv; əv] [fruːts] , **storage of fruits ,**
贮存 的 水果 ,
挂毯制作、缝纫、蕾丝制作、花卉栽培、家务料理、水果储存

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði][məʊst] [məˈtɪəriəl] [ɒkjʊˈpeɪ(ə)ns] [ɒv; əv] [laɪf] , **in short , the most material occupations of life ,**
在 短的 , 这 最多 材料 职业 的 生活 ,
简而言之，生活中最物质化的活动，
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fuːd] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] .
were the food given to the mind of this charming creature .
是 这 食物 给定 到 这 头脑 的 这 迷人 生物 .
这些都是喂给这只迷人生物的心灵的食物。

- [brɔːt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːlz] , [ˈfaɪnli] - [kɑːrvd] [tʃests] , [rɪtʃ]
Beauvouloir brought her beautiful spinning - wheels , finely - carved chests , rich
- 带来 她 美丽的 旋转 - 车轮 , 精细地 - 雕刻 箱子 , 富有的
[kˈɑːpɪts] , [ˈpɒtəri] [ɒv; əv][bəˈnɑːrd][diː] [pəˈliːsi] , **carpets , pottery of Bernard de Palissy ,**
地毯 , 陶器 的 伯纳德 德 帕利西 ,
博沃卢瓦给她带来了漂亮的纺车、精雕细琢的箱子、华丽的地毯、伯纳德·德·帕利西的陶器，

[ˈteɪblz] , [priː] - , [tʃeəz] [ˈbjʊːtɪfli] [rɔːt] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈpreʃəs] [ˈstʌf] , **tables , prie - dieus , chairs beautifully wrought and covered with precious stuffs ,**
表格 , 价格 - , 椅子 非常漂亮 锻 和 涵盖 和 宝贵的 东西 ,
[ɪmˈbrɔɪdəd] [laɪn][ænd; ənd][ˈdʒuːəlz] . **embroidered line and jewels .**
绣花 线 和 珠宝 .
桌子、祈祷台、椅子都做工精美，上面覆盖着珍贵的织物、刺绣线条和珠宝。

[wɪð] [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [pəˈtɜːnəti] , **With an instinct given by paternity ,**
和 一个 本能 给定 经过 亲子鉴定 ,
出于父爱的本能，
[ðə; ði][əʊld][məən] [ˈɔːlweɪz] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðæt] [fænˈtæstɪk][ˈɔːdə(r)]
the old man always chose his presents among the works of that fantastic order
这 老的 男人 总是 选择 他的 礼物 之中 这 作品 的 那 极好的 命令

[kɔːld] [ˈæɹəˈbesk] , **called arabesque ,**
称为 阿拉伯式花纹 ,
老人总是从那种叫做阿拉伯式花纹的精美作品中挑选礼物。

[wɪtʃ] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈnaɪðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [nɔː(r)][ðə; ði] [ˈsensɪz] , **which , speaking neither to the soul nor the senses ,**
哪个 , 请讲 两者都不 到 这 灵魂 也不 这 感官 ,
它既不与灵魂对话，也不与感官对话，
[əˈdresɪz] [ðə; ði][maɪnd][ˈəʊnli][baɪ][ɪts] [krɪˈeɪʃən] [ɒv; əv][pʃʊə(r)] [ˈfæntəsi] .
addresses the mind only by its creations of pure fantasy .
地址 这 头脑 仅有的 经过 它是 作品 的 纯的 幻想 .
唯有纯粹的幻想才能触动心灵。

[ðʌs] — [ˈsɪŋɡjələ(r)][tuː; tə] [seɪ] ! — [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd]
Thus — singular to say ! — the life which the hatred of a father had
因此 — 单数 到 说 ! — 这 生活 哪个 这 仇恨 的 一个 父亲 有
[ɪmˈpəʊzd] [ɒn] [eɪˈtʃən]
imposed on Etienne d'Herouville ,
强加 在 艾蒂安
因此——说来也怪！——父亲的仇恨给艾蒂安·德·埃鲁维尔带来了这样的人生。

[pəˈtɜːnl] [lʌv] [hæd; həd] [ɪnˈdʒuːst] [tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] [ɒn] [ˌɡɑːbriːˈle]
paternal love had induced Beauvouloir to impose on Gabrielle .
父系 爱 有 诱导 到 强加 在 加布里埃尔
父爱驱使博沃卢瓦对加布里埃尔做出过激行为。

[ɪn] [bəʊθ] [ðɪːz] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [səʊl] [wɒz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] ; [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈæbsəluːt]
In both these children the soul was killing the body ; and without an absolute
在 两个都 这些 孩子们 这 灵魂 曾是 杀 这 身体 ; 和 没有 一个 绝对
[ˈsɒlətʃuːd] ,
solitude ,
孤独 ,
在这两个孩子身上，灵魂都在扼杀肉体；而且如果没有绝对的独处，

[ɔːˈdeɪnd] [baɪ] [ˈkruːəlti] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [prəˈkjʊəd] [baɪ] [ˈsaɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [iːtʃ]
ordained by cruelty for one and procured by science for the other , each
受戒 经过 残酷 为了 一 和 采购 经过 科学 为了 这 其他 , 每个
[wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [səˈkʌm] ,
was likely to succumb ,
曾是 可能 到 屈服 ,
对一个来说是残酷的必然，对另一个来说是科学的产物，但两者都可能屈服。

— [hiː; hi] [tuː; tə] [ˈterə(r)] , [iː; jɪ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tuː] [kiːn] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] .
— he to terror , she beneath the weight of a too keen emotion of love .
— 他 到 恐怖 , 她 下面 这 重量 的 一个 也 敏锐的 情感 的 爱 .
——他被恐惧所笼罩，她则被过于强烈的爱情情感所压垮。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈriːdʒən] [ɒv; əv] [ɡɔːs] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,
instead of being born in a region of gorse and moor ,
反而 的 存在 出生 在 一个 地区 的 金雀花 和 泊 ,
而不是出生在金雀花丛生、荒原遍布的地区，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈæɪrɪd] [ˈneɪt(ə)r] [ɒv; əv] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˈæŋɡjələ(r)] [ˈfeɪps] ,
in the midst of an arid nature of hard and angular shapes ,
在 这 中间 的 一个 干旱 自然 的 难的 和 角度 形状 ,
在一片干旱、坚硬、棱角分明的自然环境中，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɔːl] [ɡreɪt] [ˈpentər] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [æz; əz] [ˈbækɡraʊnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈvəːdʒɪnz] ,
such as all great painters have given as backgrounds to their Virgins ,
这样的 作为 全部 伟大的 画家 有 给定 作为 背景 到 他们的 处女 ,
例如所有伟大的画家都曾用以作为他们笔下圣母像的背景。

[ˌɡɑːbriːˈle] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈfɜːtaɪl] [ˈvæli]
Gabrielle lived in a rich and fertile valley .
加布里埃尔 居住地 在 一个 富有的 和 沃 谷 .
加布里埃尔居住在一个物产丰饶的山谷里。

— [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [hɑːˈməʊniəs] [ˈɡruːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [wɒdz] ,
Beauvouloir could not destroy the harmonious grouping of the native woods ,
— 可以 不是 破坏 这 和谐 分组 的 这 本国的 树林 ,
博沃卢瓦无法破坏原生林木的和谐组合。

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['ʌpsprɪŋɪŋ] [pɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [ku:l] ['sɒftnəs] [pɒv; əv][ðə; ði] ['grɑ:si] **the graceful upspringing of the wild flowers , the cool softness of the grassy**
这 优美 爆发 的 这 荒野 花朵 , 这 凉爽的 柔软 的 这 草丛
[sləʊps] ,
slopes ,
连续下坡 ,

野花优雅地绽放，草坡凉爽柔软，

[ðə; ði] [lʌv] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [ɪntə'twainɪŋ] [grəʊθ] [pɒv; əv][ðə; ði] ['klʌstəɪŋ] [plɑ:nts] .
the love expressed in the intertwining growth of the clustering plants .
这 爱 表达 在 这 交织 生长 的 这 聚类 植物 .
丛生植物相互交织生长，表达了爱意。

[sʌtʃ] ['evə(r)] - ['lɪvɪŋ] ['pəʊizi] [hæv; həv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [hɜ: d] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] **Such ever - living poesies have a language heard , rather than understood by the**
这样的 曾经 - 活的 诗歌 有 一个 语言 听到 , 相当 比 理解 经过 这
[pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] ,
poor girl ,
贫穷的 女孩 ,
这种永不褪色的诗歌，对可怜的女孩来说，与其说是理解，不如说是聆听。

[hu:] ['jɪ:ldɪd] [tu:; tə] [veɪg] ['mɪzəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
who yielded to vague misery among the shadows .
WHO 产生 到 模糊的 苦难 之中 这 阴影 .
在阴影中屈服于模糊的痛苦的人。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪsti] [aɪ'diəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['stʌdi] [pɒv; əv] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lændskeɪp] ,
Across the misty ideas suggested by her long study of this beautiful landscape ,
穿过 这 蒙蒙 想法 建议 经过 她 长的 学习 的 这 美丽的 景观 ,
在她对这片美丽风景的长期研究所引发的朦胧思绪中，

[əb'zɜ:vɪd] [æt; ət][ɔ:l] ['si:z(ə)nz] [ænd; ænd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [verɪ'eʃən] [pɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ri:n] ['ætməsfɪə(r)]
observed at all seasons and through all the variations of a marine atmosphere
观察到 在 全部 季节 和 通过 全部 这 变体 的 一个 海洋 气氛
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɒg] [pɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [kʌm] [tu:; tə][daɪ][ænd; ænd][ðə; ði] ['sʌŋfaɪn] [pɒv; əv] [frɑ:ns] [ɪz] [bɔ:n]
in which the fogs of England come to die and the sunshine of France is born
在 哪个 这 雾 的 英格兰 来 到 死 和 这 阳光 的 法国 是 出生
,
:
,
在所有季节和所有海洋性大气变化中都能观察到这种现象，在这种大气中，英国的雾气消散，法国的阳光诞生。

[ðeə(r)] [rəʊz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl][ə; eɪ] ['dɪstənt] [laɪt] ,
there rose within her soul a distant light ,
那里 玫瑰 之内 她 灵魂 一个 遥远 光 ,
她灵魂深处升起了一束遥远的光芒，

[ə; eɪ] [dɔ:n] [wɪtʃ] [pɪəst] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] .
a dawn which pierced the darkness in which her father kept her .
一个 黎明 哪个 穿孔 这 黑暗 在 哪个 她 父亲 保留 她 .
黎明刺破了她父亲囚禁她的黑暗。

- [hæd; həd]['nevə(r)] [wɪð'drɔ:n] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [pɒv; əv] [dɪ'vaɪn]
Beauvoulair had never withdrawn his daughter from the influence of Divine
- 有 绝不 撤回 他的 女儿 从 这 影响 的 神圣的
[lʌv] ;
love ;
爱 ;
博沃卢瓦从未让他的女儿脱离神圣之爱的影响；

[tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [ˌædmə'reɪ](ə)n][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][fɪː; ʃɪ][dʒɔɪnd][hɜː(r); hæ(r)] [ˈgɜːli] [ˌædə'reɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
to a deep admiration of nature she joined her girlish adoration of the
到 一个 深的 钦佩 的 自然 她 加入 她 少女 崇拜 的 这
[kri'eɪtə(r)] ,
Creator ,
创作者 ,

她对自然怀有深深的敬仰，并将少女时期对造物主的崇敬之情融合在一起。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ðʌs] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][fɜːst] [wei] [ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˈwʊmənˌhʊd] .
springing thus into the first way open to the feelings of womanhood .
弹簧 因此 进入 这 第一的 方式 打开 到 这 情怀 的 女性 .

就这样，她跳进了通往女性情感的第一条道路。

[fɪː; ʃɪ] [ˌlʌvd] [ɡɒd] , [fɪː; ʃɪ] [ˌlʌvd] [ˈdʒiːzəs] , [ðə; ðɪ][ˈvɜːdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪnts] ;
She loved God , she loved Jesus , the Virgin and the saints ;
她 喜爱 上帝 , 她 喜爱 耶稣 , 这 处女 和 这 圣徒 ;

她热爱上帝，热爱耶稣、圣母玛利亚和圣徒们；

[fɪː; ʃɪ] [ˌlʌvd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ɪts] [pɒmp] ; [fɪː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈkæθlɪk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ˈmæənə(r)][ɒv; əv]
she loved the Church and its pomps ; she was Catholic after the manner of
她 喜爱 这 教会 和 它是 盛大仪式 ; 她 曾是 天主教 后 这 方式 的
[seɪnt] [te'resəː] ,
Saint Teresa ,
圣 特蕾莎 ,

她热爱教会及其繁文缛节；她是一位像圣特蕾莎那样虔诚的天主教徒。

[huː] [sɔː] [ɪn][ˈdʒiːzəs][æən; ən] [ɪˈtɜːn(ə)] [ˈspaʊs] , [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈmæərɪdʒ] .
who saw in Jesus an eternal spouse , a continual marriage .
WHO 锯 在 耶稣 一个 永恒 配偶 , 一个 持续的 婚姻 .

那些在耶稣身上看到永恒配偶、持续婚姻的人。

[ˌɡɑːbriː'e] [ɡev] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [strɒŋ] [səʊlz] [wɪð] [səʊ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]
Gabrielle gave herself up to this passion of strong souls with so touching a
加布里埃尔 给予 她自己 向上 到 这 热情 的 强的 灵魂 和 所以 接触 一个
[sɪmˈplɪsəti] [ðæt] [fɪː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪsˈɑːmd] [ðə; ðɪ][məʊst][ˈbruːt(ə)] [sɪˈdjuːsə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɪnfənˌteɪn]
simplicity that she would have disarmed the most brutal seducer by the infantine
简单 那 她 会 有 解除武装 这 最多 野蛮 诱惑者 经过 这 婴儿
[naːˈiːvteɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
naivete of her language .
天真 的 她 语言 .

加布里埃尔全身心地投入到这段充满激情的爱情中，她天真无邪的语言足以让最残暴的诱惑者也为之倾倒。

[ˈwɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] [ˈliːdɪŋ] [ˌɡɑːbriː'e] ?
Whither was this life of innocence leading Gabrielle ?
往哪里去 曾是 这 生活 的 无辜 领导 加布里埃尔 ?

加布里埃尔，这种天真无邪的生活最终会将她引向何方？

[haʊ] [tiːtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz][pɜːə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl] [leɪk] ,
How teach a mind as pure as the water of a tranquil lake ,
如何 教 一个 头脑 作为 纯的 作为 这 水 的 一个 宁静 湖 ,
如何培养一颗像宁静湖水般纯净的心灵？

[rɪˈflektɪŋ] [ˈəʊnli][ðə; ðɪ][ˈæzə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skaɪz] ?
reflecting only the azure of the skies ?
反思 仅有的 这 蔚蓝 的 这 天空 ?
只映照着蔚蓝的天空？

[wɒt] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɔːn] [əˈpɒn] [ðæt] [ˈspɒtləs] [ˈkænvəs] ?
What images should be drawn upon that spotless canvas ?
什么 图片 应该 是 绘制 之上 那 一尘不染 帆布 ?

在这块洁白无瑕的画布上，应该绘制什么样的图案呢？

[ə'raʊnd] [wɪt] [tri:] [mʌst; məst][ðə; ði]['tendrəlz][ɒv; əv] [ðɪs] [baɪnd] - [wi:d] [twɪn] ?
Around which tree must the tendrils of this bind - weed twine ?
大约 哪个 树 必须 这 卷须 的 这 绑定 - 杂草 缠绕 ?

这种旋花的卷须必须缠绕在哪棵树上？

[nəʊ][ˈfɑ:ðə(r)][hæz; həz][ˈevə(r)][pʊt] [ði:z] ['kwɛstʃənz] [tu:; tə] [hɪm'self] [wɪ'daʊt] [æn; ən] ['ɪnwəd] [ˈʌdə(r)] .
No father has ever put these questions to himself without an inward shudder .
不 父亲 有 曾经 放 这些 问题 到 他自己 没有 一个 向内 不寒而栗 .
没有哪个父亲在问自己这些问题时，内心不会感到一丝颤栗。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] ['sləʊli] [ɒn][hɪz; ɪz] [mju:l]
At this moment the good old man of science was riding slowly on his mule
在 这 片刻 这 好的 老的 男人 的 科学 曾是 骑术 缓慢地 在 他的 骡子
[ə'ləŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [frɒm; frəm] [herəvɪl] [tu:; tə] - ([ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)]
along the roads from Herouville to Ourscamp (the name of the village near
沿着 这 道路 从 埃鲁维尔 到 - (这 姓名 的 这 村庄 靠近
[wɪt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd]) [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt]
which the estate of Forcalier was situated) as if he wished to keep that
哪个 这 财产 的 - 曾是 位于) 作为 如果 他 希望 到 保持 那
[wei] [ʌn'endɪŋ] .
way unending .
方式 无尽的 .

此刻，这位和蔼可亲的老科学家正骑着骡子，沿着从埃鲁维尔到乌尔斯坎普（福卡利耶庄园附近的一个村庄）的道路缓缓前行，仿佛他希望这条路永远走不完似的。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ʌv] [hi:; hi][bɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [sə'dʒɛstɪd] [ə; eɪ][bəʊld]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz]
The infinite love he bore his daughter suggested a bold project to his
这 无限 爱 他 钻孔 他的 女儿 建议 一个 大胆的 项目 到 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他对女儿的无限深爱，促使他萌生了一个大胆的想法。

[wʌn] ['əʊnli] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] ; [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [eɪ'tjɛn] .
One only being in all the world could make her happy ; that man was Etienne .
一 仅有的 存在 在 全部 这 世界 可以 制作 她 快乐的 ; 那 男人 曾是 艾蒂安 .
世界上只有一个人能让她快乐；那个人就是艾蒂安。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] ,
Assuredly ,
当然 ,
当然，

[ðə; ði][æn'dʒɛlɪk] [sʌn] [ɒv; əv] [dʒi:n] [di:] [seɪnt] - ['sævɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['gaɪlləs] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]
the angelic son of Jeanne de Saint - Savin and the guileless daughter of
这 天使般的 儿子 的 珍妮 德 圣 - 萨文 和 这 朴实 女儿 的
[ˈgɜ:tru:d] [mə'ra:nə][wɜ:(r); wə(r)] [twɪn] ['bi:ɪŋs] .
Gertrude Marana were twin beings .
格特鲁德 马拉纳 是 双 生物 .

圣萨文的天使之子让娜和玛拉娜的纯真之女格特鲁德是孪生兄弟。

[ɔ:l] [ˈʌðə(r)] ['wɪmɪn] [wʊd] ['fraɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [herəvɪl] ; [ænd; ənd] [ˌɡɑ:bri:'e] ,
All other women would frighten and kill the heir of Herouville ; and Gabrielle ,
全部 其他 女性 会 吓唬 和 杀 这 继承人 的 埃鲁维尔 ; 和 加布里埃尔 ,
[səʊ] - [ˈɑ:gju:d] ,
so Beauvouloir argued ,
所以 - 争论 ,

其他所有女人都会吓到并杀死埃鲁维尔的继承人；而加布里埃尔，正如博沃卢瓦所辩称的那样，

[wʊd] [ˈperiʃ] [baɪ][ˈkɒntækt] [wið] [ˈeni][ˈmæn][ɪn] [hu:m] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd][ɪkˈstɜ:n(ə)] [fɔ:mz] [hæd; həd]
would perish by contact with any man in whom sentiments and external forms had
会 沦 经过 接触 和 任何 男人 在 谁 情感 和 外部的 表格 有
[nɒt][ðə; ði][ˈvɜ:dʒɪn] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [eɪˈtʃen] .
not the virgin delicacy of those of Etienne .
不是 这 处女 美味 的 那些 的 艾蒂安 .

任何情感和外表不像艾蒂安那样纯洁无瑕的男人，只要与他接触，都会让她丧命。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [fɪˈzi(ə)n] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] ;
Certainly the poor physician had never dreamed of such a result ;
当然 这 贫穷的 医生 有 绝不 梦见 的 这样的 一个 结果 ;
这位可怜的医生肯定做梦也没想到会是这样的结果;

[tʃɑ:ns] [hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ɔ:ˈdeɪn] [aɪ ˈti:] .
chance had brought it forward and seemed to ordain it .
机会 有 带来 它 向前 和 似乎 到 授职 它 .
机缘巧合促成了这件事，似乎也是命中注定。

[bʌt; bət] , [ˈʌndə(r)] , [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈlu:ɪs] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ] . ,
But , under , the reign of Louis XIII : ,
但 , 在下面 , 这 在位 的 路易斯 十三 : ,
但在路易十三统治时期,

[tu:; tə][deə(r)][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [dʌk] - [tu:; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbəʊn,seɪə(r)] !
to dare to lead a Duc d'Herouville to marry the daughter of a bonesetter !
到 敢 到 带领 一个 杜克 - 到 结婚 这 女儿 的 一个 正骨师 !
竟敢让埃鲁维尔公爵娶一个接骨师的女儿!

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,
然而,

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] [əˈləʊn][wɒz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈlɑ:kli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪniɪdʒ] [ɪmˈpɪəriəsli]
from this marriage alone was it likely that the lineage imperiously
从 这 婚姻 独自的 曾是 它 可能 那 这 血统 专横跋扈
[dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd][baɪ][ðə; ði][əʊld] [dju:k] [wʊd] [rɪˈzʌlt] .
demanded by the old duke would result .
要求 经过 这 老的 公爵 会 结果 .
单凭这桩婚姻，就很有可能产生老公爵所要求的血统。

[ˈneɪtə(r)][hæd; həd] [ˈdestɪnd] [ðɪ:z] [tu:] [reə(r)] [ˈbi:ɪŋs] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ;
Nature had destined these two rare beings for each other ;
自然 有 注定 这些 二 稀有的 生物 为了 每个 其他 ;
大自然注定这两个珍稀生物要在一起;

[ɡɒd][hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɑ:vələs] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ɪˈvents] , [waɪl]
God had brought them together by a marvellous arrangement of events , while
上帝 有 带来 他们 一起 经过 一个 奇妙 安排 的 活动 , 尽管
, [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
, **at the same time** ,
, 在 这 相同的时间 ,
上帝通过一系列奇妙的安排让他们相遇，与此同时,

[ˈhju:mən][aɪˈdiəz][ænd; ənd] [ɪɜ:z] [pleɪst] [ɪnˈsu:pərəb(ə)] [ˈbæriəz] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
human ideas and laws placed insuperable barriers between them .
人类 想法 和 法律 放置 不可逾越 障碍 之间 他们 .
人类的思想和法律在他们之间设置了不可逾越的障碍。

[ðəʊ] [ðə; ði][əʊld][ˈmæn] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][ˈfɪŋgə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] ,
Though the old man thought he saw in this the finger of God ,
尽管 这 老的 男人 想法 他 锯 在 这 这 手指 的 上帝 ,
虽然老人认为他从中看到了上帝的手指,

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:st] [ðə; ði][dju:k][tu:; tə][pɑ:s][hi:z; ɪz] [wɜ:d] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [si:zd]
and although he had forced the duke to pass his word , he was seized
和 虽然 他 有 强制 这 公爵 到 经过 他的 单词 , 他 曾是 查获
[wið] [sʌtʃ] [fiə(r)] ,
with such fear ,
和 这样的 害怕 ,

虽然他逼迫公爵许诺，但他自己却感到无比恐惧。

[æz; əz][hi:z; ɪz] [θɔ:ts] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvaɪələns] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'ɡʌvənəbl] [ˈneɪtə(r)] ,
as his thoughts reverted to the violence of that ungovernable nature ,
作为 他的 想法 恢复 到 这 暴力 的 那 无法治理的 自然 ,
他的思绪又回到了那种无法控制的自然所带来的暴力上，

[ðæt][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ə'pɒn][hi:z; ɪz][steps] [wen] , [ɒn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv]
that he returned upon his steps when , on reaching the summit of the hill above
那 他 返回 之上 他的 步骤 什么时候 , 在 到达 这 首脑 的 这 爬坡道 多于
-
Ourscamp ,
- ,

当他到达乌尔斯坎普上方山顶时，他便沿着原路返回了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][hi:z; ɪz] [əʊn] [ˈtʃɪmni:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [ɪn'kləʊzd] [hi:z; ɪz] [həʊm]
he saw the smoke of his own chimneys among the trees that enclosed his home
他 锯 这 抽烟 的 他的 自己的 烟囱 之中 这 树木 那 内 他的 家
.
:
.

他看到自家烟囱冒出的炊烟在环绕着他家的树林间缭绕。

[ðen] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hi:z; ɪz][maɪnd][wʌns] [mɔ:(r)] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪlə'dʒɪtəmət] [rɪ'leɪ(ə)ŋʃɪp]
Then , changing his mind once more , the thought of the illegitimate relationship
然后 , 变化 他的 头脑 一次 更多的 , 这 想法 的 这 私生子 关系
[dɪ'saɪdɪd] [hɪm] ;
decided him ;
决定 他 ;

然后，他又一次改变了主意，想到这段不正当的关系，他最终下定了决心；

[ðæt] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hi:z; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] .
that consideration might have great influence on the mind of his master .
那 考虑 可能 有 伟大的 影响 在 这 头脑 的 他的 掌握 .
这种想法可能会对他主人的心意产生很大影响。

[wʌns] [dɪ'saɪdɪd] , - [hæd; həd] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][laɪf] ;
Once decided , Beauvouloir had confidence in the chances and changes of life ;
一次 决定 , - 有 信心 在 这 机会 和 变化 的 生活 ;
一旦下定决心，博沃卢瓦就对生活中的各种机遇和变化充满信心；

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [wʊd] [daɪ] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ; [brɪ'saɪdz] ,
it might be that the duke would die before the marriage ; besides ,
它 可能 是 那 这 公爵 会 死 前 这 婚姻 ; 除了 ,
公爵有可能在婚礼前去世；此外，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmeni] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈmæɪɪdʒ] ; [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [gɜ:l] [ɪn] [ˈdɔ:fi:n] ,
there were many examples of such marriage ; a peasant girl in Dauphine ,
那里 是 许多 示例 的 这样的 婚姻 ; 一个 农民 女孩 在 多菲内 ,
[fræn'swɑ:z] [mɪ'noʊ] ,
Francoise Mignot ,
弗朗索瓦丝 米尼奥 ,
这样的婚姻有很多例子；例如多菲内地区的农家女孩弗朗索瓦丝·米尼奥，

[hæd; həd] ['leɪtlɪ] ['mæɪrɪd] [ðə; ði] ['merəʃæl] - ; [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [æən] [di:]
had lately married the Marechal d'Hopital ; the son of the Connetable Anne de
有 最近 已婚 这 马雷夏尔 - ; 这 儿子的 这 - 安妮 德
[ˌmɒntmə'rensi] [hæd; həd] ['mæɪrɪd] [daɪ'æn] ,
Montmorency had married Diane ,
蒙莫朗西 有 已婚 黛安 ,
最近嫁给了霍皮塔尔元帅; 康内塔布尔·安妮·德·蒙莫朗西的儿子娶了黛安娜。

[ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [aɪ 'aɪ] .
daughter of Henri II .
女儿 的 亨利 二 .
亨利二世的女儿。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˌpiːdmɒn'tiːz; -'tiːs][ˈleɪdi] [nemd] [fɪ'li:pə] [dʌk] .
and a Piedmontese lady named Philippa Duc .
和 一个 皮埃蒙特 女士 命名 菲利帕 杜克 .
还有一位名叫菲利帕·杜克的皮埃蒙特女士。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] ['ment(ə)] [daɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [pə'tɜːnl] [lʌv] ['meɪzəd] [ɔːl] [ˌprɒbə'bilitiz] [ænd; ænd]
During this mental deliberation in which paternal love measured all probabilities and
期间 这 精神的 审议 在 哪个 父系 爱 测量 全部 概率 和
[dɪ'skʌst] [bəuθ][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ænd][ðə; ði]['iːv(ə)] [tʃɑːnsɪz] ,
discussed both the good and the evil chances ,
讨论 两个都 这 好的 和 这 邪恶的 机会 ,
在这种父亲的爱权衡所有可能性并讨论好坏可能性的内心思考过程中，

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [fɔː'siː] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ænd; ænd] [weɪɪŋ] [ɪts] ['elɪmənts] ,
striving to foresee the future and weighing its elements ,
努力 到 预见 这 未来 和 称重 它是 元素 ,
努力预见未来并权衡其各种因素，

[ˌɡɑːbriː'e] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌɡɑːd(ə)n][ænd; ænd] ['ɡæðərɪŋ] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɑːzɪs]
Gabrielle was walking in the garden and gathering flowers for the vases
加布里埃尔 曾是 步行 在 这 花园 和 采集 花朵 为了 这 花瓶
[ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'laʊstriəs] ['pɒtə(r)] ,
of that illustrious potter ,
的 那 杰出 陶工 ,
加布里埃尔在花园里散步，采摘鲜花准备插在那位著名陶艺家的花瓶里。

[huː] [dɪd][fɔː(r); fə(r)] [gleɪz] [wɒt] [ˌbɛnvɛ'nuːtoʊ] ['selɪni] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˈmet(ə)] .
who did for glaze what Benvenuto Cellini did for metal .
WHO 做过 为了 釉 什么 本韦努托 切利尼 做过 为了 金属 .
谁对釉料的贡献，堪比本韦努托·切利尼对金属的贡献。

[ˌɡɑːbriː'e] [hæd; həd] [pʊt] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] [vɑːzɪs] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['æniːmlz] [ɪn] [rɪ'liːf] ,
Gabrielle had put one of these vases , decorated with animals in relief ,
加布里埃尔 有 放 一 的 这些 花瓶 , 装饰 和 动物 在 宽慰 ,
加布里埃尔放了其中一个饰有浮雕动物图案的花瓶，

[ɒn][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
on a table in the middle of the hall ,
在 一个 桌子 在 这 中间 的 这 大厅 ,
在大厅中央的桌子上，

[ænd; ænd][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [aɪ 'tiː] [wɪð] ['flaʊəz] [tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ænd]
and was filling it with flowers to enliven her grandmother , and
和 曾是 填充 它 和 花朵 到 活跃 她 祖母 , 和
[ˈɔːlsəʊ] , [pə'hæps] ,
also , perhaps ,
还 , 也许 ,
她往盒子里插满鲜花，想让祖母开心起来，或许也是为了.....

[tuː; tə] [gɪv] [fɔ:m] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz] .

to give form to her own ideas .
到 给 形式 到 她 自己的 想法 :

将她自己的想法付诸实践。

[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [vɑ:z] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒtəri] [kɔ:ld] [liˈmæʊʒɪz] , [wɒz; wəz] [fɪld] , [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd]

The noble vase , of the pottery called Limoges , was filled , arranged , and

这 高贵 花瓶 , 的 这 陶器 称为 利摩日 , 曾是 已填 , 安排 , 和

[pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈteɪb(ə)] - [kloθ] ,

placed upon the handsome table - cloth ,

放置 之上 这 英俊的 桌子 - 布 ,

那只名为利摩日陶器的精美花瓶被斟满茶水, 摆放在漂亮的桌布上。

[ænd; ənd] [ˌɡɑ:bri:'e] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈgrænml̩ðə(r)] , “ [si:] !

and Gabrielle was saying to her grandmother , “ See !

和 加布里埃尔 曾是 说 到 她 祖母 , “ 看 !

加布里埃尔对她的祖母说: “看! ”

” [wen] - [ˈentəd] .

” when Beauvouloir entered .

” 什么时候 - 进入 :

“当博沃卢瓦进来时。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][ræn][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfa:.ðərz] [ɑ:mz] .

The young girl ran to her father's arms .

这 年轻的 女孩 跑 到 她 父亲的 武器 :

小女孩跑向父亲的怀抱。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [fɜ:st] [ˈaʊtbɜ:st] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [ʃiː; jɪ] [ˈwɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [buˈkeɪ] ;

After this first outburst of affection she wanted him to admire her bouquet ;

后 这 第一的 爆发 的 感情 她 通缉 他 到 钦佩 她 花束 ;

在第一次表达爱意之后, 她希望他能欣赏她的花束;

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈɡlɑ:nsɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [kɑ:st][ə; eɪ] [lɒŋ] , [di:p] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]

but the old man , after glancing at it , cast a long , deep look at his

但 这 老的 男人 , 后 瞥了一眼 在 它 , 投掷 一个 长的 , 深的 看 在 他的

[ˈdɔ:tə(r)] ,

daughter ,

女儿 ,

但老人瞥了一眼之后, 又深深地凝视着他的女儿。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌʃ] .

which made her blush .

哪个 制成 她 脸红 :

这让她脸红了。

“ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv]

” The time has come , ” he said to himself , understanding the language of

” 这 时间 有 来 , “ 他 说 到 他自己 , 理解 这 语言 的

[ðəʊz] [ˈflaʊəz] ,

those flowers ,

那些 花朵 ,

“时机已到,”他自言自语道, 他领悟了那些花朵的语言。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [bi:n] [ˈstʌdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [fɔ:m] [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ˈkʌlə(r)]

each of which had doubtless been studied as to form and as to color

每个 的 哪个 有 毫无疑问 到过 研究 作为 到 形式 和 作为 到 颜色

,
:
,

毫无疑问, 每一种物体的形状和颜色都经过了研究。

ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ɪts] [truː] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [buˈkeɪ] , [weə(r)] [aɪ ˈtiː] [prəˈdjuːst] [ɪts] [əʊn] [ˈmædʒɪk(ə)l] [ɪˈfekt]
and given its true place in the bouquet , where it produced its own magical effect
和 给定 它是 真的 地方 在 这 花束 , 在哪里 它 生产 它是自己的 神奇 影响
.
:
.
.

而它在花束中的真正位置，则产生了它自身的神奇效果。

[ˌɡɑːbriː'e] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] , [fərˈget] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)] [bɪˈɡʌn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈtæpəstri] .
Gabrielle remained standing , forgetting the flower begun on her tapestry .
加布里埃尔 剩余 常设 , 遗忘 这 花 开始 在 她 挂毯 .

加布里埃尔仍然站在那里，忘记了她挂毯上已经开始绣的那朵花。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [rəʊld] [frɒm; frəm] - [aɪz] ,
As he looked at his daughter a tear rolled from Beauvoulair's eyes ,
作为 他 看起来 在 他的 女儿 一个 撕 滚动 从 - 眼睛 ,

博沃卢瓦看着女儿，一滴眼泪从他的眼角滑落。

[ˈflʌrəʊd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɪtʃ] [ˈseldəm] [wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈæspekt] , [ænd; ənd] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ʒɜːt]
furrowed his cheeks which seldom wore a serious aspect , and fell upon his shirt
沟壑 他的 脸颊 哪个 很少 穿着 一个 严肃的 方面 , 和 跌倒 之上 他的 衬衫
.
.
.
.

他眉头紧锁，他脸上很少露出严肃的神情，眉头垂落在衬衫上。

[wɪtʃ] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hɪz; ɪz][ˈəʊpən] [ˈdʌblət] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [vjuː] [əˈbʌv]
which , after the fashion of the day , his open doublet exposed to view above
哪个 , 后 这 时尚 的 这 天 , 他的 打开 双联体 裸露 到 看法 多于

[hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] .

his breeches .
他的 马裤 .

按照当时的时尚，他的敞开式紧身衣从马裤上方露出来。

[hiː; hi] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [felt] [hæt] , [edˈɔːnd] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [red] [pluːm] ,
He threw off his felt hat , adorned with an old red plume ,
他 扔 离开 他的 毛毡 帽子 , 装饰 和 一个 老的 红色的 羽 ,

他扔掉毡帽，帽子上装饰着一根旧红羽毛。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz][hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .

in order to rub his hand over his bald head .
在 命令 到 擦 他的 手 超过 他的 秃 头 .

为了用手揉搓他的秃头。

[əˈɡen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] , [huː] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [braʊn] [ˈrɑːftəz] [ɒv; əv] [ðæt]
Again he looked at his daughter , who , beneath the brown rafters of that
再次 他 看起来 在 他的 女儿 , WHO , 下面 这 棕色的 椽子 的 那

[ˈleðə(r)] - [hʌŋ] [ruːm] ,
leather - hung room ,
皮革 - 悬挂 房间 ,

他又看了看他的女儿，她就在那间挂着皮革挂饰的房间的棕色椽木下，

[wɪð] [ɪts] [ˈebəni] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌpɔːtriˈeə] [ɒv; əv] [ˈsɪlkən] [ˈdæməsk] , [ænd; ənd][ɪts] [tɔːl] [ˈtʃɪmni] -
with its ebony furniture and portieres of silken damask , and its tall chimney -
和 它是 乌木 家具 和 门 的 丝 绫 , 和 它是 高的 烟囱 -

[piːs] ,
piece ,
片 ,

它拥有乌木家具、丝绸锦缎门帘和高高的壁炉架，

[ðə; ði] [həʊl] [səʊ] ['softli] ['laɪtɪd] , [wɒz; wəz] [sti:l] [hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] .
the whole so softly lighted , was still his very own .
这 所有的 所以 轻轻 照明 , 曾是 仍然 他的 非常 自己的 .
整个房间灯光柔和, 依然是他自己的。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:ðə(r)][felt] [ðə; ði] [tiəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tu:: tə][waɪp][ðem; ðəm] .
The poor father felt the tears in his eyes and hastened to wipe them .
这 贫穷的 父亲 毛毡 这 眼泪 在 他的 眼睛 和 加快 到 擦拭 他们 .
可怜的父亲感到眼眶发热, 连忙擦掉眼泪。

[ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] [hu:] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [lɒŋz] [tu:: tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][tʃaɪld] ;
A father who loves his daughter longs to keep her always a child ;
一个 父亲 WHO 爱 他的 女儿 长 到 保持 她 总是 一个 孩子 ;
一位深爱女儿的父亲渴望她永远保持童真;

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [hu:] [kæn; kən] [wɪ'daʊt] [di:p] [peɪn] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'mɪnjən]
as for him who can without deep pain see her fall under the dominion
作为 为了 他 WHO 能 没有 深的 疼痛 看 她 落下 在下面 这 统治权
[ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [mæn] ,
of another man ,
的 其他 男人 ,
至于他, 能够毫无痛苦地看着她落入另一个男人的掌控之中,

[hi:: hi] [dʌz] [nɒt] [raɪz][tu:: tə] [wɜ:ld] [su:'piəriə(r)] , [hi:: hi] [fɔ:ls] [tu:: tə] [ləʊɪst] [speɪs] .
he does not rise to worlds superior , he falls to lowest space .
他 做 不是 上升 到 世界 优越的 , 他 瀑布 到 最低 空间 .
他不会升华到更高的世界, 而是会坠落到最低的空间。

“ [wɒt] [eɪlz][ju:: jʊ] , [maɪ] [sʌn] ? ” [sed] [hɪz; ɪz][əʊld] ['mʌðə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] ,
“ **What ails you , my son ?** ” **said his old mother , taking off her spectacles ,**
” 什么 疾病 你 , 我的 儿子 ? ” 说 他的 老的 母亲 , 采取 离开 她 眼镜 ,
“孩子, 你怎么了?”他的老母亲一边说着, 一边摘下眼镜。

[ænd; ənd] [si:kɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and seeking the cause of his silence and of the change in his
和 寻求 这 原因 的 他的 沉默 和 的 这 改变 在 他的
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['dʒɔɪəs] ['mæənə(r)] .
usually joyous manner .
通常 欢乐 方式 .
并探寻他沉默不语以及他一贯快乐的态度发生改变的原因。

[ðə; ði][əʊld] [fɪ'zi:(ə)n] [saɪnd] [tu:: tə][ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] [tu:: tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
The old physician signed to the old mother to look at his daughter ,
这 老的 医生 签名 到 这 老的 母亲 到 看 在 他的 女儿 ,
老医生示意老妇人去看他的女儿。

['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [sætɪs'fækj(ə)n][æz; əz] [ɪf] [tu:: tə] [seɪ] , “ [haʊ] [swi:t] [ʃi:: ʃi][ɪz] !
nodding his head with satisfaction as if to say , “ How sweet she is !
点头 他的 头 和 满意 作为 如果 到 说 , “ 如何 甜的 她 是 !
他满意地点点头, 仿佛在说: “她真可爱! ”

“ [wɒt] ['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [felt] - [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][æz; əz]
“ **What father would not have felt Beauvoulair's emotion on seeing the young girl as**
” 什么 父亲 会 不是 有 毛毡 - 情感 在 看到 这 年轻的 女孩 作为
[ʃi:: ʃi] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:mən] [dres] [ɒv; əv] [ðæt] ['priəriəd] ?
she stood there in the Norman dress of that period ?
她 站立 那里 在 这 诺曼 裙子 的 那 时期 ?
“哪位父亲看到身着诺曼底时代服饰的年轻女孩站在那里, 不会像博沃卢瓦那样激动呢? ”

[gɑ:bri:'e] [wɔ:(r)][ðə; ði] ['kɔ:sɪt] ['pɔɪntɪd] [brɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd][skweə(r)][brɪ'haɪnd] ,
Gabrielle wore the corset pointed before and square behind ,
加布里埃尔 穿着 这 紧身胸衣 尖 前 和 正方形 在后面 ,
加布里埃尔穿的紧身胸衣前面尖, 后面方。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ˈmɑːstəz] [gɪv] [ˈɔːlməʊst] [ɪn'veəriəblɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [seɪnts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [mə'dɒnə]
which the Italian masters give almost invariably to their saints and their madonnas
哪个 这 意大利语 大师 给 几乎 总是 到 他们的 圣徒 和 他们的 圣母像

.
:
.

意大利大师们几乎总是把这种元素运用到他们的圣人和圣母像中。

[ðɪs] ['elɪɡənt] [ˈkɔːsəlet; ˌkɔːsə'let] , [meɪd] [pʊ; əv][skaɪ] - [bluː] ['velvɪt] , [æz; əz] ['deɪntɪ] [æz; əz] [ðæt] [pʊ; əv][ə; eɪ]
This elegant corselet , made of sky - blue velvet , as dainty as that of a
这 优雅的 紧身胸衣 , 制成 的 天空 - 蓝色的 天鹅绒 , 作为 纤巧 作为 那 的 一个

[ˈdrægən] - [flaɪ] ,
dragon - fly ,
龙 - 飞 ,

这件优雅的紧身胸衣，由天蓝色天鹅绒制成，像蜻蜓的翅膀一样纤细精致。

[ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [bʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡɪmp] [ænd; ənd] [kəm'prest] [ˌaɪ 'tiː] ,
enclosed the bust like a guimpe and compressed it ,
内 这 摔碎 喜欢 一个 吉姆佩 和 压缩 它 ,

像围裙一样将胸像包裹起来并挤压起来，

[ˈdelɪkətli] ['mɒdəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈflæt(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] ['məʊldɪd] [ðə; ði]
delicately modelling the outline as it seemed to flatten ; it moulded the
轻柔地 造型 这 大纲 作为 它 似乎 到 压平 ; 它 模制 这

[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

它巧妙地塑造出轮廓，使其看似扁平；它勾勒出肩部线条，

[ðə; ði] [bæk] , [ðə; ði] [weɪst] , [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'sɪz(ə)n] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [meɪd] [baɪ][æn; ən]['eɪb(ə)]
the back , the waist , with the precision of a drawing made by an able
这 后退 , 这 腰部 , 和 这 精确 的 一个 绘画 制成 经过 一个 有能力的

[ˈdraːftsmən] ,
draftsman ,
绘图员 ,

背部和腰部的线条，精准得如同出自一位技艺精湛的绘图师之手。

['endɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɪn][æn; ən] ['ɒblŋ] [kɜːv] ,
ending around the neck in an oblong curve ,
结束 大约 这 脖子 在 一个 长方形 曲线 ,

末端呈椭圆形曲线环绕颈部，

[əd'ɔːnd] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn] [braʊn] [sɪlks] ,
adorned at the edges with a slight embroidery in brown silks ,
装饰 在 这 边缘 和 一个 轻微 刺绣 在 棕色的 帛 ,

边缘饰以棕色丝线刺绣，

['liːvɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [pʊ; əv][ðə; ði][beə(r)] [θrəʊt] [æz; əz][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [[əʊ] [ðə; ði]
leaving to view as much of the bare throat as was needed to show the
离开 到 看法 作为 很多 的 这 裸 喉 作为 曾是 需要 到 展示 这

['bjʊːti] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənɦʊd] ,
beauty of her womanhood ,
美丽 的 她 女性 ,

留下足够多的裸露喉咙，以展现她女性之美。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被憎恨的儿子(The Hated Son)

第5/6页

[bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'weɪkən][dɪ'zaɪə(r)] .

but not enough to awaken desire .
但 不是 足够的 到 觉醒 欲望 .

但不足以唤起欲望。

[ə; eɪ][fʊl] [braʊn] [skɜːt] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði][laɪnz] [ɔː'lredi] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['velvɪt] [weɪst] ,

A full brown skirt , continuing the lines already drawn by the velvet waist ,
一个 满的 棕色的 裙子 , 继续 这 线条 已经 绘制 经过 这 天鹅绒 腰部 ,

一条棕色长裙，延续了天鹅绒腰带勾勒出的线条，

[fel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fi:t] [ɪn] ['nærəʊ] ['flætnd] [pli:ts] .

fell to her feet in narrow flattened pleats .
跌倒 到 她 脚 在 狭窄的 扁平的 褶皱 .

她双脚跌倒在地，脚踝处呈狭窄扁平的褶皱状。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][səʊ]['slendə(r)] [ðæt] [ˌgɑːbri:'e] [siːmd] [tɔːl] ;

Her figure was so slender that Gabrielle seemed tall ;
她 数字 曾是 所以 苗条 那 加布里埃尔 似乎 高的 ;

她的身材非常纤细，以至于加布里埃尔看起来很高挑；

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [hʌŋ] ['pendənt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'ɜːə] [ðæt] [sʌm; səm] [di:p] [θɔːt] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə]

her arms hung pendent with the inertia that some deep thought imparts to
她 武器 悬挂 吊坠 和 这 惯性 那 一些 深的 想法 赋予 到

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] .

the attitude .
这 态度 .

她的双臂无力地垂着，那是沉思后产生的惯性。

[ðʌs] ['stændɪŋ] ,

Thus standing ,
因此 常设 ,

就这样，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɒd(ə)] [pʊ; əv] [ðəʊz] [ɪn'dʒenjuəs] [wɜːks] [pʊ; əv] ['stætʃuəri] [ə; eɪ] [teɪst]

she presented a living model of those ingenuous works of statuary a taste
她 呈现 一个 活的 模型 的 那些 天真无邪 作品 的 雕像 一个 品尝

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [æt; ət] [ðæt] ['piəriəd] ,

for which prevailed at that period ,
为了 哪个 最终获胜 在 那 时期 ,

她生动地展现了当时盛行的那些精巧雕塑作品的魅力。

— [wɜːks] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːməni] [pʊ; əv][ðeə(r)][laɪnz] , [streɪt]

— works which obtained admiration for the harmony of their lines , straight
— 作品 哪个 获得 钦佩 为了 这 和谐 的 他们的 线条 , 直的

[wɪ'dəʊt] ['stɪfnəs] ,

without stiffness ,
没有 刚性 ,

——因其线条和谐、笔直而不僵硬而受到赞赏的作品，

[ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːmnəs] [pʊ; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ɪk'skluːd] [vaɪ'tæləti] .

and for the firmness of a design which did not exclude vitality .
和 为了 这 硬度 的 一个 设计 哪个 做过 不是 排除 活力 .

以及设计上的稳固性，同时又不失活力。

[nəʊ] ['swɒləʊ] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [æt; ət] [dʌsk] , ['evə(r)] [kən'veɪd] [ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv]
No swallow , brushing the window - panes at dusk , ever conveyed the idea of
不 吞 , 刷牙 这 窗户 - 窗格 在 黄昏 , 曾经 传递 这 主意 的
[ˈɡreɪtə(r)] ['elɪɡəns] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] .
greater elegance of outline .
更大的 优雅 的 大纲 .
黄昏时分, 没有一只燕子掠过窗玻璃, 能比这更能展现优雅的轮廓。

[ˌɡæbrɪ'elz] [feɪs] [wɒz; wəz] [θɪn] , [bʌt; bət] [nɒt] [flæt] ;
Gabrielle's face was thin , but not flat ;
加布里埃尔的 脸 曾是 薄的 , 但 不是 平坦的 ;
加布里埃尔的脸很瘦, 但并不扁平;

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ræn] ['bluːɪ] [θredz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]
on her neck and forehead ran bluish threads showing the delicacy of a
在 她 脖子 和 前额 跑 蓝蓝色 线程 显示 这 美味 的 一个
[skɪn][səʊ][træns'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [θruː] [hɜ:(r); hə(r)] [veɪns] [siːmd]
skin so transparent that the flowing of the blood through her veins seemed
皮肤 所以 透明的 那 这 流动 的 这 血 通过 她 静脉 似乎
[ˈvɪzəb(ə)l] .
visible .
可见的 .

她的脖子和额头上透着淡淡的蓝色细丝, 显示出她肌肤的娇嫩, 肌肤如此透明, 以至于血液在血管中流动都清晰可见。
[ðɪs] [ɪk'sesɪv] ['waɪtnəs] [wɒz; wəz] ['feɪntli] ['tɪntɪd] [wɪð] [rəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃiːks] .
This excessive whiteness was faintly tinted with rose upon the cheeks .
这 过多的 白人 曾是 淡淡的 有色 和 玫瑰 之上 这 脸颊 .
这过分苍白的肤色在脸颊上泛起了淡淡的玫瑰色。

[held] [brɪ'niːθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɔɪf] [ɒv; əv][skaɪ] - [bluː] ['velvɪt] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [pɜːlz] , [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)]
Held beneath a little coif of sky - blue velvet embroidered with pearls , her hair
握住 下面 一个 小的 头巾 的 天空 - 蓝色的 天鹅绒 绣花 和 珍珠 , 她 头发
, [ɒv; əv][æŋ; ən][ˈiːv(ə)n] [təʊn] ,
, **of an even tone ,**
, 的 一个 甚至 语气 ,
她的头发颜色均匀, 用一顶绣着珍珠的天蓝色天鹅绒小发髻束起。

[fləʊd] [laɪk] [tuː] [rɪvʃ'ɪts] [ɒv; əv][gəʊld][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['templz] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn] [ˈrɪŋlɪt] [ɒn]
flowed like two rivulets of gold from her temples and played in ringlets on
流动 喜欢 二 小溪 的 金子 从 她 寺庙 和 玩 在 环状物 在
[hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,
两缕金光从她的太阳穴缓缓流淌, 在她颈间汇成缕缕涟漪。

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [haɪd] .
which it did not hide .
哪个 它 做过 不是 隐藏 .
它并没有隐瞒这一点。

[ðə; ði] ['ɡləʊɪŋ] ['kʌlə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪlki] [lɒks] [ˈbraɪtən] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The glowing color of those silky locks brightened the dazzling whiteness of the
这 发光 颜色 的 那些 丝滑 锁 明亮 这 耀眼的 白人 的 这
[nek] ,
neck ,
脖子 ,
那丝滑秀发的光泽, 衬托出颈项的耀眼白皙。

[ænd; ənd][ˈpjʊərɪfaɪd] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [baɪ][ɪts] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ðə; ði] [ˈʌʊtləɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɔːlˈredi] [səʊ]
and purified still further by its reflections the outlines of the face already so
和 纯化 仍然 更远 经过 它是 反思 这 概述 的 这 脸 已经 所以
[pjʊə(r)] .
pure .
纯的 .

而它的倒影则进一步净化了原本就纯净的脸庞轮廓。

[ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [prest] [brɪˈtwiːn] [ðeə(r)][ɪdz] ,
The eyes , which were long and as if pressed between their lids ,
这 眼睛 , 哪个 是 长的 和 作为 如果 按下 之间 他们的 盖子 ,
那双眼睛又长又圆, 仿佛被挤压在眼睑之间。
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈhɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] ;
were in harmony with the delicacy of the head and body ;
是 在 和谐 和 这 美味 的 这 头 和 身体 ;
与头部和身体的精致相协调;

[ðeə(r)] [pɜːl] - [greɪ] [tɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrɪliənt] [wɪˈðəʊt] [vɪˈvæsəti] , [ˈkændɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈpæʃ(ə)n] .
their pearl - gray tints were brilliant without vivacity , candid without passion .
他们的 珍珠 - 灰色的 色调 是 杰出的 没有 活泼 , 坦率 没有 热情 .
它们的珍珠灰色色调明亮却缺乏活力, 坦率却缺乏激情。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [kəʊld] , [laɪk] [ə; eɪ] [stiːl] [bleɪd] , [wɪˈðəʊt] [tuː]
The line of the nose might have seemed cold , like a steel blade , without two
这 线 的 这 鼻子 可能 有 似乎 寒冷的 , 喜欢 一个 钢 刀刃 , 没有 二
[ˈrəʊzi][ˈnɒstrəlz] ,
rosy nostrils ,
红润 鼻孔 ,
如果没有两个红润的鼻孔, 鼻子的线条可能会显得冰冷, 像一把钢刀。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃæstəti] [ɒv; əv] [ðæt]
the movements of which were out of keeping with the chastity of that
这 移动 的 哪个 是 出去 的 保持 和 这 贞洁 的 那
[ˈdriːmi] [braʊ] ,
dreamy brow ,
梦幻般的 眉头 ,
那动作与那梦幻般的眉宇间流露出的纯洁格格不入。

[ˈɒf(ə)n] [pəˈplekst] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsmaɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɔːgəst] [səˈrenəti] .
often perplexed , sometimes smiling , but always of an august serenity .
经常 困惑 , 有时 微笑 , 但 总是 的 一个 八月 宁静 .
他常常困惑, 有时微笑, 但总是带着一种庄严的宁静。

[æn; ən] [əˈlɜːt] [ˈlɪt(ə)][ɪə(r)] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [aɪ] , [ˈpiːpɪŋ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][kɔɪf][ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [tuː]
An alert little ear attracted the eye , peeping beneath the coif and between two
一个 警报 小的 耳朵 吸引 这 眼睛 , 偷窥 下面 这 头巾 和 之间 二
[kɜːrlz] ,
curls ,
卷发 ,

一只机警的小耳朵吸引了我的目光, 它从蓬松的发髻下、两缕卷发间探了出来。

[ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈruːbi][ɪə(r)] - [drɒp] ,
and showing a ruby ear - drop ,
和 显示 一个 红宝石 耳朵 - 降低 ;
并展示了一颗红宝石耳坠,

[ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ˈvɪgərəsli] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɪlki] [ˈwaɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .
the color of which stood vigorously out on the milky whiteness of the neck .
这 颜色 的 哪个 站立 大力 出去 在 这 乳白色 白人 的 这 脖子 .
它的颜色在乳白色的脖颈上显得格外醒目。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [ˈnɔːmən] [ˈbjuːti] , [weə(r)] [fleɪ] [əˈbaʊnd] , [nɔː(r)] [ˈfrentʃ] [ˈbjuːti] , [æz; əz]
This was neither Norman beauty , where flesh abounds , nor French beauty , as
这 曾是 两者都不 诺曼 美丽 , 在哪里 肉 很多 , 也不 法语 美丽 , 作为
[ˈfjuːdʒətɪv][æz; əz][ɪts] [əʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] ,
fugitive as its own expressions ,
逃犯 作为 它是自己的 表达式 ,
这既不是诺曼底那种肉欲横流的美, 也不是法国那种如其自身表达方式般转瞬即逝的美。

[nɔː(r)][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
nor the beauty of the North ,
也不 这 美丽 的 这 北 ,
也不是北方的美景,

[kəʊld][ænd; ənd] [ˈmelənkəli] [æz; əz][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪtˈself] — [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [diːp] [səˈræfɪk] [ˈbjuːti]
cold and melancholy as the North itself — it was the deep seraphic beauty
寒冷的 和 忧郁 作为 这 北 本身 — 它 曾是 这 深的 天使般的 美丽
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,
of the Catholic Church ,
的 这 天主教 教会 ,
如同北方本身一样寒冷而忧郁——那是天主教会深邃而神圣的美。

[ˈsʌp(ə)l] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] , [sɪˈvɪə(r)] [bʌt; bət][ˈtendə(r)] .
supple and rigid , severe but tender .
柔软 和 死板的 , 严重 但 投标 .
柔软而坚硬, 剧烈而又柔软。

“ [weə(r)] [kʊd; kəd][wʌn][faɪnd][ə; eɪ] [pɹɪˈtiː] [ˈdʌtʃəs] ? ” [θɔːt] - , [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **Where could one find a prettier duchess ?** ” **thought Beauvouloir , contemplating his**
“ 在哪里 可以 — 寻找 一个 更漂亮 公爵夫人 ? ” 想法 - , 沉思 他的
[ˈdɔːtə(r)] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .
daughter with delight .
女儿 和 喜 .
“哪里还能找到比她更漂亮的女公爵呢?”博沃卢瓦心想, 欣喜地打量着自己的女儿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈslɑːtli] [ˈbendɪŋ] ,
As she stood there slightly bending ,
作为 她 站立 那里 轻微地 弯曲 ,
她站在那里, 微微弯着腰,

[hɜː(r); hə(r)] [nek] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][pɑːst][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
her neck stretched out to watch the flight of a bird past the windows ,
她 脖子 拉伸 出去 到 手表 这 航班 的 一个 鸟 过去的 这 视窗 ,
她伸长脖子, 望着窗外飞过的鸟儿。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][kəmˈpeə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [gəˈzel] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][fɜː(r); fə(r)][ðə; ði]
he could only compare her to a gazelle pausing to listen for the
他 可以 仅有的 比较 她 到 一个 羚羊 暂停 到 听 为了 这
[ˈrɪp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːk] [tuː; tə] [driŋk] .
ripple of the water where she seeks to drink .
波纹 的 这 水 在哪里 她 寻找 到 喝 .
他只能将她比作一只停下来倾听水波荡漾的瞪羚, 她正准备去喝水。

“ [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][hɪə(r)] , ” [sed] - , [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn]
“ **Come and sit here ,** ” **said Beauvouloir , tapping his knee and making a sign**
“ 来 和 坐 这里 , ” 说 - , 窃听 他的 膝盖 和 制作 一个 符号
[tuː; tə] [ˌgɑːbriːˈeɪ] ,
to Gabrielle ,
到 加布里埃尔 ,
“过来坐这儿,”博沃卢瓦说着, 拍了拍膝盖, 向加布里埃尔做了个手势。

[wɪtʃ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
which told her he had something to whisper to her .
哪个 讲述 她 他 有 某物 到 耳语 到 她 .

这让她知道他有话要悄悄告诉她。

[ˌɡɑ:bri:'e] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] .
Gabrielle understood him , and came .
加布里埃尔 理解 他 , 和 来了 .

加布里埃尔听懂了他的话，然后来了。

[ʃi:; ʃɪ] [pleɪst] [hɜ:'self] [pɒn][hɪz; ɪz] [ni:] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['laɪtnəs] [pɒv; əv][ə; eɪ] [gə'zel] ,
She placed herself on his knee with the lightness of a gazelle ,
她 放置 她自己 在 他的 膝盖 和 这 亮度 的 一个 羚羊 ,

她像羚羊一样轻盈地坐在他的膝盖上。

[ænd; ənd] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , ['rʌf(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .
and slipped her arm about his neck , ruffling his collar .
和 滑倒了 她 手臂 关于 他的 脖子 , 褶皱 他的 衣领 .

她将手臂搭在他的脖子上，揉乱了他的衣领。

“ [tel] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [pɒv; əv] [wen] [ju:; jʊ] ['gæðəd] [ðəʊz]
“ **Tell me , he said , what were you thinking of when you gathered those**
“ 告诉 我 , “ 他 说 , “ 什么 是 你 思维 的 什么时候 你 聚集 那些
['flaʊəz] ?
flowers ?
花朵 ?

“告诉我,”他说, “你采摘这些花的时候在想什么? ”

[ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ə'reɪndʒd] [ðəm; ðəm][səʊ] ['tʃɑ:mɪŋli] . “
You have never before arranged them so charmingly . “
你 有 绝不 前 安排 他们 所以 迷人地 . “

你以前从未把它们摆放得如此雅致。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [pɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] , “ [ʃi:; ʃɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ **I was thinking of many things , she answered** .
“ 我 曾是 思维 的 许多 事物 , “ 她 回答 .

“我当时在想很多事情,”她回答说。

“ ['lʊkɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [aɪ] [w'ʌndəd] [hu:m] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd]
“ **Looking at the flowers made for us , I wondered whom we were made**
“ 寻找 在 这 花朵 制成 为了 我们 , 我 想知道 谁 我们 是 制成
[fɔ:(r); fə(r)] ;
for ;
为了 ;

看着为我们而生的花朵，我不禁思考，我们究竟是为谁而生的；

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [hu:] [lʊk] [æɪt; ət][ju: 'es] ?
who are they who look at us ?
WHO 是 他们 WHO 看 在 我们 ?

他们是谁？他们在看着我们吗？

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [waɪz] , [ænd; ənd][aɪ][kæən; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] ;
You are wise , and I can tell you what I think ;
你 是 明智的 , 和 我 能 告诉 你 什么 我 思考 ;

你很有智慧，我可以告诉你我的想法；

[ju:; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][kæən; kən][ɪk'spleɪn] [ɔ:l] .
you know so much you can explain all .
你 知道 所以 很多 你 能 解释 全部 .

你懂得太多了，什么都能解释清楚。

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fɔ:s] [wɪðɪn] [em 'i:] [ðæt] ['wɒnts] [tu;; tə] ['eksəsaɪz] [ɪt'self] ; [aɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst]
I feel a sort of force within me that wants to exercise itself ; I struggle against
我 感觉 一个 种类 的 力量 之内 我 那 想要 到 锻炼 本身 ; 我 斗争 反对
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

我感到体内有一股力量想要挣脱束缚；我在与某种东西抗争。

[wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [greɪ] [aɪ][eɪ 'em][hɑ:f] [kɒntent] ; [aɪ][eɪ 'em][sæd] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][kɑ:m] .
When the sky is gray I am half content ; I am sad , but I am calm .
什么时候 这 天空 是 灰色的 我 是 一半 内容 ; 我 是 伤心 , 但 我 是 冷静的 .
天空阴沉的时候, 我一半满足；我感到悲伤, 但我内心平静。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [smel] [swi:t] ,
When the day is fine , and the flowers smell sweet ,
什么时候 这 天 是 美好的 , 和 这 花朵 闻 甜的 ,
晴朗的日子里, 花香四溢,

[ænd; ənd][aɪ][sɪt][ɒn][maɪ] [bent] [daʊn] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒæzmɪn][ænd; ənd] ['hʌnɪslʌkl] ,
and I sit on my bench down there among the jasmine and honeysuckles ,
和 我 坐 在 我的 长椅 向下 那里 之中 这 茉莉花 和 金银花 ,
我坐在山下的长椅上, 周围环绕着茉莉花和金银花。

[ˈsʌmθɪŋ] ['raɪzɪz][ɪn][em 'i:] , [laɪk] [weɪvz] [wɪt] [bi:t] [ə'genst] [maɪ] ['stiːlnəs] .
something rises in me , like waves which beat against my stillness .
某物 上升 在 我 , 喜欢 波浪 哪个 打 反对 我的 寂静 .
我内心涌起一股力量, 如同波浪般拍打着我的平静。

[aɪ'diəz] [kʌm] ['ɪntu:] [maɪ][maɪnd] [wɪt] [jeɪk] [em 'i:] , [ænd; ənd][flaɪ] [ə'wei] [laɪk] [ðəʊz] [bɜ:dz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]
Ideas come into my mind which shake me , and fly away like those birds before the
想法 来 进入 我的 头脑 哪个 摇 我 , 和 飞 离开 喜欢 那些 鸟类 前 这
[ˈwɪndəʊz] ;
windows ;
视窗 ;
脑海中浮现出一些令我心惊胆战的想法, 它们像窗前的鸟儿一样飞走了；

[aɪ] ['kænɒt] [həʊld][ðem; ðəm] .
I cannot hold them .
我 不能 抓住 他们 .
我无法抓住它们。

[wel] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [k'ʌləz] [blend] [laɪk] ['tæpəstri] ,
Well , when I have made a bouquet in which the colors blend like tapestry ,
出色地 , 什么时候 我 有 制成 一个 花束 在 哪个 这 颜色 混合 喜欢 挂毯 ,
嗯, 当我制作出一束颜色像挂毯一样融合在一起的花束时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['kɒntræsts] [wɪð] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊnz] [krɒs]
and the red contrasts with white , and the greens and the browns cross
和 这 红色的 对比 和 白色的 , 和 这 青菜 和 这 棕色 叉
[i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,
红色与白色形成对比, 绿色和棕色相互交错。

[wen] [ɔ:l] [si:m] [səʊ] [ə'bʌndənt] , [ðə; ði] [bri:z] [səʊ]['pleɪf(ə)l] ,
when all seems so abundant , the breeze so playful ,
什么时候全部 似乎 所以 丰富 , 这 微风 所以 顽皮的 ,
当一切都如此丰盛, 微风如此轻快时,

[ðə; ði] ['flaʊəz] [səʊ] ['meni] [ðæt] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] ['mɪŋgl] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bʌdz] [ɪntə'leɪs] , — [wel] ,
the flowers so many that their fragrance mingles and their buds interlace , — well ,
这 花朵 所以 许多 那 他们的 香味 混合 和 他们的 花蕾 交错 , — 出色地 ,
花朵繁多, 香气交织, 花蕾缠绕——嗯,

[ðen] [ai][ei 'em] ['hæpi] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [si:] [wɒt] [ɪz] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn][em 'i:] .

then I am happy , for I see what is passing in me .
然后 我 是 快乐的 , 为了 我 看 什么 是 通过 在 我 :

那时我就很高兴, 因为我看到了我内心正在发生的变化。

[æt; ət] [tʃɜ:tʃ] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:gən] [pleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜ:dʒi] [rɪ'spɒnd] ,

At church when the organ plays and the clergy respond ,
在 教会 什么时候 这 器官 演出 和 这 牧师 回应 ,

在教堂里, 当管风琴演奏, 神职人员回应时,

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [drɪ'stɪŋkt] [sɔ:ŋz] ['spi:kɪŋ] [tu;; tə] [i:tʃ] ['lðə(r)] , — [ðə; ði]['hju:mən] [vɔɪs] [ænd; ənd]

there are two distinct songs speaking to each other , — the human voice and
那里 是 二 清楚的 歌曲 请讲 到 每个 其他 , — 这 人类 嗓音 和

[ðə; ði]['mju:zɪk] .

the music .
这 音乐 :

这首歌由两首截然不同的歌曲组成, 它们彼此呼应——人声和音乐。

[wel] , [ðen] , [tu:] , [ai][ei 'em] ['hæpi] ; [ðæt] ['hɑ:məni] ['ekəʊz] [ɪn][maɪ] [breɪst] .

Well , then , too , I am happy ; that harmony echoes in my breast .
出色地 , 然后 , 也 , 我 是 快乐的 ; 那 和谐 回声 在 我的 胸部 :

那么, 我也很开心; 那种和谐的氛围在我心中回荡。

[ai] [preɪ] [wɪð] [ə; ei] ['pleɪʒə(r)] [wɪtʃ] [stə:] [maɪ] [blʌd] .

I pray with a pleasure which stirs my blood .
我 祈祷 和 一个 乐趣 哪个 搅拌 我的 血 :

我祈祷时心中充满喜悦, 这种喜悦令我热血沸腾。

" [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , — [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [sə'geɪʃəs] [aɪz] ;

" While listening to his daughter , Beauvoulair examined her with sagacious eyes ;
" 尽管 聆听 到 他的 女儿 , — 检查 她 和 明智 眼睛 ;

“博沃卢瓦一边听女儿说话, 一边用睿智的目光打量着她;

[ðəʊz] [aɪz] [si:md] ['ɔ:lməʊst]['stju:pɪd][frəm; frəm][ðə; ði] [fɔ:s] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['rʌʃɪŋ] [θɔ:ts] ,

those eyes seemed almost stupid from the force of his rushing thoughts ,
那些 眼睛 似乎 几乎 愚蠢的 从 这 力量 的 他的 匆忙 想法 ,

他眼中闪烁着近乎呆滞的光芒, 那是因为他思绪万千。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][pʊ; əv][ə; ei] [kæ'skeɪd] [si:m] ['məʊʃnləs] .

as the water of a cascade seems motionless .
作为 这 水 的 一个 级联 似乎 静止不动 :

就像瀑布的水流看起来静止不动一样。

[hi;; hi] [reɪzd] [ðə; ði][veɪl] [pʊ; əv] [fleʃ] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði]['si:krət] [sprɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [ri'æktɪs]

He raised the veil of flesh which hid the secret springs by which the soul reacts
他 提高 这 面纱 的 肉 哪个 隐藏 这 秘密 弹簧 经过 哪个 这 灵魂 反应

[ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] ;

upon the body ;
之上 这 身体 ;

他揭开了遮蔽灵魂与肉体相互作用的秘密源泉的肉体面纱;

[hi;; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [daɪ'vɜ:s] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪk'sprɪəriəns] [hæd; həd]['nəʊtɪd][ɪn] [p'ɜ:sənz]

he studied the diverse symptoms which his long experience had noted in persons
他 研究 这 各种各样的 症状 哪个 他的 长的 经验 有 著名的 在 人

[kə'mɪtɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] ,

committed to his care ,
坚定的 到 他的 关心 ,

他研究了自己多年从医经验中观察到的、在他照料下的病人身上出现的各种症状。

[ænd; ənd][hi;; hi] [kəm'peəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðəʊz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [freɪl] ['bɒdi] ,

and he compared them with those contained in this frail body ,
和 他 比较的 他们 和 那些 包含 在 这 脆弱 身体 ,

他将它们与这具脆弱躯体中所包含的生命进行了比较。

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [wɪt] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɪm][baɪ][ðeə(r)] [ˈdelɪkəsi] ,
the bones of which frightened him by their delicacy ,
这 骨头 的 哪个 害怕 他 经过 他们的 美味 ,
那些骨头的精致程度让他感到害怕。

[æz; əz][ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [skɪn] [əˈlɑ:md] [hɪm][baɪ][ɪts] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈsʌbstəns] .
as the milk - white skin alarmed him by its want of substance .
作为 这 牛奶 - 白色的 皮肤 惊慌 他 经过 它是 想 的 物质 .
因为他那乳白色的皮肤缺乏质感，让他感到不安。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] [tu:; tə][beə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][ɒv; əv]
He tried to bring the teachings of his science to bear upon the future of
他 尝试 到 带来 这 教义 的 他的 科学 到 熊 之上 这 未来 的
[ðæt] [ænˈdʒelɪk] [tʃaɪld] ,
that angelic child ,
那 天使般的 孩子 ,
他试图将自己所学的科学理论运用到那个天使般孩子的未来中。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdɪzi] [ɪn][səʊ] [ˈdu:ɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [stʊd] [əˈpɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv]
and he was dizzy in so doing , as though he stood upon the verge of
和 他 曾是 晕眩的 在 所以 正在做 , 作为 尽管 他 站立 之上 这 边缘 的
[æn; ən] [əˈbɪs] ;
an abyss ;
一个 深渊 ;
他这样做时感到头晕目眩，仿佛站在深渊边缘；

[ðə; ði] [tu:] [ˈvaɪbrənt] [vɔɪs] , [ðə; ði] [tu:] [ˈslendə(r)] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [dred]
the too vibrant voice , the too slender bosom of the young girl filled him with dread
这 也 充满活力 嗓音 , 这 也 苗条 怀 的 这 年轻的 女孩 已填 他 和 恐惧
,
/
,
那过于响亮的声音，那过于纤细的胸部，都让他感到恐惧。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkwestʃənd] [hɪmˈself] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
and he questioned himself after questioning her .
和 他 被质问 他自己 后 提问 她 .
在质问她之后，他开始质疑自己。

" [ju:; jʊ] [ˈsʌfə(r)] [hɪə(r)] !
" **You suffer here !**
" 你 遭受 这里 !
"你们在这里受苦！ "

" [hi:; hi] [kraɪd] [æt; ət][lɑ:st] , [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:st] [θɔ:t] [wɪt] [sʌmd] [ʌp][hɪz; ɪz] [həʊl]
" **he cried at last , driven by a last thought which summed up his whole**
" 他 哭 在 最后的 , 驱动 经过 一个 最后的 想法 哪个 总结 向上 他的 所有的
[ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
meditation .
冥想 .
"他终于哭了出来，脑海中最后一个念头概括了他整个冥想过程。"

[ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ˈdʒentli] .
She bent her head gently .
她 弯曲 她 头 轻轻地 .
她轻轻地低下了头。

" [baɪ] [gɑ:dʒ] [greɪs] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" **By God's grace !** " **said the old man , with a sigh** ,
" 经过 神的 优雅 ! " 说 这 老的 男人 , 和 一个 叹 ,
"感谢上帝！"老人叹了口气说道。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈætəʊ] - , [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [siː] -
“ **I will take you to the Chateau d'Herouville , and there you shall take sea** -
“ 我 将要 拿 你 到 这 城堡 - , 和 那里 你 将 拿 海 -
[baːθs] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [juː; jʊ] . “
baths to strengthen you . “
浴室 到 加强 你 . “
“我将带你去埃鲁维尔城堡，在那里你可以泡海水浴来强身健体。”

“ [ɪz] [ðæt] [truː] , [ˈfɑːðə(r)] ?
“ **Is that true , father ?**
“ 是 那 真的 , 父亲 ?
“父亲，这是真的吗？ ”
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈlaːfɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˌgɑːbriːˈe] ?
You are not laughing at your little Gabrielle ?
你 是 不是 笑 在 你的 小的 加布里埃尔 ?
你没有嘲笑你的小加布里埃尔吧？

[aɪ][hæv; həv][səʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [ænd; ənd]
I have so longed to see the castle , and the men - at - arms , and
我 有 所以 渴望 到 看 这 城堡 , 和 这 男人 - 在 - 武器 , 和
[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ɒv; əv] [mɒŋseˈnjɜː(r)] . “
the captains of monseigneur . “
这 队长 的 阁下 . “
我一直很想看看那座城堡、那些身着盔甲的卫兵，还有领主的侍卫长们。

“ [jes] , [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [ˈriːəli] [gəʊ][ðeə(r)] .
“ **Yes , my daughter , you shall really go there .**
“ 是的 , 我的 女儿 , 你 将 真的 去 那里 .
“是的，我的女儿，你真的应该去那里。”
[jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] [ænd; ənd][dʒiːn][æɪ; ʃəl] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] . “
Your nurse and Jean shall accompany you . “
你的 护士 和 让 将 陪伴 你 . “
你的护士和珍妮会陪你一起去。

“ [suːn] ? “
“ **Soon ?** “
“ 很快 ? “
“很快？ ”
“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , “ [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
“ **To - morrow ,** “ **said the old man ,**
“ 到 - 明天 , “ 说 这 老的 男人 ,
“明天,”老人说。

[ˈhʌrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
hurrying into the garden to hide his agitation from his mother and his
匆忙 进入 这 花园 到 隐藏 他的 搅动 从 他的 母亲 和 他的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
他匆匆跑进花园，想掩饰自己的焦躁不安，不让母亲和孩子看到。
“ [ɡɒd] [ɪz][maɪ] [ˈwɪtnəs] , “ [hiː; hi][kraɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ðæt] [nəʊ] [æmˈbɪʃəs] [θɔːt] [ɪmˈpel] [em ˈiː]
“ **God is my witness ,** “ **he cried to himself ,** “ **that no ambitious thought impels me**
“ 上帝 是 我的 证人 , “ 他 哭 到 他自己 , “ 那 不 雄心勃勃 想法 推动 我
.
:
.
“上帝可以作证,”他对自己喊道，“我没有任何野心壮志。”

[maɪ] [dɔːtə(r)] [tuː; tə] [seɪv] , [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [eɪˈtʃən] [tuː; tə] [meɪk] [ˈhæpi] , — [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]
My daughter to save , poor little Etienne to make happy , — those are my
我的 女儿 到 节省 , 贫穷的 小的 艾蒂安 到 制作 快乐的 , — 那些 是 我的
[ˈəʊnli] [ˈmoʊtɪvz] .
only motives .
仅有的 动机 .

拯救我的女儿，让可怜的小艾蒂安快乐——这就是我唯一的动机。

” [ɪf] [hiː; hi] [ðʌs] [ɪnˈterəɡeɪtɪd] [hɪmˈself] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” If he thus interrogated himself it was because , in the depths of his
” 如果 他 因此 审问 他自己 它 曾是 因为 , 在 这 深度 的 他的
[ˈkɒŋʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

“如果他这样审视自己，那是因为，在他的意识深处，

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪnɪkˈstɪŋɡwɪjəb(ə)] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɪn] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he felt an inextinguishable satisfaction in knowing that the success of his
他 毛毡 一个 不灭的 满意 在 会心 那 这 成功 的 他的
[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [wʊd] [meɪk] [ˌɡɑːbriːˈe] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪs] - .
project would make Gabrielle some day the Duchesse d'Herouville .
项目 会 制作 加布里埃尔 一些 天 这 公爵夫人 - .

他感到无比满足，因为他知道，他的计划成功后，加布里埃尔有朝一日将成为埃鲁维尔公爵夫人。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈfaːðə(r)] .
There is always a man in a father .
那里 是 总是 一个 男人 在 一个 父亲 .
父亲身上总有男人的一面。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
He walked about a long time ,
他 步行 关于 一个 长的 时间 ,

他走了很久，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [dɪˈlaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
and when he came in to supper he took delight for the rest of the
和 什么时候 他 来了 在 到 晚餐 他 采取 喜 为了 这 休息 的 这
[ˈiːvniŋ] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [braʊn] [ˈpəʊəzi; ˈpəʊəsi] [wɪð]
evening in watching his daughter in the midst of the soft brown poesy with
晚上 在 观看 他的 女儿 在 这 中间 的 这 柔软的 棕色的 诗 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
which he had surrounded her ;
哪个 他 有 包围 她 ;

当他进来吃晚饭时，他整个晚上都沉浸在欣赏女儿的乐趣中，女儿被他用柔和的棕色花束环绕着；

[ænd; ənd] [wen] , [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [ðeɪ] [ɔːl] — [ðə; ði] [ˈɡrænmlðə(r)] , [ðə; ði] [nɜːs] ,
and when , before she went to bed , they all — the grandmother , the nurse ,
和 什么时候 , 前 她 去 到 床 , 他们 全部 — 这 祖母 , 这 护士 ,
[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,
the doctor ,
这 医生 ,

在她上床睡觉之前，他们所有人——祖母、护士、医生——

[ænd; ənd] [ˌɡɑːbriːˈe] — [nelt] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [ˈiːvniŋ] [preə(r)] , [hiː; hi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
and Gabrielle — knelt together to say their evening prayer , he added the words ,
和 加布里埃尔 — 跪下 一起 到 说 他们的 晚上 祷告 , 他 额外 这 字 ,
—
—
—

他补充道，加布里埃尔和她一起跪下做晚祷，——

“ [let] [ju: 'es] [prei] [tu:; tə] [gɒd] [tu:; tə] [bles] [maɪ] ['entəpraɪz] .

“ **Let us pray to God to bless my enterprise** .

“ 让 我们 祈祷 到 上帝 到 保佑 我的 企业 .

让我们向上帝祈祷，保佑我的事业。

“ [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grænmlðə(r)] , [hu:] [nju:] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['mɔɪsnd] [wɪð]

“ **The eyes of the grandmother , who knew his intentions , were moistened with**

“ 这 眼睛 的 这 祖母 , WHO 知道 他的 意图 , 是 湿润 和

[wɒt] [tɪəz] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

what tears remained to her .

“ 什么 眼泪 剩余 到 她 .

“奶奶知道他的意图，眼中噙满了泪水，仅剩的泪珠也涌了出来。”

[gæbri'elz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [wɪð] ['hæpɪnəs] .

Gabrielle's face was flushed with happiness .

加布里埃尔的 脸 曾是 酡 和 幸福 .

加布里埃尔的脸上洋溢着幸福的红晕。

[ðə; ði] ['fa:ðə(r)] ['tremblɪd] , [səʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [hi:; hi] [fiə(r)] [sʌm; səm] [kə'tæstrəfi] .

The father trembled , so much did he fear some catastrophe .

“ 这 父亲 颤抖 , 所以 很多 做过 他 害怕 一些 灾难 .

父亲浑身颤抖，他非常害怕会发生什么灾难。

“ ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , “ [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [tu:; tə] [hɪm] , “ [fiə(r)] [nɒt] , [maɪ] [sʌn] .

“ **After all , “ his mother said to him , “ fear not , my son** .

“ 后 全部 , “ 他的 母亲 说 到 他 , “ 害怕 不是 , 我的 儿子 .

“毕竟,”他母亲对他说,“我的孩子，不要害怕。”

[ðə; ði] [dju:k] [wʊd] ['nevə(r)] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] . “

The duke would never kill his grandchild . “

“ 这 公爵 会 绝不 杀 他的 孙子 . “

公爵绝不会杀害自己的孙子。

“ [nəʊ] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət] [hi:; hi] [maɪt] [kəm'pel] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['mæri] [sʌm; səm] [bru:t]

“ **No , “ he replied , “ but he might compel her to marry some brute**

“ 不 , “ 他 回复 , “ 但 他 可能 迫使 她 到 结婚 一些 蛮力

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bærən] ,

of a baron ,

的 一个 男爵 ,

“不,”他回答说,“但他可能会强迫她嫁给某个粗野的男爵。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] .

and that would kill her .

和 那 会 杀 她 .

那样会要了她的命。

“ [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˌɡɑ:bri:'e] , ['maʊntɪd] [ɒn] [æn; ən] [æs] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:s] [ɒn] [fʊt] ,

“ **The next day Gabrielle , mounted on an ass , followed by her nurse on foot ,**

“ 这 下一个 天 加布里埃尔 , 安装 在 一个 屁股 , 随后 经过 她 护士 在 脚 ,

第二天，加布里埃尔骑着驴，她的护士步行跟在后面。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fa:ðə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [mju:l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['væleɪ; 'væɪlt] [hu:] [led] [tu:] ['hɔ:sɪz] ['leɪdn] [wɪð]

her father on his mule , and a valet who led two horses laden with

她 父亲 在 他的 骡子 , 和 一个 代客泊车 WHO 引领 二 马匹 满载 和

['bæɡɪdʒ] ,

baggage ,

行李 ,

她的父亲骑着骡子，还有一个男仆牵着两匹驮着行李的马。

['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)] [ɒv; əv] [herəvɪl] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kærəvæn] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['naɪtɪfɔ:l] .

started for the castle of Herouville , where the caravan arrived at nightfall .

开始 为了 这 城堡 的 埃鲁维尔 , 在哪里 这 大篷车 到达的 在 黄昏 .

商队启程前往埃鲁维尔城堡，并在夜幕降临时抵达那里。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ki:p] [ðɪs] [ˈdʒɜːni] [ˈsiːkrət] , - [hæd; həd][ˈteɪkən][baɪ] - [rəʊdʒ] , [ˈstɑːtɪŋ]
In order to keep this journey secret , Beauvoulair had taken by - roads , starting
在 命令 到 保持 这 旅行 秘密 , - 有 已采取 经过 - 道路 , 开始
[ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
early in the morning ,
早期的 在 这 早晨 ,

为了保守这次旅行的秘密，博沃卢瓦选择了小路，清晨便出发了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [prəˈvɪʒ(ə)nʒ] [tuː; tə][biː; bi] [iːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
and had brought provisions to be eaten by the way ,
和 有 带来 条款 到 是 吃 经过 这 方式 ,
并且带了些食物，准备沿途食用。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [əʊ] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈhɒstəlri] .
in order not to show himself at hostelryes .
在 命令 不是 到 展示 他自己 在 旅店 .
为了不让自己出现在旅馆里。

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [əˈraɪvd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈnəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] [ˈretɪnjuː] ,
The party arrived , therefore , after dark , without being noticed by the castle retinue ,
这 派对 到达的 , 所以 , 后 黑暗的 , 没有 存在 注意到 经过 这 城堡 随从 ,
因此，一行人在天黑后抵达，没有被城堡的侍卫察觉。

[æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsiːɔː(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈheit] [sʌn] ,
at the little dwelling on the seashore , so long occupied by the hated son ,
在 这 小的 住宅 在 这 海滨 , 所以 长的 占领 经过 这 憎恨 儿子 ,
在海边那间小屋里，长久以来一直住着那个令人憎恨的儿子，

[weə(r)] [ˈbɜːrtrænd] , [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜːs(ə)n][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] ,
where Bertrand , the only person the doctor had taken into his confidence ,
在哪里 伯特兰 , 这 仅有的 人 这 医生 有 已采取 进入 他的 信心 ,
[əˈweɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
awaited them .
等待中 他们 .
医生唯一信任的人——贝特朗——在那里等着他们。

[ðə; ði][əʊld][rɪˈteɪnə(r)] [helpt] [ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd][ˈvæleɪ; ˈvæləɪt][tuː; tə] [ʌnˈləʊd] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd]
The old retainer helped the nurse and valet to unload the horses and
这 老的 预付金 帮助 这 护士 和 代客泊车 到 卸下 这 马匹 和
[ˈkæəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] ,
carry in the baggage ,
携带 在 这 行李 ,
老仆人帮着护士和男仆卸下马匹，搬运行李。

[ænd; ənd] [ˈʌðəwaɪz] [ɪˈstæblɪ] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [ɪn] [eɪˈtʃenz] [ˈfɔːmə(r)] [əˈbəʊd] .
and otherwise establish the daughter of Beauvoulair in Etienne's former abode .
和 否则 建立 这 女儿 的 - 在 艾蒂安的 以前的 住所 .
并让博沃卢瓦的女儿住在艾蒂安以前的住所。

[wen] [ˈbɜːrtrænd] [sɔː] [ˌɡɑːbriːˈe] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] .
When Bertrand saw Gabrielle , he was amazed .
什么时候 伯特兰 锯 加布里埃尔 , 他 曾是 惊叹 .
贝特朗见到加布里埃尔时，惊呆了。

“ [ai] [si:m] [tuː; tə] [si:] [ˈmædəm] !
“ **I seem to see madame !**
“ 我 似乎 到 看 夫人 !
我好像看到夫人了！

“ [hiː; hi][kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .
他哭着说。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][slɪm] [ænd; ənd] [ˈwɪləʊɪ] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [məˈdæməz] [ˈkʌləɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
“ She is slim and willowy like her ; she has madame's coloring and the
“ 她 是 苗条的 和 纤细的 喜欢 她 ; 她 有 夫人的 染色 和 这
[seɪm] [feə(r)][heə(r)] .
same fair hair .
相同的 公平的 头发 :

“她像她一样苗条纤细；她有着夫人的肤色和同样的金色头发。”

[ðə; ðɪ][əʊld] [djuːk] [wɪl] [ˈʃəʊli; ˈʃɔːli] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] . “
The old duke will surely love her . ”
“ 这 老的 公爵 将要 一定 爱 她 : ”

老公爵一定会喜欢她的。

“ [ɡɒd] [ɡrɑːnt][,aɪ ˈtiː] ! ” [sed] - .
“ God grant it ! ” said Beauvouloir .
“ 上帝 授予 它 ! ” 说 - :

“愿上帝保佑！”博沃卢瓦说道。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [ˈɑːftə(r)][,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [maɪn] ? ”
“ But will he acknowledge his own blood after it has passed through mine ? ”
“ 但 将要 他 承认 他的 自己的 血 后 它 有 通过了 通过 矿 ? ”

“但是，当他的血流过我的血之后，他会承认这是他自己的血吗？”

“ [hiː; hi] [kænt] [dɪˈnaɪ][,aɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɜːrtrənd] .
“ He can't deny it , ” replied Bertrand .
“ 他 不能 否定 它 , ” 回复 伯特兰 :

“他无法否认，”伯特兰回答道。

“ [aɪ][ˈɒf(ə)n] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bel] [rəʊˈmeɪn] ,
“ I often went to fetch him from the door of the Belle Romaine ,
“ 我 经常 去 到 拿来 他 从 这 门 的 这 美女 罗马生菜 ,

“我经常去贝尔罗曼旅馆门口接他，

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [ˈkʌltʃə(r)] - [ˈseɪntiː] - [ˈkæθ(ə)rɪn] .
who lived in the rue Culture - Sainte - Catherine .
WHO 居住地 在 这 后悔 文化 - 圣特 - 凯瑟琳 :

住在圣凯瑟琳文化街的人。

[ðə; ðɪ][ˈkɑːdɪn(ə)l][diː] [bɜːˈreɪn] [wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [tuː; tə] [mɒnseɪnjɜː(r)] ,
The Cardinal de Lorraine was compelled to give her up to monseigneur ,
“ 这 红衣主教 德 洛林 曾是 被迫 到 给 她 向上 到 阁下 ,

洛林红衣主教被迫将她交给主教。

[aʊt] [ɒv; əv] [ˈeɪm] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈsʌlt] [baɪ][ðə; ðɪ][mɒb] [wen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhaʊs] .
out of shame at being insulted by the mob when he left her house .
出去 的 耻辱 在 存在 受辱 经过 这 暴民 什么时候 他 左边 她 房子 :

他离开她家时，因为受到暴民的侮辱而感到羞愧。

[mɒnseɪnjɜː(r)] , [huː] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtwentɪz] , [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [əˈfeə(r)] ;
Monseigneur , who in those days was still in his twenties , will remember that affair ;
“ 阁下 , WHO 在 那些 天 曾是 仍然 在 他的 二十多岁 , 将要 记住 那 事务 ;

当时还不到三十岁的主教大人，一定还记得那件事；

[bəʊld][hiː; hi][wɒz; wəz] , — [aɪ][kæn; kən] [tel] [aɪ ˈtiː] [naʊ] — [hiː; hi][led][ðə; ðɪ] [ɪnˈsʌltərz] ! ”
bold he was , — I can tell it now — he led the insulters ! ”
大胆的 他 曾是 , — 我 能 告诉 它 现在 — 他 引领 这 侮辱者 ! ”

他胆子真大——我现在可以肯定地说——他带头侮辱别人！

“ [hiː; hi][ˈnevə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] , ” [sed] - .
“ He never thinks of the past , ” said Beauvouloir .
“ 他 绝不 思考 的 这 过去的 , ” 说 - :

“他从不回想过去，”博沃卢瓦说。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ded] , [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [ri'membə] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)]
“ **He knows my wife is dead , but I doubt if he remembers I have a daughter**
“ 他 知道 我的 妻子 是 死的 , 但 我 怀疑 如果 他 记得 我 有 一个 女儿
.
“
:
-
“
.

“他知道我妻子去世了，但我怀疑他是否还记得我有个女儿。”

“ [tuː] [əʊld] [ˈnævəgetər] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em 'iː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp]
“ **Two old navigators like you and me ought to be able to bring the ship**
“ 二 老的 导航员 喜欢 你 和 我 应该 到 是 有能力的 到 带来 这 船
[tuː; tə] [pɔːt] ,
to port ,
到 港口 ,

“像你我这样的两个老航海家应该能够把船开到港口。”

“ [sed] [ˈbɜːrtrənd] .
“ **said Bertrand** .
“ 说 伯特兰 .

“伯特兰说道。”

“ [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [səˈpəʊz] [ðə; ði] [djuːk] [dʌz] [get] [ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [siːz] [ˈaʊə(r)] [ˈkɑːkəsɪz] ; [ðeɪ] [hæv; həv]
“ **After all , suppose the duke does get angry and seize our carcasses ; they have**
“ 后 全部 , 认为 这 公爵 做 得到 生气的 和 抢占 我们的 尸体 ; 他们 有
[sɜːvd] [ðeə(r)] [taɪm] .
served their time .
服务 他们的 时间 .

“毕竟，假设公爵真的发怒并没收了我们的尸体；它们也已经服刑完毕了。”

“ [ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
“ **CHAPTER VI** .
“ 章 六年级 .

“第六章

[lʌv]
LOVE
爱

爱

[bɪˈfɔː(r)] [ˈstɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpærɪs] ,
Before starting for Paris ,
前 开始 为了 巴黎 ,

在前往巴黎之前，

[ðə; ði] [dʌk] - [hæd; həd] [fəˈbɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)] [ˈsɜːvənts] [ˈlʌndə(r)] [ˈhevi] [peɪnz] [ænd; ənd]
the Duc d'Herouville had forbidden the castle servants under heavy pains and
这 杜克 - 有 禁止 这 城堡 仆人 在下面 重的 疼痛 和
[ˈpenəltɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɔː(r)] [weə(r)] [eɪˈtʃən] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
penalties to go upon the shore where Etienne had passed his life ,
处罚 到 去 之上 这 支撑 在哪里 艾蒂安 有 通过了 他的 生活 ,

埃鲁维尔公爵曾严令禁止城堡仆人前往艾蒂安度过一生的海岸，违者将受到严厉的惩罚。

[ənˈles] [ðə; ði] [dʌk] [diː] - [tʊk] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] .
unless the Duc de Nivron took any of them with him .
除非 这 杜克 德 - 采取 任何 的 他们 和 他 .

除非尼夫龙公爵带走了他们中的一些人。

[ðɪs] [ɔːdə(r)] , [səˈdʒestɪd] [baɪ] - ,
This order , suggested by Beauvouloir ,
这 命令 , 建议 经过 - ,

这一顺序是由博沃卢瓦提出的，

[hu:] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði] [dju:k] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [eɪ'tjən] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
who had shown the duke the wisdom of leaving Etienne master of his
WHO 有 所示 这 公爵 这 智慧 的 离开 艾蒂安 掌握 的 他的
['sɒlətju:d] ,
solitude ,
孤独 ,

是谁让公爵明白，让艾蒂安独处才是明智之举？

[gæərən'ti:d] [tu:; tə] [gɑ:bri:'e] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tendənts] [ðə; ði][ɪnvaɪələ'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]
guaranteed to Gabrielle and her attendants the inviolability of the little
保证 到 加布里埃尔 和 她 服务员 这 不可侵犯性 的 这 小的
[də'meɪn] ,
domain ,
领域 ,

向加布里埃尔及其侍从保证这片小领地的不可侵犯性，

[aʊt'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][fə'bæd; fə'beɪd][ðəm; ðəm][tu:; tə][gəʊ] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
outside of which he forbade them to go without his permission .
外部 的 哪个 他 禁止 他们 到 去 没有 他的 允许 .

除此之外，他禁止他们未经允许擅自离开。

[eɪ'tjən] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['dʒʊərəɪŋ] [ði:z] [tu:] [deɪz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][əʊld] [seɪ'njɔ:riəl] ['bedru:m]
Etienne had remained during these two days shut up in the old seignorial bedroom
艾蒂安 有 剩余 期间 这些 二 天 关闭 向上 在 这 老的 领主 卧室
['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tendə] ['meməɪrɪz] .
under the spell of his tenderest memories .
在下面 这 拼写 的 他的 最嫩的 回忆 .

这两天，艾蒂安一直把自己关在老领主的卧室里，沉浸在最美好的回忆中。

[ɪn] [ðæt] [bed][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [slept] ;
In that bed his mother had slept ;
在 那 床 他的 母亲 有 睡着了 ;

他的母亲曾睡在那张床上；

[hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [hæd; həd] [bi:n] [kən'faɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:nɪʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [ru:m] ; [ʃi:; ʃi]
her thoughts had been confided to the furnishings of that room ; she
她 想法 有 到过 坦白 到 这 家具 的 那 房间 ; 她

[hæd; həd] [ju:st] [ðəm; ðəm] ;
had used them ;
有 用过的 他们 ;

她的思绪寄托于那间房间的家具之上；她曾利用过它们；

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['wɒndə] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['dreɪpəɪrɪz] ;
her eyes had often wandered among those draperies ;
她 眼睛 有 经常 漫步 之中 那些 窗帘 ;

她的目光常常在那些帷幔间游移；

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [ðæt] ['wɪndəʊ] [tu:; tə][kɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] ,
how often she had gone to that window to call with a cry ,
如何 经常 她 有 已消失 到 那 窗户 到 称呼 和 一个 哭 ,

她曾多少次跑到那扇窗户边哭喊？

[ə; eɪ][saɪn] , [hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪs'əʊn] [tʃaɪld] , [naʊ] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætəʊ] .
a sign , her poor disowned child , now master of the chateau .
一个 符号 , 她 贫穷的 被断绝关系 孩子 , 现在 掌握 的 这 城堡 .

一个标志，她可怜的、被她抛弃的孩子，如今成了这座城堡的主人。

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] [ru:m] , ['wɪðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][lɑ:st] [kʌm] ['si:krətli] ,
Alone in that room , whither he had last come secretly ,
独自的 在 那 房间 , 往哪里去 他 有 最后的 来 偷偷 ,

他独自一人待在那间房间里，那是他最后一次偷偷来到这里的方。

[brɔ:t] [baɪ] - [tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['daɪŋ] ['mʌðə(r)] , [hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'gen]
brought by Beauvoulair to kiss his dying mother , he fancied that she lived again
带来 经过 - 到 吻 他的 垂死 母亲 , 他 幻想 那 她 居住地 再次
;
:
;

博沃卢瓦带着她去亲吻他垂死的母亲，他幻想母亲复活了；

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi][dræŋk][frɒm; frəm] [ðæt] [sprɪŋ]
he spoke to her , he listened to her , he drank from that spring
他 辐 到 她 , 他 听着 到 她 , 他 喝 从 那 春天
[ðæt] ['nevə(r)] ['feɪləθ] ,
that never faileth ,
那 绝不 失败 ,

他与她交谈，他倾听她，他饮尽那永不干涸的泉水。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [fləʊd] [səʊ] ['meni] [sɔ:ŋz] [laɪk] [ðə; ði] “ ['su:pə(r)][flu:mənə] -
and from which have flowed so many songs like the “ Super flumina Babylonis
和 从 哪个 有 流动 所以 许多 歌曲 喜欢 这 “ 极好的 流域 -
.
:
.

由此诞生了许多歌曲，例如《超级巴比伦河》。

“ [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] - [rɪ'tɜ:n] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)][ænd; ənd]
“ The day after Beauvoulair's return he went to see his young master and
“ 这 天 后 - 返回 他 去 到 看 他的 年轻的 掌握 和
[bleɪmd] [hɪm] ['dʒentli][fɔ:(r); fə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ru:m] ,
blamed him gently for shutting himself up in a single room ,
被指责 他 轻轻地 为了 关闭 他自己 向上 在 一个 单身的 房间 ,
“博沃卢瓦回来后的第二天，他就去拜访了他的小主人，委婉地责怪他把自己关在一间房间里。”

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['li:dɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n][laɪf][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
pointing out to him the danger of leading a prison life in place of his
指向 出去 到 他 这 危险 的 领导 一个 监狱 生活 在 地方 的 他的
[fɔ:mə(r)] [fri:] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
former free life in the open air .
以前的 自由的 生活 在 这 打开 空气 .

向他指出，监狱生活取代他以前在户外自由自在的生活是多么危险。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [eə(r)][ɪz][vɑ:st] , “ [rɪ'plaɪd] [eɪ'tjən] .
“ But this air is vast , “ replied Etienne .
“ 但 这 空气 是 广阔的 , “ 回复 艾蒂安 .

“但这片空气是如此广阔，”艾蒂安回答道。

“ [ðə; ði] ['spɪrɪt][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] .
“ The spirit of my mother is in it .
“ 这 精神 的 我的 母亲 是 在 它 .

“我母亲的精神融入其中。”

“ [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [prɪ'veɪld] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
“ The physician prevailed , however , by the gentle influence of affection ,
“ 这 医生 最终获胜 , 然而 , 经过 这 温和的 影响 的 感情 ,

然而，医生最终凭借慈爱的温和劝服，取得了胜利。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [eɪ'tjən] ['prɒmɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][aʊt] ['evri] [deɪ] , [aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] ,
in making Etienne promise that he would go out every day , either on the seashore ,
在 制作 艾蒂安 承诺 那 他 会 去 出去 每一个 天 , 任何一个 在 这 海滨 ,
让艾蒂安发誓他每天都要出去，要么去海边，

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈfi:ldz] [ænd; ənd] [ˈmedəʊz] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [ˈʌnˈhəʊn] [tu:; tə][hɪm] .
or in the fields and meadows which were still unknown to him .
或者 在 这 字段 和 草地 哪个 是 仍然 未知 到 他 .

或者在他还不熟悉的田野和草地上。

[ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] , [eɪˈtjən] , [əbˈzɔ:bd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmemərɪz] ,
In spite of this , Etienne , absorbed in his memories ,
在 尽管如此 的 这 , 艾蒂安 , 吸收 在 他的 回忆 ,
尽管如此, 沉浸在回忆中的艾蒂安

[rɪˈmeɪnd] [jet] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:] ,
remained yet another day at his window watching the sea ,
剩余 然而 其他 天 在 他的 窗户 观看 这 海 ,
他又在窗边待了一天, 望着大海。

[wɪtʃ] [ˈbʊfəd] [hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ˈæspekts][səʊ] [ˈveəriəs] [ðæt] [ˈnevə(r)] ,
which offered him from that point of view aspects so various that never ,
哪个 提供 他 从 那 观点 的 看法 方面 所以 各种各样的 那 绝不 ,
从这个角度来看, 这为他提供了如此多种多样的方面, 以至于从未.....

[æz; əz][hi:; hi] [brɪˈli:vð] , [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [aɪˈti:] [səʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] .
as he believed , had he seen it so beautiful .
作为 他 相信 , 有 他 已见 它 所以 美丽的 .
他相信, 如果他亲眼见过它如此美丽的话。

[hi:; hi] [ˈmɪŋɡld] [hɪz; ɪz] [kɒntɪmplˈeɪʃənz] [wɪð] [ˈrɪdɪŋ] [ɪn] [ˈpet,rɑ:k] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [ˈfeɪvərɪt]
He mingled his contemplations with readings in Petrarch , one of his most favorite
他 混合 他的 沉思 和 阅读 在 彼特拉克 , 一 的 他的 最多 最喜欢的
[ˈɔ:θəz] ,
authors ,
作者 ,

他将自己的沉思与阅读彼特拉克的作品结合起来, 彼特拉克是他最喜欢的作家之一。

— [hɪm] [hu:z] [ˈpəʊəsi; ˈpəʊəsi] [went] [ˈhiəri:st] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hɑ:t] [θru:] [ðə; ði]
— him whose poesy went nearest to the young man's heart through the
— 他 谁 诗 去 最近的 到 这 年轻的 男人的 心 通过 这
[ˈkɒnstənsi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:nəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
constancy and the unity of his love .
恒常 和 这 统一 的 他的 爱 .

——他的诗歌因其爱的恒久不变和始终如一而最能打动年轻人的心。

[eɪˈtjən] [hæd; həd] [nɒt] [wɪˈðɪn] [hɪm][ðə; ði] [stʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈpæ(ə)nz] .
Etienne had not within him the stuff for several passions .
艾蒂安 有 不是 之内 他 这 东西 为了 一些 激情 .
埃蒂安身上没有那种能激发多种激情的气质。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [lʌv] [bʌt; bət][wʌnz] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [wei] [ˈəʊnli] .
He could love but once , and in one way only .
他 可以 爱 但 一次 , 和 在 一 方式 仅有的 .
他只能爱一次, 而且只能以一种方式爱。

[ɪf] [ðæt] [lʌv] , [laɪk] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈju:nɪt] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈtens] ,
If that love , like all that is a unit , were intense ,
如果 那 爱 , 喜欢 全部 那 是 一个 单元 , 是 激烈的 ,
如果那份爱, 像所有构成整体的事物一样, 是强烈的,

[aɪˈti:] [mʌst; məst][ˈɔ:lsəʊ][bi:; bi][kɑ:m][ɪn][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
it must also be calm in its expression ,
它 必须 还 是 冷静的 在 它是 表达 ,
它的表情也必须平静。

[swi:t] [ænd; ənd][pɔʃə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['sɒnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['pəʊɪt] .

sweet and pure like the sonnets of the Italian poet .

甜的 和 纯的 喜欢 这 十四行诗 的 这 意大利语 诗人 .

甜美纯洁，如同意大利诗人的十四行诗。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðɪs] [tʃaɪld][ɒv; əv]['sɒlətju:d] [bɪ'gæən][tu:; tə] [sɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:vələs] [vɔɪs] [wɪtʃ]

At sunset this child of solitude began to sing , in the marvellous voice which

在 日落 这 孩子 的 孤独 开始 到 唱歌 , 在 这 奇妙 嗓音 哪个

[hæd; həd] ['entəd] ['sʌd(ə)nli] ,

had entered suddenly ,

有 进入 突然 ,

日落时分，这个孤独的孩子开始歌唱，用那突然出现的美妙嗓音。

[laɪk] [ə; eɪ] [həʊp] , [ɪntu:][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɪəz] [tu:; tə]['mju:zɪk] , — [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] .

like a hope , into the dullest of all ears to music , — those of his father .

喜欢 一个 希望 , 进入 这 最无聊的 的 全部 耳朵 到 音乐 , — 那些 的 他的 父亲 .

就像希望一样，传入了对音乐最迟钝的耳朵——他父亲的耳朵。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['melənkəli] [baɪ] ['veəriŋ] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ə'gen]

He expressed his melancholy by varying the same air , which he repeated , again

他 表达 他的 忧郁 经过 变化 这 相同的 空气 , 哪个 他 重复 , 再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and again ,

和 再次 ,

他通过反复吟唱同一首曲子来表达他的忧郁之情。

[laɪk] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

like the nightingale .

喜欢 这 夜莺 .

就像夜莺一样。

[ðɪs] [eə(r)] , [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ['henri] [aɪ 'vi:] . , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [eə(r)]

This air , attributed to the late King Henri IV . , was not the so - called air

这 空气 , 归因于 到 这 晚的 国王 亨利 第四 . , 曾是 不是 这 所以 - 称为 空气

[ɒv; əv] “ [gɑ:bri:'e] ,

of “ Gabrielle ,

的 “ 加布里埃尔 ,

这首曲子，据说是已故国王亨利四世所作，并不是所谓的“加布里埃尔之歌”。

” [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [fa:(r)][su:'piəriə(r)][æz; əz][ɑ:t] , [æz; əz] ['melədi] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

” but something far superior as art , as melody , as the expression of

” 但 某物 远的 优越的 作为 艺术 , 作为 旋律 , 作为 这 表达 的

[ɪnfinət] ['tendənəs] .

infinite tenderness .

无限 压痛 .

但作为艺术、旋律、无限温柔的表达，它远胜于此。

[ðə; ði][əd'maiərə] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [tju:nz] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,

The admirers of those ancient tunes will recognize the words ,

这 仰慕者 的 那些 古老的 曲调 将要 认出 这 字 ,

喜爱这些古老曲调的人会认出歌词。

[kəm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [eə(r)] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] , ['prɒbəbli] ,

composed by the great king to this air , which were taken , probably ,

由 经过 这 伟大的 国王 到 这 空气 , 哪个 是 已采取 , 大概 ,

这首曲子是由伟大的国王根据这首曲子谱写的，很可能是.....

[frɒm; frəm][sʌm; səm][fəʊk] - [sɒŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)l][hæd; həd] [biːn] [rɒkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
from some folk - song to which his cradle had been rocked among the
从 一些 民间 - 歌曲 到 哪个 他的 摇篮 有 到过 摇滚 之中 这
[ˈmaʊntənz] [bʌ; əv] [ˈbeərn] .
mountains of Bearn .
山脉 的 熊 .

这首歌源自他小时候在贝阿恩山脉摇篮里听到的一首民歌。

“ [dɔːn] , [əˈprəʊtʃ] ,
“ Dawn , approach ,
“ 黎明 , 方法 ,

“黎明，接近，

[aɪ] [preɪ] [ðɪː] ;
I pray thee ;
我 祈祷 你 ;

我恳求你；

[aɪ ˈtiː] [ˈglædən] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðɪː] ;
It gladdens me to see thee ;
它 格拉登斯 我 到 看 你 ;

见到你我很高兴；

[ðə; ðɪ] [ˈmeɪdn]
The maiden
这 少女

少女

[huːm] [aɪ] [lʌv]
Whom I love
谁 我 爱

我爱的人

[ɪz][ˈrəʊzi] , [ˈrəʊzi] [laɪk] [ðɪː] ;
Is rosy , rosy like thee ;
是 红润 , 红润 喜欢 你 ;

像你一样红润；

[ðə; ðɪ] [rəʊz] [ɪtˈself] ,
The rose itself ,
这 玫瑰 本身 ,

玫瑰本身，

[djuː] - [ˈleɪdn] ,
Dew - laden ,
露 - 满载 ,

沾满露水的

[hæz; həz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfreɪnəs] ;
Has not her freshness ;
有 不是 她 新鲜 ;

她难道不清新吗？

[ˈɜːmɪn] [hæz; həz] [nɒt]
Ermine has not
貂 有 不是

貂皮没有

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpjʊrniːs] ;
Her pureness ;
她 纯度 ;

她的纯洁；

[ˈlɪlɪz] [hæv; həv][nɒt]
Lilies have not
百合花 有 不是

百合花没有

[hɜː(r); hə(r)] [ˈwaɪtnəs] .
Her whiteness .
她 白人 .

她的白皙。

” [ˈɑːftə(r)] [naɪˈiːvli] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [sɒŋ] , [erˈtʃen] [ˈkɒntəmpleɪtɪd]
” **After naively revealing the thought of his heart in song , Etienne contemplated**
” 后 天真地 揭示 这 想法 的 他的 心 在 歌曲 , 艾蒂安 思考
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

“在天真地用歌声袒露心声之后，埃蒂安凝望着大海。”

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] : “ [ðeə(r)] [ɪz][maɪ] [braɪd] ; [ðə; ði][ˈəʊnli] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] !
saying to himself : “ There is my bride ; the only love for me !
说 到 他自己 : “ 那里 是 我的 新娘 ; 这 仅有的 爱 为了 我 !
他心想：“这就是我的新娘；这就是我唯一的爱！ ”

” [ðen] [hiː; hi] [sæŋ] [tuː] [ˈlðə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][kænzəˈnet] , —
” **Then he sang too other lines of the canzonet , —**
” 然后 他 唱 也 其他 线条 的 这 卡诺内特 , —
然后他又唱了这首小歌的其他几句，——

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][feə(r)]
” **She is fair**
” 她 是 公平的

她很公正。

[bɪˈjɒnd] [kəmˈpeə(r)] , “ —
Beyond compare , “ —
超过 比较 , “ —

无与伦比——

[rɪˈpiːtɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ˈpəʊəzi; ˈpəʊəsi] [wɪtʃ] [əˈbaʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
repeating it to express the imploring poesy which abounds in the heart of
重复 它 到 表达 这 恳求 诗 哪个 很多 在 这 心 的
[ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [jʌŋ] [mæn] ,
a timid young man ,
一个 胆小 年轻的 男人 ,
反复吟诵，是为了表达一个胆怯的年轻人心中涌动的恳切诗意。

[breɪv] [ˈəʊnli] [wen] [əˈləʊn] .
brave only when alone .
勇敢的 仅有的什么时候 独自的 .

只有独处时才勇敢。

[driːmz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [ˈʌndʒulertɪŋ] [sɒŋ] , [sʌŋ] , , [ɪntəˈrʌptɪd] , [rɪˈnjuːd] ,
Dreams were in that undulating song , sung , resung , interrupted , renewed ,
梦想 是 在 那 起伏的 歌曲 , 唱 , 重唱 , 中断 , 更新 ,
梦想就在那首起伏跌宕的歌谣里，被吟唱，被重唱，被打断，又被重新唤醒。

[ænd; ænd] [hʌft] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [mɒdʒəˈleɪʃn] ,
and hushed at last in a final modulation ,
和 静静地 在 最后的 在 一个 最终的 调制 ,
最后，在最后的调性中，一切归于平静。

[ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [daɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [vəɪ'breɪ](ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] .

the tones of which died away like the lingering vibrations of a bell .
这 音调 的 哪个 死亡 离开 喜欢 这 挥之不去的 振动 的 一个 钟 .

那些音调渐渐消失，如同钟声的余音。

[æɪ; əɪ] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fænsɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] ['raɪzɪŋ]

At this moment a voice , which he fancied was that of a siren rising
在 这 片刻 一个 嗓音 , 哪个 他 幻想 曾是 那 的 一个 警笛 上升

[frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] ,

from the sea ,
从 这 海 ,

这时，他听到一个声音，他觉得那是海妖的歌声，从海里传来。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][eə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋ] ,

a woman's voice , repeated the air he had sung ,
一个 女性的 嗓音 , 重复 这 空气 他 有 唱 ,

一个女人的声音重复着他唱过的曲子，

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔ:][ðə; ði] [hezɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [hu:m] ['mju:zɪk][ɪz] [rɪ'vi:ld] [fɔ:(r); fə(r)]

but with all the hesitations of a person to whom music is revealed for
但 和 全部 这 犹豫 的 一个 人 到 谁 音乐 是 揭晓 为了

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .

the first time .
这 第一的 时间 .

但带着初次接触音乐的人特有的犹豫。

[hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['stæməɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑ:t] [bɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['pəʊəzi; 'pəʊəsi][ɒv; əv]

He recognized the stammering of a heart born into the poesy of
他 认可 这 结巴 的 一个 心 出生 进入 这 诗 的

['hɑ:məni] .

harmony .
和谐 .

他认出了那颗诞生于和谐诗篇中的心灵的结巴。

[eɪ'tjen] , [tu:; tə] [hu:m] [lɒŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]

Etienne , to whom long study of his own voice had taught the language of
艾蒂安 , 到 谁 长的 学习 的 他的 自己的 嗓音 有 教授 这 语言 的

[saʊndz] ,

sounds ,
声音 ,

埃蒂安通过长期研究自己的声音，掌握了声音的语言。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [faɪndz] [rɪ'sɔ:sɪz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [spi:tʃ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪts] [θɔ:ts] ,

in which the soul finds resources greater than speech to express its thoughts ,
在 哪个 这 灵魂 发现 资源 更大的 比 演讲 到 表达 它是 想法 ,

在其中，灵魂找到了比语言更强大的资源来表达它的思想。

[kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ə'tendɪd] [ðɪ:z] [ə'tempts] .

could divine the timid amazement that attended these attempts .
可以 神圣的 这 胆小 惊愕 那 参加 这些 尝试 .

可以预见这些尝试中所伴随的那种怯懦的惊奇。

[wɪð] [wɒt] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['sʌbtlɪ] [ædmə'reɪ](ə)n][hæd; həd] [ðæt] [ʌn'nəʊn] ['bi:ɪŋ] ['lɪsnd] [tu:; tə]

With what religious and subtile admiration had that unknown being listened to
和 什么 宗教 和 微妙 钦佩 有 那 未知 存在 听着 到

[hɪm] !

him !
他 !

那个不知名的人是以何等虔诚和微妙的敬仰之心聆听他的话语！

[ðə; ði] ['stiːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætˌməsfɪə(r)] [ɪneɪblɪd] [hɪm][tuː; tə][hɪə(r)] ['evri] [saʊnd] ,
The stillness of the atmosphere enabled him to hear every sound ,
这 寂静 的 这 气氛 已启用 他 到 听到 每一个 声音 ,
寂静的空气让他能听到每一个声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌs(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] .
and he quivered at the distant rustle of the folds of a gown .
和 他 颤抖 在 这 遥远 沙沙 的 这 折叠 的 一个 袍 .
远处传来长袍褶皱的沙沙声，他不禁颤抖起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] , — [hiː; hi] ,
He was amazed , — he ,
他 曾是 惊叹 , — 他 ,
他很惊讶，——他，

[huːm] [ɔːl] [ɪ'moʊʃnz] [prə'djuːst] [baɪ]['terə(r)] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [deθ] — [tuː; tə] [fiːl] [wɪ'dɪn]
whom all emotions produced by terror sent to the verge of death — to feel within
谁 全部 情绪 生产 经过 恐怖 发送 到 这 边缘 的 死亡 — 到 感觉 之内
[hɪm][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ,
him the healing ,
他 这 康复 ,
将所有因恐惧而产生的濒死情绪都倾泻到他身上——让他感受到内心的治愈，

[bɔːlsæmɪk][sen'seɪ](ə)n [wɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] .
balsamic sensation which his mother's coming had formerly brought to him .
香脂 感觉 哪个 他的 母亲的 未来 有 以前 带来 到 他 .
那是他母亲到来时曾带给他的那种温暖舒适的感觉。

“ [kʌm] , [ˌgɑːbriː'e] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - ,
“ **Come , Gabrielle , my child ,** ” **said the voice of Beauvoulair ,**
“ 来 , 加布里埃尔 , 我的 孩子 , ” 说 这 嗓音 的 - ,
“来吧，加布里埃尔，我的孩子，”博沃卢瓦的声音说道。

[aɪ][fə'bəed; fə'beɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['siːɔː(r)] ['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm]
“ **I forbade you to stay upon the seashore after sundown ; you must come**
“ 我 禁止 你 到 停留 之上 这 海滨 后 日落 ; 你 必须 来
[ɪn] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] . ”
in , my daughter . ”
在 , 我的 女儿 . ”
“我禁止你日落后留在海边；你必须进来，我的女儿。”

“ [ˌgɑːbriː'e] , ” [sed] [eɪ'tjən] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **Gabrielle ,** ” **said Etienne to himself .**
“ 加布里埃尔 , ” 说 艾蒂安 到 他自己 .
“加布里埃尔，”埃蒂安自言自语道。

“ [əʊ] ! [ðə; ði] ['prɪti] [neɪm] ! ”
“ **Oh ! the pretty name !** ”
“ 哦 ! 这 漂亮的 姓名 ! ”
“哦！多么好听的名字！”

“ - ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ˈraʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)][frɒm; frəm][wʌŋ][ɒv; əv]
“ **Beauvoulair presently came to him , rousing his young master from one of**
“ - 目前 来了 到 他 , 振奋人心的 他的 年轻的 掌握 从 一 的
[ðəʊz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɪt] [rɪ'zemb(ə)] [driːmz] .
those meditations which resemble dreams .
那些 冥想 哪个 类似 梦境 .
“波伏洛尔随即来到他身边，将他年轻的主人从那种类似梦境的冥想中唤醒。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
It was night , and the moon was rising .
它 曾是 夜晚 , 和 这 月亮 曾是 上升 .
夜幕降临，月亮正在升起。

“ [mɒŋse'njɜ:(r)] , “ [sed] [ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [aʊt][tu:; tə] - [deɪ] ,
“ **Monseigneur** , “ **said the physician** , “ **you have not been out to - day** ,
“ 阁下 , “ 说 这 医生 , “ 你 有 不是 到过 出去 到 - 天 ,
“ 阁下, “医生说, “您今天没有外出过。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [waɪz] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . “
and it is not wise of you . “
和 它 是 不是 明智的 的 你 . “
你这样做并不明智。

“ [ænd; ənd][ai] , “ [rɪ'plaid] [eɪtʃən] , “ [kæn; kən][ai][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [si:ʃɜ:(r)] [ɑ:ftə(r)] [sʌndaʊn] ?
“ **And I , “ replied Etienne , “ can I go on the seashore after sundown ?**
“ 和 我 , “ 回复 艾蒂安 , “ 能 我 去 在 这 海滨 后 日落 ?
“那么, “艾蒂安回答说, “日落之后我可以去海边吗? ”

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] , [fɒl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈpleɪflnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜ:st]
“ **The double meaning of this speech , full of the gentle playfulness of a first**
“ 这 双倍的 意义 的 这 演讲 , 满的 的 这 温和的 玩乐 的 一个 第一的
[dɪ'zaɪə(r)] ,
desire ,
欲望 ,
“这段话的双重含义, 充满了初恋般温柔的玩味,

[meɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪl] .
made the old man smile .
制成 这 老的 男人 微笑 .
这让老人露出了笑容。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɔ:tə(r)] , - . “
“ **You have a daughter , Beauvoulair** . “
“ 你 有 一个 女儿 , - . “
“你有个女儿, 博沃卢瓦。”

“ [jes] , [mɒŋse'njɜ:(r)] , — [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][maɪ][əʊld][eɪdʒ] ; [maɪ] [ˈdɑ:lɪŋ] [tʃaɪld] .
“ **Yes , monseigneur , — the child of my old age ; my darling child** .
“ 是的 , 阁下 , — 这 孩子 的 我的 老的 年龄 ; 我的 亲爱的 孩子 .
“是的, 大人, ——我年老的孩子; 我亲爱的孩子。

[mɒŋse'njɜ:(r)] , [ðə; ði] [dju:k] , [jɜ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [tʃɑ:dʒd] [em 'i:][səʊ] [ˈɜ:nɪstli] [tu:; tə] [wɒtʃ] [jɜ:(r); jə(r)]
Monseigneur , the duke , your father , charged me so earnestly to watch your
阁下 , 这 公爵 , 你的 父亲 , 带电 我 所以 切实 到 手表 你的
[ˈpreʃəs] [helθ] [ðæt] ,
precious health that ,
宝贵的 健康 那 ,
阁下, 公爵, 您的父亲, 曾郑重嘱咐我务必照顾好您的健康, 因此,

[nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] - , [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] , [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]
not being able to go to Forcalier , where she was , I have brought her
不是 存在 有能力的 到 去 到 - , 在哪里 她 曾是 , 我 有 带来 她
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,
由于无法前往她所在的福卡利尔, 我把她带到这里来了。

[tu:; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'gret] .
to my great regret .
到 我的 伟大的 后悔 .
我深感遗憾。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɔ:l] [aɪz] ,
In order to conceal her from all eyes ,
在 命令 到 隐藏 她 从 全部 眼睛 ,
为了不让所有人看到她,

[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [mɒŋse'hjɜ:(r)] [ju:st][tu:; tə]['ɒkjupaɪ] .

I have placed her in the house monseigneur used to occupy .
我 有 放置 她 在 这 房子 阁下 用过的 到 占据 .

我把她安置在了主教以前居住 的房子里。

[ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] ['delɪkət] [aɪ][fiə(r)] ['evriθɪŋ] , [i:v(ə)n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sentɪmənt] [ɔ:(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

She is so delicate I fear everything , even a sudden sentiment or emotion .
她 是 所以 精美的 我 害怕 一切 , 甚至 一个 突然 情绪 或者 情感 .

她太娇弱了, 我害怕一切, 甚至害怕突然涌现的情感或情绪。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] ; ['nɒlɪdʒ] [wʊd] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] . "

I have never taught her anything ; knowledge would kill her . "
我 有 绝不 教授 她 任何事物 ; 知识 会 杀 她 . "

我从未教过她任何东西; 知识会害死她。

" [ʃi:; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] !

" She knows nothing !
" 她 知道 没有什么 !

她什么都不知道!

" [kraɪd] [eɪ'tjən] , [sə'praɪzd] .

" cried Etienne , surprised .
" 哭 艾蒂安 , 惊讶 .

“埃蒂安惊呼道, 很惊讶。”

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði]['tælənts][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz]

" She has all the talents of a good housewife , but she has lived as
" 她 有 全部 这 天赋 的 一个 好的 家庭主妇 , 但 她 有 居住地 作为

[ðə; ði][plɑ:nts][lɪv; laɪv] .

the plants live .
这 植物 居住 .

“她具备一位好主妇的所有才能, 但她的生活方式却像植物一样虚度光阴。”

['ɪgnərəns] , [mɒŋse'hjɜ:(r)] , [ɪz][æz; əz]['seɪkrɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['nɒlɪdʒ] .

Ignorance , monseigneur , is as sacred a thing as knowledge .
无知 , 阁下 , 是 作为 神圣 一个 事物 作为 知识 .

大人, 无知与知识一样神圣。

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [tu:] [weɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hju:mən]

Knowledge and ignorance are only two ways of living , for the human
知识 和 无知 是 仅有的 二 方式 的 活的 , 为了 这 人类

['kri:tʃə(r)] .

creature .
生物 .

对于人类而言, 知识和无知只是两种生活方式。

[bəʊθ] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði][səʊl][ænd; ənd] [ɪn'veləp] [aɪ 'ti:] ; ['nɒlɪdʒ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

Both preserve the soul and envelop it ; knowledge is your existence ,
两个都 保存 这 灵魂 和 信封 它 ; 知识 是 你的 存在 ,

知识既能保存灵魂, 又能包容灵魂; 知识就是你的存在。

[bʌt; bət] ['ɪgnərəns] [wɪl] [seɪv] [maɪ] ['dɔ:tərz] [laɪf] .

but ignorance will save my daughter's life .
但 无知 将要 节省 我的 女儿的 生活 .

但无知却会救我女儿的命。

[pɜ:lz] [wel] - ['hɪd(ə)n] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['daɪvə(r)] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpi] .

Pearls well - hidden escape the diver , and live happy .
珍珠 出色地 - 隐 逃脱 这 潜水员 , 和 居住 快乐的 .

藏得好的珍珠逃脱了潜水员的追捕, 过上了幸福的生活。

[ai][kæn; kən][ˈəʊnli][kəm'peə(r)][maɪ] [ˌɡɑːbri:'e] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɜːl] ; [hɜː(r); hə(r)][skɪn][hæz; həz][ðə; ði] [pɜːrlz]
I can only compare my Gabrielle to a pearl ; her skin has the pearl's
我 能 仅有的 比较 我的 加布里埃尔 到 一个 珍珠 ; 她 皮肤 有 这 珍珠的
[trænz'luːsns; trəns'luːsns] ,
translucence ;
半透明 ;

我只能把我的加布里埃尔比作珍珠；她的皮肤像珍珠一样晶莹剔透。

[hɜː(r); hə(r)][səʊl] [ɪts] [ˈsɒftnəs] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] - [hæz; həz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːstərɪŋ]
her soul its softness , and until this day Forcalier has been her fostering
她 灵魂 它是 柔软 , 和 直到 这 天 - 有 到过 她 寄养
[ʃel] . "
shell . "
壳 : "

她的灵魂柔软，直到今天，福卡利尔一直是她寄养的港湾。

" [kʌm] [wɪð] [em 'iː] , " [sed] [eɪ'tʃən] , ['θrəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kləʊk] .
" **Come with me ,** " **said Etienne , throwing on a cloak .**
" 来 和 我 , " 说 艾蒂安 , 投掷 在 一个 披风 .

“跟我来,”艾蒂安说着,披上了一件斗篷。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [ˈsiːʃɔː(r)] , [ðə; ði][eə(r)][ɪz][səʊ] [sɒft] .
" **I want to walk on the seashore , the air is so soft .**
" 我 想 到 走 在 这 海滨 , 这 空气 是 所以 柔软的 .

“我想去海边散步,那里的空气真清新。”

" - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [wɔːkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)]
" **Beauvoulair and his master walked in silence until they reached a spot where**
" - 和 他的 掌握 步行 在 沉默 直到 他们 达到 一个 点 在哪里
[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [laɪt] ,
a line of light ,
一个 线 的 光 ,

波伏洛瓦和他的主人默默地走着,直到他们来到一处光线照射的地方,

[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈʌtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmənz] [haʊs] , [hæd; həd] [ˈfʌrəʊd]
coming from between the shutters of a fisherman's house , had furrowed
未来 从 之间 这 百叶窗 的 一个 渔民的 房子 , 有 沟壑
[ðə; ði] [siː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈgəʊldən] [ˈrɪvʊlət] .
the sea with a golden rivulet .
这 海 和 一个 金的 溪流 .

从渔夫家的百叶窗缝隙中流出的水,在海面上划出了一道金色的溪流。

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] , " [sed] [eɪ'tʃən] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " [ðə; ði]
" **I know not how to express ,** " **said Etienne , addressing his companion ,** " **the**
" 我 知道 不是 如何 到 表达 , " 说 艾蒂安 , 解决 他的 伴侣 , " 这
[sen'seɪʃən] [ðæt] [laɪt] ,
sensations that light ,
感觉 那 光 ,

“我不知道该如何表达,”埃蒂安对他的同伴说,“那种感觉,

[kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ɪk'saɪt] [ɪn][em 'iː] .
cast upon the water , excites in me .
投掷 之上 这 水 , 兴奋 在 我 .

抛向水面,令我激动不已。

[ai][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [wɒtʃt] [aɪ 'tiː] [ˈstriːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] , " [hiː; hi]
I have often watched it streaming from the windows of that room , " **he**
我 有 经常 观看 它 流媒体 从 这 视窗 的 那 房间 , " 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“我经常从那个房间的窗户里观看直播,”他补充道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈtʃeɪmbə(r)] , “ [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft] . ”
pointing back to his mother's chamber , “ until it was extinguished . ”
指向 后退 到 他的 母亲的 房间 , “ 直到 它 曾是 熄灭 . ”
他指着母亲的房间说：“直到它熄灭为止。”

“ [ˈdelɪkət] [æz; əz] [ˌɡɑːbriːˈe] [ɪz] , ” [sed] - , [ˈgeɪli] , “ [ʃiː; ʃɪ][kæən; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [wɔːk]
“ **Delicate as Gabrielle is , “ said Beauvouloir , gaily , “ she can come and walk**
“ 精美的 作为 加布里埃尔 是 , “ 说 - , 兴高采烈地 , “ 她 能 来 和 走
[wɪð] [juː ˈes] ;
with us ;
和 我们 ;
“尽管加布里埃尔很娇弱,“博沃卢瓦兴高采烈地说,“但她可以和我们一起散步;
[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [wɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][hæz; hæz][nəʊ] [ˈdæmpnəs] .
the night is warm , and the air has no dampness .
这 夜晚 是 温暖的 , 和 这 空气 有 不 潮湿 .
夜里很暖和, 空气干燥。

[aɪ] [wɪl] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][biː; bi][ˈpruːd(ə)nt] , [mɒŋseɪnjɜː(r)] .
I will fetch her ; but be prudent , monseigneur .
我 将要 拿来 她 ; 但 是 谨慎 , 阁下 .
我会去接她; 但请您谨慎行事, 大人。

“ [eɪˈtʃen] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈtɪmɪd][tuː; tə] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;
“ **Etienne was too timid to propose to accompany Beauvouloir into the house ;**
“ 艾蒂安 曾是 也 胆小 到 提出 到 陪伴 - 进入 这 房子 ;
[bɪˈsɑːdz] ,
besides ,
除了 ,
“埃蒂安太过胆怯, 不敢主动提出陪博沃卢瓦进屋; 此外,
[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈtɔːpɪd] [stɛɪt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [plʌndʒd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈflʌks][ɒv; əv]
he was in that torpid state into which we are plunged by the influx of
他 曾是 在 那 迟钝 状态 进入 哪个 我们 是 暴跌 经过 这 流入 的
[aɪˈdiəz][ænd; ənd] [ˌsenˈseɪʃən] [wɪtʃ] [ɡɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ˈpæ(ə)n] .
ideas and sensations which give birth to the dawn of passion .
想法 和 感觉 哪个 给 出生 到 这 黎明 的 热情 .
他处于那种迟钝的状态, 就像我们被涌入的各种想法和感觉所裹挟, 最终孕育出激情一样。

[ˈkɒŋʃəs] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ˈfriːdəm] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [əˈləʊn] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ,
Conscious of more freedom in being alone , he cried out ,
有意识的 的 更多的 自由 在 存在 独自的 , 他 哭 出去 ,
他意识到独处时拥有更多自由, 便喊了出来。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [naʊ] [ˈɡliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , —
looking at the sea now gleaming in the moonlight , —
寻找 在 这 海 现在 闪闪发光 在 这 月光 , —
望着月光下波光粼粼的大海, ——

“ [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n][hæz; hæz] [pɑːst] [ˈɪntuː][maɪ] [səʊl] !
“ **The Ocean has passed into my soul !**
“ 这 海洋 有 通过了 进入 我的 灵魂 !
“海洋已融入我的灵魂! ”

“ [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈlɪvɪŋ] [ˌstætʃuːˈet] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ədˈvɑːnsɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɪm] ,
“ **The sight of the lovely living statuette which was now advancing towards him ,**
“ 这 视线 的 这 迷人的 活的 塑像 哪个 曾是 现在 前进 向 他 ,
“眼前这尊美丽的活雕像正朝他走来,

[ˈsɪlvəd] [baɪ][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ɪts] [laɪt] , [ˌriːˈdʌblɪd] [ðə; ði] [ˌpælˈpɪteɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
silvered by the moon and wrapped in its light , redoubled the palpitations of his
银色 经过 这 月亮 和 包装 在 它是 光 , 加倍 这 心悸 的 他的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,
被月光镀上银光, 笼罩着他的身体, 这让他的心跳更加剧烈。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈkɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ˈsʌfə(r)] .
but without causing him to suffer .
但 没有 导致 他 到 遭受 .

但不能让他感到痛苦。
“ [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] - , “ [ðɪs] [ɪz] [mɒŋseɪnjɜː(r)] .
“ **My child ,** ” **said Beauvoulair ,** “ **this is monseigneur .**
” 我的 孩子 , ” 说 - , ” 这 是 阁下 .

“我的孩子,”博沃卢瓦说, “这位是主教大人。”

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][pɔː(r); pʊə(r)] [eɪtʃən] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [kəˈləs(ə)] [ˈfɪɡə(r)] ; [hiː; hi]
“ **In a moment poor Etienne longed for his father's colossal figure ; he**
” 在 一个 片刻 贫穷的 艾蒂安 渴望 为了 他的 父亲的 庞大 数字 ; 他
[wʊd] [feɪn][hæv; həv] [siːmd] [strɒŋ] ,
would fain have seemed strong ,
会 欣然 有 似乎 强的 ,
“可怜的埃蒂安那一刻无比渴望拥有父亲魁梧的身躯; 他多么希望自己看起来也强壮啊。”

[nɒt][ˈpjuːni] .
not puny .
不是 弱小 .

并不渺小。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈvænətɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmænhʊd] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [laɪk][səʊ] [ˈmeni] [ˈæərəʊs] ,
All the vanities of love and manhood came into his heart like so many arrows ,
全部 这 虚荣心 的 爱 和 男子气概 来了 进入 他的 心 喜欢 所以 许多 箭头 ,
爱情和男子气概的所有虚荣心, 如同无数支箭般射入他的心中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈgluːmi] [ˈsaɪləns] , [ˈmeʒərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ðə; ði][ɪkˈstent]
and he remained in gloomy silence , measuring for the first time the extent
和 他 剩余 在 阴沉 沉默 , 测量 为了 这 第一的 时间 这 程度
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪmpərˈfekʃən] .
of his imperfections .
的 他的 瑕疵 .

他陷入了阴郁的沉默, 第一次认真地审视着自己存在的种种缺陷。

[ɪmˈbærəst] [baɪ][ðə; ði][ˌsæljuˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [aɪˈtiː] [ˈɔːkwədli] ,
Embarrassed by the salutation of the young girl , he returned it awkwardly ,
尴尬的 经过 这 问候 的 这 年轻的 女孩 , 他 返回 它 尴尬地 ,
[ænd; ənd] [steɪd] [brˈsaɪd] - ,
and stayed beside Beauvoulair ,
和 入住 旁 - ,

他因年轻女孩的问候而感到尴尬, 笨拙地回应了她, 然后留在博沃卢瓦身边。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [tɔːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ɔː(r)] ; [ˈprez(ə)ntli] , [həʊˈevə(r)] ,
with whom he talked as they paced along the shore ; presently , however ,
和 谁 他 谈话 作为 他们 踱步 沿着 这 支撑 ; 目前 , 然而 ,
他们沿着海岸踱步, 他和对方聊了起来; 然而, 过了一会儿,

[ˌɡæbriˈɛlz] [ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ˈdeɪprəkeɪtɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [ɪmˈbəʊldən, em-] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [deəd]
Gabrielle's timid and deprecating countenance emboldened him , and he dared
加布里埃尔的 胆小 和 弃用 面容 加粗 他 , 和 他 敢于
[tuː; tə] [əˈdres] [hɜː(r); hə(r)] .
to address her :
到 地址 她 :

加布里埃尔怯懦而自卑的神情反而鼓舞了他，他鼓起勇气和她说话。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][miə(r)] [tʃɑːns] .
The incident of the song was the result of mere chance .
这 事件 的 这 歌曲 曾是 这 结果 的 仅仅 机会 .

这首歌的出现纯属偶然。

- [hæd; həd] [ɪnˈtenʃənəli] [meɪd] [nəʊ][ˌprepəˈreɪ(ə)nz] ; [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈwaɪzli] ,
Beauvoulair had intentionally made no preparations ; he thought , wisely ,
- 有 故意 制成 不 准备工作 ; 他 想法 , 明智地 ,

博沃卢瓦故意没有做任何准备；他明智地认为，

[ðæt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈbiːɪŋs] [ɪn] [huːm] [ˈsɒlətjuːd][hæd; həd][left] [pʃʊə(r)] [hɑːts] ,
that between two beings in whom solitude had left pure hearts ,
那 之间 二 生物 在 谁 孤独 有 左边 纯的 心 ,

在两个因孤独而心灵纯净的人之间，

[lʌv] [wʊd] [əˈraɪz][ɪn][ɔːl] [ɪts] [sɪmˈplɪsəti] .
love would arise in all its simplicity .
爱 会 出现 在 全部它是 简单 .

爱会以其最纯粹的方式出现。

[ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][baɪ] [ˌɡɑːbriːˈle] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈredi] [tekst][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn]
The repetition of the air by Gabrielle was a ready text on which to begin
这 重复 的 这 空气 经过 加布里埃尔 曾是 一个 准备好 文本 在 哪个 到 开始

[ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
a conversation .
一个 对话 .

加布里埃尔重复的空气声，为展开对话提供了一个现成的文本。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [ðɪs] [ˌprɒməˈnɑːd] [eɪˈtʃen] [wɒz; wəz] [ˈkɒŋfəs] [ɒv; əv][ðæt] [ˈbɒdɪli] [ˈbɔɪənsi] [wɪtʃ] [ɔːl] [men]
During this promenade Etienne was conscious of that bodily buoyancy which all men
期间 这 长廊 艾蒂安 曾是 有意识的 的 那 身体上的 浮力 哪个 全部 男人

[hæv; həv] [felt] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ə; eɪ][fɜːst] [lʌv] [ˈtrænsˌpɔːrts][ðeə(r)] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɪntuː]
have felt at the moment when a first love transports their vital principle into
有 毛毡 在 这 片刻 什么时候 一个 第一的 爱 运输 他们的 必不可少的 原则 进入

[əˈnʌðə(r)] [ˈbiːɪŋ] .
another being .
其他 存在 .

在这次漫步中，埃蒂安感受到了那种身体的轻盈感，所有男人在初恋将他们的生命能量转移到另一个生命体时都会感受到这种感觉。

[hiː; hi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌɡɑːbriːˈle] [tuː; tə] [sɪŋ] .
He offered to teach Gabrielle to sing .
他 提供 到 教 加布里埃尔 到 唱歌 .

他主动提出教加布里埃尔唱歌。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [jəʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [ɡɜːl] [ɪnˈvestɪd] [wɪð]
The poor lad was so glad to show himself to this young girl invested with
这 贫穷的 小伙子 曾是 所以 高兴的 到 展示 他自己 到 这 年轻的 女孩 投资 和

[sʌm; səm] [slɑɪt] [suːˌprɪəriˈbrəti][ðæt] [hiː; hi] [ˈtremblɪd] [wɪð] [ˈplezə(r)] [wen] [fɪː; fɪ] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ˈɒfə(r)] .
some slight superiority that he trembled with pleasure when she accepted his offer .
一些 轻微 优势 那 他 颤抖 和 乐趣 什么时候 她 公认 他的 提供 .

这个可怜的小伙子很高兴能向这位略带优越感的年轻女孩示好，当她接受他的示好时，他高兴得浑身颤抖。

[æ̃t; ət̃] [ð̃æt̃] [ˈm̃əʊm̃ənt̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈmuːnlaɪt̃] [fel̃] [fəl̃] [əˈpɒñ][h̃ɜː(r); h̃ə(r)] ,
At that moment the moonlight fell full upon her ,
在 那 片刻 这 月光 跌倒 满的 之上 她 ,
那一刻, 月光完全洒在了她身上。

[æ̃nd; ə̃nd] [ɪ̃neɪbld̃] [eɪˈtʃ̃eñ] [tuː; t̃ə][ñəʊt̃] [ð̃ə; ð̃i] [pɔɪ̃nts] [ɒ̃v; ə̃v][h̃ɜː(r); h̃ə(r)] [rɪˈzemb̃ləns̃] [tuː; t̃ə][h̃ɪz; ɪz]
and enabled Etienne to note the points of her resemblance to his
和 已启用 艾蒂安 到 笔记 这 积分 的 她 相似 到 他的
[ˈmʌð̃ə(r)] , [ð̃ə; ð̃i] [leɪt̃] [ˈdʌt̃ʃ̃əs̃] .
mother , the late duchess .
母亲 , 这 晚的 公爵夫人 .
并使艾蒂安注意到她与他已故的母亲——公爵夫人——的相似之处。

[laɪk̃] [dʒiːñ] [diː] [seɪ̃nt̃] - [ˈsæ̃vɪñ] , - [ˈdɔːt̃ə(r)] [wɒz; w̃əz][ˈslend̃ə(r)][æ̃nd; ə̃nd] [ˈdelɪk̃ət̃] ; [ɪ̃n]
Like Jeanne de Saint - Savin , Beauvoulair's daughter was slender and delicate ; in
喜欢 珍妮 德 圣 - 萨文 , - 女儿 曾是 苗条 和 精美的 ; 在
[h̃ɜː(r); h̃ə(r)] , [æ̃z; ə̃z][ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [ˈdʌt̃ʃ̃əs̃] ,
her , as in the duchess ,
她 , 作为 在 这 公爵夫人 ,
和圣萨万的让娜一样, 波伏洛瓦的女儿身材纤细柔弱; 在她身上, 就像在公爵夫人身上一样,

[ˈsæ̃dñəs̃] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈsʌf̃ərĩŋ̃] [kənˈveɪ̃d̃] [ə; eɪ] [mɪˈstɪərĩəs̃] [tʃ̃ɑːm̃] .
sadness and suffering conveyed a mysterious charm .
悲伤 和 痛苦 传递 一个 神秘 魅力 .
悲伤和苦难传递出一种神秘的魅力。

[ʃ̃iː; ʃ̃i][h̃æd; h̃əd̃] [ð̃æt̃] [ñəʊˈbɪl̃ətĩ][ɒ̃v; ə̃v][ˈmæ̃nə(r)][pɪˈkjuːlĩə(r)][tuː; t̃ə] [səʊ̃lz̃] [ɒ̃ñ] [huːm̃] [ð̃ə; ð̃i] [weɪ̃z̃] [ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i]
She had that nobility of manner peculiar to souls on whom the ways of the
她 有 那 贵族 的 方式 奇特 到 灵魂 在 谁 这 方式 的 这
[wɜːld̃] [h̃æ̃v; h̃ə̃v][h̃æd; h̃əd̃][ñəʊ̃] [ˈɪ̃nflũə̃ns̃] ,
world have had no influence ,
世界 有 有 不 影响 ,
她举止高贵, 这种气质只有那些未受世俗影响的人才能拥有。

[æ̃nd; ə̃nd][ɪ̃n] [huːm̃] [ɔːl̃][ɪz][ˈñəʊ̃b(ə)l̃][bɪˈk̃əz; bɪˈk̃ɒz][ɔːl̃][ɪz][ˈnæt̃(ə)r̃əl̃] .
and in whom all is noble because all is natural .
和 在 谁 全部 是 高贵 因为 全部 是 自然的 .
在他身上, 一切都是高尚的, 因为一切都是自然的。

[bʌt̃; b̃ət̃][ɪ̃n] [gæ̃briˈel̃z̃] [veɪ̃ns̃] [ð̃ẽə(r)][wɒz; w̃əz][ˈɔːlsəʊ̃][ð̃ə; ð̃i] [b̃l̃ə̃d̃] [ɒ̃v; ə̃v] “ [l̃ɑː] [bel̃] [rəʊˈmeɪ̃ñ] ,
But in Gabrielle's veins there was also the blood of “ la belle Romaine ,
但 在 加布里埃尔的 静脉 那里 曾是 还 这 血 的 “ 拉 美女 罗马生菜 ,
但加布里埃尔的血管里也流淌着“美丽的罗马人”的血液。

” [wɪt̃ʃ̃] [h̃æd; h̃əd̃] [fl̃əʊ̃d̃] [ð̃ẽə(r)][fr̃ɒ̃m; fr̃ə̃m̃] [tuː] [dʒeñəˈreĩʃ̃ñz̃] ,
” **which had flowed there from two generations** ,
” 哪个 有 流动 那里 从 二 几代人 ,
“这条河已经在那里流淌了两代人,

[ˈgɪvɪ̃ŋ̃] [tuː; t̃ə] [ð̃ɪs̃] [jʌ̃ŋ̃] [gɜːl̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈpæ̃ʃ̃əñət̃] [h̃ɑːt̃] [ɒ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [kɔːtɪˈzæñ] [ɪ̃n][æ̃n; ə̃n] [ˈæ̃bsəluːtlĩ]
giving to this young girl the passionate heart of a courtesan in an absolutely
给予 到 这 年轻的 女孩 这 热情的 心 的 一个 妓女 在 一个 绝对地
[pʃ̃ʊ̃ə(r)] [səʊ̃l̃] ;
pure soul ;
纯的 灵魂 ;
将妓女般热情似火的心, 赋予这位年轻女孩一颗纯洁无瑕的灵魂;

[hens] [ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['redən] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] , ['sæŋktɪfaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ]
hence the enthusiasm that sometimes reddened her cheek , sanctified her brow
 因此 这 热情 那 有时 发红 她 脸颊 , 圣化 她 眉头
 ,
 ,
 ,

因此，有时她的脸颊会泛红，眉宇间会充满热情。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [eks'heɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] ,
and made her exhale her soul like a flash of light ,
 和 制成 她 呼气 她 灵魂 喜欢 一个 闪光 的 光 ,
 让她像一道闪光般吐出灵魂,

[ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['spɑ:k(ə)l] [ɒv; əv] [fleɪm] [tu:; tə] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['məʊfənz] .
and communicated the sparkle of flame to all her motions .
 和 沟通 这 火花 的 火焰 到 全部 她 运动 .
 并将火焰般的光芒融入到她的一举一动中。

- [ˈʌdə] [wen] [hiː hi] [ˈnəʊtɪst] [ðɪs] [fəˈnɒmɪnən] ,
Beauvoulair shuddered when he noticed this phenomenon ,
 - 颤抖 什么时候 他 注意到 这 现象 ,
 博沃卢瓦注意到这种现象时不禁打了个寒颤。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ðə; ði] [ˈfɒsfəˈresns] [ɒv; əv] [θɔːt] ;
which we may call in these days the phosphorescence of thought ;
 哪个 我们 可能 称呼 在 这些 天 这 磷光 的 想法 ;
 如今我们可以称之为思想的磷光；

[ðə; ði][əʊld] [fɪ'zɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['priəriəd] [rɪ'gɑːdɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [pri'kɜːsə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
the old physician of that period regarded it as the precursor of death .
 这 老的 医生 的 那 时期 认为 它 作为 这 前体 的 死亡 .
 当时的医生认为这是死亡的前兆。

[ˈhɪd(ə)n]	[bɪˈsaɪd]	[hɜː(r); hæ(r)]	[ˈfɑːðə(r)]	[ˌɡɑːbriːˈle]	[ɪnˈdevə]	[tuː; tə]	[siː]	[eɪˈtjɛn]	[æt; ət]	[hɜː(r); hæ(r)]	[iːz]
Hidden	beside	her	father	, Gabrielle	endeavored	to	see	Etienne	at	her	ease
隐	旁	她	父亲	, 加布里埃尔	努力	到	看	艾蒂安	在	她	舒适

,

!

,

加布里埃尔躲在父亲身旁，努力让艾蒂安感到自在。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [lʊks] [ɪk'sprest] [æz; əz] [mʌtʃ] [kɪjʊəri'bsəti][æz; əz] ['pleʒə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ]
and her looks expressed as much curiosity as pleasure , as much
 和 她 看起来 表达 作为 很多 好奇心 作为 乐趣 , 作为 很多
 [ˈkaɪndlɪnəs] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] ['deərɪŋ] .
kindliness as innocent daring .
 善良 作为 清白的 大胆 .

她的眼神中既流露出好奇，又流露出喜悦；既流露出友善，又流露出天真无邪的勇气。

[eɪ'tjæn] [dɪ'tektɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['stretʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ə'raʊnd] - [wið] [ðə; ði]
Etienne detected her in stretching her neck around Beauvouloir with the
 艾蒂安 检测到 她 在 伸展 她 脖子 大约 - 和 这

[ˈmu:vmənt] [bʌ; əv][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [bɜ:(d) ['lʊkɪŋ] [aʊt] [bʌ; əv][ɪts] [nest] .
movement of a timid bird looking out of its nest .
 移动 的 一个 胆小 鸟 寻找 出去 的 它是 巢 .

埃蒂安察觉到她正伸长脖子环抱着博沃卢瓦，就像一只胆怯的小鸟从巢穴里探出头来一样。

[tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [si:md] [nɒt] ['fi:b(ə)l] , [bʌt; bət] ['delɪkət] ;
To her the young man seemed not feeble , but delicate ;
 到 她 这 年轻的 男人 似乎 不是 微弱 , 但 精美的 ;
 在她看来，这个年轻人并不虚弱，反而很纤弱；

[ʃiː ʃi] [faʊnd] [hɪm] [səʊ] [laɪk] [hɜː'self] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ə'la:md] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sɒvrɪn] [lɔ:d] .
she found him so like herself that nothing alarmed her in this sovereign lord .
她 成立 他 所以 喜欢 她自己 那 没有什么 惊慌 她 在 这 主权 主 .

她发现他与自己如此相似，以至于这位君主身上没有任何令她感到不安的地方。

[eɪ'tjenz] ['sɪkli] [kəm'plekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hændz] , [hɪz; ɪz]['læŋɡwɪd] [smaɪl] ,
Etienne's sickly complexion , his beautiful hands , his languid smile ,
艾蒂安的 病弱的 肤色 , 他的 美丽的 双手 , 他的 慵懒的 微笑 ,
埃蒂安病态的脸色，他漂亮的手，他慵懒的笑容，

[hɪz; ɪz][heə(r)] ['pa:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['ɪntuː] [tuː] [streɪt] [bəændz] ,
his hair parted in the middle into two straight bands ,
他的 头发 分手了 在 这 中间 进入 二 直的 乐队 ,
他的头发从中间分开，分成两条笔直的发带。

['endɪŋ] [ɪn][kɜ:rlz][ɒn][ðə; ði] [leɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [flæt] ['kɒlə(r)] , [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [braʊ] ,
ending in curls on the lace of his large flat collar , his noble brow ,
结束 在 卷发 在 这 蕾丝 的 他的 大的 平坦的 衣领 , 他的 高贵 眉头 ,
发梢卷曲在他宽大的平领蕾丝边上，垂在他高贵的额头上。

['flʌrəʊd] [wɪð] ['ju:θfl] ['rɪŋklz] , — [ɔ:l] [ði:z] ['kɒntræsts] [ɒv; əv] ['lʌkfəri] [ænd; ənd] ['wi:knəs] ,
furrowed with youthful wrinkles , — all these contrasts of luxury and weakness ,
沟壑 和 青春 皱纹 , — 全部 这些 对比 的 奢华 和 弱点 ,
[ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] ['petɪnəs] ,
power and pettiness ,
力量 和 小气 ,
脸上布满青春的皱纹——所有这些奢华与脆弱、权力与卑微的对比，

[pli:zd] [hɜ:(r); hæ(r)] ; [pə'hæps] [ðeɪ] ['grætɪfaɪd][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][mə'tɜ:n(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]
pleased her ; perhaps they gratified the instinct of maternal protection , which is
高兴 她 ; 也许 他们 满意 这 本能 的 母体 保护 , 哪个 是
[ðə; ði][dʒɜ:m][ɒv; əv] [lʌv] ;
the germ of love ;
这 细菌 的 爱 ;
她很高兴；或许这满足了她母性的保护本能，而这正是爱的萌芽；

[pə'hæps] , [ˈɔ:lsəʊ] ,
perhaps , also ,
也许 , 还 ,
或许，也

[ðeɪ] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] [ni:d] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [fi:lz] [tuː; tə][faɪnd] [dɪ'stɪŋktɪv] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði][mæn]
they stimulated the need that every woman feels to find distinctive signs in the man
他们 刺激 这 需要 那 每一个 女士 感觉 到 寻找 独特的 标志 在 这 男人
[ʃiː ʃi][ɪz] ['prɒmptɪd] [tuː; tə] [lʌv] .
she is prompted to love .
她 是 提示 到 爱 .
它们激发了每个女人都渴望在自己爱上的男人身上找到独特特征的需求。

[njuː] [aɪ'diəz] , [njuː] [sen'seɪʃən] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:s] ,
New ideas , new sensations were rising in each with a force ,
新的 想法 , 新的 感觉 是 上升 在 每个 和 一个 力量 ,
新的想法、新的感受在每个人心中涌动，势不可挡。

[wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ðæt] [ɪn'lɑ:dʒd] [ðeə(r)] [səʊlz] ; [bəʊθ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [əʊvə'kʌm] ,
with an abundance that enlarged their souls ; both remained silent and overcome ,
和 一个 丰富 那 放大 他们的 灵魂 ; 两个都 剩余 沉默的 和 克服 ,
内心充满丰盈，灵魂也随之得到升华；两人都沉默不语，沉浸在深深的感动之中。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sentɪmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [li:st] [dɪ'mɒnstrətɪv] [wen] [məʊst] ['ri:əl][ænd; ənd] [di:p] .
for sentiments are least demonstrative when most real and deep .
为了 情感 是 至少 示范性的 什么时候 最多 真实的 和 深的 .
最真实、最深刻的情感往往最不善于表达。

[ɔːl][ˈdjʊərəb(ə)l] [lʌv] [brɪˈɡɪnz] [baɪ] [ˈdriːmi] [ˌmediˈteɪ(ə)n] .

All durable love begins by dreamy meditation .

全部 耐用的 爱 开始 经过 梦幻般的 冥想 .

所有持久的爱情都始于梦幻般的冥想。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈsuːtəb(ə)l] [ðæt] [ðɪːz] [tuː] [ˈbiːɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [sɒftə] [laɪt]
It was suitable that these two beings should first see each other in the softer light

它 曾是 合适的 那 这些 二 生物 应该 第一的 看 每个 其他 在 这 更柔和 光

[ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

of the moon ,

的 这 月亮 ,

这两个生命在柔和的月光下初次相遇，真是再合适不过了。

[ðæt] [lʌv] [ænd; ənd][ɪts] [ˈsplendə] [maɪt] [nɒt][ˈdæz(ə)l][ðem; ðəm] [tuː] [ˈsʌd(ə)nli] ;

that love and its splendors might not dazzle them too suddenly ;

那 爱 和 它是 辉煌 可能 不是 炫 他们 也 突然 ;

以免爱情及其美好景象让他们一下子眼花缭乱；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [met][baɪ][ðə; ði] [ɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊ(ə)n] ,

it was well that they met by the shores of the Ocean ,

它 曾是 出色地 那 他们 遇见 经过 这 海岸 的 这 海洋 ,

幸好他们是在海边相遇的。

— [vɑːst] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːstnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋz] .

— vast image of the vastness of their feelings .

— 广阔的 图像 的 这 广袤无垠 的 他们的 情怀 .

——一幅描绘他们情感浩瀚无垠的画面。

[ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] [fɪld] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ˈfɪrɪŋ] , [iːtʃ] , [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [pliːz] .

They parted filled with one another , fearing , each , to have failed to please .

他们 分手了 已填 和 一 其他 , 害怕 , 每个 , 到 有 失败的 到 请 .

他们依依不舍地告别，彼此都害怕没能取悦对方。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [eɪˈtʃen] [wɒtʃt] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ˌɡɑːbriːˈe] [wɒz; wəz]

From his window Etienne watched the lights of the house where Gabrielle was

从 他的 窗户 艾蒂安 观看 这 灯 的 这 房子 在哪里 加布里埃尔 曾是

.

:

.

埃蒂安从窗户望出去，看到了加布里埃尔所在房子的灯光。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [həʊp] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [fɪə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpəʊɪt] [faʊnd] [freʃ] [ˈmiːnɪŋz] [ɪn]

During that hour of hope mingled with fear , the young poet found fresh meanings in

期间 那 小时 的 希望 混合 和 害怕 , 这 年轻的 诗人 成立 新鲜的 含义 在

[ˌpetrɑːrks] [ˈsɒnɪts] .

Petrarch's sonnets .

彼特拉克的 十四行诗 .

在那充满希望与恐惧的时刻，这位年轻的诗人从彼特拉克的十四行诗中发现了新的意义。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [siːn] [ˈlɔːrə] , [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] , [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈfɪɡə(r)] , [pʃʊə(r)][ænd; ənd] [ˈɡləʊɪŋ] [laɪk]

He had now seen Laura , a delicate , delightful figure , pure and glowing like

他 有 现在 已见 劳拉 , 一个 精美的 , 愉快 数字 , 纯的 和 发光 喜欢

[ə; eɪ] [ˈsʌnreɪ] ,

a sunray ,

一个 阳光 ,

他现在看到了劳拉，一个娇小可爱的身影，纯洁无瑕，像阳光一样容光焕发。

[ɪnˈtelɪdʒənt] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ˈfiːb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

intelligent as an angel , feeble as a woman .

聪明的 作为 一个 天使 , 微弱 作为 一个 女士 .

她聪慧如天使，柔弱如女子。

[hɪz; ɪz] [ˈtwenti] [ˈjɪəz] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] [faʊnd] [ðeə(r)] [ˈmiːniŋ] , [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈmæɪrɪdʒ]
His twenty years of study found their meaning , he understood the mystic marriage
他的 二十 年 的 学习 成立 他们的 意义 , 他 理解 这 神秘 婚姻
[ɒv; əv][ɔːl] [bjˈuːtɪz] ;
of all beauties ;
的 全部 美女 ;

他二十年的研究找到了它们的意义，他理解了所有美的神秘结合；

[hiː; hi] [pəˈsiːvd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈwʊmənˌhʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈpəʊəmz][hiː; hi] [əˈdɔːrd] ; [ɪn]
he perceived how much of womanhood there was in the poems he adored ; in
他 感知 如何 很多 的 女性 那里 曾是 在 这 诗歌 他 受人喜爱 ; 在
[ɔːt] ,
short ,
短的 ,

他意识到自己所钟爱的诗歌中蕴含着多少女性特质；简而言之，

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [lʌvd] [ˌʌnˈkɒŋjəsli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [pɑːst] [naʊ] [ˈblendɪd] [wɪð] [ðə; ði]
he had so long loved unconsciously that his whole past now blended with the
他 有 所以 长的 喜爱 不知不觉 那 他的 所有的 过去的 现在 混合 和 这
[ɪˈmoʊnɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɡlɔːrɪəs] [naɪt] .
emotions of this glorious night .
情绪 的 这 辉煌 夜晚 .

他早已在不知不觉中爱过，以至于他整个过去都与这美妙夜晚的情感交织在一起。

[ˌɡæbrɪˈeɪz] [rɪˈzeɪmbləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æn; ən][ˈɔːdə(r)] [drɪˈvaɪnli] [ˈɡɪv(ə)n] .
Gabrielle's resemblance to his mother seemed to him an order divinely given .
加布里埃尔的 相似 到 他的 母亲 似乎 到 他 一个 命令 神圣地 给定 .

加布里埃尔长得像他的母亲，在他看来，这仿佛是上天的旨意。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [brɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;
He did not betray his love for the one in loving the other ;
他 做过 不是 背叛 他的 爱 为了 这 一 在 爱 这 其他 ;

他爱上另一个人，并没有背叛他对前者的爱；

[ðɪs] [njuː] [lʌv] [kənˈtɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [məˈtɜːnəti] .
this new love continued HER maternity .
这 新的 爱 持续 她 产科 .

这段新的恋情延续了她的孕期。

[hiː; hi] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːl] , [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] ,
He contemplated that young girl , asleep in the cottage ,
他 思考 那 年轻的 女孩 , 睡着了 在 这 小屋 ,

他凝视着小屋里熟睡的那个年轻女孩，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
with the same feelings his mother had felt for him when he was there .
和 这 相同的 情怀 他的 母亲 有 毛毡 为了 他 什么时候 他 曾是 那里 .

他怀着和他母亲当年在他身边时一样的感情。

[hɪə(r)] , [əˈgen] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈmɪlɪtjuːd] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] .
Here , again , was a similitude which bound this present to the past .
这里 , 再次 , 曾是 一个 相似性 哪个 边界 这 展示 到 这 过去的 .

这里再次出现了一种将现在与过去联系起来的相似之处。

[ɒn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ˈmeməri] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)nd] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [əˈpiəd] [tuː; tə][hɪm] ;
On the clouds of memory the saddened face of his mother appeared to him ;
在 这 云 的 记忆 这 悲伤 脸 的 他的 母亲 出现 到 他 ;

记忆的云端浮现出母亲悲伤的面容；

[hiː; hi] [sɔː] [wʌns] [mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːb(ə)] [smaɪl] , [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒent(ə)] [ˈvɔɪs] ;
he saw once more her feeble smile , he heard her gentle voice ;
他 锯 一次 更多的 她 微弱 微笑 , 他 听到 她 温和的 嗓音 ;

他再次看到了她虚弱的笑容，听到了她温柔的声音；

[ʃiː, jɪ] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [wept] .
she bowed her head and wept .
她 鞠躬 她 头 和 哭泣 .

她低下头，哭了起来。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft] .
The lights in the cottage were extinguished .
这 灯 在 这 小屋 是 熄灭 .

小屋里的灯都熄灭了。

[er'tʃen] [sæŋ] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] ['prɪti] [kænzə'net] , [wɪð] [ə; ei] [njuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; ei] [njuː] ['miːnɪŋ]
Etienne sang once more the pretty canzonet , with a new expression , a new meaning
艾蒂安 唱 一次 更多的 这 漂亮的 卡诺内特 , 和 一个 新的 表达 , 一个 新的 意义
.
.
.

埃蒂安再次唱起了那首优美的歌曲，但这次他赋予了歌曲新的表达方式和新的意义。

[frɒm; frəm][ə'faː(r)] [,gɑːbriː'e] [ə'gen] [rɪ'plaɪd] .
From afar Gabrielle again replied .
从 远方 加布里埃尔 再次 回复 .

远处，加布里埃尔再次回复道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ˈvɔɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːmd] [lænd][bʌ; əv]
The young girl , too , was making her first voyage into the charmed land of
这 年轻的 女孩 , 也 , 曾是 制作 她 第一的 航程 进入 这 迷住了 土地 的
[ˈæməərəs] ['ekstəsi] .
amorous ecstasy .
多情 狂喜 .

这位年轻女孩也是第一次踏入充满爱欲狂喜的迷人世界。

[ðæt] ['ekəʊd] [ˈɑːnsə(r)] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hɑːt] ;
That echoed answer filled with joy the young man's heart ;
那 回声 回答 已填 和 喜悦 这 年轻的 男人的 心 ;

那声回响的回答让年轻人心中充满了喜悦；

[ðə; ði] [blʌd] [ˈfləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] [geɪv] [hɪm][ə; ei] [streŋθ] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [jet] [hæd; həd] [felt] ,
the blood flowing in his veins gave him a strength he never yet had felt ,
这 血 流动 在 他的 静脉 给予 他 一个 力量 他 绝不 然而 有 毛毡 ,
他血管里流淌的血液赋予了他前所未有的力量。

[lʌv] [meɪd] [hɪm] [ˈpaʊəf(ə)] .
love made him powerful .
爱 制成 他 强大的 .

爱使他变得强大。

[ˈfiːb(ə)l] ['biːɪŋs] [ə'ləʊn] [nəʊ] [ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [dʒɔɪ][bʌ; əv] [ðæt] [njuː] [kri'eɪʃ(ə)n] ['entəɪŋ] [ðeə(r)][laɪf] .
Feeble beings alone know the voluptuous joy of that new creation entering their life .
微弱 生物 独自的 知道 这 丰满的 喜悦 的 那 新的 创建 进入 他们的 生活 .

只有弱小的生物才能体会到新生事物进入生命时所带来的极致喜悦。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði] [ɪl] - [juːst] , [hæv; həv][dʒɔɪz] [ɪn'efəb(ə)l] ; [smɔːl] [θɪŋz]
The poor , the suffering , the ill - used , have joys ineffable ; small things
这 贫穷的 , 这 痛苦 , 这 患病的 - 用过的 , 有 喜悦 难以言喻的 ; 小的 事物
[tuː; tə][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [wɜːld] .
to them are worlds .
到 他们 是 世界 .

穷人、受苦的人、被虐待的人，拥有无法言喻的快乐；对他们来说，微小的事物就是整个世界。

[er'tʃen] [wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ] ['meni] [ə; ei][taɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bʌ; əv] ['sɒrəʊz] .
Etienne was bound by many a tie to the dwellers in the City of Sorrows .
艾蒂安 曾是 边界 经过 许多 一个 领带 到 这 居民 在 这 城市 的 悲伤 .

埃蒂安与悲伤之城的居民有着千丝万缕的联系。

[hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [əkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈgrændʒə(r)][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm] [ˈterə(r)][ˈəʊnli] ;
His recent accession to grandeur had caused him terror only ;
他的 最近的 加入 到 宏伟 有 导致 他 恐怖 仅有的 ;

他最近荣登王位，却只给他带来了恐惧；

[lʌv] [naʊ] [ʃed] [wɪˈðɪn] [hɪm] [ðə; ði][bɑːm] [ðæt] [kriˈeɪtɪd] [streŋθ] ; [hiː; hi] [lʌvd] [lʌv] .
love now shed within him the balm that created strength ; he loved Love .
爱 现在 棚 之内 他 这 香脂 那 创建 力量 ; 他 喜爱 爱 .

爱如今在他心中注入了力量的甘霖；他热爱爱。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [eɪˈtʃən] [rəʊz] [ˈɜːli] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [haʊs] , [weə(r)] [ˌɡɑːbriːˈle] ,
The next day Etienne rose early to hasten to his old house , where Gabrielle ,
这 下一个 天 艾蒂安 玫瑰 早期的 到 趋 到 他的 老的 房子 , 在哪里 加布里埃尔 ,

第二天，埃蒂安早早起床，匆匆赶回他的老房子，加布里埃尔在那里。

[stɜːd] [baɪ][ˌkjʊəriˈbsəti][ænd; ənd][æn; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [əkˈnɒlɪdʒ] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,
stirred by curiosity and an impatience she did not acknowledge to herself ,
搅拌 经过 好奇心 和 一个 不耐烦 她 做过 不是 承认 到 她自己 ,

出于好奇和她自己都未曾意识到的急躁，

[hæd; həd] [ɔːˈredi] [kɜːld] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pˈrɪtiːst] [ˈkɒstjuːm] .
had already curled her hair and put on her prettiest costume .
有 已经 卷曲 她 头发 和 放 在 她 最漂亮的 戏服 .

她已经把头发卷好了，穿上了她最漂亮的衣服。

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːɡə(r)][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [əˈɡen] ,
Both were full of the eager desire to see each other again ,
两个都 是 满的 的 这 渴望的 欲望 到 看 每个 其他 再次 ,

两人都迫切希望再次见到对方。

— [ˈmjuːtʃuəli] [ˈfɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] .
— mutually fearing the results of the interview .
— 相互 害怕 这 结果 的 这 面试 .

——彼此都害怕面试结果。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [eɪˈtʃən] , [hiː; hi][hæd; həd] [tʃəʊzn] [hɪz; ɪz][ˈfaɪnɪst] [leɪs] , [hɪz; ɪz] [best] - [ɪmˈbrɔɪdəd]
As for Etienne , he had chosen his finest lace , his best - embroidered
作为 为了 艾蒂安 , 他 有 选定 他的 最好的 蕾丝 , 他的 最好的 - 绣花

[ˈmənt(ə)l] , [hɪz; ɪz][ˈvaɪələt] - [ˈvelvɪt] [ˈbrɪtʃɪz] ; [ɪn] [ɔːt] ,
mantle , his violet - velvet breeches ; in short ,
地幔 , 他的 紫色 - 天鹅绒 马裤 ; 在 短的 ,

至于艾蒂安，他挑选了他最好的蕾丝、绣得最好的斗篷和紫罗兰色天鹅绒马裤；总之，

[ðəʊz] [ˈhænsəm] [həbɪˈlɪmənts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kəˈnekt] [ɪn][ɔːl] [ˈmemwɔːz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]
those handsome habiliments which we connect in all memoirs of the time with the
那些 英俊的 服装 哪个 我们 连接 在 全部 回忆录 的 这 时间 和 这
[ˈpælid] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeksˌaɪˈaɪ] . ,
pallid face of Louis XIII . ,
苍白 脸 的 路易斯 十三 . ,

在当时的传记中，我们总是将那些华丽的服饰与路易十三苍白的面容联系在一起。

[ə; eɪ] [feɪs] [əˈprest] [wɪð] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˈgrændʒə(r)] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [eɪˈtʃən] .
a face oppressed with pain in the midst of grandeur , like that of Etienne .
一个 脸 受压迫者 和 疼痛 在 这 中间 的 宏伟 , 喜欢 那 的 艾蒂安 .

在辉煌之中，却透着痛苦的面容，就像艾蒂安的面容一样。

[kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪˈzembləns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kɪŋ]
Clothes were certainly not the only point of resemblance between the king
衣服 是 当然 不是 这 仅有的 观点 的 相似 之间 这 国王

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
and the subject .
和 这 主题 .

当然，国王和臣民之间的相似之处远不止衣着。

[ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˌsensiˈbiliti] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [eɪˈtjen] [æz; əz][ɪn] [ˈluːɪs] [ˌɛksəˈaɪəˈaɪ] . , — [ˈtʃæstəti] ,
Many other sensibilities were in Etienne as in Louis XIII : , — chastity ,
许多 其他 感性 是 在 艾蒂安 作为 在 路易斯 十三 : , — 贞洁 ,
[ˈmelənkəli] , [veɪɡ] [bʌt; bət][ˈriːəl] [ˈsʌfəriŋz] ,
melancholy , vague but real sufferings ,
忧郁 , 模糊的 但 真实的 苦难 ,
埃蒂安身上还有许多其他与路易十三相似的情感——贞洁、忧郁、模糊但真实的痛苦。

[ˈʃivəlɾəs] [tɪˈmɪdəti] , [ðə; ði][fiə(r)][pʊ; əv][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts]
chivalrous timidities , the fear of not being able to express a feeling in all its
骑士精神 胆怯 , 这 害怕 的 不是 存在 有能力的 到 表达 一个 感觉 在 全部 它是
[ˈpjʊərəti] ,
purity ,
纯度 ,
骑士般的怯懦, 害怕无法将情感完全表达出来。

[ðə; ði] [dred] [pʊ; əv] [tuː] [ˈkwɪkli] [əˈprəʊtɪŋ] [ˈhæpinəs] , [wɪtʃ] [ɔːl] [greɪt] [səʊlz] [dɪˈzəə(r)][tuː; tə]
the dread of too quickly approaching happiness , which all great souls desire to
这 恐惧 的 也 迅速地 接近 幸福 , 哪个 全部 伟大的 灵魂 欲望 到
[dɪˈleɪ] ,
delay ,
延迟 ,
害怕幸福来得太快, 这是所有伟大灵魂都渴望延缓的。

[ðə; ði] [sens] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][pʊ; əv][ˈpaʊə(r)] ,
the sense of the burden of power ,
这 感觉 的 这 负担 的 力量 ,
权力带来的负担感
[ðæt] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [əˈbiːdiəns] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [nˈeɪtʃəz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [məˈtɪəriəl] [ˈɪntrəsts] ,
that tendency to obedience which is found in natures indifferent to material interests ,
那 趋势 到 服从 哪个 是 成立 在 自然 冷漠 到 材料 兴趣 ,
那种对物质利益漠不关心的人所具有的服从倾向,

[bʌt; bət] [fʊl] [pʊ; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][ˈhəʊb(ə)l] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdʒiːniəs][hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ˈæstrəl] .
but full of love for what a noble religious genius has called the “ astral .
但 满的 的 爱 为了 什么 一个 高贵 宗教 天才 有 称为 这 “ 星体 .
但充满了对一位高尚的宗教天才所称之为“星体”的爱。

” [ðəʊ] [ˈhəʊlli] [ɪnˈekspɜːtɪ][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
” **Though wholly inexpert in the ways of the world ,**
” 尽管 完全 不专业 在 这 方式 的 这 世界 ,
“虽然对世事一窍不通,
[ˌɡɑːbriːˈe] [wɒz; wəz] [ˈkɒŋəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] , [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ɪnˈhæbɪtənt]
Gabrielle was conscious that the daughter of a doctor , the humble inhabitant
加布里埃尔 曾是 有意识的 那 这 女儿 的 一个 医生 , 这 谦逊的 居民
[pʊ; əv] - ,
of Forcalier ,
的 - ,
加布里埃尔意识到, 她是医生的女儿, 是福卡利耶镇一位卑微的居民。

[wɒz; wəz][kɑːst][æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [mɒŋseˈnjɜː(r)] [eɪˈtjen] ,
was cast at too great a distance from Monseigneur Etienne ,
曾是 投掷 在 也 伟大的 一个 距离 从 阁下 艾蒂安 ,
投掷点距离埃蒂安主教太远了,

[dʌk] [di:] - [ænd; ənd][eə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [hərəvɪl] , [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə]
Duc de Nivron and heir to the house of Herouville , to allow them to
杜克 德 - 和 继承人 到 这 房子 的 埃鲁维尔 , 到 允许 他们 到
[bi:; bi][i:'kwəl] ;
be equal ;
是 平等的 ;

尼夫龙公爵和埃鲁维尔家族的继承人，使他们地位平等；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [nəʊ] [kən'sep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'həʊblɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] .
she had as yet no conception of the ennobling of love .
她 有 作为 然而 不 概念 的 这 升华 的 爱 .

她当时还没有任何关于爱情高尚的概念。

[ðə; ði][naɪ'i:v] ['kri:tʃə(r)] [θɔ:t] [wɪð] [nəʊ][æm'biʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['evri] [lðə(r)][gɜ:l] [wʊd]
The naive creature thought with no ambition of a place where every other girl would
这 幼稚的 生物 想法 和 不 志向 的 一个 地方 在哪里 每一个 其他 女孩 会
[hæv; həv] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:t] [hɜ:'self] ;
have longed to seat herself ;
有 渴望 到 座位 她自己 ;

这个天真的女孩没有丝毫野心，却渴望坐在其他女孩都梦寐以求的位置上；

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lɜ:][i'əʊnli] .
she saw the obstacles only .
她 锯 这 障碍 仅有的 .

她眼里只有障碍。

['lʌvɪŋ] , [wɪðəʊt] [æz; əz] [jet] ['nəʊɪŋ] [wʊt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [lʌv] ,
Loving , without as yet knowing what it was to love ,
爱 , 没有 作为 然而 会心 什么 它 曾是 到 爱 ,

爱着，却还不懂爱的滋味。

[ʃi:; ʃi][i'əʊnli] [felt] [hɜ:'self] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['plezə(r)] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tu:; tə][get][i'hɪərə(r)]
she only felt herself distant from her pleasure , and longed to get nearer
她 仅有的 毛毡 她自己 遥远 从 她 乐趣 , 和 渴望 到 得到 更近
[tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
to it ,
到 它 ,

她只觉得离快乐很远，渴望更接近它。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [lɒŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [greɪps] ['hæŋɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ɪts] [hed] .
as a child longs for the golden grapes hanging high above its head .
作为 一个 孩子 长 为了 这 金的 葡萄 绞刑 高的 多于 它是 头 .

就像孩子渴望摘取高挂在头顶的金葡萄一样。

[tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:l] [hu:z] [i'moʊʃnɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
To a girl whose emotions were stirred at the sight of a flower ,
到 一个 女孩 谁 情绪 是 搅拌 在 这 视线 的 一个 花 ,

对于一个因看到花朵而心潮澎湃的女孩来说，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ʌn'kɒŋjəsli] [fɔ:'si:n] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:nts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtədʒi] ,
and who had unconsciously foreseen love in the chants of the liturgy ,
和 WHO 有 不知不觉 预见 爱 在 这 吟唱 的 这 礼仪 ,

他们曾在礼拜仪式的吟唱中无意识地预见到爱情，

[haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [haʊ] [strɒŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɪn'spaɪəd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
how sweet and how strong must have been the feelings inspired in her
如何 甜的 和 如何 强的 必须 有 到过 这 情怀 灵感 在 她
[breɪst] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - ['fi:blnəs] ,
breast the previous night by the sight of the young seigneur's feebleness ,
胸部 这 以前的 夜晚 经过 这 视线 的 这 年轻的 - 虚弱 ,

前夜看到年轻领主虚弱的模样，她心中该是何等甜蜜、何等强烈的情感啊！

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈriːəʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
which seemed to reassure her own .
哪个 似乎 到 保证 她 自己的 .

这似乎让她的家人安心了。

[bʌt; bət] [ˈdjʊəriŋ] [ðə; ði] [naɪt] [eɪˈtjɛn] [hæd; həd] [biːn] [ˈmæɡnɪfaɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [həʊp] ,
But during the night Etienne had been magnified to her mind ; she had made him a hope ,
制成 他 一个 希望 ,

但夜里，埃蒂安在她心中变得无比清晰；她把他当作了希望。

[ə; eɪ] [ˈpaʊə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [diˈspɛə] [pʊ; əv] [ˈevə(r)] [ˈriːtʃɪŋ]
a power ; she had placed him so high that now she despaired of ever reaching him .
一个 力量 ; 她 有 放置 他 所以 高的 那 现在 她 绝望的 的 曾经 到达
him .
他 .

她把他捧得太高了，以至于现在她绝望地认为自己永远也无法企及他的地位。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pəˈmɪt] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈentə(r)] [ɔː(r); jə(r)] [dəˈmeɪn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [djuːk] ,
“ **Will you permit me to sometimes enter your domain ?** ” **asked the duke** ,
“ 将要 你 允许 我 到 有时 进入 你的 领域 ? ” 问 这 公爵 ,
[ˈləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
lowing his eyes .
低 他的 眼睛 .

“您是否允许我偶尔进入您的领地？”公爵低着头问道。

[ˈsiːɪŋ] [eɪˈtjɛn] [səʊ] [ˈtɪmɪd] , [səʊ] [ˈhʌmb(ə)l] , — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] , [pʌn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hæd; həd] [ˈmæɡnɪfaɪd]
Seeing Etienne so timid , so humble , — for he , on his part , had magnified
看到 艾蒂安 所以 胆小 , 所以 谦逊的 , — 为了 他 , 在 他的 部分 , 有 放大
- [ˈdɔːtə(r)] ,
Beauvoulour's daughter ,
- 女儿 ,

看到艾蒂安如此胆怯、如此谦逊——因为他自己却曾极力赞扬波伏洛瓦的女儿——

— [ˌɡɑːbriːˈe] [wɒz; wəz] [ɪmˈbærəst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈseptə(r)] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ;
— **Gabrielle was embarrassed with the sceptre he placed in her hands** ;
— 加布里埃尔 曾是 尴尬的 和 这 权杖 他 放置 在 她 双手 ;
— 一加布里埃尔对由他放在她手中的权杖感到尴尬；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prəˈfaʊndli] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˈflætəd] [baɪ] [sʌtʃ] [səbˈmɪʃn] .
and yet she was profoundly touched and flattered by such submission .
和 然而 她 曾是 深刻地 感动 和 受宠若惊 经过 这样的 提交 .

然而，她却被这种顺从深深感动和荣幸。

[ˈwɪmɪn] [əˈləʊn] [nəʊ] [wɒt] [sɪˈdʌkʃn] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [pʊ; əv] [ðeə(r)] [ˈmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ˈlʌvə(r)] [hæz; həz]
Women alone know what seduction the respect of their master and lover has for them .
女性 独自的 知道 什么 诱惑 这 尊重 的 他们的 掌握 和 情人 有
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

只有女人才知道，得到主人和爱人的尊重对她们来说是多么大的诱惑力。

[ˌnevəðəˈles] , [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] [drɪˈsiːv] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] , [ˈkjʊəriəs] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈwʊmən] ,
Nevertheless , she feared to deceive herself , and , curious like the first woman ,
尽管如此 , 她 害怕 到 欺骗 她自己 , 和 , 好奇的 喜欢 这 第一的 女士 ,
[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] .
she wanted to know all .
她 通缉 到 知道 全部 .

然而，她害怕自欺欺人，而且像第一个女人一样充满好奇心，她想知道一切。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈprɒmɪst] [ˈjestədeɪ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [em ˈi:] [ˈmju:zɪk] , “ [ʃi:; ji] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
“ **I thought you promised yesterday to teach me music** , “ **she answered** ,
“ 我 想法 你 承诺 昨天 到 教 我 音乐 , “ 她 回答 ,
“我以为你昨天答应教我音乐呢,”她回答说。

[ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ˈmju:zɪk] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpri:tekst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈmi:tiŋz] .
hoping that music might be made a pretext for their meetings .
希望 那 音乐 可能 是 制成 一个 借口 为了 他们的 会议 .
希望以音乐为契机进行会面。

[ɪf] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [eɪˈtʃenz] [laɪf] [ˈri:əli] [wɒz; wəz] ,
If the poor child had known what Etienne's life really was ,
如果 这 贫穷的 孩子 有 已知 什么 艾蒂安的 生活 真的 曾是 ,
如果这个可怜的孩子知道艾蒂安的真实生活是怎样的,

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [speəd] [hɪm] [ðæt] [daʊt] .
she would have spared him that doubt .
她 会 有 幸存 他 那 怀疑 .
她本可以让他免于这种疑虑。

[tu:; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈekəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
To him his word was the echo of his mind ,
到 他 他的 单词 曾是 这 回声 的 他的 头脑 ,
对他而言, 他的话语就是他思想的回响。

[ænd; ənd] [ˌɡæbriˈɛlz] [ˈlɪt(ə)l] [spi:tʃ] [kɔ:zd] [hɪm] [ˈɪnfɪnət] [peɪn] .
and Gabrielle's little speech caused him infinite pain .
和 加布里埃尔的 小的 演讲 导致 他 无限 疼痛 .
加布里埃尔那几句话让他痛苦万分。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fʊl] , [ˈfɪrɪŋ] [sʌm; səm] [klaʊd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪlaɪt] ,
He had come with his heart full, fearing some cloud upon his daylight ,
他 有 来 和 他的 心 满的 , 害怕 一些 云 之上 他的 日光 ,
他满怀期待而来, 生怕美好的前景蒙上阴影。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [daʊt] .
and he met a doubt .
和 他 遇见 一个 怀疑 .
他遇到了疑虑。

[hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft] ; [bæk] [ˈɪntu:;] [hɪz; ɪz] [ˈdezət] [hi:; hi] [plʌndʒd] ,
His joy was extinguished ; back into his desert he plunged ,
他的 喜悦 曾是 熄灭 ; 后退 进入 他的 沙漠 他 暴跌 ,
他的喜悦消失了; 他又回到了沙漠之中。

[nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪmˈbelɪft] [aɪ ˈti:] .
no longer finding there the flowers with which he had embellished it .
不 更长 寻找 那里 这 花朵 和 哪个 他 有 修饰过的 它 .
他再也找不到用来装饰它的那些花朵了。

[wɪð] [ðæt] [ˈpresɪəns] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊz] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzɪz] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [tʃɑ:dʒd] [tu:; tə] [ˈsɒfn]
With that prescience of sorrows which characterizes the angel charged to soften
和 那 预知 的 悲伤 哪个 具有特征 这 天使 带电 到 软化
[ðem; ðəm] — [hu:] [ɪz] ,
them — who is ,
他们 — WHO 是 ,
那位肩负抚慰悲伤使命的天使, 拥有预知悲伤的敏锐洞察力——他就是.....

[nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] — [ˌgɑːbriː'e] ['ɪnstəntli] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] [peɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
no doubt , the Charity of heaven — Gabrielle instantly divined the pain she had
不 怀疑 , 这 慈善 的 天堂 — 加布里埃尔 即刻 神谕 这 疼痛 她 有
[kɔːzd] .
caused .
导致 ;

毫无疑问，这是上天的仁慈——加布里埃尔立刻察觉到了她所造成的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['vɪvɪdli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)]
She was so vividly aware of her fault that she prayed for the power
她 曾是 所以 生动地 意识到的 的 她 过错 那 她 祈祷 为了 这 力量
[ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə] [leɪ] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [er'tʃen] ,
of God to lay bare her soul to Etienne ,
的 上帝 到 躺 裸 她 灵魂 到 艾蒂安 ,

她对自己的过错有着如此深刻的认识，以至于她祈求上帝赐予她力量，让她向艾蒂安袒露心扉。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['kruːəl] [pæŋ] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [stɜːn] [lʊk] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)] [ɒv; əv]
for she knew the cruel pang a reproach or a stern look was capable of
为了 她 知道 这 残忍的 疼痛 一个 责备 或者 一个 船尾 看 曾是 有能力的 的
[ˈkɔːzɪŋ] ;
causing ;
导致 ;

因为她知道责备或严厉的目光会造成多么残酷的痛苦；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːtlɪsli] [brɪ'treɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðiːz] [klaʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
and she artlessly betrayed to him these clouds as they rose in her soul ,
和 她 不经意地 背叛 到 他 这些 云 作为 他们 玫瑰 在 她 灵魂 ,
她毫无防备地将灵魂深处升起的这些阴云泄露给了他。

— [ðə; ði] ['gəʊldən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːnɪŋ] [lʌv] .
— the golden swathings of her dawning love .
— 这 金的 裹布 的 她 黎明 爱 .

——她萌生的爱意如金色的光芒般绽放。

[wʌn] [teə(r); tɪə] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [er'tʃenz] [peɪn] [tuː; tə] ['plezə(r)] ,
One tear which escaped her eyes turned Etienne's pain to pleasure ,
— 撕 哪个 逃脱 她 眼睛 转向 艾蒂安的 疼痛 到 乐趣 ,
她眼中滑落的一滴泪，将艾蒂安的痛苦化作了快乐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪnwədli] [ə'kjuːzd] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['tɪrəni] .
and he inwardly accused himself of tyranny .
和 他 内心 被告 他自己 的 暴政 .

他内心谴责自己是暴君。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv] [ðeɪ]
It was fortunate for both that in the very beginning of their love they
它 曾是 幸运 为了 两个都 那 在 这 非常 开始 的 他们的 爱 他们
[ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts] ;
should thus come to know the diapason of their hearts ;
应该 因此 来 到 知道 这 和谐 的 他们的 心 ;

对于他们两人来说，幸运的是，在他们爱情的开始之初，他们就能了解彼此心灵的音域；

[ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ˌhens'fɔːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɒks] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['wuːndɪd] [ðəm; ðəm] .
they avoided henceforth a thousand shocks which might have wounded them .
他们 避免 今后 一个 千 冲击 哪个 可能 有 受伤 他们 .

从此以后，他们避免了无数次可能伤害他们的冲击。

[er'tʃen] , [ɪm'peɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [hɪm'self] [brɪ'haɪnd] [æn; ən] [ˌɒkju'peɪ(ə)n] ,
Etienne , impatient to entrench himself behind an occupation ,
艾蒂安 , 不耐烦 到 防御工事 他自己 在后面 一个 职业 ,

埃蒂安急于巩固自己在占领行动中的地位，

[led] [ˌgɑːbriː'e] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]
led Gabrielle to a table before the little window at which he himself had
引领 加布里埃尔 到 一个 桌子 前 这 小的 窗户 在 哪个 他 他自己 有
[ˈsʌfəd] [səʊ] [lɒŋ] ,
suffered so long ,
遭受 所以 长的 ,
他领着加布里埃尔来到一张桌子旁, 桌子前是一扇小窗户, 他自己曾在这里忍受了很久的煎熬。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] [mɔː(r)] [ˈdeɪntɪ] [ðæn; ðən][ɔːl]
and where he was henceforth to admire a flower more dainty than all
和 在哪里 他 曾是 今后 到 钦佩 一个 花 更多的 纤巧 比 全部
[hiː; hi][hæd; həd] [hɪðə'tuː] [ˈstʌdɪd] .
he had hitherto studied .
他 有 迄今为止 研究 .
从此以后, 他将欣赏到比他之前研究过的所有花朵都更加娇艳的花朵。

[ðen] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bent] [ðeə(r)] [hedz] [tɪl] [ðeə(r)][heə(r)] [tʌtʃt]
Then he opened a book over which they bent their heads till their hair touched
然后 他 打开 一个 书 超过 哪个 他们 弯曲 他们的 头部 直到 他们的 头发 感动
[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] .
and mingled .
和 混合 .
然后他打开一本书, 他们低下头, 直到头发互相接触、交织在一起。

[ðiːz] [tuː] [ˈbiːɪŋs] , [səʊ] [strɒŋ] [ɪn] [hɑːt] , [səʊ] [wiːk] [ɪn] [ˈbɒdɪ] ,
These two beings , so strong in heart , so weak in body ,
这些 二 生物 , 所以 强的 在 心 , 所以 虚弱的 在 身体 ,
这两个人, 内心如此强大, 身体却如此虚弱。
[bʌt; bət] [ɪm'belɪʃt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈɡreɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [saɪt] .
but embellished by all the graces of suffering , were a touching sight .
但 修饰过的 经过全部 这 恩典 的 痛苦 , 是 一个 接触 视线 .
但饱经苦难的她, 却也因此显得格外动人。

[ˌgɑːbriː'e] [wɒz; wəz] [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv] [ˈkɒkɪtri] ; [ə; eɪ] [lʊk] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Gabrielle was ignorant of coquetry ; a look was given the instant it was
加布里埃尔 曾是 无知 的 卖弄风情 ; 一个 看 曾是 给定 这 立即的 它 曾是
[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,
asked for ,
问 为了 ,
加布里埃尔不懂卖弄风情; 只要有人要求, 她就会立刻回以眼神。

[ðə; ði] [sɒft] [reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈnevə(r)] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)], [ən'les] [frɒm; frəm]
the soft rays from the eyes of each never ceasing to mingle , unless from
这 柔软的 射线 从 这 眼睛 的 每个 绝不 停止 到 交融 , 除非 从
[ˈmɒdəstɪ] .
modesty .
谦逊 .
除非出于羞涩, 否则两人眼中柔和的光芒永不停息地交融在一起。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [tʊk] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [er'tʃen] [wɒt] [ˈpleʒə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
The young girl took the joy of telling Etienne what pleasure his voice gave her
这 年轻的 女孩 采取 这 喜悦 的 讲述 艾蒂安 什么 乐趣 他的 嗓音 给予 她
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɒŋ] ;
as she listened to his song ;
作为 她 听着 到 他的 歌曲 ;
小女孩很高兴地告诉艾蒂安, 她听他的歌声时感到多么愉悦;

[ʃiː; ʃi] [fə'ɡɒt] [ðə; ði] ['miːniŋ] [pɒ; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
she forgot the meaning of his words when he explained to her the
她 忘了 这 意义 的 他的 字 什么时候 他 解释 到 她 这
[pə'zɪ(ə)n] [pɒ; əv][ðə; ði] [nəʊts] [ɔː(r)][ðeə(r)]['væljuː] ;
position of the notes or their value ;
位置 的 这 笔记 或者 他们的 价值 ;
当他向她解释纸币的位置或价值时，她忘记了他话里的意思；

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] , ['liːvɪŋ] ['melədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
she listened to HIM , leaving melody for the instrument , the idea for the
她 听着 到 他 , 离开 旋律 为了 这 乐器 , 这 主意 为了 这
[fɔːm] ; [ɪn'dʒenjuəs] ['flætəri] !
form ; ingenuous flattery !
形式 ; 天真无邪 奉承 !
她听从了他的指示，将旋律留给了乐器，将理念留给了形式；真是天真的奉承！

[ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [truː] [lʌv] [miːts] .
the first that true love meets .
这 第一的 那 真的 爱 满足 .
真爱相遇的第一个人。

[,gɑːbriː'e] [θɔːt] [eɪ'tjən] ['hænsəm] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [strəʊk] [ðə; ði] ['velvɪt] [pɒ; əv]
Gabrielle thought Etienne handsome ; she would have liked to stroke the velvet of
加布里埃尔 想法 艾蒂安 英俊的 ; 她 会 有 喜欢 到 中风 这 天鹅绒 的
[hɪz; ɪz]['mənt(ə)l] ,
his mantle ,
他的 地幔 ,
加布里埃尔觉得艾蒂安很英俊；她很想抚摸他天鹅绒般的斗篷。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [leɪs] [pɒ; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['kɒlə(r)] .
to touch the lace of his broad collar .
到 触碰 这 蕾丝 的 他的 广阔 衣领 .
触摸他宽大衣领上的蕾丝。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [eɪ'tjən] [hiː; hi][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ɡlɑːns] [pɒ; əv] [ðəʊz]
As for Etienne he was transformed under the creative glance of those
作为 为了 艾蒂安 他 曾是 转变 在下面 这 有创造力的 瞥一眼 的 那些
[ˈɜːnɪst] [aɪz] ;
earnest eyes ;
认真 眼睛 ;
至于艾蒂安，在那双真诚的眼睛的启发下，他焕然一新；

[ðeɪ] [ɪn'fjuːzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fruːtɪf(ə)][sæp] , [wɪtʃ] ['spɑːkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
they infused into his being a fruitful sap , which sparkled in his eyes ,
他们 注入 进入 他的 存在 一个 卓有成效 树液 , 哪个 闪闪发光 在 他的 眼睛 ,
它们如同丰饶的汁液注入他的体内，在他的眼中闪烁着光芒。

[ʃɒn] [pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [riː'meɪd] [hɪm] ['ɪnwədli] ,
shone on his brow , remade him inwardly ,
闪耀 在 他的 眉头 , 重制版 他 内心 ,
照耀在他的额头上，从内心深处改变了他。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [njuː] [pleɪ] [pɒ; əv][hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] ;
so that he did not suffer from this new play of his faculties ;
所以 那 他 做过 不是 遭受 从 这 新的 玩 的 他的 学院 ;
因此，他没有因这种新的能力发挥而遭受痛苦；

[pɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][aɪ 'tiː] .
on the contrary they were strengthened by it .
在 这 相反 他们 是 加强 经过 它 .
相反，他们因此而变得更强大。

[ˈhæpɪnəs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [mɪlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [laɪf] .
Happiness is the mother's milk of a new life .
幸福 是 这 母亲的 牛奶 的 一个 新的 生活 .

幸福是孕育新生命的乳汁。

[æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][dɪ'strækt][ðəm; ðəm][frɒm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
As nothing came to distract them from each other ,
作为 没有什么 来了 到 转移 他们 从 每个 其他 ,

因为没有什么能让他们分心，他们彼此之间就只剩下彼此了。

[ðeɪ] [steɪd] [tə'geðə(r)] [nɒt][ˈəʊnli] [ðɪs] [deɪ] [bʌt; bət][ɔ:l] [deɪz] ;
they stayed together not only this day but all days ;
他们 入住 一起 不是 仅有的 这 天 但 全部 天 ;

他们不仅这一天形影不离，而且每一天都在一起；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'ləŋd] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈaʊə(r)] ,
for they belonged to one another from the first hour ,
为了 他们 属于 到 一 其他 从 这 第一的 小时 ,

因为他们从一开始就是彼此相属的。

[ˈpɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈseptə(r)] [frɒm; frəm][wʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ðəm'selvz] [æz; əz]
passing the sceptre from one to the other and playing with themselves as
通过 这 权杖 从 一 到 这 其他 和 玩耍 和 他们自己 作为

[ˈtʃɪldrən] [pleɪ] [wɪð] [laɪf] .
children play with life .
孩子们 玩 和 生活 .

他们互相传递权杖，像孩子玩弄生命一样玩弄自己。

[ˈsɪtɪŋ] , [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈkɒntent] , [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈgəʊldən] [sændz] , [ðeɪ] [təʊld] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ðeə(r)] [pa:st]
Sitting , happy and content , upon the golden sands , they told each other their past
坐着 , 快乐的 和 内容 , 之上 这 金的 沙子 , 他们 讲述 每个 其他 他们的 过去的
,
,
,

他们幸福而满足地坐在金色的沙滩上，互相讲述着彼此的过往。

[ˈpeɪnf(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn] [dri:mz] ; [ˈdri:mi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv]
painful for him , but rich in dreams ; dreamy for her , but full of
痛苦 为了 他 , 但 富有的 在 梦境 ; 梦幻般的 为了 她 , 但 满的 的

[ˈpeɪnf(ə)] [ˈpleʒə(r)] .
painful pleasure .
痛苦 乐趣 .

对他而言是痛苦的，但却充满了梦想；对她而言是梦幻的，但却充满了痛苦的快乐。

" [aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] , " [sed] [ˌgɑ:briː'e] , " [bʌt; bət][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][hæz; həz] [bi:n] [gʊd]
" I never had a mother , " said Gabrielle , " but my father has been good
" 我 绝不 有 一个 母亲 , " 说 加布里埃尔 , " 但 我的 父亲 有 到过 好的
[æz; əz] [gʊd] [hɪm'self] . "
as God himself . "
作为 上帝 他自己 . "

“我从未有过母亲，”加布里埃尔说，“但我父亲待我如同上帝一般。”

" [aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfɑ:ðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [heɪt] [sʌn] ,
" I never had a father , " said the hated son ,
" 我 绝不 有 一个 父亲 , " 说 这 憎恨 儿子 ,

“我从来没有父亲，”这个被憎恨的儿子说道。

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] .
" but my mother was all of heaven to me .
" 但 我的 母亲 曾是 全部 的 天堂 到 我 .

“但我的母亲对我来说就是天堂。”

“ [ɛrˈtʃjən] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈflaʊəz]
“ **Etienne related his youth , his love for his mother , his taste for flowers** .
“ 艾蒂安 有关的 他的 青年 , 他的 爱 为了 他的 母亲 , 他的 品尝 为了 花朵 .
.
:
.

埃蒂安讲述了他的青年时代，他对母亲的爱，以及他对花卉的喜爱。

[ˌɡɑːbriːˈe] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] .
Gabrielle exclaimed at his last words .
加布里埃尔 惊呼 在 他的 最后的 字 .

加布里埃尔听到他最后的话惊呼起来。

[ˈkwɛstʃənd] [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [ˈɑːnsəɪɪŋ] ;
Questioned why , she blushed and avoided answering ;
被质问 为什么 , 她 脸红了 和 避免 回答 ;

当被问及原因时，她脸红了，避而不答；

[ðən] [wen] [ə; eɪ] [ˈjædəʊ] [pɑːst] [əˈkrɒs] [ðæt] [braʊ] [wɪtʃ] [deθ] [siːmd] [tuː; tə] [greɪz] [wɪð] [ɪts]
then when a shadow passed across that brow which death seemed to graze with its
然后 什么时候 一个 阴影 通过了 穿过 那 眉头 哪个 死亡 似乎 到 轻擦 和 它是
[ˈpɪnjən] ,
pinion ,
小齿轮 ,

这时，一道阴影掠过那仿佛死神用羽翼轻拂过的额头，

[əˈkrɒs] [ðæt] [ˈvɪzəb(ə)] [səʊl] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ˈslaɪtɪst] [ɪˈmoʊʃnz] [ʃəʊd] , [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d]
across that visible soul where the young man's slightest emotions showed , she answered
穿过 那 可见的 灵魂 在哪里 这 年轻的 男人的 丝毫 情绪 显示 , 她 回答
:
—
:
—
:
—

她透过那道清晰可见的灵魂，透过年轻人最细微的情感流露出的那一刻，回答道：——

“ [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [tuː] [lʌv] [ˈflaʊəz] .
“ **Because I too love flowers** .
“ 因为 我 也 爱 花朵 .

“因为我也喜欢花。”

“ [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɑːˈselvz] [lɪŋkt] [faː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][baɪ] [kəˈmjuːnəti] [ɒv; əv] [teɪsts] ,
“ **To believe ourselves linked far back in the past by community of tastes** ,
“ 到 相信 我们自己 链接 远的 后退 在 这 过去的 经过 社区 的 口味 ,

“相信我们早在过去就因共同的品味而联系在一起，

[ɪz][nɒt] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈvəːdʒɪnz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] ?
is not that a declaration of love such as virgins know how to give ?
是 不是 那 一个 宣言 的 爱 这样的 作为 处女 知道 如何 到 给 ?

那不正是处女们才懂得如何表达爱意的告白吗？

[lʌv] [dɪˈzʌɪr] [tuː; tə] [siːm] [əʊld] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒkɪtri] [ɒv; əv] [juːθ] .
Love desires to seem old ; it is a coquetry of youth .
爱 欲望 到 似乎 老的 ; 它 是 一个 卖弄风情 的 青年 .

爱情渴望显得成熟；它是青春的矫揉造作。

[ɛrˈtʃjən] [brɔːt] [ˈflaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] , [ˈɔːdəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][faɪnd][reə(r)][wʌnz] ,
Etienne brought flowers on the morrow , ordering his people to find rare ones ,
艾蒂安 带来 花朵 在 这 明天 , 订购 他的 人们 到 寻找 稀有的 一个 ,

第二天，艾蒂安带来了鲜花，并命令手下寻找珍稀品种。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ˈɜːliə(r)] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
as his mother had done in earlier days for him .
作为 他的 母亲 有 完毕 在 早些时候 天 为了 他 .

就像他母亲早年照顾他那样。

[hu:] [nəʊz] [ðə; ði] [depθs] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]
Who knows the depths to which the roots of a feeling reach in the soul of
WHO 知道 这 深度 到 哪个 这 根 的 一个 感觉 抵达 在 这 灵魂 的
[ə; eɪ] ['sɒlətri] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [lʌv] [ɪn][ɔ:də(r)][tu;; tə]
a solitary being thus returning to the traditions of mother - love in order to
一个 孤 存在 因此 返回 到 这 传统 的 母亲 - 爱 在 命令 到
[br'stəʊ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðə; ði] [seɪm] [kə'resɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]
bestow upon a woman the same caressing devotion with which his mother had
赐给 之上 一个 女士 这 相同的 爱抚 虔诚 和 哪个 他的 母亲 有
[tʃɑ:md] [hɪz; ɪz][laɪf] ?
charmed his life ?
迷住了 他的 生活 ?

谁知道一种情感的根源在一个孤独的灵魂深处能延伸到什么程度，从而回归母爱的传统，将他母亲曾经给予他的那种温柔的奉献给予一个女人？

[tu;; tə][hɪm] , [wɒt] ['grændʒə(r)][ɪn] [ðɪ:z] ['nʌθɪŋ] [weər'ɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['blendɪd] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [tu:]
To him , what grandeur in these nothings wherein were blended his only two
到 他 , 什么 宏伟 在 这些 什么也没有 其中 是 混合 他的 仅有的 二
[ə'fekʃən] .
affections .
情感 .

对他而言，在这些虚无之中，蕴藏着何等的伟大，因为他仅有的两种挚爱交织其中。

['flaʊəz] [ænd; ənd]['mju:zɪk] [ðʌs] [br'keɪm] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] .
Flowers and music thus became the language of their love .
花朵 和 音乐 因此 成为 这 语言 的 他们的 爱 .
鲜花和音乐由此成为他们爱情的语言。

[,gɑ:bri'e] [rɪ'plaɪd] [tu;; tə] [er'tjenz] [gɪfts][baɪ] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
Gabrielle replied to Etienne's gifts by nosegays of her own ,
加布里埃尔 回复 到 艾蒂安的 礼物 经过 花束 的 她 自己的 ,
加布里埃尔回赠艾蒂安的礼物，也是她自己的花束。

— ['nəʊzgeɪ] [wɪtʃ] [təʊld][ðə; ði] [waɪz][əʊld]['dɒktə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərənt] ['dɔ:tə(r)] [ɔ:l'redi] [ŋju:]
— nosegays which told the wise old doctor that his ignorant daughter already knew
— 花束 哪个 讲述 这 明智的 老的 医生 那 他的 无知 女儿 已经 知道
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

—花束告诉睿智的老医生，他无知的女儿已经懂得足够多了。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [tu:] ['lʌvəz] [wɒz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [dɑ:k] ['bækgraʊnd] [ɒn] [wɪtʃ]
The material ignorance of these two lovers was like a dark background on which
这 材料 无知 的 这些 二 恋人 曾是 喜欢 一个 黑暗的 背景 在 哪个
[ðə; ði] ['feɪntɪst] [laɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɔ:l] - ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪntəko:s] [wɜ:(r); wə(r)] [treɪst] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt]
the faintest lines of their all - spiritual intercourse were traced with exquisite
这 最微弱 线条 的 他们的 全部 - 精神 交往 是 追踪 和 精美的
[ˈdelɪkəsi] ,
delicacy ,
美味 ,

这对恋人对物质的无知，就像一块黑暗的背景，在上面，他们纯粹精神的交融的痕迹被描绘得无比细腻。

[laɪk][ðə; ði] [red] , [pjʊə(r)] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ɪ'trʌskən] ['fɪgəz] .
like the red , pure outlines of Etruscan figures .
喜欢 这 红色的 , 纯的 概述 的 伊特鲁里亚 数据 .
就像伊特鲁里亚人像的红色纯色轮廓一样。

[ðeə(r)] ['slɑ:tɪst] [wɜ:dz] [brɔ:t] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][aɪ'diəz] , [br'kæz; br'kɔz] [i:tʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv]
Their slightest words brought a flood of ideas , because each was the fruit of
他们的 丝毫 字 带来 一个 洪水 的 想法 , 因为 每个 曾是 这 水果 的
[ðeə(r)] [lɒŋ] [ˌmedɪteɪʃənz] .
their long meditations .
他们的 长的 冥想 .

他们最轻描淡写的一句话就能引发无数的想法，因为每一个想法都是他们长期思考的成果。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ˈbəʊldli] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] , [i:tʃ] [br'gɪnɪŋ] [si:mɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][æn; ən][end] .
Incapable of boldly looking forward , each beginning seemed to them an end .
无法 的 大胆地 寻找 向前 , 每个 开始 似乎 到 他们 一个 结尾 .
他们无法勇敢地展望未来，对他们来说，每一个开始都像是结束。

[ðəʊ] [ˈæbsəlu:tli] [fri:] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [sɪm'plɪsəti] ,
Though absolutely free , they were imprisoned in their own simplicity ,
尽管 绝对地 自由的 , 他们 是 被监禁 在 他们的 自己的 简单 ,
虽然他们拥有绝对的自由，却被困在了自身的单纯之中。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dɪs'hɑ:tnɪŋ] [hæd; həd][ˈaɪðə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]
which would have been disheartening had either given a meaning to their
哪个 会 有 到过 令人沮丧 有 任何一个 给定 一个 意义 到 他们的
[kən'fju:zd] [dɪ'zair] .
confused desires .
使困惑 欲望 .

如果这能解释他们混乱的欲望，那将是一件令人沮丧的事。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈpəʊəts][ænd; ənd][ˈpəʊɪm][bəʊθ] .
They were poets and poem both .
他们 是 诗人 和 诗 两个都 .
他们既是诗人，也是诗歌本身。

[ˈmju:zɪk] , [ðə; ði][məʊst] ['senʃuəl] [ɒv; əv] [a:ts] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [səʊlz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [ɒv; əv]
Music , the most sensual of arts for loving souls , was the interpreter of
音乐 , 这 最多 感性的 的 艺术 为了 爱 灵魂 , 曾是 这 翻译 的
[ðeə(r)][aɪ'diəz] ;
their ideas ;
他们的 想法 ;

音乐，对于充满爱意的灵魂来说，是最感性的艺术，是他们思想的诠释者；

[ðeɪ] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['hɑ:məni] ,
they took delight in repeating the same harmony ,
他们 采取 喜 在 重复 这 相同的 和谐 ,
他们乐于重复同样的旋律，

['letɪŋ] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fləʊ] [θru:] [ðəʊz] [faɪn] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [səʊlz] [kʊd; kəd]
letting their passion flow through those fine sheets of sound in which their souls could
出租 他们的 热情 流动 通过 那些 美好的 纸张 的 声音 在 哪个 他们的 灵魂 可以
[vaɪ'breɪt] [wɪ'ðəʊt] ['ɒbstək(ə)] .
vibrate without obstacle .
颤动 没有 障碍 .

让他们的激情流淌在美妙的音符之中，让他们的灵魂在其中自由振动。

[ˈmeni] [lʌvz] [prə'si:d] [θru:] [ˌpɒə'zɪʃ(ə)n] ; [θru:] ['strʌɡlɪz] [ænd; ənd] [ˌrekənsɪli'eɪʃənz] , [ðə; ði]
Many loves proceed through opposition ; through struggles and reconciliations , the
许多 爱 继续 通过 反对 ; 通过 斗争 和 和解 , 这
[ˈvʌlgə(r)] ['strʌɡ(ə)] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈmætə(r)] .
vulgar struggle of mind and matter .
庸俗 斗争 的 头脑 和 事情 .

许多爱情都是在对抗中产生的；在斗争与和解中产生的，是精神与物质之间庸俗的斗争。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [wɪŋ] - [bi:t] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] [sendz][aɪ 'ti:][fɑ:(r)] [brɪjɒnd] [sʌt] ['strʌɡlz] .
But the first wing - beat of true love sends it far beyond such struggles .
但 这 第一的 翼 - 打 的 真的 爱 发送 它 远的 超过 这样的 斗争 .

但真爱的第一次振翅就能让它远远超越这些挣扎。

[weə(r)] [ɔ:l][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['es(ə)ns] , [tuː] [n'eɪtʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi]
Where all is of the same essence , two natures are no longer to be
在哪里 全部 是 的 这 相同的 本质 , 二 自然 是 不 更长 到 是
[dɪ'strɪŋɡwɪft] ;
distinguished ;
杰出的 ;

当万物本质相同时，两种性质就不再需要区分；

[laɪk] ['dʒiːniəs][ɪn][ɪts] [haɪɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [sʌt] [lʌv] [kæn; kən] [sə'steɪn] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [brʌɪtəst] [laɪt]
like genius in its highest expression , such love can sustain itself in the brightest light
喜欢 天才 在 它是 最高 表达 , 这样的 爱 能 维持 本身 在 这 最亮的 光
;
;
;

如同天才的最高体现，这样的爱即使在最耀眼的光芒下也能屹立不倒；

[aɪ 'ti:] [grəʊz] [br'ni:θ] [ðə; ði] [laɪt] , [aɪ 'ti:] [niːdz] [nəʊ] [ʃeɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntuː] [rɪ'li:f] .
it grows beneath the light , it needs no shade to bring it into relief .
它 生长 下面 这 光 , 它 需求 不 阴影 到 带来 它 进入 宽慰 .
它在光照下生长，不需要阴影来衬托它的美。

[gɑːbri'e] , [br'kæz; br'kɒz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [eɪ'tʃən] , [br'kæz; br'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd]
Gabrielle , because she was a woman , Etienne , because he had suffered
加布里埃尔 , 因为 她 曾是 一个 女士 , 艾蒂安 , 因为 他 有 遭受
[mʌtʃ] [ænd; ənd] ['mediteɪt] [mʌtʃ] ,
much and meditated much ,
很多 和 冥想 很多 ,

加布里埃尔，因为她是女人；艾蒂安，因为他饱经苦难，深思熟虑。

[pɑːst] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði]['riːdʒənz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] ['kɒmən] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [went] [brɪjɒnd]
passed quickly through the regions occupied by common passions and went beyond
通过了 迅速地 通过 这 地区 占领 经过 常见的 激情 和 去 超过
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

迅速穿过充满共同情感的领域，并超越了它。

[laɪk] [ɔ:l] [ɪn'fiːblɪd] [n'eɪtʃəz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['penətreɪtɪd] [baɪ] [feɪθ] ,
Like all enfeebled natures , they were quickly penetrated by Faith ,
喜欢 全部 虚弱的 自然 , 他们 是 迅速地 渗透 经过 信仰 ,
就像所有软弱的灵魂一样，他们很快就被信仰所侵蚀。

[baɪ] [ðæt] [sə'lestiəl] [gləʊ] [wɪtʃ] ['dʌblz] [streŋθ] [baɪ] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] .
by that celestial glow which doubles strength by doubling the soul .
经过 那 天体 辉光 哪个 双打 力量 经过 翻倍 这 灵魂 .
那神圣的光辉使力量倍增，灵魂倍增。

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ɪts] [mə'rɪdiən] .
For them their sun was always at its meridian .
为了 他们 他们的 太阳 曾是 总是 在 它是 子午线 .
对他们来说，太阳永远位于正午。

[su:n] [ðei] [hæd; həd] [ðæt] [dr'vaɪn] [br'i:lɪ:f] [ɪn] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [ɒv; əv] ['naɪðə(r)] ['dʒeləsi] [nɔ:(r)]
Soon they had that divine belief in themselves which allows of neither jealousy nor
很快 他们 有 那 神圣的 信仰 在 他们自己 哪个 允许 的 两者都不 妒忌 也不
[tɔ:ment] ;
torment ;
折磨 ;

很快，他们就对自己产生了那种神圣的信念，这种信念不允许他们产生嫉妒或痛苦；

[æbni'geɪ(ə)n][wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] , [ædmə'reɪ(ə)n] ['kɒnstənt] .
abnegation was ever ready , admiration constant .
放弃 曾是 曾经 准备好 , 钦佩 持续的 .

克己自律，敬佩之情始终如一。

['ʌndə(r)] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [lʌv] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ][peɪn] .
Under these conditions , love could have no pain .
在下面 这些 状况 , 爱 可以 有 不 疼痛 .

在这种情况下，爱情就不会有痛苦。

['i:kwəl][ɪn][ðeə(r)] ['fi:blnəs] , [strɒŋ] [ɪn][ðeə(r)]['ju:niən] ,
Equal in their feebleness , strong in their union ,
平等的 在 他们的 虚弱 , 强的 在 他们的 联盟 ,

她们虽同样脆弱，但团结起来却无比强大。

[ɪf] [ðə; ði]['nəʊb(ə)] [hæd; həd][sʌm; səm][su:,pɪəri'bræti][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kən'venʃən(ə)]
if the noble had some superiority of knowledge and some conventional
如果 这 高贵 有 一些 优势 的 知识 和 一些 传统的

[ˈgrændʒə(r)] ,
grandeur ,
宏伟 ,

如果贵族拥有渊博的知识和世俗的威严，

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɪ'zɪ(ə)n] ['ɪklɪpst] [ɔ:l] [ðæt] [bəɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:ti] , [bəɪ][ðə; ði] ['lɒftɪnəs]
the daughter of the physician eclipsed all that by her beauty , by the loftiness
这 女儿 的 这 医生 日食 全部 那 经过 她 美丽 , 经过 这 高傲

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sentɪmənts] ,
of her sentiments ,
的 她 情感 ,

医生的女儿以她的美貌和高尚的情操掩盖了这一切。

[bəɪ][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
by the delicacy she gave to their enjoyments .
经过 这 美味 她 给予 到 他们的 享受 .

她以细腻的笔触为他们带来快乐。

[ðʌs] [ði:z] [tu:] [waɪt] [dʌvz; dəʊvz] [flu:] [wɪð] [wʌn] [wɪŋ] [br'ni:θ] [ðeə(r)][pʃʊə(r)] [blu:] ['hev(ə)n] ;
Thus these two white doves flew with one wing beneath their pure blue heaven ;
因此 这些 二 白色的 鸽子 飞翔 和 一 翼 下面 他们的 纯的 蓝色的 天堂 ;

于是，这两只白鸽单翼飞翔，翱翔在蔚蓝的天空下；

[eɪ'tʃen] [lʌvd] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [lʌvd] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɒz; wəz] [sə'ri:n] , [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['klaʊdləs] ;
Etienne loved , he was loved , the present was serene , the future cloudless ;
艾蒂安 喜爱 , 他 曾是 喜爱 , 这 展示 曾是 安详 , 这 未来 无云 ;

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒvrɪn] [lɔ:d] ;
he was sovereign lord ;
他 曾是 主权 主 ;

埃蒂安恋爱了，他也受人爱戴，现在平静安宁，未来一片光明；他是至高无上的领主；

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [si:] [br'lɒŋd] [tu:; tə][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
the castle was his , the sea belonged to both of them ;
这 城堡 曾是 他的 , 这 海 属于 到 两个都 的 他们 ;

城堡是他的，大海是他们共同的；

[nəʊ] [ˈveksɪŋ] [θɔːt] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði] [hɑːˈməʊniəs] [ˈkɒnsət] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkæntɪkl] ；
no vexing thought troubled the harmonious concert of their canticle ；
不 令人恼火 想法 麻烦 这 和谐 音乐会 的 他们的 颂歌 ；
他们的歌声和谐悦耳，没有任何烦恼的念头干扰他们；

[vəˈdʒɪnəti][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈsensɪz] [ɪnˈlɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːld] ，
virginity of mind and senses enlarged for them the world ，
童贞 的 头脑 和 感官 放大 为了 他们 这 世界 ；
心灵和感官的纯洁使他们眼界大开，世界也因此而广阔。

[ðeə(r)] [θɔːts] [rəʊz][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [wɪˈðəʊt] [ˈefət] ；[dɪˈzaɪə(r)] ，
their thoughts rose in their minds without effort ；**desire** ，
他们的 想法 玫瑰 在 他们的 思想 没有 努力 ； 欲望 ；
他们的思绪毫不费力地在脑海中升起；欲望，

[ðə; ði] [ˌsætɪsˈfækʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə][blɑːst][səʊ] [mʌtʃ] ，[dɪˈzaɪə(r)] ，[ðæt] [ˈiːv(ə)]
the satisfactions of which are doomed to blast so much ，**desire** ，**that evil**
这 满意度 的 哪个 是 注定失败 到 爆炸 所以 很多 ； 欲望 ； 那 邪恶的
[ɒv; əv] [təˈrestriəl] [lʌv] ，
of terrestrial love ，
的 陆地 爱 ；
那些满足感注定会摧毁太多，欲望，那种尘世爱情的罪恶，

[hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [əˈtækt] [ðem; ðəm] ．
had not as yet attacked them ．
有 不是 作为 然而 遭到攻击 他们 ．
尚未对他们发动攻击。

[laɪk] [tuː] [ˈzefə(r)] [ˈsweɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪləʊ] - [brɑːntʃ] ，
Like two zephyrs swaying on the same willow - branch ；
喜欢 二 微风 摇晃 在 这 相同的 柳 - 分支 ；
就像两股微风在同一根柳枝上摇曳，

[ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dʒɔːɪ][ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈmɪrə(r)]
they needed nothing more than the joy of looking at each other in the mirror
他们 需要 没有什么 更多的 比 这 喜悦 的 寻找 在 每个 其他 在 这 镜子
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪmpɪd] [ˈwɔːtəz] ；
of the limpid waters ；
的 这 清澈的 水 ；
他们所需要的，仅仅是透过清澈的水面彼此凝视的喜悦；

[ɪˈmensəti] [səˈfaɪs] [ðem; ðəm] ；[ðeɪ] [ədˈmaɪəd][ðeə(r)][ˈəʊʃ(ə)n] ，
immensity sufficed them ；**they admired their Ocean** ；
浩瀚无垠 足够了 他们 ； 他们 钦佩 他们的 海洋 ；
浩瀚无垠足以满足他们；他们敬畏海洋。

[wɪˈðəʊt] [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈɡlaɪdɪŋ] [ɒn][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] [bɑːk] [wɪð] [rəʊps] [ɒv; əv]
without one thought of gliding on it in the white - winged bark with ropes of
没有 一 想法 的 滑翔 在 它 在 这 白色的 - 有翅膀的 吠 和 绳索 的
[ˈflaʊəz] ，
flowers ；
花朵 ；
丝毫没有想到要乘着长着白色翅膀、缀满鲜花的树皮滑翔，

[seɪld] [baɪ] [həʊp] ．
sailed by Hope ．
航行 经过 希望 ．
由希望号航行。

[lʌv] [hæz; həz][ɪts][ˈməʊmənt] [wen] [aɪ ˈti:] [səˈfaɪs] [tu:; tə][ɪtˈself] , [wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈmiəli]
Love has its moment when it suffices to itself , when it is happy in merely
爱 有 它是 片刻 什么时候 它 足够了 到 本身 , 什么时候 它 是 快乐的 在 仅仅
[ˈbi:ɪŋ] .
being .
存在 .

爱也有它自己的时刻, 那时它无需在意自身, 仅仅存在就感到快乐。

[ˈdjʊəɪŋ] [ðɪs] [ˈsprɪŋtaɪm] , [wen] [ɔ:l][ɪz] [ˈbʌdɪŋ] , [ðə; ði][ˈlʌvə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [haɪdz][frəm; frəm][ðə; ði]
During this springtime , when all is budding , the lover sometimes hides from the
期间 这 春天 , 什么时候全部 是 萌芽 , 这 情人 有时 隐藏 从 这
[bɪˈlʌvɪd] [ˈwʊmən] ,
beloved woman ,
心爱 女士 ,

在这个万物复苏、生机勃勃的春天, 恋人有时会躲避心爱的女子。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] , [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ˈbetə(r)] ;
in order to enjoy her more , to see her better ;
在 命令 到 享受 她 更多的 , 到 看 她 更好的 ;

为了更好地欣赏她, 更好地了解她;

[bʌt; bət] [eɪˈtʃən] [ænd; ənd] [ˌɡɑ:briːˈeɪ] [plʌndʒd] [təˈgeðə(r)] [ˈɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ɒv; əv][ðæt] [ˈɪnfənˌtaɪn]
but Etienne and Gabrielle plunged together into all the delights of that infantine
但 艾蒂安 和 加布里埃尔 暴跌 一起 进入 全部 这 美味 的 那 婴儿
[ˈpɪəriəd] .
period .
时期 .

但艾蒂安和加布里埃尔一起沉浸在童年时期的所有快乐之中。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈsɪstəz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] ,
Sometimes they were two sisters in the grace of their confidences ,
有时 他们 是 二 姐妹 在 这 优雅 的 他们的 秘密 ,

有时, 她们就像一对姐妹, 彼此倾诉衷肠。

[ˈsʌmtaɪmz] [tu:] [ˈbrʌðəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbəʊldnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkwɛstʃənɪŋ] .
sometimes two brothers in the boldness of their questionings .
有时 二 兄弟 在 这 大胆 的 他们的 质询 .

有时, 两兄弟会因为提问的胆量而互相质疑。

[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [lʌv] [dɪˈmɑ:ndz][ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡɒd] , [bʌt; bət] [ði:z] [tu:] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði]
Usually love demands a slave and a god , but these two realized the
通常 爱 需求 一个 奴隶 和 一个 上帝 , 但 这些 二 已实现 这
[dri:m] [ɒv; əv][ˈpleɪtəʊ] ,
dream of Plato ,
梦 的 柏拉图 ,

通常爱情需要奴隶和神, 但这两个人却实现了柏拉图的梦想。

— [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][wʌn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdeɪfɑɪd; ˈdi:ɪfɑɪd] .
— they were but one being deified .
— 他们 是 但 一 存在 神化 .

——他们不过是被神化的一个人。

[ðeɪ] [prəˈtektɪd] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] .
They protected each other .
他们 受保护 每个 其他 .

他们互相保护。

[kə'res] [keɪm] ['sləʊli] , [wʌŋ][baɪ][wʌŋ] , [bʌt; bət] [tʃeɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['meri] [pleɪ] — [səʊ]['greɪsf(ə)] ,
Caresse **came** **slowly** , **one** **by** **one** , **but** **chaste** **as** **the** **merry** **play** **—** **so** **graceful** ,
爱抚 来了 缓慢地 , — 经过 — , 但 贞洁 作为 这 欢乐 玩 — 所以 优美 ,
[səʊ] [kə'keɪʃ] — [ɒv; əv] [jʌŋ] ['æniːmlz] .
so **coquettish** **—** **of** **young** **animals** .
所以 娇媚 — 的 年轻的 动物 .

爱抚缓慢而轻柔地到来，一次又一次，却纯洁无瑕，如同幼小动物嬉戏玩耍一般——如此优雅，如此娇媚。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɪn] [sɒŋ] [led][ðem; ðəm][tuː; tə]
The **sentiment** **which** **induced** **them** **to** **express** **their** **souls** **in** **song** **led** **them** **to**
这 情绪 哪个 诱导 他们 到 表达 他们的 灵魂 在 歌曲 引领 他们 到
[ʌv] [baɪ][ðə; ði]['mæniːfəʊld] [tʌənsfɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hæpɪnəs] .
love **by** **the** **manifold** **transformations** **of** **the** **same** **happiness** .
爱 经过 这 歧管 转变 的 这 相同的 幸福 .

促使他们用歌声表达内心情感的，正是这种情感，通过同样的幸福的多种变化，最终使他们走向了爱情。

[ðeə(r)][dʒɔɪz] [kɔːzd] [ðem; ðəm]['naɪðə(r)] ['weɪkflɪnəs] [nɔː(r)][dɪ'lɪəriəm; dɪ'lɪəriəm] .
Their **joys** **caused** **them** **neither** **wakefulness** **nor** **delirium** .
他们的 喜悦 导致 他们 两者都不 清醒 也不 谵妄 .

他们的喜悦既没有让他们感到清醒，也没有让他们感到迷醉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被憎恨的儿子(The Hated Son)

第6/6页

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv] ['plezə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðəm; ðəm] ,
It was the infancy of pleasure developing within them ,
它 曾是 这 婴儿期 的 乐趣 发展 之内 他们 ,
那是他们内心正在萌发的快乐萌芽。

[ʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [red] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [kraʊn] [ɪts] [ʃu:ts] .
unaware of the beautiful red flowers which were to crown its shoots .
不知情 的 这 美丽的 红色的 花朵 哪个 是 到 王冠 它是 芽 .
它丝毫没有意识到, 美丽的红色花朵将会点缀在它的枝条顶端。

[ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðə(r)] , [ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['deɪndʒə(r)] ;
They gave themselves to each other , ignorant of all danger ;
他们 给予 他们自己 到 每个 其他 , 无知 的 全部 危险 ;
他们全然不顾危险, 将自己交付于彼此;

[ðeɪ] [kɑ:st] [ðeə(r)] [həʊl] ['bi:ɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɜ:d] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [lʊk] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [kɪs] ,
they cast their whole being into a word , into a look , into a kiss ,
他们 投掷 他们的 所有的 存在 进入 一个 单词 , 进入 一个 看 , 进入 一个 吻 ,
他们将自己的全部身心融入一个词语、一个眼神、一个吻中。

['ɪntu:][ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [klɑ:sp, klæsp] [hændz] .
into the long , long pressure of their clasping hands .
进入 这 长的 , 长的 压力 的 他们的 紧握 双手 .
投入到他们紧紧相握的双手带来的漫长而沉重的压力中。

[ðeɪ] [preɪzd] [i:tʃ] [ʌðəz] [bɪ'ju:tɪz] [ɪn'dʒenjuəsli] , ['spendɪŋ] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒn] [ði:z]
They praised each other's beauties ingenuously , spending treasures of language on these
他们 赞扬 每个 其他的 美女 巧妙地 , 开支 宝藏 的 语言 在 这些
['si:krət] [ɪ'dɪlz] ,
secret idylls ,
秘密 田园诗 ,
他们天真地赞美彼此的美貌, 用语言的宝库描绘这些隐秘的田园诗。

[ɪn'ventɪŋ] [sɒft] [ɪg,zædʒə'reɪʃən] [ænd; ænd] [mɔ:(r)] [dɪ'mɪnjutɪv] [ðæn; ðæn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mju:z] [ɒv; əv]
inventing soft exaggerations and more diminutives than the ancient muse of
发明 柔软的 夸张 和 更多的 小词 比 这 古老的 沉思 的
[tɪ'bʌləs] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['pəʊɪzi] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .
Tibullus , or the poesies of Italy .
蒂布卢斯 , 或者 这 诗歌 的 意大利 .
比蒂布卢斯的古代缪斯或意大利诗歌更擅长运用柔和的夸张手法和更娇小的词汇。

[ɒn] [ðeə(r)] [lɪps] [ænd; ænd] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [lʌv] [fləʊd] ['evə(r)] ,
On their lips and in their hearts love flowed ever ,
在 他们的 嘴唇 和 在 他们的 心 爱 流动 曾经 ,
他们的唇边和心中永远流淌着爱。

[laɪk] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['frɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , — [ɔ:l] [ə'laɪk] , [ɔ:l]
like the liquid fringes of the sea upon the sands of the shore , — all alike , all
喜欢 这 液体 边缘 的 这 海 之上 这 沙子 的 这 支撑 , — 全部 同样 , 全部
[dɪ'sɪmɪlə(r)] .
dissimilar .
不同的 .
就像海水在沙滩上泛起的涟漪——既相似又不同。

[ˈdʒɔɪəs] , [ɪˈtɜːn(ə)] [frɪˈdeləti] ！
Joyous , eternal fidelity !
欢乐 , 永恒 忠诚 ！

快乐的、永恒的忠诚！

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [kaʊnt] [baɪ] [deɪz] , [ðə; ði] [taɪm] [ðʌs] [spɛnt] [wɒz; wəz] [faɪv] [mʌnθs] [ˈəʊnli] ；
If we must count by days , the time thus spent was five months only ；
如果 我们 必须 数数 经过 天 , 这 时间 因此 花费 曾是 五 几个月 仅有的 ；
如果按天计算，那么所花费的时间只有五个月；

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [kaʊnt] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈnjuːməɾəb(ə)] [senˈseɪʃən] , [θɔːts] , [driːmz] , [ˈglɑːnsɪz] , [ˈəʊpənɪŋ]
if we may count by the innumerable sensations , thoughts , dreams , glances , opening
如果 我们 可能 数数 经过 这 无数 感觉 , 想法 , 梦境 , 眼神 , 开幕
[ˈflaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

如果我们能用无数的感觉、想法、梦境、眼神、盛开的花朵来计数的话，

[ˈriːəlaɪzd] [həʊps] , [ʌnˈsiːsɪŋ] [dʒɔɪz] , [ˈspiːtʃɪz] [ɪntəˈrʌptɪd] , [rɪˈnjuːd] , [əˈbændənd] , [ˈfrɒlɪk]
realized hopes , unceasing joys , speeches interrupted , renewed , abandoned , frolic
已实现 希望 , 不断 喜悦 , 演讲 中断 , 更新 , 弃 , 嬉戏
[ˈlaːftə(r)] , [beə(r)] [fiːt] [ˈdæb(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
laughter , bare feet dabbling in the sea ,
笑声 , 裸 脚 浅尝辄止 在 这 海 ,
梦想成真，喜悦不绝，演讲被打断，重新开始，放弃，欢笑嬉戏，赤脚在海水中嬉戏，

[hʌnts] , [ˈtʃaɪldlaɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈelz] , [ˈkɪsɪz] , [səˈpraɪzɪz] , [klɑːsp, klæsp][hændz] , — [kɔːl] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ]
hunts , childlike , for shells , kisses , surprises , clasping hands , — call it a
狩猎 , 孩子气 , 为了 贝壳 , 吻 , 惊喜 , 紧握 双手 , — 称呼 它 一个
[ˈlaɪftaɪm] ； [deθ] [wɪl] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [wɜːd] .
lifetime ; death will justify the word .
寿命 ; 死亡 将要 证明合法 这 单词 .

像孩子一样寻找贝壳，亲吻，惊喜，牵手——称之为一生；死亡将证明这个词的合理性。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈevə(r)] [ˈgluːmi] , [lɪvd; ˈlaɪvd][ˈʌndə(r)][ˈæf(ə)n] [skaɪz] ； [bʌt; bət]
There are existences that are ever gloomy , lived under ashen skies ; but
那里 是 存在 那 是 曾经 阴沉 , 居住地 在下面 铁青 天空 ; 但
[səˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [deɪ] ,
suppose a glorious day ,
认为 一个 辉煌 天 ,

有些生活永远阴郁，笼罩在灰蒙蒙的天空下；但想象一下，如果有一天阳光灿烂，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [gləʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈæzə(r)][eə(r)] , — [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪ] [ɒv; əv]
when the sun of heaven glows in the azure air , — such was the May of
什么时候 这 太阳 的 天堂 发光 在 这 蔚蓝 空气 , — 这样的 曾是 这 可能 的
[ðeə(r)] [lʌv] ,
their love ,
他们的 爱 ,

当天上的太阳照耀在蔚蓝的天空中时——那便是他们爱情的五月。

[ˈdjʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [eɪˈtʃen] [hæd; həd] [səˈspendɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊˈiːfs] , — [gʊˈiːfs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst]
during which Etienne had suspended all his griefs , — griefs which had passed
期间 哪个 艾蒂安 有 暂停 全部 他的 悲伤 , — 悲伤 哪个 有 通过了
[ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˌgɑːbriːˈe] ,
into the heart of Gabrielle ,
进入 这 心 的 加布里埃尔 ,
在此期间，艾蒂安暂时忘却了所有的悲伤——而这些悲伤却转移到了加布里埃尔的心中。

[hu:] , [ɪn] [tɜ:n] , [hæd; həd] [ˈfɑ:sənd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪz][tu:; tə] [kʌm] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d]
who , in turn , had fastened all her joys to come on those of her lord
WHO , 在 转动 , 有 系紧 全部 她 喜悦 到 来 在 那些 的 她 主
.
:
.

她又将自己未来的所有快乐都寄托在了她主人的快乐上。

[eɪˈtʃən] [hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ˈsɒrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , — [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ;
Etienne had had but one sorrow in his life , — the death of his mother ;
艾蒂安 有 有 但 一 悲哀 在 他的 生活 , — 这 死亡 的 他的 母亲 ;

埃蒂安一生只经历过一件悲伤的事——母亲的去世；

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [lʌv] — [ˌɡɑ:briˈe] .
he was to have but one love — Gabrielle .
他 曾是 到 有 但 一 爱 — 加布里埃尔 .

他一生只爱过一个人——加布里埃尔。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [krʌʃt] [pɜ:l]
THE CRUSHED PEARL
这 碎 珍珠

破碎的珍珠

[ðə; ði] [kɔ:s] [ˈraɪv(ə)lɪ][ɒv; əv][æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [mæn] [ˈheɪs(ə)nd] [ðə; ði] [dɪˈstrʌk(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhʌnɪd]
The coarse rivalry of an ambitious man hastened the destruction of this honeyed
这 粗 对抗 的 一个 雄心勃勃 男人 加快 这 破坏 的 这 蜜
[laɪf] .
life .
生活 .

野心勃勃之人的粗暴竞争加速了这段甜蜜生活的毁灭。

[ðə; ði] [dʌk] - , [æn; ən][əʊld] [ˈwɒɪə(r)] [ɪn] [waɪlz] [ænd; ənd] [ˈpɒləsi] ,
The Duc d'Herouville , an old warrior in wiles and policy ,
这 杜克 - , 一个 老的 战士 在 诡计 和 政策 ,

埃鲁维尔公爵，一位精通计谋和政治的老将

[hæd; həd][nəʊ][ˈsu:nə(r)] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪˈzi(ə)n] [ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs]
had no sooner passed his word to his physician than he was conscious
有 不 很快 通过了 他的 单词 到 他的 医生 比 他 曾是 有意识的
[ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [dɪsˈtrʌst] .
of the voice of distrust .
的 这 嗓音 的 怀疑 .

他刚把话说完，就感觉到了医生的怀疑声音。

[ðə; ði][ˈbæɪən] - , [ˈleɪtənənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][men] - [æt; ət] - [ɑ:mz] , [pəˈzest]
The Baron d'Artagnon , lieutenant of his company of men - at - arms , possessed
这 男爵 - , 中尉 的 他的 公司 的 男人 - 在 - 武器 , 拥有
[hɪz; ɪz][ˈʌtməʊst] [ˈkɒnfɪdəns] .
his utmost confidence .
他的 极致 信心 .

达达尼翁男爵是他麾下卫队中尉，对他充满信心。

[ðə; ði][ˈbæɪən][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [du:ks] [əʊn] [hɑ:t] , — [ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ˈbʊtʃə(r)] ,
The baron was a man after the duke's own heart , — a species of butcher ,
这 男爵 曾是 一个 男人 后 这 公爵的 自己的 心 , — 一个 物种 的 屠夫 ,

男爵正是公爵所喜欢的那种人——一个屠夫。

[bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] , [tɔːl] , [ˈvaɪrəl] [ɪn] [feɪs] , [kəʊld][ænd; ənd] [hɑːʃ] , [breɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv]
built for strength , tall , virile in face , cold and harsh , brave in the service of
建造 为了 力量 , 高的 , 阳刚的 在 脸 , 寒冷的 和 残酷的 , 勇敢的 在 这 服务的
[ðə; ði] [θrəʊn] ,
the throne ,
这 王座 ,

体格强壮，身材高大，面容阳刚，冷酷无情，为王室英勇无畏。

[ruːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænəz] , [wɪð] [æn; ən][ˈaɪən] [wɪl] [ɪn][ˈæk(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈslɒp(ə)] [ɪn] [məˈnuːvə(r)] ,
rude in his manners , with an iron will in action , but supple in manoeuvres ,
粗鲁的 在 他的 礼仪 , 和 一个 铁 将要 在 行动 , 但 柔软 在 机动 ,
他举止粗鲁，行事意志坚定，但处事灵活。

[wɪˈðɔːl] [æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [ˈnəʊb(ə)l] , [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
withal an ambitious noble , possessing the honor of a soldier and the
此外 一个 雄心勃勃 高贵 , 拥有 这 荣誉 的 一个 士兵 和 这
[waɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɒlətɪj(ə)n] .
wiles of a politician .
诡计 的 一个 政治家 .

同时，他是一位雄心勃勃的贵族，拥有军人的荣誉感和政治家的狡诈。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][hænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] , — [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ˈheəri] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]
He had the hand his face demanded , — large and hairy like that of
他 有 这 手 他的 脸 要求 , — 大的 和 毛茸茸 喜欢 那 的
[ə; eɪ] [gəˈrɪlə] ;
a guerrilla ;
一个 游击队 ;

他长着一只与他脸型相符的手——又大又毛茸茸的，像游击队员的手一样；

[hɪz; ɪz] [ˈmænəz] [wɜː(r); wə(r)] [bruːsk] , [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [kənˈsaɪs] .
his manners were brusque , his speech concise .
他的 礼仪 是 粗暴 , 他的 演讲 简洁 .
他举止粗鲁，言辞简洁。

[ðə; ði] [djuːk] , [ɪn] [dɪˈpɑːtɪŋ] ,
The duke , in departing ,
这 公爵 , 在 离开 ,

公爵临行前，

[geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [kənˈdʌkt]
gave to this man the duty of watching and reporting to him the conduct
给予 到 这 男人 这 责任 的 观看 和 报道 到 他 这 执行
[ɒv; əv] - [təˈwɔːd] [ðə; ði] [njuː] [eə(r)] - [prɪˈzʌmptɪv] .
of Beauvouloir toward the new heir - presumptive .
的 - 朝向 这 新的 继承人 - 推定 .

委派此人监视并向他汇报博沃卢瓦对待新继承人的行为。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrəsi] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ˌɡɑːbriːˈe] ,
In spite of the secrecy which surrounded Gabrielle ,
在 尽管如此 的 这 保密 哪个 包围 加布里埃尔 ,

尽管加布里埃尔的一切都笼罩在神秘之中，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɒŋ] [dɪˈsiːv] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] .
it was difficult to long deceive the commander of a company .
它 曾是 难的 到 长的 欺骗 这 指挥官 的 一个 公司 .

很难长时间欺骗一个连队的指挥官。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] ;
He heard the singing of two voices ;
他 听到 这 歌唱 的 二 声音 ;

他听到了两个人的歌声；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪts] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['si:ɔ:(r)] ; [hi:; hi] [gest] [ðæt]
he saw the lights at night in the dwelling on the seashore ; he guessed that
他 锯 这 灯 在 夜晚 在 这 住宅 在 这 海滨 ; 他 猜对了 那
[eɪ'tjenz] ['ɔ:dərs] ,
Etienne's orders ,
艾蒂安的 订单 ,

他晚上看到了海边小屋里的灯光；他猜想那是埃蒂安的命令。

[rɪ'pi:tɪd] ['kɒnstəntli] , [fɔ:(r); fə(r)] ['flaʊəz] [kən'sɜ:nd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;
repeated constantly , for flowers concerned a woman ;
重复 不断地 , 为了 花朵 担心的 一个 女士 ;
[rɪ'pi:tɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] ,
反复出现, 因为鲜花与女人有关;

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [gæbri'elz] [nɜ:s] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ɒn] [fʊt] [tu:; tə] - , ['kæriŋ]
he discovered Gabrielle's nurse making her way on foot to Forcalier , carrying
他 发现 加布里埃尔的 护士 制作 她 方式 在 脚 到 - , 携带
['lɪnɪn] [ɔ:(r)] [kləʊðz] ,
linen or clothes ,
亚麻布 或者 衣服 ,

他发现加布里埃尔的护士正步行前往福卡利耶, 手里拿着床单或衣服。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] - [freɪm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz] ['ni:dɪd] [baɪ]
and bringing back with her the work - frame and other articles needed by
和 带来 后退 和 她 这 工作 - 框架 和 其他 文章 需要 经过
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
a young lady .
一个 年轻的 女士 .

她还带回了工作架和一位年轻女士需要的其他物品。

[ðə; ði][spai] [ðen] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪzɪʃənz] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv]
The spy then watched the cottage , saw the physician's daughter , and fell in love
这 间谍 然后 观看 这 小屋 , 锯 这 医生的 女儿 , 和 跌倒 在 爱
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
with her :
和 她 .

间谍随后监视了这间小屋, 看到了医生的女儿, 并爱上了她。

- [hi:; hi] [nju:] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] .
Beauvoulair he knew was rich .
- 他 知道 曾是 富有的 .
[nju:] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] .
他知道博沃卢瓦很有钱。

[ðə; ði] [dju:k] [wʊd] [bi:; bi] ['fjʊəriəs] [æt; ət][ðə; ði] [mænz] [ɔ:'dæsəti] .
The duke would be furious at the man's audacity .
这 公爵 会 是 狂怒 在 这 男人的 大胆 .
[dju:k] [wʊd] [bi:; bi] ['fjʊəriəs] [æt; ət][ðə; ði] [mænz] [ɔ:'dæsəti] .
公爵一定会对这个人的厚颜无耻感到愤怒。

[ɒn] [ðəʊz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ðə; ði]['bærən] - [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] .
On those foundations the Baron d'Artagnon erected the edifice of his fortunes .
在 那些 基础 这 男爵 - 竖立 这 大厦 的 他的 财富 .
[ɒn] [ðəʊz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ðə; ði]['bærən] - [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] .
达达尼翁男爵正是以此为基础, 建立起了他的财富帝国。

[ðə; ði] [dju:k] , [ɒn] ['lɜ:nɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] , [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
The duke , on learning that his son was falling in love , would , of course ,
这 公爵 , 在 学习 那 他的 儿子 曾是 坠落 在 爱 , 会 , 的 课程 ,
[dju:k] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
公爵得知儿子坠入爱河后, 当然会.....

[ɪnstəntli] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][gɜ:l] ;
instantly endeavor to detach him from the girl ;
即刻 努力 到 分离 他 从 这 女孩 ;
[ɪnstəntli] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][gɜ:l] ;
立即设法将他与女孩分开;

[wɒt] ['betə(r)] [wei] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)] [laɪk]
what better way than to force her son into a marriage with a noble like
什么 更好的 方式 比 到 力量 她 儿子 进入 一个 婚姻 和 一个 高贵 喜欢
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

还有什么比强迫她的儿子与一位像他一样的贵族联姻更好的办法呢？

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt] [haʊs] , [ðə; ðɪ][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] [lɑːdʒ]
giving his son to the daughter of some great house , the heiress of large
给予 他的 儿子 到 这 女儿 的 一些 伟大的 房子 , 这 女继承人 的 大的
[ɪst'eɪts] .
estates .
庄园 .

把儿子嫁给某个显赫家族的女儿，一位拥有大片地产的女继承人。

[ðə; ðɪ]['bærən] [hɪm'self] [hæd; həd][nəʊ] ['prɒpəti] .
The baron himself had no property .
这 男爵 他自己 有 不 财产 .

男爵本人没有任何财产。

[ðə; ðɪ] [ski:m] [wɒz; wəz] ['eksələnt] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [sək'sɪːdɪd] [wɪð] [ʌðə(r)] [n'eɪtʃəz]
The scheme was excellent , and might have succeeded with other natures
这 方案 曾是 出色的 , 和 可能 有 成功了 和 其他 自然
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [eɪ'tʃən] [ænd; ənd] [gɑːbriː'e] ;
than those of Etienne and Gabrielle ;
比 那些 的 艾蒂安 和 加布里埃尔 ;

这个计划非常出色，如果换成其他性格的人，也许也能成功；

[wɪð] [ðem; ðəm] ['feɪljə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .
with them failure was certain .
和 他们 失败 曾是 肯定 .

对他们来说，失败是必然的。

['djʊərəɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn]['pærɪs][ðə; ðɪ] [djuːk] [hæd; həd] [ə'vendʒ] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][,mæksɪ'mɪːliən][baɪ]
During his stay in Paris the duke had avenged the death of Maximilien by
期间 他的 停留在 巴黎 这 公爵 有 复仇 这 死亡 的 马克西米利安 经过
['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ædvəsəri] ,
killing his son's adversary ,
杀 他的 儿子的 对手 ,

在巴黎期间，公爵为父马克西米利安报仇，杀死了他儿子的仇敌。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪ'tʃən] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ðɪ][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv]
and he had planned for Etienne an alliance with the heiress of
和 他 有 计划 为了 艾蒂安 一个 联盟 和 这 女继承人 的
[ə; eɪ] [braːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ɡrændluː] ,
a branch of the house of Grandlieu ,
一个 分支 的 这 房子 的 格兰德利厄 ,

他曾计划让艾蒂安与格兰利厄家族一个分支的女继承人结盟。

— [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd][dɪs'deɪnf(ə)] ['bjʊːti] ,
— a tall and disdainful beauty ,
— 一个 高的 和 轻蔑的 美丽 ,

——一位身材高挑、傲慢的美人，

[huː] [wɒz; wəz] ['flætəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['beərɪŋ] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)] [ɒv; əv]
who was flattered by the prospect of some day bearing the title of
WHO 曾是 受宠若惊 经过 这 前景 的 一些 天 轴承 这 标题 的
['dʌtʃɪs] - .
Duchesse d'Herouville .
公爵夫人 - .

她对有朝一日能获得埃鲁维尔女公爵的头衔感到受宠若惊。

[ðə; ði] [dju:k] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz] [sʌn] [tu;; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] .

The duke expected to oblige his son to marry her .
这 公爵 预期的 到 必须 他的 儿子 到 结婚 她 .

公爵希望强迫儿子娶她为妻。

[ɒn] ['lɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] - [ðæt] [eɪ'tʃən] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

On learning from d'Artagnon that Etienne was in love with the daughter of a
在 学习 从 - 那 艾蒂安 曾是 在 爱 和 这 女儿 的 一个
[ˈmɪzrəbl̩] [fɪ'zɪj(ə)n] ,
miserable physician ,
悲惨的 医生 ,

当达达尼翁告诉艾蒂安，艾蒂安爱上了一个穷医生的女儿时，

[hi;; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði][mɔ:(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu;; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['mæriɪdʒ] .

he was only the more determined to carry out the marriage .
他 曾是 仅有的 这 更多的 决定 到 携带 出去 这 婚姻 .

他反而更加坚定了完成婚礼的决心。

[wɒt] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ˌkɒmpri'hend] [ɒv; əv] [lʌv] ,

What could such a man comprehend of love ,
什么 可以 这样的 一个 男人 理解 的 爱 ,

这样的人又怎能理解爱情呢？

— [hi;; hi] [hu:] [hæd; həd] [let][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [daɪ] [br'saɪd] [hɪm] [wɪ'ðəʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]

— he who had let his own wife die beside him without understanding a single
— 他 WHO 有 让 他的 自己的 妻子 死 旁 他 没有 理解 一个 单身的

[saɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:tʃ] ?

sigh of her heart ?
叹 的 她 心 ?

——他眼睁睁地看着自己的妻子死在身边，却连她一声叹息都没听懂？

['nevə(r)] , [pə'hæps] ,

Never , perhaps ,
绝不 , 也许 ,

或许永远不会

[ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd][hi;; hi] [felt] [sʌtʃ] ['vaɪələnt][ˈæŋɡə(r)][æz; əz] [wen] [ðə; ði][lɑ:st] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

in his life had he felt such violent anger as when the last despatch of the
在 他的 生活 有 他 毛毡 这样的 暴力 愤怒 作为 什么时候 这 最后的 调度 的 这

['bærən][təʊld][hɪm] [wɪð] [wɒt] [rə'pɪdəti] - [plænz][wɜ:(r); wə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] ,

baron told him with what rapidity Beauvoulair's plans were advancing ,
男爵 讲述 他 和 什么 快速 - 计划 是 前进 ,

他一生中是否曾感受到如此强烈的愤怒，就像男爵的最后一封信告诉他博沃卢瓦的计划进展得如此迅速时那样？

— [ðə; ði][ˈbærən] [ə'trɪbjʊ:tɪŋ] [ðəm; ðəm] ['həʊlli] [tu;; tə][ðə; ði] [bəʊnsɛtɜ:z] [æm'bɪj(ə)n] .

— the baron attributing them wholly to the bonesetter's ambition .
— 这 男爵 归因 他们 完全 到 这 骨科医生 志向 .

男爵将这一切完全归咎于正骨师傅的野心。

[ðə; ði] [dju:k] ['ɔ:dəd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['ekwɪpɪdʒ] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ru:'ɔŋ; rwoŋ] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð]

The duke ordered out his equipages and started for Rouen , bringing with
这 公爵 订购 出去 他的 装备 和 开始 为了 鲁昂 , 带来 和

[hɪm][ðə; ði] [kɒŋ'tes] [di:] [grændlu:] ,

him the Comtesse de Grandlieu ,
他 这 伯爵夫人 德 格兰德利厄 ,

公爵吩咐马匹出发前往鲁昂，格朗利厄伯爵夫人也随他一同前往。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [di:] [ˌnɔwɑ:r,mu:'tʃeɪ] , [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [di:] [grændlu:] ,

her sister the Marquise de Noirmoutier , and Mademoiselle de Grandlieu ,
她 姐姐 这 侯爵夫人 德 诺穆捷 , 和 小姐 德 格兰德利厄 ,

她的妹妹努瓦尔穆捷侯爵夫人和格朗利厄小姐，

[ˈʌndə(r)][ˈpriːtekst][ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv] [ˈnɔːmændi] .
under pretext of showing them the province of Normandy .
在下面 借口 的 显示 他们 这 省 的 诺曼底 ；

以带他们游览诺曼底省为借口。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][ə; eɪ][ˈruːmə(r)][wɒz; wəz] [sprɛd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] — [baɪ]
A few days before his arrival a rumor was spread about the country — by
一个 很少 天 前 他的 到达 一个 谣言 曾是 传播 关于 这 国家 — 经过
[wɒt] [miːnz] [nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] — [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [dʌk] [diː]
what means no one seemed to know — of the passion of the young Duc de
什么 方法 不 — 似乎 到 知道 — 的 这 热情 的 这 年轻的 杜克 德
- [fɔː(r); fə(r)] [ˌɡɑːbriːˈe] - .
Nivron for Gabrielle Beauvoulair .
- 为了 加布里埃尔 - ；

在他抵达前几天，全国上下都流传着一个谣言——至于谣言是如何传播的，似乎没有人知道——说年轻的尼夫龙公爵爱上了加布里埃尔·博沃卢瓦。

[ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ruːˈɔŋ; rɔŋ] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] - [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]
People in Rouen spoke of it to the Duc d'Herouville in the midst of a
人们 在 鲁昂 辐 的 它 到 这 杜克 - 在 这 中间 的 一个
[ˈbæŋkwɪt] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] ；
banquet given to celebrate his return to the province ；
宴会 给定 到 庆祝 他的 返回 到 这 省 ；

在鲁昂举行的庆祝埃鲁维尔公爵返回该省的宴会上，当地民众向他讲述了这件事；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdespɒt] [ɒv; əv]
for the guests were glad to deliver a blow to the despot of
为了 这 客人 是 高兴的 到 递送 一个 吹 到 这 暴君 的
[ˈnɔːmændi] .
Normandy .
诺曼底 ；

因为宾客们很高兴能给诺曼底的暴君一个沉重打击。

[ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ˈæŋɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] .
This announcement excited the anger of the governor to the highest pitch .
这 公告 兴奋的 这 愤怒 的 这 州长 到 这 最高 沥青 ；
这一消息激起了州长极大的愤怒。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærən][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːvɪl] [ə; eɪ] [kləʊz] [ˈsiːkrət] ,
He wrote to the baron to keep his coming to Herouville a close secret ,
他 写道 到 这 男爵 到 保持 他的 未来 到 埃鲁维尔 一个 关闭 秘密 ；
他写信给男爵，要求他对即将前往埃鲁维尔一事严格保密。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [əˈvɜːt] [wɒt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈiːv(ə)] .
giving him certain orders to avert what he considered to be an evil .
给予 他 肯定 订单 到 避免 什么 他 经过考虑的 到 是 一个 邪恶的 ；
向他下达某些命令，以阻止他认为的邪恶行为。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] [ðɪːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [eɪˈtʃen] [ænd; ənd] [ˌɡɑːbriːˈe] [ˌʌnˈrəʊl] [ðeə(r)] [θred]
It was under these circumstances that Etienne and Gabrielle unrolled their thread
它 曾是 在下面 这些 情况 那 艾蒂安 和 加布里埃尔 展开 他们的 线
[θruː] [ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
through the labyrinth of love ,
通过 这 迷宫 的 爱 ；
正是在这种情况下，艾蒂安和加布里埃尔展开了他们爱情的迷宫。

[weə(r)] [bəʊθ] , [nɒt] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [θɔːt] [tuː; tə] [dwel] .
where both , not seeking to leave it , thought to dwell .
在哪里 两个都 , 不是 寻求 到 离开 它 , 想法 到 住 ；
两人都不想离开，而是想留在这里。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [frɒm; frəm] [mɔ:n] [tu:; tə] ['i:vniŋ] [niə(r)][ðə; ði] ['windəʊ] [weə(r)] [səʊ]
One day they had remained from morn to evening near the window where so
一 天 他们 有 剩余 从 早晨 到 晚上 靠近 这 窗户 在哪里 所以
['meni] [ɪ'vents] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
many events had taken place .
许多 活动 有 已采取 地方 .

有一天，他们从早到晚都待在窗边，那里曾发生过许多事情。

[ðə; ði] [ˈaʊəz] , [fɪld] [æt; ət][fɜ:st] [wɪð] ['dʒent(ə)] [tɔ:k] , [hæd; həd] [endɪd] [ɪn] ['medɪtətɪv] ['saɪləns] .
The hours , filled at first with gentle talk , had ended in meditative silence .
这 小时 , 已填 在 第一的 和 温和的 讲话 , 有 结束 在 冥想 沉默 .
起初两人轻声交谈，几个小时后，却陷入了沉思的沉默。

[ðeɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pli:t] [pə'zeɪ(ə)n] ;
They began to feel within them the wish for complete possession ;
他们 开始 到 感觉 之内 他们 这 希望 为了 完全的 拥有 ;
他们开始在内心深处感受到完全占有的渴望；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðə(r)][ðeə(r)] [kən'fju:zd]
and presently they reached the point of confiding to each other their confused
和 目前 他们 达到 这 观点 的 倾诉 到 每个 其他 他们的 使困惑
[aɪ'diəz] ,
ideas ,
想法 ,

最终，他们开始互相倾诉自己混乱的想法。

[ðə; ði] [rɪ'flek(ə)nz] [ɒv; əv] [tu:] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [pjʊə(r)] [səʊlz] .
the reflections of two beautiful , pure souls .
这 反思 的 二 美丽的 , 纯的 灵魂 .
两个美丽纯洁灵魂的倒影。

['djʊərəɪŋ] [ðɪ:z] [stɪl] , [sə'ri:n] [ˈaʊəz] ,
During these still , serene hours ,
期间 这些 仍然 , 安详 小时 ,
在这些静谧祥和的时刻，

[eɪ'tjɛnz] [aɪz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [fɪl] [wɪð] [tiəz] [æz; əz][hi:; hi][held][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gə:'bri:'e]
Etienne's eyes would sometimes fill with tears as he held the hand of Gabrielle
艾蒂安的 眼睛 会 有时 充满 和 眼泪 作为 他 握住 这 手 的 加布里埃尔
[tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
to his lips .
到 他的 嘴唇 .
埃蒂安有时会把加布里埃尔的手放在唇边，眼中噙满泪水。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['hæpiə] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Like his mother , but at this moment happier in his love than she had
喜欢 他的 母亲 , 但 在 这 片刻 更快乐 在 他的 爱 比 她 有
[bi:n] [ɪn] [hɜ:z] ,
been in hers ,
到过 在 她的 ,

像他的母亲一样，但此刻他比母亲更享受爱情带来的幸福。

[ðə; ði] [heɪt] [sʌn] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:] , [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈgəʊldən][ɒn][ðə; ði] [ɔ:(r)] ,
the hated son looked down upon the sea , at that hour golden on the shore ,
这 憎恨 儿子 看起来 向下 之上 这 海 , 在 那 小时 金的 在 这 支撑 ,
那可恨的儿子俯瞰着大海，那一刻，海岸边泛着金色的光芒。

[blæk] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
black on the horizon ,
黑色的 在 这 地平线 ,
地平线上一片漆黑

[ænd; ʌnd] [slæʃed] [hɪə(r)][ænd; ʌnd][ðeə(r)] [wɪð] [ðəʊz] ['sɪlvəri] [kæps] [wɪtʃ] [brɪ'tʊkən][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ]
and slashed here and there with those silvery caps which betoken a coming
 和 削减 这里 和 那里 和 那些 银色 帽子 哪个 预示 一个 未来
 [stɔ:m] .
storm .
 风暴 .

这里那里都长满了银色的帽状物，预示着暴风雨即将到来。

[ˌɡɑːbriː'e] , [kənˈfɔːmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ækʃ(ə)n] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd]
Gabrielle , **conforming** **to** **her** **friend's** **action** , **looked** **at** **the** **sight** **and**
 加布里埃尔 , 符合 到 她 朋友们 行动 , 看起来 在 这 视线 和
 [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
was **silent** .
 曾是 沉默的 .

加布里埃尔效仿朋友的做法，看着眼前的景象，沉默不语。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [lʊk] , [wʌn][pʊ; əv] [ðəʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:] [səʊlz] [səˈpɔ:t] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] ,
A single look , one of those by which two souls support each other ,
 一个 单身的 看 , 一 的 那些 经过 哪个 二 灵魂 支持 每个 其他 ,
 一个眼神, 一个能让两个灵魂彼此支撑的眼神。

[sə'faɪs] [tuː; tə] [kəm'juːnɪkeɪt] [ðeə(r)] [θɔːts] .
sufficed to communicate their thoughts .
 足够了 到 交流 他们的 想法 .
 足以表达他们的想法。

[i:tʃ] [lʌvd] [wɪð] [ðæt] [lʌv] [səʊ] [dɪ'vaɪnli] [laɪk] ['ʌntə; ʌntu] [ɪt'self] [æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [ɪts]
Each loved with that love so divinely like unto itself at every instant of its
 每个 喜爱 和 那 爱 所以 神圣地 喜欢 到 本身 在 每一个 立即的 的 它是
 [ɪ'tʃ:nəti] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ɔ:(r)] ['sækrɪfaɪs] [ɔ:(r)] [ɪg'zækʃn] ,
eternity that it is not conscious of devotion or sacrifice or exaction ,
 永恒 那 它 是 不是 有意识的 的 虔诚 或者 牺牲 或者 执行 ,
 每一刻, 每一个个体都以那神圣的爱去爱, 那爱与自身如此相似, 以至于它不会意识到奉献、牺牲或索取。

[aɪ 'ti:] [fɪəz] [ˈniːðə(r)] [dɪ'sepʃn] [nɔ:(r)] [dɪ'leɪ] .
it fears neither deceptions nor delay .
 它 恐惧 两者都不 欺骗 也不 延迟 .
 它既不怕欺骗，也不怕拖延。

[bʌt; bæt] [eɪ'tjən] [ænd; ənd] [ˌɡɑːbriː'e] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['æbsəlu:t] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃən] ,
But Etienne and Gabrielle were in absolute ignorance of satisfactions ,
 但 艾蒂安 和 加布里埃尔 是 在 绝对 无知 的 满意度 ,
 但艾蒂安和加布里埃尔对满足感一无所知。

[ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn][ðəə(r)] [səʊlz] .
a desire for which was stirring in their souls .
 一个 欲望 为了 哪个 曾是 搅拌 在 他们的 灵魂 .
 他们心中通动着一种渴望

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [feɪnt] [tɪnts] [ɒv; əv] [ˈtwɑːlaɪt] [druː] [ə; eɪ] [veɪl] [əˈθwɔːt] [ðə; ði] [siː] ,
When the first faint tints of twilight drew a veil athwart the sea ,
 什么时候 这 第一的 头晕的 色调 的 暮 画 一个 面纱 横穿 这 海 ,
 当第一缕暮色笼罩大海 宛如一层薄纱时

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hʌʃ] [wəz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [sau, saɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][flʌks][ænd; ʌnd][ˈriːflʌks]
and the hush was interrupted only by the soughing of the flux and reflux
 和 这 嘘 曾是 中断 仅有的 经过 这 咳嗽 的 这 通量 和 反流
 [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
on the shore ,
 在 这 支撑 ,

[eɪ'tjɛn] [rəʊz] ; [ˌɡɑːbriː'e] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['məʊʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
Etienne rose ; Gabrielle followed his motion with a vague fear , for he had
艾蒂安 玫瑰 ; 加布里埃尔 随后 他的 运动 和 一个 模糊的 害怕 ; 为了 他 有
[drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
dropped her hand .
掉落 她 手 .

埃蒂安站了起来；加布里埃尔带着一丝恐惧跟随着他的动作，因为他松开了她的手。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
He took her in one of his arms ,
他 采取 她 在 一 的 他的 武器 ,
[hɪz; ɪz] [dɪ'zɑɪə(r)] ,
他把她抱在怀里 ,

[ˈpresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ˈtendə(r)][kəʊ'hiːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
pressing her to him with a movement of tender cohesion , and she ,
紧迫 她 到 他 和 一个 移动 的 投标 凝聚 , 和 她 ,
[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zɑɪə(r)] ,
comprehending his desire ,
理解 他的 欲望 ,

他用一种温柔而紧密的动作将她拉向自己，而她，也明白了他的渴望，

[meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt]
made him feel the weight of her body enough to give him the certainty that
制成 他 感觉 这 重量 的 她 身体 足够的 到 给 他 这 肯定 那
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] ,
she was all his ,
她 曾是 全部 他的 ,

让她的身体重量足以让他确信她完全属于他。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n][ɒn] [hɪm] .
but not enough to be a burden on him .
但 不是 足够的 到 是 一个 负担 在 他 .
[hɪz; ɪz] [dɪ'zɑɪə(r)] ,
但不足以成为他的负担。

[ðə; ði][ˈlʌvə(r)][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
The lover laid his head heavily on the shoulder of his friend ,
这 情人 铺设 他的 头 重度 在 这 肩膀 的 他的 朋友 ,
[hɪz; ɪz] [lɪps] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['bɒzəm] , [hɪz; ɪz][heə(r)] [fləʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['ʃəʊldəz]
his lips touched the heaving bosom , his hair flowed over the white shoulders
他的 嘴唇 感动 这 起伏 怀 , 他的 头发 流动 超过 这 白色的 肩膀
[ænd; ənd] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
and caressed her throat .
和 被爱抚 她 喉 .

恋人将头重重地靠在朋友的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['bɒzəm] , [hɪz; ɪz][heə(r)] [fləʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['ʃəʊldəz]
his lips touched the heaving bosom , his hair flowed over the white shoulders
他的 嘴唇 感动 这 起伏 怀 , 他的 头发 流动 超过 这 白色的 肩膀
[ænd; ənd] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
and caressed her throat .
和 被爱抚 她 喉 .

他的嘴唇触碰到了她起伏的胸膛，他的头发披散在她白皙的肩膀上，轻抚着她的喉咙。

[ðə; ði][ɡɜːl] , [ɪn'dʒenjuəsli] ['lʌvɪŋ] , [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'saɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [mɔː(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]
The girl , ingenuously loving , bent her head aside to give more place for
这 女孩 , 巧妙地 爱 , 弯曲 她 头 旁边 到 给 更多的 地方 为了
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

女孩天真善良，侧过头去，给他腾出更多空间。

[ˈpɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][ɡeɪn] [sə'pɔːt] .
passing her arm about his neck to gain support .
通过 她 手臂 关于 他的 脖子 到 获得 支持 .
[hɪz; ɪz] [dɪ'zɑɪə(r)] ,
她将手臂搭在他的脖子上以求支撑。

[ðʌs] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] ['naɪtɆ:l] [wɪ'ðəʊt] [ˈʌtəɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
Thus they remained till nightfall without uttering a word .
因此 他们 剩余 直到 黄昏 没有 发出声音 一个 单词 .

于是，他们一直沉默到夜幕降临。

[ðə; ði] ['krɪkɪts] [sæŋ] [ɪn][ðeə(r)] [həʊlz] ,
The crickets sang in their holes ,
这 蟋蟀 唱 在 他们的 孔 ,

蟋蟀在洞里鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌvəz] ['lɪsnd] [tu;; tə] [ðæt] ['mju:zɪk][æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)] ['sensɪz] [ɒn][wʌn]
and the lovers listened to that music as if to employ their senses on one
和 这 恋人 听着 到 那 音乐 作为 如果 到 采用 他们的 感官 在 一
[sens] ['əʊnli] .
sense only .
感觉 仅有的 .

这对恋人聆听着那音乐，仿佛只用一种感官去感受它。

['sɜ:t(ə)nli] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][bi;; bi] [kəm'peəd] [tu;; tə]['eɪndʒəls] [hu:] , [wɪð] [ðeə(r)] [fi:t]
Certainly they could only in that hour be compared to angels who , with their feet
当然 他们 可以 仅有的 在 那 小时 是 比较的 到 天使 WHO , 和 他们的 脚
[ɒn] [ɜ:θ] ,
on earth ,
在 地球 ,

当然，只有在那一刻，他们才能被比作脚踏实地的天使。

[ə'weɪt] [ðə; ði]['məʊmənt][tu;; tə] [teɪk] [flaɪt] [tu;; tə] ['hev(ə)n] .
await the moment to take flight to heaven .
等待 这 片刻 到 拿 航班 到 天堂 .

等待升天的时刻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [dri:m] [ɒv; əv]['pleɪtəʊz] ['mɪstɪk] ['dʒi:niəs] ,
They had fulfilled the noble dream of Plato's mystic genius ,
他们 有 已完成 这 高贵 梦 的 柏拉图的 神秘 天才 ,

他们实现了柏拉图神秘主义天才的崇高梦想。

[ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [si:k] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [ɪn][hju:'mænəti] ; [ðeɪ] [fɔ:md] [bʌt; bət][wʌn] [səʊl] ,
the dream of all who seek a meaning in humanity ; they formed but one soul ,
这 梦 的 全部 WHO 寻找 一个 意义 在 人类 ; 他们 形成 但 一 灵魂 ,

这是所有寻求人生意义的人的梦想；他们合而为一，构成一个灵魂。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [mɪ'stiəriəs] [pɜ:l] ['destɪnd] [tu;; tə] [ə'dɔ:n] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
they were , indeed , that mysterious Pearl destined to adorn the brow of a
他们 是 , 的确 , 那 神秘 珍珠 注定 到 装饰 这 眉头 的 一个
[stɑ:(r)][æz; əz] [jet] [ʌn'nəʊn] ,
star as yet unknown ,
星星 作为 然而 未知 ,

它们的确是那颗神秘的珍珠，注定要点缀一颗尚未被发现的星辰的额头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ɔ:l] !
but the hope of all !
但 这 希望 的 全部 !

但却是所有人的希望！

" [waɪ] [ju;; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [həʊm] ? " [sed] [gɑ:bri:'e] , [ðə; ði][fɜ:st][tu;; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['saɪləns] .
" Will you take me home ? " said Gabrielle , the first to break the exquisite silence .
" 将要 你 拿 我 家 ? " 说 加布里埃尔 , 这 第一的 到 休息 这 精美的 沉默 .

“你愿意带我回家吗？”加布里埃尔打破了这令人心旷神怡的沉默。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi;; wi] [pɑ:t] ? " [rɪ'plaɪd] [eɪ'tjɛn] .
" Why should we part ? " replied Etienne .
" 为什么 应该 我们 部分 ? " 回复 艾蒂安 .

“我们为什么要分开？”艾蒂安回答道。

“ [wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] [ɔ:lweɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **We ought to be together always** , ” **she said** .
“ 我们 应该 到 是 一起 总是 , ” 她 说 :
“我们应该永远在一起,”她说。

“ [steɪ] [wɪð] [em 'i:] . ”
“ **Stay with me** . ”
“ 停留 和 我 : ”
“留在我身边。”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 : ”
“是的。

“ [ðə; ði] ['hevi] [step][ɒv; əv] - ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] . ”
“ **The heavy step of Beauvoulair sounded in the adjoining room** . ”
“ 这 重的 步 的 - 听起来 在 这 相邻的 房间 :
隔壁房间传来博沃卢瓦沉重的脚步声。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [si:n] [ði:z] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lɒkt] [ɪn] [i:tʃ] [ʌðəz] [ɑ:mz] ,
The doctor had seen these children at the window locked in each other's arms ,
这 医生 有 已见 这些 孩子们 在 这 窗户 已锁定 在 每个 其他的 武器 ,
医生看到这些孩子在窗边紧紧地拥抱在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sepəreɪtɪd] .
but he found them separated .
但 他 成立 他们 分开 :
但他发现他们已经分开了。

[ðə; ði]['pjʊərɪst] [lʌv] [dɪ'mɑ:ndz] [ɪts] ['mɪst(ə)ri] .
The purest love demands its mystery .
这 最纯净的 爱 需求 它是 神秘 :
最纯粹的爱需要神秘感。

“ [ðɪs] [ɪz][nɒt] [raɪt] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌɡɑ:bri:'e] , ” [tuː; tə] [steɪ] [səʊ] [leɪt] ,
“ **This is not right , my child ,** ” **he said to Gabrielle ,** “ **to stay so late** , ”
“ 这 是 不是 正确的 , 我的 孩子 , ” 他 说 到 加布里埃尔 , ” 到 停留 所以 晚的 ,
“孩子, 这样做不对,”他对加布里埃尔说, “这么晚才回来。”

[ænd; ænd][hæv; həv][nəʊ] [laɪts] . ”
and have no lights . ”
和 有 不 灯 : ”
“而且没有灯。”

“ [waɪ] [rɒŋ] ? ”
“ **Why wrong ?** ”
“ 为什么 错误的 ? ”
“错在哪里? ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ; ” [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [lʌv] [i:tʃ] [ʌðə(r)] , [ænd; ænd][hiː; hi][ɪz][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l] .
“ **she said ;** “ **you know we love each other** , **and he is master of the castle** . ”
“ 她 说 ; ” 你 知道 我们 爱 每个 其他 , 和 他 是 掌握 的 这 城堡 :
“
“
“

她说: “你知道我们彼此相爱, 而且他是城堡的主人。”

“ [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [sed] - , ” [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [i:tʃ] [ʌðə(r)] ,
“ **My children** , ” **said Beauvoulair ,** “ **if you love each other** , ”
“ 我的 孩子们 , ” 说 - , ” 如果 你 爱 每个 其他 ,
“我的孩子们,”博沃卢瓦说, “如果你们彼此相爱,

[ɔː(r); jə(r)] ['hæpɪnəs] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] ['mæri] [ænd; ənd] [pɑːs] [ɔː(r); jə(r)][laɪvz; livz] [tə'geðə(r)] ;
your happiness requires that you should marry and pass your lives together ;
你的 幸福 需要 那 你 应该 结婚 和 经过 你的 生活 一起 ;

你们的幸福需要你们结婚并共度一生；

[bʌt; bət][ɔː(r); jə(r)] ['mæɪɪdʒ] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [mɒʃse'njɜː(r)] [ðə; ði] [djuːk] — "
but your marriage depends on the will of monseigneur the duke — "
但 你的 婚姻 取决于 在 这 将要 的 阁下 这 公爵 — "

但是你的婚姻取决于公爵大人的意愿——"

" [maɪ][fɑːðə(r)][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][grætɪfaɪ][ɔːl][maɪ] ['wɪʃɪz] , " [kraɪd] [eɪ'tʃen] ['iːgəli] ,
" **My father has promised to gratify all my wishes , " cried Etienne eagerly ,**
" 我的 父亲 有 承诺 到 满足 全部 我的 愿望 , " 哭 艾蒂安 急切地 ,
[ɪntə'rʌptɪŋ] .
interrupting Beauvouloir .
打断 .

"我父亲答应满足我的所有愿望,"艾蒂安急切地喊道, 打断了博沃卢瓦的话。

" [raɪt] [tuː; tə][hɪm] , [mɒʃse'njɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɒktə(r)] ,
" **Write to him , monseigneur , " replied the doctor ,**
" 写 到 他 , 阁下 , " 回复 这 医生 ,
[gɪv] [tə] [hɪm] [dɒktə(r)] [wɪt] [tə] [hɪm] [dɒktə(r)]
"给他写信吧, 先生,"医生回答道。

" [ænd; ənd] [gɪv] [em 'iː][ɔː(r); jə(r)][lɪtə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪn'kləʊz] [aɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] ,
" **and give me your letter that I may enclose it with one which I ,**
" 和 给 我 你的 信 那 我 可能 括 它 和 一 哪个 我 ,
[pɒt] [dɪːz] [dɪ'spætʃ] [ɪntuː] - [əʊn]
"请把你的信给我, 以便我把它和我的另一封信一起寄出去,

[maɪ'self] , [hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] .
myself , have just written .
我 , 有 只是 书面 .

我刚刚写完。

[bɜːrtrænd] [ɪz][tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [pʊt] [ðɪːz] [dɪ'spætʃ] [ɪntuː] - [əʊn]
Bertrand is to start at once and put these despatches into monseigneur's own
伯特兰 是 到 开始 在 一次 和 放 这些 电报 进入 - 自己的
[hænd] .
hand .
手 .

贝特朗要立即着手将这些信件送到主教手中。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][ruː'ɔŋ; rʊŋ] ;
I have learned to - night that he is now in Rouen ;
我 有 学习 到 - 夜晚 那 他 是 现在 在 鲁昂 ;

我今晚得知他现在在鲁昂；

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [grændluː] [wɪð] [hɪm] , [nɒt] ,
he has brought the heiress of the house of Grandlieu with him , not ,
他 有 带来 这 女继承人 的 这 房子 的 格兰德利厄 和 他 , 不是 ,
[hɪz; hi] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [grændluː] [wɪð] [hɪm] , [nɒt] ,
他带来的不是格兰利厄家族的女继承人, 而是.....

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , ['səʊli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
as I think , solely for himself .
作为 我 思考 , 仅 为了 他自己 .

我认为, 他完全是为了他自己。

[ɪf] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ] [pri'zentɪmənt] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [teɪk] [gɑːbriː'e] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [ðɪs]
If I listened to my presentiments , I should take Gabrielle away from here this
如果 我 听着 到 我的 预感 , 我 应该 拿 加布里埃尔 离开 从 这里 这
[veri] [naɪt] . "
very night . "
非常 夜晚 . "

如果我听从我的预感, 今晚就应该把加布里埃尔带离这里。

“ [ˈseprət] [ju: ˈes] ? ” [kraɪd] [eɪˈtʃən] , [hɑ:f] [ˈfeɪntɪŋ] [wɪð] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [lʌv] .
“ **Separate us ?** ” **cried Etienne , half fainting with distress and leaning on his love .**
“ 分离 我们 ? ” 哭 艾蒂安 , 一半 昏厥 和 痛苦 和 倾斜 在 他的 爱 .

“把我们分开?”埃蒂安哭喊道, 痛苦得几乎晕厥过去, 他靠在爱人身上。

“ [ˈfɑ:ðə(r)] ! ”
“ **Father !** ”
“ 父亲 ! ”

“父亲! ”

“ [gɑ:briˈe] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] ,
“ **Gabrielle ,** ” **said the physician ,**
“ 加布里埃尔 , ” 说 这 医生 ,

“加布里埃尔,”医生说,

[ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈsmelɪŋ] - [ˈbɒt(ə)] [wɪt] [hi;; hi] [tʊk] [frəm; frəm][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)]
holding out to her a smelling - bottle which he took from a table
保持 出去 到 她 一个 闻起来 - 瓶子 哪个 他 采取 从 一个 桌子
[ˈsaɪnɪŋ] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə] [meɪk] [eɪˈtʃən] [ɪnˈheɪl] [ɪts] [ˈkɒntents] ,
signing to her to make Etienne inhale its contents ,
签名 到 她 到 制作 艾蒂安 吸入 它是 内容 ,
他从桌子上拿出一个香水瓶递给她, 并示意她让艾蒂安吸入里面的东西。

— “ [gɑ:briˈe] , [maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [telz] [em ˈi:] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)] [ˈdestɪnd] [ju;; jʊ][fɔ:(r); fə(r)]
— “ **Gabrielle , my knowledge of science tells me that Nature destined you for**
— “ 加布里埃尔 , 我的 知识 的 科学 讲述 我 那 自然 注定 你 为了
[i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

—“加布里埃尔, 根据我的科学知识, 我认为大自然注定你们要在一起。”

[aɪ] [ment] [tu;; tə][priˈpeə(r)] [mɒnʒeˈnjɜ:(r)] [ðə; ði] [dju:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪt] [wɪl] [ˈsɜ:t(ə)nli]
I meant to prepare monseigneur the duke for a marriage which will certainly
我 意思是 到 准备 阁下 这 公爵 为了 一个 婚姻 哪个 将要 当然
[əˈfend] [hɪz; ɪz][aɪˈdiəz] ,
offend his ideas ,
得罪 他的 想法 ,

我本意是想让公爵大人做好心理准备, 让他接受一桩肯定会违背他思想的婚姻。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæz; həz] [ɔ:ˈredi] [ˈpredʒədɪst] [hɪm] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] .
but the devil has already prejudiced him against it .
但 这 魔鬼 有 已经 有偏见的 他 反对 它 .

但魔鬼已经让他对它产生了偏见。

[eɪˈtʃən] [ɪz] [dʌk] [di:] - , [ænd; ənd][ju;; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Etienne is Duc de Nivron , and you , my child , are the daughter of a
艾蒂安 是 杜克 德 - , 和 你 , 我的 孩子 , 是 这 女儿 的 一个
[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdɒktə(r)] . “
poor doctor . ”
贫穷的 医生 . ”

埃蒂安是尼夫龙公爵, 而你, 我的孩子, 只是一个穷医生的女儿。

“ [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][swɔ:(r)][tu;; tə] [kɒntrəˈdɪkt] [em ˈi:][ɪn] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [eɪˈtʃən] , [ˈkɑ:mli] .
“ **My father swore to contradict me in nothing ,** ” **said Etienne , calmly .**
“ 我的 父亲 发誓 到 顶撞 我 在 没有什么 , ” 说 艾蒂安 , 平静地 .

“我父亲发誓绝不反驳我,”埃蒂安平静地说。

“ [hi:; hi][swɔ:(r)][tu:; tə][em 'i:][ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][ɔ:l][ai] [maɪt] [du:; də][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
“ He swore to me also to consent to all I might do in finding you a
“ 他 发誓 到 我 还 到 同意 到 全部 我 可能 做 在 寻找 你 一个
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

“他还向我发誓，同意我为你寻找妻子的一切做法，

“ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; “ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] ?
“ replied the doctor ; “ but suppose that he does not keep his promises ?
“ 回复 这 医生 ; “ 但 认为 那 他 做 不是 保持 他的 承诺 ?
医生回答说：“但是，如果他不遵守承诺呢？”

“ [eɪ'tʃən] [sæt] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [əʊvə'kʌm] .
“ Etienne sat down , as if overcome .
“ 艾蒂安 卫星 向下 , 作为 如果 克服 .

埃蒂安坐了下来，仿佛被某种力量击垮了。

“ [ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [tu:; tə] - [naɪt] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mʊmənts] ['saɪləns] .
“ The sea was dark to - night , “ he said , after a moment's silence .
“ 这 海 曾是 黑暗的 到 - 夜晚 , “ 他 说 , 后 一个 瞬间 沉默 .
“今晚的大海很黑，”他沉默片刻后说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔ:s] , [mɒŋseɪnjə:(r)] , “ [sed] - ,
“ If you could ride a horse , monseigneur , “ said Beauvouloir ,
“ 如果 你 可以 骑 一个 马 , 阁下 , “ 说 - ,
“如果您会骑马的话，先生，”博沃卢瓦说道。

“ [aɪ][ʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][flaɪ] [wɪð] [ˌɡɑ:bri:'e] [ðɪs] ['veri] ['i:vniŋ] .
“ I should tell you to fly with Gabrielle this very evening .
“ 我 应该 告诉 你 到 飞 和 加布里埃尔 这 非常 晚上 .
“我应该告诉你，今晚就和加布里埃尔一起飞。”

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][bəʊθ] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['eni] [ˈʌðə(r)] ['mæɪrɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi]['fert(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I know you both , and I know that any other marriage would be fatal to you .
我 知道 你 两个都 , 和 我 知道 那 任何 其他 婚姻 会 是 致命的 到 你 .
我认识你们俩，我知道任何其他婚姻对你们来说都是致命的。

[ðə; ði] [dju:k] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [flɪŋ] [em 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
The duke would certainly fling me into a dungeon and leave me there for
这 公爵 会 当然 一扔 我 进入 一个 地牢 和 离开 我 那里 为了
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [flaɪt] ;
the rest of my days when he heard of your flight ;
这 休息 的 我的 天 什么时候 他 听到 的 你的 航班 ;

公爵要是知道你逃跑的事，肯定会把我扔进地牢，让我在那里度过余生；

[ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʃəd] [daɪ] ['dʒɔɪfəli] [ɪf] [maɪ] [deθ] [sɪ'kjʊəd] [jɔ:(r); jə(r)] ['hæpɪnəs] .
and I should die joyfully if my death secured your happiness .
和 我 应该 死 欣喜地 如果 我的 死亡 安全 你的 幸福 .
如果我的死能换来你的幸福，那我死而无憾。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[tu:; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [hɔ:s] [wʊd] [rɪsk] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌɡɑ:bri:'e] .
to mount a horse would risk your life and that of Gabrielle .
到 山 一个 马 会 风险 你的 生活 和 那 的 加布里埃尔 .
骑马会危及你和加布里埃尔的生命。

[wiː; wi][mʌst; məst][feɪs][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑː.ðərz][ˈæŋɡə(r)][hiə(r)] . ”
We must face your father's anger here . ”
我们 必须 脸 你的 父亲的 愤怒 这里 . ”

我们必须在这里承受你父亲的怒火。

“ [hiə(r)] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [eɪˈtjɛn] .
“ **Here ! ” repeated Etienne** .
“ 这里 ! ” 重复 艾蒂安 .

“到这儿! ”艾蒂安重复道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][biːn][bɪˈtreɪd][baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈætəʊ][huː][hæz; həz][stɜːd][jɔː(r); jə(r)]
“ **We have been betrayed by some one in the chateau who has stirred your**
“ 我们 有 到过 背叛 经过 一些 一 在 这 城堡 WHO 有 搅拌 你的
[ˈfɑː.ðərz][rʌθ][əˈɡenst][juːˈes] ,
father's wrath against us ,
父亲的 愤怒 反对 我们 ,

“我们被城堡里的人出卖了, 这个人激起了你父亲对我们的愤怒。”

“ [kənˈtɪnjuːd] - .
“ **continued Beauvoulair** .
“ 持续 - .

博沃卢瓦继续说道。

“ [let][juːˈes][θrəʊ][ɑːˈselvz][təˈɡeðə(r)][ɪntuː][ðə; ði][siː] , ” [sed][eɪˈtjɛn][tuː; tə][ˌɡɑːbriːˈe] ,
“ **Let us throw ourselves together into the sea , ” said Etienne to Gabrielle** ,
“ 让 我们 扔 我们自己 一起 进入 这 海 , ” 说 艾蒂安 到 加布里埃尔 ,
“让我们一起跳进大海吧,”艾蒂安对加布里埃尔说。

[ˈliːnɪŋ][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ʌv; əv][ðə; ði][jʌŋ][gɜːl][huː][wɒz; wəz][ˈniːlɪŋ][bɪˈsaɪd][hɪm] .
leaning down to the ear of the young girl who was kneeling beside him .
倾斜 向下 到 这 耳朵 的 这 年轻的 女孩 WHO 曾是 跪着 旁 他 .
他俯身靠近跪在他身旁的年轻女孩的耳朵。

[ʃiː; ʃi][baʊd][hɜː(r); hə(r)][hed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
She bowed her head , smiling .
她 鞠躬 她 头 , 微笑 .

她微微低头, 面带微笑。

- [diˈvain][ɔːl] .
Beauvoulair divined all .
- 神谕 全部 .

博沃卢瓦洞悉一切。

“ [mɒŋseɪnjɜː(r)] , ” [hiː; hi][sed] , “ [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈnɒlɪdʒ][kæn; kən][meɪk]
“ **Monseigneur , ” he said , “ your mind and your knowledge can make**
“ 阁下 , ” 他 说 , “ 你的 头脑 和 你的 知识 能 制作
[juː; jʊ][ˈeləkwənt] ,
you eloquent ,
你 雄辩 ,

“阁下,”他说, “您的才智和学识使您能言善辩。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːs][ʌv; əv][jɔː(r); jə(r)][lʌv][meɪ][biː; bi][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
and the force of your love may be irresistible .
和 这 力量 的 你的 爱 可能 是 无法抗拒 .

你的爱或许强大到令人无法抗拒。

[dɪˈkleə(r)][aɪˈtiː][tuː; tə][mɒŋseɪnjɜː(r)][ðə; ði][djuːk] ; [juː; jʊ][wɪl][ðʌs][kənˈfɜːm][maɪ][ˈletə(r)] .
Declare it to monseigneur the duke ; you will thus confirm my letter .
宣布 它 到 阁下 这 公爵 ; 你 将要 因此 确认 我的 信 .

将此信告知公爵阁下, 这样便可证实我的信函内容。

[ɔːl] [ɪz] [nɒt] [lɒst] , [aɪ] [θɪŋk] .
All is not lost , I think .
全部 是 不是 丢失的 , 我 思考 .

我觉得一切都还没有结束。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; əɪ] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)]
I love my daughter as well as you love her , and I shall defend her
我 爱 我的 女儿 作为 出色地 作为 你 爱 她 , 和 我 将 保卫 她
.
.
.

我像你爱她一样爱我的女儿，我会保护她。

" [eɪ'tʃən] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Etienne shook his head .**
" 艾蒂安 摇晃 他的 头 .

埃蒂安摇了摇头。

" [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **The sea was very dark to - night , " he repeated .**
" 这 海 曾是 非常 黑暗的 到 - 夜晚 , " 他 重复 .

“今晚的海水很黑，”他重复道。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [[iːt] [ɒv; əv][gəʊld][æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] ,
" **It was like a sheet of gold at our feet ,**
" 它 曾是 喜欢 一个 床单 的 金子 在 我们的 脚 ,
" 就像我们脚下铺了一层金子一样，”

" [sed] [ˌgɑːbriː'e] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['melədi] .
" **said Gabrielle in a voice of melody .**
" 说 加布里埃尔 在 一个 嗓音 的 旋律 .

“加布里埃尔用悦耳的声音说道。”

[eɪ'tʃən] ['ɔːdəd] [laɪts] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
Etienne ordered lights , and sat down at a table to write to his father .
艾蒂安 订购 灯 , 和 卫星 向下 在 一个 桌子 到 写 到 他的 父亲 .

埃蒂安点了灯，然后坐在桌旁给父亲写信。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] [nelt] [ˌgɑːbriː'e] , ['saɪlənt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [rəʊt] ,
On one side of him knelt Gabrielle , silent , watching the words he wrote ,
在 一 边 的 他 跪下 加布里埃尔 , 沉默的 , 观看 这 字 他 写道 ,

加布里埃尔跪在他身旁，默默地看着他写下的文字。

[bʌt; bət][nɒt] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɔːl][ɒn] [eɪ'tʃenz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
but not reading them ; she read all on Etienne's forehead .
但 不是 阅读 他们 ; 她 读 全部 在 艾蒂安的 前额 .

但她并没有去看那些字；她把一切都读在了艾蒂安的额头上。

[ɒn] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [saɪd] [stʊd] [əʊld] - , [huːz] ['dʒəʊviəl] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['diːpli] [sæd] ,
On his other side stood old Beauvoulair , whose jovial countenance was deeply sad ,
在 他的 其他 边 站立 老的 - , 谁 欢乐的 面容 曾是 深 伤心 ,

在他另一边站着的是老博沃卢瓦，他那和蔼可亲的脸上带着深深的悲伤。

— [sæd][æz; əz] [ðæt] ['gluːmi] [tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [eɪ'tʃenz] ['mʌðə(r)] [daɪd] .
— **sad as that gloomy chamber where Etienne's mother died .**
— 伤心 作为 那 阴沉 房间 在哪里 艾蒂安的 母亲 死亡 .

——就像埃蒂安母亲去世的那间阴暗的房间一样令人悲伤。

[ə; eɪ] ['siːkrət] [vɔɪs] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ðə; ði] [fert] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'weɪts] [hɪm] !
A secret voice cried to the doctor , " The fate of his mother awaits him !
一个 秘密 嗓音 哭 到 这 医生 , " 这 命运 的 他的 母亲 等待 他 !

一个神秘的声音对医生说：“他母亲的命运正等着他呢！ ”

“ [wen] [ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [ˈrit(ə)n] , [eɪˈtjən] [held][aɪ ˈti:][aʊt][tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
“ **When the letter was written , Etienne held it out to the old man ,**
“ 什么时候 这 信 曾是 书面 , 艾蒂安 握住 它 出去 到 这 老的 男人 ,
“ 信写好后, 埃蒂安把它递给了老人。”

[hu:] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈbɜ:trænd] .
who hastened to give it to Bertrand .
WHO 加快 到 给 它 到 伯特兰 .
他赶紧把它交给了伯特兰。

[ðə; ði][əʊld] - [hɔ:s] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] , [ˈsædl] ; [ðə; ði][mæn] [hɪmˈself]
The old retainer's horse was waiting in the courtyard , saddled ; the man himself
这 老的 - 马 曾是 等待 在 这 庭院 , 鞍 ; 这 男人 他自己
[wɒz; wəz] [ˈredi] .
was ready .
曾是 准备好 .
老仆人的马在院子里等候, 已经备好了鞍; 他本人也做好了准备。

[hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] , [ænd; ənd][met][ðə; ði] [dju:k] [twelv] [maɪlz][frɒm; frəm] [herəvɪl] .
He started , and met the duke twelve miles from Herouville .
他 开始 , 和 遇见 这 公爵 十二 英里 从 埃鲁维尔 .
他出发了, 在距离埃鲁维尔十二英里的地方遇到了公爵。

“ [kʌm] [wɪð] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] ,
“ **Come with me to the gate of the courtyard ,**
“ 来 和 我 到 这 门 的 这 庭院 ,
“ 跟我来, 到院子的门口去,

“ [sed] [ˌɡɑ:briːˈe] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frend] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈləʊn] .
“ **said Gabrielle to her friend when they were alone .**
“ 说 加布里埃尔 到 她 朋友 什么时候 他们 是 独自的 .
“加布里埃尔和她的朋友单独相处时说道。”

[ðə; ði][peə(r)] [pa:st] [θru:] [ðə; ði][ˈkɑ:rdənəlz][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd][went] [daʊn] [θru:] [ðə; ði][ˈtaʊə(r)] ,
The pair passed through the cardinal's library , and went down through the tower ,
这 一对 通过了 通过 这 红衣主教的 图书馆 , 和 去 向下 通过 这 塔 ,
两人穿过红衣主教的图书馆, 然后下到塔楼。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔ:(r)] , [ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [eɪˈtjən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌɡɑ:briːˈe] .
in which was a door , the key of which Etienne had given to Gabrielle .
在 哪个 曾是 一个 门 , 这 钥匙 的 哪个 艾蒂安 有 给定 到 加布里埃尔 .
那里有一扇门, 埃蒂安把钥匙给了加布里埃尔。

[ˈstju:pɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈi:v(ə)] ,
Stupefied by the dread of coming evil ,
目瞪口呆 经过 这 恐惧 的 未来 邪恶的 ,
因对即将到来的邪恶的恐惧而惊愕不已,

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ju:θ] [left][ɪn][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ðə; ði] [tɔ:tʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði]
the poor youth left in the tower the torch he had brought to light the
这 贫穷的 青年 左边 在 这 塔 这 火炬 他 有 带来 到 光 这
[steps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brˈlʌvɪd] ,
steps of his beloved ,
步骤 的 他的 心爱 ,
可怜的青年把原本用来照亮心爱之人台阶的火炬留在了塔楼里。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] .
and continued with her toward the cottage .
和 持续 和 她 朝向 这 小屋 .
然后和她一起继续向小屋走去。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['gɑ:d(ə)n] ,
A few steps from the little garden ,
一个 很少 步骤 从 这 小的 花园 ,
离小花园只有几步之遥,
[wɪtʃ] [fɔ:md] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['flaʊəri] ['kɔ:tjɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] , [ðə; ði] ['lʌvəz]
which formed a sort of flowery courtyard to the humble habitation, the lovers
哪个 形成 一个 种类 的 如花 庭院 到 这 谦逊的 居住地 , 这 恋人
[stɒpt] .
stopped .
停止 .

这对恋人驻足在简陋住所旁一个鲜花盛开的庭院里。
[ɪm'bəuldən, em-][baɪ][ðə; ði] [veɪg] [ə'lɑ:m] [wɪtʃ] [ə'prest] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [geɪv] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] , [ɪn]
Emboldened by the vague alarm which oppressed them, they gave each other, in
加粗 经过 这 模糊的 警报 哪个 受压迫者 他们 , 他们 给予 每个 其他 , 在
[ðə; ði] [ˌeɪdʒ] [ɒv; əv] [naɪt] ,
the shades of night ,
这 色调 的 夜晚 ,

在笼罩着他们的模糊恐惧感的鼓舞下，他们在夜色中彼此拥抱。
[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , [ðæt] [fɜ:st] [kɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ju'naɪt] ,
in the silence, that first kiss in which the senses and the soul unite ,
在 这 沉默 , 那 第一的 吻 在 哪个 这 感官 和 这 灵魂 团结 ,
在寂静中，那感官与灵魂交融的初吻，

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ə; eɪ] [rɪ'vi:lɪŋ] [dʒɔɪ] .
and cause a revealing joy .
和 原因 一个 揭示 喜悦 .
并带来一种令人欣喜的感受。

[eɪ'tjɛn] [,kɒmpri'hend] [lʌv] [ɪn][ɪts] ['dju:əl] [ɪk'spre(ə)n] ,
Etienne comprehended love in its dual expression ,
艾蒂安 理解 爱 在 它是 双重的 表达 ,
埃蒂安理解了爱情的双重表现形式，

[ænd; ənd] [ˌgɑ:bri:'e] [fled] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [drɔ:n] [baɪ] [ðæt] [lʌv] — ['wɪðə(r)] [ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] .
and Gabrielle fled lest she should be drawn by that love — whither she knew not .
和 加布里埃尔 逃亡 免得 她 应该 是 绘制 经过 那 爱 — 往哪里去 她 知道 不是 .
加布里埃尔逃走了，唯恐自己被那份爱所牵引——无论那爱会把她引向何方。

[æt; ət][ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [dʌk] [di:] - [ri:'ə'sendɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] ,
At the moment when the Duc de Nivron reascended the staircase to the castle ,
在 这 片刻 什么时候 这 杜克 德 - 重新上升 这 楼梯 到 这 城堡 ,
当尼夫龙公爵重新登上城堡的阶梯时，

['ɑ:ftə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊə(r)] , [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] , ['ʌtə] [baɪ] [ˌgɑ:bri:'e] ,
after closing the door of the tower, a cry of horror, uttered by Gabrielle ,
后 结束 这 门 的 这 塔 , 一个 哭 的 恐怖 , 说出 经过 加布里埃尔 ,
塔楼的门关上后，加布里埃尔发出了一声惊恐的尖叫。

['ekəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɑ:pnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [bɜ:nz] [ðə; ði]
echoed in his ears with the sharpness of a flash of lightning which burns the
回声 在 他的 耳朵 和 这 锐利度 的 一个 闪光 的 闪电 哪个 烧伤 这
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

耳边回荡着如同闪电般刺耳的声音，灼伤了双眼。
[eɪ'tjɛn] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætəʊ] , [daʊn] [ðə; ði] [grænd] ['steəkeɪs] ,
Etienne ran through the apartments of the chateau, down the grand staircase ,
艾蒂安 跑 通过 这 公寓 的 这 城堡 , 向下 这 盛大 楼梯 ,
埃蒂安跑过城堡的各个房间，沿着宏伟的楼梯往下走。

[ænd; ənd] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tə'wɔ:dz] [gæbri'elz] [haʊs] , [weə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [laɪts] .
and along the beach towards Gabrielle's house , where he saw lights .
和 沿着 这 海滩 向 加布里埃尔的 房子 , 在哪里 他 锯 灯 .
他沿着海滩朝着加布里埃尔的家走去, 在那里他看到了灯光。

[wen] [ˌgɑ:bri:'e] , [kwɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ,
When Gabrielle , quitting her lover , had entered the little garden , she saw ,
什么时候 加布里埃尔 , 辞职 她 情人 , 有 进入 这 小的 花园 , 她 锯 ,
加布里埃尔离开情人后, 走进小花园, 她看见:

[baɪ][ðə; ði] [gli:m] [pʊ; əv][ə; ei] [tɔ:tʃ] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɜ:rsɪz] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] ,
by the gleam of a torch which lighted her nurse's spinning - wheel ,
经过 这 闪耀 的 一个 火炬 哪个 照明 她 护士的 旋转 - 车轮 ,
借着照亮她保姆纺车的火把的光芒,

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [pʊ; əv][ə; ei][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][pʊ; əv] [ðæt] ['eksələnt] ['wʊmən] .
the figure of a man sitting in the chair of that excellent woman .
这 数字 的 一个 男人 坐着 在 这 椅子 的 那 出色的 女士 .
一个男人坐在那位优秀女士的椅子上。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [steps] [ðə; ði][mæn][ə'rəʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ;
At the sound of her steps the man arose and came toward her ;
在 这 声音 的 她 步骤 这 男人 出现 和 来了 朝向 她 ;
听到她的脚步声, 男人起身朝她走来;

[ðɪs] [hæd; həd] ['fraɪ(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][kraɪ] .
this had frightened her , and she gave the cry .
这 有 害怕 她 , 和 她 给予 这 哭 .
这吓坏了她, 她发出了一声尖叫。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]['æspekt][pʊ; əv][ðə; ði]['bærən] - ['æmplɪ]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][fɪə(r)] [ðʌs]
The presence and aspect of the Baron d'Artagnon amply justified the fear thus
这 在场 和 方面 的 这 男爵 - 充足的 合理的 这 害怕 因此
[ɪn'spaɪəd][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rlz] [breɪst] .
inspired in the young girl's breast .
灵感 在 这 年轻的 女孩们 胸部 .
达达尼翁男爵的出现和外貌, 充分印证了这位年轻女孩心中产生的恐惧。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [pʊ; əv] - , - ['fɪzɪ(ə)n] ?
" **Are you the daughter of Beauvoulair , monseigneur's physician ?**
" 是 你 这 女儿 的 - , - 医生 ?
“你是博沃卢瓦先生的医生, 也就是大主教的医生的女儿吗? ”

" [ɑ:skt] [ðə; ði]['bærən] [wen] [ˌgæbri'elz] [fɜ:st] [ə'la:m] [hæd; həd] [səb'saɪd] .
" **asked the baron when Gabrielle's first alarm had subsided .**
" 问 这 男爵 什么时候 加布里埃尔的 第一的 警报 有 平静下来 .
“男爵问, 加布里埃尔的第一次惊恐何时才消退。”

" [jes] , [mə'sjɜ:] . "
" **Yes , monsieur .** "
" 是的 , 先生 . "
“是的, 先生。”

" [aɪ][hæv; həv] ['mætəz] [pʊ; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [kən'faɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **I have matters of the utmost importance to confide to you .**
" 我 有 事情 的 这 极致 重要性 到 信任 到 你 .
“我有极其重要的事情要告诉你。”

[ai][ei'ɛm][ðə; ði]['bærən] - , [leftənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][men] - [æt; ət] - [ɑ:mz]
I am the Baron d'Artagnon , lieutenant of the company of men - at - arms
我 是 这 男爵 - , 中尉 的 这 公司 的 男人 - 在 - 武器
[kə'mɑ:nd] [baɪ] [mʊŋse'njɜ:(r)] [ðə; ði] [dʌk] - .
commanded by Monseigneur the Duc d'Herouville .
命令 经过 阁下 这 杜克 - .
我是达达尼翁男爵，埃鲁维尔公爵麾下武士连队的副官。

" [gɑ:bri:'e] , [ˈlʌdə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kənstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [stʊd] , [wɒz; wəz]
" **Gabrielle , under the circumstances in which she and her lover stood , was**
" 加布里埃尔 , 在下面 这 情况 在 哪个 她 和 她 情人 站立 , 曾是
[strʌk] [baɪ] [ði:z] [wɜ:dz] ,
struck by these words ,
击 经过 这些 字 ,
“在当时的处境下，加布里埃尔和她的情人被这些话深深触动了。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fræŋk] [təʊn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [sed] [ðem; ðəm] .
and by the frank tone with which the soldier said them .
和 经过 这 坦率 语气 和 哪个 这 士兵 说 他们 .
从士兵坦率的语气中也能听出端倪。

" [jɔ:(r); jə(r)] [nɜ:s] [ɪz][hɪə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [meɪ] [əʊvə'hɪə(r)][ju: 'es] .
" **Your nurse is here ; she may overhear us .**
" 你的 护士 是 这里 ; 她 可能 无意中听到 我们 .
“你的护士在这里；她可能会听到我们说话。”

[kʌm] [ðɪs] [wei] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .
Come this way , " said the baron .
来 这 方式 , " 说 这 男爵 .
“这边请，”男爵说道。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [gɑ:bri:'e] ['fɒləʊd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [br'haɪnd][ðə; ði] [haʊs]
He left the garden , and Gabrielle followed him to the beach behind the house
他 左边 这 花园 , 和 加布里埃尔 随后 他 到 这 海滩 在后面 这 房子
.
:
.
他离开了花园，加布里埃尔跟着他来到了房子后面的海滩。

" [fiə(r)] ['nʌθɪŋ] !
" **Fear nothing !**
" 害怕 没有什么 !
“不要害怕！ ”

" [sed] [ðə; ði]['bærən] .
" **said the baron .**
" 说 这 男爵 .
男爵说道。

[ðæt] [spi:tʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['fraɪ(ə)nd] ['eni] [wʌn] [les] ['ɪgnərənt] [ðæn; ðən] [gɑ:bri:'e] ;
That speech would have frightened any one less ignorant than Gabrielle ;
那 演讲 会 有 害怕 任何 一 较少的 无知 比 加布里埃尔 ;
任何比加布里埃尔更清醒的人听到那番话都会感到害怕；

[bʌt; bət][ə; ei]['sɪmp(ə)] [jʌŋ] [gɜ:l] [hu:] [lʌvz] ['nevə(r)] [θɪŋks] [hɜ:'self] [ɪn]['perəl] .
but a simple young girl who loves never thinks herself in peril .
但 一个 简单的 年轻的 女孩 WHO 爱 绝不 思考 她自己 在 危险 .
但是，一个单纯恋爱中的年轻女孩从不认为自己身处险境。

“ [dɪə(r)] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbærən] , [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈhʌnɪd] [təʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
“ **Dear child** , ” **said the baron** , **endeavoring to give a honeyed tone to his voice**
“ 亲爱的 孩子 , ” 说 这 男爵 , 努力 到 给 一个 蜜 语气 到 他的 嗓音
,
:
,

“亲爱的孩子,”男爵说道, 努力让自己的声音听起来甜美动人。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈbɪs] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl]
“ **you and your father are on the verge of an abyss into which you will**
“ 你 和 你的 父亲 是 在 这 边缘 的 一个 深渊 进入 哪个 你 将要
[fɔːl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
fall to - morrow .
落下 到 - 明天 .

“你和你父亲正站在深渊的边缘, 明天你们就会坠入其中。”

[aɪ] [ˈkænəʊt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdeɪndʒə(r)] [wɪˈdʌʊt] [ˈwɔːnɪŋ] [juː; jʊ] .
I cannot see your danger without warning you .
我 不能 看 你的 危险 没有 警告 你 .

如果不提醒你, 我无法预见你面临的危险。

[mɒŋseˈnjɜː(r)] [ɪz] [ˈfjʊəriəs] [əˈɡenst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] [səˈspekts] [juː; jʊ]
Monseigneur is furious against your father and against you ; he suspects you
阁下 是 狂怒 反对 你的 父亲 和 反对 你 ; 他 嫌疑人 你
[ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [siˈdjuːst] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
of having seduced his son ,
的 拥有 被诱惑 他的 儿子 ,

主教大人对你的父亲和你都非常愤怒; 他怀疑你勾引了他的儿子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [siː] [hɪm] [ded] [ðæn; ðən] [siː] [hɪm] [ˈmæri] [juː; jʊ] ; [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
and he would rather see him dead than see him marry you ; so much for
和 他 会 相当 看 他 死的 比 看 他 结婚 你 ; 所以 很多 为了
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his son .
他的 儿子 .

他宁愿他死也不愿他娶你; 这就是他儿子的下场。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [mɒŋseˈnjɜː(r)] [hæz; hæz] [meɪd] [əˈbaʊt] [hɪm] .
As for your father , this is the decision monseigneur has made about him .
作为 为了 你的 父亲 , 这 是 这 决定 阁下 有 制成 关于 他 .

至于你父亲, 这是主教大人对他做出的决定。

[naɪn] [jɪˈæz] [əˈgəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪmˈplɪkətɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)] [əˈfeə(r)] .
Nine years ago your father was implicated in a criminal affair .
九 年 前 你的 父亲 曾是 牵涉其中 在 一个 刑事 事务 .

九年前, 你父亲卷入了一起刑事案件。

[ðə; ði] [ˈmætə(r)] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪˈkriːj(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ræŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts]
The matter related to the secretion of a child of rank at the time of its
这 事情 有关的 到 这 分泌 的 一个 孩子 的 秩 在 这 时间 的 它是
[bɜːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈtendɪd] .
birth which he attended .
出生 哪个 他 参加 .

这件事与他出席的一位出身高贵的孩子出生时的排泄物有关。

[mɒŋseˈnjɜː(r)] , [ˈhəʊɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˌɡærənˈtiːd] [hɪm] [frɒm; frəm]
Monseigneur , knowing that your father was innocent , guaranteed him from
阁下 , 会心 那 你的 父亲 曾是 清白的 , 保证 他 从
[ˌprɒsɪˈkjuːj(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] ;
prosecution by the parliament ;
起诉 经过 这 议会 ;

主教大人知道你父亲是无辜的, 便保证他不会受到议会的起诉;

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][tuː; tə][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə]
but now he intends to have him arrested and delivered up to justice to
但 现在 他 意图 到 有 他 被捕 和 发表 向上 到 正义 到
[biː; bi] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] .
be tried for the crime .
是 尝试 为了 这 犯罪 .

但现在他打算将他逮捕并移交司法机关审判。

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi][ˈbrʊkən][ɒn][ðə; ði] [wiːl] ; [ðəʊ] [pə'hæps] ,
Your father will be broken on the wheel ; though perhaps ,
你的 父亲 将要 是 破碎的 在 这 车轮 ; 尽管 也许 ,
[dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmaːstə(r)] ,
in view of some services he has done to his master ,
在 看法 的 一些 服务 他 有 完毕 到 他的 掌握 ,
[hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [dʌn] [tuː; tə]
你父亲会被车轮碾碎; 虽然也许,

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈsɜːvɪsɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmaːstə(r)] ,
in view of some services he has done to his master ,
在 看法 的 一些 服务 他 有 完毕 到 他的 掌握 ,
[hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [dʌn] [tuː; tə]
鉴于他曾为他的主人做过一些事,

[hiː; hi] [meɪ] [əb'teɪn] [ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hæŋd] .
he may obtain the favor of being hanged .
他 可能 获得 这 偏爱 的 存在 绞刑 .
[hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [dʌn] [tuː; tə]
他或许会得到被绞死的“恩赐”。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [kɔːs] [mɒŋse'njɜː(r)] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
I do not know what course monseigneur has decided on for you ;
我 做 不是 知道 什么 课程 阁下 有 决定 在 为了 你 ;
[dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
我不知道主教大人为您决定了什么课程;

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [mɒŋse'njɜː(r)] [diː] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz]
but I do know that you can save Monseigneur de Nivron from his father's
但 我 做 知道 那 你 能 节省 阁下 德 - 从 他的 父亲的
[ˈæŋgə(r)] ,
anger ,
愤怒 ,
[hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [dʌn] [tuː; tə]
但我知道你可以让尼夫龙主教免受他父亲的怒火。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] [deθ] [wɪt] [ə'weɪts] [hɪm] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [seɪv]
and your father from the horrible death which awaits him , and also save
和 你的 父亲 从 这 可怕 死亡 哪个 等待 他 , 和 还 节省
[jɔː'self] . "
yourself . "
你自己 . "

“救救你的父亲，让他免于可怕的死亡，也救救你自己。”

" [wɒt] [mʌst; məst][aɪ][duː; də] ? " [sed] [ˌɡɑːbriː'e] .
" What must I do ? " said Gabrielle .
" 什么 必须 我 做 ? " 说 加布里埃尔 .

“我该怎么办？”加布里埃尔问道。

" [θrəʊ] [jɔː'self] [æt; ət] - [fɪt] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [lʌvz] [juː; jʊ]
" Throw yourself at monseigneur's feet , and tell him that his son loves you
" 扔 你自己 在 - 脚 , 和 告诉 他 那 他的 儿子 爱 你
[ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ,
against your will ,
反对 你的 将要 ,
[hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [dʌn] [tuː; tə]
“跪倒在主教大人脚下，告诉他，他的儿子违背你的意愿爱上了你。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [lʌv] [hɪm] .
and say that you do not love him .
和 说 那 你 做 不是 爱 他 .
[hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [dʌn] [tuː; tə]
然后说你不爱他。

[ɪn] [pru:f] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
In proof of this ,
在 证明 的 这 ,

为了证明这一点，

[ˈɒfə(r)][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈeni] [mæn] [hu:m] [ðə; ði] [dju:k] [hɪm'self] [meɪ] [sɪ'lekt] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] .
offer to marry any man whom the duke himself may select as your husband .
提供 到 结婚 任何 男人 谁 这 公爵 他自己 可能 选择 作为 你的 丈夫 .
主动提出嫁给公爵亲自挑选的任何一位男子作为你的丈夫。

[hi:; hi][ɪz] [ˈdʒenərəs] ; [hi:; hi] [wɪl] [ˈdaʊə(r)][ju:; jʊ] [ˈhænsəmlɪ] . "
He is generous ; he will dower you handsomely . "
他 是 慷慨的 ; 他 将要 嫁妆 你 英俊地 . "
他很慷慨，会给你丰厚的嫁妆。

" [aɪ][kæn; kən][du:; də][ɔ:l] [ɪk'sept] [dɪ'naɪ][maɪ] [lʌv] . "
" I can do all except deny my love . "
" 我 能 做 全部 除了 否定 我的 爱 . "
“除了否认我的爱，我什么都能做到。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [jɔ:'self] , [ænd; ənd] [mɒŋse'njɜ:(r)] [di:]
" But if that alone can save your father , yourself , and Monseigneur de Nivron ? "
" 但 如果 那 独自的 能 节省 你的 父亲 , 你自己 , 和 阁下 德 - ? "
“但如果仅凭这一点就能救你的父亲、你自己，还有尼夫龙主教呢？”

" [er'tjɛn] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wʊd] [daɪ][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][səʊ] [ʊd; ʃəd] [aɪ] . "
" Etienne , " she replied , " would die of it , and so should I . "
" 艾蒂安 , " 她 回复 , " 会 死 的 它 , 和 所以 应该 我 . "
“艾蒂安,”她回答说,“会因此丧命, 我也应该如此。”

" [mɒŋse'njɜ:(r)] [di:] - [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'hæpi] [æt; ət] [ˈlu:zɪŋ] [ju:; jʊ] ,
" Monseigneur de Nivron will be unhappy at losing you ,
" 阁下 德 - 将要 是 不开心 在 输 你 ,
“尼夫龙主教失去你一定会很伤心的。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
but he will live for the honor of his house ;
但 他 将要 居住 为了 这 荣誉 的 他的 房子 ;
但他会为了家族的荣誉而活；

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'zaɪn] [jɔ:'self] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbærən][ˈəʊnli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ]
you will resign yourself to be the wife of a baron only , instead of being a
你 将要 辞职 你自己 到 是 这 妻子 的 一个 男爵 仅有的 , 反而 的 存在 一个
[ˈdʌtʃəs] ,
duchess ,
公爵夫人 ,
你甘愿只做男爵的妻子，而不是公爵夫人。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [wɪl] [lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [deɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [mæn] .
and your father will live out his days , " said the practical man .
和 你的 父亲 将要 居住 出去 他的 天 , " 说 这 实际的 男人 .
“你父亲会安享晚年,”务实的人说道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [er'tjɛn] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
At this moment Etienne reached the house .
在 这 片刻 艾蒂安 达到 这 房子 .
这时，艾蒂安到达了房子。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] [,gɑ:bri:'e] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['prəsɪŋ] [kraɪ] .
He did not see Gabrielle , and he uttered a piercing cry .
他 做过 不是 看 加布里埃尔 , 和 他 说出 一个 冲孔 哭 :
他没有看到加布里埃尔, 发出了一声凄厉的哭喊。

“ [hi:; hi][ɪz][hɪə(r)] !
“ He is here !
” 他 是 这里 !

他来了!

“ [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] ; “ [let][,em 'i:][gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] . “
“ cried the young girl ; “ let me go now and comfort him . “
” 哭 这 年轻的 女孩 ; “ 让 我 去 现在 和 舒适 他 : “
“让我去安慰他吧,”小女孩哭着说。

“ [ai][[æɪ; ʃəl] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , “ [sed] [ðə; ði]['bærən] .
“ I shall come for your answer to - morrow , “ said the baron .
” 我 将 来 为了 你的 回答 到 - 明天 , “ 说 这 男爵 :
“我明天会来问你答复,”男爵说道。

“ [ai] [wɪl] [kən'sʌlt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaid] .
“ I will consult my father , “ she replied .
” 我 将要 咨询 我的 父亲 , “ 她 回复 :
“我会去请教我父亲,”她回答说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [si:] [hɪm] [ə'gen] .
“ You will not see him again .
” 你 将要 不是 看 他 再次 :

你不会再见到他了。

[ai][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪm][ænd; ənd][send] [hɪm][ɪn] [tʃeɪnz] , ['ʌndə(r)] ['eskɔ:t] ,
I have received orders to arrest him and send him in chains , under escort ,
我 有 已收到 订单 到 逮捕 他 和 发送 他 在 链条 , 在下面 护送 ,
我已接到命令, 逮捕他并给他戴上镣铐, 押送他前往。

[tu:; tə][ru:'ɔŋ; rɔŋ] , “ [sed] - , ['li:vɪŋ] [,gɑ:bri:'e] [dʌm] [wɪð] ['terə(r)] .
to Rouen , “ said d'Artagnon , leaving Gabrielle dumb with terror .
到 鲁昂 , “ 说 - , 离开 加布里埃尔 哑的 和 恐怖 :
“去鲁昂,”达达尼翁说道, 吓得加布里埃尔哑口无言。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
The young girl sprang to the house ,
这 年轻的 女孩 弹簧 到 这 房子 ,

小女孩跳进了房子,

[ænd; ənd] [faʊnd] [eɪ'tjən] ['hɒrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜ:s] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]
and found Etienne horrified by the silence of the nurse in answer to his
和 成立 艾蒂安 惊恐万分 经过 这 沉默 的 这 护士 在 回答 到 他的
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,
埃蒂安发现护士对他的问题保持沉默, 这让他感到十分震惊。

“ [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? “
“ Where is she ? “
” 在哪里 是 她 ? “

“她在哪儿? ”

“ [ai][,eɪ 'em][hɪə(r)] !
“ I am here !
” 我 是 这里 !

“我在这里! ”

” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] , [hu:z] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈaɪsɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] [step] [ˈhevi] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌlə(r)]
” **cried the young girl , whose voice was icy , her step heavy , her color**
” 哭 这 年轻的 女孩 , 谁 嗓音 曾是 冰冷的 , 她 步 重的 , 她 颜色
[gɒn] .
gone .
已消失 .

“那个小女孩哭了起来，声音冰冷，脚步沉重，脸色苍白。”

” [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ？ ” [hi:; hi] [sed] .
” **What has happened ? ” he said .**
” 什么 有 发生 ？ ” 他 说 .

“发生了什么事？”他问道。

” [aɪ] [hɜ:d] [ju:; jʊ][kraɪ] . ”
” **I heard you cry . ”**
” 我 听到 你 哭 . ”

我听到你哭了。

” [jes] , [aɪ] [hɜ:t] [maɪ] [fɒt] [əˈgenst] — ”
” **Yes , I hurt my foot against — ”**
” 是的 , 我 伤害 我的 脚 反对 — ”

“是的，我的脚被——”

” [nəʊ] , [lʌv] , ” [rɪˈplaɪd] [eɪˈtʃen] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
” **No , love , ” replied Etienne , interrupting her .**
” 不 , 爱 , ” 回复 艾蒂安 , 打断 她 .

“不，亲爱的，”埃蒂安打断她回答道。

” [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] . ”
” **I heard the steps of a man . ”**
” 我 听到 这 步骤 的 一个 男人 . ”

我听见了男人的脚步声。

” [eɪˈtʃen] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈfendɪd] [gɒd] ; [let] [ju:ˈes] [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪ] .
” **Etienne , we must have offended God ; let us kneel down and pray .**
” 艾蒂安 , 我们 必须 有 被冒犯了 上帝 ; 让 我们 下跪 向下 和 祈祷 .

“艾蒂安，我们一定是得罪了上帝；让我们跪下祈祷吧。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈɑ:ftəwədz] .
I will tell you afterwards .
我 将要 告诉 你 然后 .

之后我会告诉你。

” [eɪˈtʃen] [ænd; ənd] [gɑ:briˈe] [nelt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pri:] - [dju:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:s] [riˈsaɪt]
” **Etienne and Gabrielle knelt down at the prie - dieu , and the nurse recited**
” 艾蒂安 和 加布里埃尔 跪下 向下 在 这 价格 - 上帝 , 和 这 护士 背诵
[hɜ:(r); hə(r)][ˈrəʊzəri] .
her rosary .
她 念珠 .

“艾蒂安和加布里埃尔跪在祈祷台前，护士念起了玫瑰经。

” [əʊ][gɒd] ! ” [preɪd] [ðə; ði][gɜ:l] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈfɜ:və(r)] [wɪtʃ] [ˈkærid] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪˈjɒnd] [təˈrestriəl]
” **O God ! ” prayed the girl , with a fervor which carried her beyond terrestrial**
” 哦 上帝 ! ” 祈祷 这 女孩 , 和 一个 热情 哪个 携带 她 超过 陆地
[spɜ:s] ,
space ,
空间 ,

“我的上帝啊！”女孩虔诚地祈祷着，她的祈祷超越了尘世的界限。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [sin] [əˈɡɛnst] [ðɑɪ] [drɪˈvaɪn] [kəˈmændmənts] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt]
“ **if we have not sinned against thy divine commandments , if we have not**
“ 如果 我们 有 不是 罪过 反对 你的 神圣的 诫命 , 如果 我们 有 不是
[əˈfendɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
offended the Church ,
被冒犯了 这 教会 ,
“如果我们没有违背你的神圣诫命, 如果我们没有冒犯教会,

[nɒt] [jet] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wiː; wi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
not yet the king , we , who are one and the same being ,
不是 然而 这 国王 , 我们 , WHO 是 一 和 这 相同的 存在 ,
还不是国王, 我们, 本是一体,

[ɪn] [huːm] [lʌv] [ˈaɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ðəʊ] [hæst][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
in whom love shines with the light that thou hast given to the pearl of the sea ,
在 谁 爱 闪耀 和 这 光 那 你 哈斯特 给定 到 这 珍珠 的 这 海 ,
爱在他身上闪耀, 如同你赐予海中珍珠的光芒。

[biː; bi][ˈmɜːsɪf(ə)] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː ˈes] ,
be merciful unto us ,
是 仁慈 到 我们 ,
请怜悯我们,

[ænd; ənd][let] [juː ˈes][nɒt] [biː; bi] [ˈpɑːtɪd] [ˈaɪðə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] . “
and let us not be parted either in this world or in that which is to come . ”
和 让 我们 不是 是 分手了 任何一个 在 这 世界 或者 在 那 哪个 是 到 来 . “
无论今生来世, 我们都不要分离。

“ [ˈmʌðə(r)] ! ” [ˈædɪd] [eɪˈtʃɛn] , “ [huː] [ɑːt] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
“ **Mother ! ” added Etienne , “ who art in heaven ,**
“ 母亲 ! ” 额外 艾蒂安 , “ WHO 艺术 在 天堂 ,
“母亲! ”埃蒂安补充道, “您在天堂里,

[əbˈteɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkænɒt] — [ˌɡɑːbriːˈe] [ænd; ənd][aɪ] — [biː; bi] [ˈhæpi] [hɪə(r)]
obtain from the Virgin that if we cannot — Gabrielle and I — be happy here
获得 从 这 处女 那 如果 我们 不能 — 加布里埃尔 和 我 — 是 快乐的 这里
[brɪˈləʊ] [wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [daɪ] [təˈgeðə(r)] ,
below we may at least die together ,
以下 我们 可能 在 至少 死 一起 ,
向圣母祈求, 如果我们——加布里埃尔和我——无法在人世间获得幸福, 至少我们可以一起死去。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈsʌfərɪŋ] .
and without suffering .
和 没有 痛苦 .
而且不会遭受痛苦。

[kɔːl] [juː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɡəʊ][tuː; tə] [ðiː] .
Call us , and we will go to thee .
称呼 我们 , 和 我们 将要 去 到 你 .
请您召唤我们, 我们必到您那里去。

“ [ðɛn] , [ˈhævɪŋ] [riˈsaɪt] [ðeə(r)] [ˈiːvniŋ] [preə(r)z] , [ˌɡɑːbriːˈe] [rɪˈleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntəvjuː] [wɪð]
“ **Then , having recited their evening prayers , Gabrielle related her interview with**
“ 然后 , 拥有 背诵 他们的 晚上 祈祷 , 加布里埃尔 有关的 她 面试 和
[ˈbærən] -
Baron d'Artagnon .
男爵 - .
“然后, 在诵读完晚祷后, 加布里埃尔讲述了她与达达尼翁男爵的会面。

“ [ˌɡɑːbriːˈe] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈɡæðərɪŋ] [streŋθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɪˈspeə(r)] ,
“ **Gabrielle , “ said the young man , gathering strength from his despair ,**
“ 加布里埃尔 , “ 说 这 年轻的 男人 , 采集 力量 从 他的 绝望 ,
“加布里埃尔,”年轻人说道, 从绝望中汲取力量。

“ [aɪ][jæɪ; jəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] .

“ I shall know how to resist my father .
“ 我 将 知道 如何 到 抵抗 我的 父亲 ”

“我将知道如何反抗我的父亲。”

” [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [bʌt; bət][nɒt] [əˈgen] [əˈpɒn][ðə; ði][lɪps] .

“ He kissed her on the forehead , but not again upon the lips .
“ 他 亲吻 她 在 这 前额 , 但 不是 再次 之上 这 嘴唇 ”

他吻了她的额头，但没有再吻她的嘴唇。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] ,

Then he returned to the castle ,
然后 他 返回 到 这 城堡 ,

然后他返回了城堡。

[rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd] [wei] [səʊ] [ˈfiəfəli] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪf] .

resolved to face the terrible man who had weighed so fearfully on his life .
已解决 到 脸 这 糟糕的 男人 WHO 有 称重 所以 恐惧地 在 他的 生活 ”

决心面对那个曾给他的生活带来巨大恐惧的可怕男人。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌɡæbrɪˈelz] [haʊs] [wɒd] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈgɑːdɪd] [baɪ]

He did not know that Gabrielle's house would be surrounded and guarded by
他 做过 不是 知道 那 加布里埃尔的 房子 会 是 包围 和 守卫 经过

[ˈsəʊldʒəz][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

soldiers the moment that he quitted it .
士兵 这 片刻 那 他 辞职 它 ”

他并不知道，就在他离开的那一刻，加布里埃尔的房子就会被士兵包围和守卫。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [daʊn] [wɪð] [ɡriːf] [wen] , [ɒn][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

The next day he was struck down with grief when , on going to see her ,
这 下一个 天 他 曾是 击 向下 和 悲伤 什么时候 , 在 去 到 看 她 ,

第二天，他去看望她时，悲痛欲绝。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] .

he found her a prisoner .
他 成立 她 一个 囚犯 ”

他发现她是一名囚犯。

[bʌt; bət] [ˌɡɑːbrɪˈe] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ʃiː; ʃi] [wɒd] [daɪ][ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [fɔːls]

But Gabrielle sent her nurse to tell him she would die sooner than be false
但 加布里埃尔 发送 她 护士 到 告诉 他 她 会 死 很快 比 是 错误的

[tuː; tə][hɪm] ;

to him ;
到 他 ;

但加布里埃尔派她的护士去告诉他，她宁愿死也不会背叛他；

[ænd; ənd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði] [ɡɑːdz] ,

and , moreover , that she knew a way to deceive the guards ,
和 , 而且 , 那 她 知道 一个 方式 到 欺骗 这 守卫 ,

而且，她还知道如何欺骗守卫。

[ænd; ənd] [wɒd] [suːn] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːrdənəlz][ˈlaɪbrəri] , [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [wɒd] [səˈspekt]

and would soon take refuge in the cardinal's library , where no one would suspect
和 会 很快 拿 避难所 在 这 红衣主教的 图书馆 , 在哪里 不 一 会 怀疑

[hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] ,

her presence ,
她 在场 ,

她很快就会躲进红衣主教的图书馆，在那里没有人会怀疑她的存在。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [æz; əz] [jet] [nəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈkʌmplɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

though she did not as yet know when she could accomplish it .
尽管 她 做过 不是 作为 然而 知道 什么时候 她 可以 完成 它 ”

虽然她还不知道何时才能实现这个目标。

[eɪˈtjən] [ɒn] [ðæt] [rɪˈtʃ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
Etienne on that returned to his room ,
艾蒂安 在 那 返回 到 他的 房间 ,
埃蒂安随后回到了自己的房间。

[weə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈfɔ:sɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [səˈspens] [ɒv; əv]
where all the forces of his heart were spent in the dreadful suspense of
在哪里 全部 这 力量 的 他的 心 是 花费 在 这 可怕 悬念 的
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

他所有的心力都耗费在了等待的煎熬之中。

[æt; ət] [θri:] [əˈkla:ɪk] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ][ðə; ði] [ˈekwɪpɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd]
At three o'clock on the afternoon of that day the equipages of the duke and
在 三 点钟 在 这 下午 的 那 天 这 装备 的 这 公爵 和
[swɪ:t] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] .
suite entered the courtyard of the castle .
套房 进入 这 庭院 的 这 城堡 .
当天下午三点，公爵及其随从的马车进入了城堡的庭院。

[ˈmædəm] [la:] [kɒŋˈtes] [di:] [grændlu:] , [ˈli:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑ:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈdɔ:tə(r)] ,
Madame la Comtesse de Grandlieu , leaning on the arm of her daughter ,
夫人 拉 伯爵夫人 德 格兰德利厄 , 倾斜 在 这 手臂 的 她 女儿 ,
格朗利厄伯爵夫人倚在女儿的胳膊上，

[ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd] [məˈki:z] [di:] [ˌnwa:r,mu:ˈtjeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][grænd] [ˈsteəkeɪs] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
the duke and Marquise de Noirmoutier mounted the grand staircase in silence ,
这 公爵 和 侯爵夫人 德 诺穆捷 安装 这 盛大 楼梯 在 沉默 ,
诺穆捷公爵和侯爵夫人默默地走上宏伟的楼梯。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɜ:n] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈstə(r)][hæd; həd] [ɔ:d] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] .
for the stern brow of the master had awed the servants .
为了 这 船尾 眉头 的 这 掌握 有 敬畏 这 仆人 .
主人严厉的眉宇令仆人们肃然起敬。

[ðəʊ] [ˈbærən] - [naʊ] [nju:] [ðæt] [ˌɡɑ:briˈe] [hæd; həd] [ɪˈveɪd] [hɪz; ɪz] [ɡɑ:dz] ,
Though Baron d'Artagnon now knew that Gabrielle had evaded his guards ,
尽管 男爵 - 现在 知道 那 加布里埃尔 有 躲避 他的 守卫 ,
虽然达达尼翁男爵现在知道加布里埃尔已经躲过了他的卫兵，

[hi:; hi][əˈʃʊəd; əˈɔ:d][ðə; ði] [dju:k] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
he assured the duke she was a prisoner ,
他 保证 这 公爵 她 曾是 一个 囚犯 ,
他向公爵保证她是一名囚犯。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ˈtremblɪd] [lest][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpraɪvət] [ski:m] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɪf] [ðə; ði] [dju:k] [wɜ:(r); wə(r)]
for he trembled lest his own private scheme should fail if the duke were
为了 他 颤抖 免得 他的 自己的 私人的 方案 应该 失败 如果 这 公爵 是
[ˈæŋɡəd] [baɪ] [ðɪs] [flaɪt] .
angered by this flight .
愤怒 经过 这 航班 .

因为他害怕如果这次逃跑激怒了公爵，他的私人计划就会失败。

[ðəʊz] [tu:] [ˈterəb(ə)][ˈfeɪsɪz] — [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [du:ks] — [wɜ:(r)][ə; eɪ] [fɪəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt]
Those two terrible faces — his and the duke's — wore a fierce expression that
那些 二 糟糕的 面孔 — 他的 和 这 公爵的 — 穿着 一个 凶猛的 表达 那
[wɒz; wəz] [ɪl] - [dɪsˈɡaɪzd] [baɪ][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈɡæləntri] [ɪmˈpəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] .
was ill - disguised by an air of gallantry imposed by the occasion .
曾是 患病的 - 伪装 经过 一个 空气 的 英勇 强加 经过 这 场合 .
他和公爵那两张可怕的脸，脸上都带着凶狠的表情，尽管表面上装出一副绅士风度，却丝毫掩饰不住。

[ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sent] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['ɔ:dəriŋ] [hɪm] [tu;; tə] [bi;; bi] ['prez(ə)nt][ɪn] [ðə; ði]
The duke had already sent to his son , ordering him to be present in the
这 公爵 有 已经 发送 到 他的 儿子 , 订购 他 到 是 展示 在 这
[sælən] .
salon .
沙龙 .

公爵已经派人通知他的儿子，让他到沙龙来。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['entəd] [aɪ 'ti:] ,
When the company entered it ,
什么时候 这 公司 进入 它 ,
公司进入该区域时，
- [sɔ:] [baɪ] [ðə; ði] ['daʊnka:st] [lʊk] [ɒn] [eɪ'tjenz] [feɪs] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hi;; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]
d'Artagnon saw by the downcast look on Etienne's face that as yet he did not know
- 锯 经过 这 沮丧 看 在 艾蒂安的 脸 那 作为 然而 他 做过 不是 知道
[ɒv; əv] [gæbri'eɪz] [ɪ'skeɪp] .
of Gabrielle's escape .
的 加布里埃尔的 逃脱 .

达达尼翁从艾蒂安低垂的神情中看出，他还不知道加布里埃尔已经逃脱了。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [dju:k] ,
" **This is my son , said the old duke** ,
" 这 是 我的 儿子 , " 说 这 老的 公爵 ,
“这是我的儿子，”老公爵说道。

[ˈteɪkɪŋ] [eɪ'tjən] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm] [tu;; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
taking Etienne by the hand and presenting him to the ladies .
采取 艾蒂安 经过 这 手 和 呈现 他 到 这 女士们 .
牵着艾蒂安的手，把他介绍给女士们。

[eɪ'tjən] [baʊd] [wɪ'ðəʊt] [ˈʌtəriŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
Etienne bowed without uttering a word .
艾蒂安 鞠躬 没有 发出声音 一个 单词 .
埃蒂安一言不发地鞠了一躬。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [di:] [grændlu:] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld]
The countess and Mademoiselle de Grandlieu exchanged a look which the old
这 伯爵夫人 和 小姐 德 格兰德利厄 交换 一个 看 哪个 这 老的
[mæn] [ɪntə'septɪd] .
man intercepted .
男人 截获 .

伯爵夫人和格朗利厄小姐交换了一个眼神，被老人截住了。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [wɪl] [bi;; bi] [ɪl] - [mætʃt] — [ɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:t] ?
" **Your daughter will be ill - matched — is that your thought ?**
" 你的 女儿 将要 是 患病的 - 匹配 — 是 那 你的 想法 ?
“你觉得你女儿会嫁错人吗？ ”

" [hi;; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **he said in a low voice** .
" 他 说 在 一个 低的 嗓音 .
“他低声说道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [kwɑɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [maɪ] [diə(r)] [dju:k] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **I think quite the contrary , my dear duke , replied the mother , smiling** .
" 我 思考 相当 这 相反 , 我的 亲爱的 公爵 , " 回复 这 母亲 , 微笑 .
“我的看法恰恰相反，我亲爱的公爵，”母亲笑着回答道。

[ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [di:] [ˌnwa:r,mu:'tjeɪ] , [hu:] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [lɑ:ft] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
The Marquise de Noirmoutier , who accompanied her sister , laughed significantly .
这 侯爵夫人 德 诺穆捷 , WHO 伴随 她 姐姐 , 笑了 显著地 .
陪同她妹妹的诺穆捷侯爵夫人开怀大笑。

[ðæt] [lɑ:f] [stæbd] [ɛrtʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] ; [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] ['leɪdi][hæd; həd]
That laugh stabbed Etienne to the heart ; already the sight of the tall lady had
那 笑 刺伤 艾蒂安 到 这 心 ; 已经 这 视线 的 这 高的 女士 有
[ˈterɪfaɪd] [hɪm] .
terrified him .
恐惧 他 .

那声笑声像刀子一样刺进了埃蒂安的心；光是看到那位高个女士就已经让他感到恐惧了。

" [wel] , [mə'sjɜ:] [el'i:] [dʌk] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə'sju:mɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli]
" Well , Monsieur le duc , " said the duke in a low voice and assuming a lively
" 出色地 , 先生 勒 杜克 , " 说 这 公爵 在 一个 低的 嗓音 和 假设 一个 热闹
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

“嗯，公爵先生，”公爵低声说道，语气却显得兴致勃勃。

" [hæv; həv][ai] [nɒt] [faʊnd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] [waɪf] ?
" have I not found you a handsome wife ?
" 有 我 不是 成立 你 一个 英俊的 妻子 ?

“难道我没有给你找到一位漂亮妻子吗？”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] [slɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] , [maɪ] ['tʃerəb] ?
What do you say to that slip of a girl , my cherub ?
什么 做 你 说 到 那 滑 的 一个 女孩 , 我的 小天使 ?

我的宝贝，你对那个娇小可爱的女孩说些什么呢？

" [ðə; ði][əʊld] [dju:k] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə'bi:diəns] ; [ɛrtʃən] , [tu:; tə][hɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
" The old duke never doubted his son's obedience ; Etienne , to him , was the
" 这 老的 公爵 绝不 怀疑 他的 儿子的 服从 ; 艾蒂安 , 到 他 , 曾是 这
[sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
son of his mother ,
儿子 的 他的 母亲 ,

老公爵从未怀疑过儿子的服从；在他眼里，埃蒂安就是他母亲的儿子。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dəʊ] , ['dəʊsaɪl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:dɪŋ] .
of the same dough , docile to his kneading .
的 这 相同的 面团 , 温顺 到 他的 揉捏 .

同样的面团，很容易被他揉捏。

" [let] [hɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld][ænd; ənd][daɪ] , " [θɔ:t] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; " ['lɪt(ə)l][ai][keə(r)] . "
" Let him have a child and die , " thought the old man ; " little I care . "
" 让 他 有 一个 孩子 和 死 , " 想法 这 老的 男人 ; " 小的 我 关心 . "
"让他生个孩子然后死去吧，"老人心想，“我一点也不在乎。”

" ['fɑ:ðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , " [ai][du:; də] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ] . "
" Father , " said the young man , in a gentle voice , " I do not understand you . "
" 父亲 , " 说 这 年轻的 男人 , 在 一个 温和的 嗓音 , " 我 做 不是 理解 你 . "
“父亲，”年轻人温和地说，“我不明白您的意思。”

" [kʌm] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ru:m] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" Come into your own room , I have a few words to say to you ,
" 来 进入 你的 自己的 房间 , 我 有 一个 很少 字 到 说 到 你 ,
“回你房间来，我有几句话要跟你说。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dju:k] , ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [steɪt] ['bedru:m] .
" replied the duke , leading the way into the state bedroom .
" 回复 这 公爵 , 领导 这 方式 进入 这 状态 卧室 .
“公爵答道，并带头走进国宾卧室。”

[ɛrtʃən] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
Etienne followed his father .
艾蒂安 随后 他的 父亲 .

埃蒂安继承了他父亲的事业。

[ðə; ði] [θri:] ['leɪdɪz] , [stɜːd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌjeəd] [baɪ]['bæərən] - ,
The three ladies , stirred with a curiosity that was shared by Baron d'Artagnon ,
这 三 女士们 , 搅拌 和 一个 好奇心 那 曾是 共享 经过 男爵 - ,
三位女士和达达尼翁男爵一样,都对这个问题充满了好奇。

[wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['sælən][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] [gru:p] [ðəm'selvz] [ˈfaɪnəli] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]
walked about the great salon in a manner to group themselves finally near the door
步行 关于 这 伟大的 沙龙 在 一个 方式 到 团体 他们自己 最后 靠近 这 门
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bedru:m] ,
of the bedroom ,
的 这 卧室 ,
他们绕着宽敞的客厅走了一圈,最后聚集在卧室门口附近。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd] [left] ['pɑːʃəli] ['əʊpən] .
which the duke had left partially open .
哪个 这 公爵 有 左边 部分 打开 .
公爵留下了一条半开的门缝。

“ [dɪə(r)][ˈbendʒəmiːn] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ **Dear Benjamin ,** ” **said the duke , softening his voice ,**
“ 亲爱的 本杰明 , ” “ 说 这 公爵 , 软化 他的 嗓音 ,
“亲爱的本杰明,”公爵放低声音说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [sɪˈlektɪd] [ðæt] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ;
“ **I have selected that tall and handsome young lady as your wife ;**
“ 我 有 已选 那 高的 和 英俊的 年轻的 女士 作为 你的 妻子 ;
“我已经选定了那位身材高挑、容貌姣好的年轻女子做你的妻子;

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [eə'res; 'eərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjʌŋgə] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
she is heiress to the estates of the younger branch of the house of
她 是 女继承人 到 这 庄园 的 这 年轻 分支 的 这 房子 的
[grændluː] ,
Grandlieu ,
格兰德利厄 ,
她是格兰利厄家族年轻分支的遗产继承人。

[ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [brə'tænjə] .
a fine old family of Bretagne .
一个 美好的 老的 家庭 的 布列塔尼 .
布列塔尼一个显赫的古老家族。

[ˈðeəfɔː(r)] [meɪk] [jɔː'self] [ə'griːəb(ə)] ; [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd]
Therefore make yourself agreeable ; remember all the love - making you have read
所以 制作 你自己 同意 ; 记住 全部 这 爱 - 制作 你 有 读
[ɒv; əv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] ,
of in your books ,
的 在 你的 图书 ,
所以,让自己变得讨人喜欢;记住你在书里读到的所有关于性爱的描写,

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] . “
and learn to make pretty speeches . ”
和 学习 到 制作 漂亮的 演讲 . “
并学会发表优美的演讲。

“ [ˈfɑːðə(r)] , [ɪz][aɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] ['djuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈnəʊblmən] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ? ”
“ **Father , is it not the first duty of a nobleman to keep his word ?** ”
“ 父亲 , 是 它 不是 这 第一的 责任 的 一个 贵族 到 保持 他的 单词 ? ”
“父亲, 信守承诺难道不是贵族的首要职责吗? ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [wel] , [ðen] , [ɒŋ][ðə; ði] [dei] [wen] [ai] [fə'geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
“ **Well , then , on the day when I forgave you the death of my mother ,**
“ 出色地 , 然后 , 在 这 天 什么时候 我 原谅了 你 这 死亡 的 我的 母亲 ,
“那么, 在我原谅你害死我母亲的那一天,

[ˈdaɪŋ] [hɪə(r)] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] ['prɒmɪs] [em 'i:][ˈnevə(r)][tu:; tə]
dying here through her marriage with you , did you not promise me never to
垂死 这里 通过 她 婚姻 和 你 , 做过 你 不是 承诺 我 绝不 到
[θwɔ:t] [maɪ] [ˈwɪʃɪz] ?
thwart my wishes ?
阻挠 我的 愿望 ?

她因与你结婚而死在这里, 你不是答应过我永远不会违背我的意愿吗?

- [ai] [wɪl] [ə'beɪ] [ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['fæməli][gɒd] , - [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][em 'i:] .
‘ **I will obey you as the family god , ' were the words you said to me .**
- 我 将要 服从 你 作为 这 家庭 上帝 , - 是 这 字 你 说 到 我 .
你曾对我说:“我会像对待家族神一样服从你。”

[ai][ɑ:sk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
I ask nothing of you ,
我 问 没有什么 的 你 ,

我什么也不求你,

[ai] ['sɪmpli] [dɪ'mɑ:nd] [maɪ] ['fri:dəm] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [kən'sɜ:nz] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ'self]['əʊnli] ,
I simply demand my freedom in a matter which concerns my life and myself only ,
我 简单地 要求 我的 自由 在 一个 事情 哪个 担忧 我的 生活 和 我 仅有的 ,
我只是要求在只关乎我个人生活的事情上享有自由。

— ['neɪmli] , [maɪ] ['mæɪrɪdʒ] . “
— **namely , my marriage .**”
— 即 , 我的 婚姻 . “

——也就是我的婚姻。

“ [ai] [ˌʌndə'stʊd] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɔ:l][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
“ **I understood , “ replied the old man , all the blood in his body rushing into his**
“ 我 理解 , “ 回复 这 老的 男人 , 全部 这 血 在 他的 身体 匆忙 进入 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“我明白了,”老人答道, 全身的血液都涌到了脸上。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ə'pəʊz] [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈnəʊb(ə)] [reɪs] . “
“ **that you would not oppose the continuation of our noble race .**”
“ 那 你 会 不是 反对 这 续篇 的 我们的 高贵 种族 . “
“你不会反对我们高贵种族的延续。”

“ [ju:; jʊ] [meɪd] [nəʊ] [kən'dɪʃn] , “ [sed] [eɪˈtʃen] .
“ **You made no condition , “ said Etienne .**
“ 你 制成 不 状况 , “ 说 艾蒂安 .

“你没有提出任何条件,”艾蒂安说。

“ [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [lʌv] [hæz; həz][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [reɪs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [nəʊ] ,
“ **I do not know what love has to do with race ; but this I know ,**
“ 我 做 不是 知道 什么 爱 有 到 做 和 种族 ; 但 这 我 知道 ,
我不知道爱情与种族有什么关系; 但我知道,

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [frend]
I love the daughter of your old friend Beauvoulair ,
我 爱 这 女儿 的 你的 老的 朋友 - ,
我爱上了你老朋友博沃卢瓦的女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrændɔ:tə(r)] [pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [lɑ:] [bel] [rəʊ'mein] . “
and the granddaughter of your friend La Belle Romaine . ”
和 这 孙女 的 你的 朋友 拉 美女 罗马生菜 . ”
还有你朋友拉贝尔·罗曼的孙女。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] [kə'ləsəs] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][bəʊθ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['dʒɪərɪŋ] ,
“ **She is dead , ” replied the old colossus , with an air both savage and jeering** ,
” 她 是 死的 , , ” 回复 这 老的 巨人 , 和 一个 空气 两个都 野蛮的 和 嘲笑 ,
“她死了,”老巨人回答道, 语气既野蛮又嘲讽。

[wɪtʃ] [təʊld][ˈəʊnli] [tuː] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [pʊ; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
which told only too plainly his intention of making away with her .
哪个 讲述 仅有的 也 显然 他的 意图 的 制作 离开 和 她 .
这清楚地表明了他想带走她的意图。

[ə; eɪ]['məʊmənt][pʊ; əv] [di:p] ['saɪləns] ['fəʊləʊd] .
A moment of deep silence followed .
一个 片刻 的 深的 沉默 随后 .
一阵深深的沉默之后, 一片寂静。

[ðə; ði] [dju:k] [sɔ:] , [θruː] [ðə; ði][hɑ:f] - ['əʊpənd] [dɔ:(r)] , [ðə; ði] [θriː] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] - .
The duke saw , through the half - opened door , the three ladies and d'Artagnon .
这 公爵 锯 , 通过 这 一半 - 打开 门 , 这 三 女士们 和 - .
公爵透过半开的门看到了三位女士和达达尼翁。

[æ; ət] [ðæt] ['kruːʃ(ə)] ['məʊmənt] [eɪ'tʃən] , [huːz] [sens] [pʊ; əv] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz][ə'kju:t] ,
At that crucial moment Etienne , whose sense of hearing was acute ,
在 那 至关重要的 片刻 艾蒂安 , 谁 感觉 的 听力 曾是 急性 ,
在那个关键时刻, 听觉敏锐的艾蒂安

[hɜ:d] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:rdənəlz]['laɪbrəri][pɔ:(r); pʊə(r)] [gæbri'elz] [vɔɪs] , ['sɪŋɪŋ] , [tuː; tə][let][hɜ:(r); hə(r)]
heard in the cardinal's library poor Gabrielle's voice , singing , to let her
听到 在 这 红衣主教的 图书馆 贫穷的 加布里埃尔的 嗓音 , 歌唱 , 到 让 她
['lʌvə(r)] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , —
lover know she was there , —
情人 知道 她 曾是 那里 , —
在红衣主教的图书馆里, 人们听到了可怜的加布里埃尔的歌声, 她要让她爱人知道她就在那里——

“ [ˈɜːmɪn] [hæθ] [nɒt]
“ **Ermine hath not**
” 貂 有 不是
“貂皮没有

[hɜ:(r); hə(r)] ['pjʊəniːs] ;
Her pureness ;
她 纯度 ;
她的纯洁;

[ðə; ði] ['lɪli] [nɒt][hɜ:(r); hə(r)] ['waɪtnəs] .
The lily not her whiteness .
这 百合 不是 她 白人 .
是百合花, 而不是她的白皙。

“ [ðə; ði] [heɪt] [sʌn] , [hu:m] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈhɒrəb(ə)l] [spi:tʃ] [hæd; həd] [flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʌlf] [pʊ; əv]
” **The hated son , whom his father's horrible speech had flung into a gulf of**
” 这 憎恨 儿子 , 谁 他的 父亲的 可怕 演讲 有 扔 进入 一个 海湾 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
“那个被父亲恶毒言语推入死亡深渊的、遭人憎恨的儿子,

[rɪˈtʃ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɜ:fɪs] [ɒv; əv][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [vɔɪs] .
returned to the surface of life at the sound of that voice .
返回 到 这 表面 的 生活 在 这 声音 的 那 嗓音 .

听到那个声音，我重新回到了生活的水面。

[ðəʊ] [ðə; ði][ɪˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈterə(r)] [ðʌs] [ˈræpɪdli][kɑ:st] [ɒf] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ðæt] [ɪnstənt] ,
Though the emotion of terror thus rapidly cast off had already in that instant ,
尽管 这 情感 的 恐怖 因此 快速 投掷 离开 有 已经 在 那 立即的 ,
虽然恐惧的情绪在那一瞬间已经迅速消散，

[ˈbrəʊkən][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [hi; hi] [ˈgæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
broken his heart , he gathered up his strength ,
破碎的 他的 心 , 他 聚集 向上 他的 力量 ,
他心碎了，但他振作起来。

[lʊkt] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
looked his father in the face for the first time in his life ,
看起来 他的 父亲 在 这 脸 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,
他生平第一次正对着父亲的脸。

[geɪv] [skɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [skɔ:n] , [ænd; ænd] [sed] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv][ˈheɪtrɪd] : —
gave scorn for scorn , and said , in tones of hatred : —
给予 轻蔑 为了 轻蔑 , 和 说 , 在 音调 的 仇恨 : —
他以蔑视回应蔑视，并用充满仇恨的语气说道：——

“ [ə; eɪ] [ˈnəʊblmən] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][laɪ] .
“ **A nobleman ought not to lie** .
“ 一个 贵族 应该 不是 到 说谎 .
贵族不应该说谎。

“ [ðen] [wɪð] [wʌn] [baʊnd] [hi; hi] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ænd] [kraɪd] : —
“ **Then with one bound he sprang to the door of the library and cried** : —
“ 然后 和 一 边界 他 弹簧 到 这 门 的 这 图书馆 和 哭 : —
“然后他纵身一跃，冲到图书馆门口，喊道：——

“ [gɑ:bri:'e] !
“ **Gabrielle** !
“ 加布里埃尔 !
“加布里埃尔！ ”

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)li] [ˈkri:tʃə(r)] [əˈpiəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfædəʊz] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈlɪli] [əˈmʌŋ] [ɪts]
“ **Suddenly the gentle creature appeared among the shadows , like the lily among its**
“ 突然 这 温和的 生物 出现 之中 这 阴影 , 喜欢 这 百合 之中 它是
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,
“突然，那温柔的生物出现在阴影中，就像百合花出现在叶子间一样。”

[ˈtreɪblɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)] [ðəʊz] [ˈmɒkɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ðʌs] [ɪnˈfɔ:md] [ɒv; əv] [eɪˈtʃenz] [lʌv] .
trembling before those mocking women thus informed of Etienne's love .
发抖 前 那些 嘲讽 女性 因此 知情的 的 艾蒂安的爱 .
得知艾蒂安的爱情后，他战战兢兢地站在那些嘲笑他的女人面前。

[æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [beə(r)][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈheɪvənz] , [səʊ][ðə; ði]
As the clouds that bear the thunder project upon the heavens , so the
作为 这 云 那 熊 这 雷 项目 之上 这 天 , 所以 这
[əʊld] [dʒu:k] ,
old duke ,
老的 公爵 ,
如同承载雷霆的乌云投射在苍穹之上，老公爵也是如此。

[ˈri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)] [ðæt] [dɪˈfaɪ, ˈdi:-] [dɪˈskrɪpʃn] ,
reaching a degree of anger that defies description ,

到达 一个 程度 的 愤怒 那 反抗 描述 ,

愤怒到了难以形容的地步，

[stʊd] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈbækgraʊnd] [prəˈdju:st] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈkləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈkɔ:tlɪ]
stood out upon the brilliant background produced by the rich clothing of those courtly
站立 出去 之上 这 杰出的 背景 生产 经过 这 富有的 衣服 的 那些 宫廷式

[deɪmz] .

dames .

女士们 .

在那些宫廷贵妇们华丽服饰所营造出的绚丽背景下，她显得格外引人注目。

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪˈzæljənz] , [ˈevri] [ˈʌðə(r)][ˈfɑ:ðə(r)]
Between the destruction of his son and a mesalliance , every other father
之间 这 破坏 的 他的 儿子 和 一个 梅斯联盟 , 每一个 其他 父亲

[wʊd] [hæv; həv] [ˈhezɪteɪtɪd] ,

would have hesitated ,

会 有 犹豫了一下 ,

在儿子夭折和联姻之间，其他任何父亲都会犹豫不决。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˌʌŋkənˈtrəʊləbl̩] [əʊld][məɪn] [fəˈrɒsəti] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ][fa:(r)]
but in this uncontrollable old man ferocity was the power which had so far
但 在 这 不可控的 老的 男人 恶 曾是 这 力量 哪个 有 所以 远的

[sɒlvd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;

solved the difficulties of life for him ;

已解决 这 困难 的 生活 为了 他 ;

但在这个无法控制的老人身上，凶猛却是迄今为止帮助他解决生活中各种困难的力量；

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] [ɪn][ɔ:l] [keɪsɪz] ,

he drew his sword in all cases ,

他 画 他的 剑 在 全部 案例 ,

他无一例外都拔出了剑。

[æz; əz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈremədi] [ðæt] [hi:; hi] [ŋju:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡɔ:diən] [nɒts] [ɒv; əv][laɪf] .
as the only remedy that he knew for the gordian knots of life .

作为 这 仅有的 补救 那 他 知道 为了 这 戈尔迪安 绳结 的 生活 .

这是他所知的唯一能解开人生难题的办法。

[ˌʌndə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [wen] [ðə; ði] [kənˈvʌlʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiəz][hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪts]
Under present circumstances , when the convulsion of his ideas had reached its
在下面 展示 情况 , 什么时候 这 抽搐 的 他的 想法 有 达到 它是

[haɪt] ,

height ,

高度 ,

在目前情况下，当他的思想动荡达到顶峰时，

[ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məɪn] [keɪm] [ˈʌpəməʊst] .

the nature of the man came uppermost .

这 自然 的 这 男人 来了 最上层 .

人的本性才是最重要的。

[twʌs] [dɪˈtektɪd] [ɪn][ˈfleɪɡrənt] [ˈfɔ:lʃhʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [hi:; hi] [əbˈhɔ:d] , [ðə; ði] [sʌn] [hi:; hi]
Twice detected in flagrant falsehood by the being he abhorred , the son he
两次 检测到 在 明目张胆 谬误 经过 这 存在 他 令人厌恶 , 这 儿子 他

[kɜ:st; ˈkɜ:sɪd] ,

cursed ,

被诅咒的 ,

他两次被自己憎恶的人，自己诅咒的儿子，揭穿了其公然的谎言。

[kɜ:rs] [hɪm] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ɪn] [ðɪs] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ['məʊmənt] [wen] [ðæt] [sʌnz] [dɪ'spaɪzd] ,
cursing him more than ever in this supreme moment when that son's despised ,
咒骂 他 更多的 比 曾经 在 这 最高 片刻 什么时候 那 儿子的 被鄙视的 ,
在这儿子遭人鄙视的至高时刻,我对他的诅咒比以往任何时候都更加强烈。

[ænd; ʌnd] [tu:; tə] [hɪm] [məʊst] [dɪ'spɪkəb(ə)] , [ˈwi:knəs] [ˈtraɪʌmft] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒm'nɪpətəns] ,
and to him most despicable , weakness triumphed over his own omnipotence ,
和 到 他 最多 卑鄙 , 弱点 胜利 超过 他的 自己的 全能 ,
[ɪn'fæləbl] [tɪl] [ðen] ,
infallible till then ,
绝对正确 直到 然后 ,
而对他来说,最可耻的是,软弱战胜了他原本无所不能的全能。

[ðə; ðɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] [mæn] [sɪ:st] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] ,
the father and the man ceased to exist ,
这 父亲 和 这 男人 停止 到 存在 ,
父亲和那个男人都已不复存在。

[ðə; ðɪ] ['taɪgə(r)] [ˈɪju:d] [frɒm; frəm] [ɪts] [leə(r)] .
the tiger issued from its lair .
这 老虎 发布 从 它是 巢穴 :
老虎从巢穴里走了出来。

[ˈkɑ:stɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['eɪndʒəls] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] — [ðə; ðɪ] ['swi:tɪst] [peə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [set] [ðeə(r)] [fi:t] [ɒn]
Casting at the angels before him — the sweetest pair that ever set their feet on
铸件 在 这 天使 前 他 — 这 最甜美的 一对 那 曾经 放 他们的 脚 在
[ɜ:θ] — [ə; eɪ] [ˈmɜ:dərəs] [lʊk] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] , —
earth — a murderous look of hatred , —
地球 — 一个 杀人犯 看 的 仇恨 , —
他用充满仇恨的眼神凝视着眼前的两位天使——这对世间最甜蜜的天使——

" [daɪ] , [ðen] , [bəuθ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] !
" **Die , then , both of you !**
" 死 , 然后 , 两个都 的 你 !
“那么,你们两个都去死吧! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 :
他哭着说。

" [ju:; jʊ] , [vaɪl] [ə'bo:ɪ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [pru:f] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌeɪm] — [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
" **You , vile abortion , the proof of my shame — and you , " he said to**
" 你 , 卑鄙的 流产 , 这 证明 的 我的 耻辱 — 和 你 , " 他 说 到
[gɑ:bri:'e] ,
Gabrielle ,
加布里埃尔 ,
“你, 卑鄙的堕胎, 我耻辱的明证——还有你,”他对加布里埃尔说,

" [ˈmɪzrəbl] [ˈstrʌmpɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['vaɪpə(r)] [tʌŋ] , [hu:] [hæz; həz] [ˈpɔɪz(ə)nd] [maɪ] [haʊs] .
" **miserable strumpet with the viper tongue , who has poisoned my house** .
" 悲惨的 妓女 和 这 毒蛇 舌头 , WHO 有 中毒 我的 房子 :
“可怜的荡妇, 舌头像毒蛇一样, 毒害了我的房子。”

" [ðɪ:z] [wɜ:dz] [strʌk] [həʊm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ðɪ] ['terə(r)] [ðæt]
" **These words struck home to the hearts of the two children the terror that**
" 这些 字 击 家 到 这 心 的 这 二 孩子们 这 恐怖 那
[ɔ:l'redɪ] [ˈsɜ:tʃɑ:dʒ] [ðem; ðəm] .
already surcharged them .
已经 附加费 他们 :
“这些话深深触动了两个孩子的心, 让他们更加恐惧, 恐惧早已笼罩着他们。”

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [eɪˈtjən] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ]
At the moment when Etienne saw the huge hand of his father raising a
在 这 片刻 什么时候 艾蒂安 锯 这 巨大的 手 的 他的 父亲 提高 一个
[ˈwepən] [əˈpɒn] [ˌgɑːbriːˈe] [hiː; hi][dɑːd] ,
weapon upon Gabrielle he died ,
武器 之上 加布里埃尔 他 死亡 ,
当埃蒂安看到他父亲那只巨大的手举起武器指向加布里埃尔时，他便死了。

[ænd; ænd] [ˌgɑːbriːˈe] [fel] [ded] [ɪn] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɪm] .
and Gabrielle fell dead in striving to retain him .
和 加布里埃尔 跌倒 死的 在 努力 到 保持 他 .
加布里埃尔为了留住他而丧命。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈvaɪələntli] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel]
The old man left them , and closed the door violently , saying to Mademoiselle
这 老的 男人 左边 他们 , 和 关闭 这 门 暴力 , 说 到 小姐
[diː] [grændluː] : —
de Grandlieu : —
德 格兰德利厄 : —

老人离开了他们，用力关上了门，对德·格朗利厄小姐说：
“ [aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [juː; jʊ][maɪˈself] ! ”
“ **I will marry you myself !** ”
“ 我 将要 结婚 你 我 ! ”
“我愿亲自娶你! ”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ænd] [ˈgælənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [njuː] [ˈlɪniɪdʒ] ,
“ **You are young and gallant enough to have a fine new lineage ,**
“ 你 是 年轻的 和 英勇 足够的 到 有 一个 美好的 新的 血统 ,
“你年轻有为，完全可以开创一个美好的新家族，

“ [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
“ **whispered the countess in the ear of the old man ,**
“ 低声说道 这 伯爵夫人 在 这 耳朵 的 这 老的 男人 ,
“伯爵夫人凑到老人耳边低语道，”

[huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ˈʌndə(r)][ˈsev(ə)n] [kɪŋz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
who had served under seven kings of France .
WHO 有 服务 在下面 七 国王 的 法国 .
他曾效力于七位法国国王。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

